

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ XXIII.

РУССКІЯ
НАРОДНЫЯ КАРТИНКИ

СОБРАЛЪ И ОПИСАЛЪ

Д. РОВИНСКІЙ.

Книга I.

СКАЗКИ И ЗАБАВНЫЕ ЛИСТЫ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(Вас. Остр., 9 лн., № 12.)

1881.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Санктпетербургъ. Февраль 1881 г.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій*.

Въ четырехъ книгахъ настоящаго описанія включены народныя картинки, выходившія до 1839 года, т. е. до того времени, когда всѣ сказки и вновь издаваемые отдѣльные листы стали выходить съ дозволенія цензуры. Въ числѣ этихъ картинокъ находятся первые отдѣльные Кіевскіе листы, гравированные на деревѣ въ 1627 и 1629 годахъ, апокалипсисъ діакона Проконія, лицевая библія монаха Ильи, цѣлый рядъ произведеній граверовъ-серебряниковъ: А. Трухменскаго, В. Андреева, Л. Бунина и знаменитаго царскаго иконописца Симона Ушакова. Собственно говоря, эти послѣдніе листы къ простонароднымъ картинкамъ не относятся; но, — такъ какъ они были гравированы не для печатныхъ книгъ, а издавались отдѣльными листами въ то время, когда еще раздѣленія картинокъ на барскія и на простонародныя не было, — такъ какъ картинки эти раскупались людьми всякаго сословія и налѣпливались на стѣны какъ въ царскихъ палатахъ и барскихъ хоромѣхъ, такъ и въ простыхъ избахъ, и — такъ какъ въ послѣдствіи большинство оригинальныхъ досокъ, съ которыхъ печатались эти гравюры поступило въ собственность разныхъ фабрикъ, которыя печатали ихъ на ряду съ другими картинками для *простонародія*, — то и эти первыя произведенія нашей гравюры нельзя было

исключить изъ общаго описанія народныхъ картинокъ, точно такъ, какъ нельзя было исключить изъ числа ихъ и лицевые календари, и буквари, и нѣкоторые математическіе и географическіе листы, печатавшіеся на фабрикѣ Ахметьева, для простаго народа и на простой сѣрой бумагѣ.

По этимъ же основаніямъ, всѣ описанныя въ четырехъ книгахъ этого изданія картинки названы мною *народными*, а не *лубочными*. Впрочемъ названіе народныхъ картинокъ лубочными въ старинной литературѣ нашей и не встрѣчается; появилось оно, какъ кажется, только въ нынѣшнемъ столѣтіи, а на ученомъ языкѣ употребилъ его въ первый разъ Снегиревъ, въ своихъ статьяхъ, писанныхъ въ 1822 и 1824 гг., причѣмъ однако-же и у него, въ послѣдней статьѣ, названіе картинокъ *лубочными* замѣнено названіемъ *простонародными* ¹⁾. По замѣчанію Снегирева, названіе картинокъ лубочными могло произойти отъ слова лубъ ²⁾, т. е. липовая кора, а также и липовое дерево, на ко-

¹⁾ Первая статья появилась въ Отечественныхъ Запискахъ 1822 г. (XII. № 30, стр. 85) подъ названіемъ: «Русская народная галлерей или лубочныя картинки»; вторая: «О простонародныхъ изображеніяхъ въ Московскомъ мірѣ» напечатана въ Трудахъ Общества любителей россійской словесности; (1824. IV).

²⁾ Въ древности *лубъ* дерева (т. е. исподняя его кора) употреблялся вмѣсто бумаги; самое названіе книги у грековъ βιβλος, у Римлянъ *liber*, значило *лубъ*; на Руси издавна писались на берѣстѣ не только грамоты, но и служебныя книги; объ этихъ послѣднихъ (писанныхъ въ обители преподоб. Сергія) упоминаетъ св. Іосифъ Волоколамскій (Духовное Правило, гл. 19). Изъ Псковской грамоты видно, что межевныя записи землямъ писались на лубѣ; въ 1577 изъ покорѣннаго Новгорода *юсударскіе лубы* (цѣлый дѣловой архивъ) отвезены были къ Царю въ Москву (Полн. Собр. Лѣтописей: Новгородск. 1-я, стр. 174); даже въ концѣ XVII столѣтія пасквильныя письма, прибитыя къ городскимъ воротамъ въ Москвѣ, какъ сказано въ указѣ 1697 года, были писаны на лубкахъ (Снегиревъ, Лубочн. карт., 6). Въ Поморьѣ до сихъ поръ пишутся на берѣстѣ цѣлыя книжки, причѣмъ странички склеиваются изъ

торомъ рѣзаны первыя народныя картинки, какъ это видно изъ сохранившихся до нашего времени гравированныхъ досокъ XVII вѣка, поступившихъ въ Христіанскій Музей Академіи Художествъ изъ собранія Погодина. Вѣрнѣе кажется мнѣ объясненіе Н. Трахимовскаго, который говоритъ, что названіе простыхъ картинокъ лубочными произошло отъ лубочныхъ коробовъ, въ которыхъ онѣ укладывались и разносились офенями³⁾. Названіе *лубочнаго*, въ первой половинѣ нынѣшняго столѣтія, придавалось всему, что дѣлалось и строилось плохо и наскоро, на живую руку, причемъ лубокъ служилъ почти всегда самымъ дешевымъ и потому самымъ сподручнымъ матеріаломъ: были лубочные домики, лубочныя комедіи, лубочныя балаганы, лубочная мебель и даже лубочный товаръ; понятно, что и плохія картинки стали звать тоже лубочными; но, повторяю, названіе это для картинокъ появилось не ранѣе нынѣшняго столѣтія, а до того времени оно не встрѣчается ни въ актахъ, ни въ книжномъ языкѣ: въ Олсуфьевскомъ собраніи онѣ названы просто *Московскими картинками*, а на заголовкѣ цензурнаго экземпляра Ахметьевской фабрики, онѣ названы *забавными и историческими листами*⁴⁾.

Послѣднія два названія, вполне понятныя и народ-

чистыхъ лыкъ, безъ дыръ и коросты, такъ что, по пословицѣ старинныхъ строкулистовъ, *«не всякое лыко ставится въ строку»*, но только одно *дальное лыко*. По другому преданію, замѣчаетъ Снегиревъ, лубочныя картинки могли получить свое названіе отъ улицы Лубянки, на которой будто-бы онѣ вырѣзывались и печатались.

³⁾ Русскій Вѣстникъ. Іюнь 1866, статья: «Офени».

⁴⁾ Называютъ ихъ тоже простовками и Суздальскими, по разносящимъ ихъ Суздалямъ и по самому пошибу ихъ, близкому къ плохому Суздальскому иконному письму. Въ Сибири ихъ называютъ *Панками*, а въ Осташковѣ *богатырями* (Снегиревъ, Лубочн. карт., 8). Державинъ упоминаетъ, что въ молодости своей покупалъ *богатырей*, которые печатались въ Москвѣ, и раскрашивалъ ихъ.

ныя, приняты мною для картинокъ, описанныхъ въ первыхъ двухъ книгахъ моего изданія; описанныя же въ третьей книгѣ картинки духовнаго содержанія названы *духовными листами*. При такомъ составѣ, изъ описанія русскихъ народныхъ картинокъ составилось три части: въ первой изъ нихъ помѣщены *сказки и басни*, съ житіемъ Езопа, и *забавные листы*; во второй—листы *историческіе*, извѣстія о разныхъ явленіяхъ въ природѣ и происшествіяхъ; лицевыя афиши о прибытіи разныхъ комедіантовъ, великановъ, слона; военныя извѣстія съ текстомъ, заимствованнымъ изъ вѣдомостей; карикатуры 1812-го года; портреты, русскіе и иностранные, выходившіе изъ народныхъ типографій; карты и виды монастырей и городовъ; календари, гадательныя книжки и буквари. Въ третьей части описаны лицевыя притчи, синодики, эмблематъ, лицевыя библии, послѣдованія страстей Господнихъ, святцы, праздники и аллегорическія иконы и изображенія Спасителя, Богородицы и святыхъ. При этомъ къ духовнымъ притчамъ отнесены мною и всѣ листы сколько нибудь намѣкающіе на духовную сторону человѣка и затрогивающіе предметы духовнаго обихода, съ тѣмъ, чтобы совершенно отдѣлить этотъ разрядъ народныхъ картинокъ отъ листовъ забавныхъ и смѣхотворныхъ. Въ концѣ той же части приложены: описаніе *подносныхъ листовъ*, т. е. картинокъ, которыя были подносимы граверами своимъ патронамъ, въ день ангела или при другихъ случаяхъ, и перечисленіе произведеній черною манерою (почти всѣ духовнаго содержанія), печатавшихся на Московской фабрикѣ Михайлы Артемьева.

При описаніи каждой картинки приняты мною слѣдующіе приёмы:

1. Картинки описывались по наличнымъ экземплярамъ, причѣмъ впереди описывался самый *древній* переводъ картинки.

2. Вслѣдъ за древнимъ переводомъ подробно описаны и всѣ новѣйшіе переводы картинки, представляющіе значительную разницу со своимъ первообразомъ.

3. Тексты картинокъ напечатаны *дословно*, съ сохраненіемъ ихъ безграмотнаго правописанія и со всѣми вкравшимися въ нихъ ошибками; при существенной разницѣ текста въ разныхъ издавіяхъ одной и той-же картинки,—приведены варьянты ихъ.

4. Всѣ различныя изданія картинокъ, отпечатанныя одной и той-же доскою, пройденною вновь рѣзцемъ или съ поправками въ текстъ, а равно *копіи и повторенія* той-же картинки, не представляющія значительной разницы съ первообразомъ своимъ ни въ переводѣ ⁵⁾, ни въ текстѣ,—описаны подъ именемъ разныхъ изданій и помѣчены буквами: *а, б, в, и т. д.*

5. *Мпра* картинки показана по числу листовъ, на которыхъ она отпечатана: двухлистовая (т. е. отпечатанная на двухъ склеенныхъ вмѣстѣ листахъ бумаги), трехлистовая, четырехлистовая, листовая и т. д. ⁶⁾.

6. Пояснено, какимъ способомъ гравирована картинка: рѣзана ли она *обронно* на деревѣ или оловянной доскѣ, или-же гравирована *вглубь* на мѣдной доскѣ, рѣзцомъ, крѣпкой водкой, пунктиромъ или черной манерой ⁷⁾.

⁵⁾ *Переводомъ* называется у иконниковъ *рисункъ* (сочиненіе) картинки; а *пошибомъ*—*стиль* (по иконному *письмо*), въ которомъ сдѣланъ извѣстный рисунокъ: пошибъ византійскій, иконный, фражскій—живописный и т. д.

⁶⁾ Такъ какъ бумаги большаго формата не дѣлали, то для печатанія большихъ картинъ склеивали тѣ-же листы сѣрой бумаги, шириною въ 10 вершковъ и длиною въ 12, по три, по четыре и болѣе листовъ въ одно полотно. Величина картинокъ менѣе листового размѣра показана въ французскихъ дюймахъ и линіяхъ, а иногда и по принятымъ книжнымъ форматамъ: въ погльиста, 4^о, 8^о и 16^о.

⁷⁾ Различные способы гравировки описаны въ V книгѣ, въ особомъ приложеніи.

7. Определено по возможности время, когда сделана картинка, на основаніи подписей мастеровъ, манеры гравировки, формы шрифта, качества бумаги и бумажныхъ знаковъ—и другихъ признаковъ⁸⁾.

8. На основаніи этихъ-же признаковъ указано, въ какомъ городѣ работана картинка: въ Москвѣ, Кіевѣ, Почаевѣ, Вѣнѣ, Петербургѣ, и наконецъ:

9. Обозначено собраніе въ которомъ находится описанная картинка.

Четвертая книга заключаетъ въ себѣ примѣчанія къ описаніямъ, напечатаннымъ въ первыхъ трехъ книгахъ, нѣкоторыя добавленія о картинкахъ, вновь прибрѣтенныхъ мною послѣ отпечатанія первыхъ трехъ книгъ, а также и разныя поправки.

При составленіи этихъ примѣчаній пересмотрѣно мною значительное число книгъ иностранныхъ и русскихъ, поименованныхъ въ своемъ мѣстѣ. Особенную помощь оказали мнѣ статьи о лубочныхъ картинкахъ М. И. Снегирева; въ нихъ, кромѣ полного перечня картинокъ, заключается еще чрезвычайное множество историческихъ свѣдѣній и обиходныхъ замѣтокъ, которыя могли быть собраны и записаны только такимъ практическимъ и маститымъ археологомъ—старожиломъ, какимъ считался въ нашей Москвѣ Иванъ Михайловичъ Снегиревъ: статьи

⁸⁾ Бумагу привозили въ Россію Голландцы и Ганзейцы (Карамзинъ, И. Г. Р., VIII прим. 153, 667; X прим. 426). Въ 1677 году существовали и свои бумажныя фабрики подъ Москвою между Островомъ и Бронницами (Строева, Выходы Царей; алфавитъ, II); но для печатанія картинокъ и въ XVIII вѣкѣ выписывали бумагу изъ за границы (Номалп'а). Для народныхъ картинокъ бумага дѣлалась своя, на фабрикѣ, существовавшей въ Московскомъ уѣздѣ, съ бумажнымъ знакомъ Ф С Г П; въ концѣ прошедшаго и въ началѣ нынѣшняго столѣтій выдѣлялась для этой потребности бумага сѣрая и синеватая, на которой и отпечатано большинство картинъ Ахметьевской фабрики; позднѣе народныя картинки печатались на самой плохой и дешевой оберточной бумагѣ.

его о лубочныхъ картинкахъ русскаго народа—истинное сокровище для людей, занимающихся этимъ предметомъ. Не малымъ пособіемъ при объясненіи текстовъ картинокъ и при опредѣленіи ихъ источниковъ послужили мнѣ труды и другихъ учёныхъ нашихъ по этой части; примѣчанія мои испещрены именами: Аристова, Аванасьева, Безсонова, Буслаева, А. Веселовскаго, Забѣлина, Котляревскаго, А. Майкова, О. Миллера, священника Никольскаго, Пекарскаго, А. Попова, Порфирьева, Пынина, Савваитова, Стасова, Сухомлинова, Тихонравова, Ягича и многихъ другихъ учёныхъ. Полныя заглавія сочиненій, на которыя сдѣланы мною ссылки, приведены въ болѣе обширствѣ случаевъ въ алфавитномъ указателѣ, подъ именами авторовъ. Весьма много указаній и замѣтокъ сообщено мнѣ, во время печатанія моей книги, гг. Бычковымъ, Викторовымъ, Ефремовымъ, Куникомъ, Феттерлейномъ, Н. Д. Ахшарумовымъ, Я. К. Гротомъ, К. С. Веселовскимъ и Н. П. Собко; послѣдніе четверо просматривали корректурные листы изданія, а Н. П. Собко провѣрялъ примѣчанія не только съ моею рукописью, но и съ подлинными текстами книгъ, изъ которыхъ онѣ заимствованы.

Въ V-й книгѣ, въ видѣ заключенія, замѣняющаго собственно говоря обычное *предисловіе*, изложены свѣдѣнія о производствѣ народныхъ картинокъ въ Россіи, о значеніи ихъ въ народной жизни, объ отношеніи къ нимъ цензуры, а также и сжатый очеркъ самаго текста народныхъ картинокъ и всего того, что можетъ представить интересъ для желающаго ознакомиться съ этою частию читателя неспеціалиста. Спѣшу оговориться при этомъ, что эти примѣчанія и самое заключеніе имѣютъ чисто компилятивный характеръ: я старался занести въ нихъ все то, что случалось мнѣ найти по этой части въ просмотрѣнныхъ мною книгахъ и рукописяхъ, а также и

то, что было извѣстно мнѣ изъ устныхъ преданій многихъ Московскихъ старожиловъ; держаться строгой системы при такой работѣ было почти невозможно: объ одномъ предметѣ свѣдѣній набиралось много, о другомъ гораздо меньше; поэтому и самыя примѣчанія въ нѣкоторыхъ статьяхъ вышли особенно подробныя ⁹⁾, другія, напротивъ того, очень краткія.

Ко всему изданію составленъ мною подробный алфавитный указатель именъ и предметовъ; по этому указателю можно пріискать въ описаніи и каждую случайно купленную народную картинку, или по ея названію, или же *по начальнымъ словамъ* ея текста, которыя тоже обозначены въ алфавитѣ.

Обиій итогъ отдѣльныхъ картинокъ, описанныхъ во всѣхъ четырехъ книгахъ, доходитъ до 4700 листовъ; если же включить въ это число разныя изданія одной и той же картинки, то число это дойдетъ до 8000 листовъ.

⁹⁾ Впрочемъ всѣ особенно подробныя статьи представляютъ, въ большинствѣ случаевъ, кровный интересъ для исторіи народнаго быта, какъ напримѣръ: описаніе разнаго рода тѣлесныхъ наказаній и пытокъ, сказанія о русской бородѣ, сатирическая картинка «Мышь kota погребаетъ», текстъ которой я счелъ долгомъ разобрать до мельчайшихъ подробностей, и т. п. д.

ПРИЛОЖЕНИЕ А.

Перечень собраний русских народных картинокъ.

I. Собрание русских народных картинокъ въ Императорской Публичной Библіотекѣ. Оно составилось изъ собраний: Погодина, которое, въ свою очередь, составилось изъ собраний Штелина и Снегирева, — и Даля. Въ числѣ листовъ, приобретённыхъ Библіотекой отъ другихъ лицъ, замѣчательны первыя русскія гравюры на деревѣ: темница богоугодная святыхъ осужденникъ 1629 года и св. Акилина; тетрадь отдѣльныхъ отпечатковъ гравюръ мастера Ильи для Кіевскаго Патерика (изданіе 1701 года), въ томъ числѣ изображеніе преподобнаго Ильи Муромца; лицевая библія Ильи; зеркало грѣшнаго, изданіе Амстердамскаго типографа Тессинга (изъ собранія Каратаева); единственный экземпляръ апокалипсиса и лицевой библіи, гравированныхъ Коренемъ съ рисунковъ Григорія; апокалипсисъ работы іерея Прокопіи, листъ сошнаго письма В. Андреева, святцы Тепчегорскаго (изъ собранія гр. Толстаго) и хорошая коллекція карикатуръ 1812 года, приобретённая отъ нѣсколькихъ частныхъ лицъ.

Штелиновское собраніе состоитъ: 1) изъ картинокъ, гравированныхъ на деревѣ и купленныхъ профессоромъ аллегоріи

Штеливымъ въ Москвѣ, подъ Спасскими воротами, въ 1766-мъ году ¹⁾, и 2) изъ богатаго собранія произведеній гравировъ Петровскаго времени, въ отличныхъ старыхъ отпечаткахъ, принадлежавшихъ какому-то собирателю Франкенбергу. Собраніе это было куплено М. П. Погодинымъ отъ наслѣдниковъ Штелина гг. Отто, за исключеніемъ неиногихъ листовъ, проданныхъ до него другимъ собирателямъ.

Небольшое собраніе И. М. Снегирева (около 300 листовъ), особенно богатое гравюрами на мѣди, небольшого формата, мастеровъ Петровскаго времени, а также и гравировъ Кіевской школы,—было куплено у Снегирева Погодинымъ въ 1850 году.

Собраніе Владиміра Ивановича Даля, подаренное имъ Публичной библіотекѣ, состоитъ изъ шести томовъ и довольно большаго количества сказокъ въ тетрадкахъ. Старинныхъ гравюръ, а равно и гравюръ на деревѣ, въ родѣ Штелиновскихъ и Олсуфьевскихъ, въ этомъ собраніи нѣтъ; самые ранніе образцы въ немъ (за исключеніемъ комедій о блудномъ сынѣ) принадлежатъ къ началу нынѣшняго столѣтія; отличается же оно необыкновенною полнотою новыхъ переводовъ и изданій картинокъ и сказокъ, выходившихъ въ 1820—1840 годахъ, и огромнымъ количествомъ ихъ. Не считая сказокъ, переплетенныхъ, какъ уже сказано, въ отдѣльныя тетрадки, собраніе Даля состоитъ изъ шести томовъ: въ 1-мъ томѣ находятся картинки *духовнаго содержанія и изображенія лицъ библейской исторіи*, числомъ 177 листовъ; во 2-мъ томѣ—*изображенія духовныхъ событій, мстъ и аллегорій*, 144 листа; въ 3-мъ томѣ—*картины поучительныя, примѣры въ лицахъ, иносказанія, явленія природы и перелицевки*, 120 листовъ; 4-й (112 л.) и 5-й (45 л.) томы заключаютъ сказки и шуточные листы; въ 6-мъ томѣ помѣщены листы большаго размѣра. ²⁾

II. Въ Императорскомъ Эрмитажѣ, въ кабинетѣ Петра Великаго, хранится великолѣпное собраніе гравюръ его времени, изобра-

¹⁾ Какъ свидѣтельствовала о томъ надпись, сдѣланная рукою Штелина на обложкѣ, въ которой находились эти картинки.

²⁾ Названія отдѣламъ даны самимъ Далемъ.

жающихъ событія, триумфальныя врата, шутовскія сватьбы, фейерверки, которые подробно описаны въ моей книгѣ: «Русскіе Граверы и ихъ произведенія». Въ числѣ народныхъ рѣдкихъ изданій въ Эрмитажѣ находятся: полный и совершенно сохранный экземпляръ большаго шестилистоваго Брюсова календаря и рѣдкій листъ лицевой ариеметики.

Небольшія собранія народныхъ картинокъ въ новыхъ переводахъ и новыхъ изданіяхъ (1820—30 г.) находятся:

III. Въ русскомъ отдѣленіи бібліотеки Академіи Наукъ,

IV. Въ Императорскомъ Русскомъ Географическомъ Обществѣ,

V. Въ Московскомъ Музеѣ, гдѣ есть хорошій экземпляръ лицевой бібліи, описанной подъ № 811, и подносный листъ царевичу Алексѣю Петровичу, описанный подъ № 538-мъ.

VI. Изъ собраній, принадлежащихъ частнымъ лицамъ, собраніе русскихъ народныхъ картинокъ *Адама Васильевича Олсуфьева*^{*)}, статсъ-секретаря Екатерины II-й, находящееся въ бібліотекѣ кн. К. Э. Бѣлосельскаго-Бѣлозерскаго, по числу древнихъ экземпляровъ самое замѣчательное изъ всѣхъ; оно состоитъ изъ тринадцати томовъ, заключающихъ въ себѣ около 1000 картинокъ (изъ числа которыхъ впрочемъ цѣлую треть представляютъ заставки, вырѣзанныя изъ книгъ). Цѣлыхъ два тома, VI-й и XI-й, почти исключительно состоятъ изъ необыкновенно рѣдкихъ *лубочныхъ* (т. е. гравированныхъ на деревѣ) картинокъ. Томы I—V и VIII—X заключаютъ въ себѣ картинки духовнаго содержанія, въ числѣ которыхъ находится хорошій экземпляръ святцевъ, работы Григорія Тепчегорскаго (обрѣзанный сверху), печать царя Соломона, и множество разныхъ притчей. Въ VII-мъ томѣ вклеены весьма рѣдкіе старинные портреты лубочной ра-

^{*)} *Ад. Вас. Олсуфьевъ*, род. 16 января 1721 г. умеръ 27 іюня 1784 г., сынъ оберъ-гофмейстера, былъ женатъ на Марѣ Вас. Солтыковой. Человѣкъ очень образованный и остроумный. Назначенъ кабинетъ-министромъ Елизаветой Петровной, послѣ Черкасова. Былъ довѣреннымъ лицомъ Екатерины II-й, въ то время, когда она еще была великой княгиней, и по воцареніи ея получилъ управленіе частною канцеляріею императрицы. Въ послѣднее время былъ кабинетъ-секретаремъ, сенаторомъ и предсѣдателемъ театральнаго комитета.

боты, въ числѣ ихъ портретъ Петра I го, гравированный Кипріяновымъ; портретъ Петра I, работы Артемьева; портретъ Екатерины I-й въ ростъ съ арапомъ, гравированный А. Зубовымъ въ 1727 году (т. VIII), его же работы портретъ Петра II-го, Поклоненіе Царей Іоавна и Петра Алексѣвичей Спасителю, и многіе другіе рѣдкіе листы. XIII-й томъ (отчасти XI и VI-й) заключаютъ въ собѣ историческіе забавные листы, гравированные на мѣди. Наконецъ цѣлый томъ (XII-й), занимаютъ гравюры работы мастеровъ Петровскаго времени, въ числѣ которыхъ тоже есть много весьма замѣчательныхъ. Почти всѣ картинки этого собранія, какъ рѣзанныя на деревѣ, такъ и рѣзанныя на мѣди, отпечатаны на особой плотной бумагѣ, не той, которая употреблялась обыкновенно для лубочной печати, и большаго формата; всѣ картинки, безъ исключенія, *не раскрашены*. Нѣтъ сомнѣнія, что Олсуфьевъ, бывши въ Москвѣ, заказалъ сдѣлать отпечатки со всѣхъ старыхъ досокъ на извѣстныхъ тогда фабрикахъ, собственно для себя; причемъ сдѣланы были отпечатки и съ деревянныхъ, сильно попорченныхъ и по видимому уже вышедшихъ изъ употребленія досокъ; въ моемъ атласѣ приложены точные снимки со всѣхъ картинокъ на деревѣ, находящихся какъ въ Олсуфьевскомъ такъ и въ другихъ собраніяхъ безъ исключенія; въ числѣ ихъ помѣщенъ и снимокъ съ испорченной доски погребенія кота, вырѣзанной вскорѣ послѣ смерти Петра ⁴⁾ и съ обозначеніемъ даже дня его смерти (№ 166). Наконецъ въ Олсуфьевскомъ же собраніи находится почти полный экземпляръ всѣхъ картинокъ, гравированныхъ черной манерой на фабрикѣ Михаила Артемьева, подъ надзоромъ старика Штенглина.

VII. Небольшое, но драгоцѣнное собраніе народныхъ русскихъ картинокъ Павла Григорьевича Демидова, принадлежащее

⁴⁾ У А. В. Олсуфьева были, кромѣ того, небольшія собранія: картинъ масляными красками, русскихъ гравированныхъ портретовъ, а также и собраніе гравюръ западныхъ художниковъ; это послѣднее—довольно большое по числу листовъ, но не замѣчательное по ихъ выбору и достоинству; всѣ эти собранія разошлись послѣ его смерти въ разныя руки.

В. И. Яковлеву. Все собраніе переплетено въ одинъ большой томъ; въ числѣ картинокъ, гравированныхъ на деревѣ, находятся пять униковъ; въ числѣ гравюръ на мѣди есть тоже много весьма замѣчательныхъ; двѣ изъ нихъ: «поученія Ефрема Сирина и притча житія человѣческаго въ лицахъ», тоже уники.

VIII. Собраніе П. А. Ефремова, отличающееся особенною полнотою карикатуръ 1812 года и лицевыхъ сказокъ. Въ числѣ другихъ замѣчательныхъ листовъ въ немъ есть два перевода громаднаго Мамаева побоища; оба уники.

IX. Собраніе Д. А. Ровинскаго (мое собственное); въ составъ его вошли: 1) собраніе Н. П. Дурова, пріобрѣтенное у него при его жизни, — около 100 листовъ, въ томъ числѣ рѣдчайшіе листы граверовъ серебряниковъ: Аванасія Трухменскаго, Леонтія Бунина, и двѣ картинки, гравированныя крѣпкой водкой знаменитымъ Ушаковымъ. 2) Цензурный экземпляръ *Ахметьевской фабрики*; драгоценное собраніе, заключающее въ себѣ около 300 листовъ прошедшаго столѣтія, съ слѣдующимъ заголовкомъ: «съ дозволенія Управы благочинія книга разныхъ и историческихъ и забавныхъ листовъ печатаемыхъ вдомѣ завода содержателю Московскаго второй гилды купца Илья Яковлева сына Ахметева и продаваемыхъ публично». 3) Собраніе Сибирскаго купца Баташева, пріобрѣтенное мною въ 1879 году, около 400 листовъ, всѣ прошедшаго и первыхъ годовъ нынѣшняго столѣтія; многія изъ нихъ были мнѣ до того времени неизвѣстны и почти всѣ съ измѣненіями въ переводѣ противъ картинокъ, описанныхъ мною въ первыхъ трехъ книгахъ ⁵⁾. 4) — Собраніе купца Шишкина, около 200 листовъ, купленное мною по смерти г. Дмитриева; въ числѣ ихъ единственная коллекція картинокъ «о послѣдствіяхъ оспы», выпущенныхъ въ свѣтъ по распоряженію правительства. 5) Очень полное собраніе карикатуръ 1812 года, составлен-

⁵⁾ Изъ этого можно заключить, въ какомъ огромномъ числѣ печатались наши народныя картинки, и какое множество мѣдныхъ досокъ было выгравировано для ихъ печатанія.

вое изъ собраній Лисенкова, Подключникова, Жереновъ и др.,— и наконецъ прибрѣтенные мною отъ разныхъ лицъ и въ разное время: святыи Тепчегорскаго въ трехъ разныхъ изданіяхъ, шести-листовой Брюсовъ календарь, полный экземпляръ всѣхъ произведеній монаха Ильи, въ томъ числѣ и тетрадь съ изображеніями Кіево-Печерскихъ святыхъ и преподобнаго Ильи Муромца, почти всѣ извѣстныя изданія синодиковъ, букварей и лицевыхъ календарей, и болѣе 2000 народныхъ картинокъ Далеваго разряда.

Небольшія собранія народныхъ картинокъ находятся: у А. И. Голышева, въ селѣ Мстѣрѣ; оно описано имъ въ 1870 году, въ Владимірскихъ Губернскихъ Вѣдомостяхъ (см. алфавитный указатель); въ С.-Петербургѣ: у князя П. П. Вяземскаго, собраніе особенно богатое лицевыми сказками; у А. Н. Пыпина, П. И. Неустроева и купца Образцова; въ Москвѣ: у Н. С. Тихонова, Ѳ. И. Буслаева, П. И. Щапова, А. И. Хлудова, И. Е. Забѣлина, Ю. Д. Филимонова, Н. В. Губерти и М. М. Зайцевскаго; въ Одессѣ: у И. С. Некрасова; въ Смоленскѣ: у князя Дондукова Корсакова и въ Харьковѣ: у П. В. Безсонова.

Хорошія собранія карикатуръ 1812-го года находятся у И. И. Ваулина, Г. Н. Геннади, М. И. Семеваго и М. О. Вольфа⁶⁾.

⁶⁾ Въ Новомъ Времени за 1878 годъ было напечатано слѣдующее извѣстіе о коллекціи г-на Козлова: «мы имѣли случай видѣть на дняхъ составленную г. В. Козловымъ, любителемъ археологій, интересную коллекцію русскихъ лубочныхъ картинъ и соотвѣствующихъ имъ дешевыхъ гравюръ и литографій, обращающихся въ средѣ низшихъ слоевъ населенія другихъ европейскихъ странъ. Въ составъ этой коллекціи вошло до 250 русскихъ лубочныхъ гравюръ, 300 германскихъ народныхъ гравюръ и литографій, 160 французскихъ, 280 шотландскихъ и англійскихъ, 150 шведскихъ, 45 финляндскихъ и 120 нѣкоторыхъ другихъ націй. Многія изъ картинъ этой коллекціи отличаются чрезвычайною древностію. Коллекція г. Козлова должна будетъ появиться на предстоящей въ 1878 г. международной художественной выставкѣ въ Петербургѣ». Не смотря на всѣ мои старанія, я не могъ разыскать этой коллекціи.

ПРИЛОЖЕНИЕ Б.

Доски для печатанія народныхъ картинокъ сохранились въ слѣдующихъ мѣстахъ: А) *деревянные*: въ Христіанскомъ Музеумѣ Академіи Художествъ—шесть досокъ, перешедшихъ сюда изъ собранія Погодина: 1) Архангелъ Михаилъ, 2) Троица, 3) Распятіе, 4) Знаменіе, 5) Царь Царемъ, и 6) преподобные Зосима и Савватій. Двѣ доски у И. И. Голышева въ Мстерѣ: 7) рѣзанная на оловѣ,—о 12-ти друзѣхъ и 8) Знаменіе. 9) Одна доска, Антиминсъ, въ Московской Синодальной типографіи; 10) и 11) двѣ доски въ собраніи Прохорова, описанныя подъ №№ 1559 А и Б, въ IV книгѣ; 12) и 13) доски, принадлежащія г. Голышеву и описанныя въ IV книгѣ подъ №№ 882 Б и 901 А; 14—17) четыре доски страстей Христовыхъ, находящіяся въ музеѣ Кіевской Духовной Академіи и описанныя въ IV книгѣ подъ № 872 Б, и множество деревянныхъ досокъ, хранящихся въ типографіи Кіево-Печерской Лавры (см. въ алфавит. указателѣ).

Б. *Мѣдные доски*: 45 досокъ, принадлежавшихъ Почаевской Лаврѣ и поступившихъ въ 1880 году въ музей Кіевской Духовной Академіи; 62 доски (апокалипсисъ), въ Христіанскомъ Музеумѣ Академіи Художествъ, гравированныя въ началѣ нынѣшняго вѣка раскольниковыми мастерами; одна доска съ видомъ Кирило-Бѣлозерскаго монастыря въ ризницѣ этого монастыря; большое количество досокъ, хранящихся въ типографіи Кіево-Печерской Лавры, съ которыми (а равно какъ и съ деревянныхъ досокъ), лѣтъ

пятнадцать тому назадъ, были сдѣланы оттиски игуменомъ Амфилохіемъ, завѣдывавшимъ въ то время лаврскою типографіей. Такое же количество замѣчательныхъ мѣдныхъ досокъ, начиная съ первой четверти XVIII вѣка, хранится въ казначейской палатѣ Соловецкаго монастыря; онѣ описаны въ IV книгѣ подъ № 629 А.

1. Сказка о Ильѣ Муромцѣ.

Полная, двухлистовая, въ восьми картинкахъ.

Подлинникъ, работы Ахметьевской фабрики, на мѣди (первой половины XVIII вѣка) находится въ моемъ собраніи; экземпляръ неразрѣзанный. Текстъ подъ изображеніями напечатанъ гражданскими буквами, скорописью, безъ отставокъ, титульных буквъ и знаковъ препинанія. Картинки занумерованы: 1 — 8. Изображенія на нихъ слѣдующія:

1) Отецъ и мать Ильи Муромца благословляютъ его на дорогу.

2) Разбойники просятъ у Ильи прощенія.

3) Илья побиваетъ подъ Черниговомъ басурманское войско.

4) Илья стрѣляетъ въ Соловья разбойника, сидящаго на дубахъ.

5) Илья прикалываетъ копьемъ дочь Соловья разбойника, которая хотѣла пришибить его подворотней.

6) Илья прикрываетъ Князя и Княгиню шубами «послушать свиста Соловья разбойника». Справа богатыри попадали отъ Соловьиного свиста.

7) Илья Муромецъ и Добрыня Никитичъ встрѣчаютъ калѣчище.

8) Илья убиваетъ идолище шпалкой.

Изъ другихъ, позднѣйшихъ, изданій этой сказки, извѣстны нѣ слѣдующія (приведенныя въ вариантахъ):

б) Совершенно сходное, по изображеніямъ, съ описаннымъ изданіемъ а; но въ изданіи а, въ 1-й картинкѣ, Илья Муромецъ стоитъ на колѣняхъ передъ родителями въ шлемѣ, а въ изданіи б, онъ съ непокрытой головой. Последняя строка 1-й картинки, въ изданіи а, заканчивается словами: «крови христіанскія напрасно»; въ изданіи б: «напути своемъ не дѣлаи». Напечатано полууставомъ.

в) Изданіе нынѣшняго вѣка, съ разными измѣненіями въ нарядахъ и архитектурѣ. Последняя строка 1-й картинки кончается словами: «у отца и матери». Напечатано полууставомъ.

г) Новѣйшее изданіе, съ цензурнымъ пропускомъ 1839 года. Последняя строка первой картинки заканчивается словами: «напрасно ілья» (Пуб. Б.).

Всѣ три изданія (б, в и г) гравированы на мѣди.

Текстъ:

«Исторія ославномъ и охрабромъ богатыре Ильѣ Муромце и осоловьѣ разбойнике.

1. Вславномъ было Городе муроме всели карачарове жилъ въ немъ крестьянинъ иванъ тимофѣевичъ у него было любимое дитище илья муромецъ (.) Сиделъ онъ сиднемъ 30 летъ и какъ минуло 30 летъ¹⁾ то сталъ онъ ходить на ногахъ крепко иощутилъ²⁾ себе силу великую и зделалъ себѣ збрую ратную и капыю булатное и оседлал коня своего³⁾ богатырскава и дриходить коотцу своему и кматери и сталъ у нихъ⁴⁾ просить благословенія (.) гдѣри батюшка и матушка отпустите меня вславной киевъ градъ богу помолитца а кѣнязю киевскому объявитца⁵⁾ (.) отцъ и мать ево дають ему благословеніе и кладутъ на него закліаніе великое и говорятъ такіе речи поезжай ты вкieveвъ⁶⁾ прямо на

¹⁾ Слова: «и какъ минуло 30 летъ» въ изданіяхъ б и в пропущены.

²⁾ Въ изд. в: очуилъ (вмѣсто «ощутилъ»).

³⁾ Въ в: «своего» пропущено.

⁴⁾ Въ в: «у нихъ» пропущено.

⁵⁾ Въ б: «поклонится; въ в: «поклонится».

⁶⁾ Въ б и в: «ты прямо на киевъ».

черниговъ градъ и будучи впути своимъ не делая обиды и непроливая крови христіанскія напрасно (.)

2. Илѣ муромецъ принелъ у отца и мтри благословеніе богу молитца со отцомъ и матерью процаитца и поехалъ впути свои и такъ далеко заехалъ втемны леса что наехалъ на таборы разбоинчьи и тѣ разбоинники увидели илѣ муромца и разгорелись у нихъ сердца разбоинчьи на коня богатырскава и стали между собою ⁷⁾ разговаривать чтобъ лошадь отнять что мы такой нивкаторыхъ местахъ невидывали а ѿне едитъ на такомъ добромъ коне незнаемо какоита члѣвкъ и стали на илѣ муромца напускать члѣвкъ по 10 ти ⁸⁾ и по 20 ти и сталъ илѣ муромецъ останавливать ⁹⁾ коня своего богатырскаго и вынималъ ¹⁰⁾ ископчана колену стрелу накладываетъ натугою лукъ и пустилъ калену стрелу подземлю и колена стрела стала рвать вкосу сажень и видя то разбоинники испужались и собирались во единъ кругъ и пали на колени и стали говорить (:) Гдѣръ нашъ батюшка удалъ доброй молодецъ виноваты мы предтобой изанашу такую вину бери казны сколько надобно ¹¹⁾ а платяя цветнова и табуны лошадей сколько угодно нусмехнувшись сказалъ некуды мне девать ноестли хатите живы быть то впередъ ¹²⁾ неатважтись етава думать ¹³⁾.

3. И поехалъ впути свои кславному граду киеву и подъезжайтъ ¹⁴⁾ кограду чернигову и подтемъ градомъ черниговымъ ¹⁵⁾ стоитъ войско босурманское что ему и сметы нетъ и черниговъ градъ осадили ихотять ево вырубить и бжѣшъ дѣкви на дымъ пустить асамаго кнѣзя киберскаго и воеводу черниговскаго живыхъ вполонъ взятъ

и той великой силе плѣя муромецъ ужаснулся ¹⁶⁾ однако положижъ

7) Въ б и в: «между себя».

8) Въ б и в: по 5.

9) Въ в: «останавливать».

10) Въ б и в: «и вынимаетъ».

11) Въ б и в: «сколько угодно».

12) Въ б и в: «такъ впередъ».

13) «етава думать» въ б и в пропущено.

14) Въ в: «едеть».

15) Въ б и в: «черниговымъ» пропущено.

16) Въ в: «ужахнулся».

на волю¹⁷⁾ создателя своего гда бга и вздумалъ положить главу свою заверу христьянскую и сталъ побивать силу босурманскую капыюмъ булатнымъ и всю силу поганую побилъ и прѣвѣча босурманскаго въ полонъ взялъ и ведетъ во градъ черниговъ.

И встречаются изграда чернигова граждане счестью идетъ сам кѣзь киберской¹⁸⁾ и воевода черниговской принимаютъ доброва молотпа счестью благодарение господу богу возсылаютъ что господь прислалъ нечаянно граду очищение я недалъ всемъ напрасно погибнути оттакой силы босурманския и взяли ево вполаты своя и сотвориша велія пирь нотьпустиша его впутъ свои (·)

4. Илья муромецъ поехалъ кограду киеву прекою дорогою отчернигова которую заложилъ салавен разбойникъ ровно 30 летъ непропускалъ ни коннова ни пешева аубивалъ неоружиемъ но своимъ разбойничьимъ свистомъ и выехалъ вчистое поле и увиделъ попрыски¹⁹⁾ богатырския и поних поехал и приехал на те леса брянския на те грязи топучия на мосты калиновы ктон реке смо-родине²⁰⁾ (·) И соловей разбойникъ послышалъ себѣ кончину ибещастие великое и не допуская илью муромца за 20 ть верстъ засвисталъ своимъ свистомъ разбойничьимъ крепко но богатырское сердце неустрашилъ²¹⁾ инедопусти еще за 10 верстъ засвисталъ громче²²⁾ таво (·) истово свисту подъ ильею муромцомъ конь спотыкнулся²³⁾ и приехал подсамое гнездо которое свито надвенатцати дубахъ иоловей разбойникъ на гнезде сидя увиделъ светорускаго богатыря и засвисталъ вовесь свистъ разбойничей²⁴⁾ и хателъ илью муромца убить до смерти (·) илья муромецъ снимаетъ ссебя тугой лукъ накладываетъ калену стрелу и пустилъ нато гнездо соловьиное и попалъ вправой глазъ и вышепъ вонъ и соловей разбойникъ свалился згнезда что овсяной снопъ.

5. Илья муромецъ беретъ Соловья разбойника и привезалъ

¹⁷⁾ Въ б и в: слово «волю» пропущено.

¹⁸⁾ Въ б: «киберскій»; въ в: «киевскій».

¹⁹⁾ Въ в: «попрыски»; въ б: «попрыски».

²⁰⁾ Въ б и в: «смароденке».

²¹⁾ Въ б и в: «не устрашилось».

²²⁾ Въ в: «громче».

²³⁾ Въ б и в: «спотыкнулся».

²⁴⁾ «Разбойничей» пропущено въ б и в.

ево крепко кстремени булатному²⁵⁾ и поехалъ кславному граду киеву и на пути стоят палаты салавья разбойника и какъ поровнялся илѣя муромецъ противъ палатъ разбойничьихъ у которыхъ окны растворены и въ окны смотрели разбойничьи три дочери и увидела меньшая дочь и закричала сестрам своимъ вонъ наш батюшка²⁶⁾ едитъ здобычею и везетъ кнамъ мужика привязана устремени булатнава²⁷⁾ а большая дочь пасматрела и заплакала горко это небатюшка ѿпшъ едитъ эта едитъ незнаемо какогта члѣвѣкъ и везетъ ѿпшва²⁸⁾ батюшку и закричала мужьямъ своимъ мужья ѿпши милыя поезжайте кмужику навстрѣчу и отбеитя унево ѿпшва батюшку не кладите ѿпшъ родъ втакомъ позоре (.) и мужья ихъ сильные богатыри поехали противъ светорускаго богатыри кони унихъ добрыя и копыя вострыя и хотять илѣю на копыяхъ поднять и увиделъ ихъ соловей разбойникъ и сталъ говорить зетья мои милыя непозортесь вы и не дразните такова силнова богатыри чтобъ вамъ непринят смерти отнего всемъ лутче спокорностию²⁹⁾ попросите его вдомъ мои выпить по чаре зелена вина (.) и по прозбе зятѣй поворотил вдомъ неведая ихъ злобы что большая дочь подняла железную на цепяхъ подворотню чтобъ ево пришибѣть но илѣя усмотрелъ ею на воротахъ ударилъ копиемъ и ушибѣ досмерти (.)

6. и какъ приехалъ вкиевъ градъ въезжаетъ прямо на княженецки³⁰⁾ дворъ и входитъ вполаты белокаменные бѣгу мѣлѣтсѣ и кнѣзю кланѣтца и кнѣзь киевски спрашивалъ скажи доброй молодець какъ тебя звать и которава города уроженецъ³¹⁾ (.) отвѣтъ держитъ илѣя муромецъ³²⁾ меня гсѣрь зоуть³³⁾ илюшкою а по отчеству ивановъ снѣ а уроженецъ я города мурома села карача-

²⁵⁾ Въ б и в: «къ стремениамъ булатнымъ».

²⁶⁾ Въ б: «батюшка»; тоже и въ прочихъ мѣстахъ сказки этого изданія.

²⁷⁾ Въ б: «къ стремениамъ булатнымъ»; въ в: «булатнымъ» пропущено.

²⁸⁾ Въ б и в: «и вѣдетъ».

²⁹⁾ Въ в: «покорно».

³⁰⁾ Въ б и в: «на княжескія».

³¹⁾ Въ б и в: «уроженецъ».

³²⁾ Въ б и в пропущено: «отвѣтъ держитъ илѣя муромецъ».

³³⁾ Въ б и в: «зовутъ».

рова (.) и кнѣзь спрашиваитъ³⁴⁾ нокторою³⁵⁾ дорогою ѣхалъ измурома (.) я гдѣрь ѣхалъ измурома³⁶⁾ начернигов град и подчерниговым побил войско босурманское и сметы нетъ и очистилъ черниговъ градъ и оттуда поѣхалъ прямою дорогою и взял силнова богатыря соловья разбойника которава и привелъ ссабои у стремени булатнава³⁷⁾ но князь осердясь сказалъ што ты обманываеши (.) и какъ эта услыша³⁸⁾ богатыри аляша поповичъ добрыня никитичъ бросились смотреть и увидели и князя уверили што справедливо такъ и приказалъ кнѣзь поднести кубецъ³⁹⁾ зелена вина доброму молотцу и кнѣзю захотелас разбойническаго свѣсту послушат, илья кнѣзя скингинею обернулъ вшубы саболи и поставя их подмышки и призвалъ саловья приказалъ вполсвиста засвистеть а салавей разбойникъ засвисталъ во весь разбойничей свистъ и оглушилъ⁴⁰⁾ богатырей что упали на полъ и за то ево илья⁴¹⁾

7. А илья муромецъ назвался здобрыней никитичемъ⁴²⁾ братьями и оседлали своихъ добрыхъ коней и поехали в чистыя поля гулять и ездѣли ровна 3 мѣца не нашли себѣ сопротивника толко наехали вчистомъ поле идетъ колечища прохожен гуня на немъ въ 50 пудъ шляпа въ 9 пудъ кастыль 10 сажень⁴³⁾ (.) Илья муромецъ сталъ на него напущать и хочить отведать своей силы богатырския (.) и увиделъ колечища прохожен илью муромца и говорить он еси ты илья муромецъ помниши мы стобой в одной школе грамоте учились а ѿне ты на меня такова колеку напускаешъ какъ нанекакова неприятеля а того ты неведаетъ что вславномъ городе киеве великая безгодушка⁴⁴⁾ учинилась приехалъ неверной силой богатырь идолица нечестивой голова у него спивной котелъ в плечахъ сажень промежъ бровми пядь промежъ ушей колена стрела а естъ онъ побыку а пѣть покотлу и кнѣзь киевски

³⁴⁾ Въ е: «сказалъ».

³⁵⁾ Въ б и е: «которою».

³⁶⁾ Въ б и е, пропущено: «гдѣрь ехалъ измурома».

³⁷⁾ Въ е пропущено: «булатнава».

³⁸⁾ Въ б и е: «услышавъ».

³⁹⁾ Въ б и е: «чару».

⁴⁰⁾ Въ б и е: «поглушилъ».

⁴¹⁾ Въ б и е, вмѣсто «илья», «убилъ».

⁴²⁾ Въ е пропущено: «никитичемъ».

⁴³⁾ Въ б и е: «кастыль въ сажень».

⁴⁴⁾ Въ б и е: «невзгодушка».

велики обтебе соболезнует что ты ево въ едакои печали оставилъ.

8. И нарядясь илѣя муромецъ вколечищина платѣя и ідетъ прямо на кнѣженеcki⁴⁵⁾ дворъ и закричалъ богатырскимъ голосомъ он еси ты киевски кнѣзь сошли мне колечище прохожему милостину и увиделъ ево кнѣзь и говоритъ таковы речи поди ко мне вполаты колечища я тебя накормлю и напою и золотомъ казны на дорогу дамъ и вошолъ колечища вполаты и сталъ у печи поглядываетъ (.) И ідолище проситъ есть и принесли ему быка целова жирнова и онъ ево искостми съелъ и ідолища попросилъ пить и принесли котелъ пива а несли 12⁴⁶⁾ члѣвкъ и онъ взялъ за уши и вышилъ его весь (.) Илѣя муромецъ говоритъ была у моего батюшки кобыла обжерлива обожралась и іздохла (.) и ідолища неутерпел и говоритъ он есп ты количища прохожен што ты меня замаешь мне нечево тебя вруки взять не то што ты каковъ у васъ былъ илѣя муромецъ я бы истем стычку далъ (.) да вот онъ каков и схватилъ ссебя шляпу ударилъ ево вголову Тихонко Толко прошибъ стѣну полат и взявши Туловище Тудыжъ выкинулъ (.) и за то кнѣзь илѣю муромца почтилъ великими похвалами⁴⁷⁾ і прічелъ всилныя могучія богатыри і сеи історіа конецъ⁴⁸⁾.

2. Бой Илѣя Муромца съ Соловьѣмъ разбойникомъ.

Листовая картинка, на которой Илѣя и Соловей изображены на коняхъ *), въ французскихъ костюмахъ XVIII в., въ длинныхъ завитыхъ парикахъ, въ камзолахъ и ботфортахъ. Сверху надпись:

«бой сильныхъ богатырей илѣя муромца съсоловьѣмъ разбойникомъ вполе съезжаются храбростию своею похваляются».

⁴⁵⁾ Въ б: «на княжеской»; въ в: «на княжой».

⁴⁶⁾ Въ б: 20 че.; въ в: 27.

⁴⁷⁾ Въ б: «великими похвалами проносили»; въ в: «почтилъ великими похвалами».

⁴⁸⁾ Въ б и в, послѣдніа четыре елова пропущены.

*) Переводъ несхожіи съ четвертою картинкою сказки (№ 1), гдѣ Илѣя Муромецъ убиваетъ Соловѣя (сидящаго на дубахъ), стрѣлою изъ лука.

Подлинникъ, отпечатанный деревянною доскою, находится въ собраніи Олсуфьева (нынѣ у кн. Бѣлосельскаго-Бѣлозерскаго т. XI), и, по работѣ, принадлежитъ къ разряду тѣхъ картинокъ, которыя были куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, подъ воротами въ 1766 году *).

3. Бой Ильи Муромца съ Соловьѣмъ разбойникомъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди; изданіе XIX-го вѣка. Переводъ сходенъ съ четвертой картинкой сказки № 1.

Подпись внизу:

«Сильный, и храбрыи богатырь илья муромицъ ехалъ путемъ дорогою почисту полю и внезапно услышалъ свистъ соловья разбойника въ муромскомъ лесу сидящаго надвѣнатцати дубахъ и поехалъ илья муромицъ въ муромской дремучи лесъ иуведель соловеи розбойникъ илюю изасвисталъ вовесь свои разбойническаи свистъ и хотелъ заглушить своимъ свистомъ илюю муромца но илья муромицъ неустрашась его свисту ипустилъ вънего колену стрелу ипопалъ ему въ правои гласъ исъшипъ его съгнезда и обратилъ копье вънизу нагрутъ и предалъ ему смерть»

Подлинникъ находится въ Публ. Библіотекѣ.

4. Бой Ильи Муромца съ Соловьѣмъ разбойникомъ.

Картинка листовая, вполне сходная съ № 3; гравирована на мѣди въ XIX вѣкѣ.

Внизу подпись:

«Силный могучи богатырь илья муромецъ ехалъ кограду киеву прямою дорогою отчернигова которою заложилъ саловеи разбойникъ ровно. 30. ть летъ непропущалъ никонаво иипенева аубивалъ неоружіемъ носвоимъ разбойчѣмъ свистомъ и выехалъ

*) См. мою книгу: Русскіе граверы и ихъ произведенія стр. 136.

вчисто поле иуведелъ поприски богатырски понихъ поехалъ ипри-
ехалъ на те леса брянски на те грязи топучія нате мосты калино-
вы иктои реке смородінке (.) саловей разбойникъ послышалъ себе
кончину и бесчастіе великое и недопускал илью муромца за . 20.
версть и засвисталъ своимъ свистомъ разбойничимъ крепко (.) но-
богатырское сердце неустрашилось инедопуская еще за . 10. версть
засвисталъ громчее тово истово свисту подыльею муромцемъ конь
споткнулся прїехалъ подсамо гнездо которое свито на . 12.ти ду-
бахъ (.) саловей разбойникъ нагнезде сидя увиделъ светорускаго
богатыря изосвисталъ во весь свистъ и хотелъ убить досмерти (.)
илья муромецъ снимаетъ съ себя тугой лукънакладываетъ колену
стрелу и пускаетъ на то гнездо и попалъ въ правой гласъ ивы-
шипъ вонъ исаловей разбойникъ свалился съ гнезда что овсяном
снопъ (.) илья муромецъ беретъ саловья разбойника привязалъ
къ стременамъ булатнымъ и поехалъ къ славному граду кіеву».

5. Соловей разбойникъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; изъ разряда
Штелиновыхъ (1766 г.). Оригиналъ находится въ собраніи Ол-
суфьева (т. XI. л. 2342). Соловей разбойникъ представленъ на
конѣ, въ одеждѣ древняго русскаго воина, въ шапкѣ оторочен-
ной мѣхомъ и съ копьемъ въ рукѣ.

По бокамъ его, въ двухъ клеймахъ надписи: «соловей: раз-
бойник — славны богатырь».

6. Сказка о богатырѣ Добрынь Никитичѣ.

Полная, восьми листовая, въ 32-хъ картинахъ. Мнѣ извѣст-
но только два изданія этой сказки, оба XIX вѣка, 1820—30 гг.

Въ первомъ изъ нихъ послѣдняя строка текста первой кар-
тинки заканчивается словами: «ниоднаго на себя удара»; во вто-
ромъ, напечатанномъ съ множествомъ ошибокъ и пропусковъ *),
строка эта заканчивается словами: «просилъ въ томъ». Варіан-

*) Первые страницы его перепечатаны Сахаровымъ въ его книгѣ: Русскія
народныя сказки. Спб. 1841. стр. 215 и слѣд.

товъ между этими двумя изданіями не приводится, по ихъ назначительности.

Картинки, совершенно сходныя въ обоихъ изданіяхъ, слѣдующаго содержанія:

- 1) Рожденіе Добрыни Никитича.
- 2) Добрынѣ является волнѣбница Добрада и даритъ ему латы шлемъ и щитъ.
- 3) Добрыня плыветъ на лодкѣ съ Добрадою къ острову.
- 4) Добрыня подъѣзжаетъ къ заколдованному городу.
- 5) Бой Добрыни съ шестиглавымъ змѣемъ.
- 6) Появленіе въ заколдованномъ городѣ летучихъ мышей.
- 7) Бой Добрыни съ войскомъ, состоящимъ изъ Полкановъ.
- 8) Изображеніе кровавой рѣки и исполина съ двѣнадцатью руками.
- 9) Добрыня ѣдетъ съ головою исполина въ рукѣ.
- 10) Печенежскій князь Курусъ рассказываетъ Добрынѣ свою исторію.
- 11) Погребеніе отца Куруса.
- 12) Курусъ въ нѣжныхъ разговорахъ съ Карсеною.
- 13) Сарогуръ уноситъ Куруса въ облакъ.
- 14) Бракосочетаніе Куруса съ Карсеною.
- 15) Добрыня разговариваетъ съ богатырскою головою.
- 16) Похороны исполина Агрикана.
- 17 и 18) Изображеніе кладовой Агрикана.
- 19) Бой за копье Нимродово.
- 20) Исполинъ отдаетъ Агрикану волшебное копье.
- 21) Отъѣздъ Добрыни съ Торопомъ изъ кладовой Агрикана.
- 22) Добрыня отыскиваетъ Сезострисовъ мечъ.
- 23) Бой Добрыни съ Полканомъ.
- 24) Князь Владиміръ надѣваетъ на Добрыню золотую гривну.
- 25) Добрыня выѣзжаетъ на бой съ Тугариномъ.
- 26) Добрыня и Торопъ.
- 27) Бой Добрыни съ Тугариномъ, изображенномъ въ видѣ богатыря на крылатомъ конѣ.

28) Добрыня колетъ Тугарина копьемъ.

29) Добрыня гонится за Тугариномъ съ мечемъ.

30) Отсѣкаетъ ему голову.

31) Изображеніе тѣла убитаго Тугарина.

32) Торопъ убиваетъ богатыря Редедю, который поднималъ было Добрыню, чтобъ задушить его.

Текстъ:

1. Сказка полная о славномъ силномъ и храбромъ богатырѣ добрынѣ никитичѣ служившемъ при князѣ владимирѣ.

Я хотя имѣлъ отца и мать новсамою дѣлѣ не рожденъ я моею родительницею потому что она будучи мною беременна во время путешествія отъ напавшихъ разбойниковъ получила ударъ саблею по чреву такъ что я выпалъ недоношенный изъ умершей моей матери и причеиъ и родитель мой убить (.) я погнѣбъ бы естлибъ великодушная волшебница добрада не спасла меня какъ сказывала она мнѣ сама отомъ я воспитанъ ею на островѣ гдѣ она имѣетъ свое жилище и островъ сеи находится насамомъ южномъ пупѣ земли (.) въ младенчествѣ моемъ поили меня львинымъ молокомъ и съ тѣхъ поръ какъ я себя помню не давали мне просыпать не утренней не вечерней зари меня заставляли кататься тогда по росѣ и послѣ купали въ водахъ морскихъ (.) чрезъ сие воспитание получилъ я такую силу что шести лѣтъ могъ выдергивать превеликия дубы изъ корня шесть белыхъ старичковъ обучали меня всемъ извѣстнымъ семидесятъ двумъ наречіямъ звѣздолюстителству и воинскимъ приемамъ такъ что пятнадцати лѣтъ имѣлъ я щастіе на опытѣ предъ самою добрадою отбивать шесть мечей моихъ учителей и не допустить ниоднаго на себя удара

2. за сѣе получилъ я отъ моей благодѣтельницы сѣи латы кон на себѣ ношу и конихъ ношеніе сохраняетъ отъ всякаго вреда какъ обыкновенного такъ и чрезъ естественнаго (.) я повергся къ ногамъ моей благодѣтельницы приносилъ благодарность въ чувствительныхъ выраженіяхъ и просилъ чтобъ не лишала мѣня навсю жизнь мою своего покровительства (.) добрыня никитичъ сказала

она мнѣ сѣ будетъ твое имя потому что ты незналъ сво ихъ родителей ниони тебя и ты нерожденъ своею матерью какъ уже извѣстно тебѣ посему боги никогда неоставляющіе чадъ праведныхъ родителей вручили мнѣ тебя и поведали мнѣ быть твоею матерью посему по имени моему имѣешь ты называться добрынею и отечеству твое да будетъ отъ победъ кои ты совершишь въ жизни своей иповѣдаешь что погречески никита значить побѣдителя днесь вступилъ ты въ возрастъ способный ковсякимъ пріптрятіямъ осталось мнѣ докончать воспитание мое только одними сими заповѣдми никогда не отступаю отъ добродетели ибо уклоняясь отъ оныя утратишь ты милость боговъ покой души своей иучинишься неспособенъ къ великимъ подвигамъ воторыхъ не меньше перваго наблюдаи видя слабаго насильствуема сильнѣйшимъ не пропускаи защищать его ипонеже не помогающіи ближнемуне можетъ ожидать и самъ помощи отъ боговъ наконецъ третие такъ получишь ты благодѣянія отъ меня женщины покровительствую всегда нежнымъ полъ въ гоненияхъ инапастяхъ для того что тѣмъ умяхчится твой нравъ легкомогущіи обратится въ зверство (.) недолжно мнѣ возвѣститъ долженствующее съ тобою в предъ случатся ибо сѣ таинство написано толь въ книгахъ судѣбъ иневсемъ смертнымъ о'крывается однако вѣдан что не обходимо должно тѣбѣ достать мечъ сезострисовъ оный хранится унѣкоего силнаго монарха сѣвернаго естли ты оной получишь не будетъ для тебя на свѣте ни спорника ни по борника

3. примѣта же но которой на идешь ты мечъ оный при первомъ твоёмъ взглядъ нанего поколеблется твой собственной мечъ спадетъ съ тебя (.) потомъ подала она перстень во всякое время т(к)огда тебѣ понадобится конь продолжала добрада потри только пооному ипрондя три шага впередъ тогда оглянись назадъ и увидишь коня богатырского которой будетъ служить тебѣ вѣрно во всужизнѣ твою (.) прінявъ сѣ наставленіе и подарки палъ я къ ногамъ ея иприносилъ мое благодареніе она по вѣлѣла мнѣ съ тогдѣ дня начать въ свѣтѣ мое странствованіе искать меча сезострисова инепрежде основать жилище себѣ какъ убью великаго очердованнаго

исполина (.) послѣ сего повелѣла она мне сестъ вълодку имѣющею мѣня отвести наматерую землю лодка сія была причудная я ни гдѣ не видавагъ подобной ибо плыла она не на веслахъ апосредствомъ одной растянутой холстины (.) сама волшебница сѣла сомною въ оную мы поплыли вѣтри никакъ немогутъ дуть толь быстро какъ лодка ра^сѣкающая валы океана везла насъ сладкіи сонъ обладѣтъ мною ипроснувшись я увидѣлъ себя одного на прекрасной долинѣ близъ великаго города (.) горестъ объяла меня когда узналъ я что добрада оставила меня собственнымъ моимъ судьбамъ и сложила свое о мнѣ попеченіе я любилъ ее какъ родную мать и немногъ удержаться отъ слезъ близъ лежащїи гѣсъ отзывался восвлѣпаніемъ моимъ и разносилъ имя добрады но она не приходила и я долженъ помышлять о бущимъ состояши (.) мнѣ захотѣлось испытать силу перстня моего я потеръ оныи и отошедъ три шага въ передъ оглянулся назадъ конь красоты невообразимой появился стоящъ иоседланъ приборомъ цѣны несч^тныи золото и камни самоцвѣтные редкихъ водъ с^дставляли видъ вел^кколѣпныи сабля икопие висѣли събоку сѣдлая орадовался чрезвычайно подошелъ къ кону гладилъ и ласкалъ онаго иконъ припадалъ пре домною троекратно въ знакъ своей покорности на колѣна переднихъ ногъ я снялъ саблю опоясалъ оною на себя взялъ копье въ руку и сѣлъ въ сѣдло нѣможно изобразить какую почувствовалъ я тогд^бодрость въ себѣ мышпцы

4. мои напрягались иказалось мнѣ что я въ состоянїи былъ с^разиться съ войсками цѣлаго свѣта конь подо мною ржалъ пу-скалъ изъ нозрен искары прыгалъ иказалось дожидалъ приказанїя чтобъ пуститься чрезъдоли горыи гѣса хотѣлось мнѣ очень узнать въ какоюя землѣ нахожусь и какои былъ то градъ насен конецъ поѣхалъ я подолнѣ непроѣхалъ верстъ пять ненашелъ ни одной живой души кромѣ нѣсколькихъ статуи камѣнныхъ поразнымъ мѣстамъ расѣянныхъ и разныхъ тварей представляющихъ заключи^гя вступи^иши въ городъ и по^рвон попадшемъ мнѣ дорогѣ слѣдовалъ къ гордскимъ воротамъ я ненашелъ къ великому моему удивленїю стражи въ городѣ толь укрѣпленномъ кромѣ десяти

человѣкъ въ воротахъ крѣпости сдѣланныхъ изъ камня изображающ(и)хъ вооруженныхъ воиновъ (.) ворота были желѣзные и крѣпко заперты якрычалъ стучался никто мнѣ не отвѣтствовалъ досадно мнѣ было я вышелъ изъ терпѣнія и выломилъ ворота въѣхавъ въ городъ проѣхавъ множество улицъ не встрѣчался сомною никто я одивился огромности и великол^пю жилищъ и не понималъ за-чемъ повсемъ улицамъ разставлено множество статуи инетъ живущихъ (.) въ размышленія осемъ вступилъ на пространую площадь посреди оной стоялъ великолепный дворецъ множество каменныхъ воиновъ составляли главный караулъ иныи изъ нихъ раставляны были поразнымъ мѣстамъ какъ бы начасахъ удивление мое умножалось неужели сѣ толико игра природы думалъ я великий городъ безъ жителей одни только камни вмѣсто обывателей не можетъ сѣи случайнымъ произведеніемъ естесва гневъ боговъ насемъ мѣстѣлюди сѣи окаменели (.) подумавъ желалъ я испытать ненаидули кого внутридворца слезъ сконя ивошелъ и уверился что градъ сѣи превращенъ въ камень совсеми жителями ибо водворцѣ нашелъ множество людей окаменевшихъ въ различныхъ положеніяхъ идо (одни) казались разговаривали между собою другіе смѣялись иныи шутили надъ приежимъ изъ деревни челобичекомъ какъ обыкновенно случается въ переднихъ комнатахъ дворца. утвердившись въ мне

5. нѣи что сѣе произошло отъ очарованія великую получилъ я нетерпѣливость узнать причины сего и естльиможно избавить отъ онаго нещастія жителей на сѣи конецъ шествовалъ я во внутренніе покои желая посмотрѣть благополучіе ли государь своихъ пода^ныхъ богатство всюду блистающее не привлекало взоровъ моихъ любопытство провождало оныя на великолѣпныи престолъ которрой нашелъ я во отдаленной комнатѣ (.) дѣвица красоты невообразимой сидѣла на ономъ опершись на руку она также и всѣ (н)аходилась въ окамененіи но и въ мраморѣ не мѣшало видѣть прелести и величество расыпанныя въ чертахъ ея такъ что я не сомневался что бѣ небыла она владѣтельница сѣи страны на коленахъ ея лежало письмо и казалось что оное причинило печаль видную въ ликѣ сѣи государыни (.) я любопытствовалъ уз^нать онаго

содержаніе взялъ разбирать съ вѣрху перевертывалъ на бокъ надругой съ низу нхотѣ разумѣть всѣ семдесятъ два наречія но непонялъ на какомъ изъ оныхъ на писано съдасады бросилъ оное наполю и въ сіе мгновеніе писмо обратилось въ столпъ густаго дыма (.) Я о(т)ступилъ въ удивленіи во немелъ времени разсуждать о произходящѣмъ ибо страшное девяти главое чудовище имѣющее львыныя ноги исполинской ротъ и хвостъ змѣнной выскочило изъ дыму и бросился наменя чтобъ разорвать на части (.) когти переднихъ лапъ его были больше аршина и челюсти всехъ головъ наполнены преострыми зубами я обнажилъ свою саблю призывалъ имя добрады и однимъ ударомъ отсѣкъ ему двѣ головы и обе лапы кровь полила чудовище застонало но вмѣсто осеченныхъ головъ выросло унего подвѣ новыхъ такъ что стало оно съ одиннадцатю (.) чудовище съ новою яростію бросилось на меня и я по секалъ головы его не утомленно но не возмогъ быя истребить оное для того что головы его выростали съ приумноженіемъ естлибъ не вспало мнѣ намысль перерубить оное по паламъ я напрягалъ остатокъ си-

6. ѣ моихъ и однимъ ударомъ пересѣкъ (.) оное полъ разверзся въ сіе мгновеніе предъ моими ногами земля растворилась и поглатила трупъ чудовища ужасный громъ гремѣлъ надъ моею головою и раскаленные перуны падали въ округъ меня такъ что я совсею моею твердостію едва могъ держат(с)я на ногахъ тма покрыла потомъ всю комнату и полуденное время обратило въ мрачную ночь синяя свѣтящая голова появилась изъ потолка она дышала пламенемъ и говорила ко мне следующее врагъ сарагуровъ ты не освободишь царіцу узровъ отъ очарованія смѣртию чудовища ты повергъ лишь ее съ подданными въ несносное мученіе ибо ты отдалъ имъ частя чувствъ чтобъ страдали они отъ угризенія нетопырей зародившихся изъ трупа убиенаго тобою чудовища ты никогда не можешь сыскать превращеннаго жениха сей государыни князя печенежскаго сарагуръ погибъ отъ руки князя болгарскаго слѣственно и очарованія его уничтожить некому (.) сказавъ сіе привиденіе опроверглось въ пропасть ко то-

рая затворилась и учинила полъ равенъ по прежнему при чемъ тьма раздѣлилась и обратилась въ огненныхъ нетопырей кон брѣ силисъ отъ части на парину прочіяжъ разлетѣл(сь) и напали на всѣхъ жителей сего несчастнаго города (.) окаменелая государыня въ самомъ дѣлѣ полу^{ла} чувства ибо испускала болѣзненные стоны отъ угрызенія сихъ волшебныхъ лѣтучихъ мышей жалость пронзила сердце мое ябросился къ ней на помощь отто- нялъ мерскихъ тварей ея уязвляющихъ выбился въ силъ ничего не успѣвши въдо садѣ изамешательствѣ клялся я освободить сію злощастную государыню и побегалъ не вѣдаю самъ куды (.) по дворцу и улицамъ видѣлъ я страдания окаменелыхъ людей кусаемыхъ нетопырями стоны ихъ наводилъ наменя ужась я выбе- жалъ изъ зѣ города итогда лишь вспомнилъ что оставилъ въ ономъ коня моего жалѣлъ я потерявъ время напрасно и что долженъ буду назадъ воротиться и въ семъ огорчении потирая руку коснулся перстня и съ сра

7. достию увидѣлъ поворотясь назадъ что конь мой стоялъ за мною я обратился къ нему ласкалъ его и возсѣлъ (.) милон конь мой говорилъ я ты конечно вѣдаешь гдѣ превращенныи князь печенежскіи доведи меня къ нему о конь добродѣтельными видѣлъ не- щастіе жителей сего града и безъ сумнѣнія жалеешь о мученіи ихъ помоги мнѣ ихъ избавить конь проржалъ тоекратно и при- под^явшисъ ударилъ копытами въ землю отъ чего она раступи- лась и я наконѣ опустился въ пропасть (.) естли бы я не обна(де)- женъ былъ конь мой погружаясь со мною въ недра земныя споспѣ- шествуетъ избавленію несчастныхъ узровъ конечно бы я усумнился въ жизн^и моей ибо скорость стремленія съ которою лѣтѣлъ я на иной свѣтъ была чрезвычайнаа но неимѣлъ я времени предаться ужасу для того что въ мгновеніе очутился въ землѣ освѣщаемой некимъ красноватымъ свѣтомъ странные предмѣты меня окружа- ли трава подъ ногами моими находящаяся казалась красною отъ того что мѣсто росы лежали на ней капли кровавыя (.) деревья обагрены были ею же вмѣсто листниа росли на оныхъ человече- скія головы страшныхъ видовъ (.) лишь я почувствовалъ по^асобою

землю засвистали бурные вѣтры иголовы оныя заревели мерзкими голосами они кричали о бѣдной добрыня куда зашелъ ты погибъ ты не возвратно должно признаться что не безъ трепета внималъ я таковое привѣтствіе однако имѣя въ мысляхъ доброе намереніе отважно продолжалъ я путь мой не проѣхалъ я ста шаговъ какъ несчетное войско полкановъ на меня напало лица и руки ихъ обагрены были человеческою кровію глаза светились какъ раскаленное железо и съ каждымъ дуновеніемъ вылетало изъ ртовъ ихъ сверкающее пламя тысячи стрѣлъ полетели въ меня изъ луковъ ихъ и я обязанъ на сей разъ единственно брони подаренной мнѣ добрадою что неучинилось изъ тела моего сита полканы приметивъ недействие стрѣлъ своихъ заревели отъ досады и бросились на мѣня съ ручнымъ оружіемъ состоявшимъ Изъ

8. превелікихъ древесъ выдернутыхъ скореньями тогда то потребно мне было все проворство науки отводить удары саблею я махалъ навсе стороны рубилъ кололъ и удивлялся деиствію моихъ ударовъ а особливо силѣ заднихъ копытъ коня моего и когда пресѣкалъ я подя^{сти}ти полкановъ однимъ махомъ моею саблею конь мой разбивалъ оныхъ по сотне въ дребезги однимъ ударомъ ногъ своихъ скоро не видно стало нападающихъ они пали до единого и я слѣдовалъ къпредставившемуся глазамъ моимъ зданію (.) естъли удобно привести въ воображеніе самыя адъ кажется оныи ни чуть не будетъ толь ужасенъ какъ сіе строеніе наружность онаго состояла плетень свитыи изъ всехъ родовъ ползучихъ змѣи головы оныхъ торчали наружу и испускали смертоносныи паръ исвистъ ихъ достаточенъ былъ повергнуть въ трепетъ незстрашнѣйшаго человека кипящия кровію рѣка тѣкла къ округъ онаго съ клокотаніемъ чудовищи не описанной мерзости выглядывали изъ он^ии глотали кровь и паки погружались исполнѣ съ двадцатью руками стоялъ намосту и стерегъ входъ я видѣлъ множество богатырей покушающихся перескочить по мосту ижалостно погибающихъ исполнѣ хваталъ оныхъ перекусывалъ по поламъ и бросалъ въ рѣку гдѣ чудовищи оныхъ пожирали крылатые змѣи страшныхъ видовъ лѣтали на^{зданіемъ}здѣланнымъ

изъ чистаго стекла въ которомъ слышно было кипеніе смолы и сѣры великое колесо раскаленнаго железа съ острами острогами вертѣлось въ пропасти гдѣ клокотала горящая смола съ престрашнымъ громомъ и стукомъ крылатые змѣи нападали на исполинна и старались захватя онаго повѣргнуть на колесо сей съ крайнимъ усиленіемъ обивался отъ оныхъ безпрестанно между тѣмъ защищая вхоть покушающимся богатырямъ (.) незналъ я что заключить о поступкѣ исполина непонятно мнѣ было какимъ образомъ онъ находясь въ очевидной опасности быть поверженъ на раскаленное колесо и

9. мѣлъ столько лютости умерщлять людей пекушихся можетъ быть избавить его отъ нападающихъ змѣевъ новзоръ на погибель множество толь отважныхъ богатырей исполнилъ меня справедливаго гнева я бросился спасти ихъ и истребить чудовище (.) въ приближеніи моемъ къ мосту громъ и стукъ въ пропасти усугубился такъ что казалось вѣсть свѣтъ въ ничто пре обращается крылатые змѣи устремили на меня пламенное зянїе чудовищя рѣчныя завывли ужасными голосами и исполинъ протинулъ наменя все двадцать рукъ выпустя изъ оныхъ преострыя кривыя когти подобно какъ испускаетъ оныя тигръ ловящїи свою добычу потребно мнѣ было все присудствие духа чтобъ неоробеть отъ сего трепетнаго позорища я ударилъ на отмышъ саблею по исполину и такъ удачно что не осталось у него ни одной руки исполинъ заревѣлъ престрашно и бросился ко мне съ разверстымъ зевомъ чтобъ меня проглатить но вторымъ ударъ отдѣлилъ прочь дебелую его голову которая упала къ ногамъ коня моего въ мгновеніе зданіе вся окрестность трупъ исполина рѣка и мостъ съ преужаснымъ трескомъ обратились въ густыи дымъ коимъ меня всего покрыло (.) земля колебалась подъ ногами моими и казалось что вихремъ подхвата несло меня посреди не проницаемаго мрака однакожъ я не упустилъ изъ рукъ головы исполиновой (.) Представте всепресвѣтлѣйшїи князь въ каковомъ былъ я удивленіи нашедъ себя чрезъ несколько мгновенїи наплощади предъ дворцомъ царицы узровъ вмѣсто головы исполиновой держалъ я молодаго

человѣка красоты рѣдкія я тотчасъ пустилъ волосы его изъ руки моеи и втомъ какъ взиралъ на величественный видъ его молодой человекъ бросился ко мнѣ съ объятіями приносилъ благодарность въ чувствительнѣйшихъ выраженіяхъ выхвалялъ мою неустрашимость и сло вомъ я узналъ что оныи былъ очарованыи князь печенежскіи (.) я

10. оглянувся во кругъ и не видалъ уже ни одного каменнаго истукана нимучившихъ оныхъ нетопырей (.) всѣ воспріяли прежнее подобіе чѣловѣвъ и радостныи восклицаніями наполняли воздухъ между темъ какъ народъ стекался ко дворцу любопытствовалъ я узнать причину жестокаго поступка сарагура и подробности несчастнаго приключенія народа узрскаго и избавленнаго мною князя почему оныи и начелъ (.) Несчастія мое и карсены царицы страны сея заслуживаютъ состраданіе всякаго великодушнаго сердца каково ваше ибо мы оныхъ не заслужили (.) Я владетель сильнаго народа обитающаго по обѣимъ сторонамъ уральскаго моря или известныхъ свѣту храбрыхъ печенеговъ курусъ мое имя и въ малолѣтствѣ моемъ по особливому дружилюбію отца моего съ царемъ узскимъ и славѣ наукъ просвѣтавшихъ всемъ государствѣ воспитывался я при дворѣ родителя карсены славнымъ волхвомъ хорузаномъ сеи наставникъ мои зналъ всѣ таинственныя науки имѣлъ книги зороастровы однакожъ никогда не употреблялъ власти своеи къ произведенію зла и сіи чародейныя персидскаго волхва книги хранилъ съ великимъ прилѣжаніемъ (.) сарагуръ известный свѣту по своимъ лютостямъ былъ роднымъ братъ отцу карсены итакже ученикъ хорузановъ лютыи нравъ его примѣтенъ былъ еще съ малолѣтства идля сеи причины хорузанъ скрывалъ отъ него все чѣмъ только могла злоба его учинится страшною (.) Я и царевна узрская возрастали вмѣстѣ восчувствовали взаимную страсть и отъ времени любовь наша учинилась не истребимою царь узрскіи соудовольствиемъ взиралъ яко на посредство коимъ две сильныя державы совокупятся ибо карсена была единочадная дочь его а я наследникъ престола въ отечествѣ моемъ но сарагуръ уповалъ чрезъ бракъ съ племян-

ницею своею получить корону я пресекалъ его надежду и былъ потому предметомъ жесточайше его ненависти не смѣлъ онъ на-
пода

11. тѣ наменя вѣдая милость ко мнѣ своего брата и любовь
всѣхъ узровъ ни покушаты на жизнь мою когда покровительство-
валъ меня хорузанъ по сему удалися онъ изъ отечества и тай-
ными пр'исками довелъ до крайняго разрыва народы печенежес-
кия и узрскія дружество владетелей рушилось жестокая война
возгорѣлась и я отозванъ былъ ко двору родителя въ слезахъ
растался я съ моею возлюблен'юю мы были въ отчаяннѣи но уве-
рили другъ друга что сердце нашихъ никто разлучить немо-
жетъ едва успѣлъ я з'стать въж'выхъ отца моего жестокая
болѣзнь лишила меня онаго на другой день моего пр'їезда я во-
шелъ на престолъ остановилъ непріятельскія дѣйствія и чрезъ
торжественное посольство искалъ у царя узрскаго возобновления
его комнѣ прежнихъ милостей требовалъ дочери его въ супру-
жество и придавалъ скипетръ печевескѣи въ залогъ преданности
моеи къ нему нехотя при жизни его нигдѣ быть владѣтелемъ кромѣ
сердца карсенина къ несчастію сарагуръ возвратился ко дворцу
своего брата (.) онъ въ странствованіи своемъ прѣлѣжалъ въ изу-
ченіи чернокнижной науки убилъ предательски хорузана завла-
дѣлъ книгами зороастровыми учинился страшенъ и самому аду
очарованіями отвратилъ отъ меня сердце царя узрскаго все пре-
ложения мои отвергнуты и я принужденъ былъ вести оборони-
тельную войну понеже и самыи миръ недозволенъ мнѣ былъ я
поручилъ управление госдарства и войскъ моихъ вельможамъ и
военачальникамъ а самъ заключилъ тайнымъ образомъ видѣться
съ карсеною и естли не возмогу покорностію моею убѣдить ро-
дителя ея то склонить ее къ бѣгству въ мое государство между
тѣмъ сарагуръ совсею своею чародеиною помощію не могъ
склонить сердца карсены нидовѣсть царя брата согласится на

12. таковыи кровосмѣсительныи бракъ ибо нѣкая благодѣль-
ствующая волшебница имянемъ добрата въ томъ ему пріпятство-
вала (.) однакожъ нашелъ онъ время въ которое удалось ему от-

мстить мнимое презрение своему брату онъ отравилъ его старался похитя престолъ женится силою на карсенѣ убійство его открылось ненависть общая усугубилась къ нему и долженъ былъ онъ оставить государство по неже опасался смерти для того что есть часы въ кои и чародѣи небываютъ безопасны (.) карсена во зведена напре столъ и я предсталъ ей уже венчанной діамидою кто только любилъ страстно можетъ вообразить нашу радость я объявленъ былъ женихомъ царицы узровъ и назначенъ день въ который слѣдовало соединиться двумъ сильнымъ державамъ и истребиться на вѣки ихъ враждѣ учиниться щастливѣйшимъ изъ смертныхъ (.) я сидѣлъ у возлюбленной моеи карсены разговоры наши исполнены были нѣжности прекрасная рука ея прилѣплена была къ устамъ моимъ вдругъ сильная буря вырвала окончины въ комнатѣ гдѣ мы сидѣли густое черное облако влѣтело къ намъ изъ онаго выскочилъ сарагуръ во всемъ своемъ страшномъ наряде вѣрукъ держалъ онъ жезлъ обвитый змеями зодиакъ виселъ черезъ плечо и страшная пѣна била изъ рта его (.) изменники въ скричалъ онъ вы не можете довольно претерпѣть за оказуемое мнѣ поруганіе тогда пробормоталъ онъ некия непонятныя слова бросилъ письмо на колени моеи возлюбленной и въ то мгновеніе увидѣлъ я ее обращенную въ камень сего состояніе не можетъ быть пристойнѣе твоему не чувствительному ко мнѣ сердцу сказалъ онъ вся кровь во мнѣ закипѣла я хотѣлъ обнажить мечъ мой и наказать мучителя но руки мои мнѣ не повиновались чародеи ру

13. гался моимъ бесилиемъ и продолжалъ (.) Я призираю гневъ твой слабый князь ты не будешь никогда владеть твоею карсеною она будетъ имѣть прежнія къ тебѣ чувства въ своемъ окаминіи и вечно тебя не увидишь равно и ты ее сказавъ сіе подхватилъ онъ меня за волосы и помчалъ по воздуху я видѣлъ вѣхъ людей и тварей въ семъ государстве превратившихся въ камень наконецъ чародеи провалился сомною въ землю гдѣ произвелъ все что вы видѣли ужасное то зданіе и чудовищъ змѣевъ крылатыхъ и меня учинилъ исполиномъ коего вы убили игѣмъ разрушили очарование (.) Я долженъ былъ мучиться безпрестаннымъ стра-

хомъ отъ змѣвъ поминутно старающихся подъ хватить меня и повергнуть въ пропасть горящую на раскаленное колесо я имѣлъ прежнія чувствованія къ моеи царицѣ и терзался отчаяніемъ что никогда не освобожусь моего мученія ибо чародѣи предвидя по своемъ наукѣ что должно мнѣ быть освобождену богатыремъ нерожденнымъ отъ матери какъ самъ мнѣ о томъ сказывалъ онъ для усугубленія моего отчаянія учредилъ для устрашения онаго пугающіяся дерева съ человеческими головами и войско полкановъ и приведенныхъ богатырей и совѣсти противу воли моеи погублялъ (.) сарагуръ думалъ что удобно оное устроить всякаго смертнаго отъ покушеніе а я не ожидалъ моего спасенія потому что думалъ не можно быть на свѣтѣ богатырю нерождену матерію но вы храбрыи избавители разрушили очарованіе и возвратили бытіе цѣлому народу (.) князь печенежскій окончилъ и мы увидѣли царицу узрскую идущую къ намъ совѣмъ дворомъ своимъ (.) Я прехожу описывать восторгъ четы любящейся и силу благодарности коею платили мне все узры за свое избавление карсена увѣдомила меня что она имела все чувства во время своего окамененія что трепетала о мне когда я сражался съ чудови

14. щемъ что терпела не сносное отъ огненныхъ нетопырей что избавлена отъ онаго представшаго(ю) къ неи женщиною въ беломъ одианніи которую по описанію призналъ я за добраду что оная возвратила прежній видъ всѣмъ ея подданнымъ и увѣдомила ее что очарованіе сарагурово уничтожено мною что женихъ ея изъавился отъ своего мучительнаго превращенія и щастіе ихъ учиниться невозмущаемымъ ибо сарагуръ погибъ отъ руки государя болгарскаго что оная женщина после того стала невидима сказавъ что и о имени ея узнаемъ отъ своего избавителя (.) я уведомилъ царицу узровъ что она всеми обязана не мнѣ но всегда покровительствовавшихъ ихъ волшебницѣхъ добродѣ которую я привиденъ былъ въ ея государство и подкрепляемъ въ моихъ подвигахъ но сіе не мешало изъявлять имъ свое ко мнѣ признаніе они убеждали меня остаться съ собою и быть учасникомъ ихъ щастія и напасти на всю предъидущую жизнь даже что князь печенеж-

скии предлагалъ мнѣ свое государство ковлaденіе но я былъ предопределенъ отъ моеи благодѣтельницы совсемъ къ иному роду жизни отвергъ сіе прѣдложеніе ии остался только на нѣсколько времени при дворѣ узрскомъ въ которое видѣлъ я совершившимся желаніе нѣжныхъ любовниковъ и всеобщію радость соединенныхъ узровъ и печенеговъ составившихъ стого часа единьпи народъ желаніе получить мечъ сезостр(и)совъ недавало мнѣ покою я простился съ государями узрскими къ крайнему ихъ сожаленію потеръ мои пере(с)тень увидѣлъ моего доброго коня возсѣлъ на онoго и продолжалъ путь мой куды онъ хочетъ (.) Чрезъ несколько днѣи вѣхалъ я на пространoю долину которая вся покрыта была человеческими костями я сожалелъ о судьбѣ сихъ погибшихъ и лешенныхъ погребенія и предался въ размышленіи о причинахъ приводящихъ смертныхъ въ раж(д)ебныя противу себя пос

15. тупки но задумчивость моя пресеклась тѣмъ что конь мой вдругъ остановился я понуждалъ онoго въ передъ онъ ни шагу ни двигался (.) Я окинулъ взорами и увидѣлъ предъ собою лежащую богатырскою голову отмѣнной величины жалко стало мнѣ видѣть сію валяющуюся можетъ быть между костями я сошелъ съ коня и вырылъ яму вознамерясь предать землѣ кость богатырскую окончевъ рытье поднялъ я голову сію и увиделъ подъ оною превеликїи медный ключъ окончивъ погребение и по обычаю воздвигнулъ признакъ воткнулъ я мое копѣе надъ могилою ибо не было никакого инаго оружія кое слѣдовало повесить надъ могилою богатырскою и въ честь сего не пожалелъ я копія моего потомъ взялъ я ключъ и прочелъ на онoмъ следующую надпись на славянскомъ языкѣ (:) доброе дело не остается безъ награды возми сей ключъ и шествуи на востокъ ты найдешъ медною дверь и сей ключъ учинить тебя владетелемъ великаго сокровища (.) но на что онoе богатырю странствующему думалъ я и хотелъ продолжа(ть) путь мой но конь мой искесь (не везъ) кромѣ на востокъ я принужденъ былъ слѣдовать его желанію и онъ остановился предъ утесомъ высочайшаго хребта горъ рифенскихъ уральскихъ я увиделъ медною дверь заросшую мхомъ любопытствовалъ узнать хранимое

за оное сокровище ибо не сумнѣвался чтобъ не къ сѣмъ двери былъ мой ключъ я отперъ двери пространная палата вытѣсанная въ горѣ представлялась глазамъ моимъ не нашелъ я тамъ никакихъ сокровищъ но довольные были ежель бы овладѣлъ богатствами всего света увидя въ воудномъ углу множество доспеховъ богатырскихъ въ другомъ кучу копій булатныхъ въ третьемъ мечен множество и я уповалъ уже обрести между оными сезострисовъ но перебирая оныя порознь мечъ мой съ мѣня не спадалъ слѣдственно и не находилось тутъ искомаго хо

16. тя все были доброты рѣдкія (.) во время сего упражненіе громкія человѣческія чо(и)хъ обротилъ взоръ мой въ четвертын уголъ въ которомъ увидѣлъ я лежащаго вонна отъ глубокаго сна проснувшася я подошелъ ко оному спрашивалъ его съ вѣжливостію кто онъ и кому пренадлежитъ полата сѣя хронящая толкія сокровища богатырския воннъ всталъ и съ глубокимъ поклономъ отвѣтствовалъ мнѣ всѣ сѣе належаитъ вамъ ибо вы имѣете ключъ отъ кладовой сильнаго могучаго богатыря Агрикана а посему и я верной вашъ слуга таропъ (.) любопытно мнѣ было узнать яснѣе какъ о агрикане такъ и о немъ почему и просилъ я его объявить мнѣ о томъ подробнѣе таропъ отвѣтствовалъ откуда родомъ былъ славнымъ и сильнымъ богатырь агриканъ почти того никто не вѣдаетъ а известенъ онъ по вѣликимъ дѣламъ своимъ не осталось ему спорника ни^иборника набѣ^имъ свѣте во всю жизнь его я верно служилъ ему 12 лѣтъ зато что онъ отнялъ меня у Яги бабы вспоилъ и скормилъ меня вмѣсто отца и матери проехали мы снимъ все море казарское каспійское всю землю зайицкую и всю землю закамскую побили воиски сильныя и сокрушили могучихъ богатырей которыхъ доспехи и оружие вы здѣсь видите но я не могъ узнать о^икуду агриканъ родомъ былъ и какъ величали его по отечеству наконецъ агрика(нъ) приставился передъ смертію онъ учинилъ завѣщаніе чтобъ я проклиналъ кличъ во^исю землю и созвалъ бы сильныхъ могучихъ богатырей чтобъ они похоронили онаго близъ устья сакмары рѣки гдѣ оная впадаетъ въянкъ рѣку и здѣлавъ по немъ поминовѣние перевѣдались между собою о его

сокровищахъ кто останется победителемъ тому и палата сія тому и верной торопъ слуга я исполнилъ повеление его и отвезъ его тело на то мѣсто гдѣ онъ себя похоронить велѣлъ и скликалъ сильныхъ могучихъ богатырей оныя съѣхались предали тѣло землѣ со всякою честью насыпали надъ могилою

17. высокія курганъ исправили поминовение потомъ выбрали для побоища то мѣсто гдѣ ты виделъ множество костей человеческихъ насемъ побоищъ было богатырей трижды три девять они осмотрели сперва кладовую агриканову нотаковыхъ сокровищахъ обрадовались ибо я пересказывалъ имъ чьи были доспѣхи какова богатыря мечъ кладенецъ или копие булатное и всякому хотелось получить то во власть собою что агриканъ собралъ во всю жизнь свою и своею получилъ рукою крепкую они бились дней трижды тридевять не пиваючи неедаючи содобрыхъ коней неслезаячи и все погибли кромѣ одного сильнаго могучаго богатыря еруслана лазареча онъ остался побидителямъ ему я отдалъ ключъ и себя въ услуги верныя мы приехали въ сію полату нокакъ ерусланъ бился съ богатыремъ косожскимъ и почти силы равныя то получилъ язву крепкую онъ ночевалъ сомною въ сей кладовой своей язва его разгорелась огнемъ смертнымъ онъ призывалъ мнѣ голосомъ болезненнымъ и вещалъ ко мнѣ ты гои еси верный таропъ слуга вижу я кончину свою скорую не жить уже мнѣ на беломъ светѣ не владѣть сими сокровищами я видѣлъ нынѣ воспѣ сильнаго могучаго богатыря агрикана онъ возвестилъ мне конецъ мой и велѣлъ тебя со всѣми сокровищами запереть въ сей полатѣ а мнѣ взявъ ключъ идти на ратное поле и тамъ посреди прочихъ богатырей окончить жизнь мою я оставляю тебя ты будешь спать сномъ богатырскимъ легъ равно тридевять аястолько лѣтъ лежать безъ погребенія ибо чрезъ все оное время невыищется богатыря добродетельнаго который бы наѣхавъ сжалился надъ моими костями и предалъ бы ихъ погребенію однако не опасайся не останешься ты вѣчно въсемъ заключеніи найдется богатырь отъ коего и твое имя учинится въ вѣчной памяти и коему ты послужишь верой правдою ска

18. завѣ сѣ простился еруславлѣ сомною заперъ меня въ семь мѣстъ и я спалъ не просыпаючи теперь же вижу что настаетъ мнѣ служба великая для того не сумнѣваюсь чтобъ не были тотъ славный богатырь который погребъ кости еруславановы и у котораго опредѣлено мнѣ въ вѣрныхъ услугахъ прославиться (.) Я обрадовался что досталъ себѣ такового слугу добраго подарилъ ему съ правой руки золотъ перстень данный между прочими дарами отъ царя узрскаго таропъ обрадовался сему моему приласканию и на вопросъ мой что намъ пользы въ сѣи збруе ратной когда мы уже имѣемъ на себѣ всѣ доспѣхи богатырскіе ответствовалъ должно сказать правду что все сѣе означаетъ только тщеславіе агриканоно онъ хотѣлъ перевести всехъ славныхъ богатырей своего времени для того только чтобъ после показывать снятые съ нихъ низложенныхъ ихъ доспѣхи но какая полза изъ всей человѣческой суетности ни кто ни видалъ плодовъ его побѣдъ онъ умеръ чувствовали онъ то удивленіе которое толко одно осталось въ свѣтѣ его памяти однакожъ какъ не было ни одного храбраго человѣка который бы не оставилъ изъ подвиговъ своихъ плода полезнаго потомству то и агриканъ положилъ основаніе къ славію вашей кою необходимо должны преобрести владѣе копѣемъ нимродовымъ хранящимся между сими оружіемъ сила онаго не изреченна ни какое оружіе ниже очерованное неможеть выдержать его ударовъ на противъ само оно ни отъ чего не сокрушиться я разкажу вамъ происхожденіе каковымъ обрзоомъ получилъ оное агриканъ какъ слышалъ я отъ исполина аримспа хранившаго оное ираказавшаго послѣ ни зложеніе своего папоединкѣ съ агриканономъ нимродъ царь вавилонскій который былъ исполинъ изъ числа воевавшихъ противу перуна и притомъ великіи чародей когда

19. они ставили горы на горы желая взойти на^{бо} и овладѣть жилищемъ боговъ при низложеніи всехъ ихъ громовымъ перуновымъ ударомъ остался живъ только одинъ нимродъ ибо ему о^{шибло} только ногу онъ успѣлъ схватить отломокъ громовой^{стрелы} и скрыться съ онымъ въ ущелище земномъ и зъ сего отломка съ

по^мощію своего чародѣйнаго искусства сковалъ онъ копѣ сіе по-
гнѣвъ боговъ постигъ его за сіе святотатство онъ учинилъ оружие
на собственную погибель для того что никакой металлъ вредить
ему немогъ а симъ копѣмъ похитя оное усоннаго нимрода убилъ
сіе агарянской витязь дервалъ (.) посмерти дерваловой получилъ
оное позавещанію наву(х)удоносо(р)ъ царь и наконецъ кирь царь
персидскіи позавоеваніи вавилона нашелъ оное въ царской сокро-
вищницѣ (.) когда кирь погнѣвъ отъ руки царицы саковъ копѣ сіе
похищено волхвомъ зороастромъ или дердучемъ сей по зависти
что нимродъ возмогъ достать часть божественнаго перуна и здѣ-
лать таковое непобедимое оружие хотѣлъ оное уничтожить но не
возмогши онаго разрушить заключилъ скрыть оное отъ очей всего
свѣта на сен конецъ разорвалъ своимъ чародействомъ величашіи
утесъ горъ рифейскихъ положилъ въ разстѣлну копѣ и вѣлѣлъ
горамъ сойти по прежнему симъ еще не удовольствовался
онъ но воздвигъ волхвованіемъ железнаго исполина препоруча
ему убивать всехъ мимо ходящихъ дабы въ томъ числѣ неизбѣгъ
и тотъ кто по какому ни есть случаю провѣдавъ о копѣ семъ
вознамѣрится достать оное изъ нѣдръ горныхъ (.) сего волшебнаго
исполина раздробилъ дубиною однаглазыи исполинъ аримаспъ про-
ведавъ отъ славнаго волхва хорузана о месте где к^опѣ хранится
досталъ оное и такъ возгордился таковою добычею что воткнувъ
оное на томъ мѣстѣ накликавалъ на себя всехъ бо

20. гатырей для сраженія за сіе копѣ множество славныхъ
богатырей покушались овладѣть толь рѣдкимъ сокровищемъ иза-
платили за то своею жизнію аримаспъ побилъ всехъ ихъ своею
палицею наконецъ дошелъ слухъ до насъ агриканъ тоже минуты
поскакалъ искать аримаспа и сразился симъ (.) я немогу вамъ
довольно описать ужасную ихъ битву силу исполинову и неслыхан^уую
крепость агриканову исполинъ имѣлъ железнаю палицу величи-
ною съпревеликое дерево оною сразясь ударилъ онъ агрикана въ
самою голову толь жестоко что палица разлетѣлась въ мѣлчай-
шія крошки но агриканъ ниже понатнулся въ семъ то состояло
несчастье исполиново ибо онъ неимѣлъ никакого инаго оружия и

липась своей палицы долженствовалъ драться кулаками но что уже могли оныя когда бесильна была и палица онъ избилъ себѣ руки въ кровь а агриканъ только смеялся его слабости не причиняя ему никакого вреда своимъ оружіемъ соскучивъ продолжать шутку далъ ему такой толчокъ въ брюхо что аримаспъ отлетѣлъ сажень на триста и растянулся какъ гора безъ памяти агриканъ нехотѣлъ лишить онаго жизни и имѣлъ чрезъ то больше славы понеже исполнивъ отдохнувъ сталъ предъ нимъ на колѣни призвавъ себя побежденнымъ и вручилъ копіе сіе прося себѣ пощады и рассказалъ сію ономъ повесть (.) агриканъ принявъ копіе дорожалъ ему жизнь съ сусловшемъ во весь вѣкъ его чтобы не нападалъ онъ ни на одного славянина для того что агриканъ самъ былъ изъ сего народа исполнивъ обещалъ оное клятвенно и пошелъ заморе казарское мы три дни ѣхали а аримаспъ шелъ отъ насъ прочь но едва на четвертый день сокрылся изъ виду таковъ великъ былъ ростъ его (.) рассказавъ сію повесть таропъ показавъ мне копіе ибо самъ ни какъ не могъ поднять онаго съ великимъ восхищеніемъ принялъ я сіе рѣдкое оружіе во власть мою послѣ чего таропъ предложилъ мне взять коня

21. агриканова хранившаго во одномъ потаеномъ чуланѣ вмѣстѣ съ его. Я согласился взять онаго для сбережения моего коня къ лучшимъ подвигамъ нежели въ продолженіи пути и на семъ агрикановомъ коне прѣехалъ я заперши кладовую мою и одавъ ключъ отъ оныя слуге моему таропу юдвору государя болгарскаго въ столичный градъ боогордъ ужасное сметеніе происходило въ самомъ городѣ государь гналъ своихъ подданыхъ а народъ ненавидѣлъ своего монарха исполнивъ тугаринъ змѣевичъ овладелъ всею скло^нностию князя болгарскаго сей обещалъ сестру свою милюику въ супружество чудовищу и на семъ только условіи осталось онымъ опустошать царство закамское но я нераспространяюсь въ повести сего чародѣйнаго исполина довольно надеюсь что извѣстна оная вамъ пресветлеиши князь ибо я слышалъ что княжна болгарская послѣ похищенія досталась въ объятія ваши и разделяя свами добродетели и скиптръ російскій конечно возве-

стила о происхожденіи и злобѣ тугарина и такъ я донесу только что естли сеи исполнивъ оставилъ только опустошать государства князя тревелія то произвелъ оное въ нравѣ сего государя онъ ра'вратилъ и заразилъ оныи своею лютостию народъ въ государѣ справедливомъ и человеколюбивомъ увидѣлъ мучителя и проливалъ кровь свою теряя к нему любовь и почтение одинъ только страхъ отъ исполнивъ удерживалъ бунтъ готовымъ вспыхнуть величайшимъ пожаромъ но время сіе приближилось съ прибытіемъ моимъ ко дворцу понравился я не сказанно тревелию сеи принялъ меня во-услуженіе и видя склонность мою къ оружію опредѣлилъ хранить-лемъ оруженнѣи палаты чинъ первый въ государствѣ послѣ военачалника (.) тайное побужденіе влекло меня принять милость сію съ благодарностью тугаринъ предчувствуя силу моего оружия возненавидѣлъ меня съ перваго взгляда и ненависть его умножалась когда я представленный ему чрезъ князя не хотѣлъ воздать введеннаго для него коленоприклоненія понеже я на побужденія

22. къ тому тревеліевы ответствовалъ не можно мнѣ поклониться богатырю коего силъ я еще не вѣдаю я не считаю себя ничемъ слабѣе и естли хочеть онъ моего коленоприклоненія пусть принудить меня къ тому оружіемъ (.) на сев досадительной отвѣтъ исполнивъ не сказалъ ни слова и князь не принуждѣлъ уже меня болѣе (.) настало время величайшаго моего щастія я вошелъ во оруженную князя для осмотра ввѣриннаго мнѣ оружия казалось что богатства персидскія заимствовали изъ сеи палаты но не можно мне объявить подробно о редкости оружия я не имѣлъ времени размотреть оное для того что мечь мой спалъ съ меня при самомъ почти входѣ и я увидѣлъ чудныи мечь сезострисовъ колеблющій по среди прочаго множества висяшаго оружия восторгъ мой былъ не вообразимыи съ коленопреклоненіемъ принялъ я оныи яко даръ боговъ препоясалъ по чресламъ моимъ и надеясь на слова благодетельствующей мнѣ добрады увѣренъ былъ что произведу съ сего часа множество славныхъ подвиговъ и буду истиннымъ защитникомъ гонимыхъ и добродетели (.) мечь сеи не имѣлъ никакого украшения но весь его былъ въ полтораста пудъ и крепость не по-

вятная (.) вы пресветлѣишій князь продолжалъ онъ ко владимиру видите оныи набедре моемъ владиміръ удивился и получилъ великую надежду о силѣ богатыря который повѣствовалъ о себѣ далее тугаринъ по своей чародеинной природѣ пре^ачувствовалъ можетъ быть что я обладаю мечемъ сезострисовымъ и убегалъ меня въ сіе время похищена была княжна милолика ярость исполина учинилась ужасна но не смелъ онъ въ бытность мою явить мщеніе свое на болгаровъ коихъ считалъ всѣхъ участниками въ ея побѣдѣ онъ лукавыми советами возбуждалъ лютость въ тревелѣи и приводилъ ему поддан^ыхъ въ подозрение (.) кровопролитіе не правосудіе и безъчеловечіе приводили меня въ жалость но не могъ я напасть на причинителя сего хотя вѣдалъ что тугаринъ былъ вина оному ибо опасался раздражить темъ благодетельствующаго

23. мнѣ князя и ожидалъ только способнаго случая съ благопріѣстоиностію низложить сіе чудовище (.) ужасныи полканъ изшедшій отъ степенъ заастраханскихъ появился въ пределахъ болгаріи опустошалъ стада скотовъ отгоняя оныя и поядая покушались на онаго тысячамъ^а люди отважные но погибали отъ сильныхъ рукъ его тщетно просилъ исполина тревелѣи защищать свое отечество отъ таковаго хищника тугаринъ отрекся и сказалъ еще князю съ насмешкою что богатырь его добрыня можетъ сослужить сію службу (.) дошелъ о томъ слухъ до меня я вызвался привести къ нему голову полканову но съ условіемъ чтобъ после того дозв^олилъ онъ мнѣ принудить тугарина со мною биться князь убѣжденныи разорѣніемъ своего государства позволилъ на оное и далъ свое царское слово какъ ни привязанъ былъ склон^остію къ исполину ибо превороженъ отъ него былъ силою чародѣиною (.) я выехалъ нашелъ полкана сразился не нужно описывать мое съ онымъ побоище ибо не было тутъ ничего чрезвычайнаго безплодно бросалъ въ мѣня полканъ камни величиною съ горы и пускалъ свои трехъ саженныя стрелы я напалъ збилъ онаго съ ногъ сорвалъ съ него голову и привезъ въ боогордъ городъ сей нашелъ я вѣлікомъ смятеніи повыездѣ моемъ на полкана исполинъ действовалъ чрезъ

князя всею лютостію онъ чаялъ открыть пытками мѣсто где скрывается княжна кровь проливалась и безчеловечіе было темъ жесто-чае чѣмъ тугаринъ неудерживаемъ былъ опасностію отъ меня народъ взволновался войны чернь жрецы весь городъ бежалъ съ орудіемъ и верховный жрецъ неся истуканъ черибогова восклицаніе да погибнуть мучители было единымъ звукомъ слышаннымъ во все общемъ шумѣ безумная чернь хотела погибнуть или убить исполина она погибла бы еслибы предшествующіи истуканъ не представлялъ ужаснаго вида для тугарина сего видя злобу свою удерживаему заклинаніемъ жрецовъ обратилъ ону на несчастнаго князя онъ про

24. глотилъ тревелія и удалился изъ болгаріи (.) владиміръ жалелъ чрезвычайно о погибѣли сего родственника жены своей и что дотехъ поръ не веровалъ въ чернубога который какъ узналъ онъ изъ повѣствованія добрынина властенъ бы былъ отогнать сіе чудовище опустошающіе предѣлы кievскія богатырь уверялъ его что оное уже теперь не нужно что довольно единаго его оружия освободить не только кievъ но и свѣтъ отъ сего вреднаго исполина и просилъ дослушать повѣсть (.) Я усмирилъ мятушіися народъ собралъ всенародный совѣтъ уговорилъ вельможъ не приступать къ выбору государя доколѣ я о'мшу на исполнитъ злощастнаго трівелія и не сыщу ихъ закон'ою государыню милолику (.) повиновались моему совѣту и правленіе прінято вельможами а я следовалъ по стезямъ исполиновымъ до кіева во время пути узналъ я что вы пресвѣтлѣишіи князь получили съ сердцемъ прекрасныхъ княжны и право на престолъ болгарскій уведалъ я что опасность отъ нападенія исполинова окружала престольный градъ твой я пришелъ посвятить себя на всю жизнь мою въ верныя услуги твоего величества и начать оныя истребленіемъ тугарина и покореніемъ въ случаѣ противленія царства болгарскаго я обещаюсь привести тебѣ взоткнутую на сіе копіе голову исполинову и ожидаю лишь повелѣнія къ начатию (.) добрыня окончилъ свою повѣсть и повѣргъ себя на одно колено предъ великимъ княземъ владиміръ восхищенныи пріобретеніемъ такового поборника всталъ

съ своего престола снялъ съ себя золотую гривну и возложилъ оную на добрыню сей залогъ моей милости оказалъ онъ да увѣрить тебя въ коликую славу государствованія моего въ меняю я имѣть богатыря сильнаго могучаго каковъ ты видъ твой уверяетъ меня довольно чего должна ожидать отъ храбрости твоей земля руская и что предстоить отъ руки твоей тугарину по семъ воздвигнуть добрыня отошелъ по принесеніи благодарности на оды

25. хновеніе послѣ трудовъ дорожныхъ ибо со'яще клонилось уже къ западу и на утрѣ определенъ былъ ему подвигъ на тугарина (.) бирючи провозглашатели ходили по всему простран'ому кѣву возвѣщали народу чтобъ на утро выходили на стѣны городскіе смотрѣть побойща, олтари курилися возношеніемъ къ бесмертнымъ жрецы благословляли исходъ богатыря своего проклинали исполнина и самъ первосвященникъ стоялъ на колѣнахъ предъ истуканомъ перуна ибо уповалъ что добрыня приведетъ ему тугарина связаннаго и онъ будетъ имѣть честь перерѣзать горло чудовищу великѣи князь отшедъ съ сердцемъ исполненнымъ упованія въ покой супруги своей и утѣшалъ оную проливающую слезы о гибели брата ея (.) богряная зоря распростерла свой пламенный покровъ на освѣщающееся небо и разноцвѣтными огнями устилали путь всемирному свѣтилу которое освятило нетерпеливыхъ кѣвлянъ уже дожидającychся рѣшенія судьбы своей на стенахъ градскихъ всѣ валы боиницы башни кровли зданія покрылись народомъ самъ великѣи князь съ пресветлѣйшею супругою своею и вельможами окруженный телохранителями возшелъ на возвышенное и нарочно для того прѣготовленное мѣсто на вратахъ градскихъ и ожидалъ выѣзда богатыря чтобъ изъ своихъ освященныхъ рукъ окропить его чудотворными водами божествен'аго буга наконецъ звукъ бубновъ и громъ роговъ ратныхъ возвѣщаетъ исходъ витязя на подвигъ сто тысячъ всадниковъ облеченныхъ въ доспѣхи позлащенные съ воздвигнутыми копѣями начинаютъ предшествіе они выѣзжаютъ изъ вратъ и становятся въ полукружіе близъ стѣнъ кѣва богатырь появляется на послѣдокъ окропленный уже во вратахъ изъ рукъ княжескихъ при взорѣ на

него народъ подѣмлетъ радостныя восклицанія войнство руское потрясаетъ непобѣдимыми своими копѣями въ почеть богатыря храбраго.... но должно учинить описаніе особы

26. его оставленное намъ въ пѣсняхъ въ похвалу его сочиненныхъ и воспѣваемыхъ чрезъ многіе вѣки въ примѣръ витязямъ временъ позднѣйшихъ красота молодости и грозная неустрашимость соединялась въ чертахъ лица его чтобъ представлять видъ величества всѣмъ на него взирающимъ живыи огни блистающіи въ очахъ его возвѣщаль надежду стрѣтаемую уже народомъ при его явленіи курчавые свѣтлые волосы колебались разсыпанныя изъ подъ шлема блѣтящаго и кажется спорились съ крѣпостію широкихъ плѣчь силули оныхъ или прелести ихъ предпочитать должно белизна рукъ равно какъ бы жаловалась для чего отдѣлившіяся мы^шцы и твердые жилы тягъ нѣжность десницы ужасающей природу но копѣ нимродово увѣряло что не слабымъ прелестямъ управлять онымъ удобно (.) горящая отъ злата броня совокупляла пламень свой съ пылающимъ въ сердцѣ витязя и закаленный металлъ не дерзалъ противоборствовать крепости раменъ его онъ распространялся и сжимался съ каждымъ его дыхновеніемъ (.) конь посрамляющій бодрость и неукротимость водныхъ коней толико ужасающихъ жителей береговъ нила гордился своимъ бременемъ и не хотѣлъ касаться земли звукъ бубновъ вожигалъ кипящую кровь его и дыханіе его излѣтало въ пламенномъ парѣ (.) вѣрный слуга тарощъ въ сѣдинахъ своихъ смѣломъ и веселомъ видѣ казалъ что ему только довѣсть следовать запобедителемъ цѣлаго свѣта онъ везъ щить господина своего изваянный изъ непроницаемаго мозга горъ кавказскихъ и никогда онымъ не употребляемыи перья орловъ камскихъ выглядывали изъ зараменъ его скрывая перуны изобрѣтенные смертными въ позлащенномъ тулѣ колчанъ для стрѣлъ напругенный лукъ грозилъ изъ подѣ щита господскаго готовы бросать смерть во враговъ добродетели.... сей былъ видъ исходящихъ въ защищеніе кѣва добрыня никитичъ уже за вратами ратное поле представляе

27. тся очамъ его и шатеръ противника воспламеняетъ его храб-

рость онъ съ покорнымъ видомъ обращаетъ коня своего предъ лице великаго князя и троекратно доземли уклоняетъ копье булатное великій обладатель россовъ и всего славянскаго племени вопіетъ онъ достойный тебя побѣдителя гордыхъ указъ несу я на казнѣ тугаринову се исхожу отмстити за тебя твою пресвѣтлѣйшую супругу изадобродѣтель (.) гряди въ часъ покровительствуемый богами отвѣчагъ владимиръ ипосылаю къ нему златъ перстень со правой руки а великия княгиня ширинку шелковую златошвейную богатырь уклоняется до главы коня тронутый сею милостію надеваетъ перстень надесницу свою а ширинку прицѣпляетъ къ перьямъ племъ украшающимъ звукъ бубновъ въновь начинается троекратный крикъ воинства потрясаетъ своимъ ратнымъ голосомъ долины днепровскія сильныймогучій богатырь укрепляется въ стременахъ своихъ отдаетъ копьемъ честь государямъ и разъяряетъ коня острогами сей летитъ въ поля яко молиія и бугры белыхъ пѣсковъ кіевскихъ раздаваясь наобѣ стороны облакомъ означаютъ путь витязя пробуждаемаго радостными воплями народа. «Спящій исполинъ пробуждается чародѣнное сердце его возраждаетъ предчувствіе грозящія ему погибели а злоба адская его одушевляющая разливаетъ ядъ лютоости въ черной крѣви его ревъ его при слышаніи противника уподобляется бурливымъ ветрамъ выправшимся изъ заклѣповъ горныхъ мятущіяся свирѣпствующіи садится онъ на чародѣннаго коня своего проклинаетъ боговъ и владиміра и съ распростертыми руками стремится на богатыря чтобъ схвата проглотить онаго увидя страшнаго себѣ оружехранителя князя болгарскаго онъ упинаясь трепещетъ онаго какъ и прежде но родъ духовъ темныхъ его окружающій подстрѣкаетъ онъ надѣется на свою непроницаемую броню

28. сооруженную всемъ искусствомъ адъ простираетъ паки дебелыя руки истремится съ вящшею яростію кровавая пѣня брызжитъ изъ пасти его подобной жерлу kloкочущаго вулкана добрыня насмехается злобѣ его и не обращаетъ оружія чтобъ тѣмъ вящше раздражить его (.) трепещущія сердца зрителей ночи обращены ожиданія о муза къ тебѣ только долженъ я вознести

мою жалобу для чего небылъ я свидѣтелямъ побовща котораго свѣтъ никогда уже неувидитъ я воспѣлъ бы то увѣрительно чему удивляюсь только по однимъ слухамъ доставившимъ сіе повѣствованіе перу моему ты о муза современника всѣмъ древнѣйшимъ подвигамъ возгласи нынѣ чудеса ожидаемыя моими читателями уже руки исполиновъ подобныя въ толщине дубамъ равнолѣтнимъ землѣ растущимъ въ лѣсахъ брынскихъ висятъ надъ главою добрыниной длани страшныя закрываютъ богатыря отъ очей ужасающихся зрителей они чаютъ его погибша и въ болѣзненныхъ крикахъ являютъ страдающія чувствованія между тѣмъ богатырь силою чрезвычайною отбиваетъ только кулаками руки тугариновы и сей съ болѣзненнымъ стономъ опускаетъ оныя не стерпя ударовъ онъ наклоняется съ коня расъворяетъ ротъ кусаетъ богатыря изъ всѣхъ силъ неповѣрители читатели исполнить крепко тиснувъ лишается всехъ зубовъ своихъ яко камни отторгъувшіяся съ верху горъ падуть оныя съ ужаснымъ стукомъ и потрясаютъ землю а богатырь получаетъ только синеву отъ давленія отъ котораго треснулабы гора адамантова (.) добрыня почувствовавъ боль свирѣпствуетъ онъ хочетъ прежде лишитъ его коня пособляющаго ему въ нападеніи поражаетъ копіемъ нимродовымъ грудь сего животнаго воздвигнутаго чарованіемъ сила сокрытаго въ копій огня пѣрунова уничтожаетъ произведение гиенское конь расъсынается въ прахъ земля зинувши съ пристрашѣлымъ трескомъ поглащаетъ сирадныя онаго остатки и самъ исполинъ увязаетъ въ землѣ

29. роступившейся но онъ выдирается и съ вящшею злобою зияетъ надобрыню такъ бросается бѣшенный пестъ напризирающій его камень между тѣмъ богатырь скушаетъ продолжать подвигъ исторгаетъ мечъ сезострисовъ и торчмя ударяетъ въ грудь чудовища желая однимъ ударомъ низвергнуть его въ адъ волшебная броня оказываетъ ему последнюю помощь она спасаетъ жизнь тугарину но сама разъсынается въ дымъ который поднимается въ густомъ облакѣ на воздухъ князь ада со всею сонмищемъ своимъ въ видѣ ужасныхъ змѣевъ является и поглощаетъ остатки своего

порожденія громаы гремятъ вихри наполняютъ мракомъ чистое поле ратное а изумленные зрители съ стѣнъ чають видѣть разрушеніе природы уже оплакивають погибель своего защитника но мракъ рассеивается они видятъ богатыря гонящаго съ мѣчемъ за удаляющимся въ трепѣтѣ исполиномъ погибѣль неизбежна мечъ наднесенъ почти къ произведенію ударовъ (.) взирающіи князь и всѣ множество народа о'дыхаютъ и готовы возгласить побѣду вдругъ злые духи спѣшатъ на помощь возлюбленному своему чаду заслоняютъ исполина испускаютъ пламенную рѣку надобрыню но сія недерзаетъ противу влажностей священнаго буга обращается вспять и опаляетъ чудовища (.) тугаринъ возревѣлъ и духи сберегая плодъ своей злобы поднимаютъ оныи на воздухъ въ мгновеніе не видно стало змievъ и является только тугаринъ парящій на крылахъ бумажныхъ онъ опускается къ горѣ кievской отрываетъ великую оныя часть и воздвигнувъ на высоту надлетаетъ на богатыря чтобъ раздробить онаго (.) вопль ужаса предвѣщаютъ устами народа опасность неустрашимости богатыря который безъ робости идетъ навстречу всемъ нападеніямъ случая и подставляетъ только одну разширенную ладонь на отраженіе горы имѣющей па него опровергнуться

ПѢСНЯ

издалеча издалеча во чистомъ полѣ какъ далѣе того наукраннѣ какъ ѣдитъ поѣдетъ добрый молодецъ сильный могучъ богатырь добрыня а добрыня вѣдь то братцы никитѣвичъ и съ нимъ вѣдь б(у)детъ таропъ слуга

30. [послѣ сего описывается приѣздъ его къ князю владимиру сраженіе съ тугариномъ но подробно словъ пѣсни я ниупомню] утугарина сабаки крылья бумажные и лѣтаетъ онъ собака по поднебесь [конецъ]

упалъ онъ с'обака на сыру землю а добрыня ему голову свернулъ голову свернулъ на копые взодткнулъ въ сіе смятенное мгновеніе не устрашимыми ипривыкшіи ко опасностямъ таропъ видитъ погибель господина своего онъ вынимаетъ стрѣлу свинцовую окропляетъ оную водами бугскими на-

прыгаетъ лукъ и поражаетъ чародѣ^нныя крылья тугарина силы адскія отжениются и оставляютъ исполина который упускаетъ камень истремглавъ разит^{ся} о землю(.) добрыня никитечъ совершаетъ судьбу его онъ сходитъ съ коня наступаетъ нагою на горло чудовищу и сильною своею десницею срываетъ страшную голову отъ дебелыхъ плѣчь ибозная накопие возглашаетъ побѣду а таропъ подтверждать оную вострубивъ върогъ ратны(.) чудовища кончая жизнь трепеталось столь жестоко что выбило ногами превеликую долинуподнесъ еще на мѣстѣ ономъ видимую а кровь его натри часа произвела въ днепрѣ наводненіе(.) богатырь довольствовался восхищеніемъ о исполненіи своего обѣта и упражнялся въ похвалахъ вѣрному своему таропу слугѣ коего неустрашимость достоїна была сего нелестнаго признанія(.) между тѣмъ истребленіе исполина видимое съ стень кїевскихъ произвело великое торжество радостныя руковлесканія ивоскличанія дазраствуетъ великій князь и сильныи могучій богатырь добрыня никитичъ наполняли воздухъ воинство потрясало оружіемъ исообщало вопль торжественный съ гласомъ народа победитель хотѣлъ ѣхать принести отчетъ въ своемъ подвигѣ великому князю ноузрелъ онаго шествующа кънему совсемъ великолѣпнѣмъ двора своего онъ не садился наконя ишествовалъ пешъ на встречу государю неся знакъ победы своей который съ колѣноприклоненіемъ повергъ къ стопамъ владимира Я не распространяюсь въ почестяхъ воспріятыхъ добрынею отъ монарха рускаго него поддан^ныхъ довольно

31. сказать владиміръ умѣлъ награждать заслугъ и справедливыя россы умѣли платить за благодѣянія но радость и приветствіе должны были прерваться чтобъ съ множайшимъ веселіемъ проводить владимира торжествующаго въ его столицу увидѣли трупъ исполиновъ надымающи^хся(.) въ минуту уподобился оной горѣ и съ прегромкимъ трескомъ лопнулъ обратясь весь въ смердящую сажу только желудокъ его подобный великой хороминѣ естался пѣлъ и производилъ колебаніе какъ бы что нибудь имѣлъ живое(.) всѣ стоящіе ужаснулись и ожидали что выдетъ изъ онаго не меньшее чудовище добрыня готовъ былъ истребить сіе при

самомъ его началѣ и приложилъ уже копѣе но едва острѣе онаго коснулось желудокъ обратился въ водяные пары а голова испаринована въ пламень и рассыпались въ воздухъ но какое явленіе о удивительный невѣроятный случай на мѣсте желудка усмотрѣлъ востающихъ поглащен^{ыхъ} исполиномъ болгарскаго князя тревѣл^я его воиновъ и кѣвскихъ витязей они были бледны какъ усопшіе и чаяли видѣть только тени ихъ однако свежій воздухъ оживилъ ихъ въ скорѣ и радость усугубилась (.) великая княгиня обнимала своего возлюбленнаго брата котораго уже оплакивала всякъ находилъ родственника или друга въ пожранныхъ чудовищемъ удовольствіе было общее наконецъ владиміръ привѣтствовалъ государя болгарскаго и сей неожиданно обрѣлъ въ немъ своего зятя ибо тревел^я со времени похищенія сестры своей ничего о ней не вѣдалъ и считалъ ее погибшею радость его была чрезмерна видя сестру свою супругою сильнаго монарха подающаго законы царству закамскому и при слышаніи что добрыня удержалъ ему престолъ его готовый предаться въ руки другаго онъ дѣйствительно возвратился благополучн^о въ свое государство принять с восхищеніемъ отъ своихъ подданныхъ кой нашли въ немъ прежняго отца ибо тревел^я побывавъ въ брюхѣ у исполина забылъ свой люто^{сти} и учинился государемъ кроткимъ (.) добрыня въ оплату похищеннаго меча изъ его оруженной подарилъ ему ключъ отъ кладовой агрикановой а сіе привлекло къ нему множество богатырей старав

32. шихся заслужить и заслуживавшихъ доспѣхи рѣдкія во оной хранимыя (.) по окончаніи победы на тугаринномъ торжество продолжалось многіе дни и усугублялось присутствіемъ государя болгарскаго коймъ владиміръ умѣлъ придавать великоленіе и живость одинъ только первосвященникъ перуновъ ужасно сердился для чего тугаринъ истребленъ а не закланъ на жертвенникѣ бога грома предвещалъ гнѣвъ небесъ и множество несчастій однако судьба учинила его лжецомъ можетъ быть потому что боги не успели мстить ибо владиміръ вскорѣ потомъ принялъ законъ истинный и самага перуна съ братіею о^{дѣ}лалъ ловко (.) доб-

рыня никитичъ окончилъ вѣкъ свой при дворѣ владиміра въ славѣ и почтении отъ своего государя и любимъ россами онъ не вступалъ въ бракъ и провождалъ дни по должности своей въ ратныхъ подвигахъ и увенчалъ чело владиміра множествомъ лавровъ онъ разбилъ троекратно воинство грековъ побралъ ихъ города лежащія на черномъ или меотическомъ озерѣ херсонъ неприступный покорился рукѣ его и сія отверзла въ него путь торжествующему владиміру враждебная польша не смѣла напасть на белорусію яшваги радимичи косоги и певцины платили покорно дани понеже трепеть наполнялъ ихъ отъ одного имени богатыря сего онъ въ жизнь свою убилъ четырехъ чудовищъ сорокъ богатырей и разбилъ съ однимъ слугою своимъ таропомъ двенадцать воинствъ (.) сей вѣрный слуга раздѣлялъ съ нимъ всѣ опасности и труды и не однократно пособствовалъ къ побѣдамъ какъ то въ сраженіи съ косожскимъ княземъ редедею спасъ и жизнь ему (.) сей редѣя былъ исполнитъ и отложившись отъ подданства владиміра не хотѣлъ платить дани посланнымъ для укрощенія его добрыня вызвалъ онаго на поединокъ но сей хитрый князь вырвалъ изъ рукъ его копіе нимредово и схватилъ въ руки самаго добрыню чтобъ задушить его (.) вѣрный таропъ въ то мгновеніе пустилъ въ него девять стрелъ вдругъ и вышебъ ему оба глаза а добрыня успѣлъ освободясь пересечь его мечемъ съ головы до ногъ (.) естли слава сильному храброму и добродѣтельному богатырю сему возглашаемъ мы (.) похвалу и въ нашихъ временахъ познѣвшихъ по истиннѣ сотрудникъ его таропъ не мѣньше заслуживаетъ вѣчную похвалу

Конецъ.

Въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева находятся слѣдующія изображенія сказочныхъ богатырей, упоминаемыхъ въ сказкахъ объ Ильѣ Муромцѣ и Добрынѣ Никитичѣ:

7. «СИЛНЫМЪ БОГАТЫРЬ: АЛЕНА ПОПОВИЧЬ».

На конѣ, въ костюмѣ рыцаря западныхъ странъ. (XI. 2346).

8. «СИЛНЫ СЛАВНЫ БОГАТЫРЬ УСЫНЯ ГОРЫНИЧЬ».

Онъ летитъ на конѣ вправо; одѣтъ въ чешуйчатые латы (XI. 2348).

9. «СИЛНЫМЪ БОГАТЫРЬ БУСЛАН БУСЛАВИЧЬ».

На конѣ, съ копьемъ въ рукахъ.

Всѣ три листовыя, гравированы на деревѣ съ иностранныхъ образцовъ, и принадлежать къ разряду Штелиновскихъ (1766 г.).

10. СКАЗКА О ЕРУСЛАНѢ ЛАЗАРЕВИЧѢ.

Полная, восьмилстовая, въ 32-хъ картинкахъ.

Мнѣ извѣстно только два изданія этой сказки, — оба XIX вѣка.

Въ первомъ изъ нихъ послѣдняя строчка первой страницы заканчивается словами: «лазаревичъ и велелъ»; во второмъ словами: «от еруслана».

Вариантовъ между этими двумя изданіями не приводится, по ихъ незначительности.

Картинки въ обѣихъ изданіяхъ одинаковыя, а именно:

- 1) Бояре жалуются царю Картаусу на шутки Еруслана.
- 2) Изгнаніе Еруслана изъ царства.
- 3) Отъѣздъ его.
- 4) Разговоръ съ пастухомъ о конѣ.
- 5) Ерусланъ посылаетъ Ивашку къ родителямъ.
- 6) Ерусланъ выѣзжаетъ на поле ратное, — встрѣчаетъ Ивана богатыря русскаго.

7 и 8) Битва и побратимство Еруслана съ Иваномъ.

9) Бой ихъ съ царемъ Оедуломъ.

- 10) Отъѣздъ Еруслана отъ Ивана богатыря.
- 11) Ерусланъ возвращается на родину.
- 12) Ерусланъ съ дочерью Бугригора.
- 13) Разговоръ его съ младшей изъ нихъ.
- 14) Разговоръ его съ Иваномъ бѣлой епанчей.
- 15) Возвращеніе Еруслана въ Картаусово царство.
- 16 и 17) Ерусланъ посѣщать царя Картауса и его богатырей въ темницѣ у князя Данилы бѣлаго.
- 18) Погоня за Ерусланомъ отъ князя Данилы.
- 19) Разговоръ Еруслана съ богатырской головой.
- 20) Царь «огненный щитъ» палитъ Еруслана огнемъ.
- 21) Голова богатыря Росланея даетъ Еруслану совѣты.
- 22) Ерусланъ убиваетъ огненнаго царя.
- 23) Бой Еруслана съ войскомъ князя Данилы.
- 24) Бой Еруслана съ трехглавымъ змѣемъ.
- 25 и 26) Ерусланъ получаетъ въ жены царевну Анастасію Вахрамеевну.
- 27) Отъѣздъ Еруслана въ дѣвичье царство.
- 28) Ерусланъ бьется съ сыномъ своимъ Ерусланомъ Еруслановичемъ.
- 29) Поднимаетъ его съ земли.
- 30) «Малъ старъ человекъ» побѣждаетъ Еруслана Еруслановича.
- 31) Ерусланъ Еруслановичъ привозитъ отцу своему письма отъ царя Картауса, Ивана богатыря, Росланея и дѣда Лазаря Лазаревича.
- 32) Конецъ сказки; восшествіе на престолъ Еруслана Еруслановича послѣ смерти отца.

Текстъ:

Сказка полная о славномъ и свлномъ витязѣ Ерусланѣ лазаревичѣ о его храбрости и невообразимой красотѣ царевне анastasii вахрамѣевны

1. Въ некоторомъ царствѣ жилъ царь картаусъ ибыи унего картауса царя двенацать богатырен анадъ теми богатырями былъ утого царя картауса дядюшка князь лазаръ лазаревичъ съ своею княгинею епистимею (.) и жилъ князь лазаръ лазаревичъ 10 летъ адетища не было инединаго и начели они сослезамн богу молиться чтобъ даровалъ имъ богъ дѣтища съ молоду напо-тѣху апосмерти наноминъ души о чемъ богъ услышалъ молитву ихъ изачала княгиня епистимия воутробе своей икогда время приближилось рожденію родила она сына итотъ князь лазаръ лазаревичъ нарекъ имя ему ерусланъ (.) лицемъ онъ былъ румянъ ивласы имель русые очи светлые о семъ лазаръ лазаревичъ икнягиня епистимия радостны были весма исотворили славны пиръ когда ерусланъ лазаревичъ достигъ до 15 летъ и началъ ходить нацарской дворъ исъкняжескими ибоярскими дѣтьми шутки шутить то князя ибояра начали проего советъ советовать ипришедши кцарю картаусу говорили таково слово государь нашъ царь картаусъ учини свою милость царевую есть утебя икнязь дядюшка лазаръ лазаревичъ унего есть сынъ ерусланъ лазаревичъ ходитъ онъ къ тебе нацарской дворъ и шутить шутки съ нашими детьми ибоярскими инѣхороши шутки кого ухватить заголову утого голова прочь кого ухватитъ заруку утаго рука прочь имы государь много отомъ крушимся учини государь свою царскую милость еруслана вышли изъ царства вонъ либо намъ волю даи ажить неможно отъ еруслана (.) и тогда царь картаусъ послалъ подядюшку своего покнязя лазаря лазаревича ивелелъ

2. скоро быть тогда князь лазаръ лазаревичъ приехалъ кцарю картаусу и царь картаусъ встречаетъ среди двора своего а князь лазаръ лазаревичъ не доежая слазить съ своего добраго коня и царю картаусу бьетъ челомъ осыру землю многолетно

царь государь здравствуй какъ тѣбя государя богъ милуетъ
зачемъ государь велелъ мне быть къ себе (.) скоро ответ-
ствуетъ ему царь картаусъ государь мой дядюшка князь ла-
заръ лазаревичъ послалъ я ктебѣ и велелъ скоро быть затемъ
что приходили ко мне князья и бояра и сильныя богатыри на тво-
его сына бить челомъ что ходитъ ко мне на царской дворъ и шу-
тить шутки надъ княжескими детьми и боярскими и кого уха-
тить заголову у того голова прочь кого ухватить заруку у то-
го рука прочь и те мнѣ шутки его негораздо и надобны да и сынъ
твой мнѣ въ царствѣ моемъ ненадобенъ для того вить мнѣ изъ
царства людей не высылать стать (.) когдажъ князь лазаръ лаза-
ревичъ услышавъ отъ царя слово кручинное то поехалъ от него
невеселъ повеселъ свою голову ниже плечъ и встрѣчаетъ еру-
сланъ лазаревичъ отца своего и бьетъ челомъ ему осыру землю
многолетно государь мой батюшка здравствуй какъ тебя государя
богъ милуетъ что ты государь не веселъ ѣдешь или отъ царя
было слово кручинное (.) вѣщасть ему отецъ князь лазаръ лаза-
ревичъ дитятко мое милое ерусланъ лазаревичъ одно было отцаря
слово кручинное кажется дети бываютъ смолоду отцу на потеху
а подъ старость наперемену и по смерти напомнимъ души а ты ди-
тятко съ молоду не на потѣху подъ старость не наперемену и
посмерти не напомнимъ души ходишь къ царю на дворъ и шу-
тишь шутки худыя съ княжескими и боярскими детьми по томъ
на тебя бьютъ челомъ всѣ князья и бояра и царь картаусъ ве-
лелъ тебя выслать изъ царства вонъ тогда стоючи ерусланъ ла-
заревичъ усмѣхнулся и сказалъ государь мой батюшка то мне
некручина что велено выслать мѣня из царства вонъ есть одна
умѣня кручина что минула мнѣ 15 лѣтъ и ходилъ я у

3. тебя батюшка по стоиламъ и по конюшнямъ и не могъ
себѣ выбрать добраго коня который бы мнѣ могъ во вѣки слу-
жить (.) послѣ того вошли въ палату белокаменную и сталъ еру-
сланъ лазаревичъ проситься у отца своего и уматери въ чистое поле
погулять людей посмотреть а себя показать отецъ имать его от-
пускають и даютъ ему 12 отроковъ 50 мудрыхъ мастеровъ

чтобъ близъ моря построить белокаменную палату и тѣ мастера построили ту палату въ три дни послали гонца кокнязю лазарю лазаревичу и приехалъ гонецъ доносить князю лазарю лазаревичу и княгинѣ епистимѣ что палата бѣлокаменная здѣлана (.) ерусланъ же лазаревичъ началъ опять проситься усвоихъ родителей въ чистое поле погулять и въ бѣлокаменной палатѣ побывать иначалъ просить благословение князь лазаръ лазаревичъ и княгиня епистимѣ горько плачутъ что разлучаютца съ сыномъ своимъ и дають ему родительское свое благословение (.) тогда поехалъ ерусланъ лазаревичъ къ морю въ бѣлокаменную палату свою и взялъ съ собою коростовую клячу и отецъ его и мать отпускаютъ за нимъ многое множество злата и серебра и каменя драгоценнаго избранныхъ отроковъ и добрыхъ коней (.) ерусланъ лазаревичъ не беретъ съ собою ни однаго отрока ни коней ни отцовою казны ни единого пенязя только беретъ себѣ седло черкаское да уздичу тесменую да воилочекъ косящетою да плѣтку шелковую а то все отпустилъ къ отцу своему и прѣхалъ ерусланъ лазаревичъ къ синему морю къ бѣлокаменной палатѣ своей и вышедъ въ палату послалъ подъ себя воилочекъ косящетою а подъ голову положилъ седло черкаское да уздичу тѣмянную легъ опочивать и поутру всталъ рано началъ ходить потихимъ заводямъ и погулявъ морскимъ и набилъ гусей и лѣбедей и сѣрыхъ утицъ о чѣмъ онъ и пропитаніе имѣлъ и такъ ходилъ ерусланъ лазаревичъ мѣсяцъ другой и третій и Нашелъ онъ дорогу которая въ ширину пробита какъ доброму стрелцу перестрѣлить а въ глубину какъ доброму коню по шетку ипоглядя ерусланъ лазаревичъ нату дорогу сказалъ самъ себѣ кто посеетъ дорогѣ ѣздить рать какая или богатырь носкоро явилось что по немъ ѣдетъ старъ человекъ конь поднимъ сивъ алотыгилей (.) тотъ старъ человекъ не доежаючи до еруслана лазаревича

4. слазить съ своего добраго коня бѣтъ челомъ осыру землю многолѣтно здравствуй государь ерусланъ лазаревичъ какъ тебя государя моего богъ милуетъ за чѣмъ ты на семъ мѣстѣ въ такомъ пустынѣ кони тебя буиные ветры занесли (.) тогда вопрошаетъ

ерусланъ лазаревичъ братъ старикъ какъ тебя поимеви зовуть(.) отвѣчаетъ старъ человекъ государь ерусланъ лазаревичъ зовутъ меня поимени ивашкою а сиваго коня моего алотыгилен я удалом стрѣлецъ сильной борецъ въ полку богатырь(.) какъ говорить ерусланъ лазаревичъ почему тыменя знаешь и поимѣни называешь(.) на то отвѣчаетъ ему ивашко государь ерусланъ лазаревичъ какъ мнѣ тебя незнать я старикъ слуга отца твоего я стерегу въ поле лошадей 33 года аезжу коотцу твоему одиножды въ годъ жалаванье беру потому и тебя государя знаю(.) на что отвѣчалъ ерусланъ лазаревичъ а я здесь живу своею охотою похатѣлъ я вчистомъ поле погулять горести не принять сладости не видать и жалованья не получать яжъ теперь ребенокъ молодон началъ съ неразумие ударя на дворѣ гулять и играть съ княжескими детьми и боярскими кого ухвачу за голову у того голова прочь кого ухвачу заруку у того рука прочь царь того не взлюбилъ и приказалъ меня выслать изъ царства вонъ и та мне кручина не въ кручину одна умения кручина великая что минула мнѣ петнацать лѣтъ ходилъ я у отца своего по конюшнямъ и по стойламъ и немогъ себѣ выбрать добраго коня которой бы могъ мнѣ вовеки служить(.) какъ сказалъ ему ивашко государь мой ерусланъ лазаревичъ есть умения конь въ стадѣ подаазъ то надобно сего коня тебе поимать такъ онъ тебе будетъ во веки служить а ежели ты его непоймаишь то тебѣ во вѣки вековъ непоймать(.) и говорить ему ерусланъ лазаревичъ о какъ бы братъ ивашко мне того коня видѣть нато сказалъ ему ивашко государь мой ерусланъ лазаревичъ увидишь ты того коня поутру рано когда я погоню коней поятъ къ морю иты его увидишь нежели его тутъ не поймаешь то вовеки его не поимать тебѣ(.) тогда пошелъ ерусланъ лазаревичъ въ палату бѣлокаменную и послалъ подъ себя воилочекъ косящетою авъ головы поло

5. жилъ седьмо черкаское да уздецу тесмянную и легъ спать ипоутру всталъ рано пошелъ въ поле взялъ съ собою уздицу тесмянную да седьмо черкаское и плетку шелковою и сталъ вскрытномъ мѣстѣ подъ дубомъ чтобъ его никто не видалъ по-

томъ скоро увидѣлъ что ивашко гонить лошадемъ кморю и посмотрѣлъ на море и увидѣлъ что жеребецъ воду пьетъ а наморѣ волны встають анадъ дубомъ орлы скрежутъ а нагорахъ львы свищутъ и натомъ месте веможетъ ни какой человекъ стоять и тутъ ерусланъ лазаревичъ удивился и какъ поравнялся жеребецъ противъ его то выскочилъ онъ изъ по⁴дуба и ударилъ коня на отмахъ рукою иконъ палъ наколени онъ ухватилъ его за гриву сильную а самъ взговорилъ таково слово о несытая кляча добромъ коню кому будетъ натебѣ ѣздить что не намъ богатырямъ и надегъ нанего уздицу тесмянную и седельцо черкасское и поехалъ къ палатѣ белокаменной аивашко поехалъ за нимъ ерусланъ лазаревичъ началъ на конѣ разсѣжать и очень былъ радъ что богъ ему далъ добраго коня который можетъ ему вовеки служить потомъ сказалъ ивашкѣ братъ ивашко какъ сему коню имя дать(.) ивашко отвечаетъ государь ерусланъ лазаревичъ можетъли холопъ прежде господина такому коню имя дать какъ ты самъ изволишь такъ его и назови и называетъ его ерусланъ лазаревичъ орошь вещей конъ искажалъ ивашкѣ поезжая ты братъ къ батюшке моему князю лазарю лазаревичу и къ матушкѣ княгинѣ епистимии и отправь ты отменя низкою поклонъ искажи что досталъ себѣ добраго коня который можетъ мне вовеки служить(.) и поехалъ ерусланъ лазаревичъ вчистое поле погулять къивану рускаму богатырю на своемъ добромъ коне ступою бредучею а ивашко вовсу пору лошадиную и ерусланъ лазаревичъ уивашки изъ глазъ уѣхалъ ивашка воротился назадъ ипоехалъ къ царству картаусову ко отцу ерусланову и приехавъ туда сказа ерусланово здравие и куда онъ по ехалъ никакъ себе добраго коня досталъ который можетъ ему вовеки служить(.) отецъ его имать о сынѣ своемъ еруслане лазаревичѣ возрадовались радостію великою а ивашку честно одарили и отпустили его вчистое поле на дѣло свое(.) а ерусланъже лазаревичъ ѣхалъ мѣсяцъ другой и третій инаехалъ въ поле наратъ силу великую ивсю побитую где много трупу человеческого

6. было и крикнулъ громкимъ голосомъ есть ли въ сей ратѣ

живъ человекъ (.) и всталъ спобойща живъ человекъ и говоритъ еруслану лазаревичу ково ты спрашивашь и кто тебе надобенъ (.) ерусланъ же лазаревичъ говоритъ живъ человекъ мне надобенъ потому вопрошалъ это рать сила лежитъ побитая и кто ее побилъ (.) и отвечаетъ живъ человекъ ерусланъ лазаревичъ рать сила лежитъ феодула царя змя а побилъ ее князь славный и сильный иванъ рускон богатырь котором доступаетъ у него дочери прекрасной царьны кандраулы феодуловны ихоцетъ ее засебя неволею взять (.) и говоритъ ерусланъ лазаревичъ далече ли сыскать мнѣ князя сего ивана рускаго богатыря (.) отвечаетъ ему живъ человекъ ерусланъ лазаревичъ далече тебѣ его догонять какъ объедешъ рать силу великую кругомъ нувидишь тутъ слѣдъ князя ивана рускаво богатыря (.) ерусланъ лазаревичъ объехалъ рать силу великую и увидилъ коневой скокотъ гдѣ скакано съ горы на гору и выметано вонъ долы иподолы сталъ тѣмъ путемъ скакать съ горы нагору выметывая долы вонъ и наехалъ надругую рать силу побитую и въ ехавъ въ побойще крикнулъ громкимъ голосомъ естли въ сии ратѣ живъ человекъ (.) и встаетъ изъ побойща живъ человекъ и сказалъ ему таково слово ерусланъ лазаревичъ конь-коня лучше а молодецъ молодца и давно удалѣе (.) тогда поехалъ ерусланъ лазаревичъ прочъ и ехалъ мѣсяць другимъ и третій и наехалъ въ поле на белъ шатеръ а у того белаго шатра стоятъ добро конь стреноженъ набелой полосте зоблетъ бѣлюярую пшеницу и ерусланъ лазаревичъ слезъ съ своего добраго коня и припустилъ его къ тому жъ корму и еруслановъ конь отбилъ того коня прочъ отъ корму а ерусланъ пошелъ въ белъ шатеръ гдѣ опочивалъ доброй молодецъ крепко и ерусланъ лазаревичъ вынувъ саблю острою хотель было его злои смерти предѣть и подумалъ самъ къ себе нечестъ мне доброму молодцу и не хвала будетъ когда соннаго человека убью соннои какъ мертвой потому легъ въ шатре на другой сторонѣ подлѣ князя ивана рускава богатыря (.) какъ скоро пробудясь князь иванъ рускон богатырь вышелъ изъ шатра вонъ посмотрелъ на своего добраго коня и увидѣлъ что онъ далече прочъ отбитъ и щиплетъ въ поле

траву а убелои полсти стоитъ чужом конь и незнаемое чен изоблетъ беляющую пшеницу и вшедши въ ша

7. теръ у видѣлъ что спитъ тутъ удалои доброй молодець замертво въ другъ возъярился князь иванъ рускои богатырь на него вынимаетъ саблю остроу и хочетъ его злои смерти предать но подумавъ самъ не честь мнѣ доброму молодца не хвала то будетъ что соннаго человека убью соннои какъ мертвой сталъ (.) его будить встанъ доброй человекъ не для моего бужденія а ради своего спасения вѣдаешъ что не посебѣ товарища ты задираешъ зато люди крови много проливаютьъ для чего ты къ чужому корму свою лошадь припускаешъ а самъ въчужои шатерь неспрашиваючися входишь испнишь за то напрасною смертию умрешъ (.) тутъ пробудился ерусланъ лазаревичъ а князь иванъ рускои богатырь сталъ спрашивать о имени его и откуда ѣдетъ изъ какова царства вкакова отца сынъ и говорилъ ему ерусланъ лазаревичъ я изъ картаусова царства есмь сынъ отца князя лазаря лазаревича и матери княгини епистимии а меня зовутъ ерусланомъ-доброего же коня своего къ твоему корму припускаю и твоего ковя прочь обиваю ты князь иванъ рускои богатырь говоришь мнѣ не очень хорошо добрые люди преждъ всякаго дела худыми рѣчми непохваляютъ а пьютъ едятъ прохлаждаются и въ чистомъ поле потешаются естли утебя чара которои воду черпають то почерпни воды иподаи мнѣ потому что я у тебя гость (.) князь иванъ рускои богатырь говоритъ тебе воду черпать и мнѣ подавать ты дитя еще молодое а ерусланъ лазаревичъ отвѣчаетъ тебѣ воду черпать надлежить и мнѣ подавать ты не понимавши птицу теребишь и не отвѣдавши добраго молодца хулишь а надъ собою ничего незнаешъ (.) иговорить князь иванъ рускои богатырь я вокнязяхъ князь и въ богатыряхъ богатырь а ты козакъ то тебѣ воду черпать и мне подавать (.) какъ говоритъ ерусланъ лазаревичъ я во царяхъ царь вокнязяхъ князи и вбогатыряхъ богатырь а ты когда въ шатрѣ то ты князь а когда въ чистомъ поле тогда ты песь анебогатырь тебѣ воду черпать и мнѣ подавать (.) и тутъ видитъ князь иванъ рускои богатырь

свою неминуемую бѣу беретъ златую чару и черпаетъ студеную воду иподаетъ еруслану лазаревичу после того сели они на своихъ добрыхъ коней ипоехали вчистое поле тешиться (.) искакалъ князь иванъ руской богатырь вовсу пору лошади

8. ную аерусланъ лазаревичъ сту(о)пою бредучею тутъ ударилъ своего добраго коня покрутымъ бедрамъ и конь орошь вещей догналъ и опередилъ князя ивана рускава богатыря имолился ерусланъ лазаревичъ богу боже милостивыи недая мнѣ всякаго челоуѣка убить копѣемъ острымъ концемъ а убить бы тупымъ концемъ и ударилъ еще ерусланъ лазаревичъ своего добраго коня по крутымъ бедрамъ и разъехавшись ударилъ князя ивана рускава богатыря кошемъ противъ его сердца ретиваго и вышипъ его вонъ изъ седла наземлю а конь наступалъ надоспешное его ожерелье и притиснулъ его къ землѣ и оборачиваетъ ерусланъ лазаревичъ свое коше острымъ концемъ иговорить таково слово князь иванъ руской богатырь смерти ли хочешъ или живота прежде сего унасъ съ тобою брани небывало (.) говорить князь иванъ руско^у богатырь и возмолился государь ерусланъ лазаревичъ буди мнѣ вмѣсто отца непридай смерти а дай животъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ слазитъ съсвоего добраго коня и подымаетъ князя ивана рускова богатыря забѣлыя руки ицалуетъ его воуста иприжимаетъ къ сердцу ретивому и называетъ его братомъ своимъ иесли они на своихъ дорыхъ коней и поехали къ белому шатру и припустили своихъ коней коодному корму асами вошли въ белъ шатеръ иначали пить ѣсть ивеселиться и когда сталъ ерусланъ лазаревичънавеселе тогда сказалъ брату своему государь мой братецъ князь иванъ руской богатырь ѣздилъ я почесту полю инаехалъ надве рати побитыя скажи пожалуй кто ихъ побивалъ (.) и отвечалъ князь иванъ руской богатырь государь мой братецъ ерусланъ лазаревичъ сила рать лежитъ побитая феодула царя змя а побивалъ я доступалъ унего дочери прекрасной царевны кандоулы феодуловны ихожу ее за себя неволею взять и сказываютъ что такой прекрасной инасвѣтъ нетъ изаутра умения снимъ последние побоище будетъ ипосмотри ты моеи храбрости

ерусланъ лазаревичъ (.) послѣ того лѣгли они оба спать а поутру встали рано князь иванъ руской богатырь осѣдлаъ своего добраго коня и поехалъ въ царство феодула царя змя а ерусланъ лазаревичъ пошелъ пешъ занимъ исталъ въ скрытномъ мѣстѣ по-дубомъ смотреть (.) тутъ князь иванъ руской богатырь крикнулъ громкимъ голосомъ а царь змя повелѣлъ върогъ трубить и собралось къ нему войска храбраго 100,000 и всего войска было съ нимъ 300,000 (.) царь феодулъ зми выгѣхалъ противъ

9. князя ивана рускаго богатыря въ рыцарскомъ платьѣ авпередѣ изацаремъ шло люден толико что и смѣты нетъ (.) и князь иванъ руской богатырь взялъ щитъ вруку и коше сказалъ не ясенъ соколъ напускаетъ на гусей плебеден и на серыя утицы но напускаетъ князь иванъ руской богатырь на рать силу великую которой сколько бьетъ вдвое противъ того конемъ топчетъ потому войско все перебилъ и перетопталъ и пересекъ мечемъ своимъ только оставилъ старыхъ дамалыхъ что нѣкому противиться противу его пвзялъ феодула царя змя жива предалъ его злои смерти асамъ поехалъ въ царство ивзялъ прекрасную царевну кандоулу феодуловну и принимая ее забелыя руки и хватая за белыя груди и цѣловалъ ее воуста сахарныя повелъ ея къ бѣлому шатру (.) ерусланъ лазаревичъ тудажъ пришелъ и начали пить есть и веселиться и князь иванъ руской богатырь велелъ ей постѣлю изготовить шлегъ съ прекрасною царевною кандаулою феодуловною на постелю спать началъ ее ласкать и цѣловать и забелыя груди хватать а ерусланъ лазаревичъ выпшелъ вонъ изъ шатра и князь иванъ руской богатырь говорить ей милая моя прелюбезнѣишая и всего света прекраснѣишая царевна кандоула феодуловна естли насемъ свѣтѣ тебя краше а моего брата еруслана лазаревича храбрее скажи мнѣ прекрасная кандоула вить я для твоеи красоты отца твоего убилъ и войско его побилъ (.) какъ вѣщала ему царевна кандоула Феодуловна государь князь иванъ руской богатырь отецъ мой умрѣнъ и войско его побито и пралита кровь непо^нная ивзакрасоту мою нозагрѣхи наши а я государь что за прекрасная есть въ чистомъ полѣ белъ шатеръ

и в томъ шатрѣ сидятъ три Прекрасныя девицы дочери бугригора царя по имени ихъ зовутъ большую продорою среднюю тибубригою аменьшую сестру легкою итѣ государь краше меня въ десятеро а я что за красавица когда я была у отца своего и матери тогда я была красавица а ныне мое тело полоненое еще государь подѣ индѣйскимъ царствомъ стоитъ на дороги богатырь уцаря далмата а зовутъ сго по имени ивашко бѣлая епанча сарацынская шапка а слыхала я отъ отца своего что онъ стережетъ индейское царство тритцать три года имимо его никакон человекъ не прохаживалъ ни богатырь не проеживалъ низвѣрь не прорыскивалъ ни птица

10. и пролетывала а я государь того не ведаю которой изъ нихъ храбрѣе и сильнѣе храбрости еруслановой не видала и ни отъ кого не слыхала (.) ерусланъ же лазаревичъ все сѣ рѣчи слушалъ и богатырское его сердце неутерпчиво входитъ онъ въ бѣлыя шатеръ образу божію молится и брату своему князю ивану рускому богатырю и царевнѣ кандоулѣ феодуловнѣ низко кланяется и царевна кандоула феодуловна провожаютъ его забѣлы шатеръ и ерусланъ лазаревичъ простился и поцѣловался въ послѣдніе съ княземъ иваномъ рускимъ богатыремъ и съ прекрасною царевною кандоулою феодуловною а самъ оседлалъ своего добраго коня сѣлъ на него и поехалъ въ чистое поле гулять къ индѣйскому царству царю далмату поклониться и свидѣться съ ивашкою бѣлою епанчею сарацынскою шапкою (.) ѣдѣтъ ерусланъ лазаревичъ долгое время и былъ въ недоумении подумалъ самъ къ себѣ поѣхалъ я въ дальнюю землю надѣлю ратное и смертное и соотцемъ своимъ и матерью не простился и воротился назадъ поехалъ къ отцу своему и доехалъ до царства картоусова у пределовъ коего увидалъ князя данилу бѣлаго стремястами тысячь воиска и похвалялся покорить себѣ все царство картоусово а самаго его и князя лазаря лазаревича и двѣнадцать богатырей живыхъ въ полонъ взять и въ свою землю отвезти (.) и тутъ еруслану лазаревичу нечево было делать небыло у него щита крепкаго меча остраго икопья долгомѣрнаго итакъ поехалъ онъ ко граду и видели его

градские жители и узнали что ѣдет ерусланъ лазаревичъ о'во-
рили ему врата градския и какъ вѣхалъ онъ воградъ иувидѣлъ
что въ болшихъ воротахъ отецъ его князь лазаръ лазаревичъ
уряжаетъ полки ерусланъ лазаревичъ недоѣзжаячи слазить съ
своего добраго коня ибьетъ челомъ осыру землю многолѣтно го-
сударь мой батюшка здравствуй какъ тебя государя богъ милуетъ
что ты государь ѣдишь кручиненъ(.) иговорить ему отецъ его
князь лазаръ лазаревичъ дитятко мое милое ерусланъ лазаревичъ
откуда ты приехалъ какъ солнце восияло и меня обогрело осынъ
мой любезной какъ мнѣ не кручинну быть пришелъ подъ наше
царство князь данило бѣлой авонска съ нимъ триста тысячь и
похваляется наше царство себѣ покорить а царя картауса меня
идвенадцать богатырей хочеть въ полонъ взять и въсвою землю
отвезть(.) и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ государь мой ба-
тюшка лазаръ лазаревичъ

11. пожалуй мнѣ свои крѣпкой щить да копые долгомѣрное
я поѣду съ неприятелемъ биться на что отвѣтствуетъ ему отецъ
его князь лазаръ лазаревичъ дитятко мое милое хочешъ ты про-
тивъ неприятелей своихъ биться и услышишь ты татарской крикъ
испугаешься иони теби убьютъ аты дитя молодое не бывалъ
удѣла ратнаго и не слыхалъ ты визгу татарскаго(.) и говоритъ
ему ерусланъ лазаревичъ не учи государь батюшка гоголя поводитъ
плавать а богатырскаго сына съ татарами биться только пожалуй
мнѣ крѣпкой щить и копые долгомѣрное я стану статарами бить-
ся и далъ ему лазаръ лазаревичъ крѣпкой щить и копые долго-
мерное и выговорилъ таково слово поди сынъ мой любезной еру-
сланъ лазаревичъ на рать силу великую вотъ тебѣ отменя миръ
иблагословѣние(.) ерусланъ лазаревичъ беретъ щить въ руку а копые
въдругую садится насвоего добраго коня ивыезжаетъ изъ града
вонъ(.) неясенъ соколъ напускаетъ нагусей илѣбедеи а напускаетъ
ерусланъ лазаревичъ на рать силу великую князя данилы белаго
иначалъ побивать рать силу великую сколько бьетъ авдвое того
конемъ топчетъ и всю силу побилъ пересекъ и конемъ перетоп-
талъ асамаго князя данилу бѣлаго въ полонъ взялъ и бралъ съ

него записъ ивеликою клятву чтобъ ему подъ царство царя картауса не приѣзжать ни дѣтямъ его не внучатамъ а ежели еще предити ипредастъ его богъ вруки то тогда ему живу небывать (.) послѣ того отпустилъ его въ свою землю асамъ поехалъ воградъ царь картаусъ въ стрѣчаетъ его свеликою радостію воградцкихъ вратахъ ерусланъ лазаревичъ недоежаючи слазитъ своего добраго коня бьетъ челомъ о сыру землю многолетно здравствуи государь царь картаусъ совсемъ своимъ царствомъ какъ тебя государямого богъ милуетъ на что отвѣтствуетъ ему царь картаусъ государь ерусланъ лазаревичъ виновать я предъ тобою что велелъ тябя изъ царства своего выехать вонъ а теперь живи ты умения въ царствѣ моемъ бери себе что тебе угодно мѣсто тебе противъ меня а другое подлѣ меня а третіе гдѣ тебѣ угодно (.) и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ государь царь картаусъ непривыкъ я у тебя въ царстве жить а привыкъ я вчистомъ поле гулять и козаковать потомъ покушавъ хлеба и соли у царя картауса и убатюшки своего лазаря лазаревича и уматушки княгини епистимш и простился со всеми градскими жителями поехалъ въ чистое поле гулять (.) нехалъ онъ съ мѣ

12. сяцъ времени и наехалъ въ чистомъ полѣ на бѣлъ шатеръ въ которомъ сидѣли три прекрасныя дѣвицы дочери царя бугригора таковыхъ прекрасныхъ болѣе на свѣтѣ нѣтъ дѣлають ручное дело (.) и входятъ тутъ ерусланъ лазаревичъ въ бѣлъ шатеръ не устрашаючисъ забылъ и образу божію помолиться сердце его разгорелось юность заиграла и беретъ себѣ большую сестру прекрасную царевну продору заруку а темъ сестрамъ велелъ вонъ изъ шатра выгнати а самъ говорилъ таковое слово прекрасная моя продора бугригоровна есть ли на семъ свѣтѣ тебя прекраснѣя аменя храбрѣе отвѣчаетъ ему продора государь ерусланъ лазаревичъ что я за прекрасная есть во градѣ дебри у царя вахрамѣя дочь прекраснѣе ея которыя предъ нею стоящія день и ночь и тѣ меня прекраснѣе въ десятеро а я что запрекрасна да есть еще подъ ивдѣйскимъ царствомъ упара даимата богатырь стоятъ надорогѣ въ чистомъ полѣ а зовутъ его ивашкою про-

званіемъ бѣлая епанча сарацынская шапка аслыхала я отъ батюшки своего что онъ силенъ и стережетъ индѣйское царство 33 года и мимо его царства никакой человекъ не прохаживалъ ни богатырь не проѣзживалъ ни звѣрь не прорыскивалъ и птица не пролетывала а ты что захрабръ обычайная твоя храбрость что ты насъ дѣвокъ разгонялъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ того не возлюбилъ и согнулъ голову царевны и отсѣкъ ее мечемъ иподъ кровать бросилъ (.) потомъ взялъ себѣ другую сестру царевну тибубригу началъ ее цѣловать и миловать иза бѣлыя груди хватать и говорилъ ей милая моя прекрасная царевна тибубрига естли на семъ свѣтѣ тебя прекраснѣе а меня храбрее и она ему тоже самое отвечала какъ и большая сестра и той также голову отсѣкъ и подъ кровать бросилъ (.) потомъ взялъ третью сестру царевну легию и сталъ ее любить и целовать паче первыхъ и говорилъ ей таково слово любезнѣйшая моя и всего свѣта прекраснѣйшая царевна легія бугригоровна естъ ли насемъ свете тебя прекраснее а меня храбрее на что отвечала ему царевна легія ерусланъ лазаревичъ что я запрекрасна когда я была уотца своего и уматери тогда а была прекрасна и хороша атеперь тѣло мое положенное воля твоя надомною младою (.) естъ въ дебри

13. градѣ въ вахрамѣевѣ царствѣ у царя вахрамѣя прекрасная дочь царевна анastasия и такой прекраснѣе на свѣтѣ нѣтъ и она меня вдесятеро прекраснѣе еще естъ подъ индѣйскимъ царствомъ богатырь на дорогѣ у царя далмата а зовутъ его ивашко по прозванію бѣлая епанча сарацынская шапка (.) и слыхала отъ отца своего что онъ силенъ и стережетъ индѣйское царство 33 года и мимо его никакой человекъ ни проѣзживалъ птица не пролетывала и немогъ мимо его никакой богатырь проѣхать и я не знаю того которой изъ васъ сильнѣе ихрабрѣе (.) и говорить ей ерусланъ лазаревичъ прекрасная и любезная царевна легія бугригоровна уговорила ты своими умильными словами меня и сердце мое богатырское после того пошелъ онъ изъ ея шатра вонъ а царевна легія п(г)оборила ему государь ерусланъ лазаревичъ что ты пошелъ изъ шатра богу не помолился или я

чемъ тебя огрубилъ(.) еруслану слово топо любилося и пошелъ въ бѣлы шатерь образу божію молиться и съ царевною прощается а самъ говорить таково слово прости моя любезная царева легия бугригоровна живи въ чистомъ полѣ не бойся ни кого ни царей ни князей никто тебя не обидитъ слыша мою храбрость а сестеръ своихъ похорони и поминан а меня къ себе жди(.) потомъ сѣлъ на своего добраго коня и поехалъ къ индѣйскому царству поклониться царю далмату и свидѣться съ ивашкою белою епанчею сарацынскою шапкою иѣхалъ онъ мѣсяцъ другой и третей и не доѣхавши до индѣйскаго царства занесколько миль где въ чистомъ полѣ на дорогѣ стоялъ ивашко подпершись копьемъ шапка на немъ сарацынская а епанча белая и наѣхавъ на него ерусланъ ударилъ его плетью пошпакѣ сказалъ ему можно тебѣ и лежа выпастся а не стоя(.) оѣвѣтствуетъ ему ивашко кто ты таковъ и какъ тебя по имени зовутъ откуда ты ѣдишь икакова отца и матери сынъ на что отвечалъ ему ерусланъ лазаревичъ я приехалъ отъ картаусова царства-и есмь сынъ князя лазаря лазаревича и матери книгини епистимии а меня зовутъ ерусланомъ и еду къ индѣйскому царству поклониться царю

14. далмату(.) и говорить ивашко бѣлая епанча ерусланъ лазаревичъ прежде тебя мимо меня къ царству никакой человекъ не проеживалъ ни зверь не прорыскивалъ и птица не пролетывала а ты можешь ли мимо меня проехать а поѣдемъ же прежде въ чистое поле и отведаемъ силы своей богатырской(.) и сѣли потомъ скоро на своихъ добрыхъ коней и поѣхали въ чистое полѣ и разѣхавшись ударилъ ерусланъ лазаревичъ ивашку копьемъ противъ сердца ретиваго вышибъ его изъ сѣдла вонъ отъ чего и упалъ ивашко на землю какъ овсяной снопъ а конь орошъ вещей наступилъ ему на горло и притиснулъ его къ землѣ(.) ерусланъ же лазаревичъ оборотилъ копые острымъ концемъ и говорить братъ ивашко смерти ли хочешь или живота(.) и возмолился ивашко государь ерусланъ лазаревичъ не предаи смерти а дай животъ прежде сего у насъ никогда стобую брани не бывало даивпретъ не будетъ ни когда(.) и отвечаетъ ерусланъ

лазаревичъ никогда бы я тебя не убилъ да зато убью что знаютъ тебя многія дѣвицы въ чистомъ полѣ и помногимъ царствамъ и оборотивши копьё предаль его смерти а самъ поехалъ въ индѣйское царство къ царю далмату и доѣхавши до онаго вѣхалъ во градъ сталъ у некоего посадника а самъ вошелъ на царской дворъ къ царю далмату поклонитися ишедши въ палаты бѣлокаменныя царю далмату поклоняется многолетно царю здравія желаю намногія лѣта совсею индію и съ князями и боярами а меня государь пожалуй прими къ себѣ въ службу (.) и говоритъ ему царь далмать откуда ты человѣкъ и какъ тебя зовутъ и какого отца иматери сынъ (.) на что отвечаетъ ему ерусланъ лазаревичъ я отъ картаусова царства сынъ князя лазаря лазаревича и матери княгини епистимиі а зовутъ меня ерусланомъ (.) и вопрошаетъ его царь далмать ерусланъ лазаревичъ какимъ путемъ ѣхалъ сухимъ или водою (.) отвечаетъ ерусланъ лазаревичъ ѣхалъ я сухимъ путемъ (.) и тогда говоритъ ему царь далмать есть у меня человѣкъ стоитъ въ чистомъ полѣ на дорогѣ стережетъ онъ у меня мое царст

15. во уже 33 года и мимо его въ царство мое никакой человекъ не прохаживалъ ни богатырь не проѣживалъ не зверь не прорыскивалъ и птица не пролетывала а ты какъ мимо его проехалъ (.) отвѣчаетъ ерусланъ лазаревичъ я государь того человека убилъ и не зналъ что онъ вашъ (.) тутъ царь его устранился ежели онъ такова человѣка у меня убилъ то онъ и царствомъ завладѣетъ онъ не для того ко мнѣ приехалъ чтобъ въ царствѣ моемъ служить адля того чтобъ царствомъ моимъ завладѣть отъ чего царь сталъ весьма печаленъ и велелъ еруслана чтить честию великою и поить своими напитками царскими (.) потомъ уз^{на}лъ ерусланъ лазаревичъ что царь его устранился началъ отправляться въ путь оседлалъ своего добраго коня и вшедъ въ палату бѣлокаменную царю далмату поклоняется и поехалъ изъ града вонъ о чемъ царь далмать возрадовался радостію великою что богъ избавилъ отъ еруслана безъ беды воинския и велелъ ворота градския затворить накрепко чтобы ерусланъ еще въ царство невъ-

ѣхалъ и непопленилъ бы царства (.) и ѣдетъ ерусланъ лазаревичъ ко граду дебри къ вахрамѣеву царству хочетъ видѣть красоту прекрасной царевны анastasии о которой уже слышалъ онъ отъ многихъ дѣвицъ и ѣдетъ онъ мѣсяцъ другою и третью и началъ о себѣ думать поѣхалъ я въ дальнюю сторону нестыли когда случится мнѣ взять засебя прекрасную девицу и я отца моего и у матери благословеше не принялъ или случится смерть и для того поехалъ къ картаусову царству и приеха^{вши} къ тому царству которое уже тогда было все поплѣнено и огнемъ выжено и мохомъ заросло только стояла одна хижина въ которой жилъ старей человекъ объ одномъ глазе и вшедши ерусланъ лазаревичъ въ хижину старому человеку поклоняется и говоритъ ему братъ старъ человекъ куда царство сие дева^{лось} (.) отвѣчаетъ ему старъ человекъ государь храбрыи витязь откуда ты пришелъ изъ какова царства и какова ты отъ тца и матери сынъ и какъ тебя по имени зовутъ и говоритъ ерусланъ лазаревичъ или не знаешь ты меня я издешняго царства урожденицъ сынъ отца князя лазаря лазаревича азъ

16. вутъ меня ерусланомъ (.) и палъ тутъ старъ человекъ на землю со слезами и началъ говорить государь ерусланъ лазаревичъ послѣ твоего отъѣзда минуло многое время пришелъ князь данило бѣлоу и съ нимъ воиска пять сотъ тысячъ и царство сие поплѣнилъ огнемъ пожегъ ратныхъ людей побилъ двѣсти тысячъ храбрыхъ витязей пять сотъ простаго народу шесть миллионовъ а священнаго чина всехъ напо^{лѣ} сжегъ дватцать тысячъ а младенцевъ объ углы убилъ до миліона а царя картауса и отца твоего живыхъ въ полонъ взялъ а царицу картаусову супругу и мать твою княгиню епистимию смерти преда^{лъ} восвоенъ землѣ и одинъ только спасся пролежалъ въ трупъ человѣческомъ и лежалъ девять дней отъ страха какъ мертвыи (.) и тутъ восплакался ерусланъ лазаревичъ горко и говорилъ отъ великой жалости за что только царство сие плѣнено и прѣста отъ плача своего образу божію молится и поклоняся старому человеку сѣлъ на своего добраго коня и поехалъ къ царству данилы бѣлаго и въ ехалъ въ

градъ въ полдни ни кто его не видалъ только видѣли малы ребята кои наулицѣ играли исталъ ерусланъ ихъ спрашивать гдѣ сидитъ царь картаусъ въ которой тѣмницѣ я бы ему милостыню подалъ и ребята ему ту темницу указали и тутъ ерусланъ лазаревичъ приѣхалъ къ той темницѣ и увидѣлъ что уоной темницы стоятъ стражи и ерусланъ техъ стражей всехъ побилъ и всѣ замки утемницы отбилъ и двери разломалъ и вшелъ въ темницу и увидѣлъ царя картауса и отца своего князя лазаря лазаревича и двенадцать богатырей у которыхъ всѣ глаза выколоны и палъ на землю сослезави говорилъ таково слово (:) многолетнего государь царь картаусъ здравія желаю намногие лѣта и батюшка мой князь лазаръ лазаревичъ и двенадцать богатырей (.) и отвѣчаетъ ему царь картаусъ я голосъ твой слышу а лица твоего не вижу откуда ты приѣхалъ и кто тебѣ надобенъ и какое тебѣ дело и какъ тебя по имени зовутъ изъ какова царства и которова отца иматери сынъ (.) тогда сказалъ ерусланъ ему о себѣ и какъ онъ туда зашелъ и сказалъ царь картаусъ поди пожалуй отъ насъ прочь несмелся надъ нами откуда ты пришелъ туда и поди (.) и говоритъ тогда ерусланъ лазаревичъ государь царь карта

17. усь я подлинно ерусланъ а пришелъ къ вамъ печаль вашу посѣтитъ и говоритъ ему царь картаусъ не обманывай человека ежели бы былъ въ живѣ нашъ ерусланъ лазаревичъ то мы бы въ такомъ темницѣ не сѣдели и такой горести не терпели когда я былъ усебя въ царстве тогда я былъ царь и последний князь лазарълазъичъ и двенадцать богатырей а теперь погрехамъ нашимъ я не царь когда у насъ у живыхъ глаза выкололи и сидимъ что ирукъ своихъ невидимъ предъ собою а когда ты называешься ерусланомъ то поѣзжая затихия воды затеплыя моря въ подольскою орду въ щитинъ градъ къ вольному царю огненному щиту пламѣнному кошку убей сего самого царя и вынь изъ него желчь и когда приедешь къ намъ то помажь тою желчею глаза наши и мы светъ узримъ и тебя увидимъ и тогда тебѣ веру поймемъ а теперь тебѣ невѣримъ для того что мы тебя невидимъ (.) и тутъ ерусланъ лазаревичъ поклонился царю картаусу отцу своему и

двенадцать богатырямъ и вышелъ изъ темницы вонъ сѣлъ на своего добраго коня и поехалъ изъ царства вонъ въ чистое полѣ увидѣли его жители сего града и говорили князю данигѣ бѣлому государь нашъ князь данила белои былъ вограде нашемъ храброи воинъ конь подъ нимъ какъ левъ собою младъ и весь вооруженъ и ѣхалъ отъ темницы гдѣ сидитъ царь картаусъ и князь лазаръ лазаревичъ (.) князь данила белои скоро послалъ вернаго своего слугу мурзу къ темницѣ и приказалъ у нихъ спросить кто былъ въ тѣмницѣ и что имъ говорилъ и пришедши мурза къ темницы и увидилъ что отъ ворена а стражи побиты лежать (.) и вошедъ мурза въ темницу говорить государь царь картаусъ скажи кто увасъ былъ въ темницѣ приказалъ тебя осемъ спросить князь данила бѣлои (.) и отвечаетъ ему царь картаусъ доброй человекъ убояся бога почему мы знаемъ кто унасъ былъ въ темницѣ былъ человекъ и назывался ерусланомъ а мы его поголосу не знаемъ (.) и пошелъ мурза къ князю данигѣ белому и все картаусовы слова пересказалъ (.) и вскоре князь данила белои велелъ въ рогъ вострубить пѣвчимпаны бить и собралось к нему мурзъ

18. и татары до двухъ сотъ пятидесяти тысячъ храбрыхъ мурзъ чтобы вскорости сдѣлали погоню заерусланомъ и его бы поймали и къ нему привели (.) мурзы и татары погнались и выѣхали въ чистое полѣ и увидели изъ далека еруслана что онъ спитъ по'дубомъ а конь его стоитъ надъ нимъ увиделъ еруслановъ конь что гонятся за ерусланомъ мурзы и татары началъ ржать необычайно и ерусланъ отъ того пробудился и усмотревши техъ витязей сѣлъ на своего добраго коня и поѣхалъ въ чистое полѣ а самъ говорилъ таково слово господа мурзы и татары не утнать вамъ ветра въ чистомъ полѣ такъ какъ и меня невидать добраго молотца ерусланъ изъ глазъ унихъ уехалъ затихня воды за теплыя моря въ подольскую орду къ щитину граду къ вольному царю огнен'ому щиту пламенному копю а мурзы и татары стали думать о себѣ какъ имъ князю сказать что его не поймали и придумали сказать что его совсѣмъ и не видали (.) ерусланъ же ѣхалъ месяцевъ шесть и недоехавъ до щетина града занесколко

милъ наѣхалъ на рать силу битую и въ той рати лежала богатырская голова какъ великой бугоръ ерусланъ объѣхалъ рать силу побитую кругомъ крикнулъ громкимъ голосомъ естли въ сей рати живъ человекъ (.) и вѣщаетъ ему богатырская голова ерусланъ лазаревичъ ково спрашиваешь и кто тебѣ надобенъ о чемъ ерусланъ весма удивился (.) и паки возговорила ему богатырская голова не девися и скажи далечель ты ѣдешь и куда твой путь лежитъ и какая тебе надобность здѣсь (.) и говоритъ ему ерусланъ а ты кто таковъ и какъ тебя поимени зовутъ низъ какова царства котораго отца иматери сынъ (.) и отвечаетъ ему богатырская голова я богатырь былъ изъ задонскаго царства сынъ есть царя прохоза а меня зовутъ расланѣмъ (.) и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ чья эта рать сила лежитъ побитая на что и отвечаетъ ему расланѣи богатырь сѣя рать сила побита мною а она вольнаго царя огненнаго щита пламеннаго копѣя приходилъ я подъ его царство еще года нетъ а брань умения съ царемъ была за то что онъ завладѣлъ городомъ отца моего

19. царя прохоза а ты ерусланъ лазаревичъ далеколи ѣдешь (.) и тогда говоритъ ерусланъ лазаревичъ теперь ѣду я въ щитинъ градъ къ вольному царю огненному щиту пламенному копѣю и желаю его предъ собою мертва видѣть (.) отвечала ему богатырская голова не видать тебѣ его предъ собою мертва разве хочешь самъ умереть я былъ силенъ и славной богатырь многие меня боялись цари и богатыри восточные и западные не токмо меня но и взору моего я родился отъ матери моеи величиною полусаженни а толщиною въ объемъ человѣка а когда достигъ додесяти лѣтъ тогда у меня въ чистомъ полѣ никакой чвѣрь не прорыскивалъ ни богатырь не пробѣживалъ и противъ меня никто стоять немогъ а теперь минуло десять лѣтъ теперь и самъ ты видишь мой ростъ тѣло мое иголову въ длину тѣло мое девять сажень а промежъ плѣчь полторы сажени дамежду глазъ моихъ калена стрѣла помещается а голова моя какъ ливной котелъ руки умения подвѣ сажени да въ то я съ нимъ немогъ биться и противъ его стоять царь силенъ и при немъ воиска много мечъ его не-

сечетъ ни сабля его не рубить наогнѣ негорить и водѣ не тонетъ да умения и мечъ такой которой можетъ его взять дагрѣхъ такой пришегъ что онъ меня скорѣе убилъ только я тебѣ добра желаю и разуму поучу когда прїѣдешь ты ерусланъ лазаревичъ ко граду щитину и увидить тебя царь огненной щить пламенное копѣе я станеть тебя не допустивши до себя жечь и палить огнемъ и когда прїѣдешь ты къ нему и станеть онъ спрашивать опргѣздѣ и тогда говори ему что хочешь ему служить и велить тебѣ ѣхать за собою и поѣзжай занимъ воградъ и послужи ему вѣрою и правдою и дожиданся такого времени когда поѣдетъ царь на потѣху въ чистое полѣ гулять и ты снимъ же поѣзжай и тогда ему обо мнѣ вспомни и онъ будетъ кручиненъ и ты тогда ему скажи что ты ему тотъ мечъ достанешь а онъ тогда тебѣ не повѣритъ и ты ему бога порукою даи и когда ты прїѣдешь комнѣ то я для тебя съ меча сдвинуся и тебѣ онои отдамъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ поклонился богатырской головѣ и

20. сѣлъ на своего добраго коня поѣхалъ кограду щитину и прїѣхавши къ оному сталъ онъ по близности онаго увидилъ его царь ивыѣхалъ на полѣ и сталъ еруслана жечь и палить не допуская до себя тогда ерусланъ слезъ съ своего коня и замахалъ шапкою тогда царь пересталъ его жечь и палить ерусланъ бьетъ челомъ осыру землю многолѣтнаго здравія желаю государь царь вольной огненной щить пламенное копѣе прими государь меня въ службу къ себѣ (.) царь сталъ его спрашивать кто ты таковъ откуда ѣдѣшь и какова отца и матери сынъ и какъ тебя по имени зовутъ потомъ отвечалъ ему ерусланъ лазаревичъ я государь въ полѣ козаковалъ а теперь ищу ласковаго государя гдѣ бы мнѣ послужить добраго коня своего изѣздить и младость свою потѣшить я родился въ картаусовомъ царствѣ и есть сынъ князя лазаря лазаревича и княгини епистими азовутъ меня ерусланомъ (.) и тогда говоритъ ему царь ерусланъ лазаревичъ поѣзжай комнѣ во градъ въ царствѣ моемъ люди надобны и ерусланъ поѣхалъ воградъ зацаремъ и прїѣхавши пожаловалъ царь ниже своихъ двенадцати богатырей и служилъ ерусланъ долгое время и взду-

малъ нѣкогда царь ѣхать въ полѣ прогулялся и взялъ съ собою князен и бояръ двенадцать богатырен молодых витязен и еруслана лазаревича взялъ съ собою и когда были они близъ богатырской головы остался ерусланъ сталъ дивиться (.) и говорить ему царь для чего ты остался (.) и говоритъ ерусланъ государь прикажи слугѣ слово вымолвить и вѣщаетъ царь говори что тебѣ надобно тогда сказалъ ерусланъ государи царь вольной гуляешь ты въ чистомъ полѣ и мы слуги твои съ тобою вижу я рать силу сию побитую и голова сія лежитъ ккѣ великой бугоръ (.) тогда царь воздохнулъ исказалъ таково слово ерусланъ лазаревичъ эта у меня голова богатырская на печеняхъ лежитъ иподъ тою головою есть мечъ и я того меча боюсь и добивалися его многие люди и не могли достать а мечъ тотъ весьма остръ и кромѣ его никък'и мѣчь меня несечетъ и не рубить я на огнѣ не горю и въ водѣ нетоню только одного сего меча боюсь а того богатыря убилъ почему мнѣ и самому убиту быть (.) и сказалъ ему ерусланъ лаза

21. ревичъ государь пожалуй мнѣ своему слугѣ прикажи я достану тотъ мечъ и тебѣ принесу и тогда говорилъ ему вольной царь ежели ты мнѣ сию службу сослужишь имечъ тотъ достанешь тогда я тебя пожалую паче всѣхъ ближнихъ своихъ а ты только похваляешься словами а дѣла тебѣ не сделать и естли ты не достанешь сего меча то нигдѣ отъ меня укрыться не можешь ни въ водѣ и ни подъ землею (.) и поѣхалъ царь воградъ а ерусланъ остался и подѣхалъ къ богатырской головѣ и говорилъ таково слово государыня богатырская голова надѣюсь на твою милость и приятельскую любовь что можешь ты изъ подъ себя освободить мечъ свой потому что я предъ царемъ самъ похвалился а ежели не достану меча то царь меня злои смерти предать когда ему мечъ не принесу и богатырская голова ничего не отвѣчаетъ и ерусланъ слезъ съ своего добраго коня и палъ на сыру землю и говоритъ со слезами таково слово государь расланен богатырь не даи напрасною смертію умереть освободи изъ падъ себя мечъ (.) и потомъ расланен богатырь содвинулся съ меча и ерусланъ

взялъ мечъ поклонился богатырской головѣ и сѣлъ на своего добраго коня поѣхалъ въ щитинъ градъ и подумавши нѣсколь-ко говоря самъ себѣ доселева я царей устрашивал и богаты-рен побивалъ а теперь богатырской головѣ кланяюсь услышалъ то расланен богатырь крикнулъ громкимъ голосомъ ерусланъ воротись онъ воротился и узнавъ свою вину палъ на землю и говорилъ государь расланен богатырь виноватъ я прѣдъ тобою что говорилъ таковыя слова (.) и говорить богатырская голова ерусланъ лазаревичъ ты съ молодости ума поспѣшилъ таковыми словами не весмъ ты завладѣлъ что мечъ взялъ ты можешъ и съ мечемъ голову потерять но я тебѣ добра желаю и разуму тебя поучу поѣдешъ ты кограду и увидить тебя царь и не уси-дигъ на царскомъ своемъ мѣсте и покинуть свои царской жезлъ отъ радости и встрѣтитиъ тебя среди двора своего и станеть тебя много дарить златомъ серебромъ и драгоценными каменья-ми и ты тогда ударъ его по головѣ единожды а въ другой разъ онъ оживеть и тебя убьетъ ерусланъ благодарить и низко кла-няется богатырской головѣ и прѣхалъ воградъ держа мечъ на-плече своемъ и лишь только что въѣхалъ въ городъ и увидѣлъ царь что ерусланъ везетъ ему мечъ не усидѣлъ насвоемъ цар-скомъ мѣстѣ и

22. покинувъ свои царской жезлъ выбѣгаетъ къ нему на встрѣчу и встрѣтилъ его посреди двора своего иговорить ему государь ерусланъ лазаревичъ за сію службу даю тебѣ мѣсто противъ мѣня другое подле меня а третье гдѣ тебѣ угодно каз-на моя тебѣ незатворена бери себѣ города и половину тебѣ мо-его царства даю и естли изволишь жениться я отдамъ затебя дочь свою царевну назарию и протянувъ руку хотѣлъ взять мечъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ ударилъ его тѣмъ мечемъ поголовѣ п разсѣкъ ее всю надвое ицарь умеръ ивозопили ему князи и боя-ры ерусланъ лазаревичъ ударъ его въдругой разъ и говорить имъ ерусланъ вы не очень говоритѣ богатырская рука однажды ударить добро сдѣлаеть (.) и многие тогда бросились наеруслана князи и бояры и двенадцать богатырен хотѣли его поймать и

скорой смерти прѣдать и тутъ ерусланъ взявъ мечъ въ руку коше подъ плечо а въ другую руку царя чтобы тѣло его богатыри не унесли и поворотясь кругомъ побилъ множество князей и бояръ и двенацать богатырей и тутъ всѣ князи и бояры и все градские люди ему покоряются и просятъ его государь ерусланъ лазаревичъ успокойся и престань битися буди воля твоя съ нами живи унасъ въ царствѣ и царствомъ владей (.) въ отвѣтъ говоритъ ерусланъ лазаревичъ выбирайте вы себѣ царя а я вамъ не царь однокъ пересталъ ерусланъ бить и съчъ людемъ асталъ изъ царя желчь вынимать и въ чемоданъ класть и справившись совсемъ сѣлъ на своего добраго коня поехалъ изъ города и приехалъ къ богатырской головѣ вынулъ изъ чемодана желчь и помазалъ богатырскую голову и туловище его и приложилъ къ головѣ и тотчасъ расланей богатырь всталъ и какъ отъ сна пробудился и съ ерусланомъ поцѣловался и назвались они названными братьями расланей большимъ а ерусланъ меньшимъ и тутъ они простились и каждый поѣхалъ въ свои путь расланей поѣхалъ въ задонское царство у отца своего благословешя просить жениться на дочери щетинскаго царя и царствовать въ щетинѣ градѣ а ерусланъ поѣхалъ въ царство даниила белаго и ѣхалъ долгое время и прибылъ туда и въѣхавши воградъ приехалъ къ темницѣ и увидѣлъ что у оной многія стражи стоятъ онъ стражей темничныхъ всѣхъ побилъ и двери отбилъ и вошелъ въ темницу и говоритъ здравствуй государь царь картаусъ и батюшка лазарь лазаревичъ двенадцать богатырей какъ васъ государей моихъ

23. богъ милуетъ (.) и говоритъ царь картаусъ откуда ты человекъ и какъ тебя поимѣни зовутъ отвѣчаетъ на то ерусланъ лазаревичъ государь царь картаусъ я родился въ твоёмъ царствѣ и есть сынъ князя лазаря лазаревича а зовутъ меня ерусланомъ а куда ты меня посылаешь я тебѣ ту службу сослужилъ сильнаго царя убилъ и желчь изъ него вынулъ (.) и говоритъ ему царь картаусъ когда ты называешься ерусланомъ и сильнаго царя убилъ и желчь изъ него вынулъ то помашъ намъ тою желчею очи наши и мы свѣтъ увидимъ и тебя тогда узнаемъ (.) ерусланъ вынулъ изъ

чемодана своего желчь и помазалъ имъ всѣмъ глаза и они прозрели и возрадовалися радостію великою и говорили ему со слезами о ерусланъ лазаревичъ и во истинно тебя видимъ и началъ его царь картаусъ выпрашивать ерусланъ лазаревичъ гдѣ ты по сѣ время былъ(.) и говорить онъ пождите мало время я вамъ обовсемъ расскажу тутъ вышелъ онъ вонъ изъ темницы и сѣлъ на своего добраго коня поѣхалъ изъ града вонъ и поутру всталъ ерусланъ рано крикнулъ громкимъ голосомъ и князь данила бѣлои услышавъ богатырской голосъ велѣлъ въ рогъ затрубить и въ тимпаны бить и собралось къ нему множество мурзъ и татаръ и всякихъ воинскихъ людей на бои и выѣхалъ князь данила бѣлои изъ града вонъ сомногою силою(.) тутъ ерусланъ лазаревичъ взялъ щитъ вруку акоше подъ плечо и говорилъ таково слово не ясенъ соколъ напускаетъ на гусей и лебедей а напускается ерусланъ лазаревичъ наратъ силу великую и на князя данилу бѣлаго и на мурзы и татары и такъ немилостиво побивалъ онъ и конемъ перетопталъ мурзъ тысячъ 15 а простыхъ татаръ 200 тысячъ а князя данилу бѣлаго въполонъ взялъ и привелъ во градъ а малыхъ младенцовъ пяти и восьми лѣтъ крестилъ въ свою веру и супругу князя данилы бѣлаго предалъ смерти зато что она велѣла убить мать его княгиню епистимію а князя данилу бѣлаго не убилъ зато что онъ не убилъ князя лазаря лазаревича акнязю данилѣ белому глаза живому выкололи и посадили въ темницу(.) тогда стали всѣ градскіе люди просить еруслана лазаревича чтобы онъ унихъ въ царствѣ жилъ и онъ того не захотѣлъ а посадилъ на царство царя картауса а отца своего князя лазаря лазаревича опять по прежнему на княжество(.) царь картаусъ и отецъ его весма возрадовали

24. съ что опять на царство сѣли и начали пить ѣсть и веселиться и послѣ такой радости ерусланъ лазаревичъ образу божію молится и съ отцемъ своимъ и царемъ картаусомъ простился все провожали его сослезамъ и уговаривали чтобы отъ нихъ не отлучался но онъ сѣлъ на своего добраго коня поклонился всемъ и поѣхалъ ко граду дерби къвахрамѣеву царству желая ви-

дять красоту прекрасной царевны и ѣхалъ мѣсяцовъ шесть и доѣхалъ до града дерби где было подъ царствомъ озеро широкое и въ томъ озерѣ жило чудо великое змѣ^а отрехъ главахъ выходилъ наберегъ много людей пожиралъ а царь вахрамѣи ежедневно кличъ кликалъ кто чудо убьетъ или изъ озера выведетъ тому дамъ много злата исеребра и въ удѣлъ городовъ (.) приѣхавши же ерусланъ лазаревичъ воградъ исталъ унекогого посадника наподворѣи и услышалъ сеи кличъ и тотчасъ сѣлъ на своего добраго коня поѣхалъ къ озеру и увидѣвъ чудо еруслановъ приѣздъ выскочило на берегъ конь еруслановъ увидя чудо споткнулся а ерусланъ лазаревичъ свалился съ своего коня на землю и чудо ухватило его и поволокло въ озеро ерусланъ же только одинъ мечъ кладенецъ прісебѣ имель исель къ чуду на спину и ссѣкъ ему двѣ головы и хотель третью голову ссѣчь какъ возмолился чудо (:) государь ерусланъ лазаревичъ не предаи смерти а дай животъ съ сего времени никогда не выиду изъ озера и людеи ѣсть нестану и буду жить въ глубинѣ озера и ѣсть рыбу и болотину и дамъ тебѣ великой подарокъ самоцвѣтной камень которой я могу достать во глубинѣ озера (.) и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ дай мнѣ тотъ камень и я тѣбя отпущу (.) итогда пошло чудо въ озеро а ерусланъ на немъ сидѣлъ и взялъ унего камень самоцветной велѣлъ себя вынести на берегъ и когда чудо его вынесло то ерусланъ и третью голову ссѣкъ а самъ сѣлъ на своего добраго коня и поѣхалъ къ дерби граду гдѣ встрѣтилъ его царь вахрамѣи въ градскихъ воротахъ (.) и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ убилъ я твоего супостата и града губителя и отвѣтствуетъ ему царь вахрамѣи ведаю что нѣ хочетъ боги смерти грешникамъ и восхотѣлъ насъ спасти и послалъ намъ такого храбраго воина но какъ тебя поимѣни зовутъ какого ты отца и матери сынъ и откуда ѣдешь отвечаетъ ему ерусланъ я ѣду изъ картаусова царства сынъ князя лазаря лазаревича

25. а зовутъ меня ерусланомъ и намѣреніе мое въ чистомъ полѣ погулять (.) царь обрадовался услыша отъ него такіа рѣчи и тутъ встрѣчаютъ его градскіе люди и поклоняются ему весь на-

родъ младенцы взыграли астарые вострепетали и была радость великая въ томъ градѣ дерби царь вахрамѣи сдѣлалъ на радостяхъ пиръ и созвавъ князеи и бояръ и всякаго званіе людей съ женами и дѣтьми а еруслана взявъ за руку повѣлъ къ себѣ въ палату посадилъ за столъ подлѣ себя и говорилъ ему государь ерусланъ лазаревичъ буди воля твоя надомною и надъ всемъ моимъ царствомъ казна моя тебѣ незатворена бери себѣ злата и сребра и каменя драгоценнаго сколько тебѣ угодно и бери въ удѣлъ города и пригородки съ прекрасными селами а ежели изволишь жениться я затебя отдамъ дочь свою прекрасную царевну анastasію вахрамѣевну а въ преданое за нею возми себѣ половину моего царства (.) когда же сталъ ерусланъ лазаревичъ на веселѣ то сказалъ государь царь вахрамѣи покажи мнѣ дочь свою тотчасъ царь вахрамѣи велелъ дочери своей на деть на себя драгоценное платьє и она такъ прекрасна стала что уму человѣческому неможно прекраснѣе вообразить царь взявъ ее заруку повѣлъ еруслану лазаревичу иподносить она ему чару зелена вина (.) и говорить ей ерусланъ лазаревичъ здравствуи моя прелюбезнѣйшая и всего свѣта прекраснѣйшая царевна на многія лѣта и поцѣловалъ ее въ сахарныя уста (.) царевна анastasія говорила ему здравъ буди государь мой прелюбезныи и прехрабрыи витязь ерусланъ лазаревичъ (.) потомъ вышелъ онъ изъ палаты вонъ и пришелъ къ царю и началъ ему говорить государь царь мнѣ угодна ваша дочь прекрасная царевна ихожу ее за себя взять (.) царь вахрамеи приказалъ готовиться къ вѣнчанію потомъ стали всѣ веселиться и когда ерусланъ легъ спать и не могъ заснуть всю ночь понеже юность его и сердца весма разгорелось отъ красоты прекрасной царевны анastasіи (.) и приказалъ царь пиръ сотворить и взявъ еруслана заруку говорилъ ему государь ерусланъ лазаревичъ даю тебе любезнейшую дочь свою анastasію люби ее и живи съ нею въ советѣ чтобы мнѣ видѣть ваше любезное житѣ а приданое тебѣ занею все мое царс

26. тво только обороняи оное отъ непріятелей (.) и дочери своей говорилъ Прелюбезная моя дочь живи ты съ мужемъ своимъ

въ любви и почитаи его и повелѣлъ имъ въ церковь итти венчаться по вѣнчаніи же пошли къ царскимъ палатамъ и взявъ любезную свою авастасію вохрамѣвну за руку и повелъ къ тестю своему все князи и бояра жены и прекрасныя дѣвицы несли драгоценныя дары (.) и царь вахрамѣи встретилъ ихъ и говоритъ многолѣтнаго здравія государю моему князю еруслану любезному сыну и зятю со обрученною княгинею а мою дочью анастасію вахрамѣвною потомъ всѣ князи и бояра. возгласили здравъ буди государь ерусланъ лазаревичъ новообрученной князь съ прекрасною своею княгинею и поклонилися ему до земли (.) ерусланъ лазаречъ съ прекрасною анастасіею и всѣ князи и бояра начали пить ѣсть и веселиться и потомъ ерусланъ съ прекрасною анастасіею встали изъ застола и пошли въ брачной покои и всѣ тутъ проводжали ихъ съвеликою честію и поклонясь до земли возвратились къ царю вахрамѣю (.) ерусланъ же лазаревичъ легъ съ прекрасною анастасіею наложе исталъ ее целовать и миловать а потомъ началъ говорить любезная моя и всего света прекраснѣйшая царевна ради твоеи красоты многія царства я проѣхалъ омногъхъ дѣвцѣслыи овоеи красоте атеперь скажи мнѣ прелюбезнѣйшая всю правду естли насемъ свете тебя прекраснѣе а меня храбрѣе (.) и отвѣчаетъ ему царевна другъ мой любезной и всемъ светѣ храбрыи витязь нѣтъ на семъ свете тебя прекраснѣи и храбрѣе а я что запрекрасна естъ въдевичьѣмъ царстве въ солнечномъ градѣ царевна поликарія сама царствомъ владѣетъ и такои прекрасной нигдѣ нетъ (.) тогда ерусланъ подумалъ о царевнѣ поликаріи и въ одинъ день всталъ по утру рано и говоритъ супругѣ своей прелюбезнѣйшая моя княгиня я поеду въ нѣкоторои градъ возми ты у меня самоцвѣтной камень которои взялъ я уморскова чуда ежели родишь сына то ему въ пѣрстень вставь а ежели дочь то за нею въ приданое отдаи (.) и отдаетъ онъ камень свои любезной супругѣ и говоритъ прости моя прелюбезнѣйшая княгиня когда буду живъ къ тебѣ пріѣду а естли умру то поминаи меня и тутъ царевна горько восплакала и отъ великии печали пала наземлю какъ мертвая и пришедши въ се

27. бя говорила опрелюбезной мои другъ ты хочешь меня оставить и уѣхать въ дѣвичье царство въ солнечной градъ къ царевнѣ поликаріи (.) и говорить ей ерусланъ прелюбезная моя анастасія вахрамѣевна ты теперь вочревѣ своемъ понесла какъ же могу тебя оставить потомъ пошелъ онъ къ царю вахрамѣю и говорилъ ему государь царь я хочу повидаться съ отцемъ своимъ княземъ лазаремъ лазаревичемъ и простился съ нимъ поѣхалъ къ дѣвичью царству иѣхавши мѣсяцовъ семь и пріѣхалъ къ солнечному граду ипоѣхалъ на царской дворъ къ царскимъ палатамъ и слезъ съ воего добраго коня (.) и царевна поликарія увидѣвъ на своемъ дворѣ храбраго и прекраснаго витязя ужаснулася что неспросясь пріѣхалъ на ея дворъ и вышла къ нему на дворъ и стала спрашивать его государь храбрыи витязь откуда ты ѣдешь и какого отца сынъ и какая тебя до нашего града надобность иерусланъ отвечаетъ ей я ѣду отъ картаусова царства и есмь сынъ князя лазаря лазаревича и княгини епистиміи а меня зовутъ ерусланомъ а къ тебѣ пріѣхалъ поклонъ отдать и видѣть твою неизреченную красоту и царевна поликарія возрадовалась оего добромъ отечествѣ и взяла его за бѣлыя руки и повела въ свои палаты и говорила ему государь ерусланъ лазаревичъ позволяю тебе владѣть не токмо что моимъ царствомъ но буди воля твоя надомною и смотря ерусланъ лазаревичъ на ея безмѣрную красоту возмущился духомъ ивзыгралась въ немъ юность его и позабылъ онъ свои отъѣздъ отъ супруги своей ивзялъ царевну поликарію за правую руку и началъ ее цѣловать въ сахарныя уста и жить вмѣстѣ съ нею и царствомъ ея владѣть и по отъѣздѣ его царевна анастасія вахрамѣевна родила сына безнего и отецъ ея былъ весьма радостенъ и нарекъ ему имя ерусланъ лицомъ онъ румянъ и собою хорошъ и весь подобенъ отцу своему еруслану и царь вахрамѣи для такой радости приказалъ изготovitъ великой пиръ (.) и когда ерусланъ сынъ еруслана лазаревича достигъ до 6 го года началъ онъ ходить на царской дворъ къ дѣдушкѣ своему царю вахрамѣю и стали надъ нимъ ребята смѣяться ты де ерусланъ не отеческой сынъ у тебя

отца нѣтъ онъ того невозлюбилъ иза то ихъ часто бывалъ кого ухватить за голову у того голова про

28. чь кого заруку утого рука прочь князи же и бояра не смеють пожаловаться царю (.) и пошелъ ерусланъ еруслановичъ въ палату къ матушкѣ своей исталъ ей говорить государыня моя матушка скажи мнѣ всю правду естли у меня батюшка или нѣтъ (.) царевна анastasія воздохнула горько и прослезясь говорила дитя мое милое есть утебя батюшка сильнын и храбрыи богатырь ерусланъ лазаревичъ поѣхалъ онъ къ дѣвичью царству въ солнечнын градъ (.) и тогда ерусланъ еруслановичъ началъ приготовляться ѣхать къ отцу своему идаеть ему матушка златои перстень съ самоцвѣтнымъ камнемъ и тогда ерусланъ еруслановичъ сталъ сѣдлатъ своего добраго коня и простясь съ дѣдомъ и съ матерью поѣхалъ искать отца своего и ѣхалъ къ дѣвичью царству въ солнечнын градъ и по нѣсколькомъ времени пріѣхалъ къ оному царству (.) и въ то время ерусланъ лазаревичъ опочивалъ наложѣ своемъ услышалъ богатырской его голосъ и говорилъ слышу я что пріѣхалъ нѣкорыи богатырь который еще младъ поѣду и убью его и тотчасъ приказалъ осѣдлатъ своего добраго коня и сѣлъ нанѣго взялъ щитъ въ руку а копіе подѣ плечо и выехалъ изъ града въ чистое поле не два ясные сокола слетались а съѣзжаются сильные богатыри отецъ съсыномъ иразѣхавшии ерусланъ еруслановичъ ударилъ отца своего копіемъ тупымъ концѣмъ противъ сердца и чуть было его изъ сѣдла вонъ невышибъ и говорить ему ерусланъ лазаревичъ дитя молодое ты гораздо шутишь потомъ разѣхавшии ерусланъ лазаревичъ ударилъ сына своего глухимъ концемъ противъ сердца ивышибъ его изъ седла вонъ а конь его орощъ вещей наступилъ надоспешное ожерелье ипритиснулъ его къ землѣ ногою (.) ерусланъ лазаревичъ оборачиваетъ свое копье острымъ концемъ и хочетъ его смерти предать а ерусланъ еруслановичъ ухватилъ копье правою рукою и блеснулъ наруке золотои перстень самоцвѣтнои камень и сталъ его спрашивать чей ты таковъ и откудаѣдешь и какова ты отца и матери сынъ и какъ тебя поимени зовутъ (.) и отвечаетъ еру-

сланъ еруслановичъ я ѣзжу отъ града дерби вахрамѣева царства
отецъ уменя былъ ерусланъ лазаревичъ а мать царевна анаста-
сія вахрамѣевна и я отца своего въ лицо незнаю поѣхалъ онъ
отъ матушки къ дѣвичью царству въ солнечный градъ а

29. меня зовутъ ерусланомъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ сле-
заетъ съ своего добраго коня и подымаетъ сына своего за пра-
вою руку цѣлуетъ его воуста и прижимаетъ къ ретивому сердечку
и называетъ его милымъ сыномъ своимъ и послѣ такого радос-
наго ихъ свиданія сѣли они на своихъ добрыхъ коней и поѣха-
ли къ дерби граду и когда пріѣхали въ вахрамѣево царство и
застали воградѣ великое сѣтованіе и плачь ибо преставился тогда
царь вахрамѣи однакоже по пріѣздѣ все градскіе жители узнали
ихъ нимъ поклонялися и говорили еруслану лазаревичу здравствуй
государь нашъ ерусланъ лазаревичъ и съ сыномъ своимъ ерусла-
номъ и всѣ говорили ему отказалъ тебе царь вахрамѣи порфиру
свою и царство (.) потомъ вышла къ нимъ на встрѣчу царевна
анастасія вахрамѣевна и падши сослезами на землю говорила о
солнце мое красное откуда возшло имениа обогрѣло и взяла его
за бѣлыя руки и повѣла въ царскую палату и цѣловала его воуста
и прижимала къ сердцу ретивому и всѣ жители градскіе и князи
и бояры поклонялися ему и послѣ такой радости ерусланъ лаза-
ревичъ сѣлъ на царство сіе и принялъ царскіи жезлъ и надѣлъ
на себя порфиру царскую изълати венецъ а сыну своему еруслану
приказываетъ (:) сынъ мой любезной поежай ты въ чистое полѣ
гулять возми себѣ добраго коня избрую конскую и богатырскую
и наденъ на себя и возми мечъ кладенецъ икоше долгомерное и
буди въ чистомъ полѣ силенъ и славенъ какъ отецъ былъ когда
ты наехалъ на меня и ударилъ коніемъ противъ сердца и чуть
было меня изъ сѣдла вонъ невышибъ нежели бы и нова ударилъ
то и живъ бы небылъ поѣзжая ты къ царству данилы белаго къ
царю картаусу и къ дѣду своему князю лазарю лазаревичу и къ
названому моему брату князю ивану рускому богатырю которой
теперь царствуетъ въ царстве феодула царя змія и къ названому
брату моему сильному и славному богатырю расланю которой

царствуетъ въ царствѣ вольнаго царя огненнаго щита пламеннаго копія и какъ скоро провѣдаешь о ихъ здоровіи прѣѣзжай ко мне а въпусти будь смиренъ честенъ славенъ(.) и такъ ерусланъ еруслановичъ принялъ отъ отца своего и матери благословііе поѣхалъ въ путь свои и объѣхавъ всехъ въ пятой годъ возвращается къ отцу своему и встретивши его на дорогѣ малъ человѣкъ пути не даетъ(.) ерусланъ еруслановичъ вопросивъ его что ты малъ человѣкъ надорогѣ стоишь пути мне не даешь и хочешь его раздавить а малъ старъ человѣкъ узнавъ воумѣ сво

30. емъ что раздавить его хочетъ говорилъ ему (:) бѣдной богатырь ты меня хочешь убить стараго человѣка малаго нѣкого убить и съ меня старого нечего взять(.) и то слово еруслану полюбилось и взявши мечъ хочетъ старова досмерти убить и бросился къ нему скоро астарои приклонился идунулъ единымъ духомъ на еруслана такъ что ерусланъ неусидѣлъ на своемъ конѣ и палъ насыру землю какъ овсяной снопъ истаръ человѣкъ подхвативъ его заруку сказалъ бѣдной богатырь чего хочешь смерти или живота(.) и тутъ ерусланъ еруслановичъ весьма испужался и отъ страха не смѣетъ ему ничего сказать старъ человѣкъ положилъ его на сыру землю асамъ говорилъ таково слово никто мнѣ не можетъ противиться ни царь ни богатырь и ты нитоголи царя что нынѣ царствуетъ въ храмѣвѣ цртвѣ(.) точно тово отвѣчалъ ерусланъ еруслановичъ и что ѣздилъ къ сродникамъ своимъ(.) потомъ говорилъ старъ человѣкъ поѣзжай же ты амной непохвалися въ царствѣ твоємъ и проговорилъ сіе невидимъ сталъ(.) ерусланъ еруслановичъ пріѣхавъ къ отцу своему и матери и встречаютъ они всѣ съ князи и бояры и бьетъ челомъ и принимаетъ его ерусланъ лазаревичъ за бѣлыя руки и цѣлуетъ во уста сахарныя и повѣли его въ палаты бѣлокамѣнныя и сажаютъ за столы дубовые за скатерти браныя и сотворили пиръ испрашиваетъ ерусланъ лазаревичъ сына своего ты ѣздилъ къ дѣду своему князю лазарю лазаревичу скажи мнѣ о здоровіи ихъ и подаетъ отцу своему отъ царя картауса слѣдующее писмо (:) отъ царя картауса великому царю и славному богатырю еруслану ла-

заревичу великоѣ мое челобитѣе и желаю многолѣтнаго тебѣ здравія многія лѣта и съ супругою своею анastasією вахрамѣвною и съ сыномъ своимъ ерусланомъ еруслановичемъ и съ князи и бояры и совсеми Подданными царствую я въ своемъ царствѣ и посіе время живѣ и здоровѣ на тои же грамотѣ написано отъ князя лазаря лазаревича тако сыну моему еруслану лазаревичу и снохѣ моей анastasіи вахрамѣвицѣ и внуку моему еруслану еруслановичу и всему царству твоему желаю благополучія царствуй и будь щастливѣ многія лѣта (.) чему ерусланъ лазаревичъ весьма былъ радъ и говорилъ сыну своему былъ ли ты у названаго брата моего князя ивана рускава богатыря (.) иподаѣтъ писмо отцу своему въ которомъ пишеть (:) отъ меньшаго брата рускова

31. богатыря великаго въ царяхъ царя и въ богатыряхъ богатыря большому моему брату еруслану лазаревичу желаю на многія лѣта здравствовать и съ супругою своею анastasією вахрамѣвною и съ сыномъ своимъ сильнымъ богатыремъ ерусланомъ еруслановичемъ и со всеми подданными своими а когда государь ѣхалъ сынъ твой въ мое царство и я въ то время ѣхалъ съ бою по чистому полю и сына твоего еруслана не знѣ а думалъ что онъ хочеть царство мое плѣнить и вдругъ бросился къ нему съ булатнымъ мечемъ и хотѣлъ ему голову срубить тоже и онъ взялъ копіе свое долгомѣрное и ударилъ меня противъ сердца глухимъ концемъ и немного меня изъ сѣдла невышибъ и сказалъ мне про себя я де сынъ еруслана лазаревича и се я слышалъ простилъ ему а рану ту которую онъ сдѣлалъ и по сіе время немогу залечить (.) ерусланъ еруслановичъ подаетъ еще отцу своему писмо отъ расланея богатыря въ которомъ пишеть тако (.) отъ великаго царя расланея прохоровича меньшому моему брату великому царю и сильному богатырю еруслану лазаревичу желаю многолѣтнаго здравія на многія лѣта и съ супругою своею анastasією вахрамѣвною и съ сыномъ своимъ сильнымъ богатыремъ ерусланомъ еруслановичемъ прісемъ уведомляю когда сынъ твой пріехалъ въ царство моѣ имени изувечилъ голову мѣ про-

шибѣ мечемъ тупымъ концемъ что и посіе время залѣчить раны немогу и я вътомъ его простилъ и отпустилъ къ тебѣ здрава для тебя а ежели бы онъ несказалъ что сынъ твой я бы его за такое преступленіе убилъ до смерти(.) тутъ ерусланъ еруслановичъ расказалъ отцу своему все обстоятельно гдѣ съ нимъ повстрѣчались какія несчастія и послѣ того для такои великои радости сдѣлали они великомъ пирѣ что благополучно приехалъ ерусланъ еруслановичъ послѣ того ерусланъ лазаревичъ сталъ сына своего похвалять и привозносить храбрость его богатырскую и какъ онъ устрашалъ царей и побивалъ богатырей и какъ его хотѣлъ было съ молоду не знаячи его убить когда ему было шесть лѣтъ отъ роду тутъ всѣ князи и бояры и люди градскіе подивовались про его

32. сильное и храброе богатырство что богъ далъ еруслану лазаревичу таковаго же сына сильнаго и славнаго богатыря каковъ онъ и самъ младъ былъ что такихъ сильныхъ и храбрыхъ богатырей на свѣтѣ нѣтъ и нѣкому противъ ихъ стоять и биться и каковъ вѣликъ и силенъ ни былъ расланен богатырь однако ерусланъ еруслановичъ и того хотѣлъ убить(.) въ то время ерусланъ лазаревичъ много городовъ подъ свою державу взялъ а многие слыша о его храбрости и силѣ добровольно много городовъ ему отдавали и такъ въ добромъ здравіи прибылъ и царствовалъ ерусланъ лазаревичъ двадцать лѣтъ а отроду ему было сорокъ семь лѣтъ и три мѣсяца(.) потомъ ерусланъ лазаревичъ умѣръ и супруга его анастасія вахрамѣевна безъ престанно о немъ плакала и въ кручинѣ пребыла и она сътои вѣликои кручины и печали въ скоромъ времени послѣ его умре а сынъ ихъ ерусланъ еруслановичъ плакалъ онихъ долгое время и послѣ смерти отца своего и матери своей по немногомъ времени сѣлъ на царство отца своего и царствуетъ сославою и благополучіемъ
конецъ (.)

11. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ.

Картинка листовая, гравирована на мѣди въ XIX вѣкѣ. Оригиналъ въ Спб. публичной библиотекѣ.

Ерусланъ въ треугольной шляпѣ съ перьями, верхомъ на конѣ; онъ колетъ копьемъ шестиглаваго змѣя, у котораго двѣ головы уже срублены.

Внизу подпись:

«Ерусланъ лазаревичъ ехалъ путемъ дорогою ꙗ попалъ на еруслана царь змеиски или марское чудовища каторои пожиралъ нароть въ городе дербе изаревелъ какъ левъ о ты гои младъ рыцарь мимо меня зверь непрорыскивалъ и птица непролетывала иты ерусланъ непроедешъ началъ битися ерусланъ ударилъ змея копьемъ и срубилъ 2 гла змеи нача еруслана молити дан адохнути богатырское сердце разгорелось доканца победилъ а самъ поехалъ въпутъ свои».

Есть другія изданія этой картинки: б) новѣйшее (1830 — 40 гг.). Въ этомъ изданіи, вмѣсто «пожиралъ нароть» напечатано «пожиралъ народтъ». в) Изданіе XIX вѣка, первая строка заканчивается словами: «нароть вгороде» (первая строка изданій а и б заканчивается словомъ: «пожи»).

г) Изданіе того же времени; первая строка заканчивается словами: «чудовище каторои».

12. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ.

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди въ XIX вѣкѣ. Подлинникъ въ Спб. публичной библиотекѣ.

Ерусланъ въ шлемѣ, на конѣ; онъ колетъ копьемъ трехглаваго змѣя, у котораго двѣ головы уже срублены, и валяются на землѣ.

Подпись внизу:

«Ерусланъ лазаревичъ ехалъ путемъ дорогою и попалъ на еруслана царь змеиски или морское чудовище каторои пожиралъ

нароть вгороде дербе изаревель какъ левъ о ты гой младъ рыцарь мимо меня зверь не прорыскивалъ и птица непролетывала иты ерусланъ непроедешъ началъ биться ерусланъ ударилъ змѣя копьемъ и срубилъ две головы змея нача еруслана молити даи адохнути богатырское сердца разгорелось до конца победилъ змѣя а самъ селъ на своего коня и поехалъ къ дебрію граду, где встрѣтилъ его царь вахрамен вовратахъ градскихъ ерусланъ ему говоритъ убилъ я твоего супостата играда губителя ацарь вахрамен ему отвечалъ ведаю человеце что ты ради благополучія нашего погубилъ его ижелаю знать какъ тебя поимени зовутъ какого ты отца иматери сынъ поткуда едешъ отвечалъ ерусланъ лазаревичъ я еду искартаусова царства».

13. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, въ XIX вѣкѣ. Переводъ вполне сходенъ съ двухлистовою картинкою № 12. Подпись таже.

14. Ерусланъ Лазаревичъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда штелинскихъ (1766 г.).

Въ персидской высокой папахѣ и чешуйчатыхъ латахъ, верхомъ на конѣ.

Справа въ клеймѣ надпись: «сильныи багатырь ерусланъ лазаревичъ».

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2349).

15. Исторія о Бовѣ королевичѣ.

Краткая, двухлистовая, въ восьми картинкахъ.

Подлинникъ, работы Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи. Онъ гравированъ на мѣди, текстъ вырѣзанъ гражданскими буквами, вполне сходно съ сказкой о Ильѣ Муромцѣ № 1.

На 1-й картинкѣ изображенъ король Дадонъ, убивающій короля Гвидона.

На 2-й: Бову продаютъ королю Зензевію.

На 3-й: Бова побиваетъ воротнымъ засовомъ дворянъ короля Маркобруна.

На 4-й: Бова убиваетъ Лукапера.

На 5-й: чернецъ обворовываетъ Бову.

На 6-й: Бова проситъ милостыни у Дружневны.

На 7-й: Бова дерется съ Полканомъ богатыремъ.

На 8-й: Бова показываетъ голову короля Дадона своей матери.

Послѣдняя строчка 1-й страницы въ описываемомъ изданіи заканчивается словами: «уби Гвидона».

Въ другихъ изданіяхъ, вышедшихъ въ XIX вѣкѣ, слова эти слѣдующія:

б) «затворити градскія» (начала XIX вѣка).

в) «твоего ясти» (оба б и в въ моемъ собраніи).

г) «убиеннаго вепря».

д) «врата затворити» изданіе напечатанное въ металлографіи Сергѣевой, въ Москвѣ, съ цензурнымъ дозволеніемъ 1839 года (оба з и д въ Спб. пуб. библіотекѣ).

1. Гисторія ¹⁾ охрабромъ и о славномъ витезе Бове королевиче и о смѣрти отъца его.

Внекоторомъ царствѣ и великомъ Государствѣ въ славномъ Градѣ Антонѣ жилъ Король именемъ Гвидонъ и взялъ онъ Града дементіана ²⁾ у короля Кирбита Верзоуловича дочь прекрасную королевну Милитрису но прежде Гвидона сватался Король именемъ Дадонъ и королевна спривеликимъ желаніемъ за дадона вз-

¹⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ: «исторія».

²⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ: «дементіана».

мужство пла по отецъ ея несоблаговолил: я жила королевна милитриса три года внелюбви съ Гвидоном и родила храбраго витезя Бову королевича и сотвори ухищрение посла своего раба сграмотою у королю дадону чтобъ вскоре своинством приехал и мужа ея убилъ и обещася въ великом любви жити съ дадоном и вскоре дадон приехал и ста вскрытном месте и королевна пришедши лестно и мужу своему спрошением хошу аз глаголя убienнаго отруку твоею дикаго ³⁾ вопря ясти онъже таковых речен никогдаже слыша вскоре поѣде онаже скоро повеле врата затворити градския и тако дадонъ уби Гвидона.

2. По смерти отца своего остался Бова королевичъ детище младое и несмысленное неможеть отомститъ смерти отца своего и увезенъ былъ дядкою своимъ Симбалдою воградъ суминъ и корол дадонъ уведа посла воиновъ вследъ ихъ гнати и увиде симбалда погоню нача во всю прыть скакать сбоваю королевичемъ и упаве бова сконя своего наземлю а дятка симбалдъ убеже въ градъ суминъ, воинниже емше бову и приведоша къ дадону королю и дятка симбалда всумине граде возмуди все воинство и поиде под град антонъ и безпрестанно нача встену бити недая покою ни день ни ночь и король дадонъ повеле врозъ трубити и собра воиска 45 тысящъ и погна за дяткою симбалдон и дятка не могъ устоять и убеже во град суминъ и заперса и дадон. стоялъ подградомъ 6 мѣсѣвъ и воедино ношъ виде сонъ страшны яко бы ездитъ бова на великом коне и прободает копием дадоново сердце и за тот сон приказывает дадонъ милитрисе бову казнить и посажен был бова втемницу гладом морим и во едино время бова убежа и увезен бысть кораблемъ купцами во арменское царство и проданъ королю зензевію андровичю.

3. И призвавъ бову король зензевіи андровичъ сталъ спрашивать какова ты роду царскаго или королевскаго и бова рече ему гдѣрь мой король зензевіи андровичъ я есмь роду не царскаго и не королевскаго я есмь роду понамаревъ сынъ а мати моя была

³⁾ Въ изданіяхъ г и д «дикою» пропущено.

убогая жена надобрыхъ людей платя мыла темъ свою и голову кормила(.) и определенъ былъ бова главнымъ конюшнимъ а от роду бове толко минуло семь летъ сполавиною. а у того короля была дочь прекрасная королевна дружневна и увидела она изъ своихъ заднихъ палатъ бову на конюшне велии лепообразна и узнала что онъ не простова роду и выпросила у отца своего бову себе влакъи и королевна сердечно ево любила. и вто въремя подошелъ подъ арменское царъство кароль Маркабрунъ и арменское царство осадилъ и послалъ листъ чтобъ одъдалъ дочь свою взамужство. и король зензевинъ обещаетъ отдать дочь свою и бова королевичъ увиделъ маркобруновыхъ дворянъ и выехалъ сними тешитца взявъ градской запоръ и сталъ ихъ побивать и уби 1000 человекъ до смерти

4. И после того бова королевичъ спалъ шесть дней и шесть ноцей и вто время прибылъ изарахлинскаго царства пръ салтанъ салтановичъ и сынъ его лукаперъ славной и сильной богатырь а вонска снимъ два милиона и писалъ листъ хкоролю зензевію андровичу листъ. чтобъ отдалъ дружневну дочь свою взамужство и арменское прство осадилъ. и королъ зензевинъ андровичъ съ зятемъ своимъ королемъ Маркабруномъ имеша вонска посороку тысящъ и вышедше противъ лукапера и сразишася и не могоша стояти лукаперже поби оба вонски и королеи связа и коотцу своему на морское пристанище приведе. и виде дружневна погибель приде къ бове и возбуди его отсна и сказа ему подробно случившаяся. боваже у дружневны испроси коня богатырскаго и сама дружневна на бову опоясала мечъ кладенецъ и ного всремя⁴⁾ становила и целовалась и тут бова поведи ороде своимъ и поехав битися слугаперомъ и победи его и воинство все поби и королеи испле на возврати.

5. И по толици радости король зензевинъ андровичъ снаре-ченнымъ зятемъ королемъ маркабруномъ вполе сохотою а бова королевичъ спалъ девить дней и ноцемъ и по ненавести от некоего

⁴⁾ Въ прочихъ изданіяхъ «и ногу въ стремя» (въ изд. б «стреме»).

маршалки подѣ именемъ короля сграмотоу во арахлинское ⁵⁾ прѣство ксалтану салтановичю ⁶⁾ вкоторои пиша тако непрогневанси мои друже неазѣ сѣна твоего лукапера уби и воинство твое до конца истреби но виновнику имя бова котораго ктебе и посылаю и жизнь его въ руках твоихъ. боваже путемъ ѣхалъ три дні и три ноци и пожажда ⁷⁾ не имаше бо что пити и увиде подѣ деревом стояща чернца приехавъ и просяше у него пити чернецъже пилигрим напои его зелиемъ усыпающим и свалился бова сконя далой и спал 9 дней и 9 ноцей. Чернецъже коня уведе и мечъ унесе. боваже воста отсна и ничесоже виде и сказа о гѣсподи боже уже мя и чернецъ обиде и прииде во арахлинское прѣство ксалтану сграмотоу салтанъже призва воиновъ 30 члѣвкъ повеле бову повесить воинниже емше и поведоша квисилице ⁸⁾ боваже воиновъ всѣхъ прибилъ и изграда вонъ убеже и прииде на морско пристанище и уехал на корабли куда погода унесла

6. И приплылъ бова владонское царство и попался бове рыбакъ и сказалъ что тутъ живетъ король маркабрунъ и бова рече не тотли маркабрунъ что дружневнинъ женихъ и рыболовъ рече тои (.) и бова рече да тутли дружневна и рыболовъ рече тутъ и упростила у короля время нагодъ чтобъ невенчатца и всіо тайно проведываеъ про бову королевича. И поиде бова путемъ и нашелъ чернца пилигрима которой ево ограбилъ и сталъ бова старца битъ и старецъ рече небен меня бова я твоего коня отдамъ и мечъ кладенецъ и бова взялъ мечъ и далъ бове старецъ трех зелии белаго да чернаго и усыпающаго и нарядясь бова вмонашеское платье и умывся черным зелиемъ и бысть яко уголь и прииде на королевской дворъ гдѣ дружневна милостыню подаетъ нищимъ и попроси для здравія бовы королевича милостыни и слыша дружневна и бысть вбеспамятстве и урони блюдо златом и попроси старца како слыша о бове и рече старецъ аз есмь бова

⁵⁾ Въ изданіи б: «во араулинское царство»; въ изданіяхъ і и д: «во арауленское».

⁶⁾ Въ изданіи д: «ксалтану султановичю».

⁷⁾ Въ изд. б: «и вожада»; въ изд. і и д: «и возъжада».

⁸⁾ Въ изд. б: «виселицы».

и дружневна рече неверю. вижду бо ты чернъ аки ефиопъ а не яко бова лицемъ прекрасны.

7. И умывся бова зашелъ белымъ и бысть по прежнему красотою: видевшиже дружневна яко истинно бова королевичъ паде на главу его и облобыза и хотя втожъ время от маркабруна бежати но бова удержа ю и раствори вмеду усыпающаго зеля и принесе. маркабруну дружневна пяти. Маркабрун же испи и уклонися ко сну и спа 9 дней и 9 ноцей и вто время бова сдружневной ушли издадонскаго царства. верхами на конехъ и сталъ бова на стану и раставилъ шатерь и совокупилъ съ дружневною законнымъ бракомъ. а король Маркабрунъ воста отсна и увиделъ что нетъ коня богатырскаго ни королевны дружневны и рече не старецъ сеи но истинно злодеи это былъ бова королевичъ. и посла впогон 3000 человекъ и бова всехъ побилъ и Маркабрунъ приказалъ истемницы выпустить силнаго богатыря полкана которой имѣетъ конскія ноги а потомъ члвкъ имея вруку палицу железную и лукъ которой нагна бову и ударишася крепко и упаде изрукъ у бовы мечъ и ушелъ дополовины взямоу и копиемъ бова уязви его.

8. И приѣхалъ бова съ дружневною во градъ суминъ кдятке симъбалду идятка узналъ бову и палъ ему вноги и рече Гдръ мой бова королевичъ время отомстить смерть отца своего (.) и пришли послы изграда антона лекаря спрашивать во градъ суминъ и бова назвался лекаремъ и приде къ дадону впалату и рече здравствуи король чемъ ты боленъ (.) и король рече главою и рече бова сия болезнь ксмерти аще неотъята будетъ глава отпши твоея то не можешь излечитися (.) и возьмъ кинжалъ отреза ему главу и возьмъ за власы и принесе кматери своей и рече радуися маті моя тако якоже возвеселилася еси о убиеніи отца моего Гвидона и прими вдаръ любимца твоего дадона главу. и мать свою живу схарани честно и поминование творя изрядно и дятку симбалда владоне учини наместникомъ а королевна дружневна роди двухъ сыновъ симбаду и личарду и услыша король зензевіа ⁹⁾ андровичъ такую

⁹⁾ Въ изданіяхъ і и д: «зензевель».

радость благодаря бога, и поживе бова съ дружневною всердеч-
нои любви і сем історіи Конецъ.

16. Бой Бовы королевича съ Полканомъ богатыремъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди; изданіе XIX в.

Бова на конѣ, колетъ Полкана копьемъ; Полканъ замахнулся на него мечемъ *).

Внизу подпись:

«Сильныи ихрабрыи богатырь Бова королевичъ ехалъ путемъ дорогою почистому полю инапалъ нанего полканъ богатырь ихотель ударить бову королевича острымъ мечемъ новдрукъ промахнулся нобова королевичъ осердясь нанего нударилъ острымъ копьемъ выгнать его ипоразилъ осыру землю его нобратилъ копье кынизу на груть его ипредалъ злую смерть».

17. Бой Бовы королевича съ Полканомъ богатыремъ.

Картинка листовая, гравирована на мѣди въ XIX вѣкѣ; по переводу сходна съ № 16; но Полканъ изображенъ здѣсь въ каскѣ (въ №-16 онъ съ непокрытой головой) и сзади его городъ (въ № 16 одно дерево).

Подпись внизу:

«Сильныи храбрыи богатырь бова королевичъ гулялъ по чѣсту полю окало белаго шатра своего услышалъ богатырской скокъ вошелъ въ шатеръ къ дружневне и говоритъ ей любезная моя королева дружневна слышу я въ чистомъ поле сильной богатырской скокъ отъ царства Маркабрунова но незнаю кто это врагъ будетъ мне или приятель (.) отвечала ему дружневна конечно это едитъ сильныи богатырь полканъ попаясь человекъ а отъ по-яся конь. искачетъ всякой скокъ посеми верстъ искоро нанасъ наедить (.) бова же взялъ съ собою мечъ кладенецъ и копіе и осед-

*) На 7-й картинкѣ сказка (№ 10) у Полкана въ рукѣ не мечъ, а палица.

лазъ коня богатырскаго и селъ на коня и поехалъ противъ полкана(.) полканъ прискакалъ и закричалъ(.) а бова не ушелъ отъ моихъ рукъ и ударишася съ бовою крепко и упавъ изрукъ убовы мечъ нушелъ до половіны вземлю нобова копѣемъ победы. полканъ изъ силъ выбившись у шетра бовы королевича упалъ замертво подошелъ къ нему бова что полканъ смерти или живота(.) тогда полканъ сталъ говорить братъ бова помирись сомною и назовемся мы братьями то намъ на светъ небуť супротівніка».

18. Сказка о Бовѣ королевичѣ, полная.

Восьми листовая, въ тридцати двухъ картинкахъ.

Ея извѣстно мнѣ только два изданія, оба гравированы на мѣди и напечатаны въ позднѣйшее время (1820 — 40 гг.).

Въ одномъ изданіи, текстъ котораго перепечатанъ ниже, послѣдняя строка первой картинки заканчивается словами: «въ замужство сказавъ»; въ другомъ изданіи словами: «король Кирби» (Публ. биб.).

Вариантовъ, по ихъ незначительности, не прилагается.

Изображенія картинокъ, совершенно одинаковыя въ обоихъ изданіяхъ, слѣдующаго содержания:

- 1) Личарда подаетъ царю Кирбиту грамоту отъ царя Гвидона.
- 2) Милитриса у ногъ отца своего упрасиваетъ не отдавать ее замужъ за Гвидона.
- 3) Король Дадонъ убиваетъ Гвидона.
- 4) Гонится за Бовою и дядькою Симибалдою.
- 5) Бова въ темницѣ.
- 6) Бова въ плѣну у «корабельщиковъ».
- 7) Бова въ прислужникахъ у королевны Дружневны.
- 8) Король Маркобрунъ требуетъ Дружневну себѣ въ жены.
- 9) Бова побиваетъ Маркобруновыхъ дворянъ.
- 10) Бой съ Лукаперомъ.
- 11) Бова садится на коня; Дружневна провожаетъ его.
- 12) Бова побиваетъ Лукапера.

- 13) Бова ѣдетъ въ армянское царство.
- 14) Бова получающій приказаніе отъ дворецкаго, нарядившагося королемъ.
- 15) Бова подаетъ грамоту Салтану Салтановичу.
- 16) Бова за столомъ съ королевною Мельчигрією.
- 17) Темница Бовы. Онъ побиваетъ юношей, которые спускаются къ нему въ яму.
- 18) Бова побиваетъ корабельщиковъ.
- 19) Бова находитъ обобраваго его пилигрима.
- 20) Бова на кухнѣ въ дадонскомъ царствѣ.
- 21) Бова, въ видѣ старца, разговариваетъ съ Дружневной.
- 22) Дружневна всыпаетъ въ питье королю Маркобруну, сонное зелье.
- 23) Бѣгство Бовы съ Дружневной.
- 24) Бой Бовы съ богатыремъ Полканомъ.
- 27) Разговоръ Бовы съ Полканомъ.
- 28) Полканъ побиваетъ львовъ.
- 29) Бова горюетъ надъ умершимъ Полканомъ.
- 30) Битва Бовы съ Дадономъ.
- 31) Бова отрубаетъ Дадону голову.
- 32) Конецъ сказки. Бова пируетъ съ Дружневною.

Сказка полная славномъ сильнымъ храбромъ и непобѣдимомъ витязѣмъ Бовѣ королевичѣмъ и опреласнѣйшей супруге его королевне дружневнѣ.

1. Въ славномъ градѣ Антонѣ жителство имѣлъ и властвовалъ славный и храбрый Король Гвидонъ(.) увидилъ онъ въ славномъ градѣ Димихтіанѣ у славнаго Короля Кирбита Верзоуловича дочь хвальную славную и прекрасную королевну Милитрису кирбитовну и призвалъ къ себѣ любезнаго своего слугу именемъ Личарду приказываетъ ему чтобъ онъ сослужилъ ему вѣрою и правдою И послалъ его во градъ Димихтіанъ къ славному королю

кирбиту верзоуловичу съ грамотою написавъ овсемъ для которой посылки Личарда изготовился и потомъ нимаю не мѣшкая и принявъ отъ своего короля ту грамоту поехалъ во градъ Димихтіанъ приѣхавъ же въ тотъ градъ не медля къ королю Кирбиту верзоуловичу пошелъ въ королевскіи полаты и ту грамоту дерзнулъ положить на столъ (.) а Король кирбитъ Верзоуловичъ оную грамоту принявъ и распечатавъ пошелъ въ заднія палаты къ прекрасной королевнѣ Милитрисѣ кирбитовнѣ и объявя ей ту грамоту представилъ присланнаго чтобъ ее взять въ замужство сказавъ

2. притомъ (:) ежели противъ таковаго славнаго Короля вступить мнѣ въ ссору то онъ будучи воинъ побьетъ и поплѣнитъ всю мою воинскую рать, а тебя и нечестію возьметъ (.) Она же прекрасная королевна милитриса Кирбитовна падши предъ отцемъ своимъ на колѣни доносила ему Государь мой батюшка славнымъ и храбрый король кирбитъ верзоуловичъ нынѣ ити за него смелости не имѣю потому что когда я была млада то король Гвидонъ за меня сватался и тогда изволили вы ему отказать прошу Васъ чтобъ какъ возможно за него не отдавать меня а буде изволите отдавать въ замужество то прошу отдѣть за короля Дадона которой нашему державству оберегатель и истинно крестной хранитель отъ всѣхъ нападствующихъ на насъ (.) нато сказалъ дщери своей кирбитъ Верзоуловичъ (.) окакъ за славнаго короля Гвидона какъ занего не отдать (.) Понѣкоторомъ времени Гвидонъ Король взявъ ее за себя жилъ съ нею трі года иприжилъ Бову королевича (.) и прекрасная Королевна Милитриса кирбитовна призвавъ къ себѣ любезнаго слугу именемъ Личарду приказывала ему сослужи мнѣ вѣрою и правдою отвези отъ меня грамоту къ храброму и славному королю Дадону съ тѣмъ намѣреніемъ что подступилъ подъ нашъ градъ антонъ и менябъ взялъ себѣ въ жены а ежели слова моего ты Личарда не слушаешь и къ нему не поѣдешь и той грамоты къ королю Дадону не отвезешь то я натебя наслугу королю Гвидону донесу и онъ тебя злою смертію казнить (.) Слуга Личарда Государыни своей не ослушался грамоту принявъ и поѣхалъ къ Королю дадону, и какъ онъ при-

ѣхалъ вошелъ въ Королевскія палаты и ту грамоту по повелѣнію королевны со смиреніемъ положилъ на столъ то въ скоромъ времени король Дадонъ ту грамоту взявъ и распечатавъ покивалъ головою расмеялся и объявилъ слугѣ Личардѣ что государыня ваша издѣвается и уже она съ королемъ Гвидономъ и сына прижила храбраго витязя бову королевича (.) Нослуга Личарда нато ему объявилъ ежели вамъ не вѣроятно то прикажи меня посадить въ темницу токмо поитѣ и кормить дов'лн°

3. а вы извольте идти подъ нашъ градъ Антонъ и буде слово не сбудется то прикажи за то ложное объявленіе казнить меня смертію (.) Король дадонъ то отъ него принявъ пріятно и сказалъ ему что твое слово меня паче меда усладило а буде все сіе сбудется то тебя пожалую (.) потомъ повелѣлъ онъ въ рогъ затрубить и собравши войска 30000 пошелъ подъ градъ гдѣ ставъ въ луку королевскомъ и шатры разставилъ (.) и усмотрѣла ас(?) изъ заднихъ палатъ прекрасная королевна Милитриса Кирбитовна инадѣвъ на себя драгоценное платьѣ пошла въ королевскія палаты и объявила королю гвидону что понесла де я вторымъ чревомъ и мнѣ захотѣлось дикаго мяса то заколи мнѣ дикаго вепря своими руками (.) король гвидонъ обрадовался тому что чрезъ три года услышалъ отъ нее пріятныя рѣчи онъ тотчасъ поѣхалъ за городъ а королевна приказала ворота затворить и мосты поднять чтобъ его болѣе воградъ непустить (.) тотчасъ король дадонъ за королемъ гвидономъ сильно погнался и король гвидонъ побѣжавъ воградъ началъ молиться богу и причистой богородицѣ за что погибамъ я отъ злой своей жены милое мое чадо храбрый витязь бова королевичъ для чего ты мнѣ неповедалъ умысла злаго матери своей (.) но когда король дадонъ короля Гвидона догнавъ ударилъ копіемъ и прободавъ ему утробу и сердце и король гвидонъ павъ съ коня на землю былъ мертвъ прекрасная королевна милитриса кирбитовна вшедъ въ королевскія палаты и усмотрѣвъ что король дадонъ короля гвидона убилъ приказала градскія ворота отворить и встрѣтила короля дадона съ великою радостію во вратахъ градскихъ и взявъ его за руки любезно целовала во уста и повела его

въ свои палаты и начала садиться за столъ и стала ѣсть пить и веселится(.) въ то время бова королевичъ былъ еще дѣтище младое и не много смыслилъ но бывъ въ страхѣ выбѣжалъ и спрятался въ конюшни подъ яслями а бывшии при немъ дядька симбалда едва его тамъ сыскать могъ и самъ прослезившись говорилъ ему государь мой храбрыи витязь бова королевичъ мать твоя злодѣйка изволила съ королемъ дадономъ государя моего а батюшку твоего добраго и славнаго

4. короля гвидона убить а ты еще дѣтище младое и несмысленное не можешь отмстить смерти отца своего побѣдимъ мы государь во градъ суминъ которымъ градомъ пожалованъ мой батюшка а градъ весьма крѣпокъ(.) дядька симбалда осѣдлалъ себѣ добраго коня а подъ бову иноходца и призвавъ себѣ тридцать юношей побѣжалъ во градъ суминъ(.) и сказали королю дадону и прекрасной королевнѣ милитрисѣ кирбитовнѣ что дядька симбалда побѣжавъ во градъ суминъ и бову увезъ съ собою король дадонъ повелѣлъ въ рога трубить и собравъ войска 40 тысячъ погнался за дядькою а за бовою королевичемъ послалъ погоньщиковъ и тѣ погоньщики нагоняютъ дѣтище младое(.) боважъ королевичъ оглянулся дядька симбалда увидя погоню кинулся вовсу вконскую пору скакать и въѣхавъ во градъ суминъ заперся накрепко а бова королевичъ не могши ускакать надобрымъ конѣ иноходцѣ свалился съ коня на землю погоня та взяла бову королевича и привела къ королю дадону а король послалъ к матери его къ прекрасной королевнѣ милитрисѣ кирбитовнѣ(.) пришедъ король дадонъ подъ градъ суминъ сталъ въ заповедномъ лугу и велѣлъ шатры раставить онъ спалъ въ шатрѣ и видѣлъ сонъ velmi страшень какъ бы ѣздитъ бова королевичъ надобромъ конѣ врукѣ держитъ копие и прободаетъ утробу и сердце его(.) король дадонъ воставъ отъ сна призывалъ послѣ брата своего коего имя антоній и началъ ему свой сонъ рассказывать и посылаетъ воградъ антонъ къ прекрасной королевнѣ милитрисѣ кирбитовнѣ и здравие и сонъ свой сказавши проситъ бову затогъ свой сонъ злой смерти предать(.) антоній поѣхалъ воградъ антонъ къ прекрасной королевнѣ милитри-

сѣ кврбитовнѣ и просилъ бову злой смерти предать прикрасная королевна милитриса падши на одно колѣно начала говорить могу ли я сама бову смерти предать посажу его лучше въ темницу не дамъ ему ни пить ни ѣсть а отъ того ему исмерть будетъ (.) король дадонъ стоявъ подъ градомъ суминомъ - 6 - мѣсяцовъ не могъ взять никого (.) изъ

5. Града сумина онъ пошелъ во градъ антонъ а дядька симбалда повелѣлъ въ рогъ трубить и собралъ войска 15 тысячъ и пошелъ ко граду антону началъ въ городовую стѣну бить безотступно кричать ипросить изъ града государя бову королевича а буде де мнѣ не отдадите его то я живъ не могу быть и не отступлю отъ града антона (.) прекрасная королевна милитриса стала говорить государь мой король дадонъ етотъ злодеи нашъ не дастъ намъ ни во дни ни въ нощи покою (.) король дадонъ повелѣлъ въ рогъ трубить и собравъ паки войска 10 тысячъ погнался за дядькою симбалдою дядька не могши устоять противъ короля дадона убѣждалъ воградъ суминъ и заперся на крепко (.) прекрасная королевна милитриса надевъ на себя платье драгоценое пошла по королевскому двору а бова королевичъ увидѣлъ изъ темницы въ окно мать свою прекрасную королевну милитрису кирбитовну и закричалъ ей громкимъ голосомъ (:) государыня моя матушка прекрасная королевна милитриса кирбитовна зачто на меня гнѣвается уже мнѣ приключается голодная смерть (.) она ему на то стала говорить чадю мое милое бова королевичъ я скоро пришлоу къ тебѣ много пить и ѣсть и ты напитаешь свою душу (.) прекрасная королевна милитриса кирбитовна вшедь въ королевския палаты начала мѣсить два хлѣбца своими руками во змѣнномъ салѣ на пшеничномъ тѣстѣ и испекши послала ихъ съ дѣвкою чернавкою (.) оная принесла и отдаючи говорить государь бова королевичъ немоги отъ матери своей хлѣба ѣсть отдай ты то псамъ бова принялъ хлѣбы бросилъ икакъ съ ѣли ихъ псы то разорвало псовъ отъ чернаго хлѣба (.) послѣ бова королевичъ говорить дѣвка чернавка не запирай утемницы дверей она сожалеа о бовѣ не заперла дверей ушла и сказала королевнѣ что одала хлѣбы (.) какъ бова

вышелъ то увидѣли его ярыжныя онъ поклонился имъ ярыжныя взявъ бову привели на корабль и гости корабельные стали спрашивать его какова ты роду бова отвечалъ я роду христіанскава пономаревъ сынъ а мать моя убогая жена на добрыхъ женъ платье моетъ и тѣмъ свою голову кормить и началъ бова покараблю похаживать и гости корабельщики промежъ себя дивовались не могли на бовину красоту насмотретися что не видали такого отрока прекраснаго и любезнаго бову (.) ко

6. ролевичъ легъ спать и гости корабельщики промежъ себя смертныя чаши принять хотѣли (.) бова вставъ отъ сна своего сталъ имъ говорить гости корабельщики не бранитесь и не деритесь обо мнѣ я вамъ стану стужить отъ обѣда до вечера (.) гостямъ то слово полюбилося они подняли парусы и побежали по морю и бѣжавъ одинъ годъ и три мѣсяца прибѣжали они подъ градъ армянское царство а въ армянскомъ царствѣ царствуетъ король зензевей андроновичъ тутъ кинули гости-корабельщики якорь и сошли на бѣрегъ а бова покараблю началъ похаживать (.) король зензевей андроновичъ послалъ велможъ своихъ и приказалъ спрашивать котораго они государства гости и съ какими товарами велможи пришедъ на корабль и увидя бову на корабли не могли на красоту его на смотрѣться и забыли въ умѣ своемъ спросить коего они государства и съ какими товарами возвратились къ королю (.) а король зензевей андроновичъ сталъ спрашивать велможенъ своихъ изъ котораго государства корабль прибѣжалъ и съ какими товарами они же ему ничего не сказали только сказали про юношу что видѣли отрока На кораблѣ весьма лѣпообразнаго за тѣмъ и товаровъ не могли ценить (.) и король зензевей андроновичъ велѣлъ скоро подвести себя къ кораблю тому и увидѣлъ отрока на кораблѣ велии прекраснаго забылъ въ умѣ своемъ спрашивать изъ котораго государства корабль прибѣжалъ и съ какими товарами онъ король зензевей андроновичъ сталъ у гостей торговать того отрока (:) гости корабельщики возьмите у меня заетого юношу триста литровъ златыхъ а гости корабельщики говорили государь нашъ зензевей андроновичъ не возможно намъ отрока продать

что онъ у насъ общи и взять у насъ при край моря на берегу(.) король зензевей андроновичъ сказалъ на то господа гости корабельщики вмѣсто его торгуйте въ моемъ государствѣ безданои безпошлинно а буде вы не отдадите онаго юношу то вамъ изъ моего государства живымъ невыѣхать и впредь мимо моего государства нехаживать(.) гости корабельщики бову продали и взяли занего триста литеровъ златыхъ король зензевей андроновичъ посади бову на коня поехалъ въ свое армянское царство и спрашиваетъ его какого ты роду христианскаго или татарскаго бова отвѣчалъ государь мой король зензевей андроновичъ я роду не татарскаго а хри

7. стіанскаго простаго пономаря сынъ а мать моя убогая жена на добрыхъ женъ платье моетъ и тѣмъ свою голову кормить(.) король зензевей андроновичъ началъ говорить а коли ты простаго роду то служи у меня на конюшнѣ и будь надъконюшными старшии(.) бова государю своему поклоняся пошелъ на конюшню а отъ роду бовѣ было тогда семь лѣтъ(.) бова сталъ на конюшнѣ служить королю зензевею андроновичу укоего была дочь прекрасная королевна дружневна(.) она узрѣла изъ окна своего бову на конюшнѣ какъ отъ бовиной красоты всю палату и конюшню освѣтило то прекрасная королевна дружневна надѣла на себя драгоцѣнное платье и пошла въ королевския палаты истала говорить отцу своему государь мой батюшка при себѣ изволь приказывать кому быть у постава яжъ при себѣ никого не имѣю изъ слугъ то прошу пожалуй отпусти ко мнѣ купленнаго вами слугу у гостей корабельщиковъ(.) отецъ ея прозбы не отринулъ и тому купленому слугѣ быть при ней велѣно а она приказала ему быть въ тотъ же часъ какъ онъ къ ней пришелъ то отдавъ по обычаю поклонъ сталъ на своемъ мѣстѣ потомъ какъ услышилъ онъ отъ нее приказание чтобъ быть ему у постава то покинулъ онъ прежнее свое мѣсто на конюшнѣ(.) а на утрѣ королевна дружневна послала свою дѣвицу по бову чтобъ онъ къ ней пришелъ которому она объявила что все государство у нее будетъ кушать а ему бы быть въ своемъ опредѣленномъ мѣстѣ(.) но какъ она въ спальномъ

своемъ платьѣ бову увидѣла то для его приходу вставъ съ мѣста спрашивала его какого ты роду я невѣрю какъ ты осебѣ объявляешь что понамаревъ сынъ вижу я тебя быть большаго роду (.) но онъ ничего не объявлялъ ей а она приказала ему быть у своего мѣста (.) и какъ собрались всѣ гости то сели за столъ и кушали а ему приказали принеси лебедя и держать въ рукахъ а сама она начала рушать для того чтобъ наего красоту лица насмотрѣться и будто нечаянно уронивъ но жикъ приказала бовѣ поднять и какъ онъ поднявши его сталъ подавать то она его поцѣловала въ голо

8. ву и потомъ какъ онъ подалъ еще его поцѣловала въ присутствіи всѣхъ (.) но какъ откушали то бова пошелъ въ прежнее мѣсто и спалъ трои сутки въ то время конюхи собѣрались за траву егожъ разбудить не могли а какъ они поехали то и онъ поѣхалъ для собиравія своей доли той травы и какъ взялъ свою долю то выѣхавъ въ луга сплѣлъ себѣ наголову вѣнокъ изъ всякихъ разныхъ цвѣтовъ (.) когда же увидѣла на немъ дружневна тотъ вѣнокъ то послала понего чтобъ къ ней былъ и сказала ему бова сними съ себя вѣнокъ и положи на мою голову а ежели сего не исполнишь то примешь злую смерть (.) какъ онъ тотъ услышалъ отъ нее приказъ то снялъ съ себя вѣнокъ ударилъ объ ногъ и тотъ венокъ распался дружневна тѣ цвѣты собирая любовалась а бова тотчасъ пошелъ изъ палатъ и ненарочно хлопнулъ дверью весьма крѣпко и отъ того удара выпалъ изъ стѣны великой кирпичъ упалъ на его голову прашило ему голову до крови (.) дружневна въ томъ на него гнѣва не возымѣла и лѣчивъ его своими руками лѣкарствомъ своимъ излѣчила боважъ пошелъ потомъ на конюшню и спалъ пятеры сутки (.) въ то время пришелъ изъ града данска король маркобрунъ и съ нимъ силы чотыреста тысячъ войска онъ обступя пишетъ къ королю зензевею андроновичу грамоту пришелъ я изъ дальнаго царства король маркобрунъ выдай ты за меня дочь свою прекрасную королевну дружневну а ежели не отдать любовнику то я градъ твой побую и огнемъ сожгу и тебя въ полонъ возьму а ее не волею возьму (.) король зензевей андроновичъ прочитавъ убоялся и думалъ что отъ того славнаго

короля маркобруна остоять не можеть съ войскомъ своимъ и повелѣлъ король зензевей градъ свой отпереть и врата а самъ пошелъ встрѣтить его во вратахъ и принявъ за руку поцѣловалъ ее и ввелъ король зензевей анроновичъ короля маркобруна въ свои королевския палаты и просилъ пѣть ѣсть

9. и веселится (.) бова возставъ отъ сна своего пришелъ къ друженвиѣ и слышитъ за городомъ шумъ крикъ и конное ржаніе и что маркобруновы дворяне тѣшутся на конѣяхъ и сказали къ ней бова государыня моя прекрасная кор^олевна друженвна не на чемъ мнѣ выѣхать съ ними потѣшиться нѣтъ у меня коня добраго и меча остраго (.) королевна друженвна ему говорила ты еще бова младъ не можешь усидѣть на конѣ и мечемъ владѣть (.) бовино сердце разгорѣлось немогъ онъ утерпѣть и въ ярости сердца своего пошелъ наконюшню выбралъ себѣ коня по нуждѣ и взявъ метлу выѣхалъ за градъ и прѣхалъ къ маркобруновымъ дворянамъ (.) они увидя его и зря на него удивились что ето замалой человекъ и откуда выѣхалъ и начали ему смѣяться подѣзжая къ нимъ ближи бова посмѣяния ихъ не возлюбилъ и начелъ отъ нихъ обороняться метелкою кто къ нему ни подѣ ѣдять человекъ по два и по три началъ поталкивать ихъ кого ниударитъ тотъ точасъ съ коня свалившись умереть и они кънему начали приежать человекъ по пяти и по десяти онъ ихъ одинъ по одному всѣхъ метлою побилъ до смерти (.) дворяне озлобившись на бову хотѣли наѣзжая на него конями стоптать но онъ по билъ ихъ до двухъ сотъ тысячъ (.) сию храбрость бови^у увидя прекрасная королевна друженвна пошла къ отцу своему я возвѣстила о бовѣ (.) государь батюшка вели бову унять жалъ его чтобъ не убили какое ему дѣтское дѣло драться съ маркобруновыми дворянами (.) король зензевей анроновичъ послалъ по бову и велѣлъ ему въ свое государство возвратиться (.) послушавъ бова возвратился и легъ спать и спалъ девять дней и девять ночей (.) въ то время прѣхалъ подѣ армянское царство царь лукаперъ и у того лукапера голова какъ пивной котелъ и промежъ гласъ падень мужеска таковаго сильнаго и славнаго богатыря нигдѣ ни бывало а съ нимъ пришло войска

пять сотъ тысячъ отецъ того лукапера царь салтанъ салтановичъ сталъ на краю моря а лукоперъ въ лугахъ со

10. любимыми своими (.) лукаперъ король пишитъ къ королю зензевеу (.) свою выдаи ты за меня дочь прекрасную друженну а ежели не выдашь любовию то возьму и нечестію а градъ до основанія разорю и огнемъ сожгу (.) король зензевей андроновичъ и съ маркобруномъ начали думать и придумали Ёхать сами а съ ними отъ зензевея сорокъ тысячъ да маркобрунова сорокъ же тысячъ и собрався на лукапера выѣхали а лукаперъ увидя ихъ двухъ королей съѣхался и направилъ на нихъ копѣемъ тупымъ концемъ и наступилъ на нихъ лукаперъ на двухъ королей и спшибъ съ коней какъ двухъ сноповъ и послалъ ихъ къ отцу своему царю салтану повелѣлъ ихъ взять и кинуть (.) а во градъ взойти лукаперъ не могъ понеже былъ крѣпко запертъ и сталъ стоять подъ градомъ (.) а какъ бова проснулся и услышалъ паче перваго конское ржаніе крикъ и великой шумъ то пошедъ въ палаты къ прекрасной королевнѣ друженне началъ сказывать ей государыня королевна друженна загородомъ вашимъ великій шумъ и конское ржаніе (.) она же сказала ему на то долго ты бова спишь и ничего не знаешь пришелъ подъ наше парство царь салтанъ салтановичъ изъ рагильскаго царства да съ нимъ сынъ его славный могучій богатырь лукаперъ у котораго голова какъ пивной котелъ у него промежъ глазами пядень промежъ плечами сажень мерная и такового богатыря подобнаго ему ни гдѣ нѣтъ на свѣтѣ нѣтъ равнаго съ лукаперомъ и нынѣ стоитъ подъ нашимъ градомъ а воиска съ нимъ пятьсотъ тысячъ мои родитель и маркобрунъ противъ ихъ выѣхали а съ ними воиска было у батюшки моего сорокъ тысячъ да маркобруна короля сорокъ же тысячъ и у видя ихъ лукаперъ наеѣхалъ на нихъ копѣемъ направилъ тупымъ концемъ сразилъ ихъ съ коней на землю какъ двухъ сноповъ и послалъ ихъ къ отцу своему на край моря приказалъ ихъ связать и бросить въ нечистое мѣсто въ шатрѣ своемъ которые и понынѣ тамо лежать (.) услышавъ же о семъ бова возопилъ гусударыня моя прекрасная королевна

11. дружневна не на чемъ мнѣ противъ лукапера выѣхать съ нимъ побиться и силы своей извѣдать (.) на то сказала она ему ты еще младъ того тѣбѣ вспоможеніе учинить не можно и уже отцу моему не нособишь нежели чтобъ во всякое благополучіе его царство привести можно а лучше меня возьми за себя и будь нашему царству оберегатель отъ всѣхъ нападствующихъ на насъ (.) бова сталъ говорить того учинить не могу а хочу послужить бесъ измѣны за того кто меня купилъ и далъ триста литеръ златыхъ надѣбно токмо добраго коня идоспѣховъ богатырскихъ (.) королевна дружневна сказала на то есть государь бова у батюшки моего конь и доспѣхи богатырскія а стоитъ тотъ конь въземлѣ поколѣно (.) бова какъ о томъ слышалъ радъ былъ и пошелъ къ конюшнѣ богатырской и слышалъ конь что бова къ нему идетъ разломалъ мочныя двери и вышелъ на дворъ конь охватилъ бову ногами какъ человѣкъ и началъ его бова охѣрашивать и тѣшилъ добраго коня а дружневна послала въ казну и скоро доспѣхи богатырскія и мечъ кладенецъ двенацать человѣкъ на носилохъ несутъ чему бова бысть радостенъ и хочетъ бова садиться на добраго коня богатырскаго и ѣхать на дѣлоратное и на побоище смертное (.) прекрасная королевна начала говорить (.) ангусей куда ты ѣдешь на дѣло ратное и на побоище смертное либо будешь живъ либо нѣтъ а со мною не прошаешься (.) бовѣ тѣ слова полюбились и пошелъ онъ къ прекрасной королевнѣ дружневнѣ въ палаты и съ дружне^{нно}ю простиися и опоясала дружневна около бовы мечъ кладенецъ своими руками и прекрасная королевна провожаетъ его и отпускаетъ на дѣло ратное и на побоище смертное (.) бова садится на добраго коня богатырскаго въ стремяна ногою не ступаячи прекрасна королевна дружневна ухватила его ногу и поставила въ стремяна булатныя своими руками и ухватила его голову целовала его во уста въ очи и въ уши начала ему дружневна говори

12. ты (.) государь мой ангусей ѣдишь ты на дѣло ратное и на побоище смертное либо будешь живъ либо нѣтъ но я тому вѣрю неиму что ты понамарева роду повѣдаи мнѣ истинную правду цар-

скаголи ты или королевскаго роду (.) и рече ея бова государыня прекрасная королева дружневна ѣду я на дѣло ратное и на побойще смѣртное либо буду живъ либо не буду скажу тебѣ истинную правду что я роду не пономарева а роду коралевскаго славнаго короля гвидона а мать моя прекрасная королева милитриса добраго и славнаго короля кирбита верзоуловича дочь была (.) дворецкой того короля зензевея андроновича и почаль государыню свою безчестить государыня прекрасная королева дружневна неводитсѣ около холопа мечъ опоясывать своими рукъми и непригоже тебѣ холопскую голову цѣловать во уста и во очи и во уши да холопскую ногу въ стремя вкладкивать своѣми руками и провожать и отпускать на дѣло ратное и на побойще смертное (.) и бова тронулъ дворецкаго копѣемъ тупымъ концемъ и дворецкой упалъ на землю какъ мертвой илежалъ три часа и насилу всталъ (.) бова потомъ поѣхалъ на дѣло ратное и на побойще смертное и скочилъ бова въ прямъ чрезъ градкую стѣну увидѣлъ лукаперъ что скочилъ храбрыи витязъ бова коралевичъ и стали съ ѣзжаться шесть сильныи могучия богатыри и лукаперъ на бову заправилъ острымъ концемъ и ударились сильныи могучіи богатыри промежъ собою какъ сильныи громъ предъ тучею грянулъ и лукаперъ на бовѣ доспѣхъ немѣтъ пробить а бова на лукаперѣ пробилъ доспѣхъ на обѣ стороны и разсѣкъ лукаперу голову до сѣдѣльной подушки и лукаперъ свалился съ коня мертвъ а бова началъ лукаперово войско бить и бился пять дней и пять ночей безъ отдыха не столько мечемъ билъ сколько конь копытами топталъ и въ томъ числѣ немногие люди ушли къ царю салтану салтановичу и начали говорить государь салтанъ салтановичъ выскочилъ изъ армянскаго царствѣа храбрыи витязъ бова

13. королевичъ прямо чрезъ городовую стѣну сына твоего убилъ и сто тысячь человекъ войска побилъ уже будетъ идти на морское пристанище (.) и царь салтанъ салтановичъ неуспѣлъ своихъ шатровъ снять и скочилъ на корабль съ небольшими людьми и пошелъ въ армянское царство и бова прѣхалъ на морское пристанище и вшедъ въшатеръ гдѣ два короля связаны лежатъ подъ

лавкою зензевей да маркобрунъ и бова двухъ королей развязалъ и поѣхалъ въ армянское царство и ѣхали до армянскаго царства трое въ трупъ чѣловѣческомъ что добры кони скачутъ по колѣни въ кровн(.) и рече король маркобрунъ тестю своему королю зензевею андроновичу что ему за выслугу дадь(.) и король зензевей андроновичъ рече зятю своему такова холопа надобно присвоить которой господинъ добраго холопа купить а тотъ холопъ выслужится(.) и король маркобрунъ началъ говорить королю зензевею андроновичу слыхалъ я у старыхъ людей которой государь холопа купить и буде тотъ холопъ государю своему выслужится и того холопа надѣлать и на волю выпустить(.) король зензевей андроновичъ началъ говорить юноша мой вѣрной ангусей хоцещи ли у меня служить или на волю тебя отпустить(.) на то сказалъ бова государь мой король зензевей андроновичъ на волю не хочу а впередъ выслужиться желаю и тако поѣхали ко граду армянскому и какъ пріѣхали ко граду то прекрасная королевна дружневна встрѣтила отца своего и пошли въ королевския палаты и начали пить и ѣсть и прохлажати на радости и бова пошелъ на конюшню легъ спать и спалъ девять дней и девять ночей(.) и въ ту пору поѣхали два короля въ чистое поле за звѣрьми тѣшиться и послѣ ихъ дворецкои призвалъ къ себѣ юношей тридцать чело-кѣкъ храбрыхъ витязей и начали говорить подите на конюшню и юношу храбраго витязя бову на конюшнѣ убѣйте соного и я вамъ дамъ много золота и сребра корыстунися кому хочется(.) и кинулися тридцать юношей и пошли на конюшню къ

14. бовѣ спитъ крѣпко бова(.) и въ тѣхъ тридцати юношахъ былъ единъ весьма разуменъ юноша и началъ имъ говорить бовы мы сильнаго неубьемъ а бова пробудится и намъ будетъ смерть а не животь бова храбрымъ витязь убилъ самъго сильнаго боготыря лукапера да съ нимъ и войска сто тысячъ побилъ а мы ему другую смерть придунаемъ ты у короля предъ лицомъ и ты поиди въ королевския палаты и лягъ на королевской кровати и напиши грамоту къ царю салтану салтановичу королевскимъ именемъ что послалъ я къ тебѣ бову которой убилъ сына твоего лукапера и

онъ его велить злои смерти предать(.) дворецкому то слово полюбилося и пошелъ въ королевскія палаты и легъ на королевской кровати а самъ написалъ грамоту писание имѣющее такъвое(.) заданскаго царства царю салтану салтановичу пишу радоватися, послалъ я къ тебѣ недруга твоего бову и ты отмстѣ ему за смерть сына своего лукапера(.) и послалъ дворецкой по бову на конюшню и сказалъ ему поди ты бова въ королевскія палаты спрашиваетъ тебя король(.) неужналь со сна своего бова дворецкаго и думалъ что подлинно король написалъ грамоту и беретъ въ руки запечатанную королевскою печатью и дворецкой говоритъ королевскимъ именемъ бова ты сослужи мнѣ вѣрою и правдою поди ты въ задонское царство и отнеси отъ меня грамоту къ царю салтану салтановичу(.) и бова грамоту принялъ и челомъ ударилъ и пошелъ на конюшню иосѣдалъ добраго коня иноходца богатырскаго и поѣхалъ въ задонское царство и ѣхалъ пять дней и пять нощен и не можетъ наѣхать ни реки ни ручья ни колодезя а пить очень хочется увидѣлъ бова отъ дороги въ сторонѣ дубъ а подь дубомъ стоять старецъ(.) иприѣхалъ бова ко старцу и почелъ говорить имя твое какъ и рече старецъ имя мнѣ пилигримъ а бова вопрошаетъ что ты самъ пьешь дай мнѣ и рече пилигримъ государь храбрыи витязь я пью изъ кружки и тебѣ дамъ сказалъ бова дай мнѣ ту кружку и старецъ почерпнулъ тою круж

15. кою и уклонился и всыпалъ усыпавшаго зелія и далъ бовѣ выпить и бова выпивши упалъ съ коня на землю и спалъ девять дней и девять нощен и старецъ пилигримъ унесъ у бовы мечъ кладенецъ и увелъ добраго к^ня богатырскаго(.) бова проспнувшись взглянулъ отъ сна своего и увидѣвъ что нетъ ни меча кладенца ни добраго коня богатырскаго прослезился и самъ себѣ сказалъ уже меня избидилъ старецъ пилигримъ увелъ онъ у меня добраго коня богатырскаго и мечъ кладенецъ о государь мой король зен^еевей андроновичъ послалъ меня на смерть головою за услугу мою и пошелъ бова куды глаза глядятъ и бовѣ государевъ путь править надобно и приш^едъ бова въ задоское царство вшелъ въ королевския палаты и грамоту на столъ положилъ(.) царь

салтанъ салтановичъ ту грамоту распечаталъ прочиталъ и закричалъ громкимъ голосомъ о злодѣи ты бова убилъ ты сына моего лукапера и сто тысячъ воиска побилъ а ты самъ коня пришелъ на смерть могу азъ тебя повѣсить и закричалъ царь салтанъ салтановичъ етъ у меня юноши храбрыи витязе возьмите бову и поведите на висѣлицу(.) и скоро поставили петлю и пришли шестьдесятъ юношей и взяли бову тридцать юношей за правую руку а другіе тридцать юношей за лѣвую руку и повели его на висѣлицу и вывели въ поле и увидѣлъ бова рѣли и пешлю и прослезился и сказалъ самъ себѣ какая моя неправда за что погибаю и вложи бовѣ мысль въ сердце богъ чтобъ онъ сильныи и славныи богатырь непогибъ и тряхнулъ бова правою рукою и тридцать юношей убилъ и побежалъ отъ задонскаго царства(.) то увидѣвъ царь салтанъ салтановичъ и повелѣ въ рогъ трубить и собравъ воиска сто тысячъ и погна за бовою и поймали бову привели къ царю салтану салтановичу и царь салтановичъ на чалъ говорить уже ты злодѣи хочешь отъ смери уйти но я могу тебя повѣсить(.) и была у того царя салтана дочь прекрасна корале

16. вна мельчигрія надѣла на себя изрядное платье и пошла къ отцу своему въ палату и начала говорить государь мои батюшка уже тебѣ сына своего не поднять а моего брата и сто тысячъ воиска не поднять же а такова ты сильнаго богатыря изведешь и ты государь мои батюшка дан мнѣ его на руки а я его превращу въ задонскую вѣру въ нашего бога а меня онъ возьметъ въ жены и будешь нашему царству содержатель и отъ всехъ странъ оберегатель(.) у царя салтана салтановича дочь прекрасная королевна мельчигрія была въ любви и царь салтанъ выговорилъ чадо мое милое буди на твои волн(.) и дочь челомъ отцу своему ударила и взяла бову къ себѣ на руки и пошла въ свои палаты и дала бовѣ пить и ѣсть всякихъ различныхъ вещей и начала говорить бовѣ позабуди свою христіанскую вѣру и вѣрун въ нашего бога и возьми меня въ жены себѣ и буди нашему царству оберегатель а не станеть нашеи вѣры вѣровать и не возьмешь меня въ жены себѣ то батюшка можетъ тебя повѣсить или на

колѣ посадить(.) и рече бова хотя мнѣ повѣшену быть или на колѣ посажену но я невѣрую вашей вѣрѣ латышской не могу я забыть свою христіанскую вѣру(.) и царевна мельчигрия велѣла бову посадить въ темницу и цкою желѣзною задернуть и пескомъ засыпать и не велѣла бовѣ давать пить и ѣсть пять дней и пять ночей(.) бовѣ пить и ѣсть добре хочется и прекрасная королева мельчигрия надела на себя изрядное платьѣ и пошла къ бовѣ въ темницу и велѣла песокъ отгрѣсть и дску желѣзную отдернуть и пришедши къ бовѣ въ темницу не могла на бовину красоту насмотрѣться въ три часа и начала говорить лучше ли тебѣ въ темницѣ си дѣть голодною смертію умереть или повѣшену быть на колѣ посажену или казнену быть вѣруи въ нашу вѣру латышскую и возьми меня себѣ въ жены(.) уже мнѣ говорить онъ пристига

17. етъ голодная смерть и хотя мнѣ повѣшену быть хотя на колѣ посажену но я не вѣрю въ вашу вѣру латышскую и не могу забыть своей вѣры православной(.) царевна мельчигрия недала ни пить ни ѣсть и пошла къ отцу своему въ палаты и начала говорить государь мой батюшка не могла я его прельстить и нынѣ хотя его новѣсь(.) царь салтанъ возъговорить аки въ трубу трубить если у меня витязи подите въ темницу возьмите бову и привѣдите ко мнѣ и я велю его повѣсить и стали тридцать юношей у салтана и пошли къ бовѣ въ темницу и не могли песку отгрѣсть и начали кровлю ломать и бова закручинился нѣтъ де у меня меча кладенца нечемъ мнѣ оборониться отъ тридцати юношей и увидѣ бова въ углу мечъ кладенецъ въ темницѣ и взявъ бова мечъ и бысть зѣло радостенъ пришедъ юноши въ нощи начали кровлю ломать и къ бовѣ спущающа вдругъ по два по три и по пяти человекъ и больше а бова сечетъ да лѣсницею ихъ кладетъ и тридцать юношей всехъ порубилъ и лѣсницею скла^лъ(.) и царь салтанъ салтановичъ на тѣхъ юношей разсердился зашли де негодныя дѣти съ бовою бесѣдуютъ и послалъ другихъ тридцать юношей и стали къ бовѣ спущаться той же дорогой бова и техъ сѣчетъ да лѣсницею кладетъ и вышелъ бова изъ темницы и побѣжалъ изъ зад^нскаго царства(.) и царь салтанъ салтановичъ по-

велѣ въ рогъ трубить и собралъ воиска миллионъ человекъ и побѣжалъ забовою а бова прибежалъ намѣрское пристанище и увидѣ онъ нѣкій корабль отберегу съ версту и закричалъ бова громкимъ голосомъ(.) гости корабельщики взяли бову на корабль и царь салтанъ прибѣжалъ на морское пристанище и видѣ бову на кораблѣ и закричалъ громкимъ голосомъ(.) гости корабельщики данте съ корабля измѣнщика моего которой у меня изъ темницы ушелъ анимя ему бова и буде вы нездадите моего измѣнщика и впредь вамъ мимо моего царства непроѣжать(.) то гости корабель

18. щики хотятъ бову сдать съ корабля а бова вынулъ изъ подпазухи мечъ кладенецъ и тѣхъ гостей порубилъ да въ море всѣхъ помѣталъ а ярижные на кораблѣ попрятались и начали говорить государь храбрыи витязь бова королевичъ не моги ты насъ порубить побѣжимъ мы куды надобно и бовѣ тѣ слова понравились и ярижныя побѣжали поморю и путь у нихъ продолжался годъ и три мѣсяца и прибѣжали подъ задонское царство(.) и увидѣлъ бова въ зрительную трубку въ задонскомъ царствѣ три терема златые верхи и снесло ихъ непогодою отъ пути верстъ за сто и бова повелѣ парусы отпустить и якоря въ воду пометать и увидѣлъ бова на краю моря по берегу рыболова и закричалъ громкимъ голосомъ пожалуй рыболовъ неослушанся по дѣѣзжая къ кораблю и бова почалъ рыболова спрашивать пожалуй рыболовъ скажи мнѣ царство ли ето стоитъ или орда царь ли живетъ или король(.) и рече рыболовъ государь гость корабельщикъ стоитъ дадонское царство живетъ царь нашъ маркобрунъ(.) и бовѣ вошло на разумъ нетотъ ли король маркобрунъ что сватался въ армянскомъ ^{царствѣ} у короля зензевея андроновича на прекрасной королевнѣ дружневнѣ(.) и рече рыболовъ тотъ и есть государь гость корабельщикъ а нынѣ у нашего короля маркобруна радость будетъ сегодня жениться на прекрасной королевнѣ дружневнѣ и сказалъ всю истинную правду рыболовъ а бовѣ будто къ сердцу песку присыпалъ(.) и бова сказалъ рыболову пожалуй рыболовъ продаи мнѣ рыбы для ярижныхъ рыболовъ кинулъ пять осетровъ на корабль вотъ тебѣ государь рыбы безъ продаж и бова взялъ

много злата и серебра и покрылъ бархатомъ и бросилъ рыболову въ лодку (.) и рыболовъ говоритъ бовѣ государь гость корабельщикъ далъ ты много злата и серебра не пропить не проестъ дѣтямъ моимъ внучатамъ и правнучатамъ и рече бова рыболову пожалуй свези меня на край моря на берегъ и рыболовъ неослушался взялъ бову на лодку и привезъ на берегъ и бова яркимъ наказываетъ вотъ вамъ весь корабль и со всемъ

19. богатствомъ дѣлите по поламъ небранитесь и не деритесь (.) и пошелъ бова въ задонское царство и шелъ бова три дни и три ночи и нашелъ на старца пилигрима который ограбилъ его вынулъ у него мечъ кладенецъ и увелъ добраго коня богатырскаго иноходца (.) и бова началъ пилигрима бить и пилигримъ началъ бовѣ молиться ты не бей мѣня храбры витязь бова королевичъ я тебѣ добраго коня иноходца и мечъ кладенецъ отдамъ и дамъ тебѣ три зелья зелье бѣлое которое дѣлаетъ человѣка молодымъ а другое зелье черное которое дѣлаетъ человѣка старымъ а третье зелье усыпальное (.) и взялъ бова тѣ три зелья и мечъ кладенецъ и пошелъ храбрыи витязь бова королевичъ въ четвертый день въ задонскому царству пришелъ (.) и увиделъ бова старца щепы гребетъ и рече бова старцу дай ты мнѣ старецъ съ себя черное платье а возьми мое цвѣтное платье старецъ сталъ говорить государь храбрыи витязь бова королевичъ непригодно мнѣ твое цвѣтное платье а мое тебѣ черное платье въ цвѣтномъ мнѣ платье милостины ни подадутъ и бова ударилъ старца оземлю снялъ съ себя цвѣтное платье и наделъ на себя черное платье (.) и пошелъ бова на королевской дворъ и пришелъ бова на поварню сталъ просить пить и ѣсть господа королевския повора напоить и накормить прохожева старца для ради храбраго витязя бовы королевича и повора закричали о злодѣи старицы что ты про бову милостиню просишь у нашего царя про бову заповѣдь кто помянетъ того велѣно казнить скорою смертію безъ королевскаго вѣдома (.) и кинулися что не лучшии поворъ и выхватилъ изъ подъ котла головню и ударилъ бову головнею и бова на мѣстѣ не тряхнулся и ухватилъ онъ ту же головню и ударилъ повора и ушибъ

его до смерти(.) и побѣжалъ другой поворъ къ дворецкому и сказалъ поди дворецкон на поварню пришелъ де туда старецъ и лучшаго повора ушибъ до смерти дворецкон пришелъ на поварню и почелъ спрашивать у поворовъ за что сталося у старца съ поворомъ и почали повора говорить за то

20. сталося у старца съ поваромъ пришелъ старецъ на поварню и сталъ просить пить и есть для ради храбраго витязя бовы королевича и дворецкон сталъ говорить старцу Что ты старецъ ради бовы милостыню просишь у на^{ше}го государя заповѣдь крепкая кто про бову помянетъ то онъ велитъ безъ своего вѣдома убить до смерти и сказалъ бова дворецкому не вели меня старца убить я старецъ прохожей и заповѣди вашей неслыхалъ(.) дворецкон сказалъ ему поди ты на задней дворъ тамъ дружневна нишихъ златомъ дѣлать а завтра у нашего государя радость будетъ государь нашъ король маркобрунъ женится на прекрасно королевнѣ дружневнѣ(.) сей старецъ пошелъ на задней дворъ увидѣлъ тамъ великое множество людей и онъ сталъ промежъ ними тереться а нищіе старцу пути не даютъ и почели старца нищіе клюками колотить а старецъ нищихъ бить на обе сторны толкать и уже отъ старца стало много м^ртвыхъ и нище стали старцу путь давать и дошелъ старецъ до прекрасной королевны дружневны и закричалъ старецъ громко(.) госпожа прекрасная королевна дружнев^{на}а подан мнѣ старцу милостыню для ради храбраго витязя бовы королевича и услышала дружневна что старецъ про бову поминаетъ то у ней милостыня изъ рукъ выпала и велѣла дѣвицѣ нищимъ дѣлать а сама приказала старцу на заднее крыльцо идти и сама дружневна вышла къ старцу и стала спрашивать скажи мнѣ старче гдѣ слышалъ про государя моего храбраго витязя бову королевича и рече старецъ я съ бовою во одной темницѣ сидѣлъ въ задовскомъ царствѣ и изъ темницы ушли и одною дорогою шли и пошелъ бова на право а я на лѣво и рече потомъ государыня прекрасная королевна дружневна когда бова суда придетъ что надъ нимъ учинить(.) прекрасная королѣвна про-

слезилася и рече что ты старецъ говор^ишь только бы я провѣдала про витязя бову королеви

21. ча въ тридесѣтомъ царствѣ и на тридевѣтой землѣ то я къ нему бѣжала бы(.) и вту пору вышелъ къ неи король маркобрунъ и видѣ старца и дружневну плачущуса и рече король маркобрунъ прекрасной королевнѣ дружневнѣ что сеи за старецъ сказала ему дружневна сеи нѣкїи старецъ пришелъ изъ нашего царства армянскаго сказываетъ радосныя вещи что батюшка и матушка умерли то я по батюшкѣ и матушкѣ плачу(.) и сказалъ король маркобрунъ не плачь прекрасная королевна дружневна не давай себя въ кручину уже тѣбѣ отцу своему и матери не пособить только ты животь свои на^асадишь и пошелъ король въ свои королевския палаты(.) а доброй конь богатырской, услыхалъ всадника своего на конюшнѣ и пачалъ битися съ двѣнацѣти цепей изъ двѣнацѣти дверей уже послѣдніе двери пробиваетъ(.) король маркобрунъ услыша что добрыи конь збивается съ цѣпей и рече всемъ что если онъ съ двѣнацѣти цѣпей собьется то много воградѣ мертвыхъ будетъ(.) и сказалъ бова прекрасной королевнѣ дружневнѣ я могу того коня утѣшить что станетъ на немъ ѣздить трехъ лѣтъ младенецъ и рече прекрасная королевна дружневна сдѣлай милость старче утѣшь коня и бери злата и сребра сколько тебѣ надобно(.) и пошелъ бова на конюшню а прекрасная королевна дружневна за нимъ же пошла и выбился доброй конь съ двенацѣти цѣпей изъ двѣнацѣти дверей и охватилъ бову передними ногами и училъ цѣловать какъ человекъ увидѣлъ король маркобрунъ что добрыи конь сталъ на задніе ноги и охватилъ старца передними ногами и бова утѣшилъ добраго коня и рече прекрасная королевна дружневна какъ ты старецъ скоро утѣшилъ добраго коня(.) и сказалъ бова прекрасной королевнѣ дружневнѣ я самъ тому дивлюся что добрыи конь узналъ а ты меня долго не узнаешь я самъ истинныи бова королевичъ(.) и рече прекрасная королевна дружневна о старче что ты меня смущаешь

22. ты старецъ дурень и черень что уголь а государь мой бова былъ весьма лѣпообразенъ и отъ бовинои красоты всю ко-

июшню освѣтило бы(.) и бова вынулъ мечъ кладенецъ и показалъ прекрасной королевнѣ дружневнѣ и дружневна взяла мечъ кладенецъ на руки и поцеловала и рече истинныи мечъ государя моего бовы королевича а ты старецъ черенъ и дуренъ что уголь(.) онъ велелъ прекрасной королевнѣ дружневнѣ воды принести и умыться то прекрасная королевна дружневна сама по воду побѣжала и принесла воды бова же всыпалъ бѣлаго зелия и умылся и отъ бовиной красоты всю конюшню освѣтило и прекрасная королевна дружневна пала бовѣ въ ноги И рече государь мой бова королевичъ не покинь меня бѣдную и возми меня съ собою понеже у насъ завтра свадьба будетъ женится на мнѣ король маркобрунъ(.) сказалъ бова прекрасной королевнѣ дружневнѣ возьми ты у меня усыпаящаго зелия и всыпь въ кубокъ и дай пить королю маркобруну и онъ какъ выпьетъ и станетъ спать девять дней и девять ночей безъ пробуду а мы въ тѣ поры убѣжимъ(.) и прекрасная королевна дружневна взявъ у бовы королевича усыпаящаго зелия и пошла въ королевския палаты къ королю маркобруну и стала любезныя слова говорить государь мой король маркобрунъ завтра у насъ съ тобою радость будетъ и мы для токой радости выпьемъ съ тобою по кубку меду сладкого(.) и королю маркобруну то слово полюбилось понеже не слыхалъ отъ ней такихъ любезныхъ словъ и пошелъ принести сладкого меду прикрасная королевна дружневна наливая въ кубокъ меду всыпала усыпаящаго зелия и поднесла королю маркобруну и король маркобрунъ велѣлъ ей напередъ выпить прекрасная королевна дружневна стала говорить не подобаетъ мнѣ пить прежде тебя(.) король маркобрунъ взялъ кубокъ и выпилъ весь и легъ

23. спать и спалъ король маркобрунъ девять дней и девять ночей(.) и въ ту пору пришедъ прекрасная королевна дружневна наконюшню и рече государь мой бова королевичъ изволь промышлять и бова королевичъ осѣдлагъ себѣ добраго коня а подъ прекрасную королевну дружневну иноходца и взялъ съ собою злата и сребра и камня драгоцѣннаго и сѣлъ бова на добраго коня богатырскаго а прекрасную дружневну посадилъ на

иноходца и поѣхали изъ града скоро(.) и наѣхалъ бова колодезь весьма студень и сталъ тутъ и поставилъ бова королевичъ шатеръ и легъ съ прекрасною королевною дружневною и совокупился съ того времени понесла прекрасная королевна дружневна во утробѣ своей(.) король же маркобрунъ по девяти дняхъ пробудился отъ сна своего и схватился прекрасной королевны дружневны и не нашелъ ее нигдѣ и бысть король маркобрунъ въ великой печали и рече не старецъ злодѣи былъ но самъ бова королевичъ и увелъ у меня прекрасную королевну дружневну и добраго коня богатырскаго и повѣле король маркобрунъ въ рогъ трубить и собра воиска триста тысячъ и приказалъ гнать за бовою и за прекрасною дружневною и привести ихъ къ себѣ за что обѣщалъ великия милости самъ же былъ въ великой скорби и не зналъ что будетъ(.) бова королевичъ вышелъ изъ шатра прохладица и услышалъ въ чистомъ поле конской топъ и людскую молвь и пришедъ въ шатеръ исталъ говорить другъ мой прекрасная королевна дружневна есть занами погоня великая и рече прекрасная королевна дружневна не удивись тому государь мой бова королевичъ(.) бова же взялъ съ собою мечъ кладенецъ и осѣдлалъ себѣ коня и селъ на него и поѣхалъ противъ силы и перебилъ всѣ триста тысячъ изъ техъ только оставилъ три человекъ на отвѣтствие королю маркобруну и наказалъ имъ скажите вы королю маркобруну чтобъ онъ за мною не гонялся и что онъ за мною пошлетъ то все то потеряетъ вить онъ знаетъ меня что я си

24. львомъ богатырь убилъ я сынагожъ богатыря лукопѣра и миллионъ воиска побилъ(.) и поѣхали тѣ три человекъ и сказали королю маркобруну что бова воиско все побилъ и насъ трехъ человекъ отослалъ и велѣлъ сказать чтобъ вы не посылали за нимъ сили что посылаетъ де только воиско свое терять(.) и повелѣ король маркобрунъ въ рогъ трубить и собрать воиска четыре миллиона и сталъ говорить боярамъ своимъ любезные мои и вѣрные други погоните за бовою погонею и приведите ко мнѣ бову и прекрасную королевну дружневну и рече витязи государь нашъ король маркобрунъ есть у тебя богатырь полканъ и сидитъ въ

темниці многое время можетъ онъ достигъ бову понеже скачетъ онъ всякой скокъ по семи верстѣ отъ главы до пояса челоуѣкъ а отъ пояса образъ коневын(.) слыша король маркобрунъ отъ витязей такие рѣчи послалъ скоро за полканомъ и прѣвде полканъ предъ короля маркобруна и рече король маркобрунъ господинъ полканъ побѣги въ погону приведи ко мне бову королевича и прекрасную королевну дружневну за то получишь великую милость полканъ же неотречеса и погнался за бовою и за дружневною(.) бова же выпедъ изъ шатра прохладица и слышитъ въ полѣ конской топъ и людскую молвь и пришедъ въ шатеръ и сталъ говорить(.) другъ мой прекра^{сна} дружневна за нами сила великая гонится(.) и рече прекрасная королевна дружневна государь мой бова королевичъ гонится за нами сила великая отъ короля маркобруна понеже есть у него славныи богатырь полканъ по поясъ челоуѣкъ а отъ пояса конь и онъ скачетъ всякой скокъ по семи верстѣ и скоро насъ догонитъ бова же взялъ съ собою мечъ кладенецъ п о сѣдлалъ себѣ коня богатырскаго нсѣлъ на него и поѣхалъ противъ полкана(.) полканъ же прибѣжалъ закричалъ великимъ голосомъ о злодѣи бова не убѣжалъ ты отъ моихъ рукъ и вырвалъ полканъ изъ корню дубъ и ударилъ бову по головѣ а бова хотѣлъ полкана ударить мечемъ и промахнулся и ушелъ мечъ до половины въ землю и бова свалился съ добраго коня на землю(.) полканъ сх

25. ватилъ коня заузду и хотелъ имъ завладеть ноковъ началъ его бить задомъ и передомъ ирвать зубами такъ сильно что Полканъ бросился отъ него бежать аконъ гнался занимъ дотехъ поръ пока полканъ изъ снѣ выбившись ушатра бовы королевича упалъ замертво(.) тогда подошелъ къ нему бова спрашивалъ что полканъ смерти хочешь или живота(.) тогда полканъ сталъ говорить братъ бова ты помирись со мною иназевемся мы братьями то намъ насвѣте nebudeтъ сопротивника и бова съ полканомъ назвались братьями бова большимъ а полканъ меньшимъ(.) нсѣвъ бова на добраго коня а дружневна наннохотца поехали съ того места и полканъ занима въ следъ поскакалъ иехали они долгое время увидели градъ костелъ которымъ владеетъ даръ урилъ(.) услыша прото

царь урилъ приказалъ затворить врата градскіе изапереть на-крепко (.) полканъ же разбежался и перескочилъ чрезъ градцкую стену иотворилъ ворота градскіе бова и дружневна вѣхали во-градъ царь же урилъ встретилъ ихъ съ царицею своею и принялъ ихъ съ великою честію ипришедши въ царскіе палаты начали пить и есть ивеселитца (.) ивъ ту пору пришелъ подъ градъ костелъ король маркобрунъ аснимъ воиска триста тысячъ и осадилъ градъ костелъ ипослалъ посла курилу царю инаказалъ строго чтобъ выдалъ бову дружневну и полкана (.) царь же урилъ убо-ялся того бову и полкана выдати и для того велелъ собрать сколько можно боле воиска ивзялъ съ собою двухъ сыновъ своихъ и поиде противъ короля маркобруна и началъ снимъ бится велии мочно корольже маркобрунъ все войско побилъ урила царя въ полонъ взялъ исъ детьми потомъ урилъ обещался королю маркобруну чтобъ бову дружневну и полкана выдать изъ града и въ закладе оставилъ двухъ сыновъ (.) король маркобрунъ отпустилъ царя урила ивоиска своего снимъ послалъ одинъ миллионъ пять сотъ тысячъ чтобъ бову привести и полкана (.) царь урилъ вошедъ

26. въ полаты царскіе и легъ съ царицею спать полканъ же подошетъ къ дверямъ тои спальни и началъ слушать что пронихъ царь будетъ говорить (.) царь сталъ говорить своею супругѣ что покинулъ уколоя маркобруна въ закладе двухъ сыновъ своихъ въ томъ чтобъ выдать бову съ дружневною и полканомъ царица же сказала возлюбленный супругъ невозможно ихъ выдать урилъ ударивъ царицу свою по лицу и говоритъ увсякой женьщины волосъ длиниъ да умъ коротокъ (.) слыша то полканъ разсердился и отворилъ двери въ спальню и взявъ царя урила заголову ударилъ его оземлю и убилъ до смерти потомъ полканъ посмотревъ напаревъ дворъ увидѣлъ полонъ дворъ маркобрунова воиска онъ тотъ часъ взялъ бовинъ мечъ кладенецъ и побилъ маркобрунова воиска десять тысячъ иградъ костелъ затворилъ изаперъ крепко ивозвратился водворецъ и разбудивъ бову королевича иразсказалъ ему все подробно (.) слыша то бова королевичъ началъ полкана любезно цѣловать за ево верную службу и потомъ воста они противъ ко-

роля маркобруна выехали из града изаехалъ бова поправую руку а полканъ полевою ипобили все войско маркобруново и взяли изъ плену детей царя урила а король маркобрунъ въ задонское царство не съ большимъ остаткомъ войска и положилъ на себя клятву ни дѣтямъ своимъ нивнучатамъ ниправнучитамъ за бою не гонятся (.) ивозвратились бова сполканомъ изъ двумя сыновьями царя урила во градъ костелъ и прибыли во дворецъ и началъ бова говорить уриловой супруге вотъ тебе

27. государыня дѣти твои достольное же войско привелъ ко кресту за уриловыхъ дѣтей крестъ цѣловать и повѣлелъ имъ царствовать по прежнему поѣхалъ изъ града костела съ прекрасною королевною дружневною и полканъ за ними пещь поскакалъ (.) и ѣдучи дружневна начела говорить государь мой храбрый витязь бова королевичъ уже мнѣ приходитъ время добрые жены родятъ дѣтей (.) бова сталъ насторожѣ и шатерь раскинулъ и рече тако братъ полканъ отойди подагѣ дружневна моя недомагаетъ и полканъ отошедъ подагѣ и сталъ подъ дубомъ и дружневна родила двухъ сыновей и нарекъ бова имя имъ личарды и симбалды и zelo радостенъ былъ о рожденіи чадъ своихъ и сказалъ братъ полканъ поѣдемъ мы до цапарства отца моего доброго короля гвидона и дограда сумина дядьки моего симбалды (.) и полканъ вставъ отъ сна своего услышалъ конской топъ и люсскую молвь и сказалъ братъ бова идетъ рать великая я незнаю кто съ нею идетъ икому изъ назъ ее встретить тебѣ или мнѣ (.) бова полкану поди братъ а мнѣ недосугъ дружневна родила двухъ сыновъ симбалду да личарду (.) и полканъ поскакалъ и много людей прихватилъ и плетницею связалъ и превелъ къ бовѣ и бова началъ спрашивать сказывайте вы люди добрые доколѣ вы не испорчены коего царства рать ѣдетъ или царь или король икуда пошли (.) языки почали говорить государь храбрый витязь бова королевичъ ѣдутъ воеводы отъ нашего короля дадона въ армянское царство и сказываютъ про твою милость будто бы вы въ армянскомъ царствѣ у короля зензевея андроновича

28. что ты служишь у него и король дадонъ велѣлъ взять

тебя и къ себѣ привести(.) и у бовы загорѣлось сердце богатырское и не могъ утерпѣть и оседлалъ себѣ добраго коня и взялъ съ собою мечъ кладенецъ и началъ наказывать брату своему полкану братъ полканъ не покинь дружневну и двухъ дѣтей а самъ отходя по далѣе къ лѣсу прѣстился съ полканомъ съ дружневною и зъ дѣтьми своими и поехалъ онъ на дѣло ратное и на по^бище смертное(.) и полканъ отшелъ къ лѣсу спать а дружневна вышелъ изъ шатра съ дѣтьми своими гулять увидела идущихъ на нее двухъ львовъ(.) дружневна закричала великимъ гласомъ полканъ же слыша гласъ ея выбежалъ и видя двухъ львовъ и дущихъ на нее побежалъ за ними и поймалъ одного расѣче(.) По малымъ времени съ другимъ же началъ битися полканъ ударилъ льва мечемъ левъ же ух^атилъ его въ челюсти свой и полканъ сталъ мертвъ вмѣстѣ со львомъ(.) и прекрасная дружневна пожда бову многое время думая что львы растерзали и взявъ на руки двухъ сыновъ своихъ сѣла на иноходца и поѣхала куды глаза глядятъ и приехала дружневна въ задонское царство и взяла добраго коня и нохотца пустила въ чистое поле поди де ты мой доброй конь ищи себѣ государя ласкового и плакала горко о разлученіи государя своего бовы королевича(.) и пришедъ дружневна къ рѣкѣ умылась чернымъ зельемъ и стала черна какъ уголь и пришла дружневна въ задонское царство и стала удовы на подворьѣ и въ задонскомъ царствѣ мельчигрия(.) и дружневна почела на добрыхъ людей платѣть мытѣ тѣмъ голову свою кормить и дѣтей своихъ(.) бова силу побилъ и приехалъ къ шатру своему и ненашелъ прекрасныя королевны друживны ни детей

29, своихъ и пошелъ изъ шатра и увидѣ полкана и льва мертвыхъ и самъ началъ плакать и рече о: когда полкана львы умертвили то уже и королевну съ дѣтьми не оставили живу похоронилъ бова полкана и расплакался горко самъ себѣ сказалъ далъ богъ мнѣ ладу по ндраву а не далъ мнѣ съ нею пожить отъ младости до старости(.) идоша же бова на заводы на стрелялъ гусей и лебедей наелся и напился и поѣхалъ въ армянское царство и наѣхалъ въ полѣ шатеръ и вышелъ изъ него юноша вельми

лепобразенъ бова же зря на него прилѣжно позналъ яко рабъ отца его короля гвидона и менемъ личарда ktorои вопросы его господине скажи мне коего ты града бова же рече я изъ празднаго града иду по морю кораблемъ съ товаромъ а накорабле насъ было шестъдесять человекъ и корабль нашъ погодою разбило и потанули всѣ одинъ только остался я и нишу господина благопріятнаго(.) личарда же сказалъ я тѣбя свезу къ ласкавому дворянину государю своему именемъ симбалды боваже пошелъ съ личардою и когда приехалъ воградъ суминъ и встрети бову королевича симбалда и познавъ его рече государь мой бова королевичъ я нынѣ старъ служить тебѣ не могу есть умения сынъ именемъ тервезъ онъ тебѣ станетъ служить верно(.) бова же обнявъ симбалду поцѣловалъ его помалѣ же времени бывъ во градѣ сумине и рече бова королевичъ государь дадька симбалда кто близъ тебя живетъ и нѣтъ ли какой обиды(.) дядька симбалда сталъ говорить ему государь храбры бова близъ меня живетъ злодѣй король дадонъ убилъ онъ государя моего добраго короля гвидона и повся годы отгоняетъ отъ града какъ животину(.) и реч^о бова я могу обиду отмсти

30. ть и собралъ войска двадцать тысячъ и пошелъ подъ градъ антонъ и повелѣ въ стену быть изъ пушекъ и изъ пещалей неотступно(.) ѿ злодея губитель дадонъ по что убилъ отца моего добраго короля гвидона поди изъ царств^а отца моего изъ града антона аще же невыдешъ ты неможешъ укрыться отъ руки моеи(.) король же дадонъ и прекрасная королевна милитриса услышавше что бова королевичъ стоитъ подъ градомъ антономъ повѣле въ рогъ трубить и ниведаше король дадонъ про бову королевича что онъ храбръ чаети не храбра выехалъ противъ бовы королевича съ войскомъ своимъ бова же королевичъ побилъ войско дадоново и онъ устранился храбрости бовы королевича и побѣжалъ во градъ антонъ бова же достигъ короля дадона и ударивъ его мечемъ по главѣ и разсѣче на двое король же дадонъ паде на землю а бова повѣле витязямъ своимъ положите дадона на одре злате нести къ матери своей къ прекрасной королевнѣ, ми-

литрисѣ(.) прекрасная королева милитриса видя поражена короля дадона начала велики тужити о немъ бова же королевичъ стоя надъ могилою отца своего короля гвидона прощался и горко плакалъ и возвратился съ войскомъ своимъ во градъ суминъ(.) потомъ король дадонъ обвѣша главу и начаша лѣчится и искати по многимъ градамъ лѣкаря бова же королевичъ услыша что король дадонъ еще живъ и врачевъ ищетъ назвался самъ лѣкаремъ и надѣвъ на себя ризы старческіе и взявъ съ собою тервиза и поиде ко граду антону и прешедши на королевской дворъ къ королевскимъ пала (тамъ) повѣле возвѣстити королю что пришли изъ задонскава царства лѣкари(.) король же повелѣ скоро взяти и внидоша бова королевичъ и ста предъ королемъ король же рече бовѣ господини мои старче можешли ты сию рану излѣчити и я тебе

31. дамъ злата и сребра(.) бова же рече кто тебя ранилъ тотъ можить и излѣчить(.) король же дадонъ рече дамъ мне рану проклятон мои супостатъ бова въ палатѣ много предстоящихъ кнезевъ и бояръ и вѣлѣлъ техъ выслать и поставилъ удверей брата тервиза бова же королевичъ взялъ короля дадона за бороду а самъ тако рече о злодеи король дадонъ почто еси убилъ отца моего добраго короля гвидона и прелстися еси женскою прѣ^{ст}ію отмщу смерть отца моего и отсеке ему главу а тело его повѣле бросити псамъ на съеденіе а главу положилъ на блюдо и по^рылъ платкомъ и поиде въ задние палаты къ матери своей прекрасной королевнѣ милитрисѣ и подаде ей блюдо вотъ тебѣ государыня матушка отъ короля дадона дары(.) и приняла королева милитриса блюдо и открыла платокъ и увидя короля дадона главу и закричала ѿ злодеи старецъ убилъ ты мужа моего добраго короля дадона и называешъ матушкою бова былъ лѣпобр^зенъ аты черенъ какъ уголь отъ бовинои бо красоты вся полата освѣтилась бы(.) и велѣлъ бова въ нести воды нумылъ бѣлымъ зеліемъ и освѣтилъ бова своею красотою всю палату и прекрасная милитриса пала бовѣ въ ноги помилуй сыне мои любезны(.) и рече бова неужасаися матушка предомною и взялъ ее заруку и рече ей огосударыня матушка моя почто еси велѣла короля гвидона отца моего убить

и почто возлюбила короля дадона и почто посадила меня въ темницу и почто хотела окормить хлебцами которые были замешены на змеиномъ салѣ(.) ѳнажѣ ему немогла ниединаго слова ответу дать(.) боваже повѣлѣ было мать свою королевну милитрису въ бочку дубовою закубритъ и наморе пустить но она отъ того стрѣху скоро умре(.) потомъ же бова королевичъ собравъ войска своего шестьдесятъ тысячъ и послалъ дядьку симбалду въ задонское царство къ царю салтану одобрыхъ часахъ осватовствѣнаго дочери прекрасной царевнѣ мельчегрии известить(.) симбалдаже принявъ его предложение иотправился въ путь поприѣзде же своемъ къ задонскому царству послалъ сказать царю салтану что онъ присланъ отъ храбраго витязя бовы королевѣча просить въ замужетв° дочь его прекрасную царевну мельчигрію абуде онъ неодасть дочь свою за бову королевича то ему приказано градъ его разорить а его и съ дочерью взять въ полонъ(.) въ сѣвремя услыша царевна мельчегрія что бова королевичъ прислалъ свататся заніе надела на себя драгоцѣное платьє вышла къ своему родителю и павъ предъ нимъ на колена просила его всеусе

32. рдно чтобы онъ ее за мужъ за столь храбраго витязя отдалъ на что царь салтанъ согласился вѣлелъ готовить пѣръ ѳ привялъ симбалду съ честию великою(.) по прѣшествіи же трехъ дней отпустилъ прекрасную царевну мельчигрію съ симбалдою къ бовѣ королевичу во градъ антонъ гдѣ прінялъ ее бова съ радостію и съ торжествомъ великимъ(.) прекрасная же королевна дружневна узнавъ что бова живъ и скорожепѣтся поидѣ и съ дѣтьми своими во градъ антонъ и ставъ налугахъ морскихъ и умылась бѣлымъ зеліємъ а дѣтей своихъ послала во градъ къ бовѣ королевѣчу(.) они же прешедши во градъ антонъ и взошли въ палаты королевскіє убовы же королевича въ ту пору идетъ столь они пришедъши стали удвереніи тон палаты бова же вопросы ихъ что вы заотроки откуда вы и какъ зовутъ они же отвечали мы пріпельцы въ семъ градѣ отецъ унасъ былъ бова королевичъ а мать наша прекрасная королевна дружневна(.) бова же слыша такіє рѣчи отъ отроковъ и прослезися вельми о мілые мои дѣтища я

самъ бова королевичъ отецъ вашъ много я печалился оматери
вашей прѣкрасной королевнѣ дружневнѣ и начелъ любезно цело-
вать по семъ вопросы ихъ о мѣлые мои детища гдѣ увасъ мать
вапа дружневна(.) они же ему сказали стоитъ мать наша налугахъ
морскихъ бова же повѣлелъ имъ мать свою привести и самъ за
ними скоро поѣхалъ налуга морскія потомъ видѣ самъ королевну
дружневну и взявъ ее заруку и начелъ ее любезно целовать ипо-
шедъ сънею во градъ антонъ иначаша пить ѣсть и весѣлится и
вѣрныхъ своихъ слугъ началъ жаловати для такой радости сим-
балдѣже велелъ по прежнему владети суминомъ градомъ абрата
симбалдина то естъ сына тервѣза пожаловалъ градомъ магонскімъ(.)
потомъже собра войска своего бова королевичъ шестьдесятъ ты-
сячъ и посла дядьку симбалду и брата его огена воармянское цар-
ство воевать накоролѣ орлопъ которои былъ прежде постельничей
и повелѣ орлопа къ себѣ привѣсти живова дядькаже симбада и
огенъ пришедъ кограду армянскому и начали изъ пушакъ изъ пеща-
лей бить воградъскую стену неотъступно(.) орлопъ противу ихъ
не могъ стояти и неуспелъ мостовъ сняти и симбада своимкомъ
вънѣде во градъ армянъ короля орлопа взялъ въ полонъ і сзеза
ему руки иноги а брата огена по приказу государя своего оста-
вилъ царствовать и потомъ воградъ антонъ съ воѣскомъ своимъ
пришедъ и потбилъ орлопа предъ бовою(.) боваже рече озлодеи
орлопе по что ты мѣня послалъ безъ вѣдома короля зензевей ан-
дроновича въ задонскую землю къ царю салтану на смерть нынѣ
повѣненъ самъ смерти(.) орлопъ упалъ въ ноги и неможѣтъ протѣву
его словъ отвещати и вопрѣсилъ прощенія(.) бова повелѣ его за-
стрелѣть самъ же нача жити вограде антонѣ съ прекрасною ко-
ролевною дружневною исъдѣтми своими отпуста любезно во своя-
сы прекрасную мельчигрию. конецъ

Въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева (нынѣ у
князя Бѣлосельскаго-Бѣлозерскаго), находятся еще слѣдующія
изображенія Бовы королевича, супруги его королевны Друж-
невны и королей Гвидона и Салтана Салтановича:

19. «храбры и (с)лавны і могучи витезъ і богатырь бова і королевичъ»

Въ видѣ рыцаря, на конѣ, съ копьемъ въ рукѣ. На землѣ лежатъ два побитые воина. (XI. 2328).

20. «Славныі богатырь бова королевичъ».

На конѣ, въ шлемѣ съ перьями, съ копьемъ въ рукѣ. На землѣ лежатъ побитые имъ воины и отрубленные головы. (XI. 2329).

21. «славнымъ витезъ бова королевичъ».

Въ ростъ, въ камзолѣ, съ треугольной шляпой подъ мышкой, въ чулкахъ и башмакахъ, съ пряжками. (XI. 2330). Слѣва видпо дерево, справа строеніе.

22. «славны витезъ бова королевичъ».

Копія точъ въ точъ съ № 21, въ обратную сторону; дерево справа. (XI. 2332).

23. «Королевна дружневна».

Въ видѣ разряженной дамы, съ вееромъ въ рукѣ. Дружка предыдущему номеру. (XI. 2331).

24. «Славны витезъ бова королевичъ».

Въ богатомъ, вышитомъ камзолѣ, чулкахъ и башмакахъ и парикѣ. Въ лѣвой рукѣ держитъ шляпу, правою подаетъ цвѣтокъ. (XI. 2334).

25. «прекрасная королевна дружневна.»

Французской маркизой, въ богатомъ платьѣ съ длиннѣйшимъ шлейфомъ. Дружка предыдущему № 24. (XI. 2335).

26. «прекрасная королева друженна: — славны витезь бова королевичъ».

Они представлены въ ростъ, другъ противъ друга; Друженна въ богатомъ платьѣ со шлейфомъ, Бова французскимъ маркизомъ, въ длинномъ завитомъ парикѣ. (XI. 2333).

27. «король гвидонъ».

Въ коронѣ и латахъ, на конѣ. (XI).

28. Салтанъ Салтановичъ.

Въ видѣ воина, несущагося на конѣ, влѣво. Внизу трое убитыхъ и двѣ отрубленныя головы. Влѣво, въ клеймѣ, надпись: «енлы богатырь цар. сълтанъ сълтановичъ». (XI. 2343).

29. Салтанъ Салтановичъ.

На конѣ, съ копьемъ въ рукѣ; скачетъ влѣво. Подпись вверху, справа: «могутіонъ і харабіоръ чарь салтанъ салтанычъ». (XI. 2344).

Всѣ эти картинки (19—29) гравированы на деревѣ съ иностранныхъ образцовъ; по работѣ онѣ относятся къ разряду штелиновскихъ (1766 года).

30. Повѣсть о князѣ Петрѣ златыхъ влючахъ и о королевѣ Магиленѣ.

Двухлистовая въ восьми картинкахъ, гравирована на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ прошедшаго столѣтія. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи; первая строка текста первой картинки заканчивается въ немъ словами: «петръ зла-

тыхъ»; послѣдняя же строчка текста этой картинки начинается словами: «деле много....»

Въ вариантахъ приведены еще четыре изданія этой повѣсти, находящіяся въ Публичной библиотекѣ:

б) Изданіе начала XIX вѣка; въ немъ первая строка первой картинки заканчивается словами: «петръ златыхъ»; послѣдняя строчка тамъ же начинается словами: «отъ деле богатства....»

в) Изданіе 1820 — 30 годовъ. Первая строка первой картинки заканчивается словами: «князе петре зла» .

г) Изданіе того же времени, послѣднія слова первой строки: «о благородномъ князе».

д) Изданіе позднѣйшее; 1830 — 40 гг. Первая строка первой страницы заключается въ одномъ словѣ: «История».

Переводъ картинокъ, за исключеніемъ нѣкоторыхъ, незначительныхъ, измѣненій во всѣхъ почти изданіяхъ одинаковъ.

Въ изданіи д, на послѣдней (8-й) картинкѣ, вмѣсто портретовъ Петра и Магилены, представлено свиданіе Петра съ родителями и Магиленой.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

1) Петръ златые ключи, выпрашиваетъ у отца порыцарствовать.

2) Петръ побѣждаетъ Ландыюта.

3) Бѣгство Петра съ Магиленою.

4) Петръ лѣзетъ на дерево, чтобъ поймать ворона.

5) Петра продаютъ Туркамъ.

6) Магилена основываетъ монастырь.

7) Корабль приплываетъ къ стѣнамъ монастырскимъ.

8) Петръ и Магилена за столомъ другъ противъ друга (въ профиль).

Рисунки копированы съ французскаго образца.

Текстъ:

**«Повесть благороднои Кнѣзе Петръ златыхъ ключахъ и
Облгороднои Королѣвне Магилѣне»**

1. Вкоролѣвствѣ французскомъ бысть ¹⁾ благородны Кнѣзь именемъ Волхванъ имяше же супругу кнѣжескаго ²⁾ роду именемъ Петрониду скоторою имель одинаго сына благороднаго кнѣзя именемъ Петра(.) тоиже кнѣзь петръ вомадыхъ летахъ ³⁾ имея охоту великую крыцарскимъ и воинскимъ деламъ егдаже прииде всовершенны возрастъ ничего иного нежелая себе Токъмо ⁴⁾ кооруженнымъ ⁵⁾ рыцарскимъ деламъ. Прилучися же вто время быти единому рыцарю именемъ рыгандусу искоролевства аполитанскаго которои усмотрель храбрость петрову прече (:) ⁶⁾ велики кнѣзю петре Есть велики ⁷⁾ король аполитански аутого короля дочь именемъ Магилена ⁸⁾ прекрасная инони король втомъ рыцарскомъ деле много богатсва тратить ⁹⁾ для прекрасной магилены дочери своей

2. Иприиде Кнѣзь Петръ Коотцу своему иматери прося благословенія оботпуске воаполитанское царство для научения рыцарски^х делъ аныпаче видить королѣвскую дщерь ¹⁰⁾ прекрасную Магилену(.) итакo спревеликимъ плачемъ отпустиша родители кнѣзя петра инаказапа ему чтобъ дружбу имель всегда здобрыми людьми идаде мати его княгиня Петронида ¹¹⁾ три златыя персня драгими каменьями и златую чепь ¹²⁾ иотпусти его смиромъ иприехалъ кнѣзь петръ воаполитанское царство иповеле искусну мастеру сделать шеломъ иутвердить два златыя ключи внемъ итакo прозвася петръ златы ключи ¹³⁾ (.) ивыехалъ напоказанное откороля

1) Въ изд. б и д: «былъ».

2) Въ изд. в и г: «княжеская».

3) Въ изд. б, в и г: «летехъ».

4) Въ изд. б и д: «только».

5) Въ изд. б и д: «кооруженымъ»; въ изд. в и г: «кооруженымъ».

6) Въ изд. д, прибавлено «ему».

7) Въ изд. б, г и д: «велики» пропущено.

8) Въ изд. б: «гмагилена».

9) Въ изд. в и г: «богатства награждать».

10) Въ изд. б и д: вмѣсто «королевскую дщерь» «королеву».

11) Въ изд. б и д пропущено: «мати его княгиня Петронида».

12) Въ прочихъ изданіяхъ «чепь».

13) Въ изд. б, послѣднія шесть словъ поставлены послѣ словъ: «штурмованія место».

для шурмованія¹⁴⁾ место исталъ позади всехъ богатырей (.) и вые-
халъ прежде богатырь андрей скринитолъ¹⁵⁾ и противъ его аглин-
скаго короля сѣтъ Гиндрикъ¹⁶⁾ итакъ андрей удари¹ гиндрика
крепко что чють коня неупа¹⁷⁾ (и по) то^х выеха¹ ланъдыють¹⁸⁾
королевичъ и шышипъ андрея скринитола коня и скопиемъ на-
землю. Видевже то Кнѣзь петръ что ланъдоу¹ сшѣпъ Андрея

3) коня выехалъ противъ ланъдота и крикнулъ великимъ гла-
со^х замноголетное здравие Гдѣря моего Его королевскаго величе-
ства и Гдѣрни королевны Особливоже праздравие Гдѣрни моеи пре-
красной королѣвны Магилены. и напустилъ панего столь сильно и
мужесътвенно что ланъдота сконемъ сшибъ наземлю и копиемъ про-
боде ему сердце (.) изасие петръ откороля получилъ похвалу аособ-
ливо о(т)прекрасной королевны магилѣны иотвсехъ предстоящи¹
рыцарей ибысть первы укроля рыцарь. Видевшиже прекрасная
королевна магилена изовсе¹ рыцарей князя петра храбраго или-
цемъ прекраснаго возгореса сердешною любовию кпетру чтобъ
бытъ ему законною супругою иобъявля свое намерение потанцья-
не¹⁹⁾ мамке своей иот^его времени начать²⁰⁾ кнѣзь петръ вовся
дни кпрекрасной магилене вчертоги ходити инаблестящую инеж-
ную красоту взирати²¹⁾ иподари королевне три златыя персня
взнакъ истинныя инепрерывныя любви своея иклятся девическую
чистоту сохранить до церкви²²⁾. и уехали изграда вонъ верхами
надобры¹ коне^х нощи^н възявше съ собою много злата истребра
иехали всю ноцъ даже досвету.

4. Изаехалъ князь Петръ внепроходимыя леса межъ горъ кмо-
рю иоставши втомъ лесу для отдохновѣннѣя каралевнаже отвеликаго
утомленія ляже натраву испа крепко (.) кпязь же петръ сяде воз-

14) Въ изд. б и д: «штурмованіа».

15) Въ изд. б: «скриниторъ»; въ в и 1: «скринитосъ» а въ д «скриторъ».

16) Въ изд. в: «генрикъ».

17) Въ изд. б: «неспишъ».

18) Въ изд. в: «Ланъдошъ».

19) Въ изд. в и 1: «потонцане»; въ изд. д, просто: «мамке своен».

20) Въ изд. в и 1: «нача»; въ изд. б и д: «сталъ».

21) Въ изд. б и д пропущены слова: «и на блестящую и нежную красоту взирати».

22) Въ изд. б и д пропущены слова: «и клятся девическую чистоту сохра- нити до церкви».

ле королѣвны исмотря на красоту ея свожденнейши²³⁾ взоромъ²³⁾ исмотря на бѣлыя ея груди и у^ре узолокъ червчетои назалато²⁴⁾ спурке иразвезалъ обрете три персня данныя и²⁵⁾ иположи возле себя натраву (.) ибожѣимъ изволениемъ летель мимо черны вранъ иподхвати²⁶⁾ персни влетель надрево иселъ петръже побежалъ инадрево влѣсъ и хотя схватить рукои вранъ же надругое итакое намноги древа леташе иполете чрезъ губу морскую иурани узолокъ сперснями вморѣ исяде наостровѣ (.) князь же петръ завраномъ бежа къ морю ипоискавъ лотки необрете ипоплы коострову чрезъ губу морскую намалинкамъ чилначке неимея иесла гребяше²⁴⁾ руками своими ивнезапу восталъ велики ветръ изанесло ево впучину морскую итакое разлучишася дру²⁷⁾ отьдруга (.)

5. Видевъ же кѣзь петръ что далече о²⁸⁾несло его отбрега отчаялся уже иживота своего сталъ богу молится рече отвоздыхания сердца своего сослезамѣ горко обедны инесчастливѣ отв²⁹⁾ехъ чѣвкъ начто я те перстни истаковаго сохранения вынялъ иныне насвете нѣстъ меня бесчastiѣе како азъ погубилъ всю утеху свою прекрасную королевну увесъ иоставилъ внепроходимомъ лесу либо еѣ звери растерзають либо куды заидеть иотъ гладу умереть овелики убица проилъ кровь неповинную и нача утопати (.) бе же изволениемъ божѣимъ наплылъ блиско нанего корабль турецкия земли иувидели корабельщики чѣвка утопающаго вморѣ взяли его ксебе накорабль едва жива суща иприплыша доалександріи града ипродаша паше турецкому паша же подари князя петра самому салтану турецкому (.) салтанъ²⁵⁾ же виде кѣзя петра добродородна илицемъ³⁰⁾ прекрасна учини его болшимъ сенаторомъ изаего правду всемъ црствомъ зело возлюбили завелику во всемъ милость (.)

6. икакъ впомянутомъ непроходимомъ лесу прекрасная королѣвна магиленѣ о³¹⁾сна проснуласъ иосмотряся семо иовамо²⁶⁾ необрете кѣзя петра иотвеликия жалости горко заплакала иупала на землю аки мертва потомъ воставши стала ходить потому лесу

²³⁾ Въ изд. б и д пропущено: «свожденнейшимъ взоромъ».

²⁴⁾ Въ изд. б: «гребяся».

²⁵⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ «султану».

²⁶⁾ Въ изд. 1: «и камо».

икричала отвсего гласа своего (.) рыцарю прекрасны овелики гдѣрь мой приятелю кнѣже петре куды ты зашелъ ипотомъ иде путемъ долгое время иобрете напути идущу старицу иупроси ²⁷⁾ унеи платья чернава а цветное оѣдаде ей итакое приѣде наморское пристанище инанявъ корабль тоя земли где отецъ петровъ побита унекоеи жены именемъ сусанны благородныи ѣзбра удобное место межъ горами иудобное для кораблиннаго ²⁸⁾ пристанища ²⁹⁾ ипостави мѣстръ воимя стѣтъ аѣстѣ петра ипавла ипострои болницу для принимания странѣтъ ипрославися поблагоговейному житию магилена (.) приѣдеже бѣтъ петро и сматерию ивозвести онаиденіи персней яко поваръ купи рыбу иобрете вочреве персни тыя яже даде бѣну своему петру итакое плакошаши опетре мня его утопшаго воглубине морской (.)

7) Поживъ убо кнѣзь петръ усултана турецкаго долгое время востхоте быти воотечествіи своемъ иотпусти его салтанъ свеликими дарами идаде ему много злата исребра ибисера драгаго ³⁰⁾. Кнѣзь же петръ взявъ такой милостивы бѣцаря ³¹⁾ отпускъ нанялъ корабль французской икупилъ четырнатцать бочекъ инасыпа надны соли авѣрдину злато исребро ибисеръ положи асверху солиюжъ засыпа исказа корабленникомъ ³²⁾ яко соль (.) инача плыти добрымъ ветро иприплыша коострову недалеко стоящему оѣфранцузской земли акѣнѣязъ петръ былъ боленъ оѣморскаго ходу ивышелъ на берегъ гулять изашелъ далеко наостровъ иуснулъ крепко (.) корабелщики же искаша и кликаша долгое время итакое чаяху что звери его съели иоѣплыша оѣострова иприплыша кмонастырю иоѣдаша бочки ссолиою вмонастырь итакое оѣплыша впуть свои (.) недостаткуже ³³⁾ вѣмнестре соли повеле магилена те бочки раскубрити иобрете сокровище неісчеѣное итакое прославиша бога. князь же петръ после сего привезенъ корабле болной иотданъ вболницу хкоролевне магилене нечаянно.

²⁷⁾ Въ изд. е: «выпроси».

³¹⁾ Въ изд. б и д: «отъ султана».

²⁸⁾ Въ остальныхъ изданіяхъ: «корабельнаго».

³²⁾ Въ изд. е: «корабелникамъ»; въ изд. б: «корабелщикомъ».

²⁹⁾ Въ б и д: «пристанн».

³³⁾ Въ изд. б и д: «неставшиже».

³⁰⁾ Въ изд. е и і: «драгоцѣннаго».

8. ибывъ кнѣзь петръ вболнице смесець неузная магилены потому что лице ея было покрыто чернымъ флеромъ (.) быстьже петру навсякъ днѣ плачущю и воедино время прѣиде магилена вболницу и узре петра плачуща и ввопроси вину плача его онъ же ска- за ³⁴⁾ ей подробно вся прилучившаяся ³⁵⁾ магилена же узна его и посла коотцу его кнѣзю волхвану и кнѣгине петрониде члѣвка своего сказати оздравіи сына ихъ кнѣзя петра и вскоре отецъ и мати его приехали вмонастырь и кралевна встретила нарядясь в"няженецкое одеяние ³⁶⁾ иувидель кнѣзь петръ отца своего иматерь паде нанозе и обლობыза ихъ и плаканася ³⁷⁾ вси единогласно (.) Князь же петръ воставъ и взя королев³⁷⁾ заруку и обнявъ ее поцеловаль ирече (: Гдѣри мои батюшка иматушка девица сия великаго короля неополитанскаго дщерь для которой я долгое время странствовалъ и она сохраняла девство свое для меня и тако поблгсловению бца и мѣтри совокупися законнымъ брако³⁸⁾ смагиленою и тако оконча³⁹⁾ сию историю ⁴⁰⁾».

Въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева находятся слѣдующія изображенія Петра златые ключи и его супруги, королевны Магилены:

31. «Славны рыцарь петръ златыя ключи».

Въ ростъ, въ треугольной шляпѣ и такомъ же костюмѣ какъ и Бова королевичъ, № 21. (XI. 2336).

32. «Прекрасная королевна магилена».

Въ ростъ, съ цвѣткомъ въ одной рукѣ и платочкомъ въ другой. Въ такомъ же костюмѣ какъ и королевна Дружневна, № 23. Обѣ картинки листовыя. (XI. 2337).

³⁴⁾ Въ изд. *в* и *т*: «рече».

³⁵⁾ Въ изд. *в* и *т*: «единодушно».

³⁶⁾ Въ изд. *в*, *т* и *д*: «приключившаяся».

³⁷⁾ Въ изд. *б* и *д*, вмѣсто послѣднихъ словъ послѣ «бракомъ» напечатано: «и жизни благополучно конецъ».

³⁸⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ: «платъ».

⁴⁰⁾ Въ изд. *в* прибавлено: «конецъ».

³⁷⁾ Въ изд. *б* и *д*: «плакоша».

33. «Храбрый витезь петръ златыя ключи».

(X. 2338).

34. «Прекрасная королевна Магилена».

(XI. 2339).

Полулистовыя картинки, съ поясными изображеніями этихъ лицъ, въ французскихъ костюмахъ.

35. Бова, Ерусланъ и Петръ златыя ключи съ своими женами.

Листовая картинка, на которой, въ шести медаліонахъ, перевитыхъ лентами и гирляндами изъ цвѣтовъ изображены слѣдующіе портреты:

«Королевна дружневна», съ вееромъ въ рукѣ.

«Бова королевичъ», съ треугольной шляпой въ рукѣ.

«Прекрасная милена», съ платочкомъ въ рукѣ.

«Ерусланъ лазоревичъ», съ цвѣткомъ въ рукѣ.

«Королевна Магилена», съ письмомъ въ рукѣ.

«Петръ златыя ключи», съ треугольной шляпой подъ мышкой.

Всѣ они изображены поколѣна, въ французскихъ костюмахъ. Картинка гравирована крѣпкой водкой на фабрикѣ Ахметьева, извѣстнымъ мастеромъ Петромъ Николаевымъ Чуваемъ (хотя и безъ его имени, но по манерѣ несомнѣнно его работы), и копирована съ французскаго образца.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи; другой экземпляръ есть въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева.

36. Сказка о Иванѣ царевичѣ и царѣ дѣвицѣ.

Трехлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ. Сказки этой извѣстно мнѣ три изданія:

а) Начала нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ. Послѣднія слова первой страницы: «спрашивалъ о дочеряхъ»; номеровъ на картинкахъ нѣтъ.

б) 1820 — 30 годовъ; первая страница заканчивается словами: «своихъ но и те»

и в) Тоже изданіе; но съ помѣткой на первой страницѣ: «Печ. Поз. Москва 1839 г. Мая 23 дня Ценз. Флеровъ».

Картинки двухъ послѣднихъ изданій по переводу значительно рознятся противъ изданія а.

Текстъ перепечатапъ здѣсь съ изданія в, чтобы яснѣе показать, что было выпущено цензурою изъ перваго изданія.

Содержаніе картинокъ, во всѣхъ изданіяхъ, слѣдующее:

1) Дочери царя Архидея, царевны Луна и Звѣзда, гуляютъ съ нянюшками по саду.

2) Иванъ царевичъ проситъ отца своего царя Архидея отпустить его постранствовать.

3) Иванъ царевичъ встрѣчаетъ двухъ лѣшихъ (въ видѣ чертей).

4) Онъ подходитъ къ избушкѣ бабы-яги.

5) Иванъ царевичъ въ спальнѣ у царевны Луны.

6) Туда же приходитъ «нечистый духъ» въ видѣ медвѣдя.

7) Царевна Луна за столомъ съ братомъ и мужемъ.

8) Иванъ царевичъ перелѣзаетъ черезъ стѣну во дворецъ царевны Звѣзды.

9) Царевна Звѣзда за столомъ съ братомъ и мужемъ.

10) Иванъ царевичъ бьется съ двѣнадцати главымъ змѣемъ у калиноваго моста. Змѣй представленъ въ видѣ ящерицы на двухъ ногахъ съ десятью головами.

11) Иванъ царевичъ пируетъ съ женою своею, Царѣ дѣвицею, и сестрами, Луною и Звѣздою.

12) Духъ Страмецъ приноситъ Ивану царевичу и Царь дѣвѣ въѣсти отъ царя Архидея.

Текстъ:

«1. Осильномъ и храбромъ и непобѣдимымъ богатыре иване царевиче и прекрасной его супруге царь дѣвѣ»

Внекоемъ царстве внекоемъ государстве жилъ царь поимені архидеи и тотъ царь жилъ съ своею супругою дариею много летъ адетей неимель иуже приходили ѡни кстарости какъ начали молитса бгу чтобъ онъ даровалъ имъ дѣтѣца скоро после того царица обеременила и чрезъ обыкновенное время родила дочь прекрасную которую иназвали луною чрезъ годъже родила она еще дочь которая красотою своею гораздо превосходила сестру свою почему иназвали ее звездою (.) сѣи две прекрасныя царевны воспитаны иучены соксакимъ прележаніемъ (.) акогода большаа сестра была по 15 году аменшаа по 14 году то пошли оне взеленыя сады гулять съсвоими нанюшками и мамушками игуляли тамъ долгое время какъ вдругъ подналса превеликой вихрь иунесъ обеихъ царевенъ изглазъ¹⁾ (.) нанюшки испужавшись побежали къ царице даріи и сказали ей ту горькую печаль (.) царевна дарья чуть не умерла стакой²⁾ ведомости и после сказала отомъ царю архидею которой неменьше еа былъ опечаленъ (.) тогда царь архидеи началъ кличь-кликать кто дочерей ѡво сыщеть то затого отдастъ замушъ ѡдну изъ своихъ дочерей которую пожелаетъ ѡднако никто тако несыскался (.) после того архидеи собралъ волхвовъ и унихъ спрашивалъ ѡ дочерахъ своихъ и ѡ и те

2. Отреклись³⁾ потому они не ведали где находились (.) итакъ пръ тужилъ ѡ дочерахъ своихъ инапоследокъ началъ паки просить бга. чтобъ онъ даровалъ ему пристарости дѣтѣца которебы осталось его наследникомъ и продалъ велікіа и щедрыа милостыни

¹⁾ Въ изд. б, прибавлено: «нянюшекъ и мамушекъ».

²⁾ Тамже прибавлено: «горкой».

³⁾ Тамже, «отъ того дела».

беднымъ ⁴⁾ ибогъ услышалъ его молитву и даровалъ ему сына прекраснаго котораго называли иваномъ царевичемъ ⁵⁾ икогда пришли совершенныя ево лета то обучился разнымъ наукамъ ирыцарству иприведалъ иванъ царевичъ что есть унего две сестры родныя ⁶⁾ которыя безвести пропали ивдумалъ проситца своего ⁷⁾ чтобъ ехать вдальныя государства ипроведасть олюбезныхъ ⁸⁾ сестрахъ своихъ ипришелъ ксвоему родителю ипоклонися исталъ проситца говора такъ (:) ⁹⁾ государь батюшка а пришелъ квамъ ¹⁰⁾ уважь просить благословения а хочу ийти вдальныя государства ипроведывать своихъ сестрицахъ которые безвести пропали (.) младом юноша Иванъ царевичъ сказалъ ему царь куда тебѣ богъ несетъ вкаторую поидешь ты сторону вѣтъ ты еще младъ и кдорожнымъ трудамъ непривыченъ (.) однако царевичъ началъ уотца своего просить неѡступно сослезамъ ¹¹⁾ (.) тогда царь архидеи примета внемъ великую охоту къ тому путіу благословилъ его идалъ ему власть кудыхочетъ (.) тогда онъ богу молитса ¹²⁾ и съотцо³ своимъ иматерью прощается ипосле пошелъ одинъ какъ перстъ беспривожаатаго

3. Идетъ путемъ дорогою неколко месяцевъ илучилось ему въ некое время ийти большои игустои лесъ иуслышалъ встороне шумъ накоторои ипошелъ икогда нато место пришелъ то увиделъ что два лешие дерутца онъ подошелъ книмъ ничего нииспугавши иунихъ спросилъ (:) послушайте очемъ вы деретисъ скажите мне а ¹³⁾ помирю (.) когда одинъ лешен ему сказалъ доброй человекъ

⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «и по церквямъ и по монастырямъ».

⁵⁾ Тамъ же прибавлено: «и которои проростетъ не по годамъ а по часамъ такъ какъ пшеничное тесто на опаре кишеть».

⁶⁾ Тамъ же «у отца своего и матери».

⁷⁾ Тамъ же прибавлено: «и единокровныхъ».

⁸⁾ Тамъ же прибавлено: «милости-вѣйшій».

⁹⁾ Тамъ же: «не пиръ пировать, не совѣтъ совѣтывать і некрепкую лумушку думат а пришелъ я у тебя просить....»

¹⁰⁾ Тамъ же прибавлено: «чтобъ отпустилъ его».

¹¹⁾ Тамъ же прибавлено: «и на всѣ черыре стороны кланяется».

¹²⁾ Тамъ же прибавлено: «тотчасъ».

разсуди пожалуй нашу съсор¹ посмотри (:) мы двое шли дорогою инашли ету шлапу невидимку иети сапоги самоходы даеще такую скатерть которою ты наземли видишь иежели ты ее р^звернешь то .12. молотцовъ да .12. девицъ ѳзнее выпругнуть и наставятъ нату скатерть разныхъ кушиньевъ инапитковъ истанутъ потчивать того кто скатерть развернетъ они потчиваютъ также идругихъ ежели имъ приказано будетъ (.) такъ етой находки беру а себе сапоги дашлапу а скатерть таварищу моему ѡдаю а ѡнъ хочеть чтѡбъ всемъ владеть идла того началъ сомною драку (.) иванъ царевичъ на то сказалъ ему (:) хорошо а дело ваше разберу толко имне дайте долю (.) пожалуй возми сказалъ ему другой лешій толко разсуди наше хорошенко (.) тогда иванъ царевичъ имъ сказалъ (:) побегитешъ вы теперъ поетой дороге изовсеи мочи икто ково натрехъ верстахъ опередить тому достанетца вся находка (.) оба лешіе срадостію согласились ипобежили по показанной дороге икакъ скоро

4. Убежали они извиду тогда иванъ царевичъ наделъ на себя сапоги самоходы ишлапу невидимку исталъ невидимъ а скатерть взялъ подмышку и пошелъ впуть (.) лешіе одинъ другаго перегналъ пришли нато место где лежала ихъ нахотка ненашли ниивана царевича нисвоеи находки то оборотились побежали влесь чтѡбъ сыскать царевича однако хота инаходили нанего но немогли видетъ потѡму что нанемъ была шлапа невидимка итакъ они бегавъ повсему лесу напоследокъ разошлись посвоимъ местамъ (.) царевичъ шелъ путемъ дорогою несколько днси иувиделъ надороге стоитъ малинкаа избушка тогда царевичъ царевич подошелъ къизбушкѣ¹³⁾ ивошелъ онъ вту избушку иувиделъ егу бабу которая сидела напоу уперши ноги въ потолокъ ипрала шерсть (.) ега¹⁴⁾ увидя царевича сказала (:) фу фу фу и доселева рускава духу слыхомъ неслыхано аныне руской духъ вчью¹⁵⁾ совершается зачемъ

¹³⁾ Тамъ же прибавлено: «мохвилъ избушка избушка встанъ клесу задомъ акомне обернись передомъ (:) вдрукъ избушка обернулась клесу задомъ а кнему передомъ».

¹⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «баба».

¹⁵⁾ Тамъ же «вочахъ».

гы доброй молодецъ иванъ царевичъ сюда зашелъ волею или неволею (.) охъ ты глупаа стараа баба въответъ сказалъ иванъ царевичъ ты прежде еще мена доброва молотца напои данакорми тогда и спрашиваи (.) ега баба тотчасъ вскочила собрала настолъ напоила и накормила ивана царевича¹⁶⁾ истала шпать съ прашивать никакъ ты сюда зашелъ (.) отвечалъ¹⁷⁾ держалъ иванъ царевичъ (:) сколько волею авдвше неволею иду а искать моихъ родныхъ сестрицъ луну

5. И звезду игде мне ихъ сыскать неведаю (.) добро иванъ царевичъ молвила ега баба молись богу ложись спать утрѣ вечера мудренее (.) итогда царевичъ легъ спать¹⁸⁾ изаснулъ крепко (.) поутру рано то ега баба начала царевича будить доброй молодецъ пора идти впути¹⁹⁾ (.) всталъ иванъ царевичъ умылся оделся бѣгу помолился²⁰⁾ началъ съегою прощатся и ега сказала (:) чтожъ ты царевичъ сомнѣю прошаеса анеспросишь куда тебе надобно²¹⁾ ступаи поестои дороге иувидишь вполе полаты белокаменныя въ техъ полатахъ живетъ твоя большаа сестра луна толко трудно тебе ее взять потому что живетъ съ нею нечистой духъ которои приходитъ кней медведемъ ипосле шборачиваетса человекомъ (.) тогда царевичъ простилса съегою надель на себя сапоги самоходы ипшелъ въ путь (.) натретѣи день увидель шнѣ полаты белокаменныя когда кънимъ пришель то вошелъ наширокои дворъ хода повсему двору нивидаль ниодного человека тутъ надель на себя шапу невидимку пошелъ вполаты иходилъ повсемъ комнатамъ наконецъ вошелъ вспалню прекрасной царевне вто время луна лежала почивала царевичъ подошелъ ккровати сталъ будить и скинулъ невидимку (.) прекраснаа луна пробудиса иувида молодого юноша сказала (:) кто ты таковъ изачемъ ты пришель потому что незнала еще своего брата (.) царевичъ ей

¹⁶⁾ Тамъ же прибавлено: «и вбани выпорила».

¹⁷⁾ Тамъ же, вмѣсто «отвѣчалъ» поставлено: «ответъ держалъ».

¹⁸⁾ Тамъ же прибавлено: «и отдохнаго труда».

¹⁹⁾ Тамъ же: «впути ехать».

²⁰⁾ Тамъ же прибавлено: «навсе четыре стороны поклонился».

²¹⁾ Тамъ же прибавлено: «и вкокую сторону, поежай....»

6. Сказалъ (:) любезная моя²²⁾ сестрица луна незлодея не инога ково видишь полюбезеаго брата ивана царевича а принесть чело- битье Ѡбатюшки царя архидея и Ѡматушки дарѣи они велии Ѡтебе и Ѡсестре звезде сокрушаются (.) тогда царевна луна вскочила²³⁾ начала Ѡбнимать царевича они целовались и миловались²⁴⁾ апосле того луна сказала (:) любезной мои братъ а несказанно рада что вижу тебе поѠпасаясь чтобъ ни пришелъ медведь которой меня содержать въ сихъ полатяхъ и тебѣбы не съелъ (.) некручинься²⁵⁾ отомъ молвилъ ей иванъ царевичъ а етово не боюсь (.) скоро по- сле того поднялся вихрь тогда царевна царевичу сказала въ ве- ликомъ страхе (:) любезнаи братецъ скоро преидетъ медведь то спрячься куда нибуть ато конечно съестъ (.) небожь сказалъ ца- ревиъ апотомъ наделъ шляпу невидимку селъ настулъ (.) какъ вышелъ вту комнату закричалъ человечьемъ голосомъ (:) фу фу фу рускаго духу слыхомъ неслыхано нынче издесъ пахнетъ конечно луна утебя кто есть (.) ахъ мой светъ сказала луна тебе стыдно Ѡтомъ говорить Ѡткуда быть здесъ ты поруси бегаешь и тамъ²⁶⁾ набрался издесъ тебе чудится (.) непришелъли твои братъ иванъ царевичъ спросилъ медведь онъ давно родился (.) а Ѡтроду брата незнаю естли уменя братъ²⁷⁾ однако естлибы братъ мой сюда при- шелъ не съелъ бы его (.) нетъ сказалъ медведь а никогда бы того неделаъ (.) неверю молвила царевна (.) а тебе кленусъ чемъ ты хочешъ сказалъ медведь (.) когда

7. Когда такъ сказала луна то братъ сидитъ возлѣ тебѣ (.) что ты сказалъ ей медведь какъ же я его невижу (.) Ѡнъ право сидитъ сказалъ луна (.) тогда медведь всталъ ударилса Ѡземлю ѣсталъ такой молодець что невздумать невзгадать и молвилъ (:) иванъ царевичъ непрачься а для тебѣ незлодеи а еще ратъ тебе буду (.) тутъ царевичъ скинулъ съсебѣ невидимку и показалса мед-

²²⁾ Тамъ же прибавлено: «едино- кровная».

²³⁾ Тамъ же прибавлено: «спостелни».

²⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «долгое время».

²⁵⁾ Тамъ же: «некрушись».

²⁶⁾ Тамъ же прибавлено: «рускова то духа набрался».

²⁷⁾ Тамъ же прибавлено: «и того неведаю».

веду (.) тогда онъ разговаривалъ съ царевичамъ ласково началъ его потчивать изабавлялъ его всаками веселастами итакимъ образомъ царевичъ жилъ три месеца икогда онъ собирався впуть то спрашивалъ улуны променшую сестру звезду где она находится (.) она живеть неочень далеко сказала луна только братецъ нечаю а чтобъ ты ее увидалъ потому что живеть²⁸⁾ въ меднымъ замке вокругъ того стоятъ караульныя все воданыя черти и не конечно тебя взамкъ непустятъ нубьютъ досмерти (.) хотя самъ умру аувижу мою сестру икакия бы опасности небыли однако пойду зачемъ пошелъ (.) тутъ простился царевичъ съ луною и съ медведамъ и пошелъ въ путь на другой день увидалъ тотъ замкъ вокругъ у котораго стояли²⁹⁾ два чорта которыя на плечахъ держали пушки и не пропоскали въ ворота ивана царевича ихотели его убить досмерти (.) царевичъ имъ сказалъ для чего вы взамкъ непустянти видъ а нарочно пришелъ васъ всехъ сменить съ караула (.) нетъ ты обманываешь данамъ прупускать взамкъ не велено подъ наказаннемъ а ежели хочешь въ замкъ то полей³⁰⁾ чрезъ

8. Стену а правду сказать что и чрезъ стену тебе трудно перелестъ потому по ту сторону подведены струны какъ скоро хотя чуть дотронится до струны то пойдетъ громъ повсему замку тогда чудовища услыша тотъ громъ выдетъ изъ моря тебя³¹⁾ неоставить (.) царевичъ ничего не устрашилъ и пошелъ всапогахъ самоходахъ чрезъ стену изацепилъ за струны немного платьемъ и того пошелъ громъ царевичъ вошелъ съ сторопомъ вполаты и вшелъ царевну звезду сплацию онъ разбудилъ ее (.) тотчасъ какъ проснулась то закричала ктоты зачемъ пришелъ (.) царевичъ ей сказалъ (:) любезная сестрица прекрасная королева звезда незлодеи вѣдѣшъ но любезнаго брата ивана царевича которой принесъ челобитье и батюшки³²⁾ и матушки³³⁾ они великіи тебе сокрушаются (.)

²⁸⁾ Тамъ же прибавлено: «онъ съ морскимъ чудовищемъ которое содержитъ ее въ».

²⁹⁾ Тамъ же прибавлено: «черти (:) царевичъ пошелъ къ воротымъ замка у воротъ състояли».

Сборн. II Отд. II. А. Н.

³⁰⁾ Тамъ же: «полезай».

³¹⁾ Тамъ же прибавлено: «жива».

³²⁾ Тамъ же прибавлено: «царя архидея».

³³⁾ Тамъ же прибавлено: «царицы дарина».

царевна звезда вскочила начела целовать царевича апослис того услышавъ громъ Шструнь происходилъ (.) любезномъ братецъ иванъ царевичъ спрячяся куда нибуть скоро придетъ чудовище икакъ тебя увидать то съестъ (.) не крушисъ о томъ сказалъ царевичъ а небоюсъ потомъ наделъ себебѣ шлапу и селъ настугъ (.) какъ вошелъ чудовище то закричалъ (:) Фу, фу, фу доселева рускава духу не'лыхано анынче здесь пахнетъ конечно звезда утеба кто есть (.) ахъ мой светъ сказала звезда кому у меня быть³⁴⁾ утеба накарауле строгие стражи Штого что поруси то бегаешъ итамъ то набралса³⁵⁾ (.) полно непришелъли братъ твои иванъ царевичъ спросилъ чюдовище шнъ давно уже родился (.) а брата незнаю сказала звезда³⁶⁾ еслилибы случілось брату заіті

9. несъели бы ты егѡ (.) нетъ ѡтвечалъ чудовища а никогда бы того неделаъ (.) нетъ а етому неверю молвила звезда (.) а тебе кленусъ чемъ ты хочешъ сказалъ чудовища нетрону (.) когда такъ сказала луна братъ сидитъ противъ меня (.) ты лжешъ сказалъ чудѡ какъ а его невижу (.) шнъ право здесь сказала звезда (.) тогда чудовище ударилса ѡземлю исталъ такой молодецъ³⁷⁾ ишмолвилъ (:) Іванъ царевичъ непрачьса а для теба незлодеи и ничего худова неделаю ивместѡ того рать буду (.) царевичъ скинулъ шлапу ипоказалса чудовище разговаривалъ съ царевичамъ ласково ипотчивалъ³⁸⁾ и забавлялъ его разными веселостами царевичъ жилъ у сестры близъ года когда чудовища небыла дома то царевичъ часто говорилъ сестре звезде чтобъ съ нимъ ушла въ свое ѡтечество но она нато говорила что ежели увидемъ то чудовище нагонітъ иѡбеихъ убьетъ досмерти (.) какъ же мне теба и сестру нашу выручить съпросилъ узезды (.) ежели ты хочешъ меня и сестру луну выручить у сихъ духовъ надобно чтобъ

³⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «да рускон и чанги не можетъ».

³⁵⁾ Тамъ же прибавлено: «и здесь тоже чудится».

³⁶⁾ Тамъ же прибавлено: «отроду незнаю, да естли у меня братъ и того невѣдаю».

³⁷⁾ Тамъ же прибавлено: «что ни-вздумать ни въгадать ни перомъ написать ни въ скаски сказать».

³⁸⁾ Тамъ же прибавлено: «всякими напитками кушиньями».

сходилъ бы ты затридевать земель втридесатое госъсударство атемъ государствомъ владеетъ царь девица но только трудно тебе туда пройти потому что кътому государству есть мость капиновой нчресъ тотъ мость непускалъ никоннаго нипеша змен двенадцати главой которой живеветъ подымостомъ и пожираетъ всехъ кто ни попадетса

10. Кому удалоса того змеа убить то затого царь девица выдетъ замушъ и она то можетъ мена исестру луну выручить(.) иванъ царевичъ выслушавъ шть сестры звезды простилса и пошелъ затридевать земель онъ наделъ сапоги самоходы почему ипоспелъ въ три дни къ калиновому мосту(.) иванъ царевичъ зашелъ въкузницу ивелегъ сковать мечъ кладенецъ ипаницу боевую въ сорокъ путъ(.) тотчасъ сковали мечи паницу царевичъ заплатилъ заработу денги ипшелъ къ мосту битса созмеемъ(;) змен тотчасъ выбежалъ ибросилса на царевича чтобъ прогнать³⁹⁾ его но царевичъ преостерегса штсекъ змею шднимъ разомъ трѣ головы(;) змен шпатъ нанегш бросилса ацаревичъ ударилъ егш палицею ишпишъ шесть главъ(;) змен испустилъ изъ себа пламя шгненное ихотелъ съжечь царевича ноцаревичъ увернулса⁴⁰⁾ иударилъ мечемъ иразсекъ его надвое ипотомъ наклакъ костеръ дровъ иположилъ змеа ивсе голловы на огонь а самъ пошелъ чрезъ калиновой мость искоро прошелъ надругую сторону онъ увиделъ что вышли изъ воротъ градскихъ 12 голубицъ ите голубицы пришли наберегъ той реки чрезъ которою былъ мость ударились шземлю итали девицы они разделись иначали купатьса(.) царевичъ наделъ шапу невидимку исмотрелъ что⁴¹⁾ будетъ(.) девицы выкупались иodelись царевичъ скѣнулъ съ себа шапу подошелъ къ девицамъ⁴²⁾ и сказалъ имъ

11. Чесныя девицы скажити мне⁴³⁾ кто владѣетъ симъ ме-

³⁹⁾ Тамъ же вмѣсто «прогнать» поставлено: «проглотить».

⁴⁰⁾ Тамъ же прибавлено: «проворно».

⁴¹⁾ Тамъ же прибавлено: «послѣ отнихъ».

⁴²⁾ Тамъ же прибавлено: «поклонилса».

⁴³⁾ Тамъ же прибавлено: «чужестранцу».

стомъ (.) девицы съудивлениемъ спросили (:) доброй кавалеръ какъ сюда зашелъ и перешелъ чрезъ калиновой мостъ (.) отвѣчалъ царевичъ а поуту сторону убилъ змея въ 12 главъ (.) только царевичъ выговорилъ слова девицы подхватили его подружки исказали (:) убилъ стража нашего государства то долженъ быть нашимъ государемъ повели его къ царь девице (.) тогда пришли вцарския полаты царь девица вышла встречать царевича принимала за белыя руки⁴⁴⁾ и въ тотъ же день царевичъ женился на царь девице (.) прошло несколько дней брака царевичъ началъ просить чтобъ она свободна изрукъ духовъ его сестрицъ луну и звезду (.) царь девица нато сказала (:) любезной супругъ для твоей прозбы сделать могу (.) оборотась она къ своимъ девицамъ сказала (:) приведите⁴⁵⁾ духа котораго впогребе (.) девицы пришли и привели духа котораго сказалъ (:) что требуешь отъ слуги твоего (.)⁴⁶⁾ страмецъ сказала царь девица ежели ты сослужишь ту службу которою скажу (:) есть морское чудовище даеще медвежь нутехъ духовъ есть поодной царевне которыя сестры одна луна а другая звезда то достать техъ царевенъ такъ а и тебя наволю выпущу (.) а для тебя все сделаю (.) духъ вышелъ вонъ и обратилъся вихремъ помчался⁴⁷⁾ прежде где луна обреталась и призвалъ къ себе медведа сказалъ чтобъ отъ далъ луну медведю хотя и нехотелось однако принужденъ былъ отдать

12. Духъ взявъ луну и помчалъ къ звезде и когда онъ прибылъ то чудовища призвалъ къ себе и велелъ безъ хлопотъ звезду (.) чудовище немогъ послушаться приказу того духа принужденъ отъ дать звезду и духъ взявъ обоихъ царевенъ и принесть къ царь девицы (.) тогда царевичъ благодаря супругу излаго духа⁴⁸⁾ и началъ проситься чтобъ спустила его на малое время къ родителямъ дабы

⁴⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «сажала за столы дубовыя за скатерти браныя и разговаривала полюбивно».

⁴⁵⁾ Тамъ же прибавлено: «проклятого».

⁴⁶⁾ Тамъ же прибавлено: «проклятой».

⁴⁷⁾ Тамъ же: «куда надобно примчался».

⁴⁸⁾ Тамъ же, вмѣсто послѣднихъ четырехъ словъ, поставлено: «кланялся своимъ супружницѣ за такую ея милость и началъ...»

отвѣсть сестеръ ноцаръ девица егѡ⁴⁹⁾ немогла безъ него быть минуты для того неопустила авелела луну и звезду отвѣсть своему духу ацаревичу сказала чтобъ онъ написалъ письмо иотдалъ бы его сестрамъ своимъ (.) тогда царъ девица приказала духу и чтобъ отвѣсть царевенъ въ ихъ отечествѣ иотъ туда принесть бы вѣсть оздоровьи цара архидеи и царѣцы дарѣи (.) духъ подъхватилъ ихъ ивмигъ туда принесть царъ архидеи ицарица дариавелми возрадовались радостию великою чтѡ увидевъ своихъ дочерей они написали къ ивану царевичу письмо ѡ своемъ здравѣи и отъ дали духу духъ же скорѡ примчалъ къ царъ девцы иотдалъ писмѡ (.) и тогда Царъ девица Опустила духа наволю (.) итакимъ образомъ иванъ царевичъ жилъ съ прекрасною царъ девицею въ превеликой любви идружбе множество летъ конецъ.

Въ Публичной библіотекѣ и въ Олсуфьевскомъ собраніи есть слѣдующія изображенія Бабы-яги, упоминаемой въ сказкѣ объ иванѣ царевичѣ:

37. Баба-яга дерется съ крокодиломъ.

Листовая картинка, грубо вырѣзанная на деревѣ. Подлинникъ, изъ числа картинъ купленныхъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году, находится въ Публичной библіотекѣ.

Баба-яга представлена въ профиль, съ кривымъ носомъ и высунутымъ языкомъ; она сидитъ верхомъ на свинѣ; въ правой рукѣ держитъ возжи, въ лѣвой пестъ. Волосы ея распущены, за поясомъ заткнуты топоръ и грабли; на головѣ круглая шапка, отороченая мѣхомъ; рукава и подолъ платья обшиты каймою съ узорами, на манеръ чухонскихъ вышивокъ. Крокодилъ съ человѣческимъ лицомъ, лапами обезьяны и пушистымъ хвостомъ; онъ сидитъ слѣва на заднихъ лапахъ; переднія лапы онъ поднялъ на драку. Подъ нимъ корабль. На верху надпись: «яга-баба»

⁴⁹⁾ Тамъ же прибавлено: «столько много любила».

едеть скоркодиломъ дратися на свинье спестомъ да унихже по(дъ) кустомъ скляница свино(мъ)».

38. Баба-яга дерется съ крокодиломъ.

Листовая картинка такой же работы, какъ и предыдущая; Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2314).

Надпись вверху картинки: «Баба-яга деревяна нога едетъ скаркарладіломъ дратися на свинье спестомъ стоятъ вина».

Крокодилъ такой же какъ и на предыдущей картинкѣ; подъ нимъ тоже корабликъ. Лицо бабы-яги повернуто прямо къ зрителю (а не въ профиль); голова у вей повязана платкомъ а въ ушахъ серьги изъ колецъ съ привѣсками.

39. Баба-яга пляшетъ съ старикомъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, въ той же манерѣ какъ и двѣ предыдущія. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI).

Надпись вверху картинки: «Яга-баба смужикомъ сплешивымъ старикомъ скачють пляшють вволынку играють а ладу называютъ».

Повтореній на мѣди этихъ картинокъ мнѣ неизвѣстно.

40. Сказка о Иванѣ царевичѣ, жарѣ птицѣ и о сѣромъ волкѣ.

Четырехлистовая, въ шестнадцать картинкахъ. Мнѣ извѣстны слѣдующія изданія этой сказки:

а) Начала XVIII вѣка; послѣдняя строка первой страницы начинается словомъ: «прилетала»

б) Тогоже времени; текстъ напечатанъ косыми буквами. Послѣдняя строка первой страницы начинается словами: «ошелъ караулить». Оба находятся въ публичной библіотекѣ.

в, г и е) Три изданія, 1820—30 годовъ, и два, д и ж, 1839

года. Последняя строка первой страницы начинается въ нихъ слѣдующими словами:

Въ *е*: «къ та жарь птица»; въ *і*: «летала и»; *д*: тоже изданіе но съ помѣткой внизу: «Печ. позв. Москва 1839 года Маія 30. Ценз. в. Флеровъ.»

Въ *е*: «прелетала».... и *ж*: тоже изданіе, но съ цензурной помѣткой.

Содержаніе картинокъ во всѣхъ этихъ изданіяхъ слѣдующее:

- 1) Иванъ царевичъ сторожитъ яблоню отъ жарь птицы.
- 2) Онъ приноситъ царю перо жарь птицы.
- 3) Иванъ царевичъ просится у отца ѣхать отыскивать жарь птицу.
- 4) Иванъ царевичъ скачетъ на сѣромъ волкѣ.
- 5) Иванъ царевичъ на колѣняхъ передъ царемъ Далматомъ.
- 6) Иванъ царевичъ похищаетъ златогриваго коня.
- 7) Онъ на колѣняхъ передъ царемъ Афрономъ.
- 8) Онъ скачетъ на сѣромъ волкѣ въ царство Елены прекрасной.
- 9) Иванъ царевичъ похищаетъ царевну Елену.
- 10) Сѣрый волкъ обращается въ царевну Елену.
- 11) Иванъ царевичъ на сѣромъ волкѣ, а Елена прекрасная на златогривомъ конѣ, спасаются бѣгствомъ.
- 12) Иванъ царевичъ отдаетъ царю Долмату сѣраго волка, обратившагося въ златогриваго коня.
- 13) Братья Ивана царевича убиваютъ его и
- 14) Похищаютъ коня златогриваго и прекрасную Елену.
- 15) Воронъ вороновичъ приноситъ сѣрому волку пузырьки съ живой и мертвой водой.
- 16) Ожившій Иванъ царевичъ возвращается къ отцу своему, и попадаетъ на свадьбу брата своего Василя царевича съ Еленою прекрасною.

Текстъ перепечатанъ здѣсь съ изданія *е*, какъ болѣе правильный и полный, противъ другихъ изданій.

Сказка ѿ Иванне црвѣче жаръ птице носеромъ волке представленна влишнихъ фигурахъ

1. Внемоторомъ было црстве внемоторомъ государстве былъ жилъ цръ поимени выславъ андроновичъ(.) унего были три сына црвѣча первая демитрій црвѣчъ другой василій црвѣчъ третій меншой иванъ црвѣчъ(.) утого царя выслава андроновича былъ сать такой пребогатой что некоторомъ государстве лутче того небыло ивтомъ саду росли разные драгоценныя деревья сплодами ибесплодовъ ишдна была яблоня любимая црѣ выслава инатон яблони росли яблочки золотыя шповадилась кцрю выславу всадъ летать птица называемая жаръ наней перья золотыя аглаза восточнаго хрусталу подобныя(;); она летала втотъ садъ каждую ночь исадилась налюбимую выслава царя яблонь исрывала снее золотыя яблочки напять улетала(.) цръ выславъ андроновичъ весьма крушился штон яблоне что жаръ птѣца много яблоковъ снее сорвала почему призывалъ ксебе трехъ своихъ сыновъ исказалъ имъ(:) дети мои любезныя кто можетъ извасъ поимать вмоемъ саду жаръ птицу Если кто ее изловить то тому прижизни еще шдамъ половину моего црства а посмерти и все(.) тогда дети его царевичи возопили единогласно милостивый гдръ батюшка ваше царское величество мы свеликою радостію будемъ старатца поимать жаръ птицу живую(.) тогда напервую ночь пошелъ караулить всать дѣмитрій црвѣчъ исевши подту яблонь скоторой жаръ птица срывала яблочки изаснулъ инеслыхалъ какъ та жаръ птица прелетала ишщипала яблѣковъ весьма мношго(.)

2. Поутру царъ выславъ андроновичъ призывалъ ксебе своего сына демитрія царевича спросилъ что сынъ мой любезный видѣлъ ты жаръ птицу или нетъ(.) онъ родителю своему отвечалъ(:) нетъ милостивый государъ батюшка она ето ночь непрелетала(.) надругую ночь пошелъ всать караулить жаръ птицу василей царевичъ(.) онъ селъ подтуже яблонь исѣдвши часъ другої ночи изаснулъ крепко что неслыхалъ какъ жаръ птица прелетала

иципала яблоки (.) поутру его црь выславъ призывалъ ксебѣ спрашивалъ что сынъ мой любезный виделъли ты жаръ птицу или нетъ (.) милостивый государь батюшка она сию ночь неперелетала (.) натретью ночь пошелъ всадъ караулить иванъ царевичъ иселъ подту яблонь їсидить онъ часъ другой итретїи вдругъ осветило весь сать и такъ какъ бы многими огнями освещенъ былъ что прелетела жаръ птица исела наяблонь иначала щипать яблочки (.) иванъ царевичъ сидя по^аяблонею кнен подкрался такъ искусно что ухватилъ ее захвостъ однако немогъ ес удержатъ иона изруки его вырвылась иполетела (;) їосталась уивана црвича вруке только одно перо исхвоста ее закоторое онъ весма держалса (.) поутру лишъ толко црь выслав ѿсна пробудился иванъ цревичъ пошелъ кнему идалъ ему перышка жаръ птицы (.) црь выславъ весма былъ обрадованъ что меньшому сыну его удалось хотя одно перо достать ѿжаръ птицы (;) сие перо было такъ чюдно исветло что ежели принесть егѡ втемную горницу то онѡ сияло такъ какъ бы зазженѡ въ томъ покое былѡ множестно великѡе свечъ

3. Царь выславъ положилъ перышко всвой кабинетъ какъ такую вещь которая должна хранится (.) стехъ поръ жаръ птица нелетала уже всадъ (.) црь выславъ призывалъ тогда опять ксебе детей своихъ имъ говорилъ (:) дети мои любезныя поежайте ядаю вамъ благословение иотыщѣте мне ту жаръ птицу ипривезити живую ее ко мне ачто я обещалъ то конечно тотъ то получить кто жаръ птїду ко мне привезетъ (.) демитрій ивасилій царевичи иначали иметь злобу наменьшаго брата своего что ему удалось ужаръ птицы выдернуть исхвоста перо (.) они уотца своего благословения поехали уискивавъ двое жаръ птицу аиванъ царевичъ также началъ уродителя своего просить благословение (.) црь выславъ сказалъ ему сынъ мой любезны чадѡ мо^о милое ты еще молодъ икакому далному итрудному путї непривыченъ такъ зачемъ тебе отменя отлучатся вить братья твои итакъ поехали ну ежели вты отменя уедешъ ивы все трѡя долго невозвратитесь акакъ я уже пристарости нахожусь ихожу подбогомъ нежели ввремя

вашей отлучки богъ отнимить умения жизнь мою то кто вместо меня управлять будетъ моимъ црствомъ тогда можетъ сдѣлаться бунтъ или несогласіе между нашими подданными народомъ иунять некому или неприятель поднаши области подступитъ такъ управлять войскимъ нашимъ некому (.) однако сколько црь выславъ не старался удержатъ немогъ никакъ понешступной его прозбе неопустить его (.) иванъ цревичъ взялъ уродителя своего благословение выбралъ коня себе коня поехалъ впуть и ехалъ самъ неznатъ куды

4. Наконецъ приехалъ вчистое поле взеленныя луга тамъ вчѣстомъ поле стоятъ столпъ анастолбе написаны сѣи слова (:) ежели кто поедетъ Устолба прямо такъ тотъ будетъ голоденъ ихолоденъ (.) ктоже поедетъ вправую сторону тотъ здравъ иживъ аконь его будетъ мертвъ (.) акто поедетъ влѣвую сторону тотъ будетъ убитъ аконь его здравъ останется (.) иванъ царевичъ прочетъ ту натпись Іпоехалъ вправую строну подума что ежели конь его хотя иубить будетъ то самъ живъ останется исовременемъ можетъ другаго достать коня (.) онъ ехалъ день другой и третїи вдругъ встречу ему прибольшой серой волкъ и сказалъ ивану царевичу (:) охъ ты гон еси молодой юноша иванъ цревичъ вить ты читалъ настолбѣ что конь твой будетъ мертвъ такъ зачемъ ты сюда едѣшь (.) волкъ вымолвилъ сѣи слова разорвалъ коню шею ипошелъ прочъ всторону (.) иванъ царевичъ весма сокрушался окне своемъ изаплакалъ горько ипошелъ пешъ (.) онъ шелъ весь день тотъ иусталъ несказанно илишъ только что хотелъ присесть отдохнуть вдругъ нагналъ его серой волкъ исказалъ (:) жалъ мне тебе иванъ царевичъ что ты пешъ изнурипаса жалъ мне тебя итого что я заелъ твоего добраго коня добро садисъ наменя сераго волка Іскажи куда тебя везсти изачемъ (.) иванъ царевичъ сказалъ серому волку куда ему ехать надобно исерой волкъ помчалъ снимъ пуще коня ичрезъ некоторое время привезъ онъ ночью ивана царевича хкаменной стене негораздо высокои и ѡстановился исказалъ (:) ну иванъ цревичъ слезай сменя съсераго волка *)

*) Въ изданіи е, послѣднія девять словъ пропущены.

5. Исказалъ серой волкъ (.) ну иванъ цѣревичъ полезалъ чрезъ сню каменную стену тутъ застеною сать ивтомъ саду сидить жарь птица сидить взолотон клетке (;) ты жарь птицу возми азолотую клетку нетроган аежели ее возметь то тебе оттуда неутитъ будетъ итебя поймають (.) иванъ цѣревичъ перелесъ каменную стену всать увидель жарь птицу вѣзолотон клетке вочень нанее прелстился ѡнѣ вынуиѣ ее исклетки пошелѣ назать ѡѡдумался сказалѣ самѣ себе что я взялъ жарь птица бесклетки куда я ее посажу иворотился (;) икакѣ толко снялъ золотую клетку то вдругѣ пошелѣ стукѣ йгромѣ повсему саду ибо ктон золотон клетки приведены были струны (.) караульные тотчасѣ прѡснулись побегжали всадѣ поимали ивана цѣрвича съжарѣ птицею ипривели късвоему цѣрю котораго звали долматомѣ (.) цѣрь долматѣ рагзневался весма на ивана царевица вскричалѣ нанегѡ громквмѣ всердитымѣ своимѣ своимѣ голосомѣ (:) какѣ нестыдно тебе юныи рыцарѣ воровать дакто ты таковѣ некоторыи земли икакова ѡца сынѣ икакѣ тебѣ поимени зовутѣ (.) зовутѣ иванъ цѣревичъ ему молвилѣ я есмѣ изцарства выслава сынѣ царѣ выслава андрѡновича азовутѣ меня иванъ царевицѣ твоя жарь птица повадиласѣ кнамѣ летать всать повсякую ночь исрывала слюбимѡ ѡца моего яблони золотыи яблѡчки впочти все дерево испортила*) то для того послалѣ меня мои родители чтобѣ сыскать жарь птицу нему привести (.) оты млადѡи иванъ царевицѣ молвилѣ цѣрь долматѣ такѣ пригожили тебе такѣ делатъ какѣ ты зделалѣ

6. Цѣрь далматѣ рече ивану цѣревичу тыбы пришелѣ ябы тебе жарь птицу честию ѡдалѣ а теперѣ хорошо будетѣ когда я разошлю вѡнсе государства ѡтебе ѡбъявить какѣ ты вѣмоемѣ государстве нечесно поступилѣ (;) ѡднакѡ слушаи иванъ царевицѣ ежели ты сослужишѣ мнѣ службу съездишѣ затридевятъ земель втридесятое государство и достанешѣ мне ѡцарѣ аерѡна конѣ змотогрива то я тебе всеи винѣ прошу вжарѣ птицу тебе счестію великую отдамѣ (,) ежелиже несослужишѣ етон службы тѡ я ѡтебе

*) Въ изданіи е, слова: «и почти все дерево испортила», выпущены.

дамъ знать вовсе государству что ты несчастной рыцарь (.) иванъ царевичъ пошелъ отцаря додмата ввеликом печали обещая ему достать коня златогриваго онъ пришелъ къ серому волку и сказалъ ему шовсемъ что ему прѣ додмать говорить (.) охъ ты гон еся млады юноша иванъ царевичъ молвилъ ему серый волкъ для чево ты слова моего неслушался авзялъ з'лотую клетку (.) виновать я претобою сказалъ волкъ иванъ прѣвичъ (.) добро быть такъ молвилъ серый волкъ садись наменя сераго волка я тебя свезу куда тебе надобна (.) иванъ царевичъ селъ серому наспину иволкъ побежалъ такъ скоро аки стрела бежалъ онъ д'олголи коротколи наконецъ прѣбежалъ вгосударство прѣа афрона ночью ипришетши каменнымъ прѣскимъ конюшням серый волкъ ивануцаревичу сказалъ (:) ступая иванъ прѣвичъ въету конюшну теперь крепко караульныя все спятъ иберн ты коня златогриваго тутъ только настане вѣситъ золотая узда то ее ты неберн ато худо тебе будетъ (.) иванъ прѣвичъ вошелъ вконюшну ивзялъ онъ коня ипошелъ

7. Иувиделъ настане золотую узду итакъ нанее прелстѣлся что снялъ ее сввоздя иишъ только что снялъ узду вдругъ пошелъ громъ ишумъ повсемъ конюшнямъ потомъ что ктои узде были привидены струны (.) караульные конюхи тотчасъ прибежали ивана прѣвича поймали иповели къ царю афрону (.) царь афронъ началъ ево спрашивать охъ ты гон младыи юноша скажи мне икотораго государства якотораго отца сынъ и икакъ тебя поимени зовутъ (.) и насие швсествовалъ ему иванъ царевичъ (:) я самъ ись прѣства выслава сынъ прѣа выслава андрюовича азовутъ меня иваномъ прѣвичемъ (.) шты молодой иванъ царевичъ сказалъ ему царь афронъ чеснали ето рыцарю дело которое ты зделалъ тыбы пришелъ комне ябы тебе коня златогриваго счестію отдалъ атеперь хорошли то будетъ когда я разошлю вовсе государства отебе объявить какъ ты вмоемъ государстве нечесно поступилъ иднако слушай иванъ царевичъ ежели ты сослужишъ мне службу нездѣшъ затридовать земель втридесятое государство идостанешъ мне королевну елену прекрасную вкоторую я давно душою и серцемъ

влюбился адостать немогу то я тебе ету вину прошу икона златогриваго изъ уздою золотую чеснѡ отдамъ ежели етой службы песослужить тоя отебе дамъ знать все государства что ты нечесной рыцарь и проишу всемъ какъ ты вмоемъ государстве дурнѡ зделалъ (.) тогда иванъ царевичъ ѡбещался царю афрону королевну елену прекрасную дѣстать а самъ пошелъ исполать его горько заплакать

8. Ипришедши ксерому волку рассказалъ все что снимъ было (.) охъ ты гой еси молодой юноша иванъ цѣревичъ молвилъ ему серой волкъ для чево ты слова моего неслушался извзялъ золотую узду (.) ввновать я предтобою сказалъ волку иванъ царевичъ (.) добро быть такъ продолжалъ серой волкъ садись наменя насераго волка я тебя свезу куда тебе надобно (.) иванъ царевичъ селъ серому волку наснину аволкъ побежалъ такъ скоро какъ стрела ибежалъ онъ какъ бы сказать недолго время иприбежалъ вгосударство королевны елены прекрасной ипришетши къзолотой решетки которая окружила великолепной садъ волкъ сказалъ ивану царевичу ну слезай теперъ сменя сераго волка истунай назать потонже дороге покоторой мы сюда пришли ножидай меня вчистомъ подзеленымъ дубомъ (.) иванъ царевичъ пошелъ куда ему веленѡ серойже волкъ селъ близъ той золотой решетки дождался покуда всагъ поидеть прогулятся королевна елена прекрасная (.) квечеру когда солнышко стало гораздо опущатся кзаподу почему ивоздухъ былъ неѡчень жарокъ тогда королевна елена прекрасная пошла всагъ прогуливатися сосвоими нянюшками имамужками испрѣдворными боярынями (.) когда она вышла всагъ истала потходила ктому месту гдѣ серой волкъ сиделъ зарешеткою вдругъ серой волкъ перескочилъ чресъ решодтку всагъ иухватилъ королевну елену прекрасную перескочилъ ѡпять назать черись решедтку побежалъ съкоролевною чтѡ есть поры мѡчи

9. Иприбежалъ вчистое поле подзеленой дубъ где ево иванъ царевичъ дожидался сказавъ ивану царевичу (:) иванъ царевичъ садись поскорей наменя насераго волка (.) иванъ царевичъ нанего

селъ исерои волкъ помчалъ ихъ ѡбейхъ кѣгосударству цѣря аѣрона (.) нявкиже иямки ивсе боярыни придворныя которыя которыя гуляли всаду съпрекрасной королевною еленою побежали тотчасъ водворецъ ипослали впогоню чтобъ догнать того сераго волка однако ѡниже сколько негнались данемогли нагнать иворотілись назатъ (.) иванъ царевичъ сидя насеромъ волке вместе спрекрасною королевною еленою возлюбилъ сердцемъ своимъ елену аона івана царевича (.) тагже икогда серои волкъ онъ прибежалъ вгосударство царя аерона ивану царевичу и надобно было прекрасную елену вестъ водворецъ царю аерону нему ѡдать ее втомъ тогда иванъ царевичъ весма запечалился иначе слезно плакать (.) серои волкъ его спросилъ очемъ ты плачешъ иванъ царевичъ нато ему иванъ царевичъ молвилъ (:) другъ мой серои волкъ какъ мнѣ доброму молотцу неплакать инекрушится я сердцемъ возлюбилъ сию прекрасную королевну елену атеперь долженъ ее ѡдать царю аерону закона златогриваго иежели ее ѡдамъ то царь аеронъ ѡбесчеститъ меня вовсехъ государствахъ (.) служилъ я тебе много иванъ царевичъ сказалъ серои волкъ сослужу нету службу слушаи иванъ царевичъ я зделаюсь прекрасною королевною еленою иты меня отъ веди къ царю аерону івозми коня златогриваго (;) онъ меня

10. Почтетъ занастоящую королевну елену икогда ты сянешъ наконя златогриваго иудешъ далеко тогда я выпрошусъ уцаря аѣрона вчистое поле гулять икакъ онъ меня ѡпустить снянюшками исмамушками исовсеми дамами придворными ня буду сними вчистомъ поле тогда ты меня только вспомени тоя опять утебя буду серои волкъ вымолвилъ сїи речи ударился осыру землю исталъ прекрасною королевною еленою такъ что узнать было никакъ невозможно чтобъ то інона (.) иванъ царевичъ взялъ сераго волка обращеннаго впрекрасной елену пошелъ водворецъ кцарю аерону апрекрасной елене королевне велелъ дожидатся себя загородомъ (.) когда иванъ царевичъ ипришелъ кцарю аѣрону смнимоі еленою царь велми возрадовался въ сердце своемъ и что получилъ себе такое сокровище котораго что онъ давно

желалъ онъ принявъ поделанную елену акона златогриваго вручилъ ивану царевичу (.) иванъ же царевичъ сѣлъ на того коня поехалъ и выехалъ за городъ посадилъ ссобою прекрасною королеву елену и поехалъ держа путь къ государству царя долмата (.) сериже волкъ живетъ ударя аерона день другой и третїи вместо прекрасной королевны елены а на четвертой день пришелъ онъ къ царю аерону и просится въ чистомъ полѣ погулять чтобъ разбить таску печаль лютую (.) какъ выговорилъ ему царь а-а-ронъ ахъ прекрасная моя королева елена я для тебя сделаю ѿпущу тебя въ чистое поле гулять тотчасъ и приказалъ спречною еленю

11. Нянюшкамъ и мамушкамъ и всемъ придворнымъ боярынямъ итти въ чистое поле гулять (.) иванъ царевичъ ѣхалъ путемъ дорогою спречною королевною еленю разговаривая съ нею забылъ было совсемъ про сераго волка однако вдругъ ѿбнемъ вспомнилъ (.) ахъ где серой волкъ (.) вдругъ откуда нивзился исталъ предъ иваномъ царевичемъ нему сказалъ садись иванъ царевичъ на меня на сераго волка волка а прекрасная королева пусть едетъ на коне златогривымъ (.) тогда иванъ царевичъ сѣлъ на сераго волка и они поехали въ государство царя долмата (;) и доехали до того государства затри версты отъ города остановились (.) иванъ царевичъ нача просить сераго волка слушай ты другъ мой любезная серой волкъ служилъ ты мне много служебъ то сослужи мне последнюю службу а служба твоя неможеши ты оборотится въ коня златогриваго на место етова потому что мне не хочитъ па сестимъ конемъ растатца (.) вдругъ серой волкъ ударился оземлю исталъ конь златогривой (.) иванъ царевичъ ѿставя за городомъ прекрасную королеву елену сконемъ златогривымъ сѣлъ на сераго волка обращеннаго въ коня златогриваго и поехалъ въ дворецъ царю долмату никакъ скоро онъ туда привелъ и царь долматъ увиделъ ивана царевича на коне едетъ златогривымъ весьма онъ обрадовался

12. Тотчасъ вышелъ исполать своихъ истретилъ ивана царевича на широкомъ дворе и поцеловалъ его во уста сахарныя

ивзялъ его заруку повелъ вполаты белокаменныя (.) царь далмать для такой радости сотворить велелъ пиръ ꙗони сели за столы добовыя заскатерти браны пили ꙗели забавлялись ивеселились ровно два дни и натретїи день царь долмать вручилъ ивану царевичу жаръ птицу счестью великую исклеткою золотою (.) иванъ царевичъ взялъ жаръ птицу счестью пошелъ за городъ исевши на коня златогриваго вместе съ прекрасною королевною еленою поехали в свое отечество къ государству царя выслава андронича (;) царь же далмать вздумалъ на другой день своего коня златогриваго объездить въ чистомъ поле для чего велелъ онъ его оседлать иселъ на него и поехалъ въ чистое поле лишь только его разъярилъ конь сбросилъ царя долмата съ себя ꙗобратъ ся попрежнему всераго волка побегалъ и нагналъ ивана царевича сказалъ (:) иванъ царевичъ садись на меня на сераго волка и королевна елена прекрасная пусть едетъ на коне златогривомъ (.) иванъ царевичъ селъ на сераго волка иони поехали в путь (.) серый волкъ доведъ до техъ мѣстъ где коня разорвалъ и останоуился и сказалъ (:) вѣ иванъ царевичъ послужилъ я тебе довольно верою и правдою слезаи сменя сераго волка топерь есть у тебя конь златогривой такъ ты сѣть на него и поезжай куда тебе надобно (.) вымолвилъ сїи слова побегалъ в сторону а иванъ царевичъ заплакалъ горько посеромъ волке поехалъ в путь свои прекрасной королевною (.)

13. Онъ то есть иванъ царевичъ ехалъ вместе съ прекрасной королевною еленою на коне златогривомъ и недоехавъ до своего государства двадцать верстъ останоуился и селъ съ прекрасною королевною сконя вместе для одоховенїя и легли ѡзною солнечнаго натраву подъ деревомъ а коня привязалъ къ мушѣ дереву а клетку съ жаръ птицею поставилъ возле себя (.) они лежали и разговаривали по любовнымъ разговоры изаснули (.) въ самое время братья ивана царевича дмитрій и васілій царевичи езда поразнымъ государствамъ искали жаръ птицу и ненашедъ ее возвратились в свое отечество спорожними руками и нечаянно наехали на соннаго брата своего ивана царевича прекрасную королевну елену увида натраве коня златогриваго и жаръ птицу в золотой клетке

весма нанихъ прельстились извдумали брата своего ивана царевича убить до смерти (.) дмитрій царевичъ вынулъ изноженъ мечъ свой изакололъ ивана царевича ипотомъ изрубилъ намелкия части иразбудилъ прекрасною королевну елену началъ спрашивать прекрасная девица котѡрагѡ ты государства икакого отца дочь икакъ тебя поименни зовутъ (.) я прекрасная королевна елена адосталъ меня иванъ царевичъ котораго вы злон смерти предали асама горько заплакала выбы тогда добрые были рыцарї когда бы убили его живаго выехали въчистое поле ато убили соннаго сонной что мертвой и какую похвалу себе получили (.) итогда василей царевичъ прїюжилъ мечъ свой ксерцу прекрасной королевне елене

14. Иказалъ ей слушай прекрасная елена ты теперь вънашихъ рукахъ мы повеземъ тебя кнашему батюшки царю выславу андроновичу иты скажи что мы какъ тебя какъ жаръ птицу пконя златогриваго досталъ нежели етаго нескажешъ то сей часъ тебя смерти предамъ (.) прекрасная королевна елена испугавшись смерти обещалась имъ втомъ икелася всею светынею что будетъ говорить такъ какъ ей велено (.) тогда дмитрій царевичъ свасильемъ царевичемъ начели метать жеребен кому достанется прекрасная королевна елена и кому конь златогривой ижеребен палъ что прекрасная королевна елена василью царевичу аконь дмитрію царевичу (.) итогда василей царевичъ взялъ прекрасную королевну елену ипосадилъ насвоего добраго коня и дмитрій царевичъ севши насвоего коня взялъ ссобою коня златогриваго жаръ птицу чтобъ вручить ее родителю своему царю выславу андроновичу ипоехали впути (.) иванъ царевичъ лежалъ мертвъ натомъ месте ровно трѣтцать дней ивто самое время набежалъ нанего серой волкъ иузналъ подуху ивана царевича овъ хотель ему помочь такъ чтобы оживить инезналъ какъ то началъ (.) вто самое время увидель серой волкъ одного ворона идвухъ воронягъ которые летали на трупомъ ивана царевича ихотели спуститца наземлю инаестся мяса ивана царевича тогда серой волкъ спрятался закустъ и какъ скоро воронята спустились наземлю иначали есть тело ивана царевича

15. Тогда серый волкъ выбежалъ испоткуста схватилъ одного вороненка хотѣлъ разорвать надвое (.) тогда воронъ спустился наземлю нселъ поодоль отсераго волка нему сказалъ (:)
охъ ты гон серый волкъ нетрогаи моего младаго детища (.) ня его нетрону если ты когда мне сослужишь службу ислетаешъ затрпдесять земель втридесятое государство ипринесешъ мне живою воды їмертвои (.) нато воронъ вороновїчь сказалъ серому волку (:)
я тебе службу ету сослужу толко нетронъ ничея сына моего(;) воронъ выговорилъ сїи слова полетелъ скоро извїду скрылся (.)
натретїи день воронъ прилетелъ ипринесъ ссобою два пузырка водномъ жпивою воды авдругомъ мертвая потдалъ те пузырки серому волку (.)
серый волкъ взялъ пузырьки разорвалъ вороненка надвое пспрыснулъ его мертвою водою вороненокъ сросса ипосле спрыснулъ живою водою вороненокъ стрепенулся иполетелъ (.)
потомъ серый волкъ спрыснулъ ивана царевича мертвою водою тогда тело его срослось икогда спрыснулъ его живою водою иванъ царевичъ всталъ иискалъ (:)
ахъ куды я долго спалъ (.) серый волкъ нато ему сказалъ (:)
да иванъ царевичъ спать бы тебе вечно кабы нея вить тебя братья твои изрубили ипрекрасную королевну елену иконя златогриваго їжаръ птицу увезли ссобою топеръ иванъ царевичъ поспешая ты какъ можно воотечество свое поскорѣ братья твои василей царевичъ сего дня же нїтца натвоеи невесте прекрасной королевне елене (.)

16. Ачтобъ тебе поскорѣя туда донти то садись лучше наменя сераго волка (.) то бежалъ снимъ вгосударства царя выслава андроновпча иприбежалъ кгороду (.)
иванъ царевичъ слесъ ссераго волка ипростившись снимъ пошелъ вгород ипришетши водворецъ засталъ что братья его василей царевичъ женїтся напрекрасной королевне елене їсїдїтъ застоломъ приехавши отвенца (.)
иванъ царевичъ пошелъ вполаты икакъ скоро вошелъ втотъ покотъ где сїдїтъ застоломъ братья васїлей царевичъ спрекрасною королевною еленою и прекрасная королевна елена увидевъ ивана царевича выскочила иззастола иего начала всахарныя уста целовать изакрїчала (:)
вотъ мои любезныи женихъ иванъ царевичъ

анетотъ злодеи которои застоломъ сидитъ (.) тогда царь выславъ андроновичъ всталъ сместа своего ипришелъ въвеликой трепетъ началъ прекрасную королеву елену съпрашивать что бы то значило очемъ она говорила(.) итогда прекрасная королевна елена рассказала ему всю истину правду какъ что было какъ пванъ царевичъ ее досталъ какъ коня златогриваго какъ жаръ итицу икакъ братья его досмерти соннаго убили икакъ ее стращали чтобъ несказать что они то все исполнили (.) царь выславъ андроновичъ осердился весма надмитрия ивасилья царевичевъ изато велелъ посадить ихъ въ темницу аиванъ царевичъ женился на-прекрасной королевне елене иначелъ снею жить полюбови пдружно такъ что одинъ бездругаго ниже одной минуты пробытъ не-могли (.) конецъ скаски

41. Сказка о Силѣ царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ.

Четырехлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ, гравированная на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, мастеромъ Баскаковымъ (безъ его подписи) въ одно время со сказкою о семи Симеонахъ (1786 г.). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Содержаніе картинокъ слѣдующее:

1) Сила царевичъ выпрашивается у отца своего царя Хатея въ чужія земли.

2) Сыновья царя Хатея плывутъ по морю, каждый на своемъ кораблѣ. Сила царевичъ встрѣчаетъ плывущую гробницу.

3) Ивашка бѣлая рубашка на колѣняхъ передъ Силой царевичемъ.

4) Ивашка рассказываетъ Силѣ царевичу о царевнѣ Трудѣ.

5) Ивашка и Сила царевичъ подходятъ ко дворцу царевны Труды.

6) Король Саломъ встрѣчаетъ ихъ.

7) Бракосочетаніе Силы царевича съ царевною Трудою.

8) Сила царевичъ бьетъ жену свою, царевну Труду, палкою (въ первую ночь).

- 9) Ивашка бѣлая рубашка дерется съ крылатымъ змѣемъ.
- 10) Новобрачные пируютъ у царя Салома.
- 11) Ивашка разсѣкаетъ царевну Труду.
- 12) Возвращеніе Силы царевича домой.

Текстъ: ¹⁾

1. «Сказка о Силѣ Царевичѣ и ивашкѣ белой рубашкѣ».

Жилъ былъ Царь поимѣни Хатей ²⁾. у того Царя хатей были три сына первый Асиръ Царевичъ другой Адамъ Царевичъ а третій Сила Царевичъ который былъ меньшой братъ (.) и начали два болше брата у отца своего Царя хатей просится въ иныя государства погулять. людеи посмотреть исебя показать. Царь хатей съ своимъ родительскимъ благословеніемъ ихъ отпустилъ и далъ имъ покораблю на короторыѣ бы имъ въчюжие государства можно было ѣхать. меньшой братъ Сила Царевичъ узналъ что братья его отъезжаютъ въ иныя земли. и весма самъ захотелъ вместе сними ѣхать и посмотреть иностранныѣ мѣсты. онъ пришолъ къ отцу своему Царю Хатею. исталъ сослезамы у него просится чтобъ его отпустилъ съ братьями вмѣстѣ. Царь хатей ему сказалъ. сынъ мой возлюбленъи. Сила Царевичъ. ты еще младъ иждорожнимъ трудамъ необыченъ. и для того советую тебе лучше остаться дома ипотомъ непомышлять о чемъ ты думаешь (.) однако Силе Царевичу такъ сильно захотелось посмотреть иныѣ государствъ что неотступно у отца своего просился и Царь его отпустилъ. и

¹⁾ Варьянты приведены изъ другихъ изданій этой сказки, въ девяти картинкахъ. Изданія эти поименованы въ слѣдующемъ, 42, номерѣ

²⁾ Въ изданіи а и б, вездѣ: «Хотей», а не «Хатей».

Тамъ же вся фраза, послѣ словъ «плыветъ мимо» и до «ее взять» выпущена, и вмѣсто нея поставлено: «плыветъ мимо ихъ кораблей».

Такія же сокращенія, произведенныя съ цѣлю убавить сказку на три страницы, сдѣланы и въ другихъ мѣстахъ этихъ изданій.

2. идалъ ему корабль. когда три царевича сѣли всякой насвой корабль. скоро после того приказали отваливать отберега. и какъ выехали они на чистое море то болшой бра² Асирь царевичъ. поплылъ впередъ насвое² корабль. средній братъ Ада² Царевичъ занимъ. а Сила Царевичъ позади всѣхъ(.) натретій день и² мореплаванія. плыветъ мимо корабля Асира Царевича помору гробница. накоеи были железныя обручи. насирь Царевичъ видель ту гробницу анеприказалъ ее взять насвой корабль. Адамъ царевичъ также гробницу видель. инеприказалъ ее взять. акакъ скоро Сила Царевичъ гробницу увидель тотчасъ приказалъ спустить боть и перенявъ ее привести насвой корабль. матрозы скоро ту гробницу переняли ипривезли на корабль. тогда сила царевичъ приказалъ ее поставить кместу. после того надругой день поднялся превеликой вѣтръ. которымъ корабль Силы Царевича спуги сшибло изанесло внезаемую сторону иприбило кнеизвестному крутому берегу. Тогда Сила Царевичъ приказалъ спустить бо² ивнего положить гробницу исамъ селъ втотъже боть. и переѣхалъ скорабля набере². онъ велель ту гробницу съ обыкновенными похоронами³) зарыть вземлю.

3. и когда ее зарыли тогда Сила Царевичъ приказалъ своему корабельщику. чтобъ онъ нато² месте где остался его корабль. дожидаль его одинъ годъ. акогда чрезъ годъ его недождется. то дожидался бы его и другой годъ акогда и чрезъ два года недождется то дожидался бы его итретей годъ⁴). аежели чрезъ три года недождется. то отправлялься бы въ свое государство. Когда Сила Царевичъ отдалъ своему корабельщику такой приказъ. пошелъ самъ куды глаза глядятъ одинъ одинешинекъ⁵). онъ шелъ путемъ дорогою три дни. и начетвертой день услышалъ засобою бегущаго челоуѣка. такъ какъ бы кто занимъ гналься прытко. Онъ оглинулся. нувидель челоуека вбелой одежде. ktorой его

³) Тамъ же слова: «ту гробницу» выпущены.

⁴) Тамъ же, выпущено со словъ: «дожидаль его одинъ годъ» до словъ «аежели».

⁵) Тамъ же «одинъ одинешинекъ» пропущено.

нагонялъ. Сила Царевичъ выхватилъ свои остров мечъ остано-
вился. думалъ. что незлоуденли какои его догоняетъ. Какъ скоро
тотъ человекъ нагналъ Силу Царевича. бросился к нему вноги и
цѣлуя ихъ благодарилъ его за свое избавление. Сила Царевичъ
его спросилъ за что онъ ему кланяется. и за какую милость. и го-
ворилъ ему что онъ его совсемъ не знаетъ! Тогда человекъ вбе-
лон одежде тотчасъ въскочилъ на ноги. и Силе Царевичю ска-
залъ — охъ

4. ахъ ты гон еси младое юноша Сила Царевичъ. какъ мне
тебя неблагодарить. вить я лежалъ в том гробнице которую ты
велелъ взять в море и после похоронить на берегу. и если бы не-
ты. то я бы можетъ статься и вечно плавалъ поморю в том гроб-
нице. да как же ты въ ту гробницу попалъ. спросилъ его Сила Ца-
ревичъ. я тебе обовсемъ теперь же расскажу. молвилъ незнаемом
чѣлвкъ я называюсь. Ивашка белая рубашка. и былъ я великом
еретикъ. мать моя узнала. что я ересью моею дѣлалъ некотором
вредъ людямъ. то велела здѣлать ту гробницу пменя внеѣ поло-
живъ закрыла крышкою изаконопативъ щели, вѣлела набить же-
лезныя обручи. а после прокленувъ меня бросила в море. и потому
морю плавалъ я слишкомъ два года и никто меня не взялъ. ате-
перь бью челомъ тебе за мое избавление. и зато хочу быть тебе
вечно вернымъ слугою. и помогать во всякихъ опасныхъ случаяхъ.
еще же хочу тебя спросить ежели хочешь жениться. то я знаю
одну прекрасную королевну Труду. которая достойна быть твоею
супружницею (.) Сила Царевичъ ему сказалъ что ежели та Коро-
левна собою хороша то онъ на ней жениться хочетъ:

5. Ивашка бѣлая рубашка нато ему сказалъ. что Что Труды
первая красавица на свете. Сила Царевичъ услыша отакои ея
красоте. распалился къ ней любовью всемъ сердцемъ своимъ. и
просилъ ивашку. что бъ онъ в то государство. снимъ пошелъ.
итакъ они пошли путемъ дорогою шли блисколи далеколи. скорѣ-
ли долголи. невѣдомо ипришли ктому Государству вокругъ кото-
раго стояли тычинки. такъ какъ бы полисадо^а обнесено было все
государство. и на всякой тычинке воткнуто поголове богатырской.

а только наодной тычинке. небыло воткнуто головы. Сила Царевичъ увидя те головы ужаснулся. и спрашивалъ ивашку белую рубашку. что бы все то значило. ивашка белая рубашка на то ему сказалъ. честный ковалеръ. Сила Царевичъ это все головушки натычинкахъ бѣгатырскіе которыя сватались за прекрасную Королевну Труду. Сила Царевичъ весьма испужался услыша такое чюдо. и хотелъ возвратиться въ свое отечество. непоказываясь въ государстве трудина отца. котораго звали Саломомъ (;) но ивашка белая рубашка ему сказалъ что бѣ онъ ничего не боялся и шелъ бы смело снимъ вмести. Сила Царевичъ его послушался и пошелъ снимъ (.)

6. Когда они вошли въ государство. то ивашка белая рубашка сказалъ Силе Царевичю (;) слушай Сила Царевичъ я у тебя буду вмести слуги. и когда ты придешь въ царскіе полаты то поклонись Королю Салому пониже тогда онъ тебя будетъ принимать за белыя руки весьма ласково и начнетъ спрашивать откуда ты пришелъ и изъ какова государства и котораго отца сынъ и зачѣмъ и какъ тебя по имени зовутъ. то ты ему скажи обовсе^н неутая и того. что пришелъ ты свататься на его дочери которую желаешь взять себе въ супружницы. и онъ великою радостію затебя ее отдастъ. Сила Царевичъ по сказанному какъ пописанному пошелъ въ дворецъ. и какъ скоро Король Саломъ его увидѣлъ. то вышелъ встречать и принималъ его за белыя руки повелъ въ полаты белокаменныя. и началъ его спрашивать. охъ ты гой еси доброй молодецъ младой юноша. откуда ты пришелъ и изъ какова государства и котораго о^тца сынъ и зачѣ^н и какъ тебя по имени зовутъ (.) Я пришелъ изъ царства Царя хатя и емъ сынъ его. а зовутъ меня Сила Царевичъ и пришелъ я къ тебе свататься на твоей дочери. прекрасной Королевне Труде. Король Саломъ былъ весьма радъ что такого славнаго Царя сынъ хоче^т быть его зятемъ а для того велелъ готовить для своей дочери къ браку (.)

7. Когда насталъ день въ которой должно было Силе Царевичю венчаться. то Король Саломъ приказалъ собраться всемъ во дворецъ кнзья^н и бояра^н. и когда они все собрались то поехали

вкирку⁶⁾. и Сила Царевичъ обвенчался⁷⁾ спрекрасною королевною Трудою икогда приехали отвенца⁸⁾ то сядилиса они за столы дубовыя заскатерти бранныя. пили ѣли прохлажались и всякими забавами веселилися. когдаже должнобыло Силе Царевичю итти вбрачную горницу⁹⁾. то ввашка белая рубашка отозвавъ его кстороне. птихо ему сказалъ. Слушаш Сила Царевичъ. когда ты ляжешъ на постелю. съ твоею супружницею. то немоги ты доней прикоснуться потому что ежели ты прикоснешься кней то живъ небу¹⁰⁾шъ. и головушка твоя будетъ воткнута на оставшей тычинке. хотя она тебя и станеть целовать и миловать и крепко ксердцу прижимать¹¹⁾. однако ты ничего съ нею не твори¹²⁾ (.) Сила Царевичъ ево спросилъ. для чего ето ты мне сказываешь: для того. отвечалъ ивашка. что она любитса¹³⁾ содънимъ нечистымъ духомъ. которой кней. каждую ночь приходигъ вообразе человека апо воздуху онъ летантъ вообразе шестиглавнаго змия. такъ послушаша ничего снее невори:

8. акогда она наложи⁷ натвою белую грудь руку свою итебе будетъ тяжело. то ты вскочи своеи постели ибен еѣ палкою гораздо. и доте^x поръ пока она все^x силъ лишится. ая буду вто время сътоять накарауле удверей твоеи спални. Сила царевичъ выслушавъ слова сїи пошелъ вбрачную горницу спрекрасною королевною Трудою. илегъ снеею напостелю. Королевна Труда начала его цѣловать ипринуждала его чтобъ онъ сотворигъ снеею любовь обычаинную. однако Сила Царевичъ. нехотелъ того зделать¹³⁾. Тогда Королевна Труда наложила наего грудь свою руку итакъ сильно его дагнула. что онъ насилу опомнигъся. Сила Царевичъ вскочилъ съсвоеи постели. ивзявъ палку которую иваш-

6) Въ изданіи б, слова «въ кирку» выпущены (счищены съ доски, что видно по оставшемуся пустому мѣсту).

7) Тамъ же, вмѣсто «обвенчался» поставлено: «женился».

8) Тамъ же, слова: «отвенца» выпущены.

9) Въ изданіи а и б, вмѣсто: «горницу» поставлено: «камору».

10) Тамъ же: «и крепко ксердцу прижимать» пропущено.

11) Тамъ же, вмѣсто «не твори» поставлено: «неговори».

12) Тамъ же, вмѣсто «любитса» поставлено: «водится».

13) Тамъ же, вмѣсто «зделать», поставлено «учинить».

ка нарочно уже приготовилъ началъ битъ королевну Труду и пересталъ уже тогда какъ она растянулась наполю замертво ¹⁴⁾. скоро после того вдругъ поднялся вихрь. и влетелъ въихъ спальню змѣи шестиглавной. и хотелъ силу царевича пожрать. но ивашка дотого недопустилъ. и взялъ острой мечъ. и началъ съ темъ змѣемъ драться. они бились ровно три часа и Ивашка срубилъ у змѣи две головы. и тогда змеи улетелъ опять отнихъ прочь.

9. Ивашка велелъ Силе Царевичю ложитца спать ниичего неопасатца (.). Сила Царевичъ послушался его легъ спать и проспалъ досамаго утра. поутру Король саломъ послалъ проведать что живъ ли его зять любезной Сила Царевичъ. и тогда ему сказали что живъ и благополученъ то король весма былъ радъ что первой еще спасся о^н отдочери его и велелъ потомъ призвать его ксебе икогда онъ кнему пришелъ. то пили ¹⁵⁾. весь тотъ день веселилися (.). на другую ночь Ивашка сказалъ силе царевичу чтобъ онъ и ту ночь также поступалъ съ своею супругою а самъ сталъ за двери какъ и прежде накарауле.

10. Когда сила Царевичъ легъ струдою напостель то она опять наложила нанего свою руку и начела его давить: тогда Сила Царевичъ вскочилъ и билъ опять по прежнему. а после того прилетелъ змеи и хотелъ Силу Царевича пожрать. Ивашка же выскочилъ изъзадверей смечемъ и началъ опять с нимъ драться и срубилъ ему еще две головы и тогда змеи улетелъ. а Сила Царевичъ легъ спать (.). Наутро Король Саломъ еще велелъ призвать ксебе Силу Царевича и веселился с нимъ весь день. на третью ночь ивашка белая рубашка тоже приказалъ Силе Царевичю. что прежде. и Сила Царевичъ исполнилъ то какъ надобно. а ивашка срубилъ змеею последиѣ две головы. и сжегъ ихъ стуловище^н и пепелъ развеилъ почисту полю. начетвертьтую ночь Сила Царевичъ спрашиваетъ ивашку что можноли ему сотворити съ своею супружницею любовь. но ивашка ему сказалъ. чтобъ онъ того не

¹⁴⁾ Тамъ же послѣднія восемь словъ пропущены.

¹⁵⁾ Отсюда, до № 10 напечатано изъ изданія а (въ девяти картинкахъ) потому что мѣсто это въ ахметьевскомъ изданіи выдрано.

делалъ. апогодилъбы дотехъ поръ покуда онъ ему не скажетъ. итакъ Сила Царевичъ жилъ утестя своего Царя Саломея Целомъ годъ. инетворилъ любви¹⁶⁾ съ своею супружницею. тогда ивашка Белая рубашка ему сказалъ. чтобъ онъ утестя своего просилъся въ свое отечество сродителями повидатца. асила царевичъ его послушался. и пришелъ. проситца Къкоролю Салому. Король Саломъ его отпустилъ. идалъ для провожанія два полка изъ своего вонска. тогда Сила Царевичъ простился съ своимъ тестемъ ивъзявъ съ собою свою супружницу поехалъ въ свое государство (.) наколо-вине дороги ивашка сказалъ Силе Царевичю чтобъ остановитца лагеремъ сполками

11. Сила Царевичъ его втомъ послушался. иприказалъ разбить палатки. Надругой день по'ле того ивашка наклаъ передпалаткою Силы Царевича костеръ дровъ и зажегъ ихъ апосле вывелъ Королевну Труду изпалатки ра'девъ ее ивыхвативъ исподпола мечъ свой. иразрубилъ Труду надвое. Сила Царевичъ испужа'ся весма и заплакалъ горкими сълезамн. аивашка ему сказалъ. что она опять жива будетъ. какъ скоро. тело Королевны Труды развалилось надвое. то истрева ея поползли всякие гады. каторыхъ ивашка побросалъ всѣхъ вогонь. апотомъ сказалъ Силе Царевичю (:) видишли Сила Царевичъ какая чистота была вочреве утвоея супружницы это вить все злые духи вней зародились. Пото^к когда все гады истрева ея выползли и Ивашка ихъ всехъ пережегъ. тогда ивашка белая рубашка Трудино тело сложилъ вместе испрыснулъ наговоренной¹⁷⁾ водою. и Королевна Труда втужъ минуто здѣлалась живою. и стала столь смирна сколько прежде была зла. Тогда ивашка белая рубашка сказалъ Силе Царевичю: ну: Сила царевичъ теперь даю тебе волю творить съ твоею супружницею что хочешь. потому что уже ты неможешь. ничего опасаться (.)

12. После сего онъ ему еще сказалъ. теперь прощай Сила

¹⁶⁾ Въ изданіи б, слова: «и не творилъ любви», выпущены.

¹⁷⁾ Въ изданіяхъ а и б, вмѣсто «наговоренной», поставлено: «живой».

Царевичъ. ты меня больше никогда неувидишь (;) сказалъ сѣи слова онъ сталъ невидимъ. а Сила Царевичъ приказалъ снимать палатки. икакъ скоро ихъ сняли то поехалъ въ свое государство. и когда онъ приехалъ къ тому месту где корабль его дожидался то селъ онъ на тотъ корабль. спрекрасною королевною Трудою. и поплылъ въ путь а полки отпустилъ назадъ. какъ же съ скоро прибылъ онъ въ свое государство. то встрѣтили его спущенною палбою. а царь хотѣи вышелъ изъ своихъ палатъ белокаменныхъ и принималъ его и прекрасную королевну Труду забѣлая руки. и повелъ въ полаты белокаменные и сажалъ ихъ за столы дубовые заскатерти бранные. и они пили. ели. прохлаждалися и всякими забавами веселилися: и жилъ Сила Царевичъ у отца своего два года. а после поехалъ въ королевство своего Тестя короля саломы и принималъ от него златой венецъ и началъ темъ королевствомъ владѣть. а спрекрасною королевною Трудою жилъ въ великой любви и дружбѣ

Конецъ (.)

42. Сказка о Силѣ царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ.

Въ девяти картинкахъ, текстъ тотъ же какъ и въ сказкѣ въ двѣнадцать картинкахъ; но съ сокращеніями.

Переводъ картинокъ совершенно другой; содержаніе ихъ слѣдующее:

1) Сила Сила царевичъ выпрашивается у царя Хатея въ чужія земли.

2) Сыновья царя Хатея плывутъ по морю, каждый на своемъ кораблѣ. Сила царевичъ встрѣчаетъ плывущую гробницу.

3) Ивашка бѣлая рубашка благодаритъ Силу царевича за свое избавленіе.

4) Ивашка и Сила царевичъ подходятъ къ дворцу царевны Труды.

5) Бракосочетаніе Силы царевича съ царевною Трудою.

6) Сила царевичъ бьетъ жену свою, царевну Труду, палкой.

7) Ивашка бѣлая рубашка дерется съ крылатымъ змѣемъ.. Змѣй изображенъ на двухъ ногахъ, съ одною головою, и съ крыльями, точно такъ, какъ изображаются на иконахъ черти.

8) Ивашка разсѣкаетъ царевну Труду.

9) Сила царевичъ возвращается съ женою въ отцово царство.

Сказки этой въ девяти картинкахъ извѣстны мнѣ слѣдующія изданія:

а) Изданіе начала нынѣшняго вѣка. Послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «отваливать отбрега». Находится въ Публичной библіотекѣ.

б) 1820—30 гг. Послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «занимъ а сила» (въ моемъ собраніи).

43. Исторія о принцѣ Адольфѣ Лапландійскомъ.

На двухъ листахъ, въ восьми картинкахъ, гравированныхъ на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII-го вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Варианты приведены изъ другого изданія (б, находящагося въ Публичной библіотекѣ), награвированнаго въ началѣ нынѣшняго вѣка. Послѣдняя строка первой страницы, въ изданіи а, состоитъ изъ словъ: «или незнакомы»; а въ изданіи б, она заканчивается словами: «а теперь ихъ дома».

Содержаніе картинокъ въ изданіи а слѣдующее:

- 1) Адольфъ разговариваетъ съ матерью вѣтровъ.
- 2) Зефиръ несетъ Адольфа на островъ вѣчнаго веселія.
- 3) Дворецъ на этомъ островѣ.
- 4) Адольфъ на колѣнахъ передъ принцессой острова.
- 5) Адольфъ разговариваетъ съ принцессой и ея фрейленами.
- 6) Адольфъ уѣзжаетъ съ острова на волшебномъ конѣ.
- 7) Встрѣчаетъ старика (время), упавшаго съ колесницы,
- 8) Памятникъ Адольфу.

Въ изданіи б, картинки сдѣланы съ другого образца и расположены иначе. Содержаніе ихъ слѣдующее:

- 1) Адольфъ разговариваетъ съ матерью вѣтровъ.
- 2) Вѣтры (въ образѣ людей) переговариваются съ матерью. (Этой картинкѣ въ изданіи *а* нѣтъ вовсе).
- 3) Зефиръ несетъ Адольфа на островъ вѣчнаго веселія.
- 4) Адольфъ на колѣняхъ передъ принцессой острова (подражаніе 4-й картинкѣ изданія *а*).
- 5) Адольфъ бесѣдуетъ съ принцессой.
- 6) Адольфъ прощается съ принцессой.
- 7) Встрѣчаетъ время (подражаніе 7-й картинкѣ изданія *а*).
- 8) Памятникъ Адольфу: гротъ, передъ которымъ стоитъ плачущій зефиръ.

«Исторія о Принце Одоле лампландійскомъ и Островѣ вѣчнаго веселія»

1. Близъ полунощной страны Кледену морю тамъ лежащая часть лампландіи планиды небесной есть холодное Государство где мало бываетъ благораствореннаго воздуха тамъ же втѣхъ мѣстахъ находятся рощи чрезвычайной вышины где обрѣтаются медведи белыя ипрочіи^х зверей множество ипотамошнему мѣсту промыслъ охотничей жители той страны имѣяхъ аособливо втѣхъ мѣстахъ былъ некоторой владетель принцъ именуемый одолѣмъ которой многихъ вовсе превосходилъ какъ храбростию такъ идобродетелями (.) ивоедино время поехалъ принцъ заохотою изаехалъ влѣсъ инепроходимыя мѣста тамо заблудился иездилъ долгое время воочаяніи жизни иобрете пещеру вкоторой узре^х старуху распростертую власы главы своей. онаже видевъ мя удивися иговорила тако вы есте первы измертвы^х воскресъ котораго я вижу всихъ мѣстахъ изнаетели кто здес^ѣ живеть или незнаете (.)

2. Принцъ же ответствовалъ я незнаю и сомневаюсь что втакомъ мѣсте нахожусь. Старуха ответствовала. Сие жилище бога Аола ветро^в отецъ ивсю пещеру входитъ совсеми детьми ая мать ихъ атеперь ихъ нѣтъ — для того что они пошли поразнымъ

местамъ исполнять свои должности вделахъ добродетели излости
всвѣте — но толко я васъ очень сожалею что вы здесь никакой
пищи наитить неможете (.) ивдру^х взопли впещеру ея дети ветры—
Восточною — Северною — Западною — и Южною. они все были
мокры отдождя ищюки и^х виду неочень были веселы. понеже съ
Принцо^м говорить начали сердитыми словами ичють ево неозно-
били. одинъ ста^л рассказывать что онъ разиесъ флотъ кораблей
поразынымъ местамъ адругѣи привелъ вѣвелики страхъ многихъ
кораблси. третѣи далъ благополучную погоду многимъ кораблямъ
ачетверты сказалъ что онъ вырывалъ древа искорени идомы до-
основания испровергалъ — ивтотъ самой часъ одолфъ увидѣлъ
вшедшаго впещеру одново младова о҃рока велми прекрасна
имного подобенъ купиде¹⁾ имелъ онъ крылья белыя аѣмъ ему зе-
фиръ (:) исталъ рассказывать какъ былъ упрекнутою пренцесы
красоты ивеселія смотрѣлъ где она гуляла совсеми нимфами неко-
торыя плели короны изразны^х цветовъ иѣныя многія увеселенія.
видѣлъ (.)

3. Адолфъ слыша сия стакимъ удовольствіемъ сожалѣлъ
отомъ и когда зефиръ²⁾ пересталъ говорить ионъ сказалъ (:) поз-
вольте мне любезны зефиръ спросить васъ вкоторомъ цѣтве сия
прекрасная пренцеса—ответствовалъ зефиръ. Воострове вечнаго
веселія иникто моп Гдрь туда дойти неможеть понеже сталъ за-
велпкими инепроходимыми горами морями и лесами. любезны моп
дети сказала старуха время покою имѣть уже позно (.) итакъ вси
идоша спати азефиръ одолфа взявъ всюю пещеру ипрепроводили
всю ночь вприятныхъ разговора^х наконецъ одолфъ проспѣлъ (:)
любезны мои зефиръ снетерпеливымъ моимъ желаниемъ хочу и
видить сию пренцесу. Зефиръ о҃вѣствова^л ежели имѣете велико-
душие поѣдадите себя всюю волю то непременно тамъ будите (:)
иподари епанчу рече аще ты наденешъ зеленою стороною то не-
види^х будешъ — итакъ насвоей рамы повеле одолфу сести и поднялся

1) Въ изданіи б: «купидону».

2) Тамъ же «зефиръ».

навозду^х илетель чрезъ горы моря иреки ичре^тграды леса поля и озера итак^о принесе наостровъ тои исказа^л ему тако (:) мои Гдѣрь я окончалъ свою службу атеперь вы сами должны достава^{тъ} что желаете

4. Адольфъ зефира благодарилъ запоказанную ево службу идля своего увеселѣннiя поспешалъ къфартецѣи ипалатамъ икогда подошелъ кнѣ ближе иувиделъ вокно одну нимфу спустившую назалато^м снурке корзину иприказала садовнице нарвать цветовъ для пренцесы. садовницаже нарвавъ иположила вкарзину цветы одолфъ же имея епанчю зеленою стороно^м. итак^о невидимъ ими бысть селъ нацветы всамои тотъ маментъ девица же встанула ево невидимо. тажъ епанча придавала ему легкость. икакъ скоро онъ туда встану^т то увиделъ себя въвелико^м зале. нимфъ было тамъ множество небыло старее пятна^тцати летъ волосы уни^х были увсе^х белорусыя атело уни^х чрезвычайной белизны идилика^тности было (.) иследую одолфъ задевицами чрезъ каморы впренцесинѣи пакои где сидела она натроне зъделанно^м изъеднаго камня называемаго скорбунка⁴⁾ имеяшеже присебе малинки^х⁵⁾ купидончик^о цалующих^х ея руки. итак^о одолфъ о^нетерпеливаго зрениа напренцесу позабылса иурани^х съсебя епанчю ипа^х пре^тнозе ея съ великимъ почтениемъ

5. представлялъ ей осебе разговоры Тако(:) Великая Принцеса Пришелъ Я вовселенную вашу чрезъ многия идалныя страны принимая велики трудъ воо^тчаяннiе живота моего видить блистательную вашу красоту ивозревновавъ симъ способо^м которой имелъ все объявить ей случившѣеся впути. и Принцеса оное о^него слыша хотя имела великую себе остроту иувѣ^д принца задумалась исия причина принудила думать офиниксе похвалпо^м иговорила принцеса тако (:) Прекрасны Финиксъ я недумаю иному кому быть опричь васъ понеже вы очень премудры что никто опричь васъ вмоемъ острове ненаходится ирадуюсь что я васъ вижу аочет^и знать немогу (.) иодолфъ сказалъ что онъ о^тполубош-

3) Тамъ же: «кфартецѣи».

4) Тамъ же: «скорбуна».

5) Тамъ же, вмѣсто «малинникъ» стоитъ «малчечковъ».

ной страны принцъ одолѣъ. слыша она онезнае^{мои} человеке удивилась премудрому проѣску ипомноги^х разговора^х объявилъ свою любовь иона ему противности нимало непоказала ипотомъ они другъ друга безмерно любили ичто имъ есть радости нумиления то было вѣихъ сердце двухъ иниодинъ члвкъ такова счастья необреталъ. однако слабость всегда влечетъ насебя злѣполучие.

6. Ивсемъ случае когда былъ упринцесы думалъ что неболѣе осми дней снѣю веселится вздумалъ спросить (:) иопренцеса узнала его мнение Сказала любезны мои одолѣъ тому уже триста лѣтъ какъ ты всемъ острове. закричалъ одолѣъ Ахъ вкакомъ состоянїи теперъ светъ находится икто умения моимъ гдѣрствомъ владѣетъ ичто учиню когда возвращюся вмое отечество. нетерпеливая пренцеса сию сво речъ пресекла искажала одолѣъ (:) что сожалѣешъ оботече^{ствѣ} итакли награждаешъ любовь мою ктебе исохранение имела живота твоего три века. напротивъ одолѣъ о^бветствовалъ светлейшая принцеса завсе сие покорно благодарствую знаю ичувствую ивпредъ чувствовать буду толко изволте меня о^бпустить вмое отечество вселюбезнейшии одолѣъ явижу что ты меня хочишъ оставить исердечно отомъ сожалею однакожъ напоследокъ принуждена его о^бпустить искажала (:) ну одолѣъ лошадь тебе даю которая называе^тся бешаръ она васъ препроводитъ довашихъ предко^м только снѣе несла^{те} аежели вы мои слова оставите то никогда бешаръ выручить неможетъ (.)

7. Ипринцъ обещался последовать ея словамъ. ицеловалъ тысячу ра^х врозовыя ея уста ируки ио^бнестерпеливости позабылъ свою епанчу (.) ипотомъ скоро лошадь бросилась воезеро ипереплыла снимъ неповреждения. потомъ ехалъ чрезъ горы идалины. пробежалъ рощи и поля стакою скоростью что казалось ему будто бы онъ накрыльяхъ ветренни^х летелъ: ивоедино вечеръ ехалъ онъ поуской дороге пнаехалъ одну каляску которая лежала поперекъ дороги авнеи было накручено старыми крыльями зделанныя изразны^х манеровъ ипрокинута веема надстары^м члвкомъ которой увидя принца закричалъ благимъ матомъ. сотвори милосерды принцъ надомною милость (.) когда бешаръ хотелъ переско-

чить чрезъ коляску онъ вѣвторое проси^т сослезамн (:) государь мои покажи милость надсостоянне^м мои^м аежели непокажете мл^тти то моя жизнь непродлѣтна болѣе чеса (.) адольфъ умилиосердился слесъ слопади иподошедъ подалъ ему руку ножестокю тому удивился что тотъ старикъ всталъ самъ съ такою бодростію что принцъ немогъ къ лошади обратитца ао^м занево нухватился

8. и Сказалъ ему голосомъ весма громки^м (:) я тебе принцъ объявляю осебе меня зоутъ⁶⁾ Время. я васъ искалъ повсему свету болѣе тре^х вековъ їзмахалъ все свои крылья ихотя бы вы где необретались я бы васъ везде нашолъ (.) ивотъ часть летелъ зефиръ чрезъ то место увидя несчастье искренняго своего друга свеликою досадою исожаленіе^м (.) когда сеи стары мучитель оставилъ его. тогда онъ подошелъ кнему дабы его жизнь чрезъ слаткое дыхание даровать. новсе было въ туне (.) потомъ уже взявъ ево всвой руки иплакалъ довольно и о^ннесъ ево всадъ наостровъ вечнаго веселія иположилъ води^м гро^м инагробнице выреза^т сїи вирши⁷⁾ (:) Время есть время їдинъ. иниединаго нетъ. чтобъ доконца непроисходилъ красота проходить згодами: аѣлвчески разу^м во^ммущае^т многия забавы авыдумываю^т разныя желанїи аежели надѣется засвой трудъ оно^м Гротъ⁸⁾ въ награждение былъ тутъ.

Конецъ.

44. Сказка о Иванѣ богатырѣ крестьянскомъ сынѣ.

Трехлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ; гравирована на мѣди, въ началѣ XIX вѣка. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ.

Изображенія на картинкахъ слѣдующаго содержанія:

- 1) Иванъ разговириваетъ съ нищимъ.
- 2) Иванъ пробуетъ силу.
- 3) Иванъ приходитъ къ царю.

⁶⁾ Тамъ же: «меня зовутъ».

⁷⁾ Тамъ же: «вырезалъ сїи слова....»

⁸⁾ Тамъ же «онои гротъ».

4) Вытаскиваетъ коня изъ ямы.

5) Поступаетъ въ садовники.

6) Поливаетъ деревья въ саду.

7) Китайскій царь предлагаетъ дочерямъ своимъ выбрать себѣ жениховъ.

8) Полканъ богатырь подступаетъ къ царю съ угрозами.

9 и 10) Иванъ прогоняетъ Полкана.

11) Иванъ побиваетъ Полкана.

и 12) Царевна открываетъ у спящаго Ивана золотые волосы. — Царь возлагаетъ на него корону.

Варианты приведены изъ другого изданія (б) тоже XIX вѣка. Въ немъ послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «ты теперь всебе»; года изданія въ концѣ нѣтъ. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

Текстъ:

Скаска о Иване богатыре крестьянскомъ сыне.

1. вънекоеи деревне былъ крестьянинъ невесма богатой и тотъ крестьянинъ жилъ со своею женою три года а детища у нихъ небыло (.) на четвертое лето жена ево понесла и родила сына котораго и назвали иваномъ (.) когда ивану сему минуло пять летъ аходить онъ не могъ потому что былъ сиденъ то отецъ его и мать стали кручинитца и просили бога чтобъ далъ сыну ихъ здоровье ноги однако они сколько нимолилися асынъ ихъ не могъ ходить и сиделъ сиднемъ тритцать летъ и три года (.) внекоеже время пошелъ крестьянинъ съ своею женою ко бедне и втоже время пошелъ подокно ихъ избы нищен и сталъ уивана крестьянска сына просить милостиню (.) иванъ крестьянска сынъ нато ему сказалъ ябы подалъ тебе милостиню давстаъ сместа немогу (.) тогда ему нищен молвилъ встанъ и сотвори мне милостиню ноги твои здоровы и исцелены (.) иванъ крестьянска сынъ тотъ часъ всталъ сместа и несказанно обрадовался что ноги ево совсемъ стали здо-

ровы и невредимы онъ кликнулъ нищаго въ избу и накормилъ (.) тогда нищен попросилъ унево пива напиться а иванъ тотчасъ пива принесъ однако нищен пива непилъ и велелъ всю ендову выпить а онъ втомъ неотресея и выпилъ (.) тогда нищен спросилъ ево (:) что иванушка много ли ты теперь себе силы чувствуешь.

2. Очень много отвечалъ ему иванъ. простиже теперъ молвилъ нищен и проговоря сіи слова сталъ невидимъ а иванъ остался въ великомъ удивленіи (.) вскоре после того пришелъ его отецъ съ матерью и увидя сына своего здрава. весма весма ¹⁾ удивлись и стали ево спрашивать какъ онъ исцелился отболезни (.) тогда иванъ пересказалъ обовсемъ ясно. истарики подумали что приходилъ к нему не нищен анекіи святыи человекъкъ исцелилъ ево от скорби и начали пировать а иванъ пошелъ силу испытывать (:) вышедши вогородъ извзялъ вруки колъ вотнулъ вогороде посредине онаго и повернулъ ево такъ сильно что вся деревня сколомъ повернулась (.) после вошелъ онъ въ избу и началъ стариками своими прощатся и просить унихъ благословенія старики стали плакать горкими слезами и просили ево чтобъ онъ пожилъ унихъ хотя малое время однако иванъ несмотря на ихъ слезы сказалъ имъ (:) ежели вы меня не отпустите то я и такъ отъ васъ уиду (.) тогда старики ево благословили исталъ иванъ иванъ крестьянской сын²⁾ молится на все четыре стороны кланеется съ отцомъ и съ матерью прощается и сошелъ ссвоего двора повернулъ напраую сторону пошелъ куда глаза глядятъ (.) и шелъ онъ ровно десять дней и десять ночей ²⁾ и пришелъ в некое государство и лишь только что вошелъ в него то поднеся вдругъ крикъ игомъ великин отчего царь смутился и велми бысть ужасенъ и велелъ кличь кликать что ежели кто уинетъ тотъ крикъ и гамъ тому отдасть дочь свою всупруги

3. и половину своего государства вприданое занею (.) иванушка услыша отомъ кличе пошелъ на царской дворъ иришедши туда велелъ осебе доложить царю что онъ хочетъ увять тотъ крикъ

¹⁾ Въ изд. б. «веема всемъ».

²⁾ Въ изд. б. «десять сутокъ».

игомъ (.) привратникъ услыша отнего нате слова пошелъ къ царю и сказалъ ему обслышанномъ имъ (.) царь повелелъ тотъ часъ призвать предсебя ивана крестьянска сына и какъ онъ к нему пришелъ то царь ему говорилъ (:) другъ мой правда ли ето чемъ ты хвалился привратнику (?) точно я темъ хвалился хвалился ему иванъ крестьянскон сынъ и зато ничего болше отъ тебя нетребую толко атдай тотъ шумъ игамъ (.) тогда царь сказалъ ему расмеявшись (:) пожалуй возми когда тебе надобно (.) иванъ крестьянскон сынъ поклонился царю и пошелъ отнего и пришелъ къ привратнику потребовалъ унего сто человекъ рабочихъ люден (.) привратникъ тотъ часъ далъ требуемое (:) тогда иванъ крестьянскон сынъ привелъ ихъ предцарской домъ и велелъ рыть землю (:) работники рымши землю увидели железную дверь смеднымъ колцомъ иту дверь иванъ крестьянскон сынъ одною рукою атломилъ и оттуда выбросилъ и увиделъ тамъ добраго коня богатырскаго совсею збруею идоспехами богатырскими (.) и конь увиделъ посебе седока палъ предъ нимъ на колени промолвилъ человечиимъ голосомъ (:

4. охъ ты гой еси доброн молодецъ иванъ крестьянскон сын засажень я здесь сильнымъ и храбрымъ богатыремъ лукоперомъ и сижу здесь леты несметныя и ждалъ сюды тебя ровно тритцать летъ и три года и насилу дождался садись наменя и по'зжай куда тебе надобно я служить тебе буду верои и правдою какъ служилъ лукаперу сильному богатырю (.) тогда иванъ крестьянскон сынъ сѣдаетъ того добраго коня надеваетъ нанего узъдечку тесменую накладываетъ седеличко черкасское и подтягиваегъ двенатцать подпругъ шелку шемоханскаго и садится на добраго коня ибѣгъ его покрутымъ бедрамъ и тотъ конь осержается отземли подымается выше лесу стоячева что пониже облака ходячева долы и горы между ногъ пускаетъ великіе реки хвостомъ устилаетъ и изъ ушен своихъ выпускаетъ густои дымъ а изноздрей кидаетъ пламя великое (.) и тогда иванъ крестьянскон сынъ поехалъ ввезнакомую сторонушку и ехалъ онъ ровно тритцать днен и тритцать ношен и приехалъ вкитайское государство слесъ ссвоего добраго коня и пустилъ его вчистое поле гулять асамъ по-

шелъ вгородъ и купилъ себея пузырь и наделъ на голову иходить около царскаго двора (.) и спрашиваютъ его (:) отъ куда онъ пришелъ и какова рода человекъ и чьего отца и матери сынъ.(?)

5. А иванъ крестьянской сынъ на все ихъ вопросы отвѣчалъ только незнаю (.) тогда все почли его дуракомъ и сказали онемъ царю китайскому и царь велелъ его къ себе привести и сталъ его спрашивать (:) кто онъ и откуда пришелъ и какъ его зовутъ (.) однако и царю отвѣчалъ (:) незнаю (.) тогда царь повелелъ его согнать со двора и прилучися на ту пору царской садовникъ и сталъ просить царя чтобъ того дурака ему отдалъ для садовой работы адаръ ему втомъ неотказалъ (.) садовникъ взялъ его и повелъ всадъ царской исталъ ему приказывать чтобъ онъ тотъ садъ чистилъ и отдалъ ему такой приказъ и ушелъ отнего (.) иванъ крестьянской легъ поднекое древо и уснулъ малое время, и после всталъ вънощное время и началъ деревья ломать въ саду и переломавъ все до одного (.) по утру пришелъ въ садъ садовникъ испужавшись крайне пришедъ къ ивану крестьянскому сыну сталъ его бранить и журить и спрашивать кто переломалъ деревья (,) а онъ ему отвѣчалъ нато только (:) незнаю (.) садовникъ боялся отомъ царю сказать дабы темъ непрогневать его (,) однако царская дочь усмотрела это изокна своего и подивилась тому немало спрашивала садовника кто переломалъ всаду деревья.

6. Садовникъ ей нато отвѣчалъ что незнаю все дорогие деревья исковеркалъ и притомъ просилъ царевну чтобъ несказывала отцу своему и обещался садъ развести лутше прежняго (.) вскоромъ времени на другую ночь незнайка неспалъ нимаю а насилъ все исколודה воду и поливалъ те ломаные деревья и къ утрему те дерсвья стали выростать и какъ скоро возшло солнышко то распустились оне и выросли еще лутче прежняго (.) садовникъ пришедъ въ садъ подивился тому не мало и уже нехотелъ спрашивать незнайку за темъ что отнего толку никогда не могъ добиться (.) царевнаже проснувшись и вставъ отложя своего и увидела вокно садъ свои въ наилучшемъ еще прежняго порядке почему и велела опять призвать садовника и спрашивала его ка-

кимъ образомъ садъ исправленъ въ такое малое время (.) садовникъ ей отвечалъ что онъ совсемъ отомъ не знаетъ отъ чего такъ скоро поправленъ (;) почему царевна познала великую мудрость къ незненьке истехъ поръ стала ево любить паче самой себя и посылала ему естсвы всегда со своего стола (.) уцаря китайскаго было три дщери прекрасныя собою (;) болшая называлась дуаюю среднюю снаюю а меньшая которая полюбила ивана крестьянскаго сына называлась лотаю.

7. Царь призывалъ ксебе всехъ дочерей и говорилъ имъ (;) вселюбезнейшія мои дщери прекрасныя царевны уже приспело время вамъ сочется брачнымъ союзомъ и для того я вамъ велелъ призвать предсебя дабы отомъ сказать вамъ ивы избирайте себе въ женихи царевичевъ или королевичевъ кои вамъ по мысли (.) две болшія выбрали себе пожениху царевичен а меньшая стала просить своего родителя сослезами чтобы отдалъ ее за мужъ за незнайку (.) царь изумился услыша отсвоеи дочери потомъ сказалъ (;) никакъ ты дочь вуме помешалась что хочешь вытти за незнайку дурака который иговорить неумеетъ (.) пусть онъ дуракъ отвечала она ему однако я прошу васъ государя моего родителя чтобъ выдать меня за него (.) если такъ хочешь сказалъ ей царь свеликимъ огорченіемъ то пожалуи ступай за него за негого замужъ ³⁾ (.) вскоре повелено было отцаря послать ктемъ царевичамъ кои две царевны выбрали себе женихамъ указы дабы приехали они вкитай для сочетанія съ его, дочерми бракомъ и какъ скоро получили оне те указы тотъ часъ свеликою поспешностію прибыли вкитай и поприбытіи тудъ сочетались они бракомъ сцаревнами также и царевна лота съ иваномъ крестьянскимъ сыномъ чему болшея ея сестры смеялись

8. что меньшая сестра выбрала себе мужа дурака (.) понекоемъ времени подступила подкитай рать сила великая и требуетъ полканъ отцаря любезную его дочь прекрасную лоту себе взамужъ-ство свеликими угрозами и снаказомъ ежели не отдастъ дочь свою

³⁾ Въ изд. б. «ступай и за него замужъ».

ему всупруги то государство его огнемъ позжетъ а воиско мечемъ посече^а царя и спарицею засадить въ темницу а доць ихъ возметъ неволею (.) царь услыша такіе угрозы отполкана богатыря весма испугался и велелъ собрать все свое воиско и какъ оное боло собрано то и вышло противъ полкана богатыря поднача^аствомъ царевичевъ (.) и начали два воиска сражаться какъ две тучи грозныя и полканъ богатырь побивалъ воиско китайское (.) вто время пришла царевна к своему мужу ивану крестьянскому сыну и говорила ему (:) вселюбезнейшіи мои другъ незнаюшка витъ меня утебя хотятъ отнять подступилъ поднаше государство невернои полканъ богатырь и уже побиваетъ наше воиско грознымъ мечемъ своимъ (.) иванъ крестьянской сынъ велелъ царевне оставить впокое асамъ выскочилъ вокно и пришелъ вчистое поле и крикнулъ своимъ богатырскимъ голосомъ (:) геи ты сивка бурка вешняя коворка стань передо мнои какъ листь педтравои,

9. конь бежить земля дрожить изушен дымъ столбомъ а изноздриен пламя пышетъ а иванъ крестьянской сынъ влесь вушко напился наредился и вдругое ушко вылесь сталъ такой молодець что ни вздумать ни взгадать ни перомъ написать ни вскаски сказать и севши на своего коня и поскалъ вратъ полкана богатыря и сталъ ево воиско рубить и прогналъ ево отсвоего государства (.) тогда царь китайской подъехалъ къ ивану крестьянскому сыну велелъ царене ос⁴⁾ неузнавъ ево и сталъ ево просить къ себе во дворець а онъ ему отвечалъ (:) я не твои слуга и не тебе служу (.) и проговоря сіи слова уехалъ отнего и пустилъ своего коня въ чистое поле асамъ пошелъ къ царскому дому и влесь вокно легъ спать надевъ наголову пузырь (.) царь оттоя великія радости сотворилъ пиръ великін и на несколько дней пока опять подступилъ подъ его царство полканъ богатырь и просить дщерь себе въ супруги спрежнему угрозою царь тотъ часъ велелъ собрать свое воиско и послалъ противъ полкана сражаться и полканъ опять сталъ побивать китайское воиско (.) вто самое время

⁴⁾ Въ изд. б. «ев».

лоата царевна паки пришла къ ивану крестьянскому сыну и говорила ему что полканъ хочетъ ее унего себе вжены отнять.

10. тогда иванъ крестьянской сынъ паки выслалъ ее отсебя асамъ выскочилъ вонъ и припадши вчистое поле кликнулъ своего коня и севши на него поскака^а въ войско полканово и началъ оное рубить и вскоре прогналъ отсвоего государства (.) царь и опять подъехалъ къ ивану крестьянскому сыну и сталъ его просить просить водворецъ однако онъ не поехалъ а поскакалъ отнего прочь и отпустилъ своего коня и поше^а спать (.) царь паки сталъ торжествовать победу кою получилъ надъ полканомъ но притомъ не зналъ каконта былъ кавалеръ ktorой вступился за его государство и побивалъ полканово войско (.) понекоемъ времени подступилъ полканъ въ третій разъ подъ его государство и просить лаоту царевну себе въ жены спущими угрозами (.) тогда царь велелъ собрать свое войско и послать противъ полкана (.) и какъ сразилися обе рати веема крепко и началъ полканъ побивать рать силу китайскую и вто самое время приходитъ царевна къ своему мужу и сослезамъ говорить что полканъ хочетъ ее унего отнять (.) иванъ крестьянской сынъ удалясь спопешнвостію выскочилъ изокна и прибежалъ въ чистое поле кликнулъ своего коня и селъ на него поскакалъ вратъ полканову (.) тогда конь проговарилъ человечьимъ голосомъ (.) охъ ты гони еси иванъ крестьянской сынъ.

11. теперъ то пришла мне и тебе служба великая абороняися отполкана и стои протвъ его крепко ането такъ ты и все воинство китайское погибнетъ (.) иванъ крестьянской сынъ разъяряетъ своего добраго коня и въезжаетъ вратъ силу великую полканову и началъ то войско рубить тогда увидя полканъ что силы его уже много побито отчего онъ осержается и нападаетъ на ивана крестьянскаго сына лютымъ левъ словно (.) и сразилися два сильные богатыря битися и все войско имъ подивилося иони билися долгое время и ранилъ его полканъ ивана крестьянскаго сына влевую руку (.) тогда иванъ на полкана осержается и направляетъ острое копьё и прободалъ ему сердце а после срубилъ ему и голову и все

войско полканово прогналъ откитая прочь (.) тогда подъехалъ онъ къ царю китайскому и царь сталъ ему кланяця долища земли и просилъ его ксебе во дворець (.) локата царевна увидила унего кровь на руке и обвязала его рану своимъ платкомъ и начала его просить въ царской домъ (.) аднако иванъ крестьянской сынъ ихъ не послушался и ускакалъ отнихъ и отпустилъ своего добраго коня асамъ пошелъ легъ спать (.) тогда царь повелелъ велии пиръ сотворити и вто самое время царевна пришла къ своему мужу по приказу своего отца истала его будить аднако разбудить не могла и во время его сна увидила царевна унего на главе

12. златые власы и подивилася тому и после увидила платъ свои коимъ завязала его рану (.) тогда узнала она что его онъ три краты победилъ полкана и напоследокъ умертвилъ его (.) тотъ часъ побежала къ отцу своему и привела его къ своему мужу сказавъ (:)
вотъ государь батюшка вы мне говорили что я вышла задурака посмотрите присталнее нанего осмотрите его власы и ту рану кою получилъ отполкана (.) царь узналъ тогда что онъ защищалъ его государство отполкана отчего пришелъ въ великую радость какъ скоро иванъ крестьянской сынъ проснулся то царь принялъ его за белые руки и повелъ въ свои чертоги и благодарилъ за защищеніе отполканова нападенія (.) какъ царь уже былъ въ престарелыхъ летахъ то и возложилъ венецъ свои на главу его ивана крестьянскаго сына и когда принялъ онъ престолъ и началъ управлять китаемъ и сталъ жить ссвоею супругою всема любовно и мирно и кончали векъ свои блигополучно.

Конецъ. —

Сей руской скаски

1803 года ⁵⁾).

⁵⁾ Въ изд. 6, слова: «1803 года», пропущены.

45. Сказка о булатѣ молодцѣ.

Въ шестнадцати картинкахъ, награвированныхъ на мѣди (на четырехъ листахъ малаго формата), въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

Содержаніе изображеній слѣдующее:

1) Иванъ царевичъ просится у отца своего, царя Ходора, «по-рыцарствовать».

2) Онъ стрѣляетъ въ лебедя.

3) Поднимаетъ желѣзную дверь, подъ которой

4) находитъ себѣ коня.

5) Освобождаетъ булата молодца, который отдаетъ ему «калену стрѣлу».

6) Дядька спускаетъ Ивана царевича въ колодезь.

7) Дядька съ царевичемъ ѣдутъ къ царю Пантую.

8) Дворецъ Пантуя.

9) Иванъ царевичъ и булатъ молодецъ выѣзжаютъ противъ непріятельскаго войска,

10) побиваютъ его.

11) Выѣзжаютъ второй разъ противъ непріятеля.

12) и снова разбиваютъ его.

13 и 14) повторяютъ тоже самое въ третій разъ.

15) Брачный пиръ: дядька Ивана царевича женится на царевнѣ Церіи.

16) Царь Пантуй судитъ дядьку.

Въ этомъ изданіи (а) сказки, первая страница заканчивается словами: «стрелы и пошелъ». Въ другомъ изданіи (б) (1820 — 30 годовъ), она заканчивается словами «съ великою кру».

Сказка о булатѣ молодцѣ:

1. Былъ жилъ царь поимени ходоръ и у того царя былъ только одинъ сынъ иванъ цкревичъ иногда пришли отроческія лета

его то хodorъ отдалъ ивана царевича разнымъ учителямъ для обученія всякихъ рыцарскихъ наукъ (.) акакъ сталъ иванъ Царевичъ навозросте то началъ убатюшки своево Царя хадора проситца въ инныя гдѣрства погулять людеи посмотреть и себя показать. Царь хodorъ его отпустилъ и ему наказалъ чтобы онъ показывалъ свои науки въ инныхъ гдѣрствахъ и тембы прославилъ себя и царя хадора. Тогда иванъ царевичъ пошелъ въ царскія конюшни и выбиралъ себе добраго коня накотораго руку наложить и конь тотъ ежели падеть на колени то онои для него негодился и такъ ходилъ онъ повсемъ стонламъ а немогъ выбрать себе коня помысли и пошелъ въвеликой кручине изконюшни онъ взялъ свои тугои лукъ икалены стрелы ипоше¹.

2. вчистое поле чтобъ грусть тоску размыкать какъ скоро пришелъ вчистое поле то увидель на воздухе лебедя натянулъ свои тугои лукъ и выстрелилъ по тому лебедю однако непопалъ внего и стрела его улетела изглазъ вонъ (.) тогда иванъ царевичъ весьма закручинился что потерялъ любимую свою стрелу и искалъ ее повсему полю со слезами и пришелъ кодной маленькой горе и услышалъ чѣвчской голосъ которой кричалъ поди сюда иванъ царевичъ. Иванъ Царевичъ удивился тому немало что слышитъ голосъ аникого невидитъ голосъ тотъ опять тоже кричалъ и Иванъ царевичъ пошелъ вту сторону иувидель вгоре маленькое о¹но сжелезною решеткою ивтомъ окне увидель чѣвка которой манилъ его ксебѣ своею рукою (.) какъ скоро иванъ царевичъ подошелъ кнему то тотъ человекъ ему сказалъ (:)² очемъ ты доброй молодецъ Иванъ царевичъ закручинился (.) какъ мне некручинѣтся сказалъ ему Иванъ царевичъ потерялъ я свою любимую стелку и незнаю где и найти ее даеще кручина моя велика что ненаиду себе помысли добраго коня богатырскаго (.) о эта беда невелика сказалъ ему тотъ³.

3. человекъ я тебе добу добуду добраго коня иотдамъ калену стрелу потому что она залетела ко мне нотолко что ты мне зато дашь. я тебе все отдамъ что ты неопросишь сказалъ ему иванъ царевичъ ежели ты достанешь мне добраго коня и отдашь калену

стрелу. я ничего отъ тебя нехочу сказаѣ тотъ чѣвкъ тоѣо вы-
пусти меня отсюда. даѣаѣ ты и кемъ сюда засажень спросиѣ
его Ива^а царевичъ засадиѣ меня сдесь твои батюшка. Я былъ
славной разбойникъ изовутъ меня булатъ молодецъ онъ наменя
прогнѣвался и велелъ меня поймать изасадиѣ вету темницу испи-
жу я тутъ ровно 33 года. слушаи булатъ молодецъ сказаѣ ему
иванъ царевичъ я безбатюшкина приказа несмею тебя выпустить
если онъ проведаетъ и наменя прогневаится. того ты небоися
отвечалъ ему булатъ молодецъ твои батюшка отомъ непроведаетъ
и какъ скоро ты меня отсюда выпустишь то я увиѣу въ инныя ѣдр-
ства аздесь небуѣу жить(.) хорошо сказаѣ ему Иванъ царевичъ Я
тебя отсель выпущу тоѣо отдаи мне мою калену стрелу и скажѣ
где мне достать коня богатырскаго. Поди ты вѣистое поле ска-
заѣ ему булатъ молодецъ тамъ увидишь ты три дуба зеленныя
авсредине техъ дубовъ увидишь наземле

4. железную дверь смеднымъ колѣомъ и подтою дверью есть
конюшня ивней стоитъ доброй конъ богатырской изапертъ онъ
12 ю дверми железными и 12 замками стальными иты подними ту
дверъ железную и отбей 12 замковъ и отвори 12 дверей то
идобраго коня себе получишь—и после на томъ коне приезжаи
комне я тебе отдамъ твою калену стрелу иѣогда ты меня отсюда
пусти(.) Иванъ царевичъ выслушавъ такѣа слова пошелъ вѣистое
поле вѣистое поле иувиделъ три дуба зеленныя инашелъ дверь же-
лезную смеднымъ калѣомъ и взялъ онъ зато колѣо и поднелъ
дверъ зби^а 12 замковъ и отворилъ 12 дверей ивоше^а вконюшню
где иувиделъ добраго коня и всю збрую богатырскую и наложилъ
иванъ царевичъ свою руку коню наспиню и тотъ конъ наколени
непадаетъ атоѣо погнулся отруки ево и слышалъ конъ посебе
седока началъ ржать громкимъ голосомъ наколени передъ ива-
номъ царевичемъ падаетъ дается ему взнуздаватца и оседлалъ
Иванъ Царевичъ добраго коня и взялъ палицу боевую имечъ кла-
денецъ и вывелъ коня изконюшни вонъ иселъ вседеличко черка-
ское и взялъ шелковой поводъ въ руку белую и

5. захотелось ему добраго коня испытать онъ билъ его по-

крутымъ бедрашъ(·) и конь доброй осержается отземли отдѣляется подымается выше лесу стоячеву апониже облака ходячева горы и долы межъ ногъ пропускаетъ мелкіе речки хвостомъ устилаетъ глубокія реки переплываетъ чрезъ бѣлота перепрыгиваетъ(.) и приехалъ иванъ царевичъ кбулату молотцу и возговарить громкимъ голосомъ(.) отдаиже ты мне булатъ молодецъ мою калену стрелу и тогда я тебя добраго молатца изтемницы выпущу. булатъ молодецъ тотчасъ отдалъ ему калену стрелу а иванъ царевичъ изтемницы ево выпустилъ. спасибо тебе иванъ Царевичъ сказалъ булатъ молодецъ что ты меня изтемницы выпустилъ и зато я тебе сослужу еще три службы втепоры когда тебе будетъ нужда и когда я тебе буду надобенъ то молви толко: ахъ где мой булатъ молодецъ тогда я ктебе тотъ часъ явлюсь ивтвоеи нужде буду тебе вернымъ слугою(.) вымолвилъ онъ сїи слова крїкнулъ громкимъ голосомъ геи сивка бурка вешняя коурка стань передомной какъ листь передъ травой. откуда невелся доброй конь исталъ передбулатомъ молодцо

6. мѣ(.) абулатъ молодецъ влезъ кнему вушко напился наелся авдругое вылезъ и сталъ такой молодецъ¹⁾ что нивздумать нивгадать ниперомъ написать нивскаске сказать. тогда селъ булатъ молодецъ насвоего коня исказалъ ну прощай теперъ из цар ипоскакал отнего прочь(.) Иванже Цар(евичъ) селъ насвоего добраго коня и поехалъ ксвоему батушке и приехавши кнему началъ прощаться сним сослезамн и простившись взялъ съ собою своего дядьку ипоскалъ снимъ воинныя гдрства итакъ ехали оне несколько времени и приехали влезъ день тогда былъ красной и жаркой изахотелось ивану (Цар)евичу пить и они ездя полесу искали воды но немогли найти анаконецъ нашли глубокой колодезь вкоемъ была вода ключевя и сказалъ(.) иванъ цар своему дядке полезай ты въ етотъ колодезь идостанъ мне воды я тебя привяжу веревкой буду держать чтобъ ты неутонулъ(.) нетъ иванъ царевичъ сказалъ ему дядка я тебя почежеле то ты миня не удержишь алучче

¹⁾ Въ изданіи 6: «мохочикъ».

тебе опуститься то я тебя здержу(.) иванъ цар послушался дядки и опустился въ колодезь когдажъ иванъ цар напился воды то ска

7. залъ дядке чтобъ онъ вытащилъ изъ колодца подядка ему сказагъ (:) нетъ теперъ я тебя дотехъ поръ невытащу покуда не-дашъ ты мне свои руки писмо чтобъ ты былъ моимъ слугою а я твоимъ гдѣномъ и чтобъ называлъ ты меня иваномъ царевичемъ аесли ты на это несогласимся такъ я тебя вколодце утоплю(.) любезной дядка вскричалъ иванъ царъ нетопи меня но вытащи я тебе писмо своеручно чтобъ ты былъ моимъ дамъ гдѣномъ ая твоимъ слугою(.) нетъ я етому неверю сказагъ ему дядка адаи присягу(.) Я тебе кленусь богомъ сказагъ иванъ цар что я точно дамъ тебе писмо(.) Тогда дядка вытащилъ его а иванъ цар взягъ бумагу инаписалъ писмо и одалъ его дядке своему апосле скинулъ съ себя платье и одалъ дядке аево на себѣ наделъ и поѣхалъ впутъ и чрезъ нѣсколько дней приехали они впантуево дѣрство(.) царъ пантуи услышалъ опрїезде ивана цар вышелъ кнему навстречу принималъ дядку вместо ивана цар за белыя руки и въ водилъ вполаты белокаменные и сажалъ за столы дубовыя ионе пили ели ивеселились и началъ царъ пантуи

8. уподложнаго царевича спрашивать (:) иванъ царевичъ зачѣмъ ты вмое дѣрство пожаловалъ(.) нато ему отвечалъ мнимой иванъ цар(.) милостивый гдѣрь я приехалъ ктебе свататца надочери твоеи прекрасной царевне Церіи(.) великою радостію отдаю дочь мою тебе всупружницы молвилъ царъ пантуи потомъ между разговорами сказагъ ложной іванъ цар царю пантую прикажи моего слугу отдать накухню вчерную работу зато что онъ мне дорогою много досадилъ(.) Царъ тотъ часъ велелъ ивана цар определить на кухню вчерной работе адядка его веселился спаре^х(.) повнескожихъ дняхъ²⁾ после того подступило войско подпантуево царство ихотятъ ево раззорить адаря пантуя вполонъ взять(.) Тогда царъ пантуи призывалъ ксебе ложнаго ивана царевича иему сказагъ(.) любез-

²⁾ Тамъ же, вмѣсто словъ: «повнескожихъ дняхъ», поставлено: «послѣ того».

выи мои нареченнымъ зять подступило подмое гдрство воиско не-
приятелское нежли ты то воиско прогониишь отгдрство моего
такъ я за тебя и дочь свою отдамъ а безтого немогу отдать (.) нато
онъ ему отвечалъ очень хорошо я ето все сделаю толко ночью
а неднемъ потому что мне днемъ воевать щастія нетъ (.) какъ скоро
наступила ночь ивсе водворце полегли спать тогда ложной иванъ
царъ вышелъ наширокой дворъ.

9. икликнулъ настоящаго ивана царь и ему говорилъ (:) иванъ
царевичъ непрогневайся наменя что я заступилъ твое место по-
забудь все То и сослужи мне службу и отгони прочь это воиско
неприятелское бгдрства сего (.) Иванъ царь нато ему сказалъ поди
ложись спать будетъ все готово (.) Тогда дядка пошелъ илегъ спать
а Иванъ царъ крикнулъ своимъ громкихъ голосомъ (:) ахъ! где мои
булатъ молодецъ (.) втужъ минуту булатъ молодецъ кнему явился
исказалъ какая служба какая нужда сказываи мне скоро (.) тогда
ему сказалъ иванъ царъ своей нужде абулатъ молодѣцъ велелъ
ему оседлатъ своего коня и надеть на себя латье асамъ крикнулъ
громкимъ голосомъ (:) геи мои сивка бурка вешняя коурка стань пе-
редомной какъ листъ передтравой (.) конь бежитъ земля дрожитъ
изушей дымъ столбомъ валить а изнодреи пламя пышетъ ипри-
бежавъ остановился ибулатъ молодецъ селъ нанего аиванъ цар-
селъ насвоего коня и поехали они спирокова двора (.) вто самое
время царевна церія еще неспала и сидела подъ окномъ слышала
все что иванъ царев сядькою исбулатомъ молодцомъ говорилъ (.)
какъ скоро они приехали кнеприятелскому воиску то булатъ мо-
лодецъ.

10. сказалъ ивану царевичу начинаи ты рубить воиско спра-
ваго крыла ая слеваго и напали они нату рать силу неприятел-
скую иначали рубить мечемъ и конями топтать и побиили они во-
динъ часъ сто тысячъ человекъ анеприятелской король насилу
ушелъ смалымъ числомъ воиска вкоролевство свое (.) иванъ царъ воз-
вратился сбулатомъ молодцомъ ³⁾ водворецъ царя пантуя и тамъ
иванъ царев разседлагъ своего коня и поставилъ встоило идалъ

³⁾ Тамъ же: «съ булатомъ молодцомъ» пропущено.

ему белой ярой пшеницы апосле простился збулатомъ молотцомъ и пошедъ накухню легъ спать(.) Поутру рано царь пантун вышелъ натеремъ и посмотрелъ вту сторону где было неприятелское войско и увиделъ что оное все было побито приказалъ призвать ксебе ложнаго ивана царевича икакъ скоро онъ кнему пришелъ то царь пантун его благодарилъ его заохраненіе государства апосле подарилъ его дорогимъ подаркомъ и притомъ ему сказалъ что онъ дочь свою скоро занего замужъ одасть(.) Попростестви же двухъ недель опять тотъ же король подступилъ сдругімъ войскомъ и осадилъ весь городъ(.) Царь пантун испугался весьма много и приз.

11. вавъ ксебе опять мнимаго ивана царевича сказалъ ему(.) другъ мой возлюбленный Иванъ царевичъ избавъ меня отнеприятеля и отгони прочъ войско его отмого гдѣрства нежели ты это исполнишь то я немедля выдамъ дочь затѣбя(.) нато онъ ему ответъ держалъ я это все сделаю но толко ночью анеднемъ потому что мне днемъ воевать щастія нетъ(.) какъ скоро настала ночь и все полегли спать тогда дядка вышелъ наширокой дворъ кликнулъ ксебе ива царевича и говорилъ сѣи слова(.) иванъ царевичъ не помни зла котороя стобою сделалъ и несердись зато что я заступилъ твое место сослужи мне еще службу и отгони войско неприятелское отъ гдѣрства сего(.) иванъ царевичъ нато ему сказалъ поди ложись спать утро вечера мудренее все готово будетъ(.) тогда дядка пошелъ и легъ спать а иванъ царевичъ крикнулъ своимъ богатырскимъ голосомъ ахъ где то мой булатъ молодець(.) тотъ часъ булатъ молодець кнему явился иказалъ какая служба какая нужда сказываю мне скоро(.) тогда иванъ царевичъ сказалъ ему освоен

12. нужде абулатъ молодець велелъ ивану царевичу оселать опять своего добраго коня инадеть на себя латы асамъ крикнулъ богатырскимъ голосомъ геѣ ты сивка бурка вещняя коурка стань передомной какъ листь передъ травой(.) конь бежитъ земля дрожитъ изушен дымъ столбомъ валить изноздреи пламя пышетъ и прибежавъ къ булату молотцу остановился(.) булатъ молодець селъ на своего коня аиванъ царевичъ также насвоего и поехали они

широкова двора (.) въ то самое время царевна церія ⁴⁾ неспала слышала все что иванъ царевичъ съ дядкою ись булатомъ молодцомъ говорилъ (.) какъ скоро приехали кнепріятелю булатъ молодецъ сказалъ ивану царевичу (:) начинайж ты рубить войско сіе справаго крыла ая начну слеваго и напали они на ту рать силу неприятелскую и начали мечами рубить и конями топтать и побили они вдва часа 200000 ⁵⁾ человекъ.

13. анеприятелской король насилу ушел смалымъ числомъ войска вкоролевство свое (.) Иванъ царевичъ сбулатомъ молотцомъ возвратился назадъ и разседлавъ своего добраго коня и поставилъ вконюшню апосле простился збулатомъ и пошедь накухню легъ спать (.) Поутру рано Царь пантун вышелъ опять на теремъ и смотрелъ въ ту сторору где было неприятелское войско и увиделъ что все побито иподивился такой храбросги Ивана царевича и велелъ его призвать ксебе (:) и какъ скоро онъ пришелъ то царь-пантун благодарилъ его заохраненіе государства своего идарилъ его драгоценными подарками (.) По прошествіи трехъ недель опять неприятелское король подступилъ подъ градъ (.) Царь пантуня весма испугался И призвалъ ксебе дятк сказалъ ему другъ мой возлюбленный Иванъ царевича избавъ меня еще отнеприятеля

14. и отгони прочь войско отмоего гдѣрства то я втужъ минуту дочь мою затебя (.) нато ему воответъ сказалъ мнимой Иванъ царевичъ я его все сделаю (.) какъ скоро наступила ночь и все полегли спать тогда дядка вышелъ надворъ и кликнулъ ксебе Ивана царевича и сказалъ ему (:) непопомни зла которое я стобою сделаю сослужи мне еще службу иотгони войско прочь (.) Иванъ царевичъ нато ему сказалъ (:) поди ложись спать а Иванъ царевичъ крикнулъ своимъ богатырскимъ голосомъ ахъ где мой булатъ молодецъ (.) тотъ часъ явился кнему булатъ молодецъ сказалъ какая тебе нужда сказывай скоро (.) Тогда иванъ царевичъ сказалъ освоеной нужде абулатъ молодецъ опять велелъ ему оседлатъ своего коня

⁴⁾ тамъ же: «царія».

⁵⁾ тамъ же: «двести тысячъ».

ая также и какъ скоро приехали они кнеприятелскому войску и начали рубить иконямі топтать и побили войска что исметы нетъ асамого короля убили до смерти асами поехали иразседлали своихъ коней поставили коню

15. шню(.) тогда булатъ молодець распрощался спаревичемъ исказалъ(:) теперь ты меня более ни когда неувидишь селъ на-своего коня иуехалъ а Иванъ царевичъ пошелъ вкухню илечь спать(.) поутру рано царь вышел натерем и смотрелъ нанеприятельское войско и видить что все побито послалъ за нареченнымъ зятемъ исказалъ ему ну любезной зять теперь отдаю я тебе всупружницы(.) Тогда начали делат приуготовленіи и чрезъ несколько дней обвенчался дядка напрекрасной царевне церїи(.) икогда после венца они сидели застоломъ тогда иванъ царевичъ пришедъ къ повару отъпросился унего какъ баринъ его сидитъ застоломъ сневестою своею(.) поваръ отпустилъ идалъ ему свое платье и тогда иванъ царевичъ пришедъ вцарския палаты сталъ залюдми исмотрелъ насвоего дядку инапрекрасную царевну це

16. рїю(.) Тогда царевна церїя узнала ивана царевича выскочила изъ за стола взяла ивана царевича заруку исказала(:) вотъ етотъ мой женихъ анетотъ анетотъ ktorон со мною венчался(.) Тогда Царь пантун въ скочилъ изъ застола и спросилъ-дочь свою отомъ чтобъ она ему рассказала пояснея(.) И когда Царевна Церїя обовсемъ ему пересказала подробно Тогда ивана царевича посадили застолъ съ царевною церїею адыдку ево за такой леживой поступокъ разстрели⁶⁾ наворотахъ(.) и такъ иванъ царевичъ женися напрекрасной царевне церїи отъправился въ свое государство къ отцу свое где царь ходоръ возложилъ на его главу венець свои И иванъ царевичъ взошедъ на престолъ началъ управлять государствомъ.

Конецъ русскои скаски⁷⁾.)»

⁶⁾ тамъ же: «растрелили».

⁷⁾ тамъ же: «конецъ сей скаски».

46. Сказка о трехъ королевнахъ родныхъ сестрахъ.

Листовая, въ восьми картинкахъ, гравированная на мѣди, въ началѣ XIX вѣка.

Единственно извѣстный экземпляръ ея находится въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

Картинки очевидно скопированы съ иностраннаго образца, но выполнены плохо; содержаніе ихъ слѣдующее:

- 1) Дочери короля разговариваютъ между собою.
- 2) «Буржатцкой» король, подслушавъ ихъ разговоръ, отъѣзжаетъ домой.
- 3) Женитьба буржатцкаго короля на королевнѣ Катеринѣ.
- 4) Катерина родитъ ему двухъ сыновей.
- 5) Катерину спускаютъ въ боченкѣ въ море.
- 6) Она рассказываетъ сыновьямъ свою исторію.
- 7) Король женится на средней сестрѣ Катеринѣ «сатериме» (нѣ); онъ встрѣчаетъ своихъ дѣтей.
- 8) Пиръ по случаю возвращенія первой жены короля и сыновей ея.

Текстъ:

«Сказка о трехъ королевнахъ родныхъ сестрахъ.

1) Въ некоторомъ царствѣ въ некоторомъ государствѣ Жилъ былъ король скоролевою у того короля было три дочери изъ которыхъ самая меньшая называлась катерина которая была протчихъ сестеръ прекраснея и умнея (.) не подалеку же отъ ихъ королевства жилъ король который приехалъ въ ихъ королевства единственно затемъ чтобы посмотреть красоты дочерей сего короля (.) одинъ день прогуливаясь посадамъ королевскимъ увидѣлъ во ономъ сидящихъ королевенъ которыя не выдавъ короля разговаривали между собою большая съ казала имъ послушайте сестрицы (:)

2. естлибы женился на мне буржатцкой король тобы я его королевство болше распространяла (.) нетъ сестрица подхватила средня сестра естлибы онъ на мне женился тобы я въ его королевстве весма славную устроила армию (.) катеринаже слушава сие сказала куда вы сестрицы глупы естлибы меня взявъ засебя тобы я ему родила двухъ сынов полокоть руки взолоте по колено всеребре на каждомъ волоске по жемчужене (.) король выслушавъ все инепоказывся и возвратился в свой домъ инимало немешкавъ всемъ королевстве отправился в свое (.) несколько спустя времени въздумалъ онъ отправить пословъ в каржатское королевство в которомъ жила катерина королева и просить того короля чтобы онъ добровольно отда

3. занего свою меньшую дочь акогда онъ сего неделаить то войною поидеть противъ его (.) король получа грамоту от пословъ буржатцкаго королевства не зналъ что делать и вдругъ отписалъ х королу въ ответъ что онъ безовсякой ссоры отдаеъ занего свою дочь (.) какъ скоро буржатцкой король получилъ такой ответъ то нимало не медля поехалъ в то королевство женицца (.) сестры катерины королевны весма досадывали на нее и старались всеми силами ей за сие отмстить (.) потомъ приехалъ король буржатской въ ихъ королевство гдѣ торжественно праздновалъ бракосочетаніе (.) после сего король съ своею королевою возвратился въ свое королевство куда и сестры ея выпросились усвоихъ родителей (.)

4. По прошествіи полугодичнаго времени буржатской король поехалъ навонну противу другаго короля которой беспокоивалъ его многими набегами и частыми разорениями городовъ королеважъ после его осталась беременна (.) и какъ король долгое время находился навонне то королева и разрѣшилась от бремени двумя сыновьями полокоть руки взолоте поколено ноги всеребре и навсякомъ волоске по жемчуженне (.) сестрыже по прежнему злобе отписали къ королу своему зятю что сестра ихъ родила престрашныхъ двухъ уродовъ (.) король получа такое несчастное известіе о чемъ немало тогда соболезнавалъ наконецъ поверилъ ей сестрамъ

и нежелая видеть такихъ уродовъ послалъ иверховному своему

5. министръ повеление чтобы онъ до его приезда жену его и зъ двумя рожденными сынами посадилъ въ бочку засмолилъ и пустилъ ихъ помору (.) министръ вточности исполнилъ повеление короля своего удивляясь зачто король такъ прогневался насвою супругу (.) между темъ плавали они въ бочке долгоо время и королевичи росли непогодамъ апочесамъ ибудучи всовершенныхъ летахъ спрашивали усвоеи матери изкакого они рода изачто посажены въю бочку (;) королеваже начала имъ рассказывать овсемъ обстоятельно (:) я дочь короля каржатскаго и выдана въ замужство закороля буржатскаго которому обещалась родить двухъ сыновъ что ясныхъ соколовъ

6. полокоть руки взолоте поколена ноги всеребре накаждомъ волоске пожемчужинне икогда король вашъ отецъ амой мужъ отъехалъ навонну ая осталась беременною после его и родила васъ тогда сестры мои аваши родныя теткы отписали кнему что я родила двухъ уродовъ то король разсердясь наменя приказалъ и свами посадить вбочку засмолить ипустить вmore (.) разказывая сие королева сама проливала слезы горкія (.) наконецъ бочку ихъ принесло къ острову и королевичи упершись вдно вышибли оноо (.) потомъ вышелъ все наостровъ — соорили себе отменной теремъ (.) По окончаніи войны король приехавъ всвое королевство вознамерился женится насредней сестре кате

7. рины сатеримы и нимало немедя совершилъ оноо (.) торжество было несказанное попроществи некотораго въремени вздумалось королю погулять повзморью и приехавъ на островъ для стрелянія некихъ птицъ заморскихъ остановился и пришелъ внекоторое удивление увидя наономъ острове похаживающихъ двухъ молодцовъ укоторыхъ были руки полокоть взолоте поколено ноги всеребре на всякомъ волоске по жемчужине (.) нетерпя более король и будучи мучимъ любопытствомъ подошелъ ксимъ молодцамъ и спрашивалъ ихъ кто они таковы и зачемъ вы здесь гуляете (.) На что иони королю-отвечали (:) Мы дети короля буржатскаго иживемъ здесь сна

8. шею матерью посемъ пересказали подробно свое приключеніе и какимъ образомъ попались они на сей островъ (.) король выслушавъ сіе догадался что они его родныя дети — и просилъ сихъ молодцовъ чтобы они ему пока^{ли} свою мать (.) они взвели его въ свой теремъ (.) Король увидя свою супругу прослезился после чего взялъ ихъ съ собою во дворецъ всехъ (.) какъ скоро они приехали то король приказалъ ихъ нарядить въ драгоценное платье и сталъ сими жить дабыть асестеръ ея обеихъ велелъ повесить на воротахъ и растрелять.

Конецъ

сей руской сказки.»

47. Сказка о золотомъ, серебряномъ и мѣдномъ государствахъ.

и

48. Сказка о золотой горѣ.

Это одна и таже сказка, изданная подъ разными названіями.

Единственные экземпляры той и другой находятся въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

Сказка о «золотомъ, серебряномъ и мѣдномъ государствахъ» напечатана въ началѣ XIX вѣка; сказка же о «золотой горѣ» позднѣе, въ 1820 — 30 годахъ. Обѣ гравированы на мѣди, трехлистовыя, въ двѣнадцать картинокъ, каждая.

Картинки той и другой сдѣланы съ одного образца, содержаніе ихъ слѣдующее:

- 1) Иванъ царевичъ просится у отца своего въ путь.
- 2) Пріѣзжаетъ къ королю, своему дядѣ.
- 3) Взбирается на гору.
- 4) Бесѣдуетъ съ царевной мѣднаго царства.
- 5) Бесѣдуетъ съ царевною серебрянаго царства.
- 6) Бесѣдуетъ съ царевною золотого царства.

- 7) Находить свою мать.
- 8) Остается одинъ на горѣ, обманутый братьями.
- 9) Какой то «человѣкъ» перенесъ его въ городъ отца его.
- 10) Изображеніе дворца.
- 11) Иванъ царевич встрѣчаетъ отца и мать.
- 12) Раздаетъ царевенъ братьямъ.

Текстъ:

«Скаска озолотомъ исеребреннымъ и меднымъ гдѣствахъ.»

1. Внѣкоторымъ было царствѣ внѣкоторомъ государствѣ жилъ царь и супругою своею и имѣли усебя трехъ прекрасныхъ сыновей изъкоторыхъ называли большаго василѣи царевичъ асредняго фѣодоръ царевичъ аменшеи иванъ царевичъ (.) водинъ день царь прогуливался всаду иссупругою своею вдругъ паднелся вихерь иунесъ царевну изгласъ ево очемъ царь весма былъ печаленъ долгое время соболезнуя освоеи супруге (.) старейшия его два сына испрося упечалнаго бѣа своего благословенія но отправились впутъ свои искать матери своей (.) едучи они ссвоими людьми долгое время изаехали вдикаю степь раскинули полатки ѡжидали неувѣдѣти кого ктобы указалъ дорогу однако чрезтри года никого невидали (.) амежду темъ подросъ меншеи братъ ѡванъ царевичъ (;) птотъ также испрося уотца своего благословенія простясъ отправились впутъ.

2. итакъ подолговременомъ путешествіи увѣдя вдали палатки ппоехалъ книмъ ѡкакъ сталъ подъѣзжать ближе то иузналъ что ето были ево братья (.) приехавши сказалъ что вы братцы втакой дѣкон степи остановились бпустимте своихъ людей внаше государство ѡмы ѡдни поедимъ ѡскать своей матери (.) братья по ево совету учинили итакъ одни поехали впутъ нехали онѣ долгои короткои блисколь далеколь скорота скаскаска сказывается аделота не скоро делается иусмотрели вдали дворецъ хрустальной обнесенъ такою же стеною вокругъ иприехали кооному (.) тогда иванъ царевичъ найдя ворота възъехалъ надворъ иподъѣзжая

кооному крыльцу увиделъ столпъ въторомъ было два кольца одно золотое другое серебряное и прѣдевши поводъ въ оба кольца привезалъ своего коня богатырскаго потомъ пошелъ на крыльцо и встрѣтись съ самимъ государемъ ¹⁾ и по доволномъ разговорѣ царь узналъ ево что онъ былъ ему племянникъ.

3. аповелъ ево въ покой куда избратъевъ пригласилъ (.) погостя недолгое время и получили бѣлаго въ подарокъ волшебной шаръ которой поката перед собою доехали до прѣвысокаи горы где они и остановились (.) крутизна оной горы столь была высока что нанее взлести имъ никакъ неможно (.) после иванъ царевичъ нашелъ скважину где попались ему на руки и на ноги железные когти помощію оныхъ взошелъ на самую верхъ горы и какъ уставши селъ поддубъ для одоховения лишь только снялъ съ себя когти вдругъ бѣныя исчезли (.) и вставши увиделъ въ далѣ полатку зделанную изъ самаго тонкаго батисту на коимъ изображалось медное государство а наверху оной полатки поставленъ былъ шаръ медной привходе оной лежали два превеликіе лва которые не допускали войти въ полатку (.) иванъ царевичъ увидя стоявшіе прини ихъ тазы пустыя налилъ воды и утолилъ ихъ жажду но бни дали свободны въ ходъ въ полатку.

4. въ походу въ обную увиделъ на софѣ сѣдящую прекрасную царевну а въ ногахъ у ней спалъ змѣи трехглавнѣй которому бѣнъ бѣднимъ махомъ все три головы бѣсекъ за что царевна ево благодарила и подарила ему ящю медное скрывающее въ себе медное государство (.) итакъ царевичъ простясь съ нею бѣтъ правился въ путь и шедши долгое время и увиделъ въ дали полатку зделанную изъ самаго тонкаго флеру и привязанную къ кедровымъ деревьямъ серебряными шнурками у коихъ кисти были изумрудныя а на оной полатке изображено серебряное государство а наверху былъ поставленъ серебряной шаръ привходе оной полатки лежали два ²⁾ тигра которыхъ утоливши жажду водою бѣсолнечнаго зноя и темъ

¹⁾ Въ изд. б (т. е. сказкѣ о золотой горѣ): «и встрѣчаетъ его самъ король».

²⁾ Въ изд. б прибавлено: «превеличайшія».

зъ делалъ себе свободной входъ вполатку(.) и какъ вошелъ то увиделъ насочу пре

5. весма пребогатоубранную царевну красотою превосходнее первой у коей вногахъ лежалъ шести главной змеи которому онъ за одинъ разъ обрубилъ всѣ головы(.) царевна засию неустрашимость подарила ему янцо сокрывающее себе серебряное государство(.) итакъ простя съ нѣмъ етои царевной пошелъ вдоль наконецъ достигъ достигъ дотрети полатки которая была изделана исамаго чистаго камортку накоеи было вышито золотое государство ана полатке поставленъ былъ шаръ изъсамаго чистаго золота она была укреплена клавровымъ деревьямъ золотыми снурками укоиъ кисти были алмазные.

6. привходе бной лежали два великия крокодила которые бвеликаго жару испуцали бгненное пламя(.) царевичъ видя пхъ жажду наполнилъ ихъ пустыя тазы водою нтемъ учинилъ себе свободнымъ входъ вполатку(.) итакъ увиделъ царевичъ на софе сидящую красотою превосходнее прежнихъ аунохъ ея лежалъ двенатцати главной змеи которому здвухъ разъ все головы обрубилъ(.) царевна засие подарила ему златое янцо содержащее себе золотое государство асыцемъ вручила ему свое нсердце(.) иподоволномъ разговорѣ указала ему царевна где живетъ ево мать и желая ему щастливо предприятие окончать(.) подоволномъ путешествіе достигъ довеликолепнаго дворца ивнемъ прошелъ многіе покои ннаше нчлка.

7. напоследокъ пришелъ въпребогатоубранную залу увиделъ мать свою въ царской одежде сидящую въкреслахъ ипонежныхъ между ими ласкательствахъ нучливыхъ разговорахъ объявилъ ей что онъзбратьями многія леты ища васъ любезная родителница странствовали(.) вдрухъ мать почувствовала духъ сказала ивану царевичу спрячься подъ мою одежду никакъ вихоръ прилетитъ їстанетъ ласкать то ты старайся ухватѣтсѣ руками заево волшебную палицу їонъ подыметъ тебя навозд'ухъ ты нестрашися наконецъ опустится на землю иразсыплится вмелкия части то все собери исожги ишепелъ развеи пополю(.) лишь только мать успела ска-

затѣ въспрятать ево подѣ свою бѣдежду какѣ скоро въхорѣ прилетѣтъ иначѣ ласкатся къ царевѣ не

8. тогда царевичъ пообѣту матери сво^м ухватилъсѣ за волшебную палицу вихорѣ осердился на царевича поднелъ на высоту потому бѣпустился на землю и разсыпался на мелкия части (.) царевичъ все части подобравши ижегѣ и шепелѣ развелѣ по полю и бѣблалъ волшебною палицею (.) и взявши мать свою и трехъ царевинъ пришли къ дубу гдѣ иванъ царевичъ всехъ пополю тну внизъ спустилъ братья видѣ что одинъ остался на горѣ обрезаи полотны уехали сматерью и царевнами въ свое государство а имѣ велели клясться дабы ѡни сказали ихъ ѡцу что ими найдены (.) а иванъ царевичъ оставшися одинъ на горѣ не смелъ спуститсѣ видѣ что полотны обрезаи и хощѣ на горѣ прекідавая палицу сруки наруку.

9. какѣ вдругѣ предсталъ предъ него человекѣ котораи снесъ его згоры и поставилъ на площадѣ его государства гдѣ и встрѣтился со днимъ саножиномъ ³⁾ укогои нанелся въ работники (.) хозѣи накупѣ довольно кожѣ напѣи изобилно пѣнѣ ⁴⁾ и легъ спать (.) иванъ царевичъ видѣ что въхозяи не ево проку мало призвалъ духа котораи снесъ его згоры и приказалъ ему къутрему наделать (.) духъ поприказу ево все учинилъ и поутру разбудилъ хозѣина послалъ стоваромъ въ городъ гдѣ купцы увидѣ ѡменную работу тотъ часъ раскупили ѣго представѣи знатнымъ господамъ а наконѣцъ увидѣ самъ царъ ево работу приказалъ носить всегда въ дворецѣ (.) ѣмежду темъ находившися тутъ золотого государства царевна примечая что ѡная работа золотого государства духа.

10. приказала призвать къ себѣ башмашника ⁵⁾ а какѣ пришелъ башмашникъ то и приказала что бы завтрашняго дня поутру предсимъ дворцомъ поставилъ дворецъ изолотое государство ѣот него золотой мостъ досамаго ихъ царскаго дворца покрытой зеленымъ бархатомъ и стемъ ѡ него ушла (.) хозѣинъ пришелъ домоѣ весьма печаленъ и сказалъ все оное работнику а самъ згорѣ

³⁾ Въ изд. б: «башмашникамъ».

⁴⁾ Въ изд. б: «пѣнѣ».

⁵⁾ Въ изд. б: «сѣпожника».

такъ напился пьянъ что исамъ себя уже непомнить толко игово-
рить теперь хотя голову руби такъ нужды нетъ (.) царевичъ ус-
лыша сие приказалъ духу чтобъ непременно къзавтему поста-
вилъ дворецъ изолотое государство сокрывающееся изолотомъ
яице (.) духъ поприказанию все исполнилъ и поутру рано пере-
несъ туда ивана царевича.

11 икоторой изготавяся для вѣстречи ѿца своего и матери
послалъ понихъ великопныя колесницы аюбратевъ самыя страм-
ныя телеги притомъ прося всехъ откушать (.) царь услыша что сынъ
ево меншой иванъ царевичъ живъ здравствуетъ весма обрадовался
иселъ съ царицею истремя царевнами вприеланныя для ихъ въ-
пребогатуобранную колесницу адетей своихъ насилно приказалъ
посадить въстрамныя телеги говоря притомъ что выповине
своеи исего незаслуживаете (.) итакъ иванъ царевичъ въстретилъ
ихъ великоленно притомъ простѣлъ братьямъ своимъ вѣну ихъ

12 потомъ назначилъ василью царевичу въ супругу серебре-
наго гасударства царевну елену а федору царевичу меднаго га-
сударства царевну земиру асебе залаотаго государства царевну
плениру иотдалъ имъ серебряное имедное яицы сокрывающее го-
сударства (.) на другой день совершенъ былъ бракъ всехъ брать-
евъ квеликои радости иподъданныхъ своихъ итакъ они обьсвоими
государствами ⁶⁾ которые все поставлены были ни одномъ море.

конецъ

сеи рускои ⁷⁾ скаски.»

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть слѣдующія картинки, гра-
вированныя на деревѣ, на которыхъ изображены сказочные
герои:

⁶⁾ Въ изд. б: «и такъ они обладали своихъ подъ данныхъ такъ и всѣми
государствами».

⁷⁾ Въ изд. б: «роскаи».

49 «силны славны богатырь усыня горынычъ».

Богатырь представленъ съ огромными усами; онъ одѣтъ въ чешуйчатыхъ латахъ, и скачетъ на конѣ, вправо; въ рукѣ его мечъ. Картинка листовая, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ (XI 2348).

50. «Славныи рыцарь еудонъ».

На конѣ, въ треугольной шляпѣ, съ пистолетомъ въ рукѣ, изъ котораго опъ только что выстрѣлилъ. Внизу бѣжитъ собака. Картинка листовая (VI томъ).

51. «славныи рыцарь евдонъ».

Евдонъ изображенъ въ ростъ, въ треугольной шляпѣ, въ французскомъ шитомъ камзолѣ, при шпагѣ, и съ цвѣткомъ въ рукѣ. Картинка двухлистовая (XI. 2340).

52. «берѣа прекрасная».

Дружка предыдущей картинкѣ. Берта представлена въ ростъ, въ роскошномъ платьѣ; она держитъ въ рукахъ блюдо съ пирогомъ (XI. 2341).

53. «Еудонъ и берѣа влюбви пребывают другъ друга обнімають».

Поясныя изображенія ихъ въ одномъ овалѣ. Они глядятъ собачку. Картинка листовая (XI. 2351).

54. «Храбрыи рыцарь Вполитъ».

Скачетъ на конѣ вправо. Въ рукѣ его пистолетъ, изъ котораго онъ только что выстрѣлилъ. За нимъ бѣжитъ собака (VI т.). Картинка листовая.

55. Шемякинъ судъ.

Сказка двухлистовая, въ двѣнадцать картинокъ, гравированныхъ на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ прошедшаго столѣтія; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ:

- 1) Убогій братъ проситъ у богатаго лошади
- 2) Убогій оторвалъ у лошади хвостъ.
- 3) Идетъ судиться съ богатымъ. Богатый держитъ въ рукѣ кошель съ деньгами; а убогій камень въ мѣшкѣ.
- 4) Убогій, свалившись съ полатей раздавилъ въ люлькѣ ребенка.
- 5) Убогій, свалившись съ моста раздавилъ хвораго человѣка, котораго сынъ везъ подъ мостомъ.
- 6) Богатый и убогій передъ судьей Шемякою.
- 7) Приходитъ къ Шемякѣ и мужикъ, у котораго убогій раздавилъ ребенка.
- 8) Приходитъ къ Шемякѣ съ челобитной и сынъ раздавленнаго убогимъ отца.
- 9) Мировая богатаго съ убогимъ.
- 10) Мировая его съ отцемъ раздавленнаго ребенка.
- 11) Мировая его съ сыномъ раздавленнаго отца.
- 12) Убогій показываетъ судьи Шемякѣ камень, который Шемяка во время суда принялъ за кошель съ деньгами.

Текстъ:

1. «Внекоторыхъ полестинахъ два брата живяше единъ богатый а други убоги. приде убоги братъ къ богатому лошади просити начемъ бы ему Влесь подрова съездить, богатыже даде ему лошадь, убогиже нача іхомута прошать, богатыже вознегодова набрата недаде хомута.

2. убогиже братъ умысли себе что дровни привезать лошади заѣвостъ, іноехалъ Влесь подрова, інасекъ Возъ великъ елико

сила можетъ лошади вести, і приеха¹ ко двору своему і ѿворилъ ворота аподворотню забылъ выставить, лошадыже бросила² чрезъ подворотню і оторвала усебя хвостъ.

3. Братыже убоги к богатоу приведе лошадь безхвоста богатыже виде лошадь безхвоста неприя¹ у него лошади і поиде на-убогова бити челомъ Кшемяке судье—убоги ведая что пришла беда ево, будетъ понево посылка, уголова давно смечена что хоженова дать будетъ нечева поиде въследъ брата своего.

4. і придоша оба брата к богатоу мужику нанаслечь, мужикже нача збогатымъ братомъ пити і ясти і веселитца убогова пригласить нехотяху к себе убогыже. Выиде наполати поглядывая на нихъ і внезапно упалъ съ полатей і задалъ рабенька Влюлке до-смерти (.) мужикъ же поиде Кшемяке судье наубогова бити челомъ.

5. Ідущимже імъ ко граду купно Богаты Братъ і оном мужикъ убогыже занимаи і даше прилучіся і¹ іти высокимъ мостомъ (.) убогыже іде сними і разуме что не быть ему живому ѿ судьи шемаки і бросілся смосту хотелъ ушибитца до смерти (.) ажно подмосто¹ сѣ¹ ѿца везе¹ хвораго вбаню і онъ попалъ к нему всані і задалъ его до-смерти (.) сынъ поиде бити челомъ что ѿца его ушибъ.

6. Богаты Братъ прииде кшемяке-судье битчеломъ набрата како у лошади хвостъ выдернулъ убогыже подпя камень і завязавплатъ і каже¹ позади Брата іто помышляетъ аще судья непомне стане¹ суди¹ ія ево ушибу до смерти (.) судьяже чая сто рублевъ даетъ ѿдела і приказалъ богатоу. ѿда¹ убогому лоша¹ пока у ней хвостъ выраститъ.

7. потомъ приде мужикъ подаде челобитну вубивстве младенца іначе бить чело¹, убогыже вынявъ тотже камень і показа судье позади мужика, судьяже чая другое сто рублевъ дае¹ одругаго дела і приказалъ мужику ѿдать убогому жену потехъ мечь пока у ней робенька зделае¹ іты вте поры возми к себе жену і робенкомъ назадъ.

8. прииде сѣ¹ оботце бить чело¹ како задалъ ѿца ево до-смерти і подаде челобитну наубогова. убогыже вынувъ тотъ же

камень ікажетъ судѣ судьяже чая сто рублевъ даеѣ ѡдела, іприказалъ сѣу стать намосту а ты убоги стань подмостоѣ іты сѣѣ такожде скочи смѣту наубогова ізадави ево досмерти.

9. приде убоги братъ кѣ богатому по судейскому приказу лошадь прошать безхвоста пока уней выпростетъ хвостъ богатыже невосхоте лошади дати даде ему денегъ пять ѣрублевъ да три четверти хлеба дакозу дайную іпомирися снимъ Вѣчно.

10. прінде убоги братъ кмужіку інача посудейскому пріказу жену прошати іхотяше ізней робенка такова же зделать. мужікѣ же нача субогимъ миритися ідаде убогому пятьдесятъ рублевъ дакорову стеленкомъ дакобылу сжеребенкомъ дачетыре четверти хлеба іномирися снимъ Вечно.

11. приде убоги ксыну заѡцово убівѣство нача ему говоріть что посудейскому пріказу тебе стаѣ намосту амне подмостомъ іты мне бросайся наменя ізадави меня досмерті(.) сѣѣ же нача помышляті себе какъ скочу смосту ево незадавишѣ а самъ ушібуса досмерті, нача субогіѣ мірітися даде ему денеѣ 200 рублевъ далошаѣ дапятъ четвертей хлеба.

12. Судьяже шемака выелаѣ слугу кубогому прошаѣ денегъ триста рублевъ(.) убогиже показа камень ірече(:) ащебы судья непомне судилъ ія хотель ево ушибіѣ досмерти слугаже приде ксудѣ ісѣказа проубогова ащебы ты не помне судиѣ іонѣ хотель тебе этемъ камнеѣ ушібіѣ досмерти(.) судья же нача креститися слава бѣу что я понемъ судилъ.»

Въ этомъ изданіи первая строка текста первой картинки заканчивается словами: «полестинахъ два.»

Изъ другихъ изданій этой повѣсти мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе второй половины XVIII вѣка; первая строка текста первой картинки заканчивается словами: «а другіи.» Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI 1259.)

в) Изданіе начала нынѣшняго вѣка; строка эта заканчивается словами: «полестинахъ два бра.»

г и д) оба 1820 — 30 годовъ; въ обоихъ первая строка за-

канчивается словомъ: «полестинахъ»; но въ изданіи г), послѣдняя строка текста первой картинкѣ состоитъ изъ словъ: «ему хомута», а въ изданіи д) изъ словъ: «его не даде ему хомута.»

Тексты всѣхъ этихъ изданій, за незначительными ошибками вполнѣ сходны между собою.

56. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ.

Четырехлистовая, въ двѣнадцать картинокъ, гравированныхъ на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ 1786 году мастеромъ Баскаковымъ. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Царь Адоръ встрѣчаетъ семь Симеоновъ въ полѣ.
- 2) Царь спрашиваетъ перваго Симеона: въ какую науку онъ пуститься желаетъ.
- 3) Симеонъ въ кузницѣ, куетъ желѣзный столбъ «до неба».
- 4) Другой Симеонъ стрѣляетъ въ птицу (изъ ружья).
- 5) Царь спрашиваетъ послѣдняго Симеона.
- 6) Дворецъ царевны Елены; одинъ изъ Симеоновъ высматриваетъ его съ желѣзнаго столба (башни), скованнаго его братомъ.
- 7) Симеоны нлываютъ въ море на корабль.
- 8) Дворецъ царевны Елены.
- 9) Разговоръ одного изъ Симеоновъ съ царевной.
- 10) Царевна идетъ къ Симеонамъ на корабль, смотрѣть товары.
- 11) Одинъ изъ Симеоновъ уводитъ корабль, на которомъ находится царевна, отъ преслѣдованія въ подземельное государство.
- 12) Симеоны представляютъ царевну Елену царю Адору.

Текстъ:

«Сказка Осени Симеонахъ родныхъ братьяхъ ¹⁾».

1. Былъ жилъ старикъ состарухою ѳжили они несколько лѣтъ адѣтей небыло. ну же квеликой старости приходѣли. Какъ начали молить бога. чтобъ даровалъ имъ дѣтище. которое бы было встарости и² помоги вработѣ и молются они годъ молются другой. молются третей. молются четвертой. молются пятой. и молются шестой ³⁾. аневимолють воединого дѣтища. однако чрезъ семь лѣтъ старуха понесла. и послѣ родила вдругъ. се⁴мъ сыновъ которы^х назвали всехъ симеонами. икогда старикъ состарухою умерли. то остались Симеоны сиротами. ибыли они тогда всѣ подесятому году. ипахали свое поле уже сами инеуступали своѣмъ сосѣдамъ ³⁾. Внекое время случѣлось мимо той деревни ѳхать Царю Адору которой былъ самодержавецъ всей той области ⁴⁾. иувидѣлъ работающи^х на поле семи симеоновъ. Онъ всема удивился что такія малые ребята пашють иборонять свою пашню чего ради и послалъ книмъ старшаго своего боярина. спросить чьи они дѣти. Бояринъ пришедши ксимеона^{мъ}. спрашивалъ. для чего они такія малыя ребята работаю^т такую тяжелую работу. нато ему ответъ держалъ старшѣи симеонъ что они сироты. и что занѣ работать нѣкому. иприто^{мъ} сказали что всехъ и^х зовутъ Симеонами. бояринъ пошелъ о^т нихъ исказалъ ото^{мъ} Царю Адору которой весма удивился семи симеона^{мъ}. иприказалъ тому боярѣну взять и^х съ собою.

2. Когда Црѣ приехалъ водворецъ. тогда собралъ онъ всехъ своихъ боярѣ идумныхъ дьковъ. испрашивалъ унихъ совета

¹⁾ Варіанты приведены изъ другихъ изданій этой сказки (въ девяти картинкахъ). Изданія эти поименованы въ послѣдующемъ номерѣ.

²⁾ Въ изд. а и б, вмѣсто послѣднихъ двѣнадцати словъ поставлено: «долгое время».

³⁾ Въ изд. б, послѣднія пять словъ пропущены.

⁴⁾ Тамъ же послѣднія пять словъ пропущены. Подобныхъ пропусковъ, сдѣланныхъ съ цѣлію сократить сказку на три странички, очень много. Здѣсь перечислены только тѣ изъ нихъ, которые имѣютъ какое нибудь значеніе.

таковыми словесами. господа мои бояре идумныя дѣяки. вы видите сихъ семь сиротъ. которыя невмѣють усебя никаки^х родственниковъ. я хочу зделать ихъ такими людьми чтобъ по^оле мевя благодарили. для чего и требую увасъ совета. въ какую науку или художество мне ихъ ѡдать должно учиться. насѣ всѣ отвѣчали такъ. милостивѣишій Государь. какъ теперь уже навозрасте ивразуме то неразсудители за благо спросить ихъ каждаго особливо. кто вкакую науку или художество пожелаетъ пуститься. Царь принялъ сего отвѣтъ срадостию и началъ большаго Симеона спрашивать. слушаи другъ мой. вкакую науку или художество пуститься ^б) желаешь. то втакую я тебя учитьсѣ ѡдам. Симеонъ нато ему отвѣчалъ. Ваше Царское Величество. я нивкакую науку нивхудожество пустится нежелаю. аежели бы вы приказали посреди Вашего Царскаго двора построить кузницу то сковаль бы я вамъ столбъ досамаго неба. Царь видѣ что етова Симеона учить недля чего потому чѣто онъ итакъ уже кузнечное ремесло довольно искусно знаетъ. однако неверилъ чтобъ онъ могъ сковать столбъ досамаго неба. ипотому приказалъ. посреди своего двора построить кузницу

3. И тако впоставленномъ среди Царскаго двора ку^ницѣ началъ старшій симеонъ дело свое исправляти: Потомъ спрашивалъ другога симеона. аты мой другъ какой науке или художеству учиться желаешь. то втакую я тебя и отдамъ. насие симеонъ ему сказалъ. Ваше величество. я нивкакую науку нивхудожество пустится нехочю. аежели болшой мой братъ скуеть железной столбъ донеба то я потому столбу взлезу насамомъ верхъ. истану смотреть вовсе государства. ибуду тебѣ сказывать что въ которомъ государствѣ дѣлается. Царь разсудилъ что итovo симеона учить ненадобно. потому что онъ итакъ мудренъ. после спрашивалъ . третьяго Симеона ты мой другъ какой науке или художеству учиться желаешь. Симеонъ нато ему сказалъ. Ваше царское Величество. я никакой науке нивхудожеству учиться нехочю. аежели

^б) Слово: «пуститься», выпущено.

бы мои большои братъ. сковаль мне топоръ. тобъ я темъ топоромъ тять даляиъ. тотчасъ бы зделаль корабль: Король нато ему сказалъ О! мне корабельные мастера надобны итакъ и тебя ничему иному учить уже больше недолжно: Потомъ спросилъ онъ четвертаго Симеона. ты Симеонъ какой науке или художеству учиться желаешь. Ваше Величество сказалъ ему нато онъ. я никакой науке учится нежелаю: аежели

4. А ежели бы мои трети братъ зделаль корабль йкогда бы тому кораблю случилось быть вimore. инапалъ бы нанего неприятель. тобъ я взялъ корабль за носъ и повелъ бы его вподземельное Государство. акогда бы неприятель ушелъ прочь тобъ тогда я опять корабль вывелъ наморе. Царь удивился такимъ великимъ четвертаго Симеона чюдесамъ исказалъ ему итебя учить ненадобно: Потомъ спросилъ пятаго Симеона. аты симеонъ какой науке или художеству учится желаешь. я ничему учится нежелаю. Ваше Царское Величество сказалъ симеонъ. аежели большеи мои братъ скуетъ мне ружье то я темъ ружьемъ. ежели увижу хоть какъ далеко птицу. хотя бы она была засто верстъ. нотолько вмоемъ виду⁶⁾. то я ее подстрелю. ну такъ ты исправной будешь уменя стрелець⁷⁾ сказалъ ему Царь. После спросилъ шестова Симеона. ты симеонъ вкакую науку вступить желаешь. Ваше Величество. сказалъ ему симеонъ я нивкакую науку нивхудожество вступить нежелаю. аежели мои пятой братъ подъстрѣлетъ птицу налету то я ее доземли недопущу. и подхвата принесу къ тебе. Великои искусникъ сказалъ ему Царь: иты уменя вместо легавой собаки вполе служить можешь:

5. После спросилъ Царь последняго Симеона. аты симеонъ какой науке или художеству учиться желаешь. Ваше Царское Величество отвечалъ ему онъ я никакимъ наукамъ нихудожества⁸⁾ учиться нежелаю. потому что я итакъ ремесло имею предорогое. Дакакоешь ты имѣешь ремесло. Спросилъ ево Царь скажи мне

⁶⁾ Тамъ же, вмѣсто послѣднихъ десяти словъ, поставлено: «но толькобъ могъ я ее видѣть».

⁷⁾ Тамъ же, вмѣсто «стрелець», поставлено: «егарь».

пожалуй. Я хорошо умею воровать. сказалъ ему Симеонъ да-
итакъ что никто противъ меня несворуетъ. Царь весьма осердился
услыша отакомъ дурномъ ⁸⁾ ево ремесле. иговорилъ потомъ
ксвоимъ боярамъ и думнымъ дьякамъ Господа мон. чемъ присо-
ветуете мне наказать сего вора Симеона. скажите какую каз-
нию казнить ево должно. Ваше Величество сказали ему все они.
начто ево казнить. можетъ быть онъ воръ съ именемъ итакой.
которой вслучае будетъ намъ надобенъ. дапочему это: спросилъ
Царь Авоть потому что ваше Величество уже. десятой годъ.
какъ достаете себѣ всупругу ⁹⁾ Царевну Елену прекрасную. адо-
стать неможете. и притомъ много силы ивоиска потеряли имно-
жество казны ипрочаго издержали. аетотъ Симеонъ воръ. мо-
жетъ быть Царевну Елену прекрасную. Вашему Величеству
какъ нибуть украдетъ. Царь нато и^а сказалъ. друзья мои вы
правду мнѣ говорите. Пото^а онъ ксимеону вору исказалъ

6. Исказалъ ему. что Симеонъ. можешли ты съездить за
тридевять земель. втри десятое государство. и украсть мне Ца-
ревну Елену прекрасную. ая внее весьма крепко влюбленъ ¹⁰⁾. и
ежели ты мне ее украдешъ то я тебе сделаю Великое награжде-
нiе. Это наше дѣло Ваше Величество отвечалъ седмой Симеонъ:
и я Вамъ ее ежели толко прикажите украду. Нетолко что бы тебе
приказывать. сказалъ ему Црь. но Я еще отомъ тебя ипрошу.
итеперь немедли больше придворе моемъ. ибери себе силы вои-
ска изолотой казны сколько себѣ надобно: мне нисилы твоеи. ни-
войска ни золотой казны ненадобно. отпусти насъ всехъ братьевъ
вмѣстѣ ая тебе Царевну Елену прекрасную достану. бестогоже
нелзя. Царю нехотелось совсеми Симеонами растаться. однако
хотя то и жалко ему было. нопринужденъ былъ отпустить вхъ
всехъ вмѣстѣ. Между темъ вкузницѣ наЦарскомъ дворе болшой
Симеонъ сковалъ железной сѣтольбъ досамаго неба. адругой

⁸⁾ Тамъ же, вмѣсто «дурномъ» поставлено: «трудномъ».

⁹⁾ Тамъ же поставлено: «въ супруги».

¹⁰⁾ Тамъ же, вмѣсто послѣднихъ семи словъ, поставлено: «а я внее весьма влюбился».

Симеонъ взлѣсъ потому столбу насамой верхъ. исмотрелъ вту сторону. где было государство отца Царевны Елены прекрасной. и после закричалъ свершины столба Црю Адору. Ваше величество. какъ затрдевать земель втридесято^а государстве. Царевна Елена прекрасная сидитъ подокошничка^а иуней искосточки вкосточку мозъжечокъ переливается:

7. Тогда Црь еще болше красотою ея прельстился. ипотомъ вскрикнулъ ксимеонамъ громкимъ голосомъ. друзья мои отправтесь впутъ свои какъ можно скорей ибо я немогу жить безцаревны Елены прекрасной. почему большой Симеонъ сковалъ третьему Симеону топоръ апятому симеону ружье. ипосле взяли того что потребно вдороге было то есть хлеба. асимеонъ воръ. взялъ съсобою кошку ипотомъ пошли впутъ свои. кошку же ту симеонъ воръ такъ ксебе приучилъ. что она везде занимъ бегала какъ собака: нежели когда онъ останавливался надороге. или выномъ какомъ местѣ. то та кошка становилась назадния лапы апотомъ терлась около ево и мурныкала. итакъ шли они путемъ дорогою несколько времени. и наконецъ пришли кморю чрезъ которое надобно было и^а переѣхать. аненачемъ они ходили долго поморскому берегу иіскали какого нибуть дерева. чтобъ зделать себе судно. ипослѣ нашли одинъ дубъ превеликой. Третіи симеонъ взялъ свои топоръ и срубилъ тотъ дубъ посамой корень. апотомъ понемже тяпъ даляпъ тотъ часъ зделалъ корабль. который сталъ быть оснаще^а авкорабле очютилісь райные дорогие идрагоценныя товары. всѣ симеоны сѣли натотъ корабль ипоплыи впутъ ичрезъ несколько мѣсяцовъ прибыли блгополучно вто место. вкоторое имъ надобно было.

8. Какъ скоро въехали они вкорабельную пристань то тотчасъ бросили якорь надругой день Симеонъ воръ взялъ свою кошку ипошелъ въ городъ и пришедши кцарскому дворцу остави^ался противъ оконъ Царевны Елены прекрасной втожъ самое время кошка села назадния лапы. ипотомъ начала около ево тереться имурныкать. надобножъ знать. что втомъ государстве совсемъ незнали кнеслыхивали что есть зазверъ кошка. Царевна

Елена прекрасная вто самое время сидела подокошничкомъ. уви-
дя кошку тотчасъ послала своихъ нянюшкѣ имамушкѣ. чтобъ
спросить усмеона. что то былъ зазверокъ. что непродаетли онъ
его что ежели продать. то какую занего просить цену. ня-
нюшки имамушки тотчасъ выбежали. наулицу испрашивали Си-
меона. именемъ Царевны Елены прекрасной. какой это у тебя
зверокъ и непродашь ли ты его. Симеонъ нато имъ отвечалъ.
государыни мои извольте доложить ей Высочеству Елене пре-
красной. что этотъ зверокъ называется кошкою и что я его не-
продаю аежели ей Высочество пожелаетъ етова зверка иметь
усебя. то я онаго дарую безвсякой платы. нянюшки и мамушки
тотчасъ побежали вполаты идонесли отомъ ей что отъ Симеона
слышали.

9. Царевнаже Елена прекрасная обрадовалась чрезвычайно.
то услыша. ивыбежала сама исполать испрашивала Симеона не-
продаетли онъ кошку. симеонъ неи сказалъ. Ваше Высочество.
я сию кошку непродаю. аестли она вамъ угодна то я ее вамъ да-
рую. Царевна взявъ кошку ксебе на руки пошла вполаты. а си-
меону приказала итъти засобою. Когда они пришли вполаты.
Црвна пошла късвоему батюшкѣ Царю Саргу. и показала ему
кошку. искажала. что ей подарилъ некакой чужестранецъ. Царь
увидя такова чюднава зверка весма обрадовался. иприказалъ при-
звать ксебе Симеона вора. Когдаже онъ кнему пришелъ то Царь
хотелъ его наградить казною закошку но какъ симеонъ нехотелъ
отнего принять ничего. то Царь ему сказалъ другъ мои живи по-
куда въ моемъ домѣ имежду темъ временемъ кошка притебѣ
лутче можетъ привыкнутьъ кмоей дочери. насие Симеонъ также
несогласился искажалъ Црю. Ваше Величество. я бы срадостию
великою могъ жить въ вашемъ доме. когда бы небыло уменя ко-
рабля накоторомъ я въваше государство приехалъ. икоторой
препоручить мне некому. аежели прикажите мне то я буду ходить
квашему Величеству всякой день. истану кошку приучать квашен
любезной дочери :

10. Итакъ Царь приказалъ Симеону. чтобъ ходилъ онъ кнему

всякой день. Симеонъ началъ ходить. къ Царевне Елене прекрасной. и вьнекоторой день онъ ей сказалъ. милостивая Государыня Ваше Высочество. я уже давно квамъ хожу а вижу что вы никуда прогуливаться неизволите. хотя бы ко мне накорабль пожаловать изволили. ая бы показалъ вамъ также товары. дорогия парчи и алмазы ипрочія камни. которыхъ вы вькогда еще невидывали Цревна тотчасъ пошла. ксвоему батюшке иначала проситца накорабельную пристань погулять. Царь ее отпустилъ исказалъ. чтобъ она взяла съсобою нянюшекъ. имамушекъ. Царевна тот часъ взяла нянюшки и мамушки ипошла Съсимеономъ. какъ скоро пришли они накорабельную пристань. то тотчасъ Симеонъ просілъ Царевну насвой корабль. акогода она наоней вошла то Симеонъ воръ ипрѣчя ево братья. начали показывать Царевне разныя товары. после того Симеонъ воръ сказалъ Елене прекрасной. Ваше Высочество. теперъ извольте приказать своимъ нянюшкамъ имамушкамъ сойти смоего корабля. потому что я хочю показать вамъ также дорогие товары которыхъ¹ недолжны они видеть. Царевна тотчасъ приказала нянюшкамъ имамушкамъ² скорабля сойти

11. акакъ скоро сошли то втожъ самое время велелъ Симеонъ воръ своимъ братьямъ тихонько отрубить якорь и пустится вьморе навсехъ парусахъ. асамъ между темъ. началъ Царевне разверывать некоторыя товары изкоторыхъ иподарилъ ей некоторыми: времени прошло уже часа сдва. какъ показывалъ Царевне свои товары инаконецъ она ему сказала. что время ей уже идомой итъти потому что Царь ея отецъ дожидаться ей будетъ обѣдать¹¹⁾. потомъ вышла она изъ каюты. ивидитъ что корабль находу¹²⁾. ичто уже береговъ совсемъ почти небыло видно. тогда она ударивъ себя вгрудь вдругъ оборотилась лебедемъ и полетѣла. Пятон симеонъ взялъ тотчасъ свое ружье иподстрелилъ лебедя¹³⁾.

¹¹⁾ Тамъ же «обѣдать» пропущено.

¹²⁾ Тамъ же, вмѣсто словъ: «на ходу», поставлено: «въ открытомъ морѣ».

¹³⁾ Тамъ же, послѣднія восемь словъ выпущены

апестои¹⁴⁾ Симеонъ и доводы ея недопустилъ. ипринесъ ея опять на корабль. гдѣ Царевна попрежнему стала девицею. пняюники же имамушки которыя стояли на корабельной пристани. увидя что корабль отвалилъ от берега ѿ царевною. тотчасъ бросились къ Царю. и пересказали ему отомъ симеоновомъ обмане. Царь тогдажъ нарядилъ целой флотъ занимать впогоню. и когда тотъ флотъ началъ нагонять Симеоновъ корабль гораздо блиско тогда четверты симеонъ взялъ свой корабль заносъ и увелъ его в податное Государство.

12. Когда же корабля ихъ совсемъ стало невидно. то флотъ увидя какъ оной ушелъ на дно. думали что корабль потонулъ и съ Царевною Еленою прекрасною. почему и возвратились назадъ и донесли Царю Саргу. что Симеоновъ корабль и съ Еленою прекрасною потонулъ. Симеоны же прибывъ благополучно въ свое государство. вручили Царевну Елену прекрасную Царю Адору, которой за такую великую Симеоновъ услугу. отъпустилъ ихъ всехъ на волю и далъ имъ довольно золота и серебра и драгоценнаго камня. а самъ женился на прекрасной Елене. и жили съ нею многія лѣта благополучно и мирно:

Конецъ

Сей русской сказки:»

Экземпляръ другаго изданія (1820 — 30 гг.) этой сказки (о) въ двѣнадцать картинокъ находится въ Публичной библиотекѣ. Картинки сдѣланы съ совершенно другаго образца; послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «зовутъ симео-нами бояринъ».

57. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ.

Въ девяти картинкахъ, съ тѣмъ же текстомъ. Переводъ картинокъ совершенно другой; содержаніе ихъ слѣдующее:

¹⁴⁾ Тамъ же, вмѣсто «шестой» поставлено «пятой».

1) Царь Адоръ встрѣчаетъ семь Симеоновъ въ полѣ.

2) Спрашиваетъ Симеоновъ въ какую науку они пуститься желаютъ.

3) Симеонъ въ кузницѣ куетъ желѣзный столбъ «до неба.»

4) Разговоръ царя Адора съ прочими Симеонами.

5) Одинъ изъ Симеоновъ со столба выглядываетъ дворецъ царевны Елены.

6) Симеонъ показываетъ Еленѣ царевнѣ ученую кошку (кошка стоитъ на заднихъ лапахъ).

7) Симеонъ даритъ Еленѣ кошку.

8) Елена царевна идетъ на корабль Симеоновъ. Вдали представлено, какъ Симеонъ уводитъ корабль, за носъ, въ подземное царство.

9) Симеоны приводятъ царевну Елену къ царю Адору.

Въ этомъ видѣ сказка о Семи Симеонахъ извѣстна мнѣ въ слѣдующихъ изданіяхъ:

а) Изданіе начала XVIII вѣка. Картинки скопированы съ изданія въ двѣнадцать картинокъ (№№ 1, 2, 3, 5, 6, 8, 9, 10 и 12 (въ Пуб. биб.). Последнія слова последней строки первой страницы: «отъ вечали такъ.»

б) Изданіе, съ помѣтой внизу первой картинки: «Печ. поз. Москва 1839 г. Мая 23 д. Цензоръ М. Коченовскій.» Последняя строка первой страницы заканчивается словами: «милости-веннѣйшій государь.» Находится въ моемъ собраніи.

в) Тоже изданіе; но безъ цензурнаго разрѣшенія на первой страницѣ.

Варьянты изъ этихъ изданій приведены подъ текстомъ сказки, гравированной на двѣнадцать листахъ мастеромъ Баскаковымъ, подъ предыдущимъ номеромъ.

58. Сказка о Емельянѣ дурачкѣ.

На четырехъ листахъ, въ шестнадцать картинокъ; и

59. Сказка о Емельянѣ дурачкѣ.

(Таже самая) на трехъ листахъ, въ двѣнадцать картинокъ.

Текстъ въ обоихъ одинъ и тотъ же, безъ измѣненій; картинки въ трехлистовой копированы съ картинокъ четырехлистовой, причемъ исключены №№ 3, 7, 11 и 15.

Изданій сказки, въ шестнадцать картинокъ, извѣстно мнѣ два: въ первомъ (а), перепечатанномъ здѣсь, послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «дуракъ желая получитъ»; въ другомъ (б) оно заканчивается словами «г(б)ратьямъ своимъ.»

Всѣ изданія какъ въ шестнадцать картинокъ, такъ и въ двѣнадцать нынѣшняго столѣтія.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Похороны отца Емельянова; сыновья дѣлятъ наслѣдство.
- 2) Емельянъ вырубаеъ на рѣкѣ прорубь.
- 3) Поймалъ волшебную щуку. (Въ 12-ти фигурной сказкѣ этой картинки нѣтъ).
- 4) (3, въ 12-ти фигурной) ведры съ водою по щучьему велѣнію идутъ сами въ избу.
- 5) (4, въ 12 фиг.) по щучьему велѣнію въ избу тащутся дрова.
- 6) (5, въ 12-ти фиг.) Емельянъ ѣдетъ за дровами въ лѣсъ.
- 7) (Этой картинки въ 12-ти фигурн. сказкѣ нѣтъ). По щучьему велѣнію дубина колотитъ народъ въ городѣ.
- 8) (6, въ 12-ти фигурн.) Король посылаетъ за Емельяномъ офицера съ солдатами, которыхъ дубина, по щучьему велѣнію, выгоняетъ вонъ изъ избы.
- 9) (7, въ 12-ти фиг.) «Умный человекъ» уговариваетъ Емельяна поѣхать къ королю.

10) (8, въ 12-ти фиг.) король разговариваетъ съ Емельяномъ, прїѣхавшемъ къ нему на печкѣ.

11) Король посылаетъ за Емельяномъ своего офицера. (Этой картинки въ 12-ти фиг. нѣтъ).

12) (9, въ 12-ти фиг.) Емельяна и принцессу, дочь короля, засмоливъ въ бочку, пускаютъ на море.

13) (10, въ 12 фиг.) бочка, по щучьему велѣнью, выбрасывается на берегъ; Емельянъ съ принценою освобождаются.

14) (11, въ 12-ти фиг.) по щучьему велѣнью, выстраивается на островѣ дворецъ.

15) Король прїѣзжаетъ къ Емельяну въ гости (этой картинки въ 12-ти фиг. нѣтъ).

16) (12, въ 12-ти фиг.) Свадебный пиръ.

Вариантовъ не прилагается, по ихъ незначительности.

Текстъ:

«Скаска оемельяне дурачке.

1. Внекотори было деревне жилъ мужикъ иуного было три сына два были умные атретїи дуракъ котораго звали емельяномъ(.) икакъ жилъ ихъ отецъ долго время то ипришелъ въ глубокую старось ипризвалъ ксебе всехъ сыновъ говорилъ имъ (:)
любезныи дети я чюствую что вамъ сомною недолго жить то поставляю вамъ домъ искотину которое вы разделите начести
ровно такъже оставляю вамъ денегъ накажнаго посту рублей (.)
после того въскоре отецъ ихъ умеръ идети похороня его честно жили благополучно потомъ въздумали емельяновы братья ехать въ горотъ торговать нате триста рублей которые имъ отъказаны были ихъ отъцемъ и то говорили они дураку емельяну (:)
послушаи дуракъ мы поедимъ вгоротъ возьмемъ съсобою итвой сто рублейвъ итогда приторгуимъ барышъ то купимъ тебе красной кавтанъ икарасную шапку икрасные сапоги аты останьса дома ежели что тебя заставятъ зделать нашы жены ибо они были женаты атьвой невески то ты зделаи (.) дуракъ желая получитъ

2. красной кавтанъ красную шапку и красные сапоги отвѣчалъ братьямъ своимъ что онъ делать будитъ все что только его невески заставятъ (.) после того братья его поехали вгородъ а дуракъ остался дома и жилъ съ своими невесками (.) потомъ спустя несколько времени въ одинъ день когда было зимнее время и былъ жестокой морозъ тогда говорили ему невески чтобъ онъ сходилъ за водою (;) подуракъ лежа на печѣ сказалъ (:) да вы чтошъ (.) невески и закричали на него (:) какъ дуракъ мы то что вить ты видишъ какой морозъ что имущине впору итти (.) но онъ говорилъ (:) я ленюсь (.) невески опять на него закричали (:) какъ ты ленишься вить ты захочишъ же есть а когда небудѣтъ воды то исварить ничего нельзя притомъ сказали доброжъ мы скажемъ своимъ мужьямъ когда они приедутъ что хотя купили они ему красной кавтанъ и все прочее чтобъ онъ ничего не давали (.) что слыша дуракъ и желая получить красной кавтанъ и шапку и принужденъ былъ итти съ слезъ спечи и началъ обуватьца и одеватьца и какъ совсемъ оделся и взялъ собою ведры и топоръ пошелъ на реку ибо деревня ихъ была подле самой реки и какъ пришелъ на реку то началъ прорубать прорубь и прорубилъ чрезвычайно большую потомъ и потрпнулъ ведры воды и поставилъ ихъ на льду а самъ

3. стоялъ вдоль подле пролуби и смотрелъ въ воду (.) в то самое время увиделъ дуракъ что плавала в той пролубе преболая щука немеле сколько ни былъ глупъ однако пожелалъ ту щуку поймать и для того сталъ онъ понемножку потходить и потшелъ к ней близко ухватилъ въ другую рукою ее и вытащилъ из воды и положилъ запазуху (;) хочетъ итти домой но щука говорила ему (:) что ты дуракъ на что ты меня поймаешь (.) какъ на что говорилъ онъ я тебя отнесу домой и велю невескамъ сварить (.) нетъ дуракъ не носи ты меня домой и пусти ты меня опять въ воду я тебя зато сделаю человекомъ богатымъ (.) но дуракъ ей не говорилъ и хочетъ итти домой (.) щука увидя что дуракъ ее не отпускаетъ говорила (:) слушай дуракъ пустижъ ты меня в воду я тебе сделаю то чего ты ни пожелаешь то все по твоему желанию исполнится (.) дуракъ слыша сие весьма обрадовался ибо какъ

онъ былъ чрезвычайно ленивъ то идумалъ самъ себе когда шука
сдѣлать то что я ни пожелаю то все будетъ готово ия уже рабо-
тать ничего небуду (;) потомъ говорилъ онъ шуке (:) я тебе отъ-
пущу только ты сдѣлай то что ты обещаешь (;) начто обещала
шука (:) ты прежде меня пусти въводу ая обещание свое ис-
полню (.) но дуракъ говорилъ ей чтобъ онъ прежде свое обещание
исполнила апотомъ уже онъ ее отпустилъ (.) шука видя что
онъ ее

4. нехочить пустить вводу говорила (:) ежели ты желаешь
чтобъ я тебе сказала какъ сдѣлать то чего ты ни пожелаешь то
надобно чтобъ ты теперь сказалъ и чтобъ ты хочешь (.) дуракъ
говорилъ ей (:) я хочу чтобъ мои ведры съ водою сами пошли на-
гору ибо деревня та была нагоре точтобъ вода нерасплескалась (.)
шука тотчасъ ему говорила (:) помниже емельянъ те слова ко-
торые я самъ стану тебе сказывать и вотъ въ чемъ те слова со-
стояли (:) пошущему велению и по моему прошению ступайте ведры
сами нагору (.) дуракъ после ее говорилъ (:) и пошущему ве-
лению а по моему прошению ступайте ведры сами нагору (.) и то-
гда ведры искомомъ пошли сами нагору (.) емелья видя сие
весма удивился (;) потомъ говорилъ шуке (:) всели такъ будетъ (.)
начто ни то шука отвечала (,) что все то будетъ чего только по-
желаешь забудь только те слова которые я тебе сказывала (.)
после того пустилъ онъ шуку вводу асамъ и пошелъ за ведрами (.)
соседы его видя удивлялись и говорили между собою (:) что это
дуракъ делаетъ ведры своєю идутъ сами а онъ идетъ за ними (.)
и емелья неговоря ничего сними пришелъ домой и ведры взяли
въ избу и стали на лавку а дуракъ влезъ на печь (.) и потомъ спустя
несколько время говорили ему опять не вески (:) емелья и что ты
лежишь тыбы пошелъ надворъ нарубилъ бы

5. дровъ (;) подуракъ говорилъ (:) давай то что (.) какъ мы
вскрѣчали на него не вески вѣтъ теперь зима не жели и ты непо-
идеши рубить дровъ такъ тебе будетъ холодно (.) я ленюсь го-
ворилъ дуракъ (.) какъ ленишься говорили и ему не вески вѣтъ ты
же озябешь притомъ онъ говорили ежели ты не поидеши рубить

дровъ такъ мы и скажемъ своимъ мужьямъ чтобъ они тебе не давалі никраснаго кавѣтана никрасную шапъку нисапоговъ (.) дуракъ желая получить красной кавтанъ шапку їсапогі принужденъ былъ нарубить дровъ былъ чрезвычайно ленивъ инехотелось ему слѣь спечи то онъ говорилъ тихонька напечи лежа слѣ слова (:) пощучьему велению апомоему прошению нука топоръ поди нарубика дровъ авы дрова сами вызбу идите впечь кладитесь (.) топоръ откуда нивзялъса ныскочилъ надворъ иначилъ рубить адрова сами вызбу шли ивпечь кѣсь что видя его невески весма удѣвлісь емельяновоі хитрост (.) итакъ каждой день когда толко дураку велять нарубить дровъ то топоръ нарубитъ (.) ижѣл онъ сневесками несколько времені (.) потомъ говорили ему невески (:) емеле теперича унасъ нетъ дровъ тода съезди влѣсь ина руби (.) дуракъ имъ говорилъ (:) даавы што (.) какъ мы отвечали невески вить лѣсь далеко итеперь зима такъ холодно ехать намъ вълѣсь задровами (.) подуракъ имъ говорилъ (:) я ленюсь (.) какъ

6. ленишся говорили ему невески вить тебеже будить холодно аежелижъ ты непоедешъ то когда приедутъ твои братья анаши мужья то мы невелимъ тебе давать никаванъ краснай нинапки красной нисапоги (.) дуракъ желая получить красной кавтанъ шапку їсапоги принужденъ былъ ехать влѣсь задровами ивъсталъ спечи иначалъ обуватьца и одеватца икакъ совсемъ оделса то вышелъ надворъ ивытащилъ исьподъ сарая сани възялъ ссобою веревку итопоръ їселъ въсани говорилъ своимъне вескамъ (.) отворите ворота (.) невески видя что онъ едитъ вить въсаняхъ дабезлошади ибо дуракъ лошади незапрегалъ говорили ему (:) что ты емеля селъ въсани алошади незапрегалъ (.) но онъ говорилъ что лошади ему ненада атолко чтобъ отворѣли ему ворота невески (.) адуракъ сидя въсаняхъ говорилъ (:) пощучьему велению апомоему прошению нутъка сани съгупайте влѣсь сами (:) после сихъ словъ сани тотъ часъ поехали содвора что видя живущи втои деревни удивлялись что емеля ехалъ всаняхъ ибезлошаді итакъ шипко что хотябы пара запряжена лошадей то нельзябы

шипчи ехать (.) икакъ надобно было дураку ехать влесь чрезгоротъ онъ поному городу нокакъ онъ незналъ того что надобно кричать для того чтобъ непередавѣть народу онъ ехалъ погороду некричалъ чтобъ посторонилісь ипередавѣлъ народу

7. множество ихотя занимъ гнались однако догнать его немогли (.) Емеля уехалъ изгорода априехалъ клесу остановилсаясвоихъ дуракъ вылесь иссаней иговорѣлъ (:) по шучьему велению апомоему прошению нука топоръ рубика дрова ивы поленья сами вьсани кладитесь ивяжитесь лишь только сказалъ дуракъ сию речь то топоръ начелъ рубить дрова аполенья сами и клались всани иверевкою вязались (.) после того какъ нарубилъ онъ дровъ то велелъ еще топору рубить одну дубинку (.) какъ топоръ вырубилъ то онъ селъ навозъ иговорилъ (:) нука по шучьему велению апомоему прошению поежъща те сами домом сами(.) тотъ часъ ипоехали они весма шипко (;) и какъ подъехалъ онъ ктому городу въкоторомъ онъ уже передавилъ много народу то идожидались его люди чтобъ понимать икакъ въехалъ онъ въгородъ даони его ипоимали истали тащить его свозу доломъ притомъ начали его бить дуракъ видя что его тащутъ ибьютъ потихоньку съказалъ сѣи слова (:) пошучьему велению апомоему прошению нука дубинка отломайка имъ руки иноги (.) вътотъ часъ выскачала дубина иначала всехъ бить икакъ наротъ бросилса бежать а дуракъ поехалъ изгорода въсвою деревню идубина когда всехъ перебила то покатилася вследъ занимъ же (.) икакъ приехалъ емеля домом то ивлесъ напечъ (.) ипосле того какъ онъ уехалъ изгорода то

8. истали обнемъ везде говорить нестолка о томъ что онъ передавилъ множество народу столко удивились тому что онъ ехалъ всаняхъ ибезлошадѣ имало помалу и сѣи речи дошли додвора апотомъ идосамаго короля (.) какъ король услышалъ то чрезвычайно захотелъ его видѣть идля того послалъ одного оицера и далъ ему инесколко салдатъ чтобъ его сыскать (.) посланном откороля оицеръ поехалъ немедленно изгорода инапалъ нату дорогу покоторой ездилъ дуракъ влесь икакъ приехалъ оицеръ

въту деревню где жилъ емея то призвалъ къ себе старосту и сказалъ ему (:) я присланъ откороля за вашимъ дуракомъ чтобъ взять его ипривести къ королю (.) староста тотчасъ показалъ ему тотъ дворъ где жилъ емея иоенцерь взошелъ вызбу испрашивалъ где дуракъ (;) аонъ лежа папечі отвчалъ (:) начто тебе (.) какъ начто одеваися скорей я повезу тебя къ королю (.) ноемея говорилъ (:) ачто мне тамъ делать (.) оенцерь нанего расердился что неучливые слова отвчалъ ударілъ его пощеке (;) дуракже видя что его биютъ сказалъ потихонку (:) по щучьему велению апомоему прошению нука дубинка отламайка имъ руки иноги (.) дубинка тотъ часъ выскочила іначала ихъ бить иперебила всехъ какъ оенцерь такъ исалдаты (.) оенцерь принужденъ былъ ехаты назаты икакъ приехалъ въ гораты то идоложили королю что дуракъ

9. всехъ перебилъ (.) король весма удівился иневерилъ тому и чтобъ могъ онъ всехъ перебилъ (;) однако выбралъ король умнаго человека котораго послалъ стемъ чтобъ какъ возъможно привезъ дурака хотъ обманомъ (.) посланной откороля поехалъ икакъ приехалъ въ ту деревню где жилъ емея то прізвалъ ксебе старосту иговорілъ ему (:) я присланъ откороля завашимъ дуракомъ чтобъ его възаты аты призови мне техъ скемъ онъ живеть (.) староста тотъ часъ побегалъ ипривелъ его невестокъ (.) іпосланной откороля спрашивалъ ихъ что дуракъ любить (;) аневески ему отвчали (:) милостивой государь нашъ дуракъ любить что ежели станешъ просить неотъступно о чемъ ионъ откажетъ разъ идругой автретіи уже сие неоткажетъ издадеаетъ нелюбитъ онъ того когда снимъ грубо поступаетъ (.) посланной откороля отпустилъ ихъ иневелелъ сказывать емею что онъ призывалъ ихъ ксебе (.) после того накупилъ ізюму черносліву винныхъ ягодъ пошелъ кдураку икакъ пришелъ вызбу то иподошелъ къпечи иговорилъ (:) что ты емею лежишъ напечи ідавалъ ему изюму черносліву вїнныхъ ягодъ иговорилъ (:) поедимъ емею къкоролю сомной я тебя отвезу (;) но дуракъ говорилъ мне итутъ тепло (;) ибо онъ ничего кроме тепла нелюбитъ апосланной началъ его просить (:) пожало-

ста емея поедимъ тамъ тебе будетъ хорошо (.) даговорилъ дуракъ я ленюсъ (.) нопосланной сталъ иво просить (:) пожалоста поедимъ тамъ тебе король велить

10. съшить красной кавтанъ красную шапку сапоги (.) дуракъ услыша что красной кавтанъ велять ему спить ежели поедить говорилъ (:) поежжая же ты-впереть ая затобюю же буду (.) посланной несталъ ему боле докучать отошелъ отнего испрашивалъ тихонько уего невестокъ (:) необманываетъли меня дуракъ (:) но они уверяли что и онъ необманетъ (.) посланной поехалъ назадъ а дуракъ после его полежалъ еще напечи иговорилъ (:) охъ какъ мне нехочитца къкоролю ехать но такъ уже ибыть (:) потомъ говорилъ (:) нука пощучьему велению апомоему прошению прежая ты печь ипрямо вгородъ (.) тотъ часъ изба затрещала ипечь пошла вонъ изызбы икакъ сошла содвора то ипоехала печь столь шипко что догнать нелзя ионъ догналъ еще надороги того посланнаго которо^у занимъ ездилъ аснимъ приехалъ иводворецъ (.) икакъ король увидилъ что приехалъ дуракъ то вышелъ совъсеми своими министрами его смотреть ивиде что емея приехалъ напечи весма король удивился нодуракъ лежалъ напечи ниговорилъ (.) потомъ спрашивалъ его король для чего онъ столько передавилъ народу какъ ездилъ задровами влесь (:) ноемея говорилъ (:) я чемъ виноватъ для чего они непосторонялись (.) ивто время подошла кокошку королевская дочь смотрела надурака аемея нечаіно възглянулъ на то окно вкоторое она смотрела ивиде ее

11. дуракъ весма прекраснѣ тохонька говорилъ (:) кабы пощучьему веленію апомоему прошенію влюбилась едакая красавица вмения (.) илишъ толко сіи слова выговорилъ то королевна смотрела на него ивлюбилась адуракъ после и того сказалъ (:) нука пощучьему велению апомоему прошению ступайка печь домой (.) втотъ часъ печь ипоехала изодворца ивъехалъ загородъ поехалъ домой ипріехавше печь опять встала напрежняя места (.) емея жилъ послѣ того несколько времени благополучно (.) новгородѣ укуроля происходила другое ибо подураковымъ словамъ королевская дочь влюбилась істала просить ѿтца своего чтобъ вы-

далъ ее задурака замушъ (.) король зато весьма разсердѣлся нанее инадурака инезналъ какъ его взять (.) вто время доложили королю министры что послать того оѣцера которои ипрежде ездѣтъ заемеляи инеумелъ его взять то завину что онъ его невзялъ послать (.) король поихъ совету приказалъ преставить того оѣцера икакъ оѣцерьъ преднимъ тогда король говорѣлъ ему (:) слушаи другъ мой я тебя и прежде посылаю задуракомъ но ты его не прѣвесь то за вину твою посылаю тебя вдругои разъ чтобъ ты привесь неотменно ево ежели привезешъ то будешъ награжденъ аежели непривезешъ то будешъ наказанъ (.) оѣцерьъ выслушилъ откороля поехалъ немедленно задуракомъ

12. икакъ приехалъ въту деревню то призвалъ опять съта-росту иговорилъ ему (:) вотъ тебе деньги купи все то что надобно завтри кобеду ипозови емелю икакъ будетъ онъ ктебе обедать то пои его дотехъ поръ когда ляжетъ здесь спать (.) староста узналъ что онъ приехалъ откороля принужденъ былъ его послушаться икупивъ все то позвалъ дурака (.) какъ емеля сказалъ что будетъ то дожидался его оѣцерьъ совеликою радостію (;) инадругои день пришелъ дуракъ то иначалъ его староста поить инапоилъ его такъ что емеля лекъ спать (.) оѣцерьъ видя что онъ спитъ втотчасъ связалъ иприказалъ подать кибитку икакъ подали то положили дурака потомъ селъ оѣцерьъ вту кибитку иповесъ его вгодоть икакъ подъехалъ онъ къ городу то повесъ его прямо водворецъ (.) министры доложѣли королю оприезде того оѣцера икакъ скоро король услышалъ то немедленно приказалъ принести большую бочку ичтобъ набиты были железныя обручи что тотъ часъ же было зделана ипринесена была оная бочка къ королю (.) и король видя что все готово приказалъ посадить въту бочку свою дочь идурака ивелелъ ихъ засмолить икакъ ихъ ипосадили вбочку изасмолили токороль присебеже велелъ пустить ту бочку въ море ипоего приказанию немедленно ее пустили (.) король возратилса вевои горотъ (,) абочка пушинная номорю плыла несколько часовъ идуракъ все то

13. спалъ акакъ проснулся ивидя что темно то спрашивалъ

самъ усебя (:) где я (,) ибо думалъ что онъ одинъ (:) нопрынцеса ему говорила (:) ты емеля вбочке даня стобою посажена (.) аты кто спросилъ дуракъ (;) я королевская дочь отвѣчала она ирасказала ему зачѣто она посажена снимъ и вѣместе вбочки потомъ просила его чтобъ онъ освободилъ себя иее избочки (;) нодуракъ говорилъ (:) мне итутъ тепло (:) зделан милость говорила принцеса жжаленся на мои слезы избавь меня изъсеи бочки (.) какъже инетакъ говорилъ емеля я ленюсь (.) принцеса опять его начала просить (:) зделан милость емелька избавь меня иссеи бочки инедан мне умереть (.) дуракъ будучи тронуть ея и пробую слезами сказалъ ей (:) хорошо я ддятебя ето зделаю (:) после того потихоньку говорилъ (:) пощучьему велению апомоему прошению выкинька ты море ету бочку наберегъ вѣкоторой мы сидимъ насухое место толко чтобъ поближе кнашему государству аты бочка какъ насухомъ месте будишь то сама ирасшибись (.) лишь толко успелъ дуракъ выговорить сѣи слова какъ море начело волноваться ивтотъ часъ выкинула бочку на сухое место абочка сама ирассыпалась (.) емеля всталъ ипошелъ съпринцесою потому месту куда ихъ выкинула иувиделъ дуракъ что они были новесма прекрасномъ островѣ накоторомъ было много разныхъ деревъ

14. совсякими плодами ипринцѣа все то видя весма радовалась что они натакомъ прекрасномъ островѣ апосле того говорила (:) чтожъ емеля где мы будемъ жить ибо нетъ здесь нишалаша ничего (;) нодуракъ говорилъ (:) воты ты ужъ многова требуешь (.) зделан милось емеля велижа поставить какой нибуть домикъ говорила принцѣса чтобъ мож^о намъ было где ибо иво время дожда укрытсѣя ибо принцѣса знала что онъ всо можетъ зделать ежели захочетъ (.) нодуракъ сказалъ (:) я ленюсь (.) она опять начала его просить (,) иемеля будучи тронуть ее прозбою принужденъ былъ ддя ея зделать иотшелъ отнее говорилъ (:) пощучьему велению апомоему прошению быть среди сего острова такой дворецъ чтобъ лучше королевскаго ичтобъ отмоего дворца докоролевскаго дворца былъ хрустальной мостъ аводворце чтобъ были разнаго звания люди (.) илишь успелъ выговорить сѣи слова

то и втушь минуту и появился преогромной дворець и хрустальной мость (.) дуракъ възошелъ съ прынцесою водворецъ и увидель что въ покоя^х было весьма богатое убранство и было множество людей какъ лакеевъ такъ и всякихъ разношниковъ которыя ожидали от дурака повеления (.) видя что дуракъ все люди какъ люди были а онъ былъ одинъ только нехорошъ и глупъ захотель чтобъ сделаться полутче и для того говорилъ (:)

15. пощучьему велению а по моему прошению кабы я зделался такой молодець чтобъ мне не было подобнаго и чтобъ былъ я чрезвычайно уменъ (.) илишь успель выговорить то втушь минуту зделался такъ прекрасенъ а притомъ и уменъ что и все удивились (.) после того послалъ емея своихъ слугъ къ королю чтобъ звать его к себе и всеми министрами посланной отъ емеи поехалъ къ королю потому хрустальному и мосту которой зделалъ дуракъ никакъ приехалъ водворецъ то министры представили его предъ королемъ и посланной отъ емеи и говорилъ (:) милостивый государь я присланъ отъ моего господина спокорностию просить васъ къ себе кушать (.) король спрашивалъ (:) кто таковъ твой господинъ (?) и посланной отвечалъ (:) я не могу вамъ сказать милостивою государь (.) ибо дуракъ ему не велелъ сказывать просебя кто онъ таковъ (.) а моему господине ничего а когда вы сами будите кушать в то время искажетъ о себе (.) король любопытствуя знать кто прислалъ его звать кушать сказалъ посланному что онъ будетъ непременно (.) и посланной возвратилъ с на зать (.) а когда пришелъ тотъ часъ то король поехалъ всеми министрами къ дураку потому мосту (.) какъ приехалъ король водворецъ то вышелъ емея навстречу къ королю и принималъ его забывая руки целовалъ въ сахарные уста въводилъ его въ свой белокаменный дворець сажалъ его и за столы дубовыя заскатерти браныя заества сахарная

16. запитья^м медовыя иза столомъ король и министры пили ели и веселились а какъ встали изъ за стола и ели поместамъ то дуракъ говорилъ королю (:) милостивый государь узнаетели вы меня кто я таковъ (;) и какъ емея былъ в то время и пребогатымъ платьемъ а притомъ и лицомъ былъ весьма прекрасенъ то нельзя было

его узнать (,) почему король иговорилъ (;) что онъ незнаеть (;) нодуракъ говорилъ (;) помнителн милостивын государь какъ дуракъ къвамъ приеждалъ напечи водворецъ ивы его засмоля въбочки здочерью пустили вморѣ (.) икакъ узналъ теперъ меня что я тотъ самой емея король видя его предсобою весма испугался инезналъ что делать (,) адуракъ вто время іпошелъ заего дочерью ипривелъ ее претъкороля (,) король увидя дочь свою весма обрадовался иговорилъ (:) дуракъ я предтобон весма виновать ізато отдаю тебе свою дочь взамужество (.) дуракъ слыша сие покорностію благодарилъ короля икакъ умели всо было готово ксвадбе то втотже день празновали ее свеликимъ великолешіемъ анадругон день дуракъ зделалъ великолешны пиръ для всехъ министровъ адля простаго народу выставлены были чаны съразными напѣтками (.) икакъ веселіе то отошло то король ідалъ ему свое королевство (;) ноонъ незахотелъ после того король поехалъ всвое королевство адуракъ остался всвоемъ дворце ижилъ благополучно

конецъ сеи руской скаски.»

60. Сказка о хозяинѣ и работникѣ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ. Подлинникъ, гравированный на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія, находится въ Спб. публичной библіотекѣ.

Содержаніе картинокъ:

1) Хозяинъ приказываетъ работнику, купить яицъ, и сварить ихъ. Работникъ приноситъ яйца.

2) Работникъ варитъ яйца, и пробуетъ ихъ.

3) Показываетъ хозяину, какъ онъ пробовалъ, хорошо ли сварились яйца.

4) Работникъ везетъ хозяина въ гости къ сестрѣ.

5) Предлагаетъ хозяину поѣсть сѣна.

6) Спитъ, забравшись въ мѣшекъ.

7 и 8) Хозяинъ и работникъ въ гостяхъ у сестры хозяина.

Изъ другихъ изданій этой сказки извѣстны мнѣ слѣдующія:

б) 1830 — 40 гг. Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается словами: «всмятку приказывая».

в) Того же времени и съ тѣмъ же окончаніемъ; печатано тѣми же досками; но весьма грубо пройденными рѣзцомъ.

г) Изданіе съ цензурной помѣткой 1839 года; послѣднія слова, послѣдней строки текста, первой страницы: «ихъ варить яица».

Вариантовъ не прилагается, по ихъ незначительности.

Текстъ:

«Скаска о хозяинѣ и работникѣ».

1. Некоторые человекъ живущіи вдеревне четыре версты отгорода отстоящен имель усебя весма въспылчивыи нравъ которымъ многихъ. крестьянъ оскорбляя приводилъ въ негодованіе (.) водинъ день далъ онъ своему работнику несколько денегъ приказалъ на оныя купить себе десятокъ яицъ и купя сварить ихъ такъ чтобъ они небыли весма густы и очинь житки (.) работникъ съ ездя въ городъ купилъ сказанное число яицъ (.) хозяинъ его велелъ ему ихъ сварить всмятку приказывая ему строго чтобъ не переварить оныя.

2. потомъ началъ работникъ варить яица и опасаясь хозяинскаго гнева чтобъ вгустую ихъ непереварить вынималъ искострюлки по одному яицу для отведованія наконецъ узналъ что осталось вкострюлке три яица которыя положилъ на тарелку и понесъ оныя кхозяину. (.) хозяинъ увидя лежащія натарелки толко три яица вскричалъ (:) какъ разве я тебе приказалъ столко купить яицъ (.) милостьивои государь отвечалъ сострахомъ бедныи работникъ я купилъ столко сколко вы мнѣ приказать изволили однакожь я исполняя ваше приказаніе чтебъ они были сварены всмятку какъ вы приказали то я пробовалъ ихъ исемь яицъ изнихъ на пробу употребилъ (.)

3. ахъ плутъ вскричалъ вспылчивои хозяинъ какъ ты ихъ съ елъ (:) сей вопросъ повторялъ онъ раза стри (.) бедны работ-

никъ не зналъ что начать решилса показать надпоследними тремя ящиками которыя тотчасъ выхлебнулъ проглотилъ сказавши (:)
вотъ сударь какъ я ихъ елъ (.) хозяинъ сколь ни былъ раздраженъ нанего гневомъ однакожь присемъ случае не могъ удержаться осмеха простилъ ему сию вину (.) спустя потомъ несколько времени объявилъ онъ работнику что намеренъ на другой день ехать вгости ксестре своей (.) работникъ имея великое усердие къ хозяину спросилъ его не прикажители взять съ собою хорошаго завтра(ка) или ужина.

4. Но хозяинъ запретилъ обременять сими припасами свою лошадь ибо надеялся до захожденія солнца приехать ксестре (.) работникъ же зная борозыи бегъ хозяйской лошади припасъ изрядной для себя ужинъ и спряталъ его подалее посемъ началъ готовить котъезду все нужное къ дороге опричь пищи (.) потомъ отправились они въ путь свои съ своимъ хозяиномъ такъ рано что не успела еще утренняя заря прогнать нощную тму для того чтобъ ранее прибыть кназначенному имъ месту (;) однакожь внадеждѣ своей обманулись ибо вместо чтобъ доехать до онаго принуждены были начевать на поле

5. Подле Сеннаго стога (.) работникъ влезши вмешокъ началъ ужинать (.) а хозяинъ услышавъ что работникъ есть спросилъ (:)
чемъ ты ра^бтникъ утоляешь голодъ (.) сеномъ сударь отвечалъ онъ (.) да поделись самною (.) работникъ тотчасъ выскочилъ измешка выдернулъ клочекъ сена подалъ хозяину (.) сени положи несколько сена вротъ пожевалъ узналъ втужъ минуту что оно для его зубовъ весьма упруго и подивясь способности ксему работничихъ зубовъ отъ сталь отъ сего ужина (.) на конецъ голоднымъ нанъ хозяинъ почувствовалъ стужу произшедшую отъ севернаго ветра спросилъ уработника (:)
на чемъ ты работникъ лежишь (?)

6. намешке сударь отвечалъ работникъ (;) а въ головахта что утебя (?) мешокъже (;) авногахъ (?) мешокъжа сударь (;) чемъже ты одетъ (?) тожь мешкомъ (.) тфу что за чортъ да дай мнѣ хоть адинъ (;) у меня сударь усамаво одинъ которой все нужды мои ис-

правляетъ (.) и такъ отъ голоду и стужи великимъ трудомъ пре-
проводилъ ходилъ хозяинъ во всю ночь чтожь касается до его ра-
ботника то онъ весьма спокойно спалъ въ мешке (.) на разсвете они
отправились въ свой путь и продолжая оной приказывалъ хо-
зяинъ своему работнику слѣдующее (:) :

7. какъ скоро мы приедемъ въ желаемый мною домъ то я
севъ наступъ за кричу неизвѣстныи слова аты втужь минуту
скажи сестре моеи что я понемецки приказываю на крывать на
столъ (.) работникъ обещался исполнить его приказанье. (.) они
тогожь дня прѣехали въ деревню (.) не успелъ войти въ комнату
то и закричалъ не известныя ему слова (;) но работнику захоте-
лось проучить своего хозяина чтобъ онъ «предъ снезнующими
понемецки не говорилъ что и исполнилъ такимъ образомъ (:)

онъ тотчасъ шепнулъ его сестре на ухо что бѣ она поскорее прика-
зала топить баню (.) хозяинъ сидя не сколько часовъ принужденъ
уже былъ закричать и собственнымъ своимъ языкомъ (.)

8. а сестра предлагала ему по его прежнему на немецкомъ
языкѣ приказанію что бѣ извоилъ итти въ баню (.) и работ-
никъ повелъ его (.) хазяинъ лишь только вступилъ въ двери то и
закричалъ (:)

вить я тебе сказалъ что сн слава означаютъ дабы
на крывали на столъ (.) ахъ сударь отвѣчалъ работникъ естлибъ
вы такъ мне приказали то бы я конечно исполнилъ ваше повеле-
ніи а то и сами изволите знать что я понемецки говорить не
умею (.) только и было

и сей руской скаски конецъ.»

61. Сказка о смирномъ мужикѣ и драчливой женѣ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ. Подлинникъ, начала
нынѣшняго столѣтія, находится въ Спб. публичной библіотекѣ
(изъ собранія Даля).

Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается въ
немъ словами: «нѣ потому дремучему лѣсу».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) 1820 — 30 гг. вышепоименованная строка состоитъ изъ слѣдующихъ словъ: «мѣ и зашелъ онѣ вдремучи лесъ и ходилъ онѣ по тому лесу».

в) Изданіе 1830 — 40 гг.; строка эта состоитъ изъ слѣдующихъ словъ: «зашелъ онѣ вдремучи лесъ..... лесу»..

Вариантовъ, по ихъ незначительности, не прилагается.

Изображенія на картинкахъ слѣдующія:

1) Вѣтеръ разноситъ мужикову муку; жена бьетъ мужика палкой.

2) Мужикъ въ избушкѣ у вѣтровой матери.

3) Полуденный вѣтеръ даритъ мужику волшебную коробочку. (Вѣтры изображены въ видѣ обыкновенныхъ людей).

4) Мужикъ, по приказу жены, зоветъ къ себѣ въ гости знатнаго помѣщика.

5) Гости подмѣниваютъ мужикову коробочку.

6) Жена опять посылаетъ мужика къ вѣтру; мужикъ приноситъ женѣ бочку.

7) Мужикъ говоритъ волшебные слова: «пятеро изъ бочки бейте мою жену».

8) Этимъ же способомъ мужикъ расправляется съ помѣщикомъ, который возвращаетъ ему похищенную коробочку.

Текстъ:

«Смирной мужикъ И драчливая жена.

1. мужичокъ некіа жилъ своею женою въ великой скудости(.) онѣ былъ такъ смиренъ какъ теленокъ а жена его такъ зла какъ змея лютая(.) она мужа своего всегда ругала бранила ибила и все то засамую безделицу(.) внекое время злая жена его выпросила усоседа наодинъ хлебъ ржи и послала мужа своего чтобъ пошелъ онѣ кмельнику смолоть рожъ наево мельнице(.) мельникъ победности ево пустилъ на свою мельницу идалъ ему рожъ смолоть(.) мужикъ смоловши рожъ пошелъ домой ивдругъ зделался такой сильной втеръ что изчаники вкоторой онѣ несъ муку всю здулъ во бдну

минуту-(.) онъ пришедъ домой сказалъ отомъ жене своей а жена услыша то начала его бранить и бить немилосердно мужа побивши дотехъ поръ покуда устала (.) стала посылать(ть) его кветру которон унего муку развезалъ чтобъ взять съ ветра замуку денги или столкже муки сколько унего вчашке было (.) мужикъ претерпевъ о' жены своей толикия побои пошелъ заплакавши изъ своего дома и шелъ незная куда исамъ изашелъ онъ въ дремучія лесъ иходить онъ потому дремучему лесу.

2. инопалась ему навстречу старуха испросила мужика (:) доброй человекъ куда идѣшь куда путь держишь какъ тебя занесло всю сторонушку вить сюда мало иптица залететь предко зверь забегаетъ (.) матушка старушка Увечалъ онъ завела меня сюда неволя ходилъ я на мельницу рожь молоть и смоловши высыпалъ муку вчашку и пошелъ домой инату пору вдругъ подулъ такой силеной ветръ что всю мою муку изчашки здунулъ ипришелъ домой безмуки сказалъ отомъ жене своей а она зато прибивъ меня послала кветру чтобъ онъ бдалъ мою муку или занее заплатилъ денги теперъже я хожу ищу ветра инезнаю где его нати (.) поди замною сказала ему старуха я мать ветрова и уменя ихъ четыре сына первой ветръ восточной второй полуденной третей западной ачетвертой полуночной такъ скажи же мне теперъ которон ветръ утебя муку раздулъ (.) полуденной матушка молвилъ мужикъ (.) старуха повела старика влесь далее и привела его внебольшую хижину и сказала (:) вотъ мужичокъ я зъдесь живу полезай же ты на печь окутайся хорошенка мои дети скоро будутъ.

3. для чего же мне кутатся спросилъ мужикъ (?) для того сказала старуха что сынъ мой полуночной ветеръ очень холоденъ то онъ за^нобитъ тебя (.) скоро после того старухины дети стали собиратся икогда пришелъ полуденной ветеръ то старуха кликнувъ спече мужика стала говорить своему сыну (:) сынъ мой любезной полуденной ветерочикъ натебя есть жалоба зачѣмъ ты бедныхъ людей обижаешь ты уетаго мужичка муку развезалъ которую онъ несъ вчашке теперъ заплати ему замуку хоть ден-

гами ѿи чемъ хочешъ (.) хорошо матушка сказалъ ей ветръ я ему заего муку заплачу (.) ветръ кликнулъ ксебе мужика ему сказалъ (:) слушай мужичокъ возми ты себе ету коробочку внеси все есть что только въздумаешъ икогда что тебе захочется денегли хлебаи кушаньяи какого скотали питьяи или что тебе въздумается то скажи толко (,) коробочка даи мне вотъ то што то она тотчасъ тебе идасть (:) поди же теперъ домой въ то тебе платежъ затвою муку (.) мужикъ поклонясь ветру ипоблагодаривъ ево за-коробочку пошелъ домой принесши же коробочку домой

4. бѣдалъ ее жене своей исказалъ (:) вотъ тебе жена коробочка внеси всеѣтъ что тебе надобно толко лишь попроси унее (.) жена ево взявъ коробочку сказала (:) коробоча даи мне хорошеи муки нахлебы (;) коробоча тотчасъ еи дала сколко надобно было (.) она попросила укوروبочки еще кое что акоробочка еи все дала вту же минуту (.) черезъ несколько дней случилось мимо мужиковои избы ехать знатному помещику иувидевъ ево жена мужикова сказала своему мужу (:) пади и зави его ксебе вгости и ежели незазавешъ ево то я тебя прибую дополусмерти (.) мужикъ убоясь побои бѣжены своей пошелъ звать дворенина ксебе напирь ажена его вто время набрала укوروبочки всякаго кушенья инапитокъ и собравъ настолъ села подокномъ склавши руки дожидалась ксебе въ домъ пришествия дворянина котораго мужикъ нагнавъ надороге сталъ звать ево ксебе напирь (.) юнъ удивясь такому зову лишь смеялся и нехотя къ нему ехать приказалъ своимъ людямъ которые были при немъ ехать кмужику и после рассказать какъ бнѣ ихъ угостить (.) люди поехали къ мужику

5. и приехавъ туда весма удивились что похѣжине ево должно быть ему весма бедному человеку апокушанью которое было поставлено настоле знатному господѣнъ (.) кушанья инапитковъ настоле было наставлено великое множество (.) онѣ сели застолъ пили ели ипроклажались иприметили что мужикова жана вчемъ имела надобность просила то укوروبочки йона еи все т° давала (.) они невыходя изъ избы послали одново ѣстоварищен чтобъ заказалъ сделать такую же точно коробочку всамое короткое время

которую бы-немедленно принести книмъ такъ чтобъ нимужикъ ни жена его того ниприметилл (.) посланныи побежалъ тотчасъ ивелелъ сделать такуюже коробочку Іако ея принеслі то гості сїи взяли тихонько мужікову коробочку асвою поставили натоже место въ место оной Іпотомъ поехали все бмужика гбарину ирассказали ему какъ мужикъ ихъ потчивалъ (.) женаже мужикова втотъ день квечеру выбросила все кушенья вонъ затемъ чтобъ н'другой день наварить свежава инаутро пришла хкоробочкі істала унее просіть того

6. что ея было надобно ивидя что коробачка ея нічего болше нїдаеть то призвавъ своего мужа сказала (:) старая хрычь какую ты мне прїнесъ коробочку она відно служила толко намъ навремя такъ что внея есть подї опять кветру ипроси унево чтобъ бдалъ нашу муку ането такъ я тебя прибую досмерти (.) мужикъ бедной пошелъ опять кветру ипришедши кстарухе его матери жаловался насвою жену (.) старуха ему сказала подожди моего сына онъ скоро будетъ (.) вскоре пришелъ полуденной ветръ имужикъ началъ ему жаловатца насвою жену аветеръ ему сказалъ (:) жаль мне тебя старика что утебя жена такъ зла однако я тебе втомъ помогу ижена твоя тебя бить болше нестанеть возми ету бочку икогда прїидешъ ты домой ажена твоя будетъ тебя бить то ставъ позади бочки искажи пятеро и збочки бейте мою жену икогда они ея поколотятъ довольно то скажи пятеро опять вбочку (.) мужикъ поклонясь ветру пошелъ домой ипришедши сказалъ жене вотъ тебе жена вместо коробочкі бочка жена осердилась насвоего мужа сказала что мне втвоей бочке

7. Для чего непрїнесъ муки ивыговоря сїи слова ухвاتیла ухватъ ихотела бить своего мужа (.) мужікъ тотчасъ сталъ збочку исказалъ пятеро избочки бейте мою жену хорошенко (.) вдругъ выскочили избочки пять молоцовъ истали бить мужикову жену (.) мужикъ видя что поколотили ея довольно иона стала его просить чтобъ поміловалъ ея тогда онъ сказалъ пятеро опять вбочку Іони тотчасъ бить ея перестали испрытались опять вбочку (.) стехъ поръ жена его стала помирней (.) потомъ мужікъ сталъ

помышлять освоєи коробочке иначалъ втомъ подозревать гостей своихъ потому что сталъ догадываться неподменіили они его коробочки и началъ отомъ советывать ссвоею женою какбы имъ достать опять свою коробочку (.) жена ему нато сказала (.) когда теперъ утебя есть такая диковинная бочка что можешъ ты недорого соднѣмъ человекомъ подаже иъвеликіи тысячіи управітся то поди вызови двореніна напоедїнокъ итребуи унего чтобъ онъ велелъ тебе ѳдать коробочку (.) мужикъ прїнялъ сїе захорошїи советъ пошелъ кдворенїну ипрїшедши кнему сталъ вызывалъ его напоединокъ онъ же смеясь мужїкову дурачеству нехотелъ ему втомъ о`казать :

8. Авздумалъ наднѣмъ посмеется идля того приказалъ мужику вытти вполе (.) мужикъ взявъ свою бочку пошелъ и дожидаяся господїна которои собралъ ссобою много людеї поехалъ кмужику икакъ скоро кнему подъехалъ то прїказалъ служїтелямъ чтобъ ево бутто шуткою поколотїи хорошенко (.) мужикъ вїда что наднѣмъ смеются да уже ибїть стали то осердясь надворенїна инавсехъ молвїлъ (:) еи барїнъ вели о`дать мою коробочку ането худо всемъ будетъ (:) новїда что бить его неперестаютъ закрїчалъ (:) попети наказняго избочкї бенти хорошенко (.) тотчасъ выскачели наказняго человека по молотцовъ истали бїть всехъ немилостиво (.) дворенинъ убоясь чтобъ ево неубили закричалъ вовесь голосъ (:) мужичокъ перестань бить толко я велю о`дать тьвою коробочку (.) мужикъ услышивъ крикнулъ (:) еи еи молотцы ступайте все вбочку (.) тотчасъ все молотцы перестали бить иушли вбочку (.) дворенинъ же приказалъ своимъ людемъ одать икоробочу тотчасъ поповеленїю ево иучинено (.) амужикъ взявъ свою коробочку принесъ домон исталъ жить съ своею женою вовеликомъ доволствїи и тишинѣ :

Конецъ.»

62. Повѣсть о купцовой женѣ и о прикащикѣ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ, гравирована на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII столѣтія. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ и надписи надъ каждой изъ нихъ слѣдующія:

«1) О бабихъ уверткахъ о непостоянныхъ ихъ документахъ».

Купцова жена сидитъ съ мужемъ своимъ за столомъ.

«2) Хозяика дому того излучила прикащика од(н)аго».

Она застаегъ его за работой.

«3) о уверткахъ лужу обманъ прикащику страхъ».

Купцова жена заставляетъ мужа стрѣлять въ картину, за которой былъ спрятанъ прикащикъ.

«4) о разговорѣ ихъ і о лукавыхъ ея доводахъ».

Купцова жена подчуегъ прикащика водкою.

«5) жена му(ж)а провела прикащика кстраху привела».

Купцова жена, притворившись больною, просить мужа отворить шкафъ, въ которомъ былъ спрятанъ прикащикъ.

«6) жена лукава мужу угодила изъ (ш)капа прикащика свобод(ила)».

Прикащикъ выходитъ изъ шкапа.

7) «жена купца ублажаетъ смерть ему желаетъ».

Справа купцова жена сидитъ съ прикащикомъ въ банѣ; слѣва она вышла, съ шайкой въ рукахъ, на встрѣчу къ мужу.

«8) лукавая жена прикащику говоритъ любитца і замуж на-ровитъ».

Купцова жена и прикащикъ сидятъ за столомъ.

Последняя строка, первой странички текста въ этомъ изданіи, заканчивается словами: «книги исправлять»

Изъ другихъ изданій этой сказки мнѣ извѣстны:

б) Съ тѣми же картинками и текстомъ, работы ахметьевской фабрики, того же времени. Подлинникъ находится въ моемъ со-

брани. Послѣдняя строка текста первой картины состоитъ изъ словъ: «разговорахъ политиченъ».

е) Изданіе начала нынѣшняго вѣка. Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается словами: «а одинъ разбираешь».¹ Находится въ публичной библіотекѣ.

з) Изданіе 1830 — 40 годовъ, другой переводъ картинокъ. Послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «какія писма». Находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

Повесть забавная окупцоважене иоприкащике.

1. вофранціи некто бѣлъ купецъ знатны ипосвоему богатству вгороде славны (.) отехже притчами иприметами гораздо старамі летамі(;) ажена всовершенной младости того купца подвидомъ любила—всладости (.) виде поего богатству получа славу заево старостию казалось непондраву (.) вдомеже того купца много людеи была изъкоторыхъ она одного прикащика любила сицевымъ кнему люблениемъ горячность своимъ мнепиемъ понеже млатъ исобою краснолиценъ ивомногихъ разговорахъ политиченъ (.) случилась ему вособливой каморе¹⁾ писать поихъ должности книги исправлять

2. Пришетъ господа смеялась ему говорила для оной курьезности²⁾ чинила (:) чтоже господинъ прикащикъ исполняешъ какія писма одинъ разбираешъ (?) прикащику вто время было недосужно имель особливо дело нужно съсерцемъ сказалъ ей (:) такия наветки пишу де сударыня Бабы увертки (.) не зналъ другіхъ речей больше сказать въскорости неосм(о)трелся объявлять ащебы прелюбление зналъ никогдабы такова слова нескзалъ (.) слыша господа ево ответу та рече (:) пришло мне гораздо впримету дивилась почему онъ бабы увертки знаетъ конечно нерасудя

¹⁾ Въ изданіи 1: «комнатѣ».

²⁾ Тамъ же, вмѣсто: «курьезности», поставлено: «куражности».

онѣхъ объявляетъ принуждена свои увертки явно показать можетьли онѣ отаковыхъ признать (.) ѳтошетъ ѳнего накровать свою села прикащика призвать велела такъ ипандеть унасъ дела якобы закакимъ инымъ своимъ деломъ посмеяца над нимъ восвете смеломъ прибавя много говорила поеве приходе спрашивала записать одомашнемъ расходе (.) между темъ купецъ надврѣ взѣжаетъ видя жена что творить незнаетъ

3. сказала ему (:) поди спрячяся закартину скоро ты наведешъ причину: хозяинъ помыслить тебя возлюбляю наедине разговора продолжаю итакъ давно примечаетъ всякими мерами онасъ размышляетъ (.) прикащикъ устращасъ того не отговорился скоро закартину хоронился (.) попршестей купца вдомъ мужа приняла где онѣ былъ весело спрашивала (.) опже любя отвѣща (:) на старости ходилъ гулять спрочими купцами птицъ стрѣлять (.) а жена (:) ахъ баткамои какъ нестыдно говорить тебели старому птицу застрелить вотъ ты ивсю картину непопадешъ лишъ смехъ наведешъ (.) купецъ (:) дружокъ мой ахъ незделаю отъмену сквось картины прошибу истену (.) прикащикъ закартиною обмираетъ помощи сыскать нечаеть явная постигла причина неотменна зделанца кончина самая погибелная напасть какъ уже ему въкартину непопасть воздохнулъ теперѣта я спозналъ почто пробабѣи уверки сказалъ (.) купецъ тотъ часъ ружье схватилъ насыпалъ много дробѣ зарядилъ куроку уружья спускаетъ ажена прибежавъ руку ѳтшибаетъ выпалилъ картину миновалъ впокое всамои уголъ попалъ (.)

4. жена расмеялась ахъ какъ сударь похвалился мимо картины вуглу очутился (.) купецъ (:) аще бы рукою непомешала прямо бы въкартину попала (.) жена (:) неваше дело стрелять вы обыкли товарами торговать (.) мужъ любя жену былъ веселъ ружье повесилъ самже селъ вколяску поехалъ вонъ здвора другу оудать поклонъ (.) жена—проводя мужа кликнула прикащика ксебе (:) ну каковыже бабѣи кажутца увертки тебе (.) прикащикъ (:) втомъ со мною воля твоя аето время была смерть моя итаковыта итвой наветки небось незналъ бабѣи никогда уверки (.)

поднесла ему вотки³⁾ вышеи не страшися опять такъ говорить стрегися (.) кождажъ выпилъ акупецъ едитъ назатъ (.) жена (:) ахъ беда какъ протебя сказать поди стань въболшой шкапъ темъ разве будешь правъ (.) въноставе скоро ключами заперла

5. асама подѣстрахъ накрывать легла якобы бболезни немо- жетъ никтоже ей втомъ горе непоможетъ (.) узревъ купецъ (.) ахъ что тебе сотворилось влице вся изменилась повеждъ ми ра- достъ безъвсякаго препятства можно купить лекарства (.) жена (:) Государъ мои ненада покупать изволь дома въшкапе достать (.) мужъ взявъ ключи скоро поспешаетъ для жены шкапъ о'переть желаетъ (.) онажъ видя вовсякой смелости вскочила цловать мужа руками схватила изасмеялась (:) нарочна тебя друга пробавала теперѣта я всю верность познала вижу любишь нелицемерно при- знала всю горячность не отменно я мнила что ты меня остав- ляешъ всеже показало всемъ еерцемъ возлюбляешъ (.) мужъ ра- дошенъ тому подивился съсвоею женою всячески веселился по- томъ нельзя ему было о'менить поехалъ своего друга посетить (:)

6. жена изшкапа прикащика свободила ботехъ же уверткахъ го- ворила (.) онъ же ботога страха велика неотверзаетъ перед нею и езы- ка опаметовшися говорилъ (:) помилуй отсеи напасти уже одолели смертныя страсти лутче бы смертию ныне лишился нежелибы та- ковыхъ видовъ страшился конечно нивчемъ смертибы неопасенъ бывшихъ же—страстен зело ужасенъ помоеи нынешней примете необретаю увертковъ сихъ восвете (.) взявъ ево госпожа заруку всла воуготованную баню привела приказала ему немедленно раз- деватц* уже никакой страсти пужатца (.) прикащикъ беднай много отомъ сумневался немедленно донага раздевался думалъ (:) сия де страсть третичная вскоре будетъ смерть публичная (.)

7. иона разделась безопасно смело обнажа капо⁴⁾ свое тело другимъ ничемъ вбане невеселилась собнымъ прикащикомъ мылась (.) увидела мужъ надъворъ въежаетъ аона скоро вбане

³⁾ Тамъ же пропущены слова: «поднесла ему вотки».

⁴⁾ Тамъ же: «обнажа наго».

двери отворяеть (:) дружокъ подитка что делаетца стобою вить твой прикащикъ, парнца сомною (.) прискочилъ не зная что сотворить то прикащика смертию уязвить разсуждалъ отомъ быть дивно какъ онъ вошелъ вбанию силно (.) когда же кдверямъ мужа призывала взявъ тазъ студенон водою обливала (:) ахъ старикъ сердешной опозналса какъ разсудить того недогадался помысли можноли сему учинитца чтобы прикащику вбани сомною мытпа всемъ для потехи объявляешъ зная ты подлинно признаваешъ (.) мужъ (:) ахъ душичка моя нетъ бы ничево хотябы облила водою всево (.) моюса одна некуда спешить я велю каютанъ посушить (.) итакъ мужъ простосердечной ѡдверей ѡшелъ всвой покой раздеватца пошелъ (.)

8. жена прикащику говорила (:) ну теперь⁵⁾ полно увертокъ моихъ было довольно можномне ивамъ сомною любитца я могу всячески ѡмужа ѡговоритца нивчемъ я предтобою несогала увертки свои явно показала теперь кто ивправду хочеть сказать мужъ никому веры не будетъ ять тебя довольно и сердечно явозлюбила отвсякаго мнения отвратила (.) стого времени прикащикъ жилъ любовно веселилса всячески снею сколько ему угодно посмертиже того купца самъ хозяиномъ сталъ оную жену засебя замужъ взялъ вжитье своемъ сколько необрацалса акакъ присмотрель увертокъ боялса (:) мнилъ (:) аще нево nebudeтъ любить неможно ея ничемъ уловить.»

63. Сказка о ворѣ и о бурой коровѣ.

Двухлистовая, въ девяти картинкахъ. Подлинникъ, гравированный на мѣди, въ началѣ нынѣшняго вѣка, находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Воръ подходитъ къ избѣ крестьянина.
- 2) Сводитъ со двора его бурую корову.

⁵⁾ Въ изданіи е, слова «говорила ну теперь» выпущены.

3) Встрѣча вора съ крестьяниномъ.

4 и 5) Воръ поручаетъ крестьянину продать корову.

6) Крестьянинъ гонитъ корову въ городъ.

7) Передастъ вору полученныя за корову деньги.

8) Возвращеніе крестьянина домой къ женѣ и дѣтямъ.

9) Крестьянинъ плачетъ по «буренушкѣ».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой сказки:

б) Последняя строка текста первой картинки заканчивается словами: «корову со двора».

в) Строка эта заканчивается словами: «изъдорова».

г) Строка эта заканчивается словомъ: «издова».

Всѣ три изданія, 1830—40 годовъ.

Вариантовъ не приводится, за ихъ незначительностію.

Текстъ:

«Скаска оворе іобурой коровѣ».

1. Вофранціи злоумышленны воръ былъ вомногѣ градехъ для кражи ходилъ іуже шелмованъ былъ неоднократно ито ему было невнятно (.) многіе воровства ево знали інічего унего не-покупали (.) случилось тому вору мимо деревни итѣи ікрестьяніну начеваѣ зайти (.) иприметилъ что есть унего бурая корова исталъ промышлять воровать

2. Какъ бы корову содвора свести а хозяину хлопотъ не-навести (.) лишъ толко легли спать аворъ подицлся всѣхъ поранее встать итихо корову содвора увелъ інікому сумненія нена-велъ (.) іоѣведши влесь кдереву привязалъ асамъ обратно къ крестьянину прибежалъ такъже легъ какъ ипротчие спать аево умышления никто немогъ понять (.)

3. Апоутру всталъ крестьянина благодарилъ что ево наче-вать пустилъ (.) видя крестьянінъ спрошалъ куда тебе итѣи пойдемъ вместе попути (.) воръ объявилъ что онъ идѣтъ издѣревни вгородъ акрестьянінъ чему прадъ (.) итакъ содвора оба пошли идорогою вместе шли (.) незнаетъ воръ что сказать какъ бы ко-

рову о́древа о́везать (,) объяви* крестьянину (:) прошу я тебя пожалуй подожди меня

4. Ая недолга здесь побываю унекотораго человека долгу попрошаю хотябъ неденгами бѣ онъ мне отъ далъ радъбы чемъ нибудь взялъ итакъ давно уже продолжилса скоро отдать долгъ хотель побожися (.) крестьянинъ сказалъ (:) доброй путь ая подожду васъ тутъ (.) пошелъ влесь корову отвязалъ бежить акрестьянинъ нанего глядитъ

5. Дивитца размышляетъ акорову будта свою признаваетъ (.) умиосердися воля твоя слова слова буренушка моя (.) воръ говоритъ (:) правда всумнение тебя приводитъ ичеловекъ вчеловека приходить я сию корову задолгъ взялъ очемъ преждѣ итебѣ сказалъ (.) правда что иты объявляешъ асию корову смоей никакъ нераспознаешъ (.)

6. Дачтожъ хоцѣшъ дома одѣржать или намеренъ вгородѣ продать (.) воръ отвечалъ я прошу потрудитца продать оную почтитъса амне теперъ недосужно имея некоторое дело нужно (.) ведаеть воръ что всякой ево знаетъ иникто унего непокупаеть (.) крестьяникъ сказалъ (:) изволь я еѣ продамъ ачто дадутъ денги вамъ отдамъ (.)

7. Взялъ крестьянинъ свою корову продалъ занесколко монеть ипринесъ квору денги втомже маме"тъ (.) воръ взялъ дело ево благодарилъ зачто одну манету крестьянѣну подарилъ самъ же снимъ о'ходя простилса за ево прияства ниско поклонилса (.) крестьянинъ былъ радъ получа серебряную монету атого незнаеть что коровы дома нету

8. пошелъ домои скоро поспешаетъ ажена здетми надороге встречаетъ (:) дети кричатъ (:) ахъ батюшка дома нездорова пропала наша бурая корва везде иьскали нѣукого нео'скали теперъ куда намъ себя девать уково станемъ молоко хлебать (.) слыша крестьянѣнъ испужалъса велми что самъ продалъ корову дагадалса закричалъ (:) ахъ мои детушки пропаъ ѣя свою корову не-узналъ

9. Явно воръ обманулъ вглазахъ лишь въ недавнихъ ча-

сахъ (,) тотъ жена корову украсть которой унасъ начевалъ (,) мы шли снимъ вместе даонъ лихъ подпустилъ лукавыя вести (,) я дивился пкорову примечалъ аонъ мнѣ велми лукаво отвечалъ бутъ оне ее задолгъ взялъ (,) темъ болше я неузналъ (.) итакимъ лукавствомъ воръ крестьянина обманулъ акрестьянинъ посвоеи бунушки вздохнулъ».

64. Сказка о дивномъ дивѣ.

Листовая, въ четырехъ картинкахъ, гравированныхъ на мѣди. Изданіе начала XIX вѣка.

Единственно извѣстный экземпляръ подлинника находится въ Публичной библіотекѣ.

Изображенія слѣдующаго содержания:

- 1) Купецъ Славерь разговариваетъ съ женою, передъ отъѣздомъ.
- 2) Разговоръ его съ «неизвѣстнымъ человѣкомъ».
- 3) Славерь привозитъ женѣ, въ подарокъ, гуся.
- 4) Славерь выпроваживаетъ изъ дому любовника своей жены.

Текстъ:

«ДИВО ДИВНОЕ ЧУДО ЧУДНОЕ РУСКАЯ СКАСКА.

1. Внекоемъ граде иностранныя земли жилъ некіи богатый купецъ, поимени славерь, итотъ купецъ торговалъ дорогими изнатными товарами иотсылалъ такъ же ивъ иныя государства для лучшаго барыша. въ некоеже время онъ вздумалъ самъ туда ехать съ своими товарами икогда начелъ онъ собиратся впуть то спросилъ свою жену (:) радость моя что велишь купить себе въ гостинець я еду въ иностранныя земли (.) жена его нато ему отвчала (:) другъ мои сердечной ужъ я всемъ утебя доволна ивсе уменя есть такъ мне ничего иненадобно акупи ты мне диво (.) купецъ подумалъ сказалъ женѣ (:) хорошо (.) потомъ приказалъ онъ одинъ корабль нагрузить лутчими своими товарами ипосле

чрезъ нѣсколько дней поплылъ впути ичерезъ три мѣсяца присталъ къодному какому то незнакому ему совсемъ городу где ираспродалъ все свои товары апосле накупилъ тамошнихъ товаровъ инагрузилъ опять корабль свои (.) ходитъ тотъ купецъ по городу идумаетъ где найти ему купить диво, ипопался

2. Ему навстречу незнакомой человекъ иприметилъ что сей купецъ гораздо призадумался, исталъ ему говорить (:) господинъ купецъ скажи пожалуй тоску печаль свою авослибо я тебе въ чемъ ипомогу сделаю (.) доброй человекъ (.) сказалъ ему въответъ купецъ славеръ, какъ мне молодцу. некручинитца ипу я купить жене своей диво дабезнаю где (.) ты давнобы мне съ казалъ молвилъ ему незнакомой человекъ поди сомною умения есть диво дивное чудо чудное иты кроме мѣня нигде иупить себе ненаидешъ (.) купецъ обрадуясь пошелъ снимъ (.) незнакомой человекъ привелъ купца вдомъ свои исказалъ ему (.) видиши ты надворе умения гуся (?) вижу отвѣчалъ ему купецъ (.) такъ смотриже что снимъ будетъ молвилъ незнакомой человекъ (.) ипроговоря сѣи слова закричалъ гусю (:) гусь пади сюды (.) гусь тотчасъ пришелъ вгорницу инезнакомой (взялъ) сковороду апотомъ сказалъ (:) гусь ложись на сковороду (;) когда гусь легъ насковороду тогда онъ взялъ сковороду ипоставилъ впечь икакъ скоро изжарился гусь то незнакомой человекъ поставилъ его настолъ ипросилъ купца чтобъ онъ снимъ пое¹

3. того гуся нчтобъ костей его небросалъ подстолъ. купецъ селъ съ нимъ вместе застолъ есть гуся икогда они всево его съели тогда незнакомецъ свернувъ кости вскатерть ибросилъ наполю и молвилъ (:) гусь встанъ встрепенись иподи надворъ (.) гусь всталъ встрепенулся исталъ живъ попрежнему ипошелъ надворъ. купецъ тогда сказалъ (:) подлинно что ето диво дивное ичудо чудное апотомъ началъ того гуся торговать исторговалъ ево задорогие денги взялъ насвой корабль искоро после того отправился всвое отечество (.) купецъ привезши гуся сказалъ жене своей (.) какие чудеса стемъ гусемъ делаются что изъ жарилъ ево исъешь онъ опять оживетъ (.) тогда жена его обрадовалась иговорила своему

мужу (:) вотъ уменя всякой день будетъ жаркое некупленное (.) надругой день после того пошелъ купецъ влавку акъ жене ево пришелъ любовникъ (.) купчиха рада была такому гостю извдумала поподчивать его жаренымъ гусемъ апечка тогда топилаь она закричала надворъ (:) гусь поди вгорницу (;) гусь тотъ часъ пришелъ (;) потомъ сказала (:) гусь ложись насковороду (;) гусь неслушаетъ ее инедетъ насковороду (.) она осердилась нагуса что неслушаетъ ее

4. ударила его сковородникомъ (.) тогда сковородникъ однимъ концомъ принулъ къгусю адругимъ къ купцовой жене такъ плотно что никакъ его оторвать было нелзя (.) купчиха закричала своему любителю (:) ахъ дружокъ мой пожалуй оторви ты сковородникъ отруки моеи конечно етотъ гусь проклятой непростъ азовороженъ (.) любитель купчихинъ взялся было оторвать сковородникъ отруки ея ноисамъ тутже принулъ (.) тогда гусь потащилъ ихъ обоихъ клавке купца славера (.) купецъ увидя свою жену игуса незнакомымъ человекомъ ивсехъ вместе солнувшихъ удивилъ ивелелъ своему прикащику разнять ихъ (,) акакъ онъ сталъ разнимать то тутъ же принулъ. купецъ догадался тому диву взялъ самъ и сталъ ихъ рознимать иразнявъ всехъ спрашивалъ свою жену отомъ человеке которой sweю былъ солнувши (.) она принуждена была мужу своему признатся въ своемъ проступке. купецъ же незнакомаго человека любителя жены своей отъ пустилъ снаказомъ чтобъ въ предъ кнему въ домъ неходилъ ажену взявъ домон пощипалъ изрядно приговаривая (:) вотъ тебе дяво дивное ичудо чудное

Конецъ.
вырез. С. N. *).

65. Сказка о пѣтухѣ и о курахъ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ. Подлинникъ, работы Ахметьевской фабрики (первой половины XVIII вѣка), на мѣди, находится въ моемъ собраніи.

Повѣствованіе написано виршами, причемъ строфы отдѣлены другъ отъ друга точками и двоеточіями. Здѣсь онѣ разставлены отдѣльными строками. Текстъ подлинника вырѣзанъ гражданскими буквами.

«1. О петухе и о курахъ.

Господину нашему всякой мѣсти творителю
и при своемъ благодарномъ доме хранителю:
и слюбезною нашею сожителницею
всякой день нашею кормителницею:
слезное прошеніе приносимъ.
и мѣстивное рѣшеніе учинить просимъ:
бьютъ челомъ и плачутца. по вашей охоте.
обретающіяся куры при домашней роте:
на мужа своего куропатку.
за непостоянную его ухватку
а о чемъ наше прошение слезное.
просимъ учинить милосѣрдіе полезное
Жительство мы имѣемъ ваши курицы
во артиллериской пушкарской улицы:
а при насъ вышеписанной мушъ нашъ петухъ белоя:
ктоптанию насъ былъ смелоя
и уже тому третій годъ находится
какъ онъ снами при вашемъ доме водится,
ктомуужъ тутъ откурицы и рождение имѣлъ.
где низахватилъ насъ топтать былъ смелъ:
чемъ мы зело были отнево довольны.
всегда послушны и ему склонны

и отнево были одолжены. такъ какъ послушны ево жены
и после топтании хвостомъ трясли.

а вамъ отъ того часто яйца несли:

и при доме вашемъ во всякой верности служили.

и многихъ на племя детакъ выводили.

2. Известны о томъ ближняя наши сосѣтки
что нынѣшнимъ летомъ были у насъ три насетки:

и одна такъ на яицахъ сидеть трудилась.

что отвеликой прилежности умертвилась:

изнаеже одна бедная попечение имела.

те оставшия яицы благополучно досидела;

о верности нашей самимъ вамъ известно.

какъ служимъ вамъ нелестно:

а сего месеца толко неупомню катораго числа.

внезапу къ намъ старая курица пришла:

объявила намъ непристойныя вести.

которые мы сошлись слушать вместе.

что вышеписанной мужъ нашъ петухъ.

безведома нашего пропалъ-вдругъ:

прежде обрѣтался всегда съ нами вмести.

а сего числа оставилъ насъ аднихъ на насести:

и видимое дело издому нашего бежалъ.

а изнасъ куръ никто ево невидалъ:

и тако насъ бедныхъ впечали оставилъ.

вечно по себе тужить заставилъ:

а безнего некому насъ стало топтать.

а кдругому мужу нескоро можемъ пристать.

иной такъ намъ неможетъ услужить.

а снимъ мы обыкли совесно жить:

безнасъ онъ мало и корму клевалъ.

всехъ насъ воедино компанню скликалъ:

а приметамъ платьемъ былъ белой.

и своимъ видомъ очень веселой:

3. Хахолъ неболшой однакожъ во особливой примѣтъ.

яко женщина впреизрядномъ карнете:
хвостъ какъ павлинь распускаетъ.
голось пеннемъ ясно распространяетъ:
слыша то пение всякому члвку.
днемъ и нощю любимой донъ кекереку:
ноги имель короткые и бегаль скоро.
внемже иногда находилась и ссора.
часто получаль великые прибытки.
спрочими петухами выходиль на поединки:
которых доставляль до немалой беды.
разбиваль головы и гребни ихъ до руды.
пресильно кбаталин былъ смель.
а паче вногтяхъ острыхъ крепость имблъ:
мы въ его ведомстве были легулярны.
самъ идеть поулицы преднами впереди.
а мы искусно следуемъ все создаи:
водиль насъ строемъ хкорыту корму кушать.
а мы его повеления готовы были слушать.
нне некому насъ бедныхъ строемъ водити.
и доволною пищею кормити
того ради вамъ нашему хозяину объявляемъ.
что мы съвоего мужа сутки невидаемъ:
Соблаговолите обоном написать билбты.
и изъяснить вышеписанные ево приметы:
а паче обыскать во всехъ улицахъ
несыщитца ли где при чюжихъ курицахъ
можетъ быть кроме насъ полюбилъ.
то такъ смеленка и поступилъ
и прежде находился въ таковыхъ доводахъ
счюжими курами гуляль не всвоихъ огородахъ.

4. Изнасъ некоторые вдоме старые куры.
присмотрели за нимъ немалыя амуры.
и о вышеписанномъ вамъ репортуемъ во известие
а намъ мушь нашъ учинилъ бесчестие.

Репортъ присланъ отъ туля
Того мѣсеца июля.
Мы куриного роду.
пьемъ всегда воду:
Крепорту рук не приложили
но такъ предложили.
повеже ходимъ не руками.
но по нашей природе ногами:
на томъ репорте подписано полученіѣ.
и того петуха отлучение:
полученъ вышеписаннаго числа и лѣта.
а о побеге петуха бумажка эта.
взявъ въ курятникъ написать билеты.
и того петуха прописать примѣты:
которые немедленно объявить.
дабы онаго беглеца ловить:
искуринаго роду того легулярства
послать впогоню куръ цѣлое капралство:
и сними индейскаго петуха сблѣтомъ яснымъ.
купно и носомъ ево краснымъ:
поймавъ того петуха нивчемъ непомогать,
взявъ втяшкіе железа заковать,
и вести хкурамъ скована всю дорогу
а есть давать очень понемногу:
приведчи вкурятникъ.
вжелезахъ посадить.
а о томъ приводе
мне объявить.

посылается билетъ съ индейскимъ петухомъ.

5. *Билетъ* объявляется впушкарской слободе жителямъ.

Той слободы и постороннимъ служителямъ.

Что сего мѣсеца нечаянно вдругъ.

издому моего бежалъ петухъ:

а приметами оной перьями белон.

со всего виду а корпусомъ веселоп.
 Ещежъ былъ воособливой примете.
 хохолъ подобенъ якобы женщина вкорнете.
 ногами отъ прочіихъ гораздо коротеникъ.
 ростомъ невеликъ но маленикъ:
 отъ роду ему nebudeтъ болеѣ трехъ лѣтъ.
 у котораго еще и бороды нетъ.
 а имя ему куропаткою назывался.
 когда он придоме моемъ обретался.
 и ежели у кого сыщится на насести.
 здомашними курами вместе:
 тебѣ люди вдоме у себя недержали.
 немедленно мне обнемъ объявляли.
 а за такое ихъ скорое объявленіѣ.
 дано будетъ немалое награждениѣ:
 а именно ицо выеденое пустое.
 а другое лишъ скорлупа толстое.
 сверхъ того кто сего опредѣлѣнія не послушаетъ.
 за обысканіе петуха вместе скурами покушаетъ:
 квасной гущи. смешанной сотрубми.
 и почтенъ будетъ предъ прочими людьми

Скаска о объявленіи петуха.

Сего месеца какъ стало быть известно
 Пришелъ обыскатель объявилъ словесно.
 Чтѣ белаго петуха вслободе нашелъ,
 Чего ради и объявить обнемъ пришелъ:

6. А сыскалъ де ниуково боле инова
 вдоме члѣвка мастеровова
 противъ чего оной петухъ наідень
 и вдомъ хозяина приведенъ.
 которои спрашиванъ и вдопросе показалъ.
 Зачемъ отъ двора своего отъсталъ:

вопросные пункты:

Вопросъ 1:

Сколько тебѣ петухъ отродуметь и годовъ
Искакихъ ты бывалъ прежде родовъ
Давноль придоме хозяйскомъ обретаешся
и скурами ево вкомпаніи знаешся.

Отвѣтъ.

Отроду мне болѣ трехъ лѣтъ не признаваю
и стого время скурами пребываю.
родился я впушкарской улицы
идоме хозяина отбелой курицы
высиженъ из ида изнего лупился
и стого время неотлучно при домѣ находился.

Вопросъ 2.

А сего месяца и числа скакова виду отлучился
и хозяина вдоме неспросился
Также и женамъ про то необъявилъ
Такъ самоволно поступилъ
И начевалъ счюжими курами вмести
Не всвоемъ доме на чюжемъ насести.

Отвѣтъ.

тово числа я издому отлучился
и въ вышеписанномъ доме нанасести явился
за темъ хотя того и чинить было ненадлежало
только одна ко мѣѣ курица прибежала.
позвала ксебе на время посидеть
хотела сомной компанію возыметь
того ради я стем резонем и отлучился
вмести сней кушалъ и повеселился

7. Вопросъ 3.

Противъ твоей отлучки неимелъ ли амуръ
ни топталъ ли чужихъ куръ
и ежели топталъ какихъ приметомъ
и многоли оныхъ было щетомъ.

Отвѣтъ.

Чюжихъ куръ топталъ что мне повинны
а домашние стали быть противны.
Когда захочу топтать то не приседаютъ,
но видя меня далеко прочь отбегаютъ.
а я на короткихъ ногахъ немогу догнать
того ради принужденъ чюжихъ топтать
и оныхъ я нещиталъ.
гдѣ которую поймалъ тутъ и топталъ.
чужіе вѣрно любить меня обязались
старые и молодые куры часто попадались.

Вопросъ 4.

О ономъ беспозволения признаeshи себя винна.
что такъ учинилъ противна.

Отвѣтъ.

я второй виности мало признался.
разве о своемъ отлученіи вамъ несказался.
а впредь того дела и чинить небуду.
чюжихъ куръ топтать позабуду.

Вопросъ 5.

О томъ твоемъ побеге безвсякихъ фигуръ
невидалъ ли кто издомашнихъ куръ.

Отвѣтъ.

Никто невидалъ я самъ тайно ушелъ.
и кчюжимъ курамъ вгости пришелъ.

Вопросъ 6.

втомъ сущую правду сказалъ.

Отвѣтъ.

Истинно ни единого слова несолгалъ.

7. Ахъ мои лапушки верные
супруги нелицемерные
почто оставили петушка,
любезнаго своего друшка.
перестанте на меня нападать

Кинте крупакъ поклевать
 истинно устали мои ношки
 а взобу нетъ ни крошки,
 Какбы я чюжихъ куръ нетопталъ
 тобъ и колодакъ невидал
 хотя имъ и мужемъ нарекался
 а топерь для ихъ вбеду попался

Опредѣленіе посуду:

Настоящимъ деломъ
 Учинить штрафъ надпетухомъ белымъ.
 За отлучку ево издому отсвоихъ куръ
 и о возыменіи счюжими амуръ.
 посадить вкурятникъ въ две колотки
 а на карауле поставить искуръ две молотки.
 и втомъ курятнике три дни пребывать
 а есть ему ничево недавать.
 после трехъ дней веникомъ бить
 чтобъ пересталъ кчюжимъ курамъ ходить.
 и наказанье учинить при собраніи куръ встрой
 а каждая курица при экзекуціи стой.
 и объявить ежели впредь будетъ такъ поступать
 то не такой нитрафъ учинять.
 и никакихъ определениевъ не послушаютъ.
 приятно впирогѣ съ кушаютъ.»

На послѣдней (8-й) картинкѣ представлена самая экзекуція;
 на прочихъ семи: куры, подающія прошеніе.

66. Сказка о утѣ съ золотыми яичками.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ; мнѣ извѣстны пять
 изданій этой сказки; всѣ они не ранѣе 1820 г. Послѣдняя строка
 первой страницы заканчивается въ нихъ слѣдующими словами:

- а) Изданіе 1820 — 30 гг.: «будетъ несь».
- б) Того же времени: «только ты меня».

- а) Изданіе 1820—30 гг.: «всякой день будетъ».
- а) Того же: времени «хорошо сказалъ».
- д) Съ досокъ изданія а; но съ помѣтою, внизу первой страницы: «Печ. Поз. Москва 1839 г. Мая 19 д. Ценз. Коченовскій».
- е) Съ досокъ изданія д; но съ цензурнымъ пропускомъ 1839 г. Содержаніе картинокъ слѣдующее:
- 1) Старикъ Абросимъ упрашиваетъ Кручину отдать ему краюшку хлѣба.
 - 2) Абросимъ приноситъ женѣ своей, Фетиньѣ, утку.
 - 3) Продаетъ торговцу золотое яйцо, которое снесла его утка.
 - 4) Сынъ его, Иванушка, ѣстъ утку, которую Фетинья за-жарила для своего любовника.
 - 5) Абросимъ бьетъ Фетинью палкой.
 - 6) Иванушку въ «нѣкоемъ государствѣ» ставятъ царемъ, за то, что онъ первый вошелъ въ городскія ворота.
 - 7) Иванушка царь посылаетъ кавалера Лугу за своими родителями.
 - 8) Свиданіе Иванушки съ родителями.
- Текстъ перепечатанъ здѣсь съ изданія а, какъ болѣе исправнаго.
- Вариантовъ не прилагается, по ихъ незначительности.
- Текстъ:

«Скаска оутке съзолотымі яичками

1. Былъ жилъ старикъ состарухою старика того звали абросимъ астаруху фетиньею (.) ижили они въвеликомъ скудости ибедности имели одного сына поимени зовутъ иванушка который ибылъ уже попятнадцатому году (.) воднѣй день старикъ абросимъ промыслилъ краюшку хлѣба ипринесъ домоу чтобъ накормить свою жену исына илишь только принялся резать вдругъ изъзапечки выбѣжалъ кручина ивыхватилъ изрукъ краюку иушолъ опять запечь (.) тогда старикъ началъ кручине кланяться ипросить чтобъ ѳдалъ назать потому что ему съ семьею своею есть не-

чева (.) кручина старику нато сказалъ (:) я тебе краю^шки твои нещдамъ азанее подарю тебе уточку которая всяко^у день будетъ несь позолотому яичку (.) хорошо сказалъ

2. обросимъ я севодни какъ нибуть безужину пробуду толко ты меня необмани искажи где та уточка (.) завтра поутру какъ ты вс^танешъ швечалъ ему кручина поди всвой огоротъ йтамъ увидишь утку к^торую поймаи йвозми ксебе вдомъ (.) обросимъ выслушавъ сй слова илегъ спать апоутру всталъ рано пошелъ вогоротъ йувиделъ вправду утку несказанно шбродолся йсталъ ловить утку искоро поймалъ ипрйнесъ домои ишдалъ ее фитинье (.) старуха пощупала утку искажала мужу чтоутка съяичкамъ итогда они оба обрадовались ипосадили утку вкорчагу ипокрыли решо- томъ ачрезчасъ после тово посмотрели йувидели что утка снесла золотое яичка (.) тогда утка пустйі гулять пополю аячка старикъ взялъ понесъ продавать вгоротъ продалъ то яичка засто рублен йвзявши денги пошелъ нарынокъ йнакупилъ всякаго харчу

3. ипринесъ домои (.) надругон же день та уточка снесла опять такое же яичка (:) абросимъ ито продалъ (;) йтакимъ обра- зомъ та уточка несла всякои день позолотому яичку истарикъ вмалое время весьма обогатились изделался богатъ исостроилъ себе вгороде болшой домъ имножество великое лавокъ йнакупилъ разныхъ товаровъ йначалъ торговать (.) жена же его фетинья понелась снекимъ молодымъ своимъ прикащикамъ истала еволю- бить атотъ прикащикъ ее нелюбилъ ивыманйвалъ толко унее ден- ги (.) иводно время когда обросимъ ушелъ (,) кфитинье и гово- рить снею увиделъ уточку которая несла золотыя ячки ипоймавъ ее любовался иприметивъ что подкрылашками подписана золотыми буквами (:) ежели кто ту уточку съестъ тотъ царь будетъ (;) тогда прикащикъ несказалъ отомъ фитинье сталъ

4. ее упрашивать чтобъ она любя ево зажарила ту утку (.) однако фитинья ему отвечала что она неможетъ инесмеетъ заре- зать потому шнее щастйе зависить прикащикъ же началъ усиленно пройтъ фитинья чтобъ она ту уточку йзлюбви кънему зарезала йзажарила (.) фитиньяже думая долго йбоясь своего мужа несмела

того сделать и после ослепилась. Уточку зарезала и поставила в печь. (.) прикащикъ отлучился обещаясь вскоре назадъ придти а Фитинья пошла в горотъ. (.) инату пору пришелъ домой иванушка сынъ ея изахотелась ему есть онъ началъ искать чего и нбыть пообѣдать инашелъ в печи жарипую уточку. (.) вынувши утку испечки съелъ ее всю дочиста пушолъ с двора опять влавк' (.) потомъ пришелъ и прикащикъ кликнулъ Фитинью когда же она пришла тогда прикащикъ велелъ ей подать жариную утку. (.) Фитинья тотчасъ бросилась в печь.

5. иувидевъ что утки нѣтъ испужась сказала прикащику что утка испечки пропала. (.) тогда прикащикъ нанее разсердился и сказалъ ей (:) ты конечно сама утку скушила разсердился и ушелъ из дому. (.) к вечеру пришелъ домой и бросимъ иванушка сынъ ево. (.) и приметивъ и бросимъ что утки нѣтъ спрашивалъ об ней Фитинью (:) куда она девалась. (.) Фитинья же ему отвечала что ничего отомъ не знаетъ. (.) а иванушка сказалъ ево ему отцу (:) кормилицъ батюшка я давеча пришелъ домо^ю пообедать и матушки неслучилась дома то я заглянулъ в печь иувиделъ жариную утку и вынувши ее испечки съелъ все дочиста только незнаю напали ето утка или чья иная. (.) тогда и бросимъ въздурился на свою жену и прибилъ ее до полу смерти а сына своего иванушку согналъ с двора долой. (.) и милои иванушка и пошелъ путемъ дуругою ишелъ куды.

6. исамъ не знаетъ атуда куда глаза глядятъ (;) ишелъ 10 дней 10 ночей и пришелъ къ некоему государству икогда пошелъ воградския ворота иувиделъ великое ипожество народу (;) и тотъ наротъ думалъ думушку крепкую итакую думу что царь ихъ умеръ онѣ не знали ково царемъ выбрать иуговорились между собою такъ что который человекъ прежде к нимъ придетъ вградския ворота то тово и царемъ сделаемъ на дособою. (.) такъ нату пору иванушка прѣшелъ воградския ворота и тогда весь наротъ закричалъ вотъ идетъ нашъ (.) и старейшии похватили иванушку под руки и повели в царския чертогѣ и поблекли его в царския ризы и посадили на царски престолъ и начали все ему кланяться яко истин-

ному царю своему (,) спрашивали отнего разныхъ приказовъ (.) тогда иванушка подумалъ что онъ царемъ себя восне

7. видить а ненаяву однако опомнился иувиделъ себя настоящимъ царемъ возрадовался всемъ сердцемъ иначалъ повелевать народамъ иучредилъ многихъ чиновныхъ людей (.) ипомаломъ же времени выбралъ одного изъсвоихъ именемъ лугу ипризвалъ его ксебе говорилъ ему сицевыя слова(.) верный мой идобрыи кавалеръ луга сослужи ты мне службу изъ съезди вмое отечество иноезжая прямо ксамому царю бей ему отменя челомъ проси чтобъ онъ отдадъ тебе виновнаго купца абросима исженою его фитиньєю икогда онъ тебе ихъ ѡдасть то привези ты обеихъ комне аежели же неѡдасть то скажи самому царю отменя что его государство огнемъ созжгу иево самага царя царя вполонъ возму (.) когда слуга луга ѡправился воотечество коиванушки иприехалъ ксамому

8. царю исталъ унего просить виноватыхъ абросѣма ифитинью (,) царъ ведавъ что абросимъ богатыи купецъ въего государства нехотелъ было отъ дать однако разсудилъ что государства иванушкина весма силно воинствомъ итого убояся ѡтпустилъ абросима ифитинью (.) лугаже принявъ ихъ ѡцаря отпавился всвое государство икогда привезъ ихъ къиванушки царю тогда онъ сказалъ своему отцу абросиму (:) государь мой батюшка ты меня выгнал издому своего я зато принимаю ксебе живите ѡба сматушкаю умения доконца жизни (.) абросимъ ифитинья возрадовались что ихъ сынъ царемъ сталъ истого дня жили усына много летъ апосле померьли (.) иванушка сиделъ напестоле .30. летъ вдобрымъ здоровьи ѡблагодарилъ (,) все подъданныи ево любили нелицемерно допоследняго часа его жизни.»

67. О ЖЕНАТОМЪ ВОЛОКИТѢ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ.

Единственно извѣстный экземпляръ ея находится въ моемъ собраніи.

Вверху, въ двухъ отдѣленіяхъ, изображено, справа, какъ женатый волокита пируетъ съ красоткой, — а слѣва, какъ женатаго волокиту соперникъ его выгоняетъ дубиною со двора красотки.

Надпись вверху картинки:

«О ЖЕНАТОМЪ ВОЛОКИТО».

Текстъ внизу, въ стихахъ:

«Былъ некто щеголекъ: но щеголь изъ такихъ:

что называется изъ щеголей приткихъ.

по моде онъ вести всегда себя старался

Помоде убирался

Духъ влюбчивой имѣлъ

и все онъ нужные приѣмы разумелъ

Какъ въ комъ сыскать любовь. какъ женщиной пленится.

и былъ всегда въ своихъ поступкахъ очень смелъ.

и денегъ было много

Женился и жена попалась небога.

удачно подхватилъ

Однако страсти той немъ бракъ несократилъ.

привычка прежняя ево неутихаетъ,

онъ передвсякою какъ холостой вздыхаетъ

и только вступитъ съ чьеи лишь дамою въ разговоръ.

То ни о чемъ иномъ не спроситъ.

Какъ станетъ выхвалять сперва еіо уборъ

Какою она прелестной носить

потомъ ту красоту до облакъ превозносить.

прелестной цвѣтъ лица глаза, румянецъ щокъ

приятность рукъ и ногъ: прекрасной башмачокъ
 Скоторова тотчасъ узря пылинку здуетъ
 иль вынувъ свои табакъ онъ ей рекомендуетъ
 и кажетъ страсть свою иль вздохомъ иль рукою
 что будто отняла она ево покои,
 котораяжъ надъ нимъ хоть толко посмѣется
 А онъ ужъ ей и верностью кленется.
 съ иной отъчаяннымъ онъ духомъ говоритъ
 Что въ красоте ея подобной онъ не зритъ
 въ другой приятности всей силою выхваляетъ.
 и всемъ богинямъ онъ еіо уподобляетъ.
 потратить пуда три предъ каждою нѣжныхъ словъ
 А любить ровно всехъ по нѣсколку часовъ
 и надъ которою победою ликуетъ
 у той и въ мысли нетъ: а онъ уже ревнуетъ.
 въ одинъ разъ щеголекъ къ красотке подъскачилъ.
 и молвилъ два три слова.

Себя въ слуги ей поручилъ
 красotka не сурова

Красotka та въ нево
 въ любила въ самово

Для того
 Любить что богача поимала

она съ измала
 за деньги любить всѣхъ. безденехъ никого.
 Красавица своею любовью торговала
 Красавица ево ксебе поприковала
 и какъ волшебница околдовала.
 ужъ онъ ни где безъ неи забавъ себе незреть.
 Любовью къ неи одной горить.

еіо дарить
 По неи съума онъ съходит.

Еіо на мысль всякъ часъ приводитъ
 ему она

Одна
утеха
Другихъ веселій всехъ помеха
и тосъка
А безъ неіо не могъ онъ скушать ни куська.
А та любовью по тѣхъ поръ и пылала
покаместъ обирала
А какъ узрела что у Щоголя тово
не стало ни чево
и что уже ево
всево
Она охолостила
И по миру пустила
Тогда еіо потухла кровь
И миновалась вся у ней къ нему любовь.
Красотка бедняка сурово ужъ встрѣчаетъ
снимъ долго быть скучаетъ
И холодно на всѣ привѣтствы отвѣчаетъ
Охъ: радость отвежись.
не сносенъ ты ужъ скучишь:
А онъ ей говоритъ: жестокая смегчись
ты такъ какъ варваръ мучишь
Куды какъ ныне ты. незнамо для чево.
Ко мне сурова.
Не хочишь молвить одново
Со мною приятна слова
Какіяжъ бы нидѣлалъ онъ
въ отчаяніи лѣни
И хоть сто расъ преднею онъ
станетъ на калѣни.
и испускаетъ стонъ
Не зря пути къ разсудку
Но та красавица всіо ставила то въ шутку.
за тѣмъ

Что мнила отъ нево отдѣлится совсемъ.

Да лишь не знала чемъ

Красотка ухитрилась.

съ буяномъ палюбилась.

И съ нимъ уговорилась

На звавъ ево родней

Кои будто изъ чюжихъ краевъ приехалъ къ ней.

А щоголь хитрости такой не знаетъ.

Красавицу свою онъ въ мысляхъ лобызаетъ.

И тень еіо въ мечте руками осязаетъ.

Онъ страсти къ ней своей не можетъ уменьшить:

Любовь ему твердитъ къ ней всяки часъ спешить.

въ ступя онъ въ спальню въ ней найти утеху чаеть

Но рокъ уже ударъ готовъ былъ совершить

Онъ вместо тамъ еіо соперника встрѣчаетъ

Которой бедняку не нежно отвѣчаетъ.

И не любовная пошла у нихъ игра.

Тутъ въ страхъ онъ приведенъ былъ лютой судьбиной

Какъ тотъ буянь погналъ ево дубиной

содвора

и перешибъ ему и бокъ и руку.

Чемъ тотчасъ потушилъ ево любовну муку.

и далъ въкусить со всемъ съ любовницею разлуку.

Пришедъ беднякъ домой раскаянье творилъ

и твердымъ духомъ говорилъ

Что онъ неверную забудетъ

И въ споминать объ ней посмерть небудетъ

На путь онъ истинной совсемъ тогда пришолъ

жену свою на шолъ

Клялся ей что съ ней жить не будетъ болше розно

онъ заблужденье свое узналъ да позна

Какъ всю имѣнье тои беспутной просвисталъ

и после самъ въ стыде и изувеченъ сталъ.

68. Желаніе Кощея.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Кощей считаетъ на столѣ деньги, сзади него стоятъ смерть съ косою въ рукахъ. — Слева трое наслѣдниковъ его выносятъ изъ комнаты сундуки и мѣшокъ съ деньгами.

Текстъ:

«Желаніе Кощея.

Вотъ эту́бу тысячу мнѣ только доконить,

А тамъ я стану жить,

Сказалъ Кощей, давно ужъ тысячи имѣя.

Сбылось желаніе Кощея,

И тысячу онъ докопиль.

Однако же Кощей все недоволенъ былъ:

Нѣтъ тысячу еще; и ту когда достану,

Я право болѣе желать уже нестану.

Увидимъ: тысячу и эту онъ досталъ;

Однако слово не сдержалъ;

И тысячу еще желаетъ:

Но ужъ послѣднюю, въ точно увѣряетъ.

Теперь онъ правду говорилъ:

Сегодня тысячу и эту докопиль,

А завтра умеръ онъ; и все его имѣнье

Досталось по немъ другимъ на расточенье.

Когдабъ Кощей иной,

Дохоть пріумножая свой,

Еще сегодня догадался

и пользоваться имъ старался».

69. О старомъ мужѣ и молодой женѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ. Копирована съ французскаго оригинала.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вверху, въ двухъ отдѣленіяхъ, представлено, справа, жена пируетъ съ любовникомъ, за столомъ; надъ ними надпись: «полно намъ проклажатца а мне время дамой убѣратца»; слѣва, жена собирается бросить въ колодезь камень, съ тѣмъ чтобы мужъ подумалъ что она сама туда бросилась; мужъ разговариваетъ съ нею изъ окна (слѣва же).

Текстъ внизу картинки, въ два столбца:

«Старый мужъ А жену малодую имель
Отпускать издому своего никогда нехотель
Когда вместе спочива(ль)
то онъ спальну замкомъ запира(ль)
а ключи пряталъ подкровать.
чтобы неможно было жене признать.
Внекоторое время мужъ зженою веселілся
легъ спать долго не пробудился
тогда жена ключи сыскала
Немедленно ключителю побежала
Старой тотъ мужъ опасно всталъ
жену свою везде дома искалъ
позналъ что она ключителю ушла
а ключи подкрав(а)тью нашла
Заперся в дому сталъ ждать
откуда можетъ она прибѣжить:
Жена слюбительмъ веселілась
и кодвору мужа своего возвратилась
Стучит ввороты чтобы ее пустили
и болѣе у воротъ не морили.
услышил мужъ окошко отвори

и всячески жену свою бранплъ
кричалъ ей (:) поди каналия отсюда прочь
нечестнаго ты отца дочь.
Усквернила ты мужа своего ложу
нехощу видѣти скверную твою рожу.
узришь публично что учиню я надтобою
Когда ты такъ учинѣла надо мною.
Жена говоритъ умилосердія я затемъ отошла
Отматушки девка пришла
Что ночью такъ схватила
Когда бы я непришла то ксмерти отошла,
Того ради побежала вскоре несмела разбудить
тыже спишь прото незнаешь.
Мужъ отвечалъ нетъ мои другъ необманешъ
давно уже я светъ знаю тебя,
ничемъ ты нештоговоришься ѿт меня
узришь гдѣ очутися утре (.) жена говоритъ
ежели ты неотопрешишь воротъ посмотри
какие сдѣлаю я заботы. сей часъ брошусь вколодесъ пред-
тобою.

Когда ты такъ поступаешь сомною.
От тебя убица явлюся
всеи часъ вколодце утоплюсь.
мужъ говорилъ каналия утопился небуду тужить
нежели живию видить и себя крушить.
мнилъ что-где еи утопитца.
подле воротъ великой колодез былъ
мужъ тотъ нарочно для воды рылъ
жена ево нарочно схватила камень великой
насилу поднела вмочь толикою
бросила вколодесъ якобы сама утонула
и нарошно тешко воздохнула.
и сказала прощай мужъ от тебя топлюсь.
и впогибели нынѣ явлюсь.

и спряталась в такое мест(о)
что об нем мужу было неизвестно.
слыша мужъ весьма отстраху задрожалъ
и из холодезу побегалъ
сталъ брасатца и помощи искать
чемъбы жену из холодезя достать
между темъ она в домъ бежат ускорила
И крепко ворота заперла и в доме подокошкомъ села
На мужа прилежно глядѣла которой потужа печали
хотелъ паки в домъ свои внити
а нъ ворота заперты. А жена подок(ошк)омъ сидитъ
и мужу грубо говорить.
и такъ не нѣво ѿсердилась
что и в лице вся изменилась
закричала (:) где ты старои чортъ гулялъ
вижу я что ты блядуешь отменя
какия мне оттебя радости
что ты творишь от жены на старости
тели твои дела прелюбодѣ(й)
твоими это сторой злодѣй
хотябы ты стыдъ возымелъ отлюдей
мноюли недоволенъ бываеш
А д(р)угимъ прелюбодейницемъ склонность имеешь
умри тутъ в домъ непушу
а ѿ тебе резонъ сыщу.
диви уже на инова человека моло(до)ва
ты чортъ семидесяти лѣтъ
а совести в тебе нетъ,
Для чево живу во молодыхъ лѣтахъ
слыхал ли хто в такихъ наветахъ
Мне предомногими жеңами обидно.
Ѿсмотришь какъ тебѣ будетъ стыдно (.)
Мужъ говорилъ. любезная моя супруга
помилюи ты меня своего друга,

Воля твоя радость со мною
 вовсемъ виноват я прѣдтобою
 Хотелъ жену впогибелъ ввести
 А жена могла ксебе всклоность прѣвести».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи, кромѣ этого изданія, есть еще другое (б), въ которомъ картинка скопирована точь въ точь съ № 69; но въ обратную сторону (мужъ находится на правой стороне; жена пируетъ, съ любовникомъ, на лѣвой. XI, 2255).

70. Повѣсть о шутѣ и трактирщикѣ.

Картинка раздѣлена на двѣ половины; въ одной, жена трактирщика сидитъ съ купцомъ, за столомъ, уставленнымъ разными угощеніями; трактирщица подноситъ купцу рюмку. Во второй половинѣ постель; на ней сидятъ купецъ и трактирщица, и обнимаются.

Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (собрание Даля, т. V).

Текстъ:

«Повѣсть о купцѣ и Шутѣ и о трактирщикѣ съ женою.

Некіи шутъ великою забавникъ былъ,
 Своими шутками людеи всегда веселилъ,
 Зачто его всѣ возлюбили
 Инемалыми дарами одаряли
 Случилось ему для потехи загородомъ ходить
 Инекогого купца посетить
 Которой былъ въ великой кручине
 Ивесма тужилъ освоено судбине.
 Шутъ примета сіе сказалъ хотя я васъ и посетилъ
 Но признаю что вамъ не милъ

Купецъ (:) Ахъ напротивъ я великую радость ощущаю
Что васъ въ доме у себя обретаю
Прошу сестъ и узнать притчину
Отъ которой я несу тяжкую кручину
Въ одну трактирщикову жену я влюбился
И всего веселия отъ того лишился.
Она хотя къ любви склоняется
Но весма мужа своего опасается,
Понеже строго болно поступаетъ.
И во всякихъ случаяхъ за нею примечаетъ
Когдабы кто его отъ того отучилъ
Тому бы я сто червонцевъ охотно подарилъ.
Шутъ разсмѣялся и сказалъ я мнилъ какое дело
А этому пособить можно и мне смело
Пойдемъ въ тотъ трактиръ веселится
Любовница твоя и с мужемъ ко(м)кне явится
Узришь какъ я по шучу
И какъ тебѣ желаемую веселость сыщу.
Пришли въ тотъ трактиръ и всячески забавлялись
Чемъ хозяинъ и хозяика любовались
Трактирщикъ сказалъ много я шутовъ зналъ
Атакого каковъ ты отъ роду еще невидаль
Прошу объявить где хитростямъ учился
Игдѣ первѣе разумъ твой открылся
Шутъ (:) изволь полутче меня испытать
Какіе диковинки могу тебе показать
Напередъ же скажу чтобъ какое стараніе неиметь
Авокошко получаса тебе не проглядѣть
Исколкобъ ни хотѣлъ остерегаться
Астанешъ все назать озирается
Станемъ овеликои закладъ биться
Что того стобою неучинится.
Трактирщикъ(:) полно брать какая это штука
Промежъ три часа не возметъ меня скука

Иесли полчася немогу взирать
Повиненъ 25 червонцевъ тебе дать.
Шутъ (:) посмотрю и взявъ заруку кокну привелъ
Инаулицу ему пристално смотреть велелъ.
Онъже ставъ подъ окно намимо идущихъ взраеъ
Акупецъ между темъ жену его и себя утешаетъ.
Шутъ нарочно говорить (:) обернись полно взирать
Погляди кто место твое сталъ занимать
Трактирщикъ (:) добро что нескажешъ
Темъ меня необманешъ
Я обманъ давно знаю
Свое дело смѣло исправляю
Хочется тебе искусить меня
Но я возму скоро червонцы отъ тебя(.)
Шутъ (:) пожалуй обернись назать
Можешъли измѣну жены своей познать
Трактирщикъ (:) шути что изволишъ
А одурачить себя меня неприневолишъ(.)
Тако полчася уокна простоялъ
Акупецъ вто время ничего неprozевалъ(.)
Хозяинъ сидитъ застоломъ итворитъ смехи
Что над шутомъ удалось имѣть потехи
Да и после стола все забавлялся
И надъ шутомъ темъ смеялся
Изрядную де братъ выдумку учинилъ
Что я 25 червонцевъ получилъ(.)
Шутъ (:) дивлюсь что светлой умъ ты имѣешъ
Даже обовсемъ тонко разумѣешъ(.)
Трактирщикъ (:) добро я не въ обмане
Червонцы у меня вкармане.
Шутъ (:) ну теперь прощан
И скоро насъ опять къ себе ожидан.»

71. Безстыдный въ трактиръ зашелъ.

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XIII. 2916).

На картинкѣ представленъ, справа, трактиръ; безстыжій хлебаетъ щи выдолбленной коркой. Слева онъ же пакоститъ около кровати гостей.

Текстъ:

«Бестыдной втрактиръ вошолъ, і тамъ веселыхъ людей нашолъ, которые за столомъ спдѣли они ужъ кушать хотели, бестыдной смелость воз-імель, нахальствомъ книмъ прісѣл, а они на него невзирали, і лошки ему недавали, каналия тотъ неразумееъ, кто безлошки есть неумеетъ, тотчасъ выдолбилъ онъ хлебную корку і зделалъ какъ лошку не сталъ взирать началъ хлебать, еще поставили оловянную чашу смолошной кашей (.) онъ глазомъ окинулъ, ксебе подвинулъ, ужъ вы ели почки і лапши, а мне что попалоъ то і екши. знаю я эту вестъ мнѣ надобно есть, і неуступлю скаши пенку слуплю, ну свиный нечеуха набивай свое брюхо, невежа нащотъ іхъ веселился, на мягкую кровать ложился, те прішли стали ево толкать, не тебе принадлежитъ снѣ кровать, встанъ свиный разпесла тебя каша снѣ постеля наша, онъ встаетъ, да виши обираетъ. дайте глупые виши обобратъ времято могу я встать, отошодчи онѣ вдругомъ покое спали, ради что отнего отъстали. нахальной объядало вполночь всталъ, і где они спали втомъ покое уихъ кровати на.р.лѣ (.) хозяинъ пробудимся что такъ воняетъ двился, пришелъ сталъ ихъ толкать встанте свиныі впокое ужъ ср..ь, вчера доброму едоку смеялись, а вы немного ели да обо.р.лись, і такъ іхъ сбесчестиемъ прогналъ. неблагодарному невчестъ, хотъ живетъ у ково хотъ пьетъ и есть». Пониже подпись мастера: «Петръ Н.».

72. Разговоръ дворянина съ крестьяниномъ и лукавая жена.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабриктѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двое: слѣва представленъ дворянинъ разговаривающій съ крестьяниномъ; они сидятъ за столомъ «въ компаніи».

Справа представленъ мужъ, разговаривающій съ своею женою, которая сидитъ у стола, и кормитъ грудью ребенка.

Текстъ подъ первой картинкой:

«Дворянинъ скресьяниномъ вкомпаніи сидель и между собою разговор имель притом двареніиъ мужика спросилъ что мужикъ о томъ ему обьявилъ (:) ввторое время мужики веселятца. мужикъ сказалъ г^днѣ изволь знат я вам потщуся сказать мы всегда болѣ зимою гуляемъ пьемъ едимъ и всячески себя забавляем ѡтложим все ваині заботы а летом у насъ всякия работы. дворян(ин)ъ сказалъ: я думалъ какая ѳігура ажно то самая свиная натура(.) свиная натура(;) свінія когда наестся то такъ весѣлится выставя брюхо вгрясь зовалітся. ну сударь ты насъ свініами почитаешъ а ты вкое время себя увеселяеш хотел бы и я знат когда бы вы ѳзволии сказат (.) дворянин (:) мы дождемся весны когда бывают дні красны вто время весѣлимся и гуляемъ. а паче вмае м^ѣце (.) крестьянинъ (.) хорошо мои господинъ такъ и моя кабыла втоже время весѣлітца такъже какъ и ты себя забавляешъ ѡчень весело пополю гуляетъ и постъ часто ги ги го го (,) сие пение еи паче всего весело (.) и тако дворянинъ над кресьяниномъ смеялся а самъ отнего встыдѣ ѡстался».

Текстъ подъ второю картинкою:

«Жена некая замужемъ дватцетъ недель была и вто время робенка родила. мужъ оттого пришелъ всомнение разсуждалъ быть сему воудивление. говорил ей (:) любезная моя супруга я почтаю тебя завеликого друга. обяви мне повернои надежде ѡтчего родила до времени прежде(;) я слыхалъ ѡтлюдеи робенка но-

сят сорокъ недель. жена говорит: что тебе воудивление что приходишь всомнение. конечно ты вшколъ небывал что того новыкладке ненознал разсудіже ты осебѣ нестыднолі будет тебе я баба оріометики неучилась а объявит тебе потщилас. послушаика мужъ дватцать недель за тобою да дватцать недель какъ ты живешъ сомною і того будет сорок недѣль ѡтчего ты сомненіе имел(.) легкосмысленной недогадался втом рассужденні и остался сказал(:) правда я всомн(ен)иі былъ прошибкою дватцетъ недель позабылъ. темъ лукавая жена права явилась ѡтмужа своего явно лу(ка)вствомъ отговорилась».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе этой картинки, въ которомъ отдѣленіе съ повѣстью о лукавой женѣ помѣщено слѣва, а разговоръ дворянина съ крестьяниномъ справа (VI. 1159).

73. Женская разсѣянность.

Текстъ:

«Некому господину случилось ссвоею молодою супругою кунать за столомъ на какъ между прочимъ барыня стала рассказывать о всех хитростях какия одинъ полюбовникъ употребилъ для входу ночью вспалню кодной любимой им барыне внебытность ее мужа и понесщастію когда они были наедине. то вдрухъ мужъ сталъ стучатся уворотъ(.) такъ представте себе батюшка вкакомъ. Я. находилась тогда смущеніи».

Картинка листовая, гравирована на мѣди на Ахметьевской фабриктѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка, съ французскаго образца. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка представляет мужа и жену, сидящихъ за столомъ. Справа служанка, съ тарелкой въ рукахъ. У жены, на колѣнахъ, собачка.

Слѣва, вдали, видна компанія пирующихъ состоящая изъ двухъ дамъ и двухъ кавалеровъ.

74. Скажи о чемъ ты сиѣлся?

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

Картинка вырѣзана грубо. Справа представленъ богатый купецъ съ женою, пріѣхавшіе на свою дачу; дѣти ихъ играютъ въ мячъ. Всрединѣ видны, осель, въ стойлѣ, и волъ, у колоды; пониже, тотъ же волъ, лежащій на соломѣ, и крестьянинъ. Слева крестьянинъ пашетъ землю на волѣ; пониже онъ же пашетъ на ослѣ. Еще ниже представленъ купецъ, подслушивающій разговоръ пѣтуха съ собакою; правѣ, купецъ бьетъ палкой жену свою.

Единственно извѣстный экземпляръ этой картинки находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Нѣкоторые купецъ богатъ имѣлъ много домовъ загородо^у скота ра^зводилъ. некогда поехалъ онъ зженою излѣтми водінъ скотско дворъ(.)оной купецъ разумѣлъ что всякая скотина говоритъ такимъ заповѣданіе^м что^б ему разумѣние тѣ^х рече по^тпотеряние^м живота своего некому исповѣда^тинеобъявля^т(.)водномъ дворе имѣлъ онъ вола иосля приоднѣхъ яслехъ вместе. некогда онъ надворе смотрелъ надетѣи своихъ какъ они іграють. тогда услышалъ онъ что волъ ослию говорілъ: веселіся брате ятебя засчаслѣвость почитаю когда натвою малую работу посмотрю імеешъ ты раба которой тебя кормить моетъ ічешетъ ічѣстой овесь ісвѣжую воду тебѣ подаетъ толко твоя работа хозяйіна возить когда додвора впрздности бываешъ(;)амое страданіе едва день ра^зсвѣтаетъ то впрегають меня всоку ізаставляю(т) землю пахать которое доночи о^тправляю такъ что весь обесилъдаприто(м) же меня бѣдного бѣють о^тмногаго паханія івсю шею оса^тнену імею акогда напоследокъ домю приду то брасають мне худыхъ іпыльныхъ бабовъ или іногочего алежу ночью вкале ни^кгда меня немоють(.)ачто осель о^твѣшалъ недаромъ тебя глупымъ называютъ прямо ты простакъ

їдаешъ ты себя вести куда кто хочеть анеможешъ попротивїтсѣ
 что тебѣ прибыли завсю твою работу несталїбы тебя такъ їзну-
 ря ежелибы ты храбрости їмелъ сколко утебя силы їмеешь для-
 чего несопротивляешися когда тебя хкорму привязываютъ хко-
 лодѣ для чего ты непхаешъ кругъ себя рогами длячего ты нео-
 являешъ гнева своего топтаніе ногами вземлю для чего недае^м
 страху своїмъ ревенїемъ что тебѣ непочтения ежели принесутъ
 ктебѣ худыя бобы їнегодною солому то нѣешъ толко пхай ежели
 ты моему совѣту послушае^м будешъ тоо скоре. пото^м замолчали
 ѡ купецъ їзвестися оселъ їволю что говоря^т. поютрю рано прїдѣ
 креянинъ что вола впрачъ в^ооху їповестъ наработу во^тже претво-
 ри что день весма противъ сревенїе^м пятїса назатъ наклоняшъ
 рогами їдугубости(?) чему его оселъ научи^т(.) прїде день кре^тянїнъ
 пакї вола взятъ напашню їувїдѣвши бобы все целы авола увїдѣ
 протяну^т ноги наземлю лежалъ їричалъ о^тявилъ купцу ото^т. ку-
 пецъ разумелъ ото^т научїлъ оселъ вола веле^т впрачъ ося пахатъ
 нане^т(.) но паче обесїлъ аволь благодарїлъ надобро^м совѣте това-
 рїшъ скажу тебе ясевичера слыша^т охозяїна хрѣя^тну говорїлъ
 понеже волю нежретъ товели убить амяса раздап нїщїмъ(.) потомъ
 хозяинъ услуха^т їхъ разъговоры обоїхъ нача смеятися то жена
 ево подивїся їговорїла(:) скажи мнѣ чему ты смеялся(:) хозяїнъ отре-
 казался поведат^т осле їволе что говорїли секретъ что ведать тебѣ
 того секрета неподобаеть ежелїто учиню будетъ мне смерть(.) паки
 говорїла жена: в^ое ты сказываешъ неправду ежелї ты неска-
 жешъ тоя тебя оставлю ижитъ стобою нестану. їмолвила то уда-
 рїлась вуголь ївсюночь бесїлась їнлакала. муже говорїлъ(:) ежелї
 тебѣ обявїтъ то принужденъ умереть(.) онажъ ево принудаетъ
 такїми словами(:) толко я отъ намеренїя своего не о^тстану паки ты
 мѣ нескажїшъ(.) паки мужъ говорїлъ(:) упрасство твоее досмерти
 какъ пособїтъ(.) чего рди їселъ приворотехъ їмыслїлъ живо^тли сво
 потерятъ для жены которую сердечно любїтъ(.) онъ купецъ їме^т
 педесѣ^т куръ ѡдного петуха їхорошую собаку сїде^т їдума^т что де-
 лать зженою ївїдѣвши что собака хотела ухватить петуха наку-
 рїце которой еѣ топта^т услыша слова о^тсобаки(:) опрокляты пе-

тухъ ѿли ты не знаешъ что хозяйнъ великою печаль жена его требуеъ оънего что онъ ей секретъ оъкриъ ежели ему оъто умереть ему аты одинъ веъліпшия скурами(.) петухъ вскочілъ напеъ гово-
риъ какъ то не беъумали нашъ хозяйнъ імѣетъ онъ одну жену ане-
можетъ посвоеи воли превести ая імѣю ихъ петесать однакоъ они
принуждены то дѣлать я хочю ахозяйнъ запершися бы онъ снєю
вкамору івзяъбы хорошую палку ідадъ ей ударовъ тысячу тобъ
она умна была іупрямиъся бы перестала. услышавъ петуховы
слова хозяйнъ всталъ и взялъ палку сыскалъ свою жену и засталъ
что она плачетъ то заперса онъ снєю иколотіъ ее такъ довольно
что уже она прінуждена была кричать(.) ахъ поло другъ полно
болно пожлуі перестанъ болше тебя спрашивать отомъ(.) нестану
тогда бѣть перъстаъ.

75. Зачѣмъ мать сына худо учила.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй поло-
винѣ XVIII вѣка, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ,
съ иностраннаго образца. Подлинникъ находится въ моемъ соб-
раніи. Переводъ картинки тотъ-же, что и въ картинкѣ № 76.

Заголовокъ: «Всякъ взірай на свої дѣті. чтобъ всегда встрахе
іметі».

Текстъ внизу картинки:

«Мать отдала сына своего внаучение грамоте: которой учаси
укралъ у товарища своего азбуку. Іотдалъ матере своей а она
ненаказавші погладіа поголовкѣ. онже відя отматері своей по-
тачку. сталъ і другія вещи красть і кматере носіть: онаже ні-
вчемъ его ненаказывала ікболшему воровству впредь одобріла.
сынъже прішедші ввозрасть *) сталъ немало воровать і людеи

*) Въ изданіи : « всемнатцать вырос ».

грабіть і поразбоямъ ездить (.) потомъ поімали его на разбое приговорілі к смерті повесіть икогда повелі его на віселницю онъ упросілъ матере своей слово молвіть. і обнявші ея бутто наухо хотель шепнуть і откусіт ей уxo проч. відевше сіе людіе стали на него роптат. за такое злодейство і онъ обратяс к нѣмъ сказал. вы народ божии что за мою кражу відіте казнь ісполняется. только в томъ мат моя віновата, ежелибъ она меня плетью секла вребячествѣ моем тобы мне на сей віселницѣ небыть. Притча знаменуєть кто жалеєть дітї за іхъ вины битъ: то во всю іхъ жізнъ добра ненажіть. того ради надлежитъ родителемъ і учителемъ великимъ прїлежаніємъ задетмі смотреть. і всяких іхъ непорядкі безпошады наказывать должно чтобъ напоследі самимъ оддетей неплакать. Г. П. Ч. (Гравировалъ Петръ Чуваєвъ).

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Второй половины XVIII вѣка (въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1179). Послѣднія слова первой строки: «поголо».

в) Таже доска, подновленная и подправленная (тамъ же, VI. 1180).

г) 1820 — 30 годовъ; послѣднія слова первой строки текста: «ненаказовши поглади».

д) 1830 — 40 годовъ; послѣднія слова первой строки текста: «а она неноказавши».

76. Зачѣмъ мать сына худо учила.

Таже картинка, но съ другимъ текстомъ, написаннымъ вѣршаміи.

Она описана слѣдующимъ образомъ у г. Гольшева *).

На картинкѣ представлена городская стѣна съ воротами, изъ которыхъ выѣзжаетъ войско въ сопровожденіи народа, направо видна висѣлица и лѣстница, по которой вводитъ палачъ молодаго юношу, котораго обнимаетъ мать, вверху, надъ палачемъ, надпись:

*) Лубочныя старинныя народныя картинки. Владиміръ. 1870; стр. 44 и 45.

«Зачемъ смала его не учила, ну прощай мать сына». Далѣе она же представлена стоящей у висѣлицы и плачущей; надъ ней надпись: «На что было потакать» Подъ всей картинкой подпись слѣдующая: «Всякъ взирай на свои дѣти, чтобъ всегда въ страхѣ имѣти».

И вирши:

«Смладенчества одна мать сына баловала,
Боялася отдать въ ученье очень мала,
Сыночекъ часъ отъ часу по выше вырасталъ
Въ семнадцать выросъ лѣтъ
Еще ей мнилось малъ
И такъ онъ взросъ уродъ изъ мужескаго полу
Ужъ двадцати былъ лѣтъ
Какъ мать послала въ школу,
Но онъ учиться ужъ и самъ не захотѣлъ
Когда и безъ того проворенъ былъ
И смѣлъ хоть въ школѣ не бывалъ
Но понялъ сынъ науку
Въ карманы простираетъ свою десную руку
Словомъ былъ онъ воръ искусной
Такъ сыновню промыслу обрадовалась мать
Не спрашиваетъ мать гдѣ дитя любезно крадетъ
Дивится разуму и по головкѣ гладитъ
Что сынъ на всякій день
Приноситъ прибыль ей
Нашла она покой, при старости своей.
Попался въ руки воръ
Пришла ево судьбина,
Ведутъ за воровство на висѣлицу сына
Окромя матери всѣ люди вопіютъ
Что казни сей давно достоинъ онъ плутъ
Увидѣлъ сынъ тогда, но то ужъ было поздно
Что умираетъ такъ отъ матушки грозно
Не народъ его а мать губить сама
Что не старалася вложить въ него ума.

Еще не клалъ палачъ ему удавъ на шею
 Просилъ въ послѣдній разъ
 Чтобъ мать призвать къ нему,
 Для вопля материя дозволено было ему,
 И какъ только мать его обняла со слезами.
 Поцѣловавшись онъ отгрызъ ей носъ своими зубами
 Сказалъ: когда бы я съ издѣтства въ страхѣ росъ
 Не вѣшали бъ меня и цѣль бы твой былъ носъ».

77. «Притча о скупомъ: і ожене его сребродлюбивоу».

Эта надпись находится подъ листовой картинкой, гравированной на мѣди, мастеромъ Чуваевымъ (безъ его имени). Подлинникъ, изданіе Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Пускай скупой людей дурачить:
 Пускай богатство въ землю прятить —
 Никто о томъ не плачить.
 невсякой тотъ кто денги въ землю зарываетъ:
 разумной воспользуиъ себе употребляетъ.
 но отскупыхъ себе онъ імя нажилъ мотъ.
 какую ползу тотъ в' сокровище імеетъ:
 когда імъ невладеетъ.
 онъ для тово копѣтъ і для того потеетъ
 богатымъ чтобъ прослытъ: богатымъ околаетъ.
 покоіиикъ дедушка ево нашелъ дорогу пряму:
 богатство прятать в' яму.
 Недолго было то веселье для нево:
 онъ скоро околелъ незнаю отчево.
 какъ денги зарывалъ зарыли самаво.
 в' последи при конце своемъ какъ ротъ розинулъ:

едва успел сказать жене:
что дѣнги онъ возьме покинулъ.
богатство отдал ей а душу сатане.
жена потомъ сама с'чертовскова совета:
лишилась скоро света:
досталось сыну всемъ теперь владеетъ внукъ:
но дѣнги тѣ ещѣ ево нѣзнаютъ рукъ.
по завѣщанию зарылъ ихъ возьму ниже:
чтобъ къ чорту были ближе».

78. Мужъ насѣдка.

Листовая картинка, работы мастера Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Когда снега нетають
рабята ѣзнево шары катають,
Сертятъ і шаръ вертятъ;
Шарочикъ ихъ шарищемъ появитца,
Шаръ болше становитца:
да ктожъ на шаръ похожъ;
ложь, что болше бродить
то болше въ цену входитъ:
снежной шарипка будетъ шаръ,
а изолжи товаришка товаръ.
Ахъ! Ахъ! жена, меня околдовали,
кричитъ мужъ сидючи жене,
я снесъ яйцо:
никакъ ты видел то во сне,
такія чудеса насвете небывали.
я снесъ яйцо ахъ жонупка моя!
ужь я немужъ твои курица твоя.

не молви етова съ соседкой,
 ты знаешь назовутъ меня еще наседкой.
 противно то уму, чтобъ я сказала то кому,
 однако скажетъ;
 болтливой бабе чортъ языка не привяжетъ,
 сказала ей
 а та соседущкѣ своей,
 ложъ ходитъ завсегда сприбавкой вмиръ,
 яйцо, два, три, четыреѣ,
 і стало подвечер пятьсотъ яицъ,
 назавтрѣ множество къ уроду
 збираетца народу,
 і незнакомыхъ лицъ,
 зачемъ валитъ народъ,
 валитъ купить яицъ»,

На картинкѣ (справа) мужъ сидитъ съ женою на диванѣ; онъ держитъ въ рукахъ яйцо. Слѣва, въ дверяхъ, видны двѣ сосѣдки, передающія другъ другу новость; а вдали «валитъ народъ купить яицъ». На картинкѣ, внизу, подпись гравера: «Петръ» (Николаевъ Чуваевъ).

79. Хитрый лакомка.

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой, м. ромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи. (XIII. 2015).

Картинка изображаетъ, справа, двухъ друзей, пирующихъ за столомъ; слѣва тѣже друзья дерутся.

Текстъ ввизу картинки:

«Два друга какъ два брата жили іль лутче тово, немогли быть одинъ безодново. да одинъ ізнихъ великомъ лакомецъ былъ,

всегда лутчее кушанье любилъ. Какъ сядутъ есть вместе, у лакомки тѣ і вести, чтобъ хорошева кушанья непокинуть, какъ можно передсебя подвинуть, водно время кушат сели, лакомка на товарища взглянулъ, а блюда ксебе повернулъ, куда брать сие блюдо вертитца какъ легкое колесо катитца, напротивъ товарищъ ему сказалъ, великую ты науку знаешь, что нилутчее кушанье хлебаешь, а меня оплетаешь, добро вотъ я всвоей книге поглежу, какова моя наука тебе покажу, напрасно тебе мнитца, что сие блюдо впримѣръ колесу вертитца. і взялъ блюдо безовсякова норову ударилъ ево вголову, і такъ ево саламъ замаралъ, а голову докрови проломалъ, что брать видютли твоі гласки какъ у насъ громко ездить вколяски іли у тебя вголове засвербелось, я несердить былъ какъ блюдо колесомъ вертелось. какаяже у нихъ мировая та была. іхъ помирила похажалаи жена, а послушайте, вотъ какъ, она юлила так ісяк лакомкута она болше любила, а скупягута толокном закармила, да емужъ килу прилепила». Пониже подпись мастера: «Петръ Н.».

80. Разсѣянная молочница.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, съ французскаго образца, однимъ очеркомъ безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2273).

Текстъ:

«Мелінта понесла на рынокъ молоко:
хоть крынку голови нести и нелегко.
мелінта о труде своемъ неразымышляетъ:
но денгі ісчисляетъ.
которые она за свои товаръ возметъ.
і вмыслі таковой дорогою ідетъ.
какъ ето я продамъ куплю яіць десятокъ:
да выведу цыплятокъ.

недумаи коршунъ ты цыплятъ моихъ таскать:
я стану ихъ беречь какъ робятокъ мать.

цыплятки будутъ куры:

вѣдь я незделаю какъ делаютъ то дуры.

чтобъ мне цыплятъ поестъ:

они современемъ яйчкі будутъ несть,

і разведу я куръ ста два или боле:

куръ несколько продавъ овечку я куплю:

вѣдь дешево своїхъ я куръ неуступлю

купивъ овечку пушу гулять я вполе:

овечке надобно ягнятокъ мне родитъ:

вы будете меня ягняточки любить,

какъ на лугъ я прѣду онѣ играть тамъ стануть

увѣдючи меня вотъ такто вспрянутъ.

і вне ума, вспрянула сама.

слетела крынка:

вотъ мелѣнте вся заплатата:

какои ей то ударъ:

прости товар прости овечушка

простите і ягнята:

простите яйца і куры и цыплята».

На картинкѣ, Мелѣнта представлена въ трехъ видахъ: вдали она идетъ, съ крынкой молока на головѣ; поближе, въ фартукѣ ея появляются куриныя яйца, — справа, она стоитъ надъ разбитой крынкой.

81. Мысли вѣтренныя.

Картинка, гравированная на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ прошедшаго столѣтія, въ ногѣ листа. Она изображаетъ деревенскаго мужика, разсыпавшаго яйца, которые онъ несъ на продажу. Слѣва видѣнъ городъ.

Вверху надпись: «мысли ветренныя»

«Неполуча время себе расуждаетъ Какъ богатъ буду себе помышляетъ».

Внизу: «деревенски мужикъ идучи вторгъ несучи яйца думая попродаже своихъ яицъ купить пару куръ а егда те куры нанесутъ яицъ і выведутъ цыплятъ и техъ цыплятъ вырастятъ продать и купить свинью. а свинья опороситца поросятъ вырастятъ продать і купит корову. корова отелитца і теленка выкормитъ продать и купить жеребенка і вырастятъ лошадь стану ездить. и построю дворъ і буду жить богато и стану слыть паномъ: ажно плетница порвалася и рассыпалъ яйца даромъ.

Притча: Мнения Чѣвческаго».

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Первая строка текста въ немъ заканчивается словами: «по продаже».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе (б) этой картинки, гравированной наоборотъ: городъ видѣнь справа (VI. 1170) Изображеніе и текстъ повторены въ немъ точъ въ точъ съ описаннаго изданія (а).

82. На всѣхъ не угодишь.

Текстъ внизу картинки:

«Одинъ то такъ. другой то иначе зоветъ: на свете разны нравы; но всели то ловить. рѣкою что плыветъ: кто хочетъ. пускай хлопочетъ. пускай хахочетъ. хула не ядъ а безвины никто не попадется вoadъ; хулигель ко всему наидетъ себе привяску. я къ етому скажу старинную сказку. нигода месица непомню. ничисла. какъ велъ мужикъ дорогою осла. скрестьяниномъ былъ сынъ малч(иш)ка летъ десятка. но то одна догадка: я взубы несмотрѣлъ. да яжъ веконовалъ. и отроду втакои я школе небывалъ.

мужикъ былъ старъ избородою. скакон. сседон (.) прохожии встретившись смеялся мужику. какъ будто дураку. и говорилъ. идутъ пешками. а есть у нихъ осель. ослы вы видно сами. непразднѣ сталъ осель. крестьянинъ на нево полезъ и селъ: безшпоръ крестьянинъ былъ, толкалъ осла пятами. прохожии встретившись смеялся мужику. какъ будто дураку. и говори: конечно братъ ты шуменъ или безуменъ. самъ едешъ ты верхомъ а малч(и)ка събой волочишь ты пешкомъ. мужикъ сосла спустился, а мальчикъ на ослѣ. и такъ и сякъ. незнаю какъ вскарабкался взмо-стился. прохожии встретившись смеялся мужику. какъ будто дураку и говорилъ: на глупость ето схоже. малчи(ш)ка помоложе. такъ лучше онъ бы шелъ. когдабъ ты былъ уменъ и тыбы ехалъ старой хренъ. мужикъ осла еще навъютилъ. и нанево себя избородою взрютилъ. а парень таки тамъ: nebudeтъ ужъ таперь никто смеется намъ. ворчалъ мужикъ предъведавъ то сердечно: конечно. я мышлю такъ и самъ: никто смеется ужъ нестанетъ известно то давно что сердце необманетъ. прохожии встретившись смеялся мужику какъ будто дураку. и говорилъ: старикъ на грехъ не ставить что такъ осла онъ давить. а скоро седоку и третьева прибавитъ. удачи нетъ никто не хочетъ похвалить. не лутчель на себя мужикъ осла взвалить.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, однимъ очеркомъ, безъ тѣней; съ нѣмецкаго оригинала. Мужикъ, съ осломъ и мальчикомъ, изображены три раза; справа всѣ они идутъ рядомъ, всрединѣ мужикъ ѣдетъ на ослѣ одинъ, слѣва — на осла взобрались и мужикъ и мальчикъ. Вверху картинки видна летящая ворона.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2275).

83. СНѢЖНЫЙ РЕБЕНОКЪ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, рѣзцомъ, въ 1820 — 30 гг.

Текстъ:

«Поѣхалъ въ Астрахань изъ Вологды купецъ
и тамъ жену оставилъ.
на Волгѣ въ три года онъ всѣ дѣла исправилъ
и наконецъ
къ женѣ въ свой городъ возвратился,
Но какъ же удивился,
Увидя мальчика при ней почти двухъ лѣтъ,
Скажи ка мнѣ мой свѣтъ,
Спросилъ онъ у нее, да чей ребенокъ это;
нашъ, батюшка вотъ третье лѣто
въ Петровъ постъ будетъ какъ я петю родила
помилуй; три Года ты безъ меня была;
Что дѣлать; виновата;
Снѣжинка какъ то въ ротъ попала мнѣ зимой
И отъ того родной мой,
Я сделалась брюхата.
Не вѣришь; скажетъ вотъ Ивановна кума,
Что дѣвочку она такъ родила сама.
Смотри какъ Петя милъ; какой онъ бѣлой нѣжной
И видно что ужъ снѣжной;
Да поцолуй его. Купецъ поцаловалъ,
и болѣе жены разспрашивать несталъ.
Она лисой къ нему ласкалась,
всемъ угождать ему старалась,
И только что съ одной ивановной кумой
Тайкомъ надъ нимъ смѣялась.
Лѣтъ черезъ шесть купчина мой
Собрался въ Астрахань опять и взялъ съ собою

Петрушку пасынка, тогда была весна,
А воротится съ нимъ онъ общагъ зимою.
Несмѣла тутъ ему противится жена
Скрѣпясь, сына благословила
и правду молвить небезъ слезъ
въ путь дальнѣй съ мужемъ отпустила
А тотъ въ Москву прѣемыша завезъ,
Да противъ женина желанья
въ сиротской отдалъ домъ для воспитанья.

Пришла зима, приѣхалъ мужъ одинъ
Мать бѣдная бѣды своей еще не знаетъ
и за воротами хозяина встрѣчаетъ
А здравствуй батюшка, гдѣжь. петинька нашъ сынъ
Охъ неозябъ ли онъ; нетъ неозяпъ, растаеъ
Онъ въ Астрахани отъ жаровъ.
признатся этого, жена я самъ нечаялъ.
Да сдѣлался ужъ грѣхъ таковъ
немудрено; ребенокъ слабый нѣжной,
А тамъ жары не то, что здѣсь;
въ минуту бѣдненькой при мнѣ растаеъ весь
и видно, что былъ снѣжной;»

На картинкѣ, справа, представленъ купецъ, спрашивающій жену о Петенькиномъ происхожденіи; слѣва, купецъ ѣдетъ, съ Петенькой, въ повозкѣ, тройкой, въ Астрахань.

Въ библиотекѣ Академіи Наукъ есть экземпляръ позднѣйшаго изданія этой картинки; съ пометою: «Печа Позв. Моск. 1849 го. Іюня 17. Цензоръ Николай Зерновъ».

84. Ограбленный петиметръ.

Листовая картинка на мѣди, работы Ахметьевской фабрики; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ: «ограбленной петиметръ»

«Наскучивши праздною жизнью въ лесу медведь въздумагъ показать себя петиметромъ нарядясь некогда въ французскую пару притомъ не позабыгъ также повѣсить прибрѣдѣ шпагу. но сколь превратно счастье. А особливо для такой особы каковъ медведь (.) въ новомъ нарядѣ вступивъ въ театръ превратностей нашолъ скоро оныя. ибо вдругъ козелъ и лисица и другія животныя захотѣли поздравить въ новомъ ево уборѣ. начаянно на него напали со всехъ сторонъ (.) козелъ представилъ себя портнымъ хотя и неучился началъ драть ево кафтанъ лисица сорвала с него съ превеликимъ смѣхомъ шляпу съ плюмажемъ и другія животныя зачали убирать или драть въ клочья превеликой ево парикъ бедной же медведь немогъ вдругъ привести себя въ оборонительное Состояніе и напасть на нихъ съ вострою своею шпагою, потому што ево руки въ ускомъ кафтанѣ затекли а бить лапами почелъ за стыдъ будучи такъ хорошо наряженъ».

На картинкѣ представленъ переряженный медвѣдь, съ котораго разныя звѣри срываютъ платье.

85. Повѣсть о курѣ и о лѣстивой лисицѣ.

Картинка двухлистовая, гравированная на Ахметьевской фабрикѣ, на мѣди. Всрединѣ ея изображено:

«1. Куре доброгласное. воспевание красное и зверей снѣдь сластное.» Внизу и съ боковъ, въ 5-ти клеймахъ похожденіе куря. Надпись, полууставомъ, вверху:» повесть о курѣ и о лѣстивой ли-

сицы(.) паставшаго теплаго лѣта у некаево небогатаго челоуѣка куръ со многими женами живяще якоже обычай ему бѣше и во едінь от дней той куръ прискорбелъ и со клеветы своими мало пелъ. а вто время курица курицу снасести столкнула патшаже на землю и недохнула. куръ же от незапныя тоя смерти ужасеся и вспомянувъ смерть от страха потрясися. негли и самъ незапно умереть. тако ему о семъ размышляюще всяко. и втакой печали вышелъ на улицу погулят какъ бы ему отраду принять и самъ себѣ проклиная еже много злая содевая и ходя размышляше и сердцемъ тяжко воздыхаше.»

Подписи въ клеймахъ:

«2. Какъ бы ему мира сего убежати і впустыни единому пребывати. и тако стояше то куря доброголасное и часто взираше на то древо красное и нача светки на ветку и себе жилище искать с кемъ Бы ему пожить и впосте ся потрудить и дела открыть. и тако сидяше на древе ономъ смирися и горко о содѣянныхъ имъ прослѣзися глаголя себе (:) невестъ водворитися гдѣ зане единъ неживяше того ради и сомнителѣнъ бѣше и тако ему на древе сядящу и слѣзно на все страны зрящу и о семъ ему разсуждающе и домоу быть нечаяще.

3. и абіе мимо того древа лисица идяше где та потребу. имяше: куръ же видя ю мало возвеселися и от унынія забыся пошеселися: лисицаже опасно остановилася и на все стороны осмотрися и возведъ око свое ясное на курово древо красное и видя его нечаянна суща и слѣзны очи имуща познавши его борзо прѣтече і радостнымъ гласомъ рече (:) о курушко моя сладость бедли какихъ избываешъ или насъ зверей видиті желаешъ: сниди куре со древа тубо орлы прилетаютъ да не абіе ты растерзають.

4. Куръ же аще воученіи и не много но вразуме твердъ неубогъ сидя на древе разсуждаше и словеса зверіина внятъ размышляше: чесо де ради меня тако зверь ублажаетъ и своими словесы услаждаетъ да нетли внемъ какой лести что возвещаетъ такія вести. и умысли внемъ пронырство быти и дерзнулъ о немъ его спросити. похваляю зверю науку твою высокую но о семъ

мало усомневаюся и на тебя некрепко полагаюся. лисица на кура зело умилно взираше и размышляше(,) куре хотя тебе сколко себя не беречи а мне тебя стеречи: стану ждаты дни три и ночи потымучто мы кушеть охочи.

5. Куръ же нача со древа спускатца плачущ светки на ветку скачуще и хотелъ скачит на траву она ему подставила и главу. и рекла ему благо куре еси дѣло. и начела его творити смело: и приять его во свои ногти и впустила внего и кохти. и куръ бедны необычнымъ гласомъ возопилъ и слезами залѣлъ и рече о возлюбленная моя мати тойли сподобляеши мя благодати кая тебе о злодею отрада и от смерти ослаба: послушай госпоже моя и мати неизволь скорой мя смерти предати. о злодею куре что ты лстиши аки дуру и что докучаешь или смерти нечаешь(,) осудила ты потребити и никакко тебе меня не умолите.

6: что мне стобою и Беседа продолжать время животъ твой скончатъ. таже почела ему крылья вертеть что не можно ему Было и терпеть кура съела да на пень села да стала отдыхать да ево поминать».

Есть другое изданіе этой повѣсти, сдѣланное въ началѣ нынѣшняго вѣка; надпись въ немъ слѣдующая: «Повесь о куре и лисице наставшаго теплаго лета.....» Экземпляръ его находится въ Публичной библіотекѣ.

86. Лисица и журавль.

Листовая картинка, работы мастера Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Лисица сжуравлемъ, такъ здружилаcь, что ево обедать ксебе позвала, посадивши журавля застолъ, стала подчивать разными похлебками і жидкими ествами на плоских блюдах і тарел-

ках, скоторыхъ она сама съ жадностию і полнымъ ртомъ лакала, а журавля усердно просила, чтобъ онъ пожаловалъ покушалъ. только журавль долгимъ своимъ носомъ жидкихъ ествъ клевать немогъ, і хотя лисицынъ обманъ ясно видель'однако притворился будто ему поставленные супы очень вкусны: после пустова для себя обеда стал журавль лисицу тогожъ вечера на ужину ксебе просить, лисица всякими недосугами отговаривалас і бутто журавля ізубытчить'нехотела, только потомъ на прозбу ево склониласъ. журавль приведчи свою гостью ксебе вдомъ, поставилъ переднее ізрядное кушанье, вступицахъ і вускогорлыхъ флягахъ, іскоторыхъ лисице ниодного зерна достать было нелзя, хозияинъ при частыхъ поклонахъ гостье своеи бил челомъ, пожалуй дорогая гостийка полюби покушай; сам журавль ізовсехъ флягъ і ступиць, обеденнаго голоду горохи овесъ і пшеницу свеликим апетитомъ доставал, а лисица сидя зевала і очен часто облизывалас, увидела какъ умно журавль ей отшутил, только ни хитраго ево вымысла, нисправедливаго отмщенія похулит немогла. і такъ неевши і домомъ пошла».

На картинкѣ представлены: слѣва, — журавль въ гостяхъ у лисицы; надъ первымъ надпись: «журавль»; справа, лисица въ гостяхъ у журавля; надъ нею надпись: «лиса».

87. Лисица и куклы.

Полулистовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлена сидящая лисица, съ маской въ лапѣ. Надпись вверху картинки:

«лисица на куклы дивитца»

Подъ картинкою:

«Егда лисица вшедши вкуколниковъ домъ обретши лявру си-

рѣчь хару вподобіе лица страшила человеческого взявши вѣлапы начать дивитися коль глава хороша а мозгу внеи нѣтъ (.) притѣча знаменуєть (:) бывають человецы добри и велицы и лицемъ красны а умомъ нерассудны».

88. Лисица и виноградъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ съ иностраннаго оригинала, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2276).

Текстъ внизу картинки:

«лисица взлєсть на виноградъ хотѣла, хотелос ягодъ еи поестъ. полєзла попотєла. хотъ любъ кусоць, да виноградъ высоць инєкѣе нанємъ плоды созрєли доле. пришло оставить еи закуски поневоле, какъ добычи лисица не нашла, пошла. яряся злобно. что ягодъ было еи покушать неудобно. какой ворчала то невкусной виноградъ. до самыхъ несозрєль такіхъ онъ позныхъ чисєль. хорошъ навзглядъ да кисєль».

На картинкѣ представлено: справа, лисица скачущая передъ виноградомъ; а слѣва: утки, на водѣ, на нихъ лаетъ собака.

89. Старикъ и смерть.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2277).

Текстъ: «Старый члѣвкъ и смерть:

Старый члѣвкъ насекомъ дровъ несяше далєчѣ (.) Истомившежѣся великими трудами положи дрова на некоемъ мєстє. И нача смерть

прізывать(;)но егдаже смерть пришедши вопрошаше для чего призываеши ея внезапно ужаснувшись старикъ ѿтвѣща(,)яко того ради призывашѣ чтобъ мнѣ ты помогла дровъ нести. Прилагание(:

Притча знаменуетъ яко всякому члѣву любезныи есть животъ ащеже нищѣ ѡпляненыи (слѣпо отпечатано) бываетъ:

На картинкѣ представленъ старый дровосѣкъ, сидящій на вязанкѣ дровъ и умоляющій, стоящую передъ нимъ смерть, помочь ему.

90. Старикъ и смерть.

Другое изданіе той же картинки.

«Стары члѣвъ некогда наскѣши дровъ несяше далече і истомившуся великими трудами поверже бремя на землю і нача смерти прізыват(.) егдаже смерть пріде і рече почто мя члѣвче прізываеши(;) ужаснувся же старикъ(:) того ради прізываше ты чтобы ты помогла мне дровъ нести. Прітча знаменуетъ яко всякому члѣву любезень есть животъ аще і убогъ или нищѣ бываетъ».

Картинка полулистовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

91. Житіе Езопъ.

Тетрадь въ листъ, въ шестнадцать страницъ, перенумерованныхъ церковными литерами: «ѧ — Ѩ».

Текстъ и изображенія гравированы во второй половинѣ XVIII вѣка, на мѣди; отпечатаны съ одной стороны, другая сторона листовъ чистая.

Мнѣ извѣстны слѣдующія изданія этого житія, въ которыхъ текстъ и картинки совершенно сходны и не представляютъ значительныхъ варіантовъ.

а) Древнѣйшее изданіе, первой половины XVIII вѣка; неполный экземпляръ его, безъ двухъ первыхъ листовъ, находится въ Олсуфьевскомъ собраніи. Листы обрѣзаны съ боковъ и потому невидно, были ли они перенумерованы (VIII. 1494 — 1507).

Первая строка текста 3-й и 7-й страницы заканчивается въ немъ словами «смоквеи господи».

б) Изданіе второй половины XVIII вѣка; текстъ котораго здѣсь перепечатанъ. Въ этомъ изданіи первая строка страницы г заканчивается словами: «смоквеи господнѣ».

и в) Изданіе начала нынѣшняго столѣтія. Изображенія и текстъ выгравированы чрезвычайно грубо и черно. Страницы перенумерованы арабскими цифрами: «1 — 16». Первая строка текста 3-й страницы заканчивается словами: «господинъ же его видя».

На страницѣ «а» изданія б, находится изображеніе Езопа. Онъ представленъ въ ростъ, съ безобразнымъ лицомъ, съ большимъ горбомъ на спинѣ и въ изорванной одеждѣ. Подписей никакихъ на картинкѣ нѣтъ; вверху слѣва поставлена буква «а (1)».

Страница «кѣ», одинъ текстъ:

«ЖИТИЕ ОСТРОУМНАГО ЕСОПА

пріроду вещей яже есть въ человѣцѣхъ испытали и ини мнози приидѣли оную преемникамъ своимъ ноякоже мнѣ мнится есопъ сию премудрость неимѣ естественнѣи оутѣ вдохновеннаго бгомъ разума понеже достиже въмеру древнихъ учителей ибо яже глаголаше ниотѣ учителя онымъ училсѣяже отъ древнихъ ѣсторіи брѣлъ поразумомъ ибаснею прівлекалъ человека късебе толико что мучители того времени немогли глаголати противу его идѣламъ своимъ ибаснями прівлекалъ многихъ къползѣ которыя притчи сказуя многихъ бѣдъ избѣгалъ занеже сѣи есопъ всякаго житие

йжителство несловесы любомудрствоваше ноболше научаше дѣлами(.) сеи протчее произыде отъ фригѣи научѣстие его сотворило неволникомъ ибо природа ѿще йдала жизнь свободу нозаконъ человеческѣи даде въплѣнъ тело его инеточию былъ неволникъ но ѿбезобразнѣишии всѣхъ человекъ бяшебо горбать кривоше^а кривоносъ чернъ губастъ толстобрюхъ иякоже глаголетъ омиръ всякаго бѣ вида безобразнейшии всѣхъ человекъ бяшебо горбать кривошея неже худшее всѣхъ былъ бе^агласенъ йкосноязыченъ. но еда вкакую евослужбу посылали то совсякою радостию оную чинилъ йчудно было видѣть кому что таковы человекъ безобразныи тѣломъ дѣлаетъ толь предивныи дѣла(.) протчее елико былъ безобразенъ тѣломъ толико былъ смыслѣнъ умомъ йковсякому вопросу велии готовъ(.) воединъ.убо отъднеи послагъ ево господинъ его насело пахати содругимъ рѣбомъ понеже небылъ приличенъ надомашнюю службу несопъ ѿшедъ насело работалъ въдѣле своемъ усердно

ѿ. 1(.)нѣкиже земледѣлецъ принесе господину его сосудецъ смоквен(.) господинъ же его видя изрядство смоквен повелѣ рабу своему именемъ агаѳоподу сохранить ихъ что бы после мылны употребить ихъ въ пищу. есопъже тогда приѣде въ домъ ради дѣла иувидѣвша сослужебницы его возрадовашася велии исовѣщалися между себѣ еже бы смоквен оныи съести негда съпроситъ обнихъ господинъ ихъ то сказать бы на есопа итакъ поядоша ихъ(.)ядущеже смѣялися есопу глаголюще(:)горе тебе бедниче есопе(.)пришеду же господину ихъ ѿмылны ивзыскавшу смоквен сказали ему что есопъ поядѣ ихъ(.)ипрогнѣвався велии господинъ наесопа повеле привести его предъ себя и рече ему съ яростию(:)прокляты человече^ацопочто ты вшедъ в камору мою прижралъ смокви(?)услышавъ же есопъ о семъ ужасеся ипозналъ наветъ сослужебниковъ своихъ но немогъ ѿвещати велии бобылъ безъ-я(зы)ченъ вѣдаже что иматъ биенъ бытіи паде предъ ногама господина своего моля его дабы потерпелъ мало(.)абие текъ принесе воды свѣжия йвышилъ преднимии послѣдиже вложилъ перстъ въгортанъ свои изблевалъ токмо едину воду свѣжею потому что еще нѣ-

чего неѣлъ потомъ просилъ что бы пили исслужебники его учинили бы такоже дабы объявленъ былъ кто поелъ смоквы (.) видѣвъже господи́нь подивилъся вымыслу есопову інемедля велѣлъ учинить итемъ какъ сотворилъ есопъ (.) онѣже началъ пить но перстовъ невлагать вгортанъ поесопову іеще непроглотивъ воды абие изблевали снєю купно исмоквы іявилася истина (.) тогда есопъ паде предъногама господи́нь своего просілъ дабы імъ учинилъ імщеніе клеветы ізнесенія нанего абие господи́нь обнажа ихъ велелъ бить безпощады (.) исполнися писание кто что хитритъ на друга то наглавуего възидеть. 2 (.) воутрие же пошелъ го́споди́нь его гулять а есопу приказалъ итти пахать исенекто мимо есопа ідоша изаблуділся іспути узрѣвъже есопа просілъ его дабы показалъ ему путь которымъ ити насело (.) есопъже привелъ его подрево иучреди ему трапезу истраннопріятельствова его последиже показалъ ему путь села путеходецъже толикое странно приімство видя молилъ бга дабы сотворілъ есопу воздаяніе доброты сотворенныи ему (.) 3 (.) есопъже возвратися паки насело імногаго труда и зноя солнечнаго ляже мало поспати явіся ему нѣкто во-снѣ дарова ему решение языка ипремудрость баснен (.) есопъже абие возбудився рече (:) окакъ спалъяслатко поисонѣ виделъ добрыи ісе нынѣ говорю беспрепонно иначать выговаривать (:) воли оселъ соха ипрочая истинно позналъ ядобре о́куду мнѣ пришло добро сие понеже почтилъ я оныхъ странныхъ протчее кто творить добро тои ідаждеть добра (.) ипаки начать орати тогда пришелъ прикащикъ именемъ зина видѣти орющихъ видяже едінаго отнихъ погрешивша вдѣле своемъ ивземъ жезлъ бияше его из-лиха (.) есопъже рече ему (:) челове́че почто биеша челове́ка нивчемъ погрешившаго предтобою я донесу господи́ну моему: зинаже слышевъ что есопъ говоритъ ирече: недобро мнѣ будетъ что есопъ говоритъ прочее прежде неже онъ донесеть къгосподину игосподинъ іуставитъ меня сприказа япоиду донесу прежде нанего исия рекъ абие тече воградъ ипришедъ къгосподуну своему въпечали великою рече (:) радуися господи́не (.) и рече господи́нь почто ты пришелъ печаленъ (.) рече ему зина (:) чудо нѣкое явилось днестъ нсѣле

носемъ есмь таковъ(.) ирече ему господинъ недревомъ кое прежде
времени своего принесло плодъ или животное кое непопрѣродѣ родѣ-
ло(.) Ирече зина(:) нї ноесопъ начатъ нынѣ говорѣтъ(.) Ирече госпо-
динъ его(:) сие есть доброе дѣло ꙗглаголеши что сие чудо(.) Ирече
ему зина ни норугалъ господство твое ꙗме(н)я(.) услышавъше сиего-
сподинъ его объятъ бысть гневомъ ирече зинѣ(:) отселе предаю
его тебе твори ему что хочешъ(.) зїнеже взе'шу власть надъ есо-
помъ рече ему(:) есопъ отнынѣ твори мнѣ что хочешъ

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

1) есопъ не повинность свою являетъ пити тепло воды

2) есопъ жреца богини исиды угощаетъ

3) есопъ прошениями жреческими ясно получаетъ разглагол-
ствие.»

д. 4(.) ꙗпослучаю водни оны пришедъ нѣкїи человекъ и'каль
купѣтъ жївотїны мимо ходящъ же селомъ вопросы зина аще имать
какую животину продать(.) и рече ему зина(:) животины не имѣю но
имѣю чучелу человечью ежели хочешъ купѣ(.) отвеща ему купецъ(:)
покажи мнѣ оную(.) иповеле зина есопу приѣти къ себѣ прїде же
есопъ преднего иувидѣвъ его купецъ рече(:) сеи утлой горшекъ
человѣкъли есть или пенъ понеже еже ли бы сеи немелъ глаза
тосказалъ бы я что онъ не мешекъ(.) ирече зина дивлюсь тебѣ че-
ловече что ты непустилъ меня итти надело мое нопресекъ путь
мой симъ чистякомъ. и сїя рекъ купецъ поиде впутъ свои есопже
тече занимъ вопия: постой мѣло анебеги(.) купецъже обращся ре-
че(:) б'жи ꙗмеве сквернавѣшїи пес(.) ивопроси есопъ почто ты при-
шелъ(.) рече купецъ(:) купити бы что доброе анетебя гнїлаго игнус-
наго(.) рече ему есопъ(:) купи меня ибудетъ тебе много добра(.) рече
купецъ(:) что мнѣ вътебѣ злобразне будетъ(.) рече ему есопъ(:) има-
шили детей сварящїхся пристави меня смиряти ихъ(.) слышавъже
купцъ сие посмеяся ивопроси зину(:) наколико продаеши сеи злыи со-
судъ(.) речеже ему зина(:) дай три полушки(.) идаде ему купецъ три по-
лушки ꙗвзя его рекъ(:) ничтодалъ нїчто взялъ(.) 5(.) взявъже его по-
иди вдомъ имѣлъже двухъ чатъ приматери ихъ(.) увидѣвъше же дѣти
есопа ꙗстраха воскричали убежали(.) ирече есопъ господину свое-

му(;) непомнишили чтоя сказалъ тебѣ(.) ирасмѣявся господинъ его рече(;) поиди вдомъ ѿпоздравляи сослужебниковъ своихъ(.) ивидевше же его сослужбники реша другъ къдругу что случися господину нашему что купилъ такую гнусную вещь нокакъ видится за у-страшило ѿ пужало дому купилъ его

б(.) поднѣхъ некиихъ приказалъ господинъ рабомъ своимъ уготовать потребная напуть понеже имать ехать во азию(.) рабиже дѣлыми всякъ ито ктопо'нять могъ легче(.) есопъже просилъ ихъ дабыдали ему что легче нести потому что еще необыкновенъ тако кработе(.) исказали ему оныя рабите хотя ты ничего непонесешъ мы нужды неимѣемъ(.) о'вѣща есопъ недобре естъ вамъ нести всемъ амне ити празну(.) онѣже реша емли что хощеши(.) есопъже смотря сюду исюду увиде ношу полную хлѣба которую едва могли поднять два человека о'же велѣлъ оную насебя взложить работникиже посме-ялись ему рекше: нетъ глупее сего срамнаго доселѣ говорилъ намъ что бы мы дали ему легкое что повестъ анынѣ избралъ тяжъ-чайшее прочее надобно намъ творитъ волю его. инемедля обременили ему ношу(.) есопъже возьмъ ношу иподломилъ ноги его иш-тался сюду исюду(.) увидѣвъже его господинъ подивился ирече: есопъ любитъ работать се нынѣ ѿплатилъ цѣну свою занеже по-несъ ослячье бремя(.) достигшуже часу обѣда велѣлъ господинъ есопу принести хлѣбъ даядять(.) есопъже принеслъ ипоубрали хлѣ-ба много ибо были гладни отпути(.) иуполовинилася коша исталась легче(.) аесопъ пошелъ легче(.) паки приближившуся часу вечери велѣли есопу принести хлѣбъ даядять и поядоша весь хлѣбъ иис-празнилъ коша(.) въдругѣже день держалъ есопъ кошу порожню наплече своемъ ишелъ напредъ всехъ(.) увидяже ѿни раби рѣша сеи есть есопъ или инѣ кто(.) увидѣвше же яко онъ есть удѣвился рекше: гнѣлый сеи ѿгнусныи учинилъ разумне всехъ ипонесъ хлѣбъ которой умоляетца амынесемъ объ постели инъ одежды которые необлегчаются удобно(.) купецъже пришедъ воазию продавалъ (невольниковъ) ипрѣобре. много инеостался унего инъ кромѣ трехъ студентъ(?) музыкантъ и есопъ(.) речеже ему единъ знакомецъ хо-четли возми ихъ воградъ (саму) итамо продашъ ихъ ивозмешъ много

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«4) езопъ продается купцу.

5. Езопъ дѣти ст(р)ѣшатся злообразна ради те(ле)си его.

6) Езопъ тяжшаишия коробъ нести себѣ избираетъ.

Ѣ 7 (.) Купецъ же послушавъ его иде всаму (.) музыканта же и студента украсилъ ѿдеждами новыми а на есопа гнуснаго надѣлъ мешекъ власены и поставилъ его наторжище между студентовъ и музыкантомъ (.) и видевше его удивившася рекше (:) гдѣ обрѣтется сия гнусны напозоръ (.) есопъ же предругающимся ему стоялъ смѣло и смотрилъ навсехъ (.) ѡзнанъ же философъ бе единъ ѿпервыхъ града того самы приде наторгъ и узрѣвъ двухъ стоящихъ втоково^а и зрядствѣ апосредѣ ихъ онаго гнѣлаго удивилса разуму продавцову что безобразнаго и гнуснаго поставилъ посреде студента и музуканта наторжищи и елицы вѣдеша его глаголаше ѿкуду обретеса сия гнусность посрѣде ихъ (:) и абие пришедъ близъ музыка^а та вопросилъ его (:) ѿкуду ты (?) онъ же рече (:) ѿкопадокѣи (.) и рече ему ѡзнанъ (:) како е ремесло знаешь (?) глагола музыкантъ (:) всякое (.) слышавъ же есопъ усмехнулся студенты же последовали ѡзнану и видевше есопа смѣющеся иже внезапно зубы обнажилъ показался имъ будто неко^о чудо единъ же ѿ нихъ рече (:) сеи есть мешекъ зубами наполненъ (:) другїи рече нерасмеялсѣя номразъ его зашипъ понеже хотели познати вси коея ради притчѣны размеялсѣя есопъ (.) пришедъ же единъ к нему вопросилъ (:) для чего смѣялся (.) рече есопъ (:) бѣжи ѿ мене морская овца (.) онъ же слышавъ постыдился и бѣжа ѿ него (.) приде же ѡзнанъ и вопросилъ купца^а наколико продаеша сего музыканта (?) глагола ему купецъ (:) тысяща сребреникъ (.) вопросилъ ѿ другомъ (.) и рече ему купецъ (:) третысячи (.) вопросилъ и сего ѡзнанъ ѿ котораго места ты (?) и рече ему (:) излитїи (.) и паки вопросилъ (:) какому ремеслу умеешь (.) отвѣчалъ ему онъ (:) въ всякому ремеслу искусенъ (.) и паки расмеяся есопъ (.) видевше же его школяры подивились рекше (:) чему сеи смѣтсѣя (.) и паки вопросили есопа о чемъ расмеялся (.) ѿвѣща есопъ (:) нехощеши слышати и ты что ты морьскои козелъ новопрошаи чтобы тебѣ познать (:) ѡзнанъ же приде к студенту и глагола купцу коея дѣны сеи сто-

итъ(.)оувѣща купецъ три тысячи сребреникъ(.)услышавъ же философъ(.)отяготися ипошелъ прочь реша убо бывши снѣмъ(:)или тебѣ неполюбились потому что дораго то не любо(.)ѡувѣщашаже обычаи есть что никто ѡбѣгаетъ драгя вещи нединъ ѡновыхъ указуя на есопа рече: хотя изакона сему гнущьному несть продаему быть однако такуюже работу исеи творить какъ иблаобразны мы хочемъ исего купить идать цѣну занего ѡвещалъ ѓанъ. добре глаголете ноежели куплю его тобудетъ посмеянїе покупка моя же-набо моя невелики брезглива инепочетъ служима быть ѡнего занеже злообразенъ(.).рѣша они что нужды слушатїиженъ(.).ѡувѣща философъ спросимъ его преде улыши какому ремеслу гораздъ(.).ипришедъ коесопупоздравильего рекъ(:)радуися(.).ѡувѣща есопъ еда печалюся что глаголеши мнѣ радуися(.).ѡувѣща ѓанъ(:)поздравляютя(.).глагола ему есопъ(:)поздравляю тия я(.).философъ же подивившася готовому ответу ипаки вопросы его ѓанъъ(:)каком человекъ ты(?)ѡувѣща есопъ(:)черныи(.).рече ему ѓанъъ(:)невопрошаютьа осемъ новкоемъ месте ты родился(?) ѡувѣща есопъ(:)несказала мнѣ мать моя въгорницѣ или въподклете родила меня(.).рече ѓанъъ(:)какое ремесло знаешъ(?)ѡвеща есопъ нїединого(.).рече ѓанъъ(:)для чего такъ(?)отвеща есопъ(:)понеже иныя сказали что знаютъ всѣ ремесла амнѣ ни единого неоставилї навькнути(.).услышавше же схоластвїцы подивися словамъ есоповымъ и реша другъ другу(:)поистѣне велми разумно отвещалъ понеже несть такова человека которой бы зналъ все иявно что сего ради сен расѣялся(.).ипаки спросилъ его ѓанъъ(:)хочешли дабы купилъ я тебя(?)ѡувѣща есопъ(:)ѡсемъ неемли умения совета потвори еже вомянїся тебе или купи меня или непокупан сие бо несть въволи моеи новтвоеи нежели хочешъ разверни кошелекъ свои икупи меня или паки остави его(.).ипаки схоластицы рѣши другъ кодругу истенно победилъ учителя(.).послѣдиже паки рече ему ѓанъъ(:)аще куплютя то убѣжишъ ѡменя(.).разсмевся есопъ рече(:)аще похощу учинить сие то не спрошусь тебя какъ ты меня прежде спрашивался(.).рече ему ѓанъъ(:)добръ глаголеши новидится что ты злообразенъ(.).ѡувѣща есопъ(:)подобаетъ офилософѣ зрѣти нїналице

но на разумъ (.) тогда купцу љанѣ рече (:) наколико продаеши сего (?) Ѡвѣща купецъ (:) пришелъ ты пересмехати купечество мое занеже достойны^х рабовъ ѡставилъ избралъ сего гнуснаго ты купи еди-наго Ѡдвухъ сихъ асего возми доромъ (:) рече возми его идай шесть-десять полушекъ (.) схоластицыже абие дали цѣну и љанѣ взялъ его (.) целовалъ и киже услышавъ продажу пришли уведать кто про-далъ и то купилъ стоялиже оба љанѣ купецъ и продавецъ исты-дяхуся поведать истенну ѡ малой купле (.) есопъ же видевъ сѣя сталъ посрѣде рекъ (:) азъ есмь проданныи асеи продавши мя сеиже есть которой купилъ меня (.) и тамо жники слыша раз^омеялися и подарили љанѣа пошліною (.) есопъ же последовалъ љанѣу и идущу въ домъ свои

Вверху текста помѣщено изображеніе, какъ

«7) Езопъ љсанѣомъ покупается.»

Ѣ 8. пришедъ же в домъ глаголя љанѣ есопу (:) стои увратъ нежел^а госпожа тво^а придетъ внезапно в домъ то зло покажется ей (.) убо љанѣ вшедъ в домъ рече же не свое (:) тому Ѡнынѣ неимашъ порицать меня отомъ что служатъ мнѣ рабыни твои я купилъ ны-нѣ слугу которой будетъ мнѣ служить и увидишь красоту его и похвалишь его ибо никогда ты видѣла ткову ю красоту какъ нынѣ стоятъ завраты (.) изрекшу же љанѣ сѣя рабы чаяли что правду го-ворять и имѣли бо попечение дабы которая ѡ нихъ взяла его въ мужа себѣ пряхуся между себѣ которая бы позвала его в нити в домъ (.) текши же едина и возва есопа (.) Ѡвѣща есопъ (:) я е^мь иду (.) слышавше же рабыни сѣя словеса Ѡ есопа вострепета и рече ему (:) ктоты таковъ (?) есопъ еи рече (:) я сяковъ (.) и глагола рабыни (:) сквер-на ве да не видиши в домъ ибо избегнуть вси вонъ (.) тогда вышла паки рабы и сказала ему (:) разнобрывны поди в домъ (.) есопъ же вшедъ ста пред^а господжею своею она же увидя его обратилась к мужу своему и рече (:) откуда ты привелъ сие чудо изрините его скоро Ѡсюду (.) рече ей љанѣ (:) не брани меня и сего юношу купленаго (.) глаголя ему жена (:) явно љанѣе чтоты возненавиделъ меня и хо-чешъ взять иную жену астыдишася сказати мнѣ что быя избегла

издому твоего исего ради привелъ ты мне сего зверообразнаго дабыя возгнушалась работы его и убежала и поношаше (.) ему ѿан-еуже порицающе есопа яко ничто глагола и жене обращаяже есопъ рече (:) посади сию вровъ (.) рече ему ѿсанѣ (:) молчи сквернаве незнаешь что сию какъ себя люблю (.) есопъ же ударилъ ногою ополъ возопилъ (:) ѿанѣ философъ обладаемъ есть ѿжены и обращая къ госпоже свои глаголетъ ей (:) госпоже ты хочешь что бы тебѣ купилъ господинъ мой юнаго раба благозрѣна и силна которой бы чинилъ поволи твоея австыдѣ философу поазъ тебѣ глаголя златое еврипидово слово (:) многъ гнѣвъ имѣють волны морския мно-го дыханіе огнено зло велико есть и божество и на многа зла новѣхъ болшее зло злая жена (.) она еже сие слыша неимѣ что ѿвѣщати реч ему же своему (:) господине мой гдѣ ты взялъ сие благообразие но какъ мнится мнѣ гнусныи сеи уподобляется санов-нику однакоже я примирюся съ нимъ (.) и рече ѿанѣ есопу (:) есопе слыши госпожа моя примирится стобою (.) есопъ ѿвѣща (:) велико дѣло еже бы кому укротити жену (.) ѿанѣ рече (:) молчи я купилъ тебя работать а не прекословить (.) 9 (.) вдруги денъ ѿанѣ пошелъ въ огородъ купить капусту и велѣлъ есопу ити засобою (.) огородникъ же срѣзалъ капусту а есопъ взялъ оную ѿанѣ же хотель цену дать огороднику но огородникъ рече ему (:) господине остави ибо нѣчто имамъ рещи тебѣ и молюте разреши мне сие (.) глагола ему ѿанѣ (:) сказываи (.) огородникъ рече (:) что есть сие якапусту или ино что насаждаю огребаю и поливаю прилѣжно и потомедитъ возрастъ а что и износить земля само собою никто прилѣжитъ отомъ то скорее возрастетъ (.) ѿанѣ же ничто ино разумѣя рече (:) божественными промыслъ устрояетъ сие якоже и всяческая (.) есопъ же слыша и усмѣхнулся (.) рече ему ѿанѣ (:) нѣмѣли смѣшися (?) глагола есопъ (:) насмѣхаюся ^{потобѣ} но тому кто ты научилъ ибо ты рекъ бы-ваетъ де ѿ божественнаго промысла истенно вся ѿ божественнаго промысла управляются но ѿ баче мудрїи осемъ яснее причину толкують убо остави мя разрешити сие (.) ѿанѣ же глаголетъ (:) огородникъ друже неподобаеъ мнѣ избранному знаменитыхъ ме-стехъ нынѣ въ огороде рѣшити сумнение серабъ мой имѣетъ

многое искусство всех вопросы его илучишъ рѣшеніе вопрошенія(.) глаголетъ огородникъ(:) сей гнусный знаетли писаніе увы безчастье человѣческаго но ты прекрасныи мои ежели что знаешь яви мнѣ осемъ вопрошеній(.) глагола есопъ(:) жена егда посягнетъ заворотаго мужа имѣетъ же чада прижитая спер(в)ымъ і обрященины дети послѣдняго ея мужа прѣжитыя спервою женою тогда дѣтямъ своимъ онымъ нарицается матеръ адругимъ мачѣха(.)имею^т многое различіе едина часть ѿ другія ібо родныхъ прилежно питаетъ и управляетъ а онныя жены прѣжиты^т ненавидѣтъ ізавѣдуетъ имъ іпресецаетъ пѣщу ихъ идаетъ оную дѣтямъ(;) тако іземля елико травы процвѣтають ѿ нея сагморосно глаголется земля маті имъ а елика нас^тждаецъ ты сімъ мачѣха бываетъ исего ради своя питаетъ ираст(ит)ъ итобою насажденнымъ недаетъ толіко пѣтанія(.) услышавже огородникъ возрадоса и рече есопу(.) веру ими что ты облегчилъ меня ѿ великія печали імене(.) прочее возми капусту даромъ предъприходи і бери чтохочешъ бе(з)цены акибы ізътвоего (вертограда.)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«8) Есопъ ѣзаноовыми.... домочадцы зле прѣмлется (.)

9) Есопъ разлічныя ѣзанѣу толкуетъ вопросы.»

ѣ 10(.) ѣзанѣ въмылю и тамо ѡбрѣте потрехъ некихъ ѿдруговъ своихъ глаголетъ есопу(:) поди исвари сочевицу(.) онже шедъ вложилъ едіно зерно сочевицы исварилъ(.) ѣзанѣже изшедъ измыльны съ други своими позва ксебѣ ясти предрекъ имъ глаголя(:) убогая сочевица есть вечера наша и неподобаеъ другимъ избирати многихъ ядеи нотокомо усердіе человеческого смотрѣть(.) услышавже сие друзи приідоша снимъвдомъ его рече ѣзанѣ есопу(:) даждь пити после мылны есопе (.) езопъже вземъ ѿпомоибанныхъ даде ѣзанѣу(.) ѣзанѣ же услышавъ смрътъ возмутися и рече(:) ахъ есопе что сие(?) езопъже рече(:) после бані м^ѣ изволилъ да прѣнесу ктебѣ после бани и прѣнесохъти(.) и ѣзанѣ друговъ ради своихъ удержалъ гневъ свой ипаки велелъ ему поставити лаханъ (.) есопже немедля поставилъ лаханъ а самъ сталъ одалъ и рече ему ѣзанѣ(:) почто неумыеши ногъ(.) езопъ рече(:) ты невелѣлъ мнѣ ежели что велишъ мнѣ то и учѣню ты мнѣ неказалъ влеи воду вла-

хань иумои мнѣ ноги идаи полотенца ипротчая (.) слышавъ же сѣя
 ѿанѣ глаголетъ ко другому (:) нераба купилъ себе но учителя (.) сѣд-
 шимъ имъ ясти вопросилъ ѿанѣ есопа свариласа ли сочевца (.)
 есопъ же взялъ лошку ивынелъ зерно сочевичное принесть оное ко
 ѿанѣ (:) ѿанѣ же надеяся что принесть ему дабы отведаль добрели
 сварено взялъ зерно вперсты истеръ рече (:) добръ сварилася прї-
 неси (.) есопъ же налїлъ едїну воду наблюдо ипринесть настолъ (.) ре-
 че ѿанѣ (:) есопе гдѣ сочевица (.) есопъ отвѣща (:) непрїнесли а ѿну
 ктебѣ (.) ѿанѣ рече (:) или толко едино зерно сварилъ ты (.) есопъ ре-
 че (:) зело добръ я учинилъ ибо ты велѣлъ мнѣ сварить сочевицу а
 не сочевицы и сварилъ едино зерно сочевично о множестве инаго
 числа слово глаголется сочевицы а не сочевица (.) ѿанѣ же слышавъ
 сѣя изумїся и обращя глаголетъ ко другому своимъ (:) мужие бра-
 тие и друзи сѣи хочеть меня сума свести (.) осемъ обратївсѣ глаго-
 летъ есопу (:) да не явлюся злы рабе что ругаютъ другому да мнѣ
 и деть сѣе попоиди купи четыре ноги свиныхъ и сваря ихъ подаи
 скоро (.) есопъ же скорее сотвори сѣе и варяще ему ноги (.) ѿанѣ
 хотель за достойную вину побити есопа и послалъ его будто въ
 некою посылку нужную

11 (.) асамъ Ѡтаи взялъ ногу изгоршка искрылъ (.) помалеже при-
 шелъ есопъ иувидя вгоршке три ноги токмо токмо абие позна
 наветъ что нечто хотять ему учїнїть итекъ вѣнїсъ надворъ обрѣ-
 те свинїю дворовую и взялъ ножъ отрезалъ еи одну ногу и бчї-
 стивъ вложилъ въ горшекъ

12 (.) потомъ ноги на блюдѣ прїнесшу есопу настолъ иувидѣвъ ѿанѣ
 что явилосѣ ихъ пять ногъ рече есопу (:) есопе что сѣе я вижу
 пять ногъ (?) есопъ же рече (:) два поросенка колико ногъ имуть (?)
 Ѡвѣща ѿанѣ (:) осьмъ (.) и есопъ паки рече (:) зри здѣ пять да у-
 поросенка вѣзу три и того будетъ удвухъ поросенка въ осмъ ногъ (.)
 слышавшуже сѣе ѿанѣ велми тяжко показаласѣ и ко другому сво-
 имъ рече (:) нерехли вамъ что помале времени сведеть меня су-
 ма (.) есопъ же рече (:) господине не весили еже влагати їизлагати
 и паки полагати нѣсть грѣхъ (.) ѿанѣ же нїкое вїны обрѣтъ би-
 ти его умоляча

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«10) Есопъ все инное творить неже гѣдинъ чаетъ и повеле-
ва^{тъ}.

11) Есопа ѣсанѣ свиною ногою иськушаетъ зачто и ѿ него
паки воспріемле^{тъ}

12) Есопъ по отрезаніи ногъ ѿживои свѣіиіи пять ногъ вмѣ-
сто четыре^{хъ} настолъ принесъ.»

ѿ 13 (.) въ други день единъ отсколо^уникъ учреди вечерю по-
зваша и ѣанѣа совсѣми студенты (.) ядущимъ же имъ и пьющи^{хъ} ѣанѣа
избравъ нѣкія частицы ѿ^уядѣи даде есопу стоявшу занимъ игла-
гола ему (:) иди идиаи тои которая любитъ меня (.) есопже иди
ра^умышляше глагола нынѣ есть время ѿмстити госпоже моеи
зато что ругалася мнѣ новокупленному нынѣ познаетъ господинъ
мои любитли его госпожа моя (.) пришетъ протчѣе вдомъ сяде у-
вратъ и призва госпожу свою ѿизлагалъ и^усосуда яди преднея гла-
гола еи (:) сия вся господи^и мои по^ула^{хъ} и тебѣ и тои которая лю-
битъ его (.) и тогда псицу при^увалъ рече еи (:) иди вол^уца яждь сие
что тебе прислалъ господинъ мои потому что тебѣ вѣлелъ ясти (.)
и давалъ всѣ псице ѿ псица пояде все (.) во^увратися же есопъ къ го-
сподину своему ивопр^уси его господинъ всели далъ любим^уого (:)
отвѣща есопъ еи все предомною пояде (.) ѣанѣа паки вопроси
его (:) что глагола ядущи (?) есопъ рече (:) велими благодариа (.)
жена же ѣанѣова завеликое бедство вмѣнѣвши сию прѣтчину пото-
му что глагола есопъ еи что имеетъ къ мужу своему меньшую лю-
бовь нежели псица (:) рече жена кмужу ктому неимамъ жити сму-
жемъ моимъ и вниде вкамору плакаше. . . 14 (.) Воставшим же
п^уза^утола ѣанѣа ѿиде вдомъ свои инача со женою своею рѣчь по-
обычаю (.) она же нача ѿ^увращатися от него рекущи (:) ѿиди ѿ меня
идиаи прѣданое мое да разведемся я впредъ небуду жить стобою а
ты поди утешаи псицу которой ты прислалъ гостинцы (.) ѣанѣа же
почюдися и рече (:) знатно что отяготилъ паки нечемъ есопъ
рече же къ жене (:) госпожа я пилъ а ты пьяна кому послалъ я
иному гостинцы не тебѣ ли (.) она же рече (:) нѣ како поистеннѣ не-
мне поспѣе (.) ѣанѣа же призвавъ есопа спросилъ (:) кому ты далъ

яди которые я послалъ стобою (?) есопъ отвѣща (:) той которая тебя любить (.) рече ѡанѡъ кжене какъ ты нічего невзяла (?) ѡвѣща (:) нічего (.) есопъже рече (:) нетыли велѣлъ господине чтобыа ѡдалъ той которая тебя любить и призвавъ псицу рече ѡанѡу (:) сия тебя любить ажена хотя иговорить что тебя любить аегда ѡскорблена будетъ малымъ чемъ ѡтебя то прекословить тебѣ ибранітъ ибѣгаетъ апсицу хотя иубиешъ и ѡгонішъ и паки призовешъ то вскоре забываетъ все и приходитъ машетъ хвостомъ и ластитца надлежало бы господине приказать тебѣ сие сию ядъ понеси женѣ моеи а не той которая меня любить (:) ѡанѡъ сия тебя любить ажена хотя и говоритъ что тебя любить аегда оскорблена будетъ малымъ чемъ ѡтебя то прекословить тебѣ и бранить ибѣгаетъ апсицу хотя иубиешъ и ѡгоніши ипаки призовешъ то вскоре забываетъ все иприходитъ машетъ хвостомъ иластитца надлежало бы господине приказать тебѣ сие сию ядъ понеси жене моеи анетой которая меня любить (.) ѡанѡъже рече (:) видиши жена что немоя вина нотого которой принесъ ѡднакожь потерпи доколѣ усмотря время накажу его (.) ѡнаже нехотящи слышати сего ѡтан отнего убѣжавше иде къ сродникамъ своимъ (.) тогда есопъ рече (:) неистинъули рекъ ятебѣ господине что болше любить ты псица нежели жена твоя . . . 15 (.) Пришедшимъ же неколикимъ днямъ невозвратіся жена ко ѡанѡу (:) ѡанѡъ же послалъ дабы сродніки оную привели вдомъ его ѡниже не хоте и слышатисего тогда ѡанѡъ впаде въ(е)лику печаль и размышленіе (.) есопъ же рече кънему (.) нетужи господине я учиню то что она ибѣзову ктебѣ пріидетъ (.) наутриеже взя денегъ ишедъ вторгъ покупалъ гусей куръ іина приличная напиръ издвораже водворъ преходя ипошедъ мимо двора гдѣ была госпожа его приухітрилъ . будто вѣма невѣаетъ онаго дому начѣ кричѣть если укого что купить прилично насвадбу (.) едінъ же ѡдому госпожи его вопроси есопѣ кто женитца (?) ѡвѣща есопъ (:) ѡанѡъ фелософъ заутра женітца на другой женѣ (.) человекъ же той не медля сказа сие женѣ ѡанѡовой (.) онаже услышавши абие тече иоб(р)ѣтши ѡанѡа рече ему (:) господине мой ѡанѡе я еще жива аты почто емлешъ дру-

гую жену (.) итѣко ѡстася вдому при ѿанѣе ѡсодѣства есопова.

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«13) Езопъ посланную ѡгосподина женѣ его снѣдъ псу даде.

14) Езопъ ради того на разглаголаніе поставленъ.

15) Езопъ поубѣжаніи жены ѿанѣовы даетъ ему совеѣ вто- рую жену пояти.»

ѿ 16 (.) паки по днехъ нѣкихъ позвавъ ѿанѣѣ школяровъ на- ѡбѣтъ рече есопу (:) поди купи что доброе и ѡбранно (.) онѣже шедъ глагола въ себѣ я научу господина моего приказывать съ разумомъ (.) ишедънакупилъ языковъ свинныхъ и приустроилъ ихъ добре (.) сѣдшимъ продчеѣ званымъ застолю принесе есопъ всякому по языку печеному и философи похвалили первую ядъ яко фило- софскую заупотребленіе языка къ слову (.) есопъ же ивдруги рядъ языки варены предложилъ. ѿанѣу же иныя яди попросѣвшу иино- му ѡныхъ есопъ все языки поставляетъ анеино что (.) ифилософи воѣроптавше что иныя яди недаѣтъ имъ токмо едѣны языки реко- ша (:) доколѣ непрестанеши носити намъ языки мы бо во весь день ядуще языки притупили (.) ѿанѣѣ же рече со гневомъ (:) есопе нѣ имѣеши иныя яди (?) отвеща (:) неимею господине (.) и ѿанѣѣ рече (:) не рехлити прокляты карла пристрой что доброе ѡизряд- ное (.) есопъже рече (:) велми благодарюта что гневаешися на- меня преѣвсими премудрыми господами ачто можетъ быть лучше и ѡзряднее въ мире пача языка человеческа не всякали премудрость и наказаніе преподѣдается языкомъ невсели дары даются языкомъ продаюѣ ипокупаю людѣ проздравляютъ браки совершаюѣ стро- ятъ грѣды человецы спасаются и всѣли языкомъ ичто реку язы- комъ состоится вся жизнь наша продчеѣ несть ино луче языка (.) раѣсудѣвше убо философи что есопъ добрѣ глаголеѣ а ѿанѣѣ погрѣ- шилъ разыдеся кѣждо вдомы свои (.) въдругиже день школяры увидя ѿанѣѣ возлагали вину нанего ѡнже рече (:) сие немоѣмъ хотеніемъ но непотребнаго рабичѣща бе злодѣство аныне аще непремениѣтъ банкета я предвамѣ свѣмъ учиню разделку (.) тоѣда паки призвавъ есопа ивелѣлъ ему купить что непотребно навечерю

школьнікомъ(.) есопъ же неубоявся паки Накупилъ языкавъ и устроилъ ихъ понадлежащему(.) гостямъ же сѣдшимъ ясти есопъ паки зададе языки(.) онѣ же одинъ ко другому глагола (:) паки языки подаде(.) љанеу же сѣе велии зазло показалася рече (:) есопе что сие непрѣказагли я тебѣ купити что непотребно(.) отвѣща есопъ (:) господине ичто ино есть хуже языка грады неразрушаю'сяи ѡ языка человецы неубиваютсяи ѡ него вся лжи и хуленіе иклятвы небываютъи ѡ языка брани ираспри неязыкомъи глаголють жизнь вся наша имѣръ ненаполненъи тмы грѣховъ ѡ языка(.) сїа есопу глаголющу ѡ преседящихъ рече љанеу аще небережешися сєи будетъ причїною твоего изумленїа понеже полицу его есть ему и'срце(.) есопъ же рече ему (:) видится мнѣ что ты злонравенъ человекъ и блазнїтель ибо свариши господина нараба(.) љанеъ же имѣя желаніе бити его глагола ему (:) злы рабе когда ты нарекъ друга моего злонравны' хочу даприведеши мнѣ человекъа простонравна инезлобива. . . 17 (.) Воутриже есопъ иде наторгъ и увиде человека сѣдяще наместе многъ часть егоже помыслилъ быти человека непытлива и простонравна пришедъ кнему рече (:) господинъ мой зоветъ тя дне сего късебѣ ясти(.) незлобивынже невопросилъ ѡкого зовется наобетъ'иде абие снѣмъ вдомъ внавозны' сапогахъ ипришедъ сяде(.) љанеъ же вопросилъ кто сєи есопъ (:) отвѣща (:) незлобивы человекъ(.) љанеъ шедъ тайно къжене своєи рече дачто єи скажетъ то чїнила бы она въ скорє дабы обрѣсти вїну зачто бы бити быти есопу(.) 18 (.) Посемъ пре'всєми глаголетъ (:) госпоже влєи воду влаханъ нумыи ноги стра'ному сему помыслилъ бо что стр'анныи устыдятся инедасть омыти ногъ свои' и тогда бы бити есопа(.) женаже влїя воду влаханъ ипрїиде мыти стра'ному ноги(.) онѣ же слышавъ что госпожа дому рече въ себѣ авослї бо хочеть мѣня почтити исего ради пришла руками своими омыти ноги мои простре убо ноги глаго'ля (:) омыи госпоже моя(.) пото'мъ сяде љанеъ велѣ поднесѣ ему вина краснаго(.) онѣ же помыслилъ что на'лежало было имъ пити пре'де (:) нїкогда такъ имъ годѣ бысть небуду ихъ просїти осемъ прїїмъ про'чее кубокъ пїяше(.) сѣ'ше же ядоша истра'ному ядъ даяху даятъ стра'-

ныиже яде сладко и џанеъ будто рагневалься наповара что недо-
солиъ яди ивелелъ бѣть его (.) странныже паки глагола всебе ядь
изрядно устрѣна аежели господиъ хоцетъ беѣнно бити раба сво-
его что мнѣ истого (.) џанеъ же негодующе астранный нѣчемъ
нѣистязуетъ (.) еще велѣлъ џанеъ прѣнести сырники страъныиже нѣ-
когда такихъ виделъ согѣбая ядше тѣ сырники вподобие хлѣба (.)
џанеъ же осудѣлъ прѣспешника глагола (:) чего ради неположѣлъ
перцу въ сырники (.) поваръ же рече (:) господѣне есѣли кои пи-
рогъ недопеченъ или прѣгорелъ зато беи меня аежели неѣмачны
осемъ непеняи. наменя но нагоспожу мою (.) џанеъ же рече (:)
ежели то учѣнила жена моя то теперь оную живу сожгу (.) и помавая
жене свои есопа ради велѣ прѣнести хворостие ивоѣгоша втому
огнь ивзя жену свою прѣведе коогню прѣтворяется будто хоцетъ
оную врѣнуть воогнь ждегъже страннаго инезлобѣваго что бы онъ
воставъ удержалъ его Усего намеренѣя (.) странныи же паки сум-
няся всебѣ мыслилъ что естъ сие что безвѣны гневается сеи по-
следи рече (:) господине аще хоцещи сотворѣти сѣе пожди мало
дапошедъ и я прѣведу жено мою сожжеши ихъ обѣихъ купно (.)
слышавъ же џанеъ сѣя почудися простоте челоѣка того последи
глаголетъ есопу (:) се воистенну челоѣкъ незлобивъ и безлука-
венъ прочее побѣдилъ тыменя есопе Уселе дамъ тебѣ свободу.

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«16) Езопъ ѡдни языки настолъ прѣнесъ.

17) езопъ повелѣшемъ џанеа зоветъ мужика вгости.

18) Езопомъ званны мужикъ толь нечестивъ ѣневежливъ яко
џанеово женѣ ноги свои даде ѡмыть.»

19 (.) Наутриеже приказалъ есопу иѣти въбаню посмотрити
есѣли люди хотяше бо поѡбычаю мытисѣ (.) шедшу же есопу встре-
тилъ его владѣгѣлъ града ипознавъ что рабъ џанеовъ спросилъ
его куды идѣшъ (.) есопъже рече незнаю и господинъ помыслилъ что
нѣвчто вмѣняетъ вопросъ его велѣ посадити есопа втемницу (.)
есопъ вѣпяше глагола (:) господине видишили что добре я отвѣ-
щалъ тебѣ мнѣ былъ путь вбаню ѣтеперь иду втемницу все неѡе-
далъ якуды шелъ (.) господинъ же почудився оготовомъ его от-

вѣте свободилъ его(.) есопъ же пришедъ въ баню увидель многихъ вбане видеже икаменъ прѣходѣ башѣ лежащъ входящимъ иісходящимъ запінаюшъ едінъ же нѣкто входя въ баню отверже камень подалѣ(.) есопъ возвратися къгосподіну своему скъзѣ(.) ежели изволішъ господіне и'тн въбаню есть время невідѣхъ бо кроме едінаго человека(.) љанозъ же пошедъ увиде множество народу вбане рече есопу(:) что есть сие переклъ ты мнѣ что ты невидель кроме едінаго человека(?) отвеща есопъ(:) истенно господине како есть прече видишили камень сего лѣжитъ прѣдверми бани п едіка вхождаху ісхождаху запінахуся ѡбнего ипадали и нѣкто ѡніхъ отверже сего точию единъ прѣжде неже запнутися ему взялъ камень отверже прочъ токмо того единаго видѣхъ сотворша яко человекъ и осемъ рехъ господству твоему что видѣхъ едінаго токмо человека(.) љанозъ же слышевъ слово сие ѡесопаъ подивилъ(.)

20(.) и паки воедінъ ѡднеи прѣзавъ љанфъ напиръ сонными философы ипивше довольно начаша прѣдлагати между собою прѣтчи(.) љанфу же начинающе стыдитися есопъ же стоя созади его глаголетъ ему(:) господіне дїонісѣ бахусъ имеетъ три вінъныя растворенія первое имѣетъ слѣдости второе пїянство атретие стыда(.) нынѣ и вы пїсте і насытитесь и глаголете сия иная аеже възлаете оставите(.) љанозъ же рече(:) теперь мы шумны молчи иди бесѣдуй смертвыми(.) есопъ рече(:) скоро соединишися смертвыми(.) едінъ же ѡсхолостнѣкъ видя љаноза шумна велми глаголетъ кънему(:) философе можетли человекъ выпить море(?) љанозъ рече сие велми удобно ясамъ выпию его(.) схоластникъ рече(:) аще невозможеша что будетъ заклаъ нашъ(?) љанозъ рече(:) аще пвесь мой домъ положу набие вътомъ даше персьни свои воувереніе(.) утвердивше залогъ свои наутрѣже оставъ љанфъ ѡсна и умывся невидитъ персьна наруке своея вопрошаеъ есопа ѡнемъ(.) есопъ же рече(:) не вемъ едіно точию вѣмъ что ты стался чуждъ дому твоего(.) љанозъ рече(:) чего ради что здѣлалъ зло(.) есопъ рече(:) вчера ты упівся положилъ заклаъ отомъ чтобъ тебѣ море выпить втомъ ты и пѣстень свой далъ(.) љанозъ рече(:) и могу ли

я то нево^оможное сотворити дѣло но нынѣ ты молю вемъ бо что
 имаши науку и смыслъ во всемъ помози ми да во^омогу разрешить
 предлогъ сей (.) есопъ же рече (:) еже бы ты могъ учѣнить сие
 тобою обещанное сие весьма невозможно есть сѣя то учѣню что въ
 договоры ваша разорить прочее егда соидешися сними не бояся
 но еже будучи шумень говори то же итрезвыи вѣли принести ковры
 на взморіа истолъ поставитъ и люди съ чашии наподношеніе те-
 бѣ морскія воды сгдаже увѣдиши народъ сошедшися назрелѣше
 ты сѣди и вѣли наполнять чашу ѿ моря негда возмешъ оную въ
 руки рцы всемъ вслухъ ѿтому кто держи^т закладъ кои договоръ
 имѣе^т между собою и онъ тебѣ ѿвѣщае^т ты обещалъ выпить
 море ты же обрати^тся рцы людѣе^т (:) мужіе сааміи вѣсте добръ яко
 многи рѣки теку^т въ море азъ же обещалъ вынѣти точію едно мо-
 ре а не реки текущія въ него протчее сѣи философъ скоторы^т азало-
 жился да запруди^т въ прежде всѣ реки текущія въ море и тогда
 я выпью море (.) ѡанъ же уразумѣ^т решеніе во^орадовася зело
 набіе иде (.) людемъ же собравшимся на прѣморіе вѣдѣти что имать
 быти и ѡанъ послову есопову все рече и сотвори (.) самѣтнѣе житѣ-
 ли услышавше словеса ѡановы похвалиша и подѣвишася ему на-
 паче схоластикъ же потомъ часъ поклоніся ѡану исповедавъ яко
 побѣжденъ есмь имоляше ѡанѡа да уступитъ залогъ и ѡанъ усту(пи)
 запрошеніе самѣтнѣхъ жителей (.) прішедъ же в домъ глаголетъ
 есопъ ѡану (:) азъ днесъ даровахъи въсь твой животъ прочее
 достоінъ есмь получи^ти свободу (.) ѡан^тъ же укорѣи его глаголя (:)
 еда и азъ не имѣ^т воумѣ своемъ тожь учинити

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«19) Езопъ неугоднаго ради воеводѣ ѿвѣту втемницу въвер-
 жень.

20) Езопъ даде ѡану мудрый советъ яко онъ море едино
 хотелъ выпить а не реки.»

а) (.) 21 Посихъ же ѡсанъ позвалъ философъ и рѣторовъ
 къ сѣбе набанкетъ и есопа приставилъ у воротъ наказалъ ему не-
 впускать неученыхъ в домъ нотожмо мудрыхъ (.) есопъ же въ часъ
 ѡбѣда заперъ врата асамъ сѣде надворе увратъ прішедъ же

единъ отъ званныхъ толкне во врата ивопроси есопъ издвора грѣческимъ языкомъ еже сказуется что трясеть песь(.)пришедывже помыслилъ что онъ псомъ его назва глагола (:) еже есть кто ты таковъ песь иѿидѣ ѿдвора прочъ съяростию великою(.)итакоединъ поединому приходяще и слышешевше сие слово ѿидоша ѿдвора гнѣвни мняше что бранить ихъ есопъ(.)едінъ же ѿнихъ пришедъ толкне воврата иесопъ вопросы его какъ и продчихъ и проглаголя то есть что трясеть песь ѿнѣжеотвѣщахвостъиуши(.)тогда есопъ добре ѿвѣщавшему ѿверзе врата ивыведе его къ господину съвоему вдомя ирекъ (:) никто ѿдруговъ твоихъ пришелъ ѿбѣдати ктебѣ точию сии (.) ѿанѣ же велми опечалися что солгаша ему ѿбѣщавши (.) ивоутрие собрашася философы наобыкновенное имъ мѣсто начаше роптати наѿанѣа глаголюще (:) учителю яко же мнѣтся паки хоцещи ѿбмануть насъ повчерашнему ты вчера приставилъ гнуснаго твоего есопа кворотамъ что бы насъ ѿганялъ иназывалъ насъ псами (.) ѿанѣ рече (:) сонѣли есть сии еже глаголете или наиве пострадасте сие (.) ѿни же рѣша (:) неспахомъ ноявно видихъ (.) тогда призва есопа глаголетъ ему согневомъ (:) коея ради притчины ты ѿказывалъ ѿворотъ философамъ съ бесчестиемъ (?) есопъ ѿвѣща (:) господине нетыли мнѣ велѣлъ иѿединого ѿпростыхъ инеученыхъ впускать кромѣ премудрыхъ (.) ѿанѣ рече (:) сѣиже что суть несутли (.) ѿвѣща есопъ (:) ниже весма причастни премудрости понеже сѣихъ толкающихъ въ дверь азъ и'нутри вопрошахъ (:) что трясеть песь (:) иникто изнѣхъ позна слово моего и я слышавъ ответъ яко неучены неѿверзохъ имъ давнѣдуть вдворъ кромѣ сего которы навопросъ мой ѿвѣща премудро (.) тако прочее ѿвѣщающу есопу разсудивша вси яко добръ глагола (.)

22 (.) ииоднехъ нѣкихъ ѿанѣ последующу есопу ѿходя гробницы накладбѣщѣ читаше подписи написанныя нараморѣхъ итемъ бѣ забавля'ся (.) есопъже ѿшедъ кнѣкоей гробницѣ увидѣ сѣя писмена грѣческая преводнеже дабудуть сѣя (:) ѿ: с: д: п: о: с: з: . и показавъ ихъ ѿанѣу вопросы его знаети ихъ истолковати (.) онѣже смотря съ прилежаніемъ невозможе уразумети толкъ писменъ (.)

рече есопъ (:) что даруеши мне и я тебѣ скажу толкъ писменамъ (.)
 ѿанѣъ рече (:) изневоли свободенъ будеши даежели что найдешъ
 того половину возмешъ (.) тогда есопъ отъиде ѿгробницы степе-
 ни четыре ипокопавъ ѿбрѣте злато сокровище ивъзялъ принесъ
 господину своему рекъ (:) даждьми господине ѿбещанное ибо
 ѿбрѣтохъ ти сокровище (.) ѿанѣъже рече неузриши свободы тво-
 ея доколе не речеши мнѣ и разумъ писменъ азъ лутше желаю по-
 знати разумъ сего писменъ нежели сокровище имѣти (.) есопъ ре-
 че (:) которы съкрылъ здѣ сокровище мудръ человекъ былъ пис-
 мена сия яже глаголють сицѣ (.) ѿ. ѿшедь: с. степени: д: четы
 с. сокровище П. покопавъ: б. обрящеши: з: злато (.) и ѿанѣъ ре-
 че (:) понеже ты наветникъ и лукавыи человекъ того ради невос-
 приѣмши свободы своея (.) есопъ же рече (:) я донесу господину
 и ѿдаси злато црю понеже сие пронега сохранено бысть (.) и ѿанѣъ
 рече (:) ѿкуду знаеши (?) есопъ отвеща (:)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«21) Езопъ единого точию гостя мудраго пустилъ аще много
 звани бѣша.

22) Езопъ надрѣвнемъ гробище написаніе толкуеть.»

ѿ: 23 (.) сия писмена являютъ сие (:) ѿ. отдашь: с. скипетро-
 дѣржавцу: д. дионисию п. поклажу. О. ѿбретенную: с. сокрови-
 ще: з. злато (.) ѿанѣъ же услышавъ яко црво есть злато глаго-
 летъ езопу (:) возми половину злата и молчи (.) онъже рече (:) не-
 ты мнѣ даеши нынѣ нотои которы скрылъ здѣ злато никакѡ слы-
 ши сие бо глаголють писмена. ѿ. ѿкрывше. с. скоро: д. делите.
 П. посебѣ. О ѿбрѣтенное с. сокровище. з. злато (.) глагола ему
 ѿанѣъ (:) идемъ скоро вдомъ иразделимъ сокровище и прѣимиши сво-
 боду твою (.) идущееже вдомъ ѿанѣъ бояся многословия есопова
 повеле посадить его втемницу (.) рече ѿанѣъ (:) сияли суть обѣты
 философскія что нетокмо приемлю свободу но и втемницу ты по-
 садилъ меня (.) ѿанѣъже слышавъ сия веле свободити его таже
 глагола кнему (:) добре глаголеши да обрящеши свободу твою но
 егда ты свободиши ты тогда великій хульникъ мой бѣдешъ (.) есопъ
 рече (:) ежели что зло имаши творити мнѣ твори понеже всяче-

ски и неволею свободишъ меня (.) вовеменаже ѿная случися та-
кое злобѣдство на саму градъ (.) творящимъ бо имъ нѣкое идолопо-
клонѣние торжество инароду всѣму собранну сущу внѣзаву слѣ-
те орелъ ивосхитивъ воеводски перстень вѣверже его внѣдро нѣ-
коему рабу (.) самистіиже жители видяще сие вомногое сомнение
ѿ знаменованіи семъ собравшежеся вси моляше ѡанѡа яко перва-
го суца философа даявить имъ расъсуждѣніе сего (.) ѡанѡѣ же ни-
что зная упросилъ времени и пришелъ вдомя свои велии малоду-
шествуя впечали погружаемъ бѣ зане же незнаеши како бы расъ-
судити ѿ знаменіи семъ (.) есопъ же разумѣвъ печаль ѡанѡову приї-
де кнему ирече (:) очемъ господине тужишъ велии рцы мнѣ дѣло
постави печаль (.) ѡанѡѣже поведѣ ему случившееся (.) ѿвѣща
есопъ (:) заутра иди ирцы саміаномъ азъ знаменія рѣшити нїже
птице вражбити неучихся нонмамъ неволника имущаго науку
осихъ итотъ разрѣшитъ вамъ прошеніе иаще азъ ра^решу сомнѣ-
ніе ихъ господине тогда ты имѣти будешъ славу имѣя такова ра-
ба ащеже ипогрешу мнѣ будетъ стыдъ (.) убо ѡанѡѣ есопу ятъ вѣ-
ру и утриеже ѡанѡѣ поведѣ наплощедъ иставъ посрѣдѣ Народа
рече пришедшимъ яже рече ему есопъ (.) онїже абиепросіти нача-
ша ѡанѡа да призоветъ есопа (.) прїшедшу убо есопу иставше посре-
дѣ симиане увѣдивше лице его ругаяся во^зопици (:) сия харя намъ
разрешить знамение ѿднакошъ послушаемъ авослебо можемъ
услышати что ѿгнусныя сея личїны (.) есопъже помахавъ рукою
испросилъ дабудетъ молчаніе рече() мужие самистіи что смѣстесѣя
лицу моему неподобаеть зрѣти налице нонасердце ина разумъ
ибо многожды и бѣзобра^рпому зраку добры разумъ дають прїрода
якоже ѿнечванца видѣ его видїте сущия внутрь сладости винныя
невидите (.) сия слышевшие саміане ѿ есопа рѣша (.) есопе аще что
что можеши рѣщи оградѣ глаголи (.) есопъже соде^рзновеніе^р рече()
мужие самистіи понеже счастье есть любопрїтелно славы трїз-
ну положило мѣжду рабомъ и господїномъ и аще худшии ѿбря-
щется рабъ подѣвластію господина своего раны прїиметь аще же
рабъ явится и лутше господїна паки насытитсѣя ранъ и аще вы
свободїте меня и^неволи то азъ повею вамъ сие желаемо туне (.)

тогда людие возопіша единымъ гласомъ ко ксану (:) свободи есопа залюбовъ жителен саміиски^т идаруѣ свободу ему любве ради града нашего (.) но љанѣъ свободити его нехотѣше (.) тогда господиѣ града рече (:) љанѣе аще нехощеши послушати людие то азъ сего часа есопъ сотворю свобода набие будетъ и сеи подобѣнь тебѣ въ свободѣ (.) тогда љанѣъ даде поневолю свободу и Ісполнися слово есопава еже рече неволю свободиши мя (.) есопъ же получивъ свободу ста посрѣдѣ и рече (:) мужие саміистіи ѡрѣлъ убо якоже вѣсте есть ꙗко пѣнѣмъ ачто увоеводы перстень похвѣти иопусти въ недру рабу сеи хощетъ показати яко ѡцарен нынѣшнихъ единъ имать поработати свободу вану и утвержденныя законы празды показати (.) сѣя слышавша саміане зело опечалишися (.)

Вверху текста помѣщене изображение какъ:

«23) Езопъ сокровище ту обрѣте.

Гл 24 (.) немногу же времени мѣнувшу придоша грамоты ѡцря крѣза людискаго къ саміаномъ повелѣвающаго платити имъ дань аще же непокорятъ то быти бы готовымъ набранъ (.) саміане же видяще грамоты царевы убоѣшася велмѣ иусоветовашися вси поработитися царю крѣзу прочее положиша советъ и вопросити есопа ионыи вопрошенъ рече (:) понеже перви ѡцвасъ даша советъ еже покоритися иданъ давати царю крѣзу азъ неведемъ что советъвати вамъ ноимамъ слово рещи ипознаете полезное (.) фартуна показа два пути въ житіи единъ путь свободы исеи имать начало зло проходно конецъ же прямъ (.) другіи путь работы еяже начало есть чѣсто иудобопроходно конецъ же его труды многи (.) сѣя слышавше саміане возопіша (:) мы свободни нынѣ и неволники нехощемъ быти самоволно и абие совраждою ѡгнаша послаанника (.) крѣзъ же сѣя увѣдавъ восхотѣ начати воину насаміанъ () и посланы рече царю неможеши поработити саміанъ доколѣ есопъ будетъ сними советовати можетъ же паче царю изъ просити отъ оныхъ есопа обѣщая имъ вмѣсто есопа иныя дары иостави имъ иданъ наложенную ванѣхъ ѣли дададѣтъ ти нѣкую часть и тогда приведши ѣхъ предъ свою власть (.) царь же абие посла просить есо-

па и самиане присоветавали ѿдать его (.) есопъже слышавъ сие
 иставъ посрѣде торжище рече (:) мужие самистіи знайте азъ
 зѣло имамъ сие зарадость еже поити мнѣ кногамъ прѣвымъ но-
 реку вамъ нѣкою притчу(;) нѣкогда брань имѣша волцы соовцамъ
 пси же помогаша овцамъ иволцы послаша вестніка коовцамъ
 ежели хотятъ овцы учинитъ свои миръ и нѣкоея брани боятися
 даѿдадутъ имъ псовъ тогда волцы вземше псовъ ираздѣливше
 поядоша ихъ потомъ соудобствомъ поядоша овцевъ (.) самианеже
 притчу уразумѣвше восхотѣши удержати есопа (.) есопъ же невос-
 хоте ноѿидѣ копарю крезу идостигъ вѣлиту ста предъцаремъ (.)
 царьже увидѣвъ его возропта ирече (:) смотри каково человекен-
 цо не попустилъ меня поработити толь велики островъ (.) есопъже
 рече (:) великийѿрю азъ нѣже нуждою нѣже насилствомъ носвоею
 ѿхотою придохъ къ царству твоему молюже ты послушанія ма-
 ло(;) человекъ нѣки собирая пружие поима чижика апонеже убилъ
 пруговъ хотяше и чѣжика убити(;) рече же чижикъ(;) человекче неуби
 мя напрасно азъ бо нѣкѣсы повреждаю нѣже иныи вредъ творю
 точию пѣнемъ моимъ веселю земледельцовъ прочее ничто ино во-
 мнѣ ѿбриящеша кромѣ гласа (.) слышавъ же сия человекъ тои сво-
 бодилъ чѣжика такожде назъ царю ногъ твоихъ касаюся неуби
 мя на

Вверху текста помѣщено изображеніе какъ:

«24) Езопъ ѿпущенъ ѿ ꙗвѣа и кпарю крезу прїиде»

дѣ прасно ибо нѣсмъ таковъ еже быя творилъ кому зло но
 дѣло сие малое проглаголетъ слово мужественно (.) царь же слы-
 шавъ сия рече (:) есопе се азъ ти дарую животъ но щастие твое
 нѣще чего попросиши прїимеши (.) есопъ же рече (:) молютя царю
 сотвори примирение съ самианы (.) и рече царь (:) дѣбудетъ миръ (.)
 надъ же есопъ наземлю бѣгодаряще велми и того ради и баснѣ со-
 чинѣвъ которые доднесь видимы суть поднесе ихъ царю ивзявъ
 граматы у царя къ самианомъ что ради есопа примирился сними
 царьже одаря его ѿпустилъ (.) исеи паки прїиде въ саму (.) самианеже
 видяще его сотвориша ему жертву и торжество ему сотворша (.)
 онъ же прочте граматы царевы и рече имъ (:) яко свободы ради

юже сотвори ему народъ самійскіи учінилъ имъ и сеи свободу такову Ѥвоинны иневоли (.) посихъ изшедъ изъ острова самы побходя страны любопряшася много съ философы достигъ же ивъвавилонъ и свою мудрость показавъ

25 (.) и бысть великъ прецаремъ вавилонскимъ идѣже нѣимѣя себѣ жены блудодѣиствава съ чужею и вземъ себѣ приемышѣ вѣспита и научилъ его аки сына его же наветомъ отцѣря есопъ насмерть осужденъ нодругомъ своимъ въ гробницѣ нѣгдѣ тайно питаемъ живяше

26 (.) повременіе царю египетцку приславшу нѣкая мудрая гаданіе къ царю вавилонскому или бытѣ разрѣшилъ или данъ далъ аименно (:) дабы навоздухѣ столпъ поставилъ царь вавило^нскіи между небомъ иземлею (.) царьже ѡсемъ бывъ прискорбенъ паче же о есопе тѣловыхъ предлоговъ добромъ рѣшителѣ (.) тогда ермишпъ царю возвестилъ яко есопъ живъ исимъ Царь ѡбрадованъ повелѣ его привести претъ себя (.)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«25) Езопъ у Царя лукурга науценіемъ раба его внезапнодіе пріиде исмертию претимъ бѣ.

26) Езопъ Ѥермипа втюрму посаженъ ижѣвотомъ дарованъ.»

ѣ 27 (.) ѡнъ же въ навѣте ложномъ предцаремъ оправдався инаветнѣка съвоего приемыша Ѥизреченныя нанъ казни и^нспрося свободилъ потомъ вскорѣ изъ вавилона воегипетъ коцарю и съ художники на зданіе сто^лпа посылаестя игаданія его дивнымъ ѡбразомъ разрешивъ своимиже самого ипрѣмудрыхъ его побѣдивъ съ честію одаренъ въ вавилонъ мирная нослщъ возвратився сказа содѣянное (.) царьже вавило^нскіи почтивъ его слия подобенъ тому кумиръ златъ (.) есопъ же испросясъ Ѥиде во елладу ипришедъ въ дельфы много ихъ ползоваша увидѣлъ что ѡни гордостію и сребролюбиемъ своимъ сея славы недостойны^х себя учинили

28 (.) иначалнѣики сго города зѣсию прямо нанихъ кланяющуюся рѣчь такъ озлобились что есопа досмерти убить зговорились (.) онъ вдругихъ мѣстахъ путешествія своего тоиже заслуженои исамой правды обнихъ неразгласилъ которую намѣсте ивѣмъ въ глаза

имъ сказалъ (.) только имъ сего мщенія недоволю показалась что бы ево тайнымъ образомъ погубить полутче ра³судили дабы есопа подъ образомъ правды и суда бесчестною смертію уморить (.) втакомъ зломъ н⁴мерение велели золотую стопу всуудукъ кнему тайно спрятать такимъ разглашеніемъ будто есопъ сие украсть и нікому неказавшись хотѣлъ есопъ ничего того неведая нубравшись изъ дельфа въпутъ свои Ѥправился акакъ только загородъ выехалъ тонарочно занимъ Ѥправленныя погоня догнавши иостонюва наулицѣ обвиніли ево въцерковномъ татѣбѣ (.) есопъ сего дѣла Ѥрекшись сталъ надними какъ надъбезумными смѣются акакъ вскрывше судницу ево стали обыс⁴авать тозолотой стаканъ изъбаулы вынявши показали народу ніікакова оправданія непріимая повели ево втюрьму (.) поутру приведши есопа передъ судъ и навсе ево сущую невѣн⁴ость невзирая осудили насмерть ипрочили ему приговоръ которымъ опредѣлено свысочайшой горы ево збросить

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«27) Езопъ противъ лукурга показываетъ невинность свою иво египетъ посланъ

28) Езопъ птицъ Іегипта принесе иже царю навоздухѣ градъ строяху.»

Ѥ: Какъ есопа наплощадь повели то оунъ вырвавшись унѣхъ изрукъ ушолъ въстоящее надороге капище уповая тѣмъ съпасеніе получить (.) но дѣльфы вытащѣ ево Ѥтуду скѣзѣли (:) боги тѣхъ неѣщищѣють которые олтари ихрѣмы ихъ грабятъ (.) есопъ имъ насие отвещалъ (:) недумайте себѣ того что бы ругатели стѣ⁴ мѣстѣ игубителии неповѣнны⁴ людеи божия гнѣва имщенія и⁴бѣжѣли (.) дельфскіе нѣчѣлники такъ зѣсие озлобились что пѣлачамъ свеликимъ гневомъ приказали есопа безовсякаго замедленія казнѣть

30. тогда сказалъ есопъ (:) когда я отрукъ варварскаго итакого безумнаго народа погибнуть принужденъ которой ні челоуѣколюбия ні благопрістойности незнаетъ попротивъ должности правды ипротивъ страннопріимства зверски поступаетъ толко боги неповин-

вои крови моеи безъ отищенія неоставятъ ия неусумненно вѣрю что небо ѡсвое время злость ѡнеправду вашу жестоко накажетъ (.) езопъ было болѣе говорить хотѣлъ но ѡни ево съпренысокою горы столкнули ѡкуды лѣтящее тѣло ево въмелкия чѣсти разбилось (.) тако житіе сего и б(а)сни смертию покрыли самиже ѡ възскаѡвшихъ его зѣѣ пострадаѡли (.)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«29) Езопъ закражу п'аполону во храми наказуемъ.

30) Езопъ прибѣже ваполлоновъ жертвникъ ѡбаче и'влечень бываемъ..»

92. Семикъ и масляница.

Двухлистовая картинка, гравированная намѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка состоитъ изъ одного большаго отдѣленія, въ которомъ изображены семикъ и масляница, и изъ 26 маленькихъ квадратиковъ, въ которыхъ представлены разныя приключенія и дѣйствія масляницы; причемъ каждый квадратикъ снабженъ особою надписью; нумеровъ на нихъ, въ подлинникѣ, нѣтъ.

1) Большое отдѣленіе: побокамъ стола, на которомъ лежатъ три вѣнка, стоятъ, въ русскихъ костюмахъ, семикъ и масляница. Слева, въ открытую дверь, видны три березки. Надпись вверху: «Сказаніе ѡ чесном семпке и ѡ чесной масленіце.» Внизу: «Чест и похвала какъ масленца Семика Ксебѣ вгости Звала Чесно Величала Другу моему милому драгому приятелю животу моему неосуждателью углю горящему камыку цвѣтящему среди вочи осеннія. Семік же неѡблеился и так ее весело заруку принимает и чесно ее величает (:). Дѣна моя масленица перепелинныя твоя косточки бумажное твое тѣло сахарныя твои уста

сладкая твоя рѣчь красная краса русая коса тритцати братовъ сестра сорокъ бабушкина внучка трехъ материна дочка кеточка ясочка тыже моя перепелочка.»

2) «Нынѣ вамъ ѡбъявляется ѡ масленицѣ возвѣщается.»

На картинкѣ представлено два паяца, два пьяныхъ и два хмѣльныхъ.

3) «Что она вямской пребываетъ современем ехат кнамъ желаетъ.»

Два парня поютъ пѣсни. Вдали запрягаютъ лошадь въ сани.

4) «Да уже скоро и здѣсь появитца и будет все мирно веселитца.»

Слѣва подъѣзжаютъ двое санокъ, въ одиночку; впереди два музыканта, одинъ съ дудкой, другой съ гудкомъ.

5) «Тщ(а)тельно ее ѡжидайте пива и вино приуго(то)вляйте».

На картинкѣ представлено трое пасадскихъ, передъ ними стоятъ на землѣ два боченка и кувшинъ.

6) «она кнамъ нечаенно прикатить чемъбы запровозъ Заплатитъ.»

Посадскій подъѣзжаетъ въ санкахъ, въ одиночку; его ветрѣчаютъ шестеро гуляющихъ. Впереди двое дѣтей катаютъ одинъ другаго въ саночкахъ; впереди ихъ бѣжитъ собака.

7) «Ехат будетъ вгѣхъ доводахъ Закрывши втаи на ямскихъ подводахъ.»

Двое дровней, въ одиночку, подъѣзжаютъ къ крѣпостнымъ воротамъ; на однихъ сидятъ пятеро гуляющихъ; другія дровни прикрыты рогожею, подъ которою тоже видны пассажиры.

8) «Переднею скажутъ на свиньяхъ верхами сразными музыки и гудками.»

Къ воротамъ подъѣзжаетъ поѣздъ; впереди два пѣшихъ музыканта, одинъ съ гудкомъ, другой съ дудкой; сзади ихъ еще два музыканта, верхомъ на свиньяхъ, одинъ съ волянкой, другой съ чеканомъ (флейтой); позади ихъ еще четыре фигуры.

9) «толко господа неплочитесь встрѣтить ту масленицу чесно подщитесъ.»

Музыканты и пляшущіе паяцы, окруженные толпою зрителей.

10) «и для встрѣчи а нои масленицы готовте вареные яицы.»
Двѣ женщины стряпають въ русской печкѣ.

11) «также вмасле жаренныя пряженцы и хорошія пшениныя блинцы с(ѣ)янцы.

Четверо застоломъ обѣдаютъ.

12) «ѡной встрѣчи очен будет весело оувсякаго довольно будет пива і вина на стол внесенно.»

Два стола съ разными питьями; за каждымъ изъ нпхъ стоять по трое гостей.

13) «мыже для ее станем подпиват ссамого четвертка подпіват.»

За столомъ четверо пирующихъ; пятый входитъ въ дверь.

14) «ѡна ничемъ такъ невеселитца токмо что впокровское катитца.»

Четверо саней (въ одиночку) съ катающимися.

15) «приска(ка)л збѣжал ѡт нея плутовской скороход котори ѡбьявил на нея лживой доводъ»:

Скороходъ, въ видѣ маленькаго горбуна въ шутовскомъ нарядѣ. Шестеро гуляющихъ слушаютъ его разсказъ.

16) «Чтобъ ее внародъ непускат якобы ѡна уже будет многіе бѣды совершат.»

Парень хочетъ запирать запоромъ ворота, къ которымъ уже подъѣхали трое саней съ гуляющими.

17) «и за то ѡнъ топтанію подлежит зане уже и прочь ѡт нея бѣжитъ.»

Слѣва скороходу мнутъ бока кулаками, справа онъ же спасается бѣгствомъ въ городскія ворота.

18) «мыже для ее станем веселится а другіе будут и вчулочки битца.»

Слѣва четверо пирующихъ; справа восьмеро дерутся на кулачкахъ.

19) «А она такъ будет гулять снами что мужья подерутца жженами:»

За столомъ сидятъ четверо; мужъ дерется съ женою.

20) «понеже приидет на нея тот час что она не познаетъ и всѣхъ насъ.»

Пятеро подгулявшихъ; должно быть они не узнають другъ друга, съ перепоею.

21) «токмо веселій сем ненадолго будетъ продолжатца но вскоре изволит въ свой путь отправлятца.»

Гуляющіе возвращаются домой на трехъ санкахъ.

22) «довольно станем подпиват чтобъ намъ и себя непознат.»

Слѣва сидятъ трое за виномъ; справа они уже дерутся между собою.

23) «скакать і плясать будетъ яко каза а другіи подбіты будутъ и глаза.»

Два музыканта, одинъ на волынкѣ, другой на гудкѣ; трое пляшутъ подъ эту музыку; одного, справа, рветъ.

24) «кбо она боится горкия ретки да парсния посныя репки.»

За столомъ, на которомъ лежитъ рѣдька и рѣпа, сидятъ двѣ женщины, третья вноситъ на тарелкѣ еще рѣпу.

25) «а хоть и себѣ что заложить а масленицу проводить:»

Женщина предлагаетъ цѣловальнику, подъ закладъ, одежду. Сзади ея мужъ.

26) «чтобъ намъ по нея не тужить, дабы впредь срадостію получитьъ.»

Двѣ пары обнимающихся.

Мнѣ извѣстно еще одно изданіе этой картинки, б, начала XVIII вѣка. Трехъ березокъ, въ раствсреную дверь, невидно. Первая строка текста подъ первой картинкой заканчивается словомъ: «моему» (въ изд. а, словомъ: «милому»). Находится въ моемъ собраніи.

93. Масляница и Семикъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вся картинка раздѣлена на три полосы (сверху внизъ).

Вверху этихъ полосъ находятся, всрединѣ, — изображеніе семика и масленицы, — съ боковъ и внизу ихъ шесть занумерованныхъ (а—с) квадратиковъ съ дѣяньями, масленицы.

Средняя картинка не представляетъ почти никакихъ перемѣнъ противъ картины двухлистоваго изданія.

Надъ нею надпись:

«Сказаніе ѿ семики
и ѿ масленицы».

а кругомъ: «извольте посмотреть какая похвала какъ масленица семика ксебе вгости звала.»

Побокамъ слѣдуетъ текстъ :

«Честъ и похвала какъ масленица ксебѣ семика ксебѣ вгости звала.....» и т. д. до № 2 двухлистовой картинки, т. е. заканчивается словами: «ты же моя перепелочка.»

За тѣмъ въ пяти занумерованныхъ (а—е) квадратикахъ, помѣщено пять картинокъ, скопированныхъ съ №№ 8 (а), 14 (б), 16 (в), 17 (г) и 19 (е).

Подъ этими изображеніями напечатанъ, въ три столбца, сплошь, текстъ двухлистовой картинки; онъ начинается № 2-мъ, словами: «нынѣ вамъ объявляется»... и заканчивается словами: «а хотъ и ссебя что заложить а масленицу проводить», — изъ № 25-го.

За тѣмъ слѣдуетъ картинка, изображающая четырехъ гулякъ, которые несутъ въ кабакъ, въ закладъ, одежду.

Впередѣ парень подаетъ дѣловальнику, въ окно, шапку; сзади стоитъ другой, котораго рветъ цѣлымъ ручьемъ, — въ заключеніе дожидаются очереди мужикъ съ бабой.

Подъ этой картинкой помѣщенъ текстъ № 26-го: «чтобы намъ понеи нетужить дабы впредь срадостію получить.»

Въ этомъ изданіи первая строчка текста вверху, справа, заканчивается словами: «масленица перепе»; вторая словами: «бумажъ.»

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Изданіе второй половины XVIII вѣка. Последнее слово первой строки вверху, справа: «перепелі.» Это изданіе замѣчательно тѣмъ, что, въ среднемъ отдѣленіи, изображеніе семика съ масляницей скопировано съ нѣмецкой картинки, изображающей Вертумна и Помону (см. № 94).

в) Изданіе тогоже времени; первая строка текста вверху заканчивается словами: «моя масленица.»

г и д) Изданія 1820 — 30 годовъ; послѣднія слова первой строки въ обоихъ: «масленица перепе» (какъ и въ изданіи а); послѣдніе же слова второй строчки, въ изданіи в: «бумажъ.»; а въ изданіи г: «бу.»

е, ж и з) Изданія 1830 — 40 годовъ; послѣднія слова первой строки въ нихъ, въ е: «маслиница перъ», въ ж: «переп» а въ з: «пере.»

94. Семикъ и Масляница.

Надпись на самой картинкѣ: «Семикъ Маслиницу потенаеть она ево фруктами забавляетъ.»

Вверху помѣчено: «уг. 2;» внизу монограмма Ивана Корнелія Винера и: «ех» (т. е. издалъ).

Эта доска, гравированная плохимъ нѣмецкимъ мастеромъ, изображаетъ Вертумна и Помону, которые перекрещены русской надписью въ семика съ масляницей.

Картинка въ 8-ю долю листа; находится въ моемъ собраніи.

95. Масляница и Семикъ.

Картинка листовая, гравированная крѣпкой водкой, мастеромъ «П. Н.» (Петромъ Николаевымъ Чуваевымъ). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (ХП. 2912).

Вдали: «1» ¹⁾ Семякъ (въ французскомъ кафтанѣ и парикѣ) обнимаетъ высунувшуюся въ оконко масляницу (въ платочкѣ).

Пониже: «2» ²⁾ старикъ играетъ на гудкѣ; подъ эту музыку пляшетъ старуха. Справа, въ окошко, видѣнъ безобразный дуракъ съ трубкой и пучкомъ табачныхъ листьевъ въ рукѣ. Подъ нимъ на самой картинкѣ, подпись: «3. я непоследній дуракъ держу врукахъ і курю табакъ, охоту кто имеетъ ссужаю а неохочихъ домои посылаю.»

Подпись внизу картинки:

«1. Семякъ масленицу утешалъ, вокошичке ³⁾ ее поималъ.

Вуста ее цаловалъ і забелы груди прималъ красоткою называл (.) Масленица же семика обнимаетъ і влюбви жить снимъ обещаетъ. дуракже нача на нихъ глазами своими коситца. і совету ихъ дивитца.

2. Старенки старичокъ вгудочикъ играетъ, старушку свою утешаетъ а самъ припеваетъ, чтобъ намъ прохладитца, слюди павадитца. всовете намъ быть пивцо винцо пить, поиграть и ляжемъ мы спат.

Старушка ево ногами топочеть, поеть и хахочеть, какъ о масленцѣ люди маслутца, какъ гуляютъ, подпиваютъ, какъ цалуютца і милуютца любятца і амурятца, руками щелкала а сама воздыхала, і первую ночь поминала. немогу ее забыть, а ныне такъ ї быть нес.а.тъ.» ⁴⁾

Мнѣ извѣстно еще одно изданіе этой картинки, б, 1820 — 30 годовъ. Первая строка текста заканчивается словами «цаловалъ и забелы.» Переводъ представляетъ изуродованное повтореніе Чуваевской картинки.

1) Этой подписи въ изданіи б, нѣтъ.

4) Последнія два слова, въ изданіи

1) и 2) Нумеровъ въ издан. б, нѣтъ. б, выпущены.

3) Въ изд. б: «вокошке.»

96. Пирושка.

Трое гостей сидятъ за столомъ; хозяйка стоять сзади. Внизу подпись: «по старине. когда на столъ поставятъ ѣсть. хозяйка сама должна поднести. для очищения глотки. гостямъ по чарке водки. для лутчей кушать имъ охотки. а какъ подносъ имъ станетъ подавать должна она потомъ гостей поцаловать: я модо похваляю такую. и лишъ одно покритикую. на пищу то охоты придаетъ; хозяйкинь поцалуи поароматитъ губы. а водка зубы да естли ты дурна хозяйка мои светъ. такъ водку подноси. какъ кончится обедъ.

Листовая картинка, рѣзанная на деревѣ.

Подлинникъ находится въ нуб. библіотекѣ. (Изъ собр. Штелина, 1766 г.); текстъ въ подлинникѣ напечатанъ безъ отставокъ. Другой экземпляръ этой картинки находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2280).

97. Знай себя, указывай въ своемъ домѣ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Единственный экземпляръ ея находится въ публичной библіотекѣ, куда перешелъ изъ собранія академика Штелина, купившаго эту картинку въ Москвѣ, въ 1766 году.

На картинкѣ представлено четверо пирующихъ, за столомъ; пятый играетъ на гитарѣ. Справа стоитъ шестой, указывая правою рукою на пирующихъ; съ боку отъ него, тянется надпись: «указывай дома.»

Текстъ внизу:

«знай себя указывай въ своемъ доме.»

«где посадятъ тутъ сиди а где не велятъ тутъ не г(л)еди: что поставятъ то и кушай а хозяина вдоме слушаи

что поднесутъ то и пей а питья на землю не лс(е)и:
 изволь все додна выпивать а н(е)сизволь вонъ выливать
 лутчеже не принимать нежели на землю проливать:
 и самъ ть(ы) сие помнишь что пйтиемъ землю нс(е)наполнишь
 расуди самъ себѣ и внемли какъ можно поднять вземли:
 вчюжс(о)мъ доме не осуждаи по дамашнему расуждаи:
 не быть влюдехъ приметливъ нобуть у себя приветливъ
 что от бога сотворено то и провсѣхъ насъ сварено:
 изволь кушать вареное а слушать говореное ¹⁾;
 кчюжимъ словамъ неприставай а добрыя речи признавай
 на ступ(е)с струнъ неперевивай а добрыхъ словъ не поза-
 бывай

сиди вбеседи неворчи ²⁾: но лутче сидя промолчи:
 но тихое молчаніе: лутче многое ³⁾ ворчання:
 будь доволенъ грыбами: а держи языкъ за зубами ⁴⁾:
 аще станешь много вякать за, то будутъ больше бякать:
 за доброе чesгъ воздадутъ: а за худое влюпъ попадутъ:
 изволь кушать сморчки чтобъ не вытолкали втолчки
 сиди кротко невертися: а нагрубны слова несердися ⁵⁾:
 изволь сидеть чесно объявляю сие не лестно:

Мнѣ извѣстны слѣдующія изданія этой картинки, всѣ листо-
 выя и гравированныя на мѣди:

б) Работы мастера Петра Чуваева (безъ его подписи); экзем-
 пларъ ея, изданія Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ со-
 браши. Текстъ тотъже какъ и въ изданіи а; но переводъ картинки
 другой: за столомъ сидятъ двое пирующихъ; сзади стоятъ тре-
 тій, съ чашкою въ рукѣ; отъ него тянется надпись: «указован

Въ картинкѣ подъ № 98, слѣдую-
 щія измѣненія въ текстѣ:

¹⁾ Вм. послѣднихъ двухъ строкъ,
 поставлено: «что хозяинъ припас: то і
 сварил про вас.»

²⁾ Вмѣсто послѣднихъ строкъ, по-
 ставлено: «сиди вбеседе неперевивай.

правоучительныхъ словъ не позабывай
 сиди за столомъ не ворчи.»

³⁾ Слово: «Многое», пропущено.

⁴⁾ Эти двѣ строфы выпущены.

⁵⁾ Слова: «сиди крѣпко... несерди-
 ся», выпущены.

дома»; подлѣ стоитъ пѣвецъ, аккомпанирующій себя на четырех-струнной гитарѣ. Впереди официантъ (въ чулкахъ и банникахъ и съ косичкой) наливаетъ рюмку (изъ кувина): Справа стоитъ на стулѣ другой пѣвецъ; отъ него тянется надпись: «где поставить тутъ і стой.»

е) Изданіе тогоже времени, сходное съ Чуваевскимъ; но вмѣсто пѣвца, на стулѣ стоитъ шутъ въ колпакѣ; отъ него тянется надпись: «указывай дома.» Экземпляръ его находится въ Олсуфевскомъ собраніи (VI. 1165).

з) Изданіе тогоже времени и во всемъ сходное съ предыдущимъ; подъ картинкой подписано: «грыдоровалъ дѣмитрій скобелкинъ.» Экземпляръ его находится въ Олсуфевскомъ собраніи (VI. 1187).

д) Переводъ сходный съ изданіемъ з; но шутъ, стоящій на стулѣ, не въ колпакѣ, а въ круглой шляпѣ. Надписей на самой картинкѣ нѣтъ; изданіе начала нынѣшняго вѣка.

е) Позднѣйшее изданіе (1810—20 г.) отпечатанное тоюже доскою (изд. д); но пройденною рѣзцемъ; щека шута, стоящаго на стулѣ, перетушевана въ двѣ черты, тогда какъ, въ изданіи д, она тушевана въ одну черту.

ж) Изданіе начала XIX вѣка; за столомъ сидятъ двѣ дамы и одинъ кавалеръ; другой стоитъ поодаль, справа. Слугъ трое, музыкантовъ двое. Надписей на самой картинкѣ нѣтъ. Текстъ тотъже, безъ измѣненій; заголовокъ слѣдующій: «знай себя указывай своемъ доме.»

з) Позднѣйшее изданіе напечатанное тоюже доскою(ж); но пройденною вновь рѣзцемъ. Щека у гостя, стоящаго справа (поодаль), въ предыдущемъ изданіи тушована въ одну черту; а въ изданіи з, она перетушевана въ двѣ черты.

Варьянтовъ между всѣми этими изданіями, по ихъ незначительности, не приводится. Подъ №№ 1—5, приведены варианты изъ картинки «знай себя указывай въ своемъ домѣ», описанный ниже, подъ № 98-мъ.

98. Знай себя указывай въ своемъ домѣ.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, подлинникъ находится въ Олсуфевскомъ собраніи (XI. 2285).

Текстъ въ этой картинкѣ сходенъ съ текстомъ предыдущаго номера (97); при которомъ означены варьянты; но переводъ совершенно другой; онъ скопированъ съ картинки Остада, представляющей кабачекъ. Одинъ изъ пирующихъ стоитъ справа, поднося къверху стаканъ; подлѣ него сидитъ другой, его рветъ. За столомъ двое играютъ въ кости, третій обнимаетъ женщину; четвертый стоитъ, съ балалайкой подъ мышкой. Картинка гравирована однимъ очеркомъ, безъ тѣней, во второй половинѣ XVIII вѣка. Переводъ скалькированъ съ иностраннаго оригинала.

99. Славный объѣдало и веселый подпивало.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка.

Объѣдало сидитъ за столомъ, уставленнымъ разнымъ кушаньемъ и питьями.

Слѣва мужикъ съ бабой тащутъ къ нему хлѣбъ, по лѣстницѣ, приставленной къ столу; поваръ несетъ ему соусъ изъ птицъ, другой наливаетъ въ миску объѣдалы супъ изъ огромнаго ведра; третій кормитъ его этимъ супомъ, чумичкой, четвертый подноситъ объѣдалѣ рыбу; еще двое, справа, несутъ на блюдѣ кучу жареныхъ птицъ.

Текстъ:

«Славной объѣдала и веселой подъпивала.

Онъ самъ себебѣ объявляетъ. когда былъ малъ: тогда впрожорстве. себе подобнаго не сыскалъ: Акогда Сталъ молодець: тогда

ель всѣмъ певобразецъ. А именно объявляю. Вадинъ разъ четверть вина выпиваю: пудовымъ хлебомъ заедаю быка почитаю за теленка: козла за егненка. цыплятъ куръ утятъ гусей и поросятъ. употребляю для потехи. Грызу ихъ какъ орехи. кто мою пузу наполни. пять дюжикъ бурлаковъ накормить. А ныне пришелъ всовершеннымъ возрастъ такъ установился. што всякой прожора мне дивился: какъ такъ. бывала онъ едалъ што падымитъ: аныне есть што глазамъ акинить: а онъ немени падамылъ какъ 12 пудъ спалавинаа. Господа зрители кто такъ много есть. кто такъ много пьетъ: разве тотъ уротъ: што стоялъ втверской емской близъ трухвалны воротъ: тотъ повозу вдень сена сѣдалъ и подесяти ушатовъ вады выпивалъ. да еще же по 12-ти пудъ муки. влешки пекали. да въевоже брюхо вилами пехали. А. Это видно братцы онъ што назывался въ старые годы слонъ. ха. ха. ха. такта. Г. сачли вы меня заслана. вить толка замной имастерства што наемса напьюсь данспать повалюсь.»

99. Еще славный объѣдало и веселый подпивало.

Таже картинка, съ незначительными измѣненіями въ подробностяхъ. Текстъ другой, и внизу картинки:

«Славной ѡбѣдала и веселой подпивала.

Я однемъ махомъ четверть вина выпиваю пудовымъ хлебомъ заедаю быка почитаю за теленка (.) срогами козла за егненка (.) егпенка и поросенка цыплятъ куръ утятъ гусей и поросятъ употребляю для потехи (.) грызу ихъ какъ орехи. кто мое пузу наполнить пять дюженъ бурлаковъ досыта пакормить неодно замною ремесло чтобъ толко есть изволь кто вина поднести я ево угомоню дядю помяну куда пострелъ онъ былъ милъ онъ меня ипопивать та научилъ поминаючи ево такъ напьюся полно налью виномъ

брюхо да испать повалюся (.) кто такъ много есть пьеть и тотъ *) уроть.»

Въ этомъ изданіи, 1820—30 годовъ, первая строка текста (послѣ заголовка) заканчивается словами: «хлебомъ заедаю.»

Въ другихъ изданіяхъ этой картинки слова эти слѣдующія:

Изданіе б), тогоже времени: «хлебомъ за.»

в), тогоже времени: «пудовымъ хлебо.»

г), тогоже времени: «хлебомъ заедаю.»

д), 1830—40 годовъ: «хлебъ.»

е), тоже: «заедаю бы.»

100. Музыка.

Справа сидятъ двѣ разряженныя женщины, помѣченныя вверху нумерами: «а» и «б».

Одна изъ нихъ играетъ на рылѣ (цитрѣ); у другой, на коленяхъ, лежатъ ноты.

Слѣва кавалеръ (г), въ треугольной шляпѣ, играетъ на дудѣ. Всрединѣ танцуетъ петрушка (д), въ дурацкомъ костюмѣ.

Надпись: «а: держи книгу врукахъ ниже: чтобъ видѣть можно ближе: буду я врыле играть: а покниге стану припевать: б: я по моеи науке: держу книгу вруке: могу то разуметь: и стану сто-бою петь: г: ты' по своей matka охоте: врыле играешъ поноте: а я оттебя неотстану: вдудочку играть стану: и надеюсь что будетъ согласна: наша музыка громогласна: д: сколько я вкомпаніяхъ не танцовалъ: а такой музыки не видалъ: ахъ та меня утешаетъ: что хорошо врыле играетъ: нехочю отстать: радъ всегда плесать.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ (1766 года). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

*) Въ изданіи в, прибавлено: «конечно».

101. Пляска.

Текстъ:

«пожалу братецъ о денгахъ неговори толко игран что хочешъ бери, намъ хочетца потанцовать: а притомъ и побалансировать. весма приятен твои ражокъ: пожалуй поигра любезнымъ пастушокъ. а мы потанцуемъ и повеселимся: а на две хари посмотримъ и подивимся.»

Слова эти говорятъ трое танцующихъ. Внизу сидитъ музыкантъ, играющій на дудѣ, надъ нимъ надпись:

«сперва вамъ гаспада танецъ заиграю: а такъ небос не потеряю. а потомъ заиграю балетъ заиграйте манет.»

Справа скопированы двѣ картинки изъ «Balli di Sfessania» Калло (въ увеличенномъ размѣрѣ).

Вверху два танцующихъ полишенеля и дама: «арина.»

Надписи надъ ними: «нехарашо ета дырой вертеть: да уж зачалъ и п.е.д.т смотри ушпаги конецъ безнажонъ нашто надеваешъ такой рожон *).

Внизу женщина играющая на: «рылѣ.»

Передъ нею пляшутъ: полишинель и собака, назади ихъ лапакъ. Надпись надъ ними: «пожалуй заиграй на рыле: непогневайся что трепало прижалъ гдыре пажалуи заиграи бычка на ладу я плясать сохотно пойду.»

«Изволъ плесать я стану играть: ана преизрядная музыка забава очин велика.»

Двухлистковая картинка, гравированная на деревѣ.

Приемы гравировки совершенно другіе, нежели въ погребеніи кота и другихъ Штелиновскихъ картинахъ 1766 года. Линіи круглыя; тѣней нигдѣ нѣтъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2265).

*) Надпись надъ полишинелями такъ истерта, что кромѣ словъ: «мои ушъ харашо и вась забавляю», разобрать нельзя.

102. Плясунъ и скоморохъ.

Скоморохъ (фигура Фарноса изъ № 112), въ шутовскомъ костюмѣ съ бубенчиками, играетъ на волынкѣ. Плясунъ, въ однобортномъ кафтанѣ, подпоясанномъ кушакомъ, въ шапкѣ, отороченной мѣхомъ, короткихъ штанахъ, онучахъ и лаптяхъ.

Текстъ, вверху картинки:

«плеші брат дѣтинка: надулас моя волынка. разгибай толко свої ношкі: видиш пищат трубы яко кошки. возымеи ту ухватку хвати брат впрісятку. я по твоей охоте: їграю и не поноте. а на презрядная музыка: забава очін велика. ежелибы кней рыле былї: тобъ нетак развеселїли. Спасибаста что меня увеселяешъ на валынке паче органов їграеш. моя їгра сія любезная: а плесат очін полезная. пожалуйста заїграй бычка на ладу: а я плесат поскорей поїду утоляй брат свои скукі плеші поджав руки.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфевскомъ собранїи (XI. 2301).

103. Шуть и шутиха.

Шуть играетъ на волынкѣ; слѣва жена его, танцуетъ подбоченься. Оба они въ шутовскихъ костюмахъ, съ бубенчиками.

Внизу картинки подпись:

«Надувай другъ скорее волынку а я тотъ часъ позову плясать подругу свою аринку куда миѣ сия музыка приятна и клесанїю по ней весма задорна (.) заиграйже радость важеватой (,) нось твои болшей горбатой любимую мою песню поскорее бычка наладу а я покуда одна плясать поїду».

Подъ картинкой подпись: «ГДИ:» (гравировалъ Иванъ Дмитріевъ).

Картинка листовая, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собранїи.

104. АЗЪ ЕСМЬ ХМЕЛЬ ВЫСОКАЯ ГОЛОВА.

Картинка трехлистовая (склеена изъ двухъ листовъ и двухъ полулистовъ), гравированная на мѣди, въ первой половинѣ XVIII вѣка, на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вверху картинки, въ серединѣ, представленъ хмѣль; по бокамъ кавалеръ и дама собираютъ плоды его въ корзины.

Вверху надпись: «азъ есмь хмель высокая голова боле всѣхъ плодовъ земныхъ.»

По сторонамъ, въ картушахъ, надписи; слѣва: «бѣсѣдуетъ анахарисъ философъ сице глаголетъ вопросъ кая возмездіе ¹⁾ человекѣу воззмишнемъ питіи (.) отвѣтъ зубы заржавели лице «брюзглое ²⁾ очи помраченные забвение разума ³⁾ руке трясущияся ⁴⁾ сны страшливыя ⁵⁾ нощи мятежныя»

Въ картушѣ справа:

«Слово кирила философа ко всякому человеку тако глаголетъ хмель неусваивайте мене добро будетъ вамъ азъ есмь хмель боле всехъ плодовъ земныхъ откоренѣ силна и от племени велика и многогородна имѣю у себя ноги тонки а главу высокоу а утробу необъязчиву ⁶⁾»

Подъ этими подписями находятся, съ каждой стороны, по четыре, занумерованныя, картинки: «а—и», и того восемь; девятая картинка подъ изображеніемъ хмѣля, а десятый № поставленъ на картушѣ внизу, съ слѣдующею надписью:

«і: темже братіе подобаетъ ѿ сихъ плакати и ежели о мертвыхъ умершю бо предстаѣтъ от грѣха пьяница же навсякъ день умираетъ грехомъ связуетъ его діаволъ вся чюства руцѣ и нозе

¹⁾ Въ изданіи в: «кая полза».

⁶⁾ Тамъ же необъязчиву».

²⁾ Тамъ же: «обрюзглое» выпущено.

⁷⁾ Въ изд. б: «нежели о мѣртвыхъ»; въ изд. в: «нежели о умершихъ».

³⁾ Тамъ же: «ума».

⁴⁾ Тамъ же: «руке и нозе трясутся».

⁵⁾ Тамъ же: «сны всегда тому бывають весьма страшныя».

и уста и очі ослепляетъ и вполудни ему ноцъ бываетъ насъже да сохрани гѣдь оттого.»

Содержаніе картинокъ объясняется надписями на нихъ. Надписи эти слѣдующія:

«а: ⁸⁾ аще кто содружится ⁹⁾ со мною ¹⁰⁾ dospѣю его блудника и къ бгѹ немолѣбника кнощи сонлива а на моѣтву лѣвива».

«б: ¹¹⁾ спохмелья голова болитъ ѡчи ¹²⁾ невидятъ ¹³⁾ рупе и нозѣ дрожатъ иничтожа ему на умѣ неидетъ ясти не жадаеть а жадаеть пити ¹⁴⁾».

«г: ¹⁵⁾ и потомъ пьетъ первую чару спохмелья во здравіе вторую въ веселіе третью въ сытость четвертую въ пьянство.»

На картинкѣ представленъ человекъ, лежащій въ постелѣ; его рветъ. Другой сидитъ со стаканомъ вина въ рукѣ. Въ лѣвой рукѣ его свитокъ, съ надписью: «спостели скочилъ ввино усъ обьмочилъ.»

«д: ¹⁶⁾ и такъ напиваеца по вся днии воздвигну внемъ похоти телѣсныя и потомъ введу егѡ въ большую погибѣль.»¹⁷⁾

На картинкѣ двое блудникъ съ блудницею, на постелѣ. Справа стоитъ юноша со свиткомъ, въ которомъ написано: «не пить бола виньца до смертнаго конца.»

«е: ¹⁸⁾ аще познаетца сомною ¹⁹⁾ князь или бояринъ и учиню его безумна и на люди люта и начнетъ пити чрезъ всю ноцъ а спать до полудни и помале княжене всвоего лишень будетъ и санъ свои погубить.»²⁰⁾

¹⁾ Въ изданіи *в*, это изображеніе съ № 2.

⁹⁾ Въ изд. *б*: «аще познаетца кто».

¹⁰⁾ Въ изданіи *в*: «со мною», пропущено.

¹¹⁾ Въ изданіи *в*, эта фигура стоитъ подъ № 7.

¹²⁾ Въ изд. *в*, прибавлено: «ничего».

¹³⁾ Тамъ же прибавлено: «также».

¹⁴⁾ Тамъ же: «и ничто ему наумъ неидетъ а жадаеть пити». Въ изданіи *б*:

«не алчетъ ясти а жадаетъ много вина пити».

¹⁵⁾ Въ изд. *в*: «№ 8».

¹⁶⁾ Въ изд. *в*: «№ 9».

¹⁷⁾ Въ изданіи *б*, здѣсь прибавлено: «многое питие умы помрачаетъ и ничто обращаетъ»; изъ № 8-го изданія *а*.

¹⁸⁾ Въ изд. *в*: «№ 3».

¹⁹⁾ Тамъ же: «со мною», выпущено.

²⁰⁾ Тамъ же: «и помале власти своея лишень будетъ».

«Ѣ²¹⁾ аще познается²²⁾ со мною попъ или дьяконъ или проты чернецъ доспею его въ божия въ людскаго по всему міру впо-смехъ.»

«З²³⁾ аще познается со мною купецки человекъ²⁴⁾ учію его скорбна и будетъ вхудей²⁵⁾ черной світе²⁶⁾ ходитъ и враздран-ныхъ сапозехъ и будетъ у людей заімавать они ему недадутъ ви-дя его пьянство.»

На картинкѣ трое пьяницъ. Одинъ, слѣва, сидитъ съ мечомъ въ рукѣ; надъ нимъ надпись; «спохмелья немогу стать а хотя и встать негде вина достать.»

«Н²⁷⁾ аще познается сомною мастерски человекъ доспею его злымъ пьяницею горшѣ всѣхъ человекъ и всемі ненавидимъ и от-всехъ поругаемъ²⁸⁾ многое питие умъ помрачаетъ и человеки Вничто ѡбращаетъ.»

На картинкѣ трое мастеровыхъ гонять четвертаго; отъ нихъ тянется надпись: «злы пѣяница горше всехъ человекъ.»

«Ж:²⁹⁾ аще познается со мною жена и начнетъ упиватися учиню ея безумну и юродливу³⁰⁾ и воздвигну въ ней похоти те-лесныя³¹⁾ и на блудъ падку и будетъ отлюден впосмехе а от бога отлучена³²⁾ лутче еи неродитися (.) добро женѣ такой піти которая всебѣ³³⁾ можетъ пьянство скрыти а злыя словеса³⁴⁾ воустахъ удержать.»

На картинкѣ представлены: блудникъ, обнимающій блудницу, и двое мушинъ, которые замахиваются дубинами на растре-

21) Тамъ же: «№ 4».

22) Тамъ же: «спознается».

23) Тамъ же: «№ 5».

24) Тамъ же: «купецъ».

25) Въ изд. б: «худей» выпущено.

26) Въ изд. в: «одежде».

27) Въ изд. в: «№ 6».

28) Конечъ, послѣ этого слова, въ изданіи б, выпущенъ и помѣщенъ въ концѣ № 4.

29) Въ изд. в: «№ 10»

30) Въ изд. б: «юродливу».

31) Последнія шесть словъ, въ изд. в, выпущены.

32) Конечъ, послѣ этого слова, въ изданіи в, изложенъ такъ: «лутче та-кой жене вино пити коя пнанство мо-жетъ скрыти азлыя словеса удержати».

33) Въ изд. б: «всебѣ» выпущено.

34) Тамъ же: «слова»

панную женщину. Надпись: «убью³⁵⁾ шгорѣ зылаяжена пияница».

105. АЗЪ ЕСМЬ ХМѢЛЬ ВЫСОКАЯ ГОЛОВА

Листовая картинка, повтореніе трехлистовой (№ 104), работы мастера Чуваева (безъ его имени), изданіе Ахметьевской фабрики. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Переводъ картинки сходенъ съ № 104; но всѣ лица одѣты въ французскіе костюмы половины XVIII вѣка.

Варианты въ текстѣ этого изданія противъ изданія под № 104 сей картинки, помѣщены въ описаніи предыдущаго номера подъ литерою б.

106. АЗЪ ЕСМЬ ХМѢЛЬ ВЫСОКАЯ ГОЛОВА

Та же картинка, но иначе расположенная. Двухлистовая, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Всѣ фигуры, начиная съ изображенія хмѣля, занумерованы арабскими цифрами: «1—10».

Текстъ тотъ же, съ небольшими измѣненіями, обозначенными въ вариантахъ под № 104, подъ литерою в. Въ концѣ текста прибавлено слѣдующее:

«Такъ вслове іоанна златоустаго о пьянствѣ егда учая діаволъ бесы своя гл҃я имъ недше поучайте хр҃тіанъ на пьянство и на запоиство въ пїяныхъ бо вся воля моя трезвіи божии суть а пїяныя мои есть азъ же нерадуюся о жертвахъ поганыхъ что о христианахъ пїяныхъ трезвіи почитаютъ г҃да а пїянии работаютъ діаволу и творятъ волю его».

³⁵⁾ Слово «убью», въ изданіяхъ б и в, выпущено.

Послѣ того слѣдуетъ, въ особомъ клеймѣ, безъ №, текстъ: «темъже братіе....», который въ изданіяхъ а и б помѣщенъ подъ № 10 (і). Кромѣ того, въ этомъ изданіи с, на первой картинкѣ: «азъ есмь хмель», поставленъ: «№ 1».

Въ этомъ изданіи надпись вверху, справа, заканчивается словами: «ко всякому чѣвку».

Есть еще два изданія этой картинки: г, въ которомъ строка эта заканчивается словами: «тако глаголитъ».

и д, въ которомъ она заканчивается словами: «нежели о».

107. Пьянственная страсть.

Двухлистовая картинка (отпечатанная на одномъ листѣ), гравированная на мѣди мастеромъ Нехорошевскимъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1160).

Всреди́нѣ, въ овалѣ, представлено слѣдующее: два голые Бахуса, въ виноградныхъ вѣнкахъ, сидятъ другъ противъ друга, верхомъ на бочкахъ; одинъ другому наливаетъ въ бокалъ вино. Внизу, чумакъ цѣдитъ изъ бочки водку. Вдали видны пьяные въ разныхъ положеніяхъ: двое обнимаются: двое дерутся дубинами, двоихъ рветъ.

Кругомъ картинки надпись: «оле невоздержнаго пьянства и всепагубнаго злолютаго занойства»

Текстъ, въ три столбца.

«на семъ листѣ изображается пѣянная страсть невоздержныхъ пѣяницъ всепагубная сласть.

Слово ѿ пѣяствѣ сотворено и о зломъ запоиствѣ Трезвымъ на утверженіе а пѣяницамъ на посрамленіе.»

«Первое

Двѣю траву хмелъ спрелестію лукаваго являемъ и вѣдѣнія ради пѣяницамъ ѿбъявляемъ. Ѵже хотящѣмъ себе. ѿ запоиства Ѵбрегатъ мѣтвою и трезвостію достоятся воздержатъ. И запои-

ство себе отнюдь не давати. достойть отнего аки отзмїа бѣжати. Понеже слышимъ его великое хвалѣтельство высокоумное и гордое надпїяніцами величество. Какъ онъ хвалѣтся над побѣжденных пїанствомъ и погубившїмъ себе злымъ запоїствомъ.

Древнимъ терновскимъ старїкомъ называется а над пїяніцами аки над дѣтми величается.

второе.

Во первыхъ хмель шестеро дѣтей сїновъ сказалъ. и скаредными имяны ихъ назвалъ. а. сынъ прокуси куешин. б: гнусный мокроусъ. в. здоровый заусайло. г: наглый обусайло. д: обжирливый обусїло. е: скаредный пїяница. зловонить какъ смрадная отходная ямица.

Третье

Понеже пїяніца отзапоїства окверняется. и всегда вскареной грязи валяется. Всѣмъ члѣкомъ гнусенъ видится. дияволу токмо любезенъ является. Сего ради достойть себе отзапоїства оберегати. и взапоїство себе отнюдь не давати.

Чтобъ отнего злѣ не пострадать,

Ипрочее.

Егоже дѣти сего держатся.

И втомъ всегда пребывати тщатся.

Четвертое.

Первая чарка пить. здорову быть.

повторить оумъ обвеселить,

Оутроить умъ оустроить.

Четвертая пить. неискусну быть.

Пятая пить запьянство будетъ бить.

шестая поразит. то и умъ отразитъ.

Пить седмая найдетъ мѣль шальная.

Коснутися осмїю будетъ что сонной.

Аще будетъ девятую пить ¹⁾

¹⁾ Въ наданїи б прибавлено: «то будетъ себя себя обуголъ головою бить, аще станетъ десятую выпивать:»

то будетъ себя и въгрязи валять
 Иначетъ стропотно брести и полсти.
 акчарке руки не можетъ донести.
 Посемъ схмелемъ невоздержный
 пьяница содружится:
 и ѡтчаянъ воведемъ явится.
 Люте всегда желаетъ вина пить:
 ибезного нехощетъ никогда быти.
 А егда начнетъ невоздержно вино пить.
 тогда хощетъ себе и глаза залити.

пятое.

Сіе его хмелево дружелюбие.
 акпьяницамъ злое похваление.
 Аще содружится сомною великій властелинъ
 и я его учиню акн глупый поселянинъ
 Аще содружится со мною кая власть.
 постигнетъ его лютая напасть.
 Аще содружится со мною протопопъ
 и ѡнъ будетъ глупый пустопопъ.
 Аще содружится чернецъ сомною
 оучиню его верченаго собою,
 Аще содружится со мною черница
 и ѡна будетъ вмѣ тырѣ непостоянная жилища
 Аще купецъ сомною содружится
 тогда купля его вскорѣ потребится.
 Аще подъячех содружится сомною.
 то вся злая постраждетъ над собою.
 Аще солдатъ или приставъ содружится
 то всегда батогамъ ѡскорбится.
 Аще рабъ или холопъ со мною содружится
 воистинну мерзокъ ѣ подину явится.
 Аще ремесленникъ со мною содружится.
 то ремесство его вскорѣ погубится.

Аще содружится со мною кая жена
и она будетъ мужу строптивая змя.
Аще содружится со мною какова чина мужу
и я ему сотворю злую нужу ²⁾
Аще поселянинъ сомною содружится
то все село его пусто сотворится,
И рости станетъ вмѣсто пшеницы кропива.
А онъ начнетъ желать вина и пива
И потомъ впадетъ ввеликія бѣды
и совершенныя злыя погибели

шестое.

Начало болѣзнемъ и бѣдамъ пьянство
и злое творение великое заповиство.
пьянство отъ бѣгъ и ѡчестныхъ людей ѡтлучаетъ:
Аще кто начнетъ невоздержно вино пити
и злѣ оутробу свою безхлѣба дупляти.
Тогда мозгъ во главѣ его истнивается ³⁾
(ѡчи никогда видѣти добраго желаютъ ⁴⁾).
Руцѣ развратны и велии трясутся
а колѣни скорчатся и жилы сволокуются.
Лице ѡбрюзгло сотворится и вес непотребен явится
Посемъ весь ѡдряхлѣетъ и шічемъ невладеетъ:
срдце и умъ ѡшалѣетъ

Седмое

(ѡ комѣ ⁵⁾) молва и мятежъ золь ѡ пиянице.
кому вечерня и утренняя проспять пиянице.
Кому рано ясти и питити пиянице.
оукого лице и глаза подбиты оу пияницы.

²⁾ Вмѣсто послѣднихъ двухъ стрѣхъ, въ изданіи б, поставлено:

«Аще со мною какова чина мужъ содружится
и онъ в великихъ нуждахъ будетъ находится»

³⁾ Въ изд. б, прибавлено: «и вся кости и жилы зелье сокрушають».

⁴⁾ Тамъ же, прибавлено: «оуши брани и свары и пѣсни внушаютъ».

⁵⁾ Тамъ же, вмѣсто «ѡ комѣ», поставлено: «кому».

Кому сокрушеніе всего тѣла пьянице.
 Кому бранится и дратися пьянице.
 Кому горе и зле страдати пьянице.
 Кому вхудѣи ризѣ пьяница.
 Кто безчестіе и позоръ дѣетъ пьяница.
 Кто безлѣпотною смертію оумре, пьяница.
 Воистинну вся злая дѣла отъ пьянства рождаются.
 Оле горе и люгѣ вѣще семъ пьяницамъ.
 яко злѣ погубляются,
 А въ будущемъ вѣще постигнетъ
 ихъ вѣчное мучение.

Нравоучение.

Ей лучше отъ пьянства престати.
 Или мѣрно здравія ради вкушати.
 Или трезвеннымъ квасъ пѣти: и тѣмъ себе доволити.
 Или быстроструйная вода: ⁶⁾
 что смѣшно написасте.
 Трезвымъ на смѣяніе: а пьяницамъ на поруганіе.
 Смѣхъ скончися: а пьяница спать повалися.»

Здѣсь помѣщена картинка, изображающая пьяницу, повалившагося спать; другой пьяница играетъ подлѣ, на волынкѣ. Издали видѣнъ третій, который, смотря на нихъ съ удивленіемъ, бредетъ въ свой домъ.

Внизу картинки, всрединѣ, подпись мастера: «грыдоровалъ мартинъ нехороше夫斯基».

⁶⁾ Въ изд. б прибавлено: «несмущающая ума. на^а же всемъ простите:»

108. Изображеніе пьянственной страсти.

Полуторалистовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XIX вѣка. Работа очень напоминаетъ картинки Конона Тимофеева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Изображенія и текстъ повторены съ предыдущей картинки, № 107, съ незначительными измѣненіями, обозначенными въ вариантахъ № 107, подъ литерою б.

109. Поученіе «еже неупиватися».

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди, въ первой половинѣ XVIII вѣка; текстъ вырѣзанъ полууставомъ.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VIII. 1465).

Вверху картинка, изображающая священника, говорящаго проповѣдь. Справа видны пьяные, валяющіеся въ разныхъ положеніяхъ. Всрединѣ, въ клеймѣ, подпись.

«Мѣа апрілій въ :3: день поученіе кѣремъ и кнземъ кепскѣм и попом и ковсѣмъ хртіаномъ еже неупиватися.

Блгословеніе оца дхѣвнаго ѿ гдѣ къ дѣтемъ. Ѡ чада, вѣдите яже ми далъ есть бгъ талантъ егоже хоцетъ ѡтмене и истязати на страшнѣ судищи. Чтоже есть талантъ еже есть пещиса вашими душами и сѣяти вваны душы сѣмя бжественное. егдабо ходите въ законѣ гдни, тогда ми радуется срѣце: а егда вижу вы прѣступающа заповѣдь гдню, тогда печаль снѣдаетъ мя. Того ради написах сѣ чада моя въ показаніе вамъ къ вашему послушанію да не злымъ пьянства побѣждается.

1. (здѣсь помѣщено изображеніе грѣшныхъ, мучимыхъ въ аду) Рече бо великій апл Павелъ: яко пїяницы не наследятъ цтва ѣвнаго но уготована мука вѣчная сразбойники, и статии,

и съ прелюбодѣи (.) Въ первыхъ родѣхъ проявленіи ѿ бога яко велицыи мужіе и оугодницы бжїи пїянствомъ погибоша. Цари, ѿ црства изринущася. Стїтели, стїтелство погубиша сильнїи силу свою испровергоша. храбрїи мечю предашася и богатїи, ѡбнищаша многолѣтнїи живше скорѡ изомроша безъ бжїи бо суда вскорѣ пїяницы оумирають, яко и оудавленицы (.) Аще кто въ пїянствѣ оумреть то и самъ себѣ врагъ и оубїица, и приношенїе понемъ ненавистъ бгу. сыне, внїѣшнїмъ родѣ не возревнуи злымъ челоувѣкомъ ни княземъ живущымъ вгрѣхолюбїи и вскверности вся бо сїя мерзостна бгу но внимати намъ лѣпо что намъ содѣваетъ беззаконное пїянство; оумъ оубо погубляетъ орудїеже портить, прибытки теряетъ (.) пїянство княземъ пусту землю сотворяетъ и людеи работы доводитъ. А простымъ людемъ долги содѣваетъ. хитрымъ мастеромъ питїе хитрость потритъ казить имъ оумъ. недонду смыслити дѣла своего а простымъ людемъ сотворяетъ болѣзни и срамоту и безчестїе и убожества зло наводитъ. братїю сваживаетъ злое питїе въ свары и тяжбы жены ѿ мужей своихъ отлучаетъ дѣтей работы доводитъ ногамъ болѣзни творить рукамъ дрожанїе зракъ ѿ очїю погубляетъ. пїянство вцрковѣ ити возбраняетъ инепуститъ молитися бгу книгъ чести недаетъ страхъ бжїй ѿ срца ѿтѣнитъ. смерти предаетъ. во огнь вѣчный посылаетъ.

2: Пїянство красоту погубляетъ смѣхъ трезвымъ сотворять (.) кому молва пїяницѣ кому смѣхъ пїяницѣ кому сини очи; пїяницѣ. кому ѡхъ и кому горе и лютѣ пїяницѣ кому рано ясти; пїяницѣ кому заутрення проспати пїяницѣ (.) всякъ бо пїяница ѡтлучится ѿ бга и ѡтлюден и ѡблечется враздранная рубища; да се вѣдуще братїе ѡстанемся пїянства злаго и запойства. еще же слышити гднѣ апла павла самого сосуда избраннаго глїюща къ тїмоеею: мало вкушай питїя, да будетъ ти души спасенїе (.) братїе будите трезвы яко оубо супостатъ нашъ дїаволъ трезвъ есть а не пїанъ иже ищетъ всѣхъ поглотити пїяныхъ. (Ѡ горе какѡ оутайтисѣ пїянымъ а лежащимъ аки, мертвымъ, и ѿ бга ѡтбѣгшимъ пїянства ради и ѿ стаго дха оудалившимся смирада

ради пѣнственныя (.) аглу хранителю плачущу пиянства ради, бѣсомъже веселящимся и радующимся ѿ цѣницахъ иже приносятъ къ діаволу жертву пѣнственную (.) И діаволъ радуясь глаголетъ: яко николиже тако веселюся и радуюся ѿ жертвъ поганныхъ челоувѣкъ, якоже оубо ѿ пѣныхъ хрѣтіанѣхъ (.) Въ пѣнницѣхъ бо вся воля моя лучше поганѣи пѣнницѣ. яко и поганныхъ бгѣ снабдитъ а пѣнницѣ ненавидитъ и гнушается. яко пѣнїи мои суть, а трезвіи бжїи. И сія изглаголавъ діаволъ, рече бѣсом идите и поучайте хрѣтіан на пѣнство и навсю волю моего хотѣнїя.

3 (здѣсь помѣщено другое изображеніе пѣнницѣ, которыхъ дьяволъ стягиваетъ цѣпью въ адъ): Стїиже агли приходяще кѣтымъ оцемъ, сія вся повѣдаху съ великою печалїю ѿ всемъ томъ дабы ѿтлучили хрѣтіанѣ ѿ злаго пѣнства и запойства, и не ѿтпїтїя еже вславу бжїю и вподобно время. и законъ стїиже оцѣ написавше сіе честное и стое писанїе и правовѣрное оученїе, предаша стѣмъ прѣкамъ, на слышанїе хрѣтіаном на угожденїе жизни вѣчныя и причастїе прѣства нбѣаго да аще кто послушаетъ правила сего стѣхъ и бгѣносныхъ оцѣ и поживетъ втрезвѣ оумѣ, дѣла творя оугодная бгѣ житель будетъ вѣчныя жизни и наслажденїя неизрѣченныхъ блгѣ (.) Аиже не послушает сего праваго оученїя то ѿсужденъ будет со діаволомъ ввѣчную муку ѿ неяже да избавит ны хрѣтось бгѣ нашъ: 4:»

«110. Аптека цѣлительная съ похмелѣя».

Листовая картинка, работы мастера Ахметьевской фабрики, Чуваева; подлинникъ находится въ моемъ собранїи.

На картинкѣ представленъ кабакъ, въ два яруса. Внизу, справа, за стойкой, стоитъ цѣловальникъ, въ колпакѣ; надъ нимъ на полкѣ: «водки всякия.» Подъ стойкой подписано:» пожалуйста господа ежели денги у васъ карманы стануть драть изволте

кнамъ застойку подавать мы оные можемъ зъберегать чемъ у васъ даромъ пропадать.»

Передъ стойкой стоитъ солдатъ, онъ говорить цѣловальнику: «слушая целовальникъ меренъ прямо негляди упрямо знаешь ты наши салдатцкия ээесы:»

Цѣловальникъ отвѣчаетъ ему: «нетъ салдаты убавь спеси знать ты невидывалъ еще чумаковыхъ кулаковъ пожалей своихъ боковъ.»

Справа, въ дверяхъ, кабака трое мужиковъ; одинъ стоитъ передъ другимъ на колѣнахъ, а третій замаяхнулся на него кулакомъ. Надъ ними надпись: «где хотите тутъ деритесь а на кабаке помиритесь.»

Полѣвъе, на лѣстницѣ, свѣсившись съ перилъ, стоитъ Савоська; его рветъ на полъ; надъ нимъ надпись: «такъ савоѣка упився что окаялся.»

Въ верхнемъ ярусѣ, куда ведетъ лѣстница, на которой «кастится» Савоська, три отдѣленія, въ которыхъ, за столиками съ сидять, слѣва: кавалеръ съ дамою: «любовь другъ другу являютъ виномъ по полной выпиваютъ а ночи ожидаютъ вкоторой любовь свою окончаютъ.» Всрединѣ, мужикъ съ бабою: «деревенски мужикъ ермилъ посацкимъ бабамъ милъ накабаке хорошо вино подноситъ дайвдомъ ксебе милѣти просить» Слѣва, «Савоска да парамошка вкарты играютъ себя забавляютъ.» Еще лѣвъе сидить: «скамарохъ спресни наигрываетъ песни.»

Надпись вверху картинки:

«Аптека целительная спохмелья.»

Подъ картинкой: «Сия аптека содержитъ вссбѣ такія зелья которыми лѣчатъ спохмелья токмо внѣи водка вино медъ пиво да надлежитъ оные разумно употреблять чтобъ и послѣдняго ума непотерять. а именно по три раза всутки безовсякой смутки. первое поутру какъ станетъ светъ призвать друга ксебе вприветъ второе передобедомъ съ воимъ ближнимъ соседомъ третие смолотцами после полудни іто не впрасникъ вбудни а коли гуляющія дни

случатца пускай воптеке проспятца чемъ вдругое место ходить опохмелятца или на улице валятца.»

Внизу, справа, подпись мастера: «Чуваевъ.»

• Въ этомъ изданіи первая строка текста, внизу, заканчивается словами:» токмо виѣи.»

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть еще два изданія этой картинки; въ одномъ изъ нихъ (б), послѣднія слова первой строки: «да нада;» въ другомъ (в), въ которомъ цѣловальникъ съ правой стороны: «воткіи (IX 1150 и 1149)».

Есть еще новѣйшее изданіе аптеки, 1820 — 30 гг.; первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «виѣй вотки.» Въ биб. Акад. Наукъ.

111. Разговоръ пьющаго съ непьющимъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

Разговоръ происходитъ въ кабакѣ.

Слѣва стоитъ непьющій, въ шляпѣ, и съ тростію въ рукѣ. Пьющій стоитъ справа; въ лѣвой рукѣ его шляпа; въ правой, приподнятой, рюмка. Справа же, за стойкой, стоитъ цѣловальникъ, съ косушкой и корцемъ въ рукѣ.

Текстъ внизу:

«Исторія опьющемъ и о непьющемъ.

«Непьющей говорить (:) братецъ мой желаю тебе много прошу намое предложеніе дать мнѣ отвѣтъ для чего ты вино пить возлюбляешь и во многомъ пъянстве себя обращаешь повеждмі какая есть внемъ сила что оно тебе кажется мило. Я внемъ винашолъ никакой сласти кроме того что отнего достать

напасти отнего являются беды много имения счесть лишаются: П: Г: *) напрасно ты втомъ меня осуждаешь ты от вина причины незнаешь вино великую силу имеетъ от него человекъ имеетъ веселость придаетъ велеречіе и смелость сомногими пріятелями совокупляется (.) Не Г: я думаю напримеръ свинья имеетъ такойже манеръ когда наелась поднела рыло ибо ей стало мило. я признаю нетъ пьянице хуже иногда бродить тело наруже. худое твое мненіе. мое лутче разсужденіе пьяница человекъ умной бываетъ недаромъ хмель вкомпанію принимаютъ ты пьешь кто тебя знаетъ и кто почитаетъ то и говорятъ то и то скупяга а пьянице всегда отвага лишь ба денги были вкармане а пріятели давно всобраши около меня ходять и проздравляютъ то и говорятъ то и то человекъ отважной прямой нашъ братъ куражной:

Добро братъ дай и намъ будемъ обще веселитца атеперь можно поприсесть пока у тебя вино есть: Не: Г: хорошая пьянице честь бываетъ инои такой чести отнютъ нежелаетъ у пьяницы глаза бывають подбиты і волосы все разбиты одежды носятъ голы бока а самъ мало сходить скабака по то время веселитца что уже нечемъ охмелитца начнетъ дрожать и горко тузить и думаетъ чѣтобы ссебя заложить скиня ссебя кавтанъ продаетъ и замалую цену отдаетъ: .

П: Г: кто вина неиспиваетъ тотъ векъ пьяницъ осуждаетъ отвдайка самъ ево откупать і меня пожаловать постълушать: Не: Г: когда ты пьешь то надо закусить і ты неподумаешь и попросить. Я и самъ передобедомъ хорошую рюмку хватилъ взялъ пресной икры закусилъ і после вина покушівши впрепорцію напьюсь да напостелю одохнуть повалюсь а вставши похожу да надобрыхъ людей поглежу, П. Г. много утебя затеевъ положено а по нашему все оложено мало закуску знаю былобы вино і такъ убираю беззакуски меня лутче разыметъ пустое брюхо болше подыметъ а сколько вы неговорили а виномъ не напоили сказали чумаку налей братъ вина крючокъ вотъ тебе занево петачокъ і

*) т. е. пьющій говорить.

сказалъ здравствуй я да милость моя а вамъ сударь непрілично
здесь словесъ плести пора тебе до двора брести.»

Въ Публичной библіотекѣ есть другое изданіе (б) этой картинки, начала нынѣшняго вѣка, съ тѣмъ же текстомъ; но послѣ словъ: «беззакуски», въ немъ слѣдуетъ: «брюхо болше подымаетъ а ежели поестъ то втомъ не помога ибо оттого выпью вина много а наконецъ скоро заболтаешь тогда себе и хмель познаешь ты на постелю ляжешь спать а я лягу и на полу да нечего послать. Непьющ (.) говор (.) оставан(ся) братъ здоровъ на много лета да притомъ что тебе отвина не лишится сего света будже ты о томъ известномъ что я остаюсь человекъ честной. Пьющ (.) говор (:) сколько ты неговорилъ а виномъ та меня не напоилъ оставаясь друже тутъ а и я право неплутъ толко за мною есть притчинъ что на себе пьянской чинъ. Конецъ.»

Въ этомъ изданіи, надъ цѣловальникомъ, надпись: «здесь мера велика и вино хорошо.»

Между пьющимъ и непьющимъ листъ, съ надписью:

«Здесь предлагается очарашъ.»

Первую пить здраву быть

Вторую пить умъ свой повеселить

Утроить умъ устроить

Четвертую пить неискусну быть

Пить чара шестая мысль будетъ иная

Пятую пить пьяну быть

Седмую пить должно безумну быть

къ осмой чаре приплести и рукъ своихъ неотвести

за девятую принятца сместа неподнятца

если выпить чарокъ десять втепоры

и поневоле възвесить.»

Въ новѣйшихъ изданіяхъ этой картинки конецъ текста со словъ: «а вставши похожу да надобрыхъ людей погляжу», выпущенъ.

Мнѣ извѣстно такихъ изданій три; первая строчка второго столбца текста заканчивается въ нихъ словами:

Въ изданіи в: «около менъ»

Въ изданіи г: «около ме»

Въ изданіи д: «мне ответъ.»

112. Разговоръ Фарноса и Пигася съ цѣловальникомъ Ермакомъ.

Фарнось и Пигася, въ франтовскихъ, шутовскихъ нарядахъ, разговариваютъ съ цѣловальникомъ, который сидитъ за стойкой, положи руки на столъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2310).

Текстъ:

«Братъ цѣловальникъ. нетыли ермакъ, что носишь красной валяной колпакъ. отдалъ бы и тебе поклонъ. да насамомъ на мнѣ колпакъ схохломъ. знавалъ ли ты фарноса желаешь ли ты посмотреть краснова моево носа жену мою пигасью видалъ ли ты вести такія про насъ слыхалъ ли ты мы собою хотя не-богаты. да имеемъ у се(б)я носы горбаты. и хотя кажемся непригожи да неносим на себе рогожи, а во хмелю бываемъ весма угожи ¹⁾. Вчарась мы здесь утебя пребывали ивсе гроши свои прогуляли. тогда были пьяны ²⁾ и красходу денегъ неупрямы. ныне спохмеля много мы имели вздыхати да принуждены къ тебѣ птти вища поискати и ты насъ нохмельныхъ немоги оставити. прикажи ендокку и пива поставити. а мы впредь готовы будемъ хоть деньги плотить или тебя жгутами молотить.»

Изъ другихъ изданій извѣстны мнѣ:

б) Гравированное на мѣди, на Ахметьевской фабриктѣ, и ско-

¹⁾ Въ новѣйшихъ изданіяхъ, г и д, отъ слова «угожи» до слова «пьяны.»

²⁾ выпущено.

пированное, точь въ точь, съ изданія а. Подлинникъ въ моемъ собраніи. Вторая строка текста въ немъ заканчивается словами: «далѣбы я.»

е) Изданіе 1820—30 года, первая строка въ немъ заканчивается словами: «колпакъ отъ.»

и д) Изданія 1830—40 годовъ; въ б, вторая строка заканчивается словами: «ты по,» а въ в, словами: «ли ты.»

113. Митя надъ разбитой косушкой.

Картинка въ полѣлиста, гравированная мастеромъ Ахметьевской фабрики, Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Трое мужиковъ плачутъ надъ разбитой стеклянкой, съ виномъ.

Надпись вверху:

«А митя говорятъ полна намъ тужить вина не воротить склянку твердую купить. вина полную налить (.) да то наша беда машинка та пуста.»

Надпись надъ разбитой стеклянкой:

«Плачь безнадежды
Грусть без отрады
печаль без — утехы».

Съ боку, слѣва, три буквы: «Г П Ч», означающія: гравироваль Петръ Чуваевъ.

114. О мастеровомъ, продавшемся бѣсу.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Мастеровой сидить у стола, и пить вино; чертъ подносить ему сулею, изъ за которой высовываетъ свое жало змѣя. Справа, два черта раздувають адское пламя.

Текстъ подъ изображеніемъ:

«(У) пьянстве сказать безъ Примесу некто отъ мастеровыхъ вдѣлся бѣсу.»

И далѣе, въ четыре столбца, вирши:

«Захотѣлъ мастеровой збесомъ поводитъся(.) Всегда въ пьянстве і прокладѣ находится.

Бесъ сталъ мастерового побуждати
 Чтобъ ему отхнелю неотстати
 Бесъ сеть свою показываетъ
 А мастеровой ничево нечуеъ
 Дѣнь отодни волочится
 Чтобъ ему отдѣла отлучится
 Бесъ сталъ обнемъ крепко стараться
 Гдѣ нибуть ему сыскать охмелятся
 Мастеровой такъ охмелился
 Что и вгрезную лужу повалился
 Бесъ глядя на нѣго хохочетъ
 Знать онъ еще пить вина хочетъ
 Мастеровой вгрезн и засыпаеъ
 Бесъ склянки свиномъ клохмелію Приуготовляеъ
 Мастеровой тому ужаснулся
 И вдругъ крепко степѣнулся
 хотѣлъ лобъ свои крѣститъ
 А бесъ сталъ ево лстить
 Ты того другъ нѣпуганся
 Гдѣдушке кнашему срадостію приуготовляйся.
 Тамъ тѣбе приуготовленъ красны домъ
 Что невыдѣишь и вовеки изнѣго вонъ
 Мастеровой на то невразумілся
 Здушею істѣломъ бесу вручілся

Бесъ наипаче сталъ старатца
Накаждаю минуту водилъ ѡхмелиатся
Мастеровои водну минуту какъ ѡхмелился
Что нечувствительно вговно повалился .
бесъ глядя нанего отвори носъ свои затыкаетъ
А истакова страму вытащить ево чемъ не знаетъ
Мѣстеровои много время лежал проснулся
А бесъ наипаче к нему подвернулся
бесъ спросилъ не тошноли ѡхмелись
Мастеровои сказалъ много прокладу была
Знать внутри моеи всо изныло оттого тошно стало
Что внутри ничево нестала
Незнаю чемъ ѡхмелится не продать не заложить
одна толка рогозина и тое носить
нынѣ бесъ сказалъ продаи душу і тело
да і поидѣмъ г дѣдушке смѣло.
Онъ тебя ѡхмелить И адъцкими челюстями наградить
Полно намъ здѣсь стобою веселится
Знать адъ скихъ челюстей тебе нелишится
Мастеровои признавъ тѣрмин
свой всячески пробовлялся
А ѡтбеса никакъ неотыгрался
бесъ подхвата его помчалъ
А мастеровои І незакричалъ
Посадилъ его вдомъ
что выходить оттуда смрадъ і вонь
тамъ тебѣ быть и вечно
воогнѣ сатанюю жить
Всякъ того стерегися
Во адъ цкия сѣти невалися.

Братие ѡставнемъгѣ пьянѣства излаго запоиства когда
намъ повся дни упиватися то и до смерти непрспатися уже су-
постать нашъ дяволъ трезвъ есть а не пьянъ ищитъ поглотити

пьяныхъ илежащихъ аки мертвыхъ гнилости ради пивственной.»

Въ этомъ изданіи, первая строка третьяго столбца текста, заканчивается словами: «Иадъ.»

Мнѣ извѣстны еще четыре изданія этой картинки, одно, б, XVIII вѣка; остальные три-нынѣшняго столѣтія, 1830—40 годовъ. Первая строка третьяго столбца текста заканчивается въ нихъ словами:

Въ изданіи б (въ Олсуфьевскомъ собраніи VI. 1199): «наградить.»

Въ изданіи в: «челюстими награди.»

Въ изданіи г: «наградить по.»

Въ изданіи д: 1-я строка втораго столбца начинается словами: «сатане уби.»

115. 0 пьяницѣ, пропившемся на кружалѣ.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ. Подлинникъ въ собраніи Олсуфьева (XI. 2266).

На картинкѣ представленъ кабакъ. Слѣва, за стойкой, цѣловальникъ; справа похижденія пьяницы и дьявола, въ образѣ человека; оба они изображены по два раза. Пьяница въ зипунѣ (а не голый, какъ въ картинкѣ, гравированной на мѣди). Работа грубая, одними очерками, безъ тѣней.

Текстъ внизу картинки:

«Некоторые члѣвъкъ піяніца пропіся на кружали до нога і рече откаянныі ¹⁾ піяніца незнаю что себе пропіти аще былъ купецъ продолъ бы душу свою (.) і приде к нему діаволъ вообразѣ члѣвеческомъ і рече ему что человекче думоешь (.) ато я думаю незнаю что себѣ ²⁾ пропити аще былъ купецъ продолъбы дуну

¹⁾ Въ изданіи а, слово: «окоянныі»
выпущено.

²⁾ Тамъ же: «что съ себя пропити.»

свою (.) і рече дїаволъ да что тебѣ дати (.) денегъ (.) да что хо-
щипи (.) і давъ дїаволъ денегъ пїяницы і сель снимъ ³⁾ і нача
пїти і онъ же окаянны пїяница непомышляя о душе своей і нача
пїти і прїблизися вечеръ і тогда рече дїаволъ спрочими людьми
аще кто купит конѣ подобаеъ взяти і узда авы стороння люди
свидетел(и) купилъ у сего человека душу подобаеъ взяті мнѣ
і тела (.) і все людї внезапно бысть нападе на нїхъ страхъ вели(.)
дїаволъ взявъ пїяницу і потащївъ скрось полати ⁴⁾ во адъ на
вечныя мукї.»

116. О пѣяницѣ, пропавшемся на кружалѣ.

Другой переводъ предыдущаго нумера.

На картинкѣ представлень кабакъ. Справа стоитъ сидѣлецъ,
за стойкой. Впереди голый пѣяница пьетъ водку.

Слѣва сидитъ за столомъ тотъже пѣяница; дѣаволъ предла-
гаетъ ему деньги. Впереди, къ срединѣ, дѣаволъ тащитъ пѣяницу
въ адъ. Въ кабацѣ, кромѣ того, трое посѣтителей, на которыхъ
«нападе страхъ великій.»

Картинка листовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской
фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится
въ моемъ собраніи.

Въ этомъ изданіи (а), первая строка текста заканчивается
словами: «пѣяница незнаю.»

Мнѣ извѣстно еще пять изданій этой картинки. Первая строка
текста заканчивается, въ трехъ изъ нихъ, слѣдующими словами:

Въ изданіи б, начала XIX вѣка, «дїаволъ.»

Въ изданіи в, 1830—40 годовъ: «дїаволъ вою.»

Въ изданіи г, 1830—40 годовъ: «дїаволъ во.»

Въ трехъ остальныхъ изданіяхъ, тогоже времени, первая
строка текста заканчивается словами:

³⁾ Тамъ же: «снимъ», пропущено.

⁴⁾ Тамъ же: «свозь полъ.»

Въ изданіи *д*, «до нага і рече»;

Въ изданіи *е*, «і рече пьяница.»

Въ изданіи *ж*, «пьяница незнаю (какъ и въ изд. *а*).»

Текстъ всѣхъ этихъ изданій вполне сходенъ съ текстомъ Ахметьевской картинки, и весьма мало разнится съ текстомъ картинки, гравированной на деревѣ.

Варианты обозначены при № 115.

117. Пьяница.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ 1820 — 30 годахъ. Пьяница представленъ между бочками вина.

Текстъ внизу картинки:

«Вотъ роскоши или неастарожность человек. находится отъ слабости все^я убитъ

Очень Гнусно забывать пить безъмеры Иматать
 Такъ забочкою валятся себя мото^{мъ} пр^еставлять
 Акакъ богатъ ты пилъ напитки икрасотокъ наделялъ
 Атеперь во всемъ убытки все зъбесчинство прогулялъ
 Нетъ рубашки платье вѣтлетъ
 сталъ отъвсехъ ты отдаленъ
 Нетъ идолжности другой
 Сталъ ты бахусу слугою
 Правда игры Ипирунки утешать все меня
 Теперь денегъ неполушки нетъ и друга уменя
 безъпохмелья умираю иникто неохмели^т
 вино капли собираю моя глупость такъ велить
 Невоздержный мотъ Ленивиць
 Игрокъ пьянои неучтивецъ
 Ходилъ часто пить вкабакъ
 Сталъ всемъ Гнусенъ идуракъ.»

Надпись на первой бочкѣ:

«вино все куражъ Исмелость даетъ Идружбой обяжетъ възна-
комство въведетъ.»

Надпись на второй бочкѣ:

«ахъ Піянитцамъ ху^а Безмеры кто пьетъ творить изни^а чу-
до Себя Самъ убьетъ.»

Надпись на листѣ, помѣщенномъ вверху:

«Въ Случаи

жно только

Качества

1.

Кураж

Случаи

Смелость

Дружелюбіе

веселости

Апетитъ

Сонъ

Безмер

выпить мо

асторожи

Распутства

2.

Безърасудствъ

Сумашествіе

Нещастіе

Ссоры

Драки

Болезни

Смерть

Съ разсудко^а»

Мнѣ извѣстны два изданія этой картинки, одного и того же времени (1820 — 30 гг.); въ первомъ изъ нихъ (а), текстъ котораго перепечатанъ выше, строфа: «невоздержный мотъ Ленивицъ», заканчивается словомъ «Ленивецъ»; въ другомъ изданіи (б), строфа эта заканчивается полусловомъ: «лени».

118. Посвященіе изъ простыхъ людей въ чиновные чумаки.

Листовая картинка, гравированная на мѣди крѣпкою водкою, на Ахметьевской фабрикѣ, мастеромъ Петромъ Николаевымъ Чуваевымъ (имени его на картинкѣ неподписано).

Единственно известный экземпляръ ея находится въ моемъ собраніи.

Дѣло происходитъ въ кабацѣ. Цѣловальникъ стоитъ за стойкой, около него нѣсколько чумаковъ.

Надъ стойкой, на стѣнѣ, виситъ картинка, изображающая крестьянина, съ косушкой и рюмкой въ рукахъ, и съ надписью вверху: «ныне пейте наденьги а завтра вдолгъ». Справа трое пьющихъ за столомъ; сидѣлецъ наливаетъ вино изъ бочки. Вдали баба, со штофомъ въ рукахъ.

Текстъ внизу картинки:

«Какомуто человеку на масленице зболшова перехмелья грезилося восне: какимъ порядкомъ опредѣляютца ізпростыхъ вчиновные чумаки івнастоящія цаловальники. Во первыхъ — означенная харя вчумаки звана бываетъ кцаловальнику — двумя пивоварами — которыми бывають летомъ телеги і роспуски; а зимой дровней і обшивней — возмутъ его подруку і сажаютъ его на самыя толстыя роспуски — вкоторыхъ запряжена бываетъ — толстая сыреха — і ведутъ подусцы — во вторыхъ — по приездѣ снимають его съ роспусковъ 12 чумаковъ — вбелыхъ балахонахъ і ведутъ ево накрывцо, на которомъ побеймъ сторонамъ стоятъ по шести пьяныхъ пивоваровъ, і играютъ вливеры, — а какъ скоро введутъ вдомъ, то вдругъ воскликнутъ въ 10 болшихъ воронокъ поздравленіе. вотретьихъ — впокои вкоторые вводятъ убраны ізрядно, по-среди поля повалена бочка, накоторой стоитъ бахусъ водной руке держитъ рябинную кисть, а вдругой руке деревянной болшой стаканъ, еще на силу стоятъ отъпьянства две обрюзглыя бабы одна врукахъ держитъ штофъ срюмкою, а другая кушинъ і ковшъ, шестынатцать отборныхъ работниковъ вподпоясанныхъ подпоясаны красными кушаками, подпазухами саратовскія шапки, і все втончикъ онучахъ і внизовыхъ котахъ. потомъ вдругъ выходитъ ізкаморошныхъ дверей того дома хозяинъ, вщеголксомъ платье, імея наголове высокой валеной колпакъ вдва локтя на ногахъ тупоносые туфли, і подпоясонъ по выстроченой по долу рубашке

инолковымъ поясомъ, оглядываетъ привезеннаго, і идетъ кнему, стоковыми словами, ежели будешь веренъ, то я хочю надцелымъ мерникомъ тебя поставить, остави ты мирскія работы, і прилепился квинной мере, приучайже пьяныхъ подвою стойку, развораі скупыхъ карманы і привълекай іхъ складывать кавтаны, напоследокъ садитца на мерникъ, і велитъ трубить ввинныя і пивныя воронки, і поютъ всѣ предстоящія самую лутчую кабацкую песню. то есть сурьякъ тумрякъ, і далее всю до конца. — по окончаніи изъ топлющичныхъ дверей того дома выходитъ хозяйка, вконоватой оагѣ, і впрестрашномъ кокошнике выкладеномъ бисеромъ, і вкамчатномъ сарафане, подпоясана широкою покромкою, держа вруке отмерника гвоздъ и привязанной на гапшике, хозяйнъ того дома взявъ суленку отъемной водки і наливъ рюмку окачиваетъ его зголовы до ногъ і вручаетъ ему мерникъ меру варонку і ливеръ, і отпускаетъ ево воуготованной ему домъ что называется кабакомъ».

119. Любовь крѣпка, яко смерть.

Картинка, гравированная на двухъ доскахъ, которыя отпечатаны на одномъ листѣ бумаги.

На ней представлена фигура, состоящая изъ двухъ мужчинъ и двухъ женщинъ, сросшихся въ одно тѣло.

Кругомъ надпись: «любовь крѣпка яко смерть».

Слѣва, на деревѣ, представленъ пеликанъ, кормящій птенцовъ своихъ. Надъ нимъ надпись: «любовь родителей кдѣтямъ».

Внизу подпись:

«болше сея любви небываетъ кто задруги своя умираетъ яко сѣи пеликанъ дѣти своя кровью питаетъ а егда о'нихъ (Улетаетъ то она паки исцелѣвается.»

Если картинку перевернуть, то вверху, слѣва, представится

изображеніе двухъ цѣлющихся голубковъ, съ надписью: «любовь»; а всрединѣ подпись:

«Клюбовному другу
да вручится честно
Усердно прѣими дабы тебѣ было вѣстно
Внутрь сей граматки Шлюби согласія
Смотри чтобъ небыло въ чемъ разногласія
І всемъ она намъ клюби предлѣжить
Гдѣ любовь показать надлежитъ.»

Внизу соединеніе трехъ рукъ съ надписью: «согласіе».

Подлинникъ, произведеніе Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи, и, судя по надписямъ, долженъ быть отнесенъ къ первой половинѣ XVIII вѣка.

120. Блинница.

Парень пристаётъ къ кухаркѣ, которая печетъ блины.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ, куда поступилъ изъ собранія академика Штелина, а имъ купленъ въ Москвѣ, въ 1766 г.

Варианты приведены изъ другихъ изданій, гравированныхъ на мѣди, а именно:

б) Работы, мастера Ахметьевской фабрики, Чуваева. Парень и кухарка въ щегольскихъ французскихъ костюмахъ. Картинка копирована прямо съ французскаго образца. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

в) Изданіе того же времени (какъ и б). Первая строка текста заканчивается словами: «принимъ за же». Подлинникъ въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1169).

д) Изданіе 1830 — 40 годовъ. Вторая строка текста заканчивается словами: «хватайтъ невелиятъ»

е) Изданіе того же времени; вторая строка текста заканчивается словомъ: «невел».

ж) Изданіе того же времени; вторая строка текста заканчивается словами: «хватать невелия».

з) Изданіе 1820 — 30 годовъ, вольное повтореніе предыдущихъ изданій; но съ измѣненіемъ костюмовъ и лицъ. Къ кухаркѣ пристаегъ усатый кучеръ. Вторая строка текста заканчивается словами: «для того что».

и) Изданіе того же времени; парень въ голландскомъ варягѣ. Первая строка заканчивается словами: «нетъ до тебя». Въ библ. Акад. Наукъ.

Текстъ:

«пожалуй, поді прочь отъ меня, мне дела нет да тебя пришелъ за жепу ¹⁾ хватаешь блиновъ печь мешаешь (.) за ж..у ¹⁾ хватать невелиать длятого что блины подгорять я тотъ часъ резонъ сышу сковороднемъ хвачю мнѣ хоте і стыдно а те ²⁾ будетъ уже обидно, я вить васъ незнаю, а не отъедешь сковородникомъ замараю (.) твоя воля изволь бить дай ³⁾ толко за ше.у ⁴⁾ хватить ибо зело мне показалася миленка, что жепка твоя крутенка ⁵⁾ нарочна ктебе я пришелъ і шасливъ что одну дома нашелъ (.) хошя сплошъ всего замараі растворомъ я отого небуду здоровъ ⁶⁾ толко любовь надо мноі покажи вместе собою на постелю спать положи ⁷⁾».

1) Въ изд. б: «за сковородникъ».

2) Въ изд. б: «тебѣ».

3) Въ изд. в: «дай», пропущено.

4) Въ изданіи 1, прибавлено: «прикажи».

5) Въ изд. б: «за сковородникъ хватить, ибо зело ты мне показалася миленка что блинны печешъ харошенка».

6) Въ изд. б: «въздоровъ»; въ изд. д: «небуду иметь въ здоровъ» въ изд. и: «небуду адорить».

7) Въ изд. б, вмѣсто послѣднихъ четырехъ словъ: «і въ месте съ собою есть блинны посади. Гравировалъ Петръ Н.».

121. Ванюшка и Танюшка и Яковъ кучеръ съ кухаркой.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, мастеромъ Ахметьевской фабрики (безъ его подписи). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двѣ половины. На лѣвой, представленъ Яковъ кучеръ, обнимающій кухарку; на правой, лакей Ванюшка, любезничающій съ горничной Танюшкой.

Всѣ, кромѣ кухарки, въ французскихъ костюмахъ. Лакей и кучеръ въ треуголкахъ, чулкахъ и башмакахъ съ пряжками. Горничная декольте, съ короткими рукавами, въ высокой модной прическѣ и башмакахъ, съ высокими каблуками. Кухарка въ простомъ русскомъ платьѣ. Подписи; внизу картинки, подъ лѣвою половиной:

«Яковъ кучеръ — кухарку обнимаетъ она ево отсебя пихаетъ, говоритъ, і бранитъ ступай отменя скоро прочь, Вить я некобылья дочь, ты привыкъ жить В конюшнѣ смередами обнимай ихъ сколько хочешь і цалуи губами.»

Подъ правою половиной:

«Душа танюшка: проситъ Ванюшка. люби меня — будь вовекъ моя — тая ручинку дала: ваню милымъ назвала. я сударь твоя: восветлицу повела — навсегда будемъ въ спокойстве і веселье і довол(с)тве *) я пленилася табой, мне нескучно быть стабой.»

Въ этомъ изданіи первая строка текста, подъ правой половиной, заканчивается словами: «проситъ ванюшка».

Изъ другихъ изданій этой картинки, мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе 1830 — 40 годовъ. Первая строка текста, подъ правой половиной картинки, заканчивается словами: «меня быть»; вторая, словами: «милымъ на».

.в) Изданіе того же времени; первая строка текста, правой

*) Въ изданіи б, вмѣсто: «і доволствие», поставлено: «въ удовольствіе».

половины заканчивается словами: «люби меня»; вторая, словами: «вану милымъ».

г) Изданіе того же времени; вторая строка текста заканчивается словами: «дала ва».

122. Черный глазъ, поцѣлуй хоть разъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ, въ ростъ, кавалеръ въ треуголкѣ, французскомъ кафтанѣ, чулкахъ и башмакахъ, обнимающій разряженную даму.

По бокамъ, вверху, въ клеймахъ, подписи; справа: «ахъ черной глазъ поцелуй хоть разъ тебя светъ мой неубудет ко мне радости прибудеть.»

Слѣва: «прими влюбовъ ксебѣ я вручюся къ тебѣ».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть экземпляръ этой же доски; но отпечатанный раньше описаннаго, Ахметьевскаго. Въ немъ еще невидны трещины, которая образовалась на доскѣ, при дальнѣйшемъ печатаніи, на лицѣ дамы, и которая видна на Ахметьевскомъ экземплярѣ.

Мнѣ извѣстны еще два изданія этой картинки, находящіяся въ Публичной библіотекѣ:

б) въ которомъ обѣ подписи помѣщены въ одномъ клеймѣ, слѣва. Изданіе начала нынѣшняго вѣка.

в) въ которомъ надписи эти находятся не въ клеймѣ, а просто на полѣ, справа. Изданіе 1820 — 30 годовъ. Переводъ другой.

123. Отдай мнѣ ведро.

Впереди паренѣ несетъ ведра, на коромыслѣ. За нимъ смиренно шествуетъ кухарка, съ платочкомъ въ рукѣ, декольте и съ открытою головою, въ щегольской прическѣ.

Надпись: «пожалуйста отдай мне. какъ нестыдно тебе. тебе вто^т потехи. а мне худыя смехи. изволь лишь са мнои брести. ая готовъ воду нести, толко станови кувши^н вне^т да готовъ где намъ лечь. не даромъ ты у меня подпивала. небось теперъ сама вруки. ты почала:»

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 года). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Изъ другихъ изданій этой картинки, мнѣ извѣстны слѣдующія, гравированныя на мѣди:

б) Работы Ахметьевской фабрики. На картинкѣ представленъ паренѣ, несущій ведра на коромыслѣ; занимъ бѣжить кухарка. Первая строка текста заканчивается словами: «изволь лишь.» Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

в) Изданіе тогоже времени, скопировано съ предыдущаго; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1171). Послѣднія слова первой строки текста: «тебе втомъ.»

г) Изданіе 1820—30 годовъ. Послѣднія слова первой строки «тѣже.»

Варьянты, по ихъ незначительности, не приводятся.

124. Охотникъ и пастушка.

Оба въ французскихъ костюмахъ XVIII вѣка.

Позади пастушки стоитъ быкъ, а позади охотника собака.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2286).

Подпись: «я смалыхъ летъ привычки сеи держуся:
 безденегъ ніскакѣмъ красавцамъ нелюблюся;
 а для прибытка я совсеми недика:
 за денги я любить готова хоть быка».

125. Угощеніе яблоками.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2295), и принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ.

Слѣва франтъ подчуеъ франтиху яблоками, которыя стоятъ на столѣ, на блюдѣ. Справа лѣзетъ на яблоню скоморохъ, въ дурацкомъ колпакѣ и кафтанѣ, обшитомъ бубенчиками; на него нападаютъ вороны и мелкія птицы.

Подпись внизу картинки:

«радость моя ежели вамъ невдосаду прошу кушать яблоки сего саду мне они зело миленьки что стали весма спеленьки (.)
 2 Благодарна мой свет: на такой твои привѣтъ. готова васъ слушать. и сихъ яблочекъ кушат. толко они живутъ слатки. а виже все ваши догатки. идавно о томъ мушу. что хочешъ повалить меня подгрушу. 3. ну братъ слушайте. не даромъ яблочку кушайте. мне не дадите обороны. видите что заклевали вороны. меня отворонъ обороняйте. ачто думаете промышляете.»

126. Добрый молодецъ купи съ меня чепецъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ, имя котораго: «Петръ», стоитъ внизу, въ правомъ углѣ.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены, слѣва кавалеръ, изъ посадскихъ, въ круглой шляпѣ съ лентой; въ высокихъ сапогахъ, и кафтанѣ, подпоясанномъ кушакомъ. Справа, франтиха, изъ мѣщанокъ, въ чепцѣ съ цвѣтами, руки въ муфтѣ.

Текстъ: «Доброй маладецъ, Славной удалецъ, купи сменя чепецъ, вотъ онъ при мне, какъ хочешъ ево смотри, а купя неистори. Голубушка скажи, цена чепцу какая, она ему отвечала по-па(лу)евъ сподешатка, цена недорогая, удалецъ обещаетъ цену (.) ланачка видишь она сомной, а товаръ вашъ стобой. лутче нестанемъ мы торговатца; а будемъ стобой забавлятца и на новинскихъ качеляхъ качатьца, А доживешь до масленицы, посажу тебя светъ мой на саначки і будем на нихъ кататца.» «Петръ.»

127. Любовное предложеніе.

Справа стоитъ дама въ русскомъ нарядѣ, съ цвѣткомъ въ лѣвой рукѣ и вееромъ въ правой; съ нею разговариваетъ, подбоченясь правою рукою, кавалеръ. Вверху надпись:

«желаю видити тебѣ:»

Картинка полулистовая, гравированная на деревѣ. Принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2288).

128. Любовная компанія.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней, съ иностраннаго образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2284).

За столомъ играютъ въ карты двѣ женщины и двое мужчинъ;

позади ихъ третья женщина поднимаетъ въ честь ихъ бокаль вина.

Всѣ въ французскихъ костюмахъ XVIII вѣка.

Текстъ: «четыре любящихъ сердецъ, выиграхъ въ забавахъ время провождаютъ здравіе любезныхъ. пополюю испотченіемъ выпиваютъ. хотя были разговоры. не на виршахъ а любезныі пленны: і отвзглядовъ другъ ко другу, въ любовной страсти распаленны зговорившісь. будетъ козырь, тому вселюбезно поцалую дать і стали такъ молчалива компания скучна будемъ лу тче врат одінь отвернулся, здругой улыбулся. другой даетъ знакъ какую карту дать. венера отбахуса прислана угощаетъ скоро ихъ игру другой игрою окончатъ».

129. СЧАСТЛИВЫЕ ЛЮБОВНИКИ.

Листовая картинка на деревѣ, скопированная съ французскаго образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи. (XI. 2274).

Текстъ:

«кто въ разлученіи слюбезной небывалъ.
тотъ скуки і то(ски) прямыя невкушалъ.
Стемъ, кто сволюбленной живетъ купно.
забавы завсегда бываютъ неотъступно.
и нетъ ему часа себе вообразить.
какъ былобъ тяжело ему сню розно жить.
какое множество прелестныхъ видать взоровъ
какую слышать тму приятныхъ разговоровъ.
споръ, шутки см(ехъ) игра,
все тутъ ихъ веселить,
все тутъ что мило имъ,
и светъ отнихъ забыть.»

На картинкѣ разодѣтая пастушка (съ рисунка Буше или Вато) играетъ на цитрѣ, а пастушекъ на дудкѣ.

130. Бабушкино наставленіе.

Картинка листовая, копирована на деревѣ, съ французскаго образца, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2272).

Текстъ вверху картинки:

«нагнала бабу(ш)ка предъ свадьбой внучке скуку:
разсказывая ей просвадебну науку
твердила: вытерпи что ночь неприключить:
тебя опричъ меня мою любезну внуку:
прислучае такомъ никто не научить
а внучка мыслѣла целуя н(б)абку вруку:
ужъ ету бабушка я вытерпела муку.»

Содержаніе картинки неимѣетъ никакого отношенія къ тексту. На ней представлена няня, которая учитъ ходить маленькую дѣвочку. Слѣва сидитъ, въ креслахъ, мать.

131. Старицъ на колѣнахъ у молодой.

Она выбираетъ у него, изъ кошны, деньги; справа, на это зрѣлище, дивится франтъ, въ треугольной шляпѣ. Старицъ въ короткомъ кафтанѣ и въ лаптяхъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2271).

Текстъ вверху картинки: ¹⁾

«1. тол нежалостно і тол необходимо и зрет уже ²⁾ стыдно как

¹⁾ Въ изданіи б и в, въ началѣ текста заголовокъ: «Молодецъ сидя: себе разсуждаетъ какъ стараго і моладаа аденгами призираетъ».

²⁾ Въ изданіи в, вмѣсто послѣднихъ трехъ словъ: «самому зрѣть стыдно».

какой старо(ѣ) збороною: а сидит скакою молодою: особливаю мѣсть к нему явила: на колени к себе посадила. а всета ³⁾ хочетца борышка: таскает дѣги измешка. я кажетца младъ и хорошъ: а бездѣгъ ей неужо. сеяже кругом вес сед: а здѣгами имеет следъ ⁴⁾. 2. молчи что молоденок: да лихъ дѣгами голенекъ. видишъ я как поступаю: измешка и бесчету посыпаю. ничево не боюс и не трушу: тотчасъ и бороду свою закушу ⁵⁾. разгуливан свои еще скукѣ сиди поджавъ руки. 3. мне хот и старенокъ да здѣнами миленок. борода у него как помело: любит его привело: онъ мой дружечикъ: принес ко мне целой мешечикъ. за что ему и служу: на своих колених и держу. ты хот и вхорошемъ кавтане: даничево нетъ ⁶⁾ вкармане что и сидеть тебе боли отовиди когда голи ⁷⁾.

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть еще два изданія этой картинки, гравированныя на мѣди. Одно изъ нихъ, б, повтореніе предыдущаго (а), съ незначительными измѣненіями въ текстѣ.

Второе изданіе (с) другаго перевода: старикъ въ длинномъ зипунѣ и сапогахъ. (XI. 1175. 1188).

Изданіе б гравировано на Ахметьевской фабрикѣ. Экземпляръ его находится и въ моемъ собраніи.

³⁾ Тамъ же, вмѣсто: «все то» поставлено: «а всегда ено».

⁴⁾ Тамъ же, послѣ этого слова прибавлено: «а оцунъ сней веселится и на постелю кней валится».

⁵⁾ Тамъ же, послѣднія десять словъ пропущены; а вмѣсто «разгуливай» поставлено: «а ты утоляй»....

⁶⁾ Тамъ же: «да денегъ нетъ у тебя денегъ»...

⁷⁾ Въ изд. б и с: «отойди коли у тебя голо да непочто тебе много словесъ плести пора тебѣ до двора брести».

132. Сѣдина въ бороду, а бѣсъ въ ребро

и

133. Зерцало житейскаго обхожденія.

Двѣ картинки, гравированныя на одной мѣдной доскѣ (въ листѣ), на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Первая картинка представляетъ лежащую, полунагую женщину, подлѣ которой стоитъ, въ умоляющемъ положеніи, старикъ.

Подпись подъ изображеніемъ:

«старая пословица седина вбороду бесъ вребро»

Отъ старика: «матушка хотя измилости» *).

Отвѣтъ отъ женщины: «не дури старой песь».

Подъ картинкой въ два столбца:

Я старикъ стары
А умомъ неправы
пришла моя старость
Удалѣла меня слабость
Захотѣлъ на старосте помурзится
Да стакою смолодою повеселится
Я пришедъ кнѣи показалъ ей полушекъ грошъ
Ана сказала еще денешку прилошъ
У меня дѣнешки не стало
Пошелъ отъ нея толко стыдно стало
Хошавы зрители мѣня дѣнешкою судитѣ
Да на старосте мѣня встыдъ неведите
вижу я никто меня дѣнешкою несуждаеть
Такъ мое дѣло втунѣ пропадаеть
я взаплате дѣнешку нашолъ
Да и опять ктебѣ пришолъ
Красавица я денѣшку прибавилъ

*) Въ Олсуфьевскомъ экземплярѣ: «матушка хотя трошечку пошмуля».

А еще самъ себя ничемъ не забавилъ (.)
 Утоида старой пѣсѣ
 Скакими здинга ко мнѣ прилесь
 Знаишли ты я такихъ принимаю
 Что бещету дѣнги изъ кармана вынимаю
 будто я здѣнгой гроша не видала
 стакимъ старымъ мерзитца бы стала
 пошелъ нестой болѣ коли у тебя нетъ дѣнегъ болѣ (.)
 Прости красавица
 Какъ лѣсная тресавица
 Пошелъ старикъ задумался
 Куда было попалъ
 вовся бола пропалъ
 Полно ѡбней мнѣ крушится
 Чтобъ и вовся мнѣ сумы не лишится
 Стану старость свою доживати
 а впредь того неупомянати».

Въ собраніи Олсуфьева есть экземпляръ этой картинки, до цензурной поправки одной изъ подписей, приведенной въ варьянтѣ подъ знакомъ *) (VI. 1196).

На второй картинкѣ представленъ молодой шляхтичъ въ короткомъ французскомъ камзолѣ, обшитомъ кружевами, въ широкой круглой шляпѣ съ перьями и длинной тростью въ рукѣ.

Подпись подъ картинкой:

«Зерцало житейскаго обхожденія»

18

Младый шляхтичъ или дворянинъ ежели въксерціи во обученіи своемъ совершенъ а наипаче въ языкахъ вконной ездѣ танцованіи въ шпажной битвѣ и можетъ доброй разговоръ учинить къ томужъ красноглаголивъ и въ книгахъ наученъ оныи можетъ стакими досуги прямымъ придворнымъ человекомъ быть.»

Въ Олсуфьевскомъ собраніи эта картинка соединена точно

также, какъ и въ моемъ экземплярѣ, съ предыдущею, но кромѣ того есть и другое изданіе одного послѣдняго изображенія шляхтича, гравированное на особой доскѣ, и безъ всякой подписи. (VIII. 1483).

134. Двѣ молодки на одного молодца.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ числа купленныхъ академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ.

Содержаніе картинки объясняется текстомъ:

«здравствуи лапушка моя я ктебе пришлоз сюда ты меня ¹⁾ не стыдися ю..у поднять повыше подщися коли некуды: отступжи детца то и тамъ ²⁾ можно погретца nebudeтъ. некои ³⁾ скуки возми варешки ⁴⁾ вруки истинно мои природны такъ сказать что самородны: такта мои дружечикъ ⁵⁾ ты меня покидаешь да уже другую прижимаешь я кажетца. тебя любила нехуже тои во всемъ служила: перестань. батька давать скуку вынь исподъ .пки руку ⁶⁾ когда хочешъ веселитца изволь хотъ совсемъ подь .ку подбипа ⁷⁾: нетъ нечево что мо.р.нко да уже очень тепленко ⁸⁾ знаю вашу особую честь есть тамъ тепла ше..тъ ⁹⁾ молчи дружекъ неотбудешъ и ты вскоре при мне будешъ мне вы вместо дару: что сыскалъ себѣ пару буду вами забавлятца и ночью ¹⁰⁾ повѣсюду кататца.»

¹⁾ Въ изданіи б, пропущены слова: «здравствуи... моя я ктебе пришла сюда ты меня.»

²⁾ Тамъ же вмѣсто: «тамъ», стоитъ: «втрактирѣ.»

³⁾ Тамъ же: «некакой.»

⁴⁾ Тамъ же: вмѣсто «варешки», «перчатки».

⁵⁾ Тамъ же, слова: «мой дружечикъ», пропущены.

⁶⁾ Тамъ же: «вынь исперчатки руку».

⁷⁾ Тамъ же: «изволь хотъ куда прокатитца».

⁸⁾ Тамъ же: «да прокатитца веселенка».

⁹⁾ Тамъ же: вмѣсто «есть тамъ тепла шерсть», — «что ты другъ мой есть».

¹⁰⁾ Тамъ же: вмѣсто, «ночью», — «точию».

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе одного времени съ описаннымъ, и скопированное съ него точъ въ точъ; гравировано на деревѣ. Въ текстѣ сдѣланы незначительные пропуски, которые обозначены въ вариантахъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

в) Изданіе второй половины XVIII вѣка, сходное по тексту съ изданіемъ б; находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 1154).

и г) Изданіе Ахметьевской фабрики, того же времени, находящееся въ моемъ собраніи.

Переводы послѣднихъ двухъ изданій, гравированныхъ на мѣди, совершенно отличные противъ двухъ первыхъ изданій.

Слова, напечатанныя въ текстѣ курсивомъ, выпущены въ изданіи б.

135. Помѣха въ любви.

Полулистовая картинка работы Чуваева (безъ его имени), вольнаго содержанія. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XIII. 2922).

Текстъ:

«Неки человекъ уязвился любовію госпожи: і оной желаніе предложі Обеща ей драгой презентъ подарити: а прітомъ всегда ее благодаріті которая і склонилась кего волі: і все его желаніе учішті дозволі. Что онъ услыша весма благодарілъ: і спотченіем на стулъ ее посадил. Где і начел было дело ісправляти: себя і ее забавляти. ажно внезапно пришелъ человекъ подокно: і увидя такое дело вокно. вдрукъ вокно крепко застучалъ: ктомуужъ громко закричалъ: чево онъ іспугавшись стулъ отпихнулъ: і тако барыню сстула столкнул которая наполь упала: і поднявши кверху ноги стала. чему онъ немало дивилсѣ: ажно штаны спали і парикъ свалился: і тако той притчине: дивитсѣ і поныне.»

Содержаніе картинки соответствуетъ второй части текста.

Въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1184) есть другое изданіе этого листа б), гравированное на мѣди, на оборотъ. Упавшая дама справа.

Подпись таже.

136. «Гадательный способъ для увеселенія.»

Двѣнадцать картинокъ и заголовковъ, въ 32-ю долю листа, вдлинну ¹⁾, гравированные крѣпкою водкою. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

На заголовкѣ находится приведенная выше надпись и кругъ съ тринадцатю цифрами: «1 — 13», для гаданія зерномъ. Въ слѣдующихъ затѣмъ двѣнадцати занумерованныхъ картинкахъ изображены разныя любовныя забавы, съ приличными надписями; а именно:

- № 1. Чево я ищу ибрящу ли то.
- № 2. Что я думаю збутетца ли то мнѣ.
- № 3. Чево я иськала темъ и веселюсь.
- № 4. Теперь та я невеселюсь стобою.
- № 5. Желанное получила ныне.
- № 6. Чево я желала темъ и веселюсь стобою.
- № 7. Сохотою того искала темъ и веселюсь.
- № 8. Удовольствуюсяли я нынѣ.
- № 9. Доволнали мне ега забава.
- № 10. Ѥ всего сердца веселюсь.
- № 11. Втомъ и жизнь свою провождаю.
- № 12. При старости моей сама себя веселю ²⁾.

Картинки скопированы повидимому съ французскаго образца, въ первой половинѣ прошедшаго вѣка.

¹⁾ Всѣ выгравированы на одной мѣдной доскѣ, и отпечатаны на одномъ листѣ, который потомъ уже разрѣзанъ на 13 страничекъ.

²⁾ На послѣднихъ двухъ картинкахъ представлены, на 11-й старикъ съ молодою, а на 12-й, старуха.

137. Разговоръ между женихомъ и свахою.

Листовая картинка, гравированная на мѣди мастеромъ Ахметьевской фабрики Петромъ Чуваевымъ, котораго монограмма «П Ч» ¹⁾ поставлена въ правомъ углу картинки. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Женихъ стоитъ въ какомъ то фантастическомъ костюмѣ, съ огромнымъ носомъ, съ шляпой съ перомъ подъ мышкой и съ тростью въ лѣвой рукѣ. Надъ нимъ надпись: «2. женихъ» ²⁾. Справа стоитъ сваха, старуха съ клюкой, въ коротенькой шубейкѣ и капорѣ; надъ нею надпись: «сваха. 1» ³⁾

Внизу картинки текстъ: ⁴⁾

«1. Здравствуй мой любезнон. приходъ мой ктебе полѣзной ⁵⁾

2. Здравствуй душенка, откуда взелась такая старушинка. я нарочно ктебе приш'а, хорошую невесту нашла (.) ахъ родная мать нечемъ ⁶⁾ васъ поблагодарить. не успелъ кисля наваря⁷⁾. а ведая ⁷⁾ что вы худы зубами, і кисель кушаешь струдами. непо-валители ⁸⁾ копченава лду, такъ я провасъ ⁹⁾ впечи найду. У меня свашинка ¹⁰⁾ немного вещей, кроме пусты⁸⁾ щей хотель була варить кашу да куры расклевали чашу, ¹¹⁾ а теперъ о⁸⁾ тебя требую совета уже пришли мои совершенные лета, хочетца мне женитца, і слубезной весел(и)тца а я какъ сама видишь чемъ не маладецъ, і носъ у себя імею снемалой ¹²⁾ огурецъ, копейчка водитца у меня, то надеюсь і вкокошнике ¹³⁾ полюбить меня. изред-

¹⁾ Въ прочихъ изданіяхъ этихъ буквъ нѣтъ.

²⁾ и ³⁾. Этихъ надписей въ прочихъ изданіяхъ нѣтъ.

⁴⁾ Въ прочіяхъ изданіяхъ текстъ начинается заголовкомъ: «разговоръ между мулымъ женихомъ и душою свахою».

⁵⁾ Въ прочихъ изданіяхъ прибавлено: «и болезной».

⁶⁾ Тамъ же, вмѣсто: «нечемъ», поставлено: «и незнаю чемъ».

⁷⁾ Тамъ же, вмѣсто: «ведая», поставлено: «знаю»

⁸⁾ Тамъ же: «не позволители».

⁹⁾ Тамъ же: «для тебя».

¹⁰⁾ и ¹¹⁾ Тамъ же, вмѣсто всего, что заключается между ¹⁰⁾ и ¹¹⁾, поставлено: «для стола немного припасу кроме нѣтъ аржаного квасу правда я хотель было сварить кашу да клятые куры расклевали крупъ полную чашу».

¹²⁾ Тамъ же: «схорошой».

¹³⁾ Тамъ же: «въ кокошничке».

ка ¹⁴⁾ напиваю щеголски наряжаюсь, трость штаны і шляпа, заброшена ¹⁵⁾ немалая плата а обчюлкахъ оббашмакахъ что ужъ і калякать, постарайся по скорей свар(д)ебку сляпать (:) вчерашняго числа гулялъ я поулице, і усматрелъ что петухъ топталъ курицу і воробей воробку топчетъ, а она поднимъ хлохчетъ (.) надели меня супругой постоянной веселой а не упругой, неужли я отмеченъ о людехъ будто лутче меня воробей непроменяй меня на птицу высватай за меня красную девипу. за что хочу хвали. да сверхъ то подарить. надеися на меня будешь доволенъ я имею приворотной корень видя твою дурацкую рожу, приведу срогами ктебе козу.»

Въ этомъ изданіи текстъ въ одинъ столбецъ.

Изъ другихъ изданій мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Копія съ предыдущаго, начала нынѣшняго вѣка, съ заголовкомъ: *«Разговоръ между лупымъ женихомъ и дурую свахою.»*

Текстъ, внизу, въ два столбца: вторая строка его заканчивается словами: «допьяна напиваюсь.»

в) Точная копія съ изданія б, дѣланная въ 1830 — 40 гг; вторая строка текста заканчивается словами: «допьяна напиваюсь» (безъ «ъ»).

г) Такая же копія, того же времени. Полъ въ картинкѣ составленъ изъ бѣлыхъ и затѣненныхъ квадратиковъ, между тѣмъ, какъ въ двухъ предыдущихъ изданіяхъ, онъ составленъ изъ квадратиковъ затѣненныхъ и квадратиковъ съ зѣздочками.

Всѣ три изданія находятся въ моемъ собраніи.

Въ публичной библіотекѣ есть еще два изданія этой картинки:

д) 1820—30 гг. Вторая строка текста заканчивается словами: «схорошен огурецъ ко.»

е) Тогоже времени; точная копія съ изданія а; безъ заголовка. Вторая строка текста заканчивается словами: «ктебе пришла.»

¹⁴⁾ Тамъ же, пропущено: «ізредка».

¹⁵⁾ Тамъ же, вмѣсто: «заброшено», поставлено: «дана».

138. Разговоръ жениха съ свахою.

Картинка листовая, грубо гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2268).

На картинкѣ представленъ полишинель, разговаривающій съ свахой, въ костюмѣ Каллотовскихъ танцовщицъ (Balli di Sfessania); надъ ними на стѣнѣ висятъ четыре женскіе портрета.

Полишинель говоритъ: «хочу имет покой».

Сваха отвѣчаетъ: «такъ не бери никакои.»

Подпись внизу: «ты будищен женои себя. утешаеш: какую взят тебе вопрошаеш (.) возми богатую так будиши ты богат. возми болшеи родні боярам будиши брат (.) возми разумную клюбви похвалнои страсті. возми прекрасную телеснои раді сласт(и) (.) а ты шветствуеш мне хочу имет покой. такъ лутче небери пожалуи шикакои:»

139. Разсужденіе о женитьбѣ.

Картинка двухлистовая, Ахметьевской фабрики (экземпляръ въ моемъ собраніи отпечатанъ на одномъ, цѣльномъ, листѣ бумаги); она раздѣлена на четыре продольныя полосы; изъ нихъ въ первой, верхней полосѣ, три фигуры, а въ остальныхъ трехъ по четыре.

Въ каждой фигурѣ представленъ женихъ въ треугольной шляпѣ и двубортномъ кафтанѣ (костюмъ первой половины XVIII вѣка), а съ боку предложенная невѣста.

Надписи слѣдующія:

Надъ среднею фигурою верхней полосы:

«рассужденіе холостаго члвка о жевидбе:»

По бокамъ, въ верхней же полосѣ:

«богатую взять — будутъ попрекать»

«хорошую взять — много будутъ люди знать»

Вторая полоса:

умную взять — не дасть слова сказать.

Иноземку взять — неумеетъ крестьянскихъ работъ работатъ
издворянства взятъ — много убору содержать.

Испасатьскіихъ взять — вина многа содержать.

Третья полоса:

грамотниціу взять — станетъ празники разбирать

церковнаго чѣну взять — кутелнѣкомъ стануть звать

Ѹсприказныхъ взять — надомна приказны порядокъ знать.

исхолопства взять — будутъ пересмежать.

Въ четвертой, нижней полосѣ:

«Искретьянства взять — откампаніи отстать.»

худую взять — стыдно въ люди показать

убогую взять — нечемъ содержать:

старую взять — часта снею хлопотать.

Слепую взять — дому несобрать и все растерятъ:

пияниціу взять — то будѣтъ крадучи вѣно покупать.»

Внизу, подъ четвертою полосою:

«аще кто хоцетъ поправу выбирать то векъ женату небывать
надобна спроситца удобрыхъ людеі какъ будутъ выбирать и что
рассуждать и намъ отомъ пожаловать сказать».

Изъ другихъ изданій этой картинки, дѣланной очевидно съ голландскаго образца, извѣстны мнѣ слѣдующія:

Таже картинка, въ шестнадцати отдѣленіяхъ, расположенныхъ въ четырехъ продольныхъ полосахъ; гравирована на деревѣ и отпечатана очень слѣпо.

Текстъ тотъ же. Экземпляръ этого изданія находится въ Олсуфьевскомъ собраніи. (XI 2278).

е) Повтореніе Ахметьевскаго перевода, на мѣди, съ надписью

на первой фигурѣ: «Разсужденіе холостаго члѣка о женѣдбѣ». Въ моемъ собраніи.

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть кромѣ того повтореніе на деревѣ одной нижней части изданія б, т. е. двухъ нижнихъ полосъ съ восемью отдѣленіями (XI 2279). Картинка отпечатана на особомъ листѣ вдлину. Вторая строка текста, считая снизу, заканчивается словами: «у добрыхъ л». Въ изданіи б она заканчивается словами: «у добрыхъ лю».

140. Разсужденіе о женитьбѣ.

Другой переводъ тогоже содержанія.

Посреди картинки стоитъ: «разсуждающій женихъ»; по обѣимъ сторонамъ его по три женщины; каждая держитъ медальонъ съ женскимъ портретомъ.

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой на мѣди, судя по работѣ, мастеромъ Ахметьевской фабрики Петромъ Николаевымъ Чуваевымъ, съ хорошаго французскаго оригинала. Картинка находится въ Публичной библиотекѣ; на оборотѣ ея рукою Штелина переписаны французскіе стихи, въ которыхъ изложены «les conditions auxquelles un homme d'esprit se veut marier» *)

Надпись сверху картинки:

«холосты члѣкъ оженидбе рассуждаеть
искакихъ персонъ взятъ себѣ помышляетъ.»

Внизу картинки:

«Богатую взять — будетъ попрекатъ
хорошую взять — много будутъ люди знатъ
оумную взять — недасть слова сказатъ
Црковнаго чину взятъ — Кутенникомъ станутъ знатъ

*) Впрочемъ не тѣ, которые приведены на русской картинкѣ.

Испосадких взять — много надобно вино содержат
 грамотницу взять — станет праздникі разбрат
 Издворянства взять — много убору содержат
 Исприказных взять — надобно приказной порядок знат
 Исхолопства взять — станут пересмежат
 Іскрѣстьянства взять — Откампаніи отстат
 Худую взять — стыдно влюді показат
 Убогую взять — Нечемъ содержат
 Старую взять — часто снею хлопотат ¹⁾
 Пьяницу взять — будет крадучи вино покупат.

аще кто хоцетъ поправу выбирать то вѣкъ женату небывать
 надобно спроситца удобрыхъ людей какъ будутъ выбирать и что
 разсуждать инамъ о томъ пожаловать сказать.»

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Листовая картинка, повтореніе Чуваевской; находится въ
 Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1164).

в) точная копія съ Чуваевской картинки на полу листѣ, гра-
 вирована очень грубо на деревѣ и отпечатана слѣпо. Подлинникъ
 въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2282).

г) тамъ же (VI. 1152) копія съ Чуваевской, на мѣди, тоже
 въ полъ листа. Плохой работы.

д) Картинка листовая, копирована съ предыдущаго образца;
 но по бокамъ жениха стоятъ по двѣ женщины (вмѣсто трехъ);
 текстъ тотъ же, съ ошибками и пропусками. Изданіе XIX вѣка.
 Первая строка текста заканчивается словами «надобно прика».

е) вольное подражаніе тому же оригиналу: но всрединѣ стоятъ
 женихъ и невѣста, вдвоемъ. По бокамъ ихъ по три женщины, съ
 портретами невѣстъ въ медальонахъ. Изданіе XIX вѣка.

ж, з и и, По переводу сходныя съ предыдущимъ; но въ из-

¹⁾ Послѣ этой строфы прибавлено а въ изданіяхъ д, е, ж и з:
 въ изданіи б: «фабричную взять — дому несо-
 «салдатку взять — много станутъ брать»
 люди знать»

даніи ж, надпись слѣдующая: «расть суждѣние холостаго человѣка о женидбе»; въ изданіи з: «Расуждение холостаго человѣка о женбе»; а въ изданіи и: «*Разсуждение*»... и т. д.

141. Реестръ о дамахъ.

Слѣва стоятъ три дамы въ кичкахъ, справа три дѣвицы въ повязкахъ. Двѣ среднія изъ нихъ держатъ клеймо съ надписью:

«реестръ о дамахъ и о прекрасныхъ девицахъ.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2287).

Текстъ:

«постоянная дама варвара: споволокою глаза василиса: кис-
лой квасъ марья ¹⁾: веселой разговоръ аграеена. великое ябед-
ство елена ²⁾: нагая спесь маремьяна. средняя управа устинья:
толста да проста аерасинья. песни спеть дарья: хорошеи голосъ
домна. худое совратъ агаея: впроломъ сходить улита. умильной
взглядъ еекла: ни туды ни суды өитинья. белыя белилы явдотья:
скорая похотка акулина. взглянетъ утешить арина: промолвить
накормить марина. смиренная беседа пелагея: всегдашняя суета
крестина. вправде устоять зинона ³⁾: обещать несолгать соея.
черные глаза улияна: воровской взглядъ ховроня ⁴⁾: поскакать да
поплесать аөимья: красныя румяны маланья: хорошая походка
настасья; приятна влюбви наталья ⁵⁾. пирожная мастерица еедора:
горшечная пагубница минодора ⁶⁾(.) кринашная блудница нимоодора:
лукавой разговоръ татинья. веселая беседа еедосия: влюбви по-

¹⁾ Въ изданіяхъ: з, д и е: «ироида»
вмѣсто «Марья»).

²⁾ Тамъ же: «дуклида» (вмѣсто «еле-
на»).

³⁾ Въ прочихъ изданіяхъ: «зиновія».

⁴⁾ Въ изд. ө: «прасковья», вмѣсто
ховронья.

⁵⁾ Въ изданіяхъ з, д и е: «наталья».

⁶⁾ Эта строфа о минодорѣ въ этихъ
изданіяхъ выпущена.

жить надежда. хороша маргарита. вкрасне походить прасковья⁷⁾:
чемы и ломы макрида. ниския поклоны вера: проста бездукавста
мавра. наварныя ици анисыя. ленивая похотка ненила. насмехъ
поднять каптелина: вхорошей юпке антонида. хвостъ подъять⁸⁾
марѳа⁹⁾: винца испить аксинья. смоло(д)цами погулять¹⁰⁾ матрена,
дом содержать¹¹⁾ лукерья¹²⁾ (.) бз..ть и п.р.уть старая дама
соломонида.»

Изъ другихъ изданій этой картинки, гравированной на мѣди,
мнѣ известны слѣдующія:

б) Въ листъ; переводъ составляетъ повтореніе предыдущаго.
Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1166).

в) Такоеже повтореніе, въ полълиста, дамы и дѣвицы въ
русскихъ костюмахъ; двѣ изъ нихъ держатъ въ рукахъ зеркало.

г) Другой переводъ, противъ предыдущихъ изданій. Картинка
листовая, гравированная на мѣди въ 1820 — 40 годахъ (въ мо-
емъ собраніи). Всрединѣ стоитъ столъ, надъ которымъ висятъ
четыре женскіе портрета. Впереди женихъ; по сторонамъ стола
по три женщины; изъ нихъ двѣ, ближніе къ столу держатъ листъ,
съ надписью: «реестръ о дамахъ и о прекрасныхъ девицахъ.»

д) Изданіе того же времени, съ слѣдующимъ заголовкомъ:
«реестръ ѿ дамахъ и ѿ прекрасныхъ девицахъ (въ Публ. библ.).»

е) Изданіе того же времени; въ немъ первая строка текста
заканчивается словами: «пожить надежда (въ Публ. библ.).»

ж) Изданіе того же времени; въ заголовкѣ стоитъ: «и ѿ пре-
красныхъ девицахъ».

7) Въ изд. в: «ховронья».

8) Въ № 142: «подвезать».

9) Въ изданіяхъ б и в, прибавлено:
«выглянуть вокошко степанида».

10) Въ изд. в и № 142: «поводитца».

11) Тамъ же, вмѣсто: «содержать»,
поставлено: «скопить».

12) Въ изд. б прибавлено: «спомахі
глаза александра»; также самая прибавка
сдѣлана въ изданіи в, послѣ: «вѣры».

142. Реестръ о дамахъ.

Издание, находящееся въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1231), совершенно другаго перевода.

Всерединѣ армякинъ съ свахой развертываютъ бумагу, съ надписью: «я вамъ объеявляю о дамахъ и о девѣцахъ предъставляю.»

Слѣва пять дамъ и дѣвицъ; справа три. Сверху, въ клеймѣ, надпись: «реестръ ѿ дамахъ и о девѣцахъ і о молодѣцахъ.»

Текстъ тотъ же, какъ и въ изданіи № 141. Картинка листовая, гравирована на мѣди. Варьянты обозначены подъ № 141, въ примѣчаніяхъ 8-мъ и 10-мъ.

143. Роспись приданому.

Полуторалистовая картинка (въ вышину), гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Петромъ Чуваевымъ (безъ его имени). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Всерединѣ представленъ круглый столъ, за которымъ сидятъ женихъ; передъ нимъ лежитъ: «роспись», на которую указываетъ стоящая слѣва «приданая дѣвка» невѣсты. Еще лѣвѣе стоитъ разряженная невѣста; сзади стола господинъ, въ французскомъ кафтанѣ; онъ подноситъ жениху рюмку водки; справа чумакъ несетъ ему же стаканъ пива. Женихъ и невѣста въ французскихъ нарядахъ.

Надъ картинкою надпись: «роспись приданому тебе малатцу удалому».

Текстъ картинки:

«Слушай женихъ не вертись а что написано несердись.

Испосуды

Липовы два котла да и те сгорели дотла

сосновой кувшинъ да вязовое блюдо въ шесть аршинъ
дюжина тарелокъ бумажных да две солонки фантажныхъ,
парусинная кострюлка да табачная люлка
дегтярной шандалъ да помойной жбанъ
щаной деревянной горшокъ да стабакомъ свиной ражон
сито собачаикон да веникъ спяшкон.

Исплатя

на голову точеной бармотъ изъ засерпуховскихъ воротъ
липовой фантажъ хать дехтемъ смашъ
чепчикъ збрыжами да карнетъ сушами.
Нахца моржова да шапочка ежова.
Серешки двоичатки изушеи лесной матки.
ожерельицо чюгунно впятъ путь что цецью зовутъ.
два полотенца издубоваго поленца
алебастровой карнетъ вкоторомъ ходить на банкетъ.
бумажная слыками душегрейка да жениху въ голову Туолейка
парусинная епанча да пустая калонча.
шубенка схлопками да другая сопонками.
ежова шуба питербурскава манеру і та зделана невмеру.
тулупъ зборами да юпка срукавами.
бострокъ печальной изматеріи мочалной.
саянъ голевой моровой да балахонъ фарфоровон.
подколной зеленой тулупъ да жениху горшокъ на пупъ.
кожена самара да черная хари.
пасконна роба да жениху два гроба
кофта пасконная да юпка суконная.
парусиной лабронъ да танцелеровой балахонъ и тотъ втор-
говой бане унесіонъ
празнишной уборъ вкоторомъ лязять красть куръ черезъ заборъ
березовой Щлафоръ подколной да бастрокъ пасконной.
на спину наметка да на голову нахлеска.
две рубахи мокнут вушате да две касынки сохнутъ на ухвате
на ноги столярныя башмаки да штукатурныя чюлки

упаки голанскія да ступни итальянскія.
 лапатки смазныя да чюлки сквазныя.
 еще Шлафоръ обьяринной а затъ крашенинной.
 Шлафоръ гулевой израгожи сальной
 юпка срукавами опушена блохами.
 вшивая шубейка да згнидами душегрейка.
 сундукъ сбелъемъ

А внемъ

Липовые штаны да две дубовыя простыни.
 десять пятокъ веретенныхъ да семь скатертеі переменныхъ
 жениху дюжина рубахъ моржовыхъ да столькож парток еже-
 выхъ

две перемены наволоковъ падушныхъ да жениху дюжина туфелекъ
 наушныхъ ¹⁾

втомже сундуке малинкой ларчикъ: да приданой слепой мал-
 чикъ:

а вларчикѣ ароматикъ склопами да табакерка зблохами.
 рогъ счеснокомъ да пузырь стабакомъ
 пѣсошной колпакъ. да мерзлой ракъ.
 счерною брагой крушка да мертвая мушка.
 пять аршинъ паутины да поларшина гнилой холстины
 десять аршинъ сосновой коры. споклонной горы.
 даеще мушечки да коклюшечки.

иглочки да ножечки булабочки да бородавочки ²⁾ (.)

О недвижимомъ ³⁾ именіи.

натри пяди пашни да алеѣвской башни
 два лукошка земли вломове: да гнилое болото вrostове. ⁴⁾
 пустошь почетыре десятины а хлѣба сеится почетыре дубины
 деревня межъ кашина и ростова позади козмы толстова.
 втоиже деревне запасу скотины и дичины

¹⁾ Въ изд. б, паутныхъ.

²⁾ Въ изд. б, приб. «о неопеномъ».

³⁾ Въ изд. б, «да куриныя нагавоч-
ки».

⁴⁾ Въ изд. б, вмѣсто: «вrostовѣ», —
«вукалове».

оставшия по наследству перья после бабушки старушки кура-
чки еіо несущки
петухъ перья алы дакурки малы ⁵⁾
у старосты елизара ржавыхъ куликовъ пара.
да парамопшка казначен содержитъ полдюжины грачен.
заецъ косой да еш(ж)ъ борзон. ⁶⁾ \
пара галанских куръ срогами.
да чѣтыри пары гусев сруками.
корова бура да и та дура.
корова пестра да и та бесхвоста.
Кабыла бескопыта и та вся задомъ разбита.
конь гнѣть а шерсти нанем нет передом сечет а затъ волочетъ.
около постели.
пологъ браной весь раздраной ⁷⁾
пастелникъ кисевной да занавесь мукасеинной.
перина кленова. А наволока ежова.
зголовье липовое а перья луковое.
палдюжины малннких падушекъ. а пухъ внихъ искаклюшникъ.
одеяло стегоное алово цвету а как лягутъ спать так ево нету.
чюгунной тась дакпостели дѣвка безгласъ.
о музыке и фигурахъ.
коженная бандора да струнная посконная обора.
холстинной гудокъ да для то(а)нцовъ две пары ежовыхъ порток
стенныя глиняныя часы. да для закуски чѣтыри алебастровыя
калбасы
о красоте невесты.
Невеста вполъ осма аршина. поперекъ ее половина
ворту калина а вносу вырасла ребина (.) бѣла і румяна как
обезьяна (.) губы кабыльи а зубы кавыльи.
у рукъ у ногъ палцовъ две дюжины безмала чѣтырехъ пал-
цовъ недостала.

⁵⁾ Въ изд. б: «курочки росту малы».

⁷⁾ Въ изд. б, в.м.: «раздраной» «дра-

⁶⁾ Въ изд. б, в.м.: «да ежъ», — «дан- нон».

она на трехъ горахъ отплесала, зовуть ее прыгава ⁸⁾

многимъ забава хлеба она неестъ. вина вротъ неберет а всегда сыта и пьяна живеть (.) и всего приданова настолка да жениху табаку напонка. и оное приданое все налице какъ свиное выедено яйцо.

А живеть оная невеста (:) залузои наарбате наворонцовскомъ поле близ вшивои Горки на покровки не доходя петровки за серпуховские ворота.

вогороднїках недоходя воротников позади екиманской. недоходя мещанской. вкожевникахъ прошедши котелниковъ вкиславке подъ девичьем. вгончарах на трех горах всамых пушкарях на пятницкой, вновои слободе на пресни прошедши каменной мостъ на лубянки на самой на полянъки за пустымъ большимъ жилищемъ близъ сесвяцкаго у марынои рощи.

всаснегу нерасталили она была сделана изъ снегу».

Первая строка текста заканчивается въ этомъ изданіи словами: «да мерзлой ракъ».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Точная копія съ предыдущей картинки, въ обратную сторону, начала нынѣшняго столѣтія (1803 — 5 гг.) Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Первая строка текста заканчивается въ немъ словомъ: «имѣніи».

в) Такая же копія; изданіе 1820—30 гг. Первая строка текста состоитъ изъ словъ: «о неоденомъ имении».

144. Роспись приданому.

Картинка тогоже содержанія, копирована⁹⁾ съ предыдущей (№ 142); но наоборотъ; текстъ сокращенный и въ другой редакціи. Подлинникъ второй половины нынѣшняго столѣтія, находится въ моемъ собраніи.

⁹⁾ Въ изд. б: «прыгала».

Надпись вверху: «роспись приданому тебе молотцу удалому». На бумагѣ, лежащей на столѣ: «роспись на 1000».

Текстъ:

«Слушай женихъ не вертись а что написано весердись(.) вначале: люци(ф)перова картина да твоя ¹⁾ образина живописная персона акцова (адскаго) плутона

Исплатья

вшивая шубейка дазгнідами душегрейка. Коженная: сармара да светошная хо(а)ря(.) тулупчикъ зборами да юпка срукавами(.) старинной рабронтъ ²⁾ да желтой балахонъ(.) агольной ³⁾ тулупъ а жениху горшокъ на пупъ(.) ковта посконная даюпка суконная(.) шуба повонешному манеру ⁴⁾ и та невмеру(.) две рубахи мокнуть вушате да двое портокъ сохнуть наухвате.

Уборъ наголову ⁵⁾.

Чепчикъ сбрыжами снемалыми ушами(.) нахца ⁶⁾ моржевая да шапочка ежовая(.) серешки двоичатки узушей лесной матки(.) ожерелье чуг(у)онное въ 5 ть путь что цепью заво(у)тъ(.) сундукъ збелъемъ а невеста збелмомъ(.) внемъ(:) липовые штаны остались после деда сатаны(.) дюжина рубахъ ежовыхъ да(с)тол-кожъ портокъ моржовыхъ(.) еще малиновой ⁷⁾ ларчикъ и приемъ слепой мальчикъ ароматникъ здухами да табакерка зблехами рокъ счеснокомъ да пузырь стабакомъ сто аршинъ паутины ⁸⁾ да полъ аршина гнилой ⁹⁾

Испосуды.

Два липовые котла и те згорели дотла(.) сосновой кувшинъ да везовое блюдо въ 6. аршинъ(.) дюжина тарелокъ оіалетова цвету

¹⁾ Въ изд. б и в: «да песья».

²⁾ Въ изданіи б и в: «абабсраной лабронъ».

³⁾ Въ изд. б и в: «нагольной».

⁴⁾ Въ изд. б и в: «шуба дурацкова манеру».

⁵⁾ Въ изд. б и в прибавлено: «точеной бармотъ отзаднихъ воротъ».

⁶⁾ Въ издан. б и в, вмѣсто «нахца», поставлено: «махальца».

⁷⁾ Въ изд. б и в: «малинкой».

⁸⁾ Въ изд. б и в: «путники».

⁹⁾ Въ изд. б и в прибавлено: «холстины, десять фунтовъ икры споклонной горы».

которыхъ совсемъ нету ¹⁰⁾ (.) еловая кострюлка да ряпчатая ¹¹⁾ люлка (.) чугунной шандаля и принемъ квасной жбань (.) щеной горшокъ да табашной рожокъ (.) сито собечанкой да веникъ спашкой (.)

Уборъ около постели (.)

Пологъ браной ¹²⁾ и тотъ разорваной ¹³⁾ перина кленова а наволока ежова изголовье липовое а перья луковое (.) шесть маленькихъ подушекъ а внихъ сто каклюшекъ і при немъ одеяло стеганое ¹⁴⁾ (.) еще чугунной тась да к постеле девка безглась.

Красота невѣсты. невеста вполдевать аршинъ. а поперегъ ея такая половина ¹⁵⁾ толста и бела какъ ретка (б) вела пригожа и румена бутто обезьяна ворту растеть калина а вносу ребѣна ¹⁶⁾ свиной лобъ а взоръ какъ рыжей котъ разновидности глаза бутто дикая коза (.) ходитъ понемецки аговорить пошвецки. да притомъ всемъ досужа что некогда непросыхаетъ подней лужа (.) а зовутъ ее девушка прыгала молодымъ ребятамъ забава. а лета она не такъ старыхъ летъ толко 24 з(у)бовъ нетъ».

Первая строка праваго столбца текста въ этомъ изданіи состоятъ изъ слова: «Испосуды».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Переводъ сходный съ предыдущимъ; картинка гравирована въ 1820—30 годахъ. Первая строка текста заканчивается словами: «старелокъ бумажныхъ». Подлинникъ въ моемъ собраніи.

в) Изданіе того же времени и вполне сходное съ изданіемъ б.

¹⁰⁾ Въ изд. б и в, вмѣсто «еіалетова... нету» поставлено: «бумажныхъ да шесть солонокъ фантажныхъ».

¹¹⁾ Въ изд. б и в: «ребячья».

¹²⁾ Въ изд. б и в: «воилокъ браной».

¹³⁾ Въ изд. б и в: «обосраной».

¹⁴⁾ Въ изд. б и в: «красной коркой, а кто поднево ляжетъ того раздуетъ (въ изд. в: «раздереть») горкой».

¹⁵⁾ Въ издан. б и в, вмѣсто словъ: «толста... обезьяна», поставлено: «собою она рыжа а вживоте великая грыжа».

¹⁶⁾ Въ изд. б и в, слова «свиной... пошвецки» пропущены; и прибавлено: «зубы какъ копылья а губы кобылы. урукъ унокъ палцовъ две дюжины безмала дачетырехъ палцовъ не стала азовутъ ее пригана многимъ забава у ней и всево приданова настолько табаку напонка и все оное налицо какъ выединое ицо и всему приданому конецъ».

Въ изданіи 1, текстъ заканчивается словами: «какъ выединое ицо».

Послѣднія слова первой строки текста: «тарелокъ бумажныхъ». Подлинникъ въ моемъ собраніи.

в) Изданіе того же времени. Текстъ заканчивается словами: «и все оное налицо какъ выединое яйцо».

д) Изданіе того же времени; послѣднія слова первой строки текста: «тарелокъ бумажныхъ».

145. «Деревонская свадьба».

Изрядно выполненная крѣпкая водка, въ малый листъ. По работѣ сходна съ картиною: «Ополченецъ 1812 года».

146. «Крестьянская свадьба».

Копія съ предыдущей картинки, гравированная рѣзцомъ, очеркомъ, въ малый листъ.

147. Богомъ сочетанный союзъ.

Аллегорическое изображеніе счастливаго брака.

Всредины: «любовь» и «товія», вѣнчаютъ другъ друга лавровыми вѣнками; надъ ними держатъ цвѣты и зелень, справа венера, за которою на облакѣ сидитъ пара цѣлующихся голубковъ, слѣва, —какойто богъ въ коронѣ и со скипетромъ въ рукѣ. Надъ всѣмъ этимъ надпись: «растаящая совокупляя и въ едино», и сіяніе, съ другою надписью: «бгѣ сочетаетъ члѣвкъ неразлучаетъ.» Съ боковъ, слѣва, стоятъ Эскулапъ и Меркурій; пониже богиня здравія, держащая въ рукахъ горящія лучины, на которыхъ сжигается фениксъ; еще ниже стоитъ купидонъ подлѣ вазы, съ подписью: «возвысихъ яко кедры.»

Справа три граціи: «торжествуютъ дѣвы бракъ честенъ ложе не скверно.»

Внизу картинки, всрединѣ, купидонъ и гименей зажигаютъ двѣ свѣчи отъ огня, исходящаго изъ сердца, съ надписью: «да будетъ два вполотъ едіно.»

Справа стоятъ двое дѣтей, съ щитами, окаймленными вѣнками изъ цвѣтовъ. На одномъ изъ щитовъ изображено два дерева, съ надписью: «плодоносно да будетъ семя его»; а на другомъ обнимающіеся любовники, съ надписью: «согласіе любви.»

Подпись внизу:

«Богомъ сочетанный союзъ.» чрезъ свѣденную тайну супружества вдвоихъ единокорныя чистыя непременно искреннія любви срѣчахъ ихъ же самое божественныхъ добродѣтелей средство украсивше совокупи соедини да пребудутъ въ единомысленно любви дружествѣ добродѣтели цвѣтуше неумѣнно вѣки. таковыи слѣдующи долгъ приносятъ и истаго усердія.

Кононъ Тимоѣевъ.»

Полулистовая картинка, гравированная въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи *).

Въ моемъ же собраніи находится и позднѣйшее изданіе (б) этой картинки, отпечатанное тойже доскою; но посвященіе Конона Тимоѣева позатерто, такъ что первую строку его разобрать довольно трудно.

Въ этомъ положеніи доска печаталась на Ахметьевской фабрикѣ.

*) Смотри: Русскіе граверы и ихъ произведенія. Д. Ровинскаго. Москва 1870 г. Настоящая картинка поимено-

вана здѣсь потому, что она печаталась, въ числѣ народныхъ картинокъ, на Ахметьевской фабрикѣ.

148. Мужикъ лапти плететъ.

149. баба нитки прядетъ.

Двѣ листовыя картинки на деревѣ, сдѣланныя съ тѣмъ чтобы ихъ склеивать вмѣстѣ; тогда надпись, находящаяся вверху, читается слѣдующимъ образомъ:

«мужъ лапти-плететъ» — «предетъ а жена — ниті — огню не госятъ обоготети хотятъ».

Подлинники находятся въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2303 и 2304). Переводы русскаго изобрѣтенія.

150. «Рачительное домовотство, Своя Ноша Нетянетъ»

Текстъ:

«1.

Кто решился коль женится
Ихозяиство завести
То кѣтрудамъ уже неленится
Своеи Тягости нести
Позаконному то праву
Тягость нужды переносить
Женежъ кѣмужнему конраву
Применятъ иверноп быть

2.

Доброй матери Смотренье
Недовать Глупымъ Забавъ
Нужно дать имъ наставленье
Поселить внихъ добрыи нравъ

3.

всемъ есть пара всякъ то знаетъ
Носудба Незнаетъ Где

всехъ Глазами выбирать
Ищеть девушку везде
Насловахъ отъ крыть неможно
Къ тому время ненадуть
То потщатся астарожно
Писмо въ руки подавать

4.

Нестараяся ты девица
Холостыхъ Собой прельщать
Будь къ издельямъ Мастерца
Себя темъ Обогащать
Имен деушкіа заботу
Неленись долго неспи
въ ставъ пораньшъ зароботу
Даприданое копи

5.

Наука Младаго украшаютъ
Даютъ ползу Славу честь
Искуствы нужны немешаютъ.
Неть тягости ихъ несть

6.

Игры децкіа забавы
Глупымъ нравятся всегда
Балавство ихъ портить нравы
все нестойть ихъ труда
Потерять время вамъ досужно
Понемъ будете тужить
все игранье вамъ ненужно
Научитесь Чемъ вамъ жить.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ началѣ нынѣшняго вѣка; подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

151. Доброе домосодержаніе.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, съ иностраннаго образца. Подлинникъ въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1190).

На картинкѣ представлены мужъ съ женою; они сидятъ, обнявшись, на диванѣ. На плечахъ ихъ коромысло, на которомъ виситъ гиря, супруги поддерживаютъ ее руками. На гирѣ надпись: «прочъ горе престань бременемъ насъ страшитъ прочъ зависть і грусть не можетъ разлучити».

Справа на столѣ лежатъ книги; въ одной изъ нихъ читаемъ:

«гдѣ мужемъ зженою союзъ ѡбладаетъ тамо супружество щастливо бываетъ».

Вверху картинки стихи, слѣва:

«несу сие бремя і тягость ѡхотно
зря мужней сомною союзство угодно
і понеже ѡнъ во мнѣ свое доволство имѣтъ.»

Справа:

«Помогаѧ носить бремя жена моя любезна.
вся мнѣ ѡ тебѣ у насъ является полезна.
содержу ѡхотнее зѣло домъ нашъ стобою.
сердца бо наша свыше связана суть рукою».

Внизу:

«Доброе домосодержаніе:
никогого боится страха добрая пара:
и тягчайшее бремя никакъ имъ есть ужасно:
раемъ тя супружество должно именовать:
кая зависть іли зло счастье се увязало:
врадості і болѣзні чуждо всякаго свара
соединеною рукою несутъ то согласно.
гдѣ союзъ свѣрностию ѡбыклі ѡбитати.
разрѣшитъ можетъ имже ібо пхъ ѡбязало.»

Пониже:

«Грыдоровалъ Мартинъ нехорошевски.»

152. Худое домоправительство.

Мужъ дерется съ женою. Онъ стащилъ съ нее чепецъ и вырвалъ изъ косы клокъ волосъ; жена сдернула съ него правой рукой парикъ, а лѣвою замахивается на него связкою ключей. Дьяволъ надуваетъ ей въ ухо мѣхами.

Надпись вверху:

«Худое домоправительство Когда муж у жены отемлет Надлѣжащее ѣи тогда сатона возгнѣщает огнь вдомоправительствѣ I ссоры.»

Надъ мужемъ:

«Я хочу вѣдать кто втомъ виновенъ Что я такъ жестоко сженою Моею поступаю».

Надъ женою: «Повінолі мнѣ быт служанкою Імѣя дѣти и свободу А мужа моего нйже кровь моя улаждает».

На коромыслѣ, которымъ соединены оба супруга, и на которомъ сидитъ дьяволъ:

«раковое хождені такъ шшет ежели кто такъ поступает».

Внизу, на гирѣ:

«Не ровня 1000 Противныхъ вещей імѣеть і такъ тяжко якобы цѣло центнер весила ежели кконцу кто Привѣтъ желаетъ жизнь свою яко сіи».

По бокамъ, на двухъ пьедесталахъ, находятся еще надписи, которыя закрыты чертами и затерты.

Внизу представлена курица, выгоняющая изъ корзинки пѣтуха; подъ корзинкой подпись: «Ежели ты не хочешь меня слушат то я сама остануся вкоробе за петуха».

Подъ картинкой:

«Кто Болѣнъ впостѣле Принужден лѣжат тому Часто травы Помогают Лекарство или Порча онои(.) При послѣднем издыханіи находится ежели ему токая несчастливая женитба случится

Потерен тот члѣвкъ ежели до такой крайности доидеть когда

свое счастье и жену такъ Почитаётъ от которой он весьма желаетъ разлучится снеюже тако твердо обязался».

Картинка въ польлиста, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

153. Упрямая жена.

Мужъ съ женою сидятъ за столомъ, на которомъ стоитъ на блюдѣ жареная утка. Жена подняла кулакъ, чтобъ ударить мужа.

Внизу картинки подписано:

«Скажи, О муза, мнѣ, какой злой гнѣвъ жену, принудилъ, объяви. жестокою войну, Противу своего возлюбленнаго мужа, И глупость можетъ ли жене злой быти чужа (.) Мужъ будетъ побежденъ, сунбурщица нетрусь, И зделай намъ надмужемъ шутку».

Поставили на столъ большую утку: Жена сказала: это гусь: Не гусь да утка, То мужъ держить это твердо. О сатана! кричатъ жена безпамяти, пыли! немилосердо коль ты ослепъ, я плююсь, навкусъ, Иль я тебе такой дамъ тузъ, что ты задремлешъ, коль гуся моево за утку ты приемлешъ. отъведалъ мужъ: душа! сокровище мой светъ: гусянова і запаха тут нетъ (.) бездельникъ это гусь, я знаю это прямо. пожалуй жонушка непоръ упрямо я шлю на всехъ людей, Что утка то не гу, і въ етом не запру. но чемъ окончила шутка, жена ему дала Туза, і плюнула въ глаза. причался мужъ на столъ поставленъ гусь а неутка».

На самой картинке помѣчено: «Н. Ч. (Николаевъ Чуваевъ, гравировалъ)».

Картинка листовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

154. Глупая жена и кошка.

Жена бѣжить отъ мужа; на спинѣ ея привязана кошка, которую мужъ стегаетъ треххвостой плетью.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабриктѣ, судя по работѣ, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Некая жена зделала глупость такую,
поставила впесть мясо часть жеркую (.)
Когда она поставила толь скоро оловянное блюдо ро-
стайло.

а она незнаетъ какъ мужу сказать.
принуждена какъ нибуть собуть солгать.
батка мой кошка впесть скочила
и часть мяса утащила.
мужъ сталъ просить обедат:
жена отъ мужа стала бегать.
будто сума сошла ис полать на дворъ ушла.
мужъ том притчине дивился.
какъ безпритчины ¹⁾ у жены моеи умъ повредился
жена моя любезная что ти приключилось
али откошки обессилась
и за то ее расхлестаю (.)
тотъ часъ кошку поймалъ
и кжене на спину привезалъ.
начелъ кошку плетью ²⁾ хлестать
а кошка на спине кохтями платъе рвать
ахъ батка до моей кожи достала
Смерть моя: сыми кошку сменя (.)

¹⁾ Въ изд. 6, вмѣсто: «безпритчины»,
поставлено: «і отчего»,

²⁾ Тамъ же: слово: «плетью», выпу-
щено.

Глупая, кошку заблудни биютъ
а жене глупой потачки недають».

Въ этомъ изданіи первая строка текста заканчивается словами: «поставила толь».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Копія съ Чуваевской, въ другую сторону; послѣднія слова первой строки текста: «оловяное блюдо» (въ Олсуфьевскомъ собраніи. VI. 1153).

в) 1820—30 годовъ; послѣднія слова первой строки: «ловянное блюдо».

г) 1830—40 годовъ; послѣднее слово тойже строки: «оловянное».

155. Мужъ спрашивалъ жену

и

156. Горюеть дѣвушка.

Двѣ картинки, награвированныя на одной мѣдной доскѣ, крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ. Изданіе Ахметьевской фабрики. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ первой картинки:

«Мужъ спрашивалъ жѣны какое дѣлать дѣло;
намъ ужинать сперва. иль целоваться ¹⁾ зачинать.
жена ему на то-ты самъ изволь избрать,
но супъ еще кипить. — жаркое неспело.
на колени к нему сѣла».

Текстъ второй картины:

«Горюеть девуника: горюеть день і ночь.

¹⁾ Въ Олсуфьевскомъ экземпляръ: «иль . . ца».

таково горя сней: і сроду небывало!
 два друга кней неидуть а ²⁾ одново такъ мало.
 не горюи светъ мой полна,
 одним будеш довольна.
 утешалъ ее молодець».

Подъ этими подписями:

«переведено с'французскаго языка. Петръ Николаевъ (Чу-
 ваевъ)».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть экземпляръ этой картинки
 до цензурныхъ поправокъ, означенныхъ въ вариантахъ.

157. Рожденіе Тятеньки.

Тятенька и маменька сидятъ, разряженные, за завтракомъ.
 Тятенька въ богатомъ французскомъ кафтанѣ, завитомъ парикѣ
 и съ треуголкой подъ мышкой; маменька въ блондахъ, декольте,
 съ короткими рукавами и съ четырьмя мушками.

На колѣнахъ у нея маленькая дочка, въ такомъ же нарядѣ;
 она подаетъ тятенькѣ, на тарелкѣ, бокаль. Фигуры поясныя.

Надпись вверху картинки:

«Покорно прошу мои другъ
 прими издецкихъ рукъ
 выкушай радость
 вп(р)иятную сладость
 припомни свое рождение
 неоставъ втуне наше прошеніе(.)»

Листовая картинка, гравированная на деревѣ съ иностраннаго
 образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI.
 2291.)

²⁾ Тамъ же «вдругъ не лезутъ ей».

158. Разговоръ мужа съ женою.

Листовая картинка, гравированная съ французскаго оригинала (Лиза и Коленъ), на деревѣ, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2269).

На картинкѣ («2») жена сидитъ за прялкой; справа («1») мужъ, въ шитомъ кафтанѣ и парикѣ съ косичкой, объясняется ей въ любви. Слѣва, въ креслахъ («3»), мать, она читаетъ книгу; всѣ въ французскихъ костюмахъ.

Надпись вверху картинки:

«1. бесперестанно я горя влюбви стоною,
прелестною красототой духъ сердце приманя
незнаю для чево нелюбишь ты меня.
ответъ былъ: и сама я етова незнаю.

2. напрасно мужъ грустишь і сердцемъ унываеш.
что я люблю другихъ вить ты неубываеш,
рябатовъ полонъ домъ спокоися і нишкни.
какая убыль то, когда не сеи и жни

3. ты сказываш мне мои другъ твоя жена,
Стобою девкою была сопряжена,
не все ты мнѣ сказалъ я молвлю безъ издевки
ты взял трех девок вдруг две вбрюхе былі девкі».

159. Невѣрная жена.

Мужъ бивмаетъ ее, а она въ это же время подаетъ свою руку любовнику.

Картинка листовая, гравирована на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней, съ французскаго оригинала.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2270).

Подпись внизу картинки:

«Что вы скажете сен супругъ колікихъ леть;
онъ вітъ не старікъ да немонерно одеть
взялъ себе жену вы чаете каку:
вишь не дворянку мужічку простую.
полюбіла за богатство вмужа ен сталъ:
переменкі пожелала волокіта кне прістал
прітворно целуетъ, а беднякъ обнимаеть.
руку протянула тово онъ незнаеть.
знала каковъ онъ лутче бы нешла:
захотелоя быть бл...ю поманернее нашла.

160. Мужъ жену бьетъ.

Мужъ, въ нѣмецкомъ однобортномъ кафтанѣ и треуголкѣ, поваливъ жену на полъ, бьетъ двуххвостой плетью. Справа стоитъ невѣстка, сложивши руки крестомъ на груди.

Надпись:

«1: неходитли тебѣ отменя гулять и чужихъ любовниковъ возлюбить і вотъ тебѣ стану спину рубить позабудешъ книмъ вгости ходить: любитыи законнаго супруга: неискать ли тебѣ иного друга: 2: батка мой помилюи меня: отнынѣ стану всегда любить тебя: втомъ виновата предтобою: воля твоя и самною: 3: охъ любезная мая сестрица пропала: какъ такъ вбеду попала: велии жалъ незнаю какъ быть: не могу тебѣ ничемъ посабить:»

Картинка листовая, гравирована на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2307).

161. Мужъ за то жену бьетъ, зачѣмъ она негодная дома не живетъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Мужъ стегаетъ двуххвостой плетью жену, поваливъ ее на полъ. Слева, смотреть на это побоище сестра жены; а справа, въ окошко глядитъ полюбownikъ. Справа же стоитъ донощица старуха.

Текстъ: ¹⁾

«а неходитли тебѣ отменя гулять и чужихъ любовниковъ воз-
любить вотъ тебѣ стану спину рубить позабудешъ книмъ вгости
ходить (.) любитли законнаго супруга неискатьли тебѣ иного
друга (.) 2 батка мои помилюи мѣня отнынѣ стану любить тебя
втомъ ²⁾ виновата предтобою воля твоя исомною (.) 3 ахъ любез-
ная моя сестрица пропала какъ такъ вбеду попала велии жалъ
незнаю какъ быть не могу тебѣ ничѣмъ посабить ³⁾ (.) 4 О про-
клятая старуха оттебя мнѣ здѣлалось великая мука (.) полюбов-
никъ вокошко гледитъ и ему грозить».

Въ этомъ изданіи первая строка текста заканчивается сло-
вами: «позабудешъ кнѣ».

Изъ другихъ изданій этой картинки, мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе того же времени (находится въ Олсуфьевскомъ собраніи. VI. 1155). Послѣднее слово первой строки текста: «по забудешъ».

в) 1820—30 годовъ. Послѣднее слово первой строки текста: «не живетъ».

г) Изданіе 1830—40 годовъ, сходное съ изданіемъ а; первая строка текста тоже заканчивается словами: «по забудешъ книмъ».

¹⁾ Въ изданіи в, впереди текста за-
головокъ: «Мужъ за то свою жену
бьетъ зачѣмъ она негодная никогда
дома не живетъ».

²⁾ Послѣднія семь словъ, въ изда-
ніи, в выпущены.

³⁾ Тамъ же, выпущены послѣднія
девять словъ.

162. Рейтаръ на пѣтухѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрицѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Кавалеръ, въ шляпѣ, украшенный рогами и ослиными ушами, скачетъ верхомъ на пѣтухѣ. Двумя пальцами правой руки онъ кажетъ рога. Вдали видно цѣлое войско, верхомъ на пѣтухахъ, съ знаменами, и трубами.

Надпись вверху картинки:

«реитаромъ на петухе меня называютъ і все прелюбодѣиіцы такъ признавають».

Съ боковъ, слѣва: «смотріте гдебъ вамъ рогонасадітеля ні поимать поезжайте і вострубіте маршъ полно дремать».

Справа: «се еду я на петухѣ стяжанномъ моею женою понеже она честь іверность погубіла отомъ сердцемъ».

Внизу, подъ картинкой, изображенъ гербъ: плачущій рогоносецъ, съ пѣтухомъ и рогами на шляпѣ, а по сторонамъ подписи:

«занеже неединъ есмь въ свѣтѣ утешаюс многое бо множество втомъ санѣ подобныхъ мнѣ видя нѣчто увеселяюс».

Ннѣ мнѣ вевѣте нічего кромѣ терпенія неосталось і примѣръ тѣхъ которыхъ мужамъ злыхъ женъ гулянье наверсталось».

163. Рейтарша на курицѣ.

Дружка предыдущей картинкѣ, того же времени и той же работы. Разряженная дама, верхомъ на курицѣ; правою рукою, она кажетъ кукишъ. Вдали видно большое количество женщинъ, верхомъ на курахъ.

Надпись вверху:

«Для стыда и сраму на петухахъ рейтаромъ послѣдую и я на курице недаромъ»

По сторонамъ, слѣва:

«еи поезжайте скорѣнко да непоймавъ побереть васъ рогонасаждатель и смертельно незаколетъ».

Справа:

«мужъ мой единъ на петухѣ і я на курицѣ ступаю вчемъ ѡнемъ сожелаю втомъ сама немало неуступаю».

Внизу изображенъ гербъ: щитъ, въ которомъ ухватъ, болванка и связка ключей; по сторонамъ его:

«понеже яипа Бываютъ иногда вснедь курицамъ то ненадобно всего вратъ Безопасно поулицамъ».

ежели мужъ мой поидетъ заохотон здвора то і я после затемъ (.) воістину мужъ мой і я имеемъ одну охоту что я добре вѣмъ».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе (б) этихъ картинокъ (VI, 1142 и 1143), очень плохо выгравированное на мѣди. Русскія подписи въ нихъ тѣже; но надъ ними видны, полустертые подписи нѣмецкія; а именно, надъ рейтаромъ:

«Der Hanrey werde ich Genand, Untreuen Weibern wohl be-
kand....»

Надъ рейтаршей:

«Der Hanen reitern ich zur schmach, auf meiner Heinnen
reite nach....»

По всей вѣроятности это оригинальныя нѣмецкія доски, привезенныя въ Россію для образца; съ нихъ счистили нѣмецкія подписи, а внизу прибавили русскія.

Первая строка текста, внизу картинки, въ изданіи а, заканчивается словами, на рейтарѣ: «терпенія»; на рейтаршѣ: «заохотон».

Въ изданіи б, на рейтарѣ: «неошталось»; на рейтаршѣ: «послѣ затѣмъ».

164. Терпѣливый отецъ.

Онъ въ круглой шляпѣ, черезъ которую поднимаются вверхъ два оленьихъ рога, и обвѣшанъ совсѣхъ сторонъ, спеленатыми ребятами.

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди. Подлинникъ (отпечатанный на одномъ, цѣльномъ, листѣ бумаги) находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1186).

Текстъ внизу картинки:

«Принужденное-терпѣніе къ нѣкоему безызвѣстному отцу

1. Несу троихъ въ колыбѣе заплечами. .
Дабы онѣ больше не кричали.
2. Трояжъ направои рукѣ водѣяе лежат.
Охотнѣебы мнѣ сними было бѣжать.
3. Въ лѣвой ¹⁾ рукѣ трояжъ сидятъ вкрошнѣ,
Небылобы имъ впредь сего горше.
трудъ ставшіися ѡтнужды пріроды наставшей
или сеи бѣтъ труда незлобие явлившей
4. Сихъ троихъ несу заткнувъ за поясомъ,
Не вопилибъ онѣ бод(л)ьше голосомъ,
5. Остальныя три вмѣшкѣ набедрѣ тащу,
А бабина дразненіа і вперед слышат нехоощу,
Всѣхже ихъ уменя числомъ пятнадцать.
И перепелѣнаныя небудут между собою дратца.
6. А сеи чюмичъ въ рукѣ своей ношу
Тѣмъ еству и питіе имъ приношу,
Влице младѡѡбразномъ вхвалномъ чинѣ блажен
всовокупленіи ²⁾ стася такъ частыхъ разнен.
Срогами родился, и чтобы всякъ дивился,
Умножимусяжъ сему моему плоду чуділся,

¹⁾ Въ изданіи б: «въ влевонъ».

²⁾ Тамъ же: «всовокупленіи».

То и сию корону ношу прекрасныхъ рогъ,
 Къ 15 дѣткамъ терпѣливымъ быть могъ,
 Нелегко отправляла персона неславно или бѣтъ,
 Около меня всево дѣтей какъ бытъ шведъ,
 И хотябы немнѣ толикѣмъ числомъ преносѣти,
 Кричатъ вопятъ и досаждаютъ незя ихъ бросѣти,
 А мояжъ баба зачто меня такъ дразнѣтъ бутто быкъ,
 Якобы ихъ и носить я таково неизвыкъ,
 И хотя мнѣ она тѣмъ весьма досаждаетъ,
 Сродцамъ и сосѣдемъ вездѣ изъявляетъ.
 Или и глядѣтъ на ея блаженныя шасни.
 Какъ хочетъ то говоритъ лишъ теряетъ басни,
 И я хотя труждався и еще дѣлатъ буду робятъ,
 Пущай на меня а впредь никто недивятъ,
 Пока мое пригожство привременна цвѣта,
 По своему отечеству носитъ я ихъ буду безъ отвѣта.»

Въ моемъ собраніи есть другое изданіе (б) этой картинки, гравированное на Ахметьевской фабрикѣ.

Незначительныя разницы въ текстѣ обоихъ изданій обозначены въ вариантахъ.

165. Терпѣливый отецъ.

Онъ несетъ ребенка въ люлькѣ; на спинѣ его, въ корзинѣ, еще двѣнадцать ребятокъ.

Подпись внизу:

«Поспешать скорѣи домою, неродилсяли какой натура такъ велѣтъ, старикъ добръ неленивъ рабятѣмъ носить, свою старушку неброситъ и мила мне будетъ, рабятѣмъ прибудетъ і много угодитъ, какъ дватцать народитъ».

Картинка эта гравирована на мѣди, въ полъ листа, на фабрикѣ Ахметьева, мастеромъ Петромъ Чуваевымъ, имя котораго «Г (гравировалъ) П (Петръ) Н (Николаевъ) находится внизу картинки. Она скопирована точь въ точь съ нѣмецкаго оригинала.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

166. Мыши кота погрѣбають.

Двухлистовая картанка, рѣзанная на деревѣ; по работѣ совершенно сходна съ нумерами 167 и 168; но переводъ ея и текстъ совершенно другіе.

Шестіе раздѣлено на три продольныя полосы. Въ средней изъ нихъ лежитъ, связанный на дровняхъ: «котъ казански а разумъ сибірскі.» Его везутъ, влѣво, шесть мышней, запряженныхъ въ постромки: «мыши блудницы хотять печаль утолить вѣговеннон яме кота утопить.»

На козлахъ сидятъ: «кучер изновознон кучи», на двухъ переднихъ мышпахъ (изъ числа шести) сидятъ мыши-форрейторы, съ свирѣлями въ рукахъ. Подъ одной изъ нихъ подпись: «мышка» изнемецкон лавки взяла свирел влапки.»

Впереди, съ лопатой въ лапѣ: «емелка гробылякъ идетъ землю ковырять.»

Въ верхней полосѣ находятся слѣдующія мыши, начиная слѣва: «старая крыса поминаетъ кота бриса по ноте воспеваеъ и малыя мышки (три впереди ея) свизгомъ провожаютъ.»

«чюрилка сурнатъ всопел играетъ ладу незнаетъ.»

«мышъ ариянка играетъ вволын(ку).»

«вболааланку играетъ гостей созываетъ.»

«мышъ срезани всинемъ саразана горко плачетъ а сама впріятку пляшетъ»

«мыши ермаки надели колпаки.»

«мышь едетъ водноколке на отце кажетъ веселіе быть вкопше (она держитъ въ рукахъ ковшикъ).»

«две мыши пицать ушатъ мерзлова пива тащатъ.»

«емелка приспешникъ заткнув запоесть трепицу а самъ навариваетъ вскрипицу.»

«мышь переведенка несетъ раненова котомъ мышо(н)ка.»

Вверху картины надпись:

«Небылица влицахъ найдена встарыхъ светлицахъ. оберчена вчерныхъ трепицахъ. какъ мыши кота погребаютъ. недруга своего провожаютъ. послѣднюю честь ему отдаваютъ а умеръ онъ всерон четверкъ вшестопятое число вжидовской шебашъ.»

Единственной экземпляръ этого изданія находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2318).

167. Мыши кота погребаютъ.

Двухлистовая картинка, грубо вырѣзанная на деревѣ, тѣни означены посредствомъ коротенькихъ, параллельныхъ, черточекъ. Подлинникъ находится въ Императорской публичной библиотекѣ, куда перешелъ изъ собранія (Погодина) Штелина, а симъ послѣднимъ купленъ въ 1766 году, въ Москвѣ, подъ воротами. Связанный котъ лежитъ на дровняхъ, надъ нимъ надпись: «Котъ казанской а умъ астраханской разумъ сибирской.» Восемь мышей тянутъ дровни лямками, влѣво; надъ ними надписано: «мыши ерезани а прозваніемъ они макары: лямками кота тянутъ нотсадно работаютъ».

Сзади ихъ: «мышь пицить пироги тащитъ».

За дровнями: «емелка могилакъ идетъ землю ковырять».

Повыше лямочниковъ размѣщены мыши, съ слѣдующими надписями:

«подкопная мышь гонцъ гонить.»

«мышь вбубенъ бьетъ» (бьетъ въ барабанъ).

«тренка здону изубогова дому.»

«мыши несутъ ушатъ добраго питья выморознаго зяблага году изпод зал(х)оду.»

Понизе ихъ, мышъ везетъ боченокъ; верхомъ на ней сидитъ другая мышъ и куритъ изъ коротенькой трубочки. Надъ этою послѣднею мышью надписано: «мышка тянетъ табачішка».

За мышами съ ушатомъ, слѣдуютъ: «мышъ веселая ввалынку ираетъ песни напеваеъ кота проклинаеъ». За тѣмъ слѣдуетъ мышъ, запряженная въ одноколку; надъ ней надпись: «мышъ мышен везетъ а провозу неберетъ»; на этой мыши сидитъ: «чю-рилка сарначъ всвирелку играеъ а ладу незнаеъ». Въ одноколкѣ сидитъ мышъ, съ штофомъ въ лапахъ, а передъ нею маленькая мышъ, держащая въ лапкѣ рюмку. Надъ ними надписи: «Мышь едитъ на колесахъ а заступъ втаракахъ да скляница вина врукахъ» и: «Мы(ш)ка сидитъ на передишке.»

168. Мыши кота погребаютъ.

Двухлистовая картинка, гравированная на деревѣ; по работѣ и переводу вполнѣ сходна съ № 167, за небольшими измѣненіями. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2317).

Связаннаго кота, лежащаго на дровняхъ, тянутъ, лямками, вправо, семь мышей.

Надпись надъ котомъ: «котъ казанской а умъ астраханьской а разумъ сибирской:»

Мышь-кучеръ, стоитъ на дровняхъ, сбоку; надъ нею надпись: «мышка понукайка». Сзади дровней: «семелка могиляк идетъ землю ковырятъ».

Надпись надъ семью мышами—лямочницами, сверху: «мышы срезани а прозваніемъ они макары. лямками кота тянутъ надсадно работаютъ бестыдно».

Сбоку ихъ надпись: «макарки тянутъ лямки».

Сзади семи мышей: «мышъ пицятъ пироги тащитъ».

Въ верхней полосъ, начиная слѣва: «мышь едитъ на колесахъ: (въ одноколкѣ) а заступъ въ таракахъ да: скляница вина врукахъ.»

На передкѣ одноколки: «мышка сидитъ на передишке».

Вверху, надъ ними надпись, относящаяся къ коту: «когда я вотъ вживности прибываю то по целому мышонку глотаю».

Одноколку везетъ мышъ, запряженная въ дугу: «мыш мышен везетъ а провозу неберетъ». Верхомъ на ней сидитъ: «чорилко сурначъ всвирелку играетъ а ладу незнаетъ».

Впереди ихъ: «мышъ веселая ввалынку іграетъ песни напеваетъ кота проклинаятъ».

Далѣе: «мыши несутъ ушатъ добраго питія выморознаго за благо году ісподзаходу.»

Пониже, мышъ съ трубочкой въ зубахъ, верхомъ на другой мыши, которая везетъ боченокъ съ виномъ. Надъ нею надпись: «мышка тянетъ . . (та)бочишка».

Впереди шествія: «тренка здону изубогова дому»

«Подкопленная мышъ гонецъ гонитъ».

«мышъ вбубень бьетъ»

«Старая мышъ брудня» (съ костьюлемъ).

«дорошка ерошка потянь»

169. Мыши кота погребаютъ.

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди; изображенія и текстъ скопированы съ трехлистоваго погребенія, № 170, съ нѣкоторыми измѣненіями, обозначенными въ вариантахъ подъ трехлистовымъ погребеніемъ (№ 170).

Мнѣ извѣстны семь изданій двухлистоваго погребенія; изъ нихъ, въ шести, мыши везутъ кота на дровняхъ; и только на одномъ, — на телѣжкѣ:

б) Изданіе Ахметьевской фабрики второй половины XVIII вѣка. Первая строка 3-го столбца описанія оканчивается въ немъ словами: «37. лазарецкая мышъ»

б) Начала XIX вѣка. 1-я строка оканчивается въ немъ словами: «сама подносить по». 2-я строка, тамъ же, оканчивается словами: «соломки. 42.»

в) Тогоже времени. 1-я строка оканчивается словами: «подносить почарке.»

г) Изъ новыхъ изданій; экземпляръ, купленный мною въ 1850 году (безъ цензуры). 1-я строка оканчивается также какъ и въ изданіи в; но 2-я словами: «42. Мыши».

д) Сходное съ изданіемъ в; первая строка 3-го столбца описанія заканчивается словами: «корелки несутъ лошаки.»

ж) Сходное съ изданіемъ д, послѣднія слова первой строки: «маленкія жалки».

з) Погребеніе кота лѣтнее, въ которомъ кота везутъ на телегѣ; во всемъ остальномъ оно сходно съ предыдущими. Экземпляръ купленъ мною тоже въ 1850 году. 1-я строчка текста оканчивается въ немъ словами: «кота ценовку 38.»

170. Мыши кота погребаютъ, полное.

Трехлистовая картинка (вдлинну), Ахметьевской фабрики, рѣзана на мѣди, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

Драгоценный подлинникъ, замѣчательный по забавнымъ и выразительнымъ положеніямъ, въ которыхъ разставлены мыши, находится въ моемъ собраніи.

Погребальное шествіе расположено въ четырехъ, продольныхъ, полосахъ. Надъ мышами поставлены нумера, за которыми они, внизу картинки, обозначены по именамъ и должностямъ.

Надпись на лентѣ, которую поддерживаютъ двѣ летучія мыши:

«Небылица влицахъ. найдена встарыхъ свѣтицахъ оберчена вчерныхъ трепицахъ какъ мыши кота погребаютъ недруга своего провожаютъ последнюю честь сцеремоньею отдавали былъ пре-

старелой котъ казанской уроженецъ астраханской имель разумъ сибирской аумъ сусастерской¹⁾ жилъ славно егъ пилъ лапти²⁾ носилъ сапоги слатко егъ и слапко б. делъ умре всероі м³⁾цѣ вше-
стоятое чісло вжідовскойі шабашъ⁴⁾»).

Описаніе похороннаго шествія внизу картинки; въ три столбца:

«1: знатные подъяполные мыши кривошныя блудницы напоследокъ коту, послужили на чюхонъскіе дровни связавъ лапы положили хотятъ печаль свою утолить а кота тянуть лямками⁵⁾ вго-
венной яме утопить:

2: на козлахъ⁶⁾ сидитъ кучеръ изнавозной кучи:

3: збачюга старая измучинныхъ рядовъ⁶⁾ крыса поминаетъ кота алабрыса⁷⁾ збрызгу⁸⁾ попотной книге воспеваеъ и малые ея дети тутъ-же свизгомъ провожаюъ⁹⁾:

4: искусная мышка изнемецкой лавки взявши свирель влапки умилно играетъ кота проклинаятъ:

5: изрогожской¹⁰⁾ мышъ корча тащить бубенъ скорчасъ:

6: позади бежитъ изъстаганки самая поганка смотреть кота на дровняхъ і бьетъ вбубенъ походъ ему дробью¹¹⁾:

7: деревенская мышъ чюрилка сарначъ¹²⁾ всвирелку играетъ ладу незнаетъ:

8: вбалаалаіну играетъ на поминки хкоту гостей собираетъ.

1) Въ изд. б: «а у^а». Въ изд. д., слова: «умъ сусастерской», пропущены.

2) Въ изд. е, д и е: «жилъ славно плелъ лапти носилъ сапоги.» Въ изд. і: «плелъ та лапти носилъ сапоги».

3) Последнія слова: «умеръ всероі..» и т. д. помѣщены въ изд. б, надъ самымъ котомъ, подъ первымъ рядомъ мышей.

4) Слова «тянуть лямками» въ изд. а; і. д и е, пропущены.

5) Въ изд. е, і и д: «на полозахъ»; въ изд. е: «на дрогахъ».

6) «Измучинныхъ рядовъ», пропущено въ изд. е, і, д и е.

7) Въ изд. б: «кота брыса;» въ остальныхъ: «кота алабрысаа.

8) Въ изд. е, і и д: «сбрызгу». Въ изд. е: «збрызгу».

9) Въ изд. б: «подтягаютъ» Въ прочихъ изд.: «припевають».

10) Въ изд. е, слова: «изрогожской», выпущены.

11) Въ изд. б: «походъ ему будетъ». Въ прочихъ изданіяхъ: «поход будетъ».

12) Въ изд. б: «деревенская мышъ сарначъ»; во всѣхъ прочихъ: «деревенская мышъ сарна».

9: тренка ¹³⁾ съ дону изубогова дому веселые песни воспеваютъ бескота добро жить возвещаетъ:

10: мышъ татарская аринка тошъ наигрываетъ вволюнку:

11: мышъ срезани сива ¹⁴⁾ всарафане синемъ идучи горько плачетъ и сама вприсятку пляшетъ:

12: мыши елеси идутъ хвосты повеса:

13: идутъ мыши ермаки надевши валеные ¹⁵⁾ калпаки:

14: от волныхъ домовъ изболшихъ питенныхъ погребовъ едетъ маленькая мышъ водноколке на отце объявляетъ веселия быть вковше ¹⁶⁾:

15: украинская ¹⁷⁾ мышъ братинкой гремитъ переднихъ бранить что скоро бегутъ а старые ¹⁸⁾ де и хворые лазарецкіе мыши за ними бредутъ:

16: две мыши срожновон горы ¹⁹⁾ отъ чюхонки вдовы тащатъ изшинка ушатъ мералова пива ²⁰⁾ летошнова года исподъ мaimискава ²¹⁾ захода:

17: за ними мышъ крушкой гремитъ возниковъ бранить чтобъ скорѣ везли поспешали свеселиемъ кота поминать и похмельныхъ охмелять:

18: мышъ несетъ всклянице вина а другая на закуску полтора блина:

19: старая подовинная седая крыса смотреть вочки у которои котъ изорвалъ ж... у вилочки:

20: мышъ емелька приспешникъ ²²⁾ идетъ затѣкнувши запоесь трепицу; а самъ навареваетъ ²³⁾ вскрыпицу:

¹³⁾ Въ изд. е, і, д и е: «тренко».

¹⁴⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ, вмѣсто: «сива въ сарафанѣ»; поставлено: «въ синемъ сарафанѣ».

¹⁵⁾ Въ изд. е, і, д и е: «валеные», пропущено.

¹⁶⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ: «вкорце».

¹⁷⁾ Въ изд. е, і, д и е: «уралска» и «уранска».

¹⁸⁾ Въ всѣхъ прочихъ изд.: «а старыхъ не ждутъ что хромые и лазаретные мыши насилу за ними бредутъ».

¹⁹⁾ «срожновон горы», во всѣхъ прочихъ изданіяхъ, пропущено.

²⁰⁾ Въ изд. е, і, д и е: вмѣсто «пива» поставлено «молока».

²¹⁾ Во всѣхъ изданіяхъ: «маимискава», пропущено.

²²⁾ Въ изд. е, і, д, вмѣсто: «емелька» — «мелка». Въ изд. е и д: «приспѣшникъ», пропущено; а въ изд. і, вмѣсто: «приспѣшникъ», напечатано: «присвѣшникъ».

²³⁾ Въ изд. е, і, д и е: «наигрываетъ».

21: мышь охтенская переведенка несеть раненава котомъ дитя своего какъ (?)

21: мышь отъ рабенка ²⁴⁾:

22: сельская мышь сива ²⁵⁾ ведеть на убои свинью.

23: другая позади идеть рыжа ²⁶⁾ сама говоритъ яде ночью все вижу.

24: мышь головна ²⁷⁾ весма непрворна оступилась выяму говенну. замаралась ²⁸⁾ погорю.

25: маленькие мыши пщатъ вонь ее тащат.

26: мыши изьямской ²⁹⁾ хворыхъ мышей на себе везутъ про- гововъ неберутъ.

27: мышь макарка ³¹⁾ магилякъ несеть заступъ яму ковырять.

28: мыши идутъ одна сметлон другая светлон попути дорогу лаптями устилають ³²⁾ а сами по сторонамъ посыкають.

29: мыши ись подъ татарскомъ мечети промежъ собомъ пота- тарски лепечють какъ бы поглубже велеть про кота яму обрыть и поглубже ево зарыть ³³⁾.

30: сивенки ³⁴⁾ мышки щиры идутъ у кота праветь морщины.

²⁴⁾ Въ изд.: б, в и е: «раненова ко- томъ дитя свое какъ робенка».

²⁵⁾ Въ изд. в: «сика».

²⁶⁾ Въ изд. е: «крыжа»; въ изд. д: «грижа».

²⁷⁾ Во всѣхъ прочихъ изд.: «голодн».

²⁸⁾ Въ изд. е, в, д и е: «попала».

²⁹⁾ Во всѣхъ прочихъ изд.: «зама- ралась», пропущено.

³⁰⁾ Въ изд. е, в, д и е: «изьямской», пропущено.

³¹⁾ Въ изд. б: «курбатка могилякъ». Въ прочихъ изд.: «мышь курбата (а въ е «курата») несеть лапаты яму копати».

³²⁾ Въ изд. е, в, д и е, слова: «по- пути дорогу лаптями устилають», вы- пущены.

³³⁾ Въ тѣхъ-же изданіяхъ пропу- щено со словъ: «лепечють», до конца («зарыть»). Въ изд. б, вмѣсто: «поглуб- же», стоитъ: «пониже».

Отсюда, въ прочихъ изданіяхъ, противъ перваго (а), перемѣна. Въ текстѣ изданія а, всего 65 нумеровъ, въ прочихъ же изданіяхъ, 66. Послѣ № 29, подъ 30-мъ, въ изданіяхъ е, в, д и е, помѣщенъ № 34 изданія а. Подъ № 31, въ изданіи б, помѣщенъ № 34 (изд. а); въ прочихъ изданіяхъ, подъ этимъ № (31-мъ) помѣщенъ № 30 (изд. а). Затѣмъ, подъ № 32-мъ, тѣхъ же изданій, помѣщено слѣдующее сказа- ніе, невошедшее въ изданіе а: «мышь чурила бѣду скурила (въ е и д: «сдури- ла»). кота на дровни възвалила чутъ бола коту . цы нераздавила. Подъ № 33-мъ, въ изданіяхъ б—е, помѣщенъ № 31 изданія а; подъ № 34-мъ № 32, подъ № 35-мъ — № 33, подъ № 36 — № 35, подъ № 37—№ 36; итд.

³⁴⁾ Въ изд. е—е: «сибирскіе»

31: мышка седчи на пенекъ надувается третій день какъ вновы лапти ³⁵⁾ обувается.

32: мыши нашли рака и учинили снимъ великую драку.

33: мышка оарносікъ красной носикъ ³⁶⁾ растоптала лапти ознобила лапки.

34: лазарецкая мышъ тащится на костыляхъ хочетъ присестъ у кота на копылахъ ³⁷⁾.

35: коломенская мышъ бежитъ гонцомъ ³⁸⁾ на саняхъ везетъ рогожи коту на саванъ.

36: лазарецкая мышъ цыганка несетъ покрыть кота цыновку.

37: мышъ барабошка несетъ подослать подкота ³⁹⁾ рогошку.

38: мышъ идучи хрюкаетъ обеду себе ⁴⁰⁾ нюхаетъ:

39: мышъ сарбату отстарости ⁴¹⁾ очень горбата велитъ убирать тарелки и подносить почарке горелки.

40: мыши алонки одна несетъ солонку а другая сношъ саюмки.

41: мыши корелки несутъ лошки да торелки.

42: мыши татарскіе ханжи ⁴²⁾ несутъ столовые вилки да ножи.

43: мыши малыньки смотреть жалки несутъ колпаки да чарки.

44: мышъ перша несетъ вкушанья класть ⁴³⁾ перцу.

45: мышъ несетъ таракана печенова а другая чесноку толченова.

³⁵⁾ Въ изд. б: «въ новые лапти», пропущено.

³⁶⁾ Въ изд. б: «Фарность красный ность». Въ изд. е и д: «мышъ арко ознобила лапки». Въ изд. i и e: «мышъ арко красной»...

³⁷⁾ Въ изд. б i и e: «на дровняхъ»; въ изд. e и d: «не можетъ».

³⁸⁾ Въ изд. e и d: вмѣсто бежитъ гонцомъ: «сидитъ на саняхъ».

³⁹⁾ Въ изд. e, d и e: «подослать подкота», пропущено.

⁴⁰⁾ Въ изд. e — e: вмѣсто: «обеду себе», поставлено: «за нимъ».

⁴¹⁾ Въ изд. б—e: «отъ старости», выпущено.

⁴²⁾ Въ изд. б: «мышыі старатской ханжи несутъ...»; въ изд. e—e, слово «татарскіе», выпущено.

⁴³⁾ Въ изд. e—e, выпущены слова: «вкушанье класть».

46: мыши идутъ пешками студенное ⁴⁴⁾ кушанье несутъ мешками.

47: мышъ сполянки старуха несетъ хлеба краюху.

48: мышъ смазлива несетъ пиряги ⁴⁵⁾ вкаръзине.

49: мышъ отчюхонки малайи везетъ полны сани оладьевъ.

50: идетъ мышонокъ отпибено рыло несетъ жареную рыбу.

51: мышъ пушера бежитъ изплюшена несётъ сладогі ⁴⁶⁾ сиги ешь да плотно сиди.

52: мышъ палена несетъ ядро калено пиво подогревать.

53: мыши спокровки несутъ морьковные похлебні.

54: мышъ искриму ⁴⁷⁾ несетъ кобылья молока крину.

55: лакомой мышенокъ держитъ влапахъ рожокъ калача и естъ вкрину ⁴⁸⁾ объмоча.

56: мыши святки наварили яиць всмятку:

57: мыши новгородки несутъ сковородки ссладкими ⁴⁹⁾ похлебки:

58: идетъ мышъ пригорюнясь невесела что забыла сварить киселя ⁵⁰⁾.

59: мышъ смолотомъ савка стучить ⁵¹⁾ да хвалить что пироги естъ слатки.

60. мышъ для смаку несетъ тертава маку ⁵²⁾.

61. мышъ бежитъ на конькахъ а сама говорятъ сидеть бо

⁴⁴⁾ Въ изд. в—с: «студенное», выпущено. Въ с выпущено и: «кушанье».

⁴⁵⁾ Въ изд. в и д: «ситны»; нъ изд. и и с: «сиги».

⁴⁶⁾ Въ изд. в и д, пропущены слова: «изплюшена» и «сладогі». Въ изд. е, вмѣсто: «сладогі сиги», напечатано сіуги лини».

⁴⁷⁾ Въ изд. б. прибавлено: «татарская». Въ изд. в—д: вмѣсто «искриму», ошибкой напечатано: «ізриму»: а въ

изд. с напечатано: «48. мышъ несетъ кабылева мака крину».

⁴⁸⁾ Въ изд. в—д: «вкрушку обмоча».

⁴⁹⁾ «Ссладкими», пропущено въ изд. в—с.

⁵⁰⁾ Въ изд. в—с: «мышъ невесела объелась кіселя».

⁵¹⁾ «Савка стучить», пропущено въ изд. в—е.

⁵²⁾ Въ изд. б—е ошибка, вмѣсто: «смаку», напечатано: «знаку».

ладе мнѣ лутче дома на гороховыхъ комкахъ а тут де за содомом гостей не достанетца поглотать и костей ⁵³).

62. мышъ совшивои горки после стола крошить всухари ⁵⁴) корки.

63. мышъ бежить на лыжахъ которая после банкета ⁵⁵) посуду лижетъ.

64. молодивкая мышка говорокъ доброй поварокъ начюмичке вши бьетъ а ж...и торелкі третъ.

65. последняя мышъ полевая поддорожница чинная ⁵⁶) пирожница гаразда печь пироги съ саламъ и для знаку ходитъ скаламъ ⁵⁷).

171. Веселое гулянье на мышахъ.

Котъ съ кошкой катаются въ коляскѣ, на шести мышахъ, запряженныхъ пугомъ. Картинка листовая, гравированная на мѣди, въ 1820 — 30 годахъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Подпись подъ картинкой слѣдующая:

«Веселое Гулянье Намышахъ.

Вдревніе времена не упомяну вкоторомъ годе нечаенно вздумалъ котъ вкошку влюбился тотъ часъ приказалъ въ шесть мышшей вкарету заложить и поехалъ сней вполе и веселился, кучеръ накозлахъ сидя усердно погоняетъ а слуга сзади стоя сердцемъ

⁵³) Въ изд. *е* и *д*, вмѣсто всего этого напечатано: «62. мышъ зоветъ гостей поглотать костей».

⁵⁴) Въ изд. *б*, *е* и *д*, пропущены слова: «въ сухари».

⁵⁵) Въ изд. *е* и *д*, пропущено слово: «банкета».

⁵⁶) Въ изд. *б*—*е*, слова: «поддорожница чинная», пропущены.

⁵⁷) Въ изд. *б* и *г*, вмѣсто: «скаламъ», правильно напечатано: «съ скаломъ». Въ изд. *д*, поставлено «свалаомъ»; въ изд. *е*: «за скаломъ».

содрогаетъ чтобы господъ своихъ непрогневнть на себя жизни нелишить (.) и такъ довольно они повеселились и срадостью домой возвратились. и поныне живутъ благополучно что и обeimъ проводить время нескучно.»

172. Котъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфевскомъ собраніи (XI. 2327).

Котъ сидитъ на заднихъ лапахъ. Вверху, слѣва, въ клеймѣ, надпись:

«Котъ Казанской а умъ страханской разумъ сибирской славно жилъ слатко ель слапко б.дель.»

173. Повѣсть о Ершѣ Ершовичѣ сынѣ Щетинниковѣ.

Двухлистовая. Подлинникъ, конца прошедшаго вѣка, находится въ моемъ собраніи; гравированъ на мѣди.

Всредины картинки представлено Ростовское озеро, въ которомъ плаваютъ: челобитчикъ лещъ, рыбы—судьи и свидѣтели, всѣ за номерами: «1—9». Кругомъ озера, подъ 33 номерами, изображена исторія о томъ, какъ ершъ пойманъ, сваренъ и съѣденъ разными Першами, Данилами, Вавилами и т. д.

Въ вариантахъ приведены еще слѣдующія изданія этой сказки.

б) Изданіе нынѣшняго столѣтія, напечатанное полууставомъ. Въ немъ исторія истребленія ерша заключаетъ всего 32 номера (вмѣсто 33).

в) Такоеже (1830—40 гг.) съ 33 номерами и

г) Изданіе начала XIX вѣка съ 32 номерами. Изображенія вырѣзаны наобороть, такъ что послѣдніе номера изображены на правой сторонѣ.

Текстъ:

Подпись подъ картинкой: (напечатана гражданскими буквами, скорописью): «Повесть о ерше ершове сыне щетинникове.

Пришелъ лещъ наерша подалъ челобитну а вчелобитной пишетъ тако 1 Гдамъ моимъ отъ рыбъ великому осетру и белуге и белой рыбице бьемъ Челомъ на лихова ерша Что онъ владеетъ насилствомъ нашими вочинными (.) собою онъ малъ а щетины у него какъ острыя рогатины и где онъ неопроситца начевать и кто его неведаячи пуститъ и онъ хочетъ хозяина вонъ выжить а мы хотимъ быть оправлены вами праведными ссудиями ¹⁾.

2 Судья спросилъ леща. чемъ лещъ ерша уличаешь (.) лещъ сказалъ уличаю я его истинною правдою да есть у меня рыба добры зовутъ ихъ сигъ ²⁾ и ладога на нихъ Я шлюся (.) 3 Судьи спросили ерша шлессали ты на сига и на ладогу (.) ершъ сказалъ сигъ и ладога рыбы великі а мы рыбы малыя а се оне слещемъ хлебъ соль водять вместе ибо они правды не скажутъ (.)

4 Судьи спросили леща чемъ ерша уличаешь (.) лещъ сказалъ уличаю я его опщю правдою да есть у меня еще рыба добрая зовутъ ее сельть пересылавска на ту я еще шлюся (.)

5. Судьи спросили ерша шлессали ты на общую правду Сельть (.) ершъ сказалъ то общ я правда нату и я шлюся (.)

6 Судьи послали по сельть пристава окуня и окунь пошелъ взялъ въ понетыя сома и сомъ зболшимъ усомъ сказалъ что де я впонетыя негожусъ имею брюхо велико ходить немогу глазами вдоль невижу и оку(нь) опустилъ сома и взялъ впонетыя язя (.) I поставили сельдь перетъ Судьями.

7 Судьи спросили сельть Чье ростовское озеро истарили ершово и знаютли ерша на москве все богаты и покупаютли его для похмелия дорогою ценою и спохмелия имъ оправляютцали (.)

8 Сельть переславская Сказала что ростовское Озеро истари лещевъ а тотъ де ершъ Где не попроситца начевать и ко ³⁾ его неведаячи пуститъ I онъ хочетъ хозяина онъ ⁴⁾ выжить а знаютъ

¹⁾ Въ изд. б, е и : «судиями».

²⁾ Въ изданіи б: «сигъ».

³⁾ Въ изданіи б: «кто».

⁴⁾ «онъ» въ изд. б, выпущено.

ево все богатия у кого одна полушка есть в на ту ершевъ много
купить столко несъедаютъ сколко расплюютъ.

9 Судьи приговорили ницо ⁵⁾ леща опр(ави)ть ⁶⁾ а ответника
ерша обвинять и всоль осолить и противъ солнышка повесить

10 И какъ ершъ сие услышалъ вигнулъ хвостом ушолъ въ
хворостъ толко ерша и видели и всему тому Конецъ».

Подписи надъ фигурами, кругомъ озера:

«1. Послали миромъ Першу велели заложить вершу.

2. Пришелъ Богданъ ерша богъ далъ.

3. Пришелъ устинъ ⁷⁾ ерша упустилъ.

4. Пришелъ Иванъ опять ерша поималъ.

5. Пришелъ потапъ сталъ сталъ ерша топтат

6. Пришелъ давидъ сталъ ерша давить.

7. Пришелъ суседъ бросилъ ерша всусекъ.

8. Пришелъ анътропъ повесил ерша востроп ⁸⁾.

9. Пришелъ Лазаръ по ерша слазилъ.

10. Пришелъ Назаръ понесъ ерша на базаръ ныне дороги.

11. Пришелъ Костентинъ даетъ за ерща шесть алтынъ усту-
пи назаръ.

12. Пришелъ Мартынъ даетъ Костентину барыша алтынъ.

13. Пришелъ аносъ и даромъ ерша унесъ.

14. Пришелъ кононъ ⁹⁾ сусигъ на коно.

15. Пришелъ Павилъ котел лъ наставил.

16. Пришелъ ерема принесъ дровъ беремя.

17. Пришелъ силиванъ воды вкотелъ наливалъ.

18. Пришел обросим ерша вкателъ бросилъ пусъ попретъ
кужину поспенотъ ¹⁰⁾.

19. Пришелъ перша подсыпалъ перцу.

20. Пришелъ лука покрошилъ луку.

⁵⁾ Въ изд. б: «итов».

⁶⁾ Въ изд. б: «спросить».

⁷⁾ Въ изд. б, прибавлено: «опять».

⁸⁾ Этотъ нумеръ весь пропущенъ
въ изд. б; и затѣмъ слѣдующая фигура,

лазаръ (№ 9 въ изд а), отмѣчена вось-
мымъ номеромъ; № 10 — 9-мъ. и т. д.
т. е. номеромъ ныне противъ изд. а.

⁹⁾ Въ изд. б: «копронъ».

¹⁰⁾ Въ изд. б: «поспеетъ».

21. Пришелъ Сава положилъ полтора пуда коровьяго сала.
22. Пришелъ глебъ принесть хлебъ.
23. Пришелъ пахомъ хлѣба напахалъ.
24. Пришелъ логинъ принесть ложикъ.
25. Пришелъ вавила поднялъ ерша на вилы.
26. Пришелъ филиппъ сталъ ерша пи пилить.
27. Пришелъ делистъ (денисъ) сталъ ерша делить.
28. Пришелъ миша мякнулъ демида вриша (въ рыло).
29. Пришелъ титъ только ходя ¹¹⁾ бдитъ.
30. Прише(л) андреи тита по плещи агрелъ.
31. Пришелъ яковъ одинъ ерша смяколъ а самъ убежалъ
только ношки показалъ.
32. Пришелъ елизаръ только котла полѣзалъ а ерша вглаза
не видалъ только коленки ознобилъ ¹²⁾.
33. Пришелъ данила да сестра ево ненила только поерше го-
лосомъ повѣли конецъ ершу сотворили».

174. Просьба Кашинскому архіепископу отъ монаховъ Калязинскаго монастыря.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, судя по письму, въ половинѣ XVIII вѣка.

Вверху, слѣва, представленъ архіепископъ, къ которому монахи приходятъ съ жалобою. Справа, вдали, видѣнъ монастырь; а впереди экзекуція: трое крылошанъ растянули раздѣтаго монаха на землѣ, а двое стегаютъ его двухвостыми плетями. На все это смотритъ клиръ, состоящій изъ восьми монаховъ, а вдали у забора самъ отецъ игуменъ.

Одинъ экземпляръ этой картинки находится въ Публичной

¹¹⁾ Въ изд. б: «походя».

¹²⁾ Въ изд. б, послѣднія три слова пропущены.

библіотекѣ (изъ собранія Погодина-Снегирева); другой, въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Текстъ:

«Преосѣщенному симеону архиепископу тверскому и кашинскому.

Бѣють челомъ бѣгомолцы твои калязина монастыря крылашани черной дѣяконъ домаскъ стоварищи жалоба намъ їдрь тогоже монастыря набѣца архимандрѣта гавріїла втомъ что живетъ весма непорядочно забывъ страхъ бжїи и монашеск(ое) свое обещание досаждаеть онъ намъ бѣгомолца^м тво(и)мъ

2.

Научилъ онъ архиманорить плутовъ понамареи вколокола не вовремя звонить давдоски ^{колотятъ} їони плуты понамари звонѣть не умеють а перестъ несмеють ибѣтого непорядочного їхъ звону много исколоколовъ меди вызвонили датрой доски железны їзбили дашестеры колотушки исколотилѣ днемъ инощию намъ бѣгомолца^м твоимъ покою недають:

3.

Дапоевоже архи^мадрѣчью научению поставленъ востыхъ ворота^х сшелепомъ кривой фалалеи їнасъ бѣгомолцовъ твоихъ непускаеть заворота ивслободу ходить невелѣтъ чтобъ скотнаго двора присмотрѣть телятъ встадо загнать курять впо^лнолья посажать молодымъ коровницамъ бѣгословение подать

4.

Даонъже архимадритъ приказалъ старцу уиру будѣщякъ вполночь здубиною покельямъ [мъ] ходить велить вдвери колотить [калотить] нашу братию будить скоро вцерковь ходить амы бѣгомолцы твои кругъ ведра безпортковъ воднѣ^х свѣтка^х вкельяхъ сидимъ їнепоспеемъ вдевять ковшей келейнаго правила бѣправить чтобъ ведра спѣвомъ опорознѣтъ а пиво котельное мотовское дапривѣной медъ паточвоп їунего архима^ндрѣта натосмысла нестало аснами знающими людьми неспросился

5.

Дао^аже архима^адритъ прѣхавъ вкалязимъ монастырь ипочалъ мо^астырской чинъ разорять старыхъ пьяныхъ всехъ разогналъ [нто] идотога дошли что чють и монастырь незапустелъ некому стало заводу заводить чтобы пива неварить дамеду несытить а на- досталныя денги вина прикупать ипомянуть старыхъ пьяныхъ хо- рошихъ бражниковъ (.) и про то разорение извест^о учинилъ ведомо вмоскве всемъ начальнымъ людямъ ітого ради скоро повсемъ мо- настырямъ ипокружаломъ смотръ учинили ивскоре взыскали нато устрое^аныхъ людей певчаго лукьяна да брата ево селуяна да спо- кровки безграмотныхъ трехъ поповъ папа колотила долбила да- третьяго сустила дадиякона хоботила инаскоро ихъ вколязи^а мо- настырь послали иприказали чтобъ оне деломъ неплошали лутче- бы кафтаны сплечь своихъ збросали амонастырскаго бы чнну не- теряли да и другихъ бы тому паучали (.) Інаша братья крылашаны оныхъ лу^ашихъ питуховъ вколязимъ срадостію принімаі іучали снимъ заодно правило править іразумъ содержать ивкупе промы- шлять (.) аонъ архимадритъ родомъ ростовець нравомъ поморець умомъ колмогоре^а анахлебъ насоль корьгополець мало снами пьеть дачасто насъ бьеть метельными помьями ременными пле- тьями честь намъ ѡнего была добра івовсю спину ровна что икожа сплечь сползла аумолoduшныхъ за плечами кожа свербитца і во всю ноцъ намъ бѣомольца (мъ) твоимъ мало спитца:

6.

Давпро^аломъ їдръ было весна красна иѡтого пенка росла толста имы бѣомолцы твои дому їтому порадели измежду собою приговоріли чтобы истоя пеньки вить вере^аки долгиє датолъстые чемъ бы было їпогребѣ таскать бочки да по крылашны^а кельямъ развозить бочки и проїить да и п^анку додна здуть (.) імы бѣомолцы твои того для монастырь покидаемъ давонъ выбегаемъ поеве ар- химадріческой налоге и неволен непрестанно къ вечерне икзав- трене ходимъ ине...чи поемъ ичитаемъ иѡтого намъ немалое чѣ- нитца ѡтягощение:

7.

Даонъже архимадрыть велить намъ трапезу предуготовлять настолю поставлять аименно рѣпа дахренъ дарепу парену вялену малину сушену толчену являрога^а печеву кашу молоченую щи мартовские кисель збратом^а посконная каша пучегла^а на наливають д^а настолю поставляютъ внамъ бѣгомолцамъ твоимъ такъ несытно что рѣпа дахренъ дастарець шелепомъ ефремъ:

8.

А по нашемубы смыслу ради посныхъ дней поснымъ людямъ трапезу преугото^аляті данастолю поставлятъ в^азигу суксусомъ звено белужье головка щучья схреномъ тѣшка ѡсетря воцахъ (.) уха стерляжья бѣлая рыбаца семушка варев^а кружекъ дапирожекъ да^а томубы ушицы дветрв пшево со^ачннское смедомъ кисель спатакою авбратинахъ бы была пиво мартовское да подельнон метъ паточноі (.) вверевки унасъ бѣгомолцовъ твоихъ готоны чемъ бочки спогребовъ таска^а дапокрышышнымъ кельямъ волочить чтобъ чемъ было у сеней двери завалѣть будвлщика старца увра недопустить чтобъ вемешалъ вамъ пива смедомъ испить

9.

Даонъже архимадрыть догадался анашего челобитья неубоялся ип^аказалъ чтобъ іспенки веревки свивать давчетвера повивать накороткия палки вязать и^аздумалъ ихъ шелепами называть и монастырскимъ слугамъ раздава^а дапріказалъ чтобы высоко подымали да на насъ бѣгомолцовъ твоихъ тяжело опущать асамъ стоя учнеть карахатъ аунасъ бѣгомолцовъ твоихъ тѣло нужно а подшелепами лежать душно

. 10.

Даонъже архимадрыть прѣхавъ вколязимъ монастырь ипочалъ монастырской чинъ разорять завелъ земныя поклоны в^авеликой постъ напервой недели класть аунасъ бѣгомолцовъ твоихъ вуставе нашемъ того ненапечатано чтобы рано встанъ впонеделникъ первой недели вчесноковнѣцыбы звонить да надстарымъ

остатки часы говорить блаженна была в ведрахъ надвчерашнимъ пивомъ слава нынѣ на печь досвету спать:

11.

Да онъ же архімадрить монастырской ка³не [не] немалую убыль учинилъ а себе немалую прѣбыль получилъ ладану дасвечь многа прѣжокъ анамъ бгомолцамъ твоимъ темъ пыломъ їдымо^к выжыгло очи засадило горло церковь закурилъ кадїло закоптилъ:

12.

Имы бгомолцы твои дому стому порадели і между собою приговорили чтобы церковь зам^нуть апечать влупки зам^нуть чтобы сороки неклевали ладону да свечь nebudeть жечь аколокола прикажи чтобы сколоколы снять давгоротъ кашинъ сослать на пиво да на вино променять а пїво да вино будемъ и случайною пїть уголюю утраты nebudeть кузнецы ихъ купать

Преосщеннымъ Архиепископъ смѣлуися наднами їпожалуй подленную писали челобитную искладавали Аименно (:) фока мозговъ антонъ дроздовъ кирила мельниковъ романъ безд^нниковъ дафока вертениковъ просвирня афросинья руку приложила».

175. Вятская баталія.

Двухлистовая картинка (отпечатана на одномъ листѣ бумаги), гравированная на мѣди. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1178).

Вверху надпись:

«Ω баталїи витцков.

У иноземцовъ ω вартахъ описуютъ подобно какъ ω вяткахъ повествуютъ акибы встарые годы въ правду некогда бывало, что вятское гражданство противу серпа воевало, сїце ополчаюся

противъ изверженной моремъ рыбы скоты жители горада варты люди видомъ телого быть малы породы актомужь еще знатно дураки и уроды».

Картинка изображаетъ какое-то чудище, въ родѣ огромнаго хамелеона; на избіеніе его собрался весь городъ съ вилами, лопатами, кирками, ухватами, граблями, лавками, копьями и всякимъ оружіемъ.

Надъ воителями поставлены цифры: «1—25».

Текстъ:

«1. Посторонитесь мужичье деревеншина начась разицибу пополамъ ету гадину тотъ часъ (трое стоятъ съ фитилями въ рукахъ, у пушекъ).

2. прикладыванся и пали неопасанса а самъ неужасайся (это говорить парень съ вилами).

3. Прежде всего бывалъ человекомъ храбрымъ а ныне вправду явился воиномъ славнымъ (инвалидъ на костыляхъ, съ сапожнымъ ножомъ въ рукѣ).

4. ступайте ребята нетеряйте время станемъ храбро понесемъ его бремя (отрядъ мужиковъ съ граблями, вилами, топорами и пр.).

5. Догадывайтесь ребята какъ лутче приступать нынѣ всякому свою храбрость показать: (баба съ четками и колотушкой, при ней мальчикъ съ корзинкой).

6. хотябъ былъ у сего гадины червякъ вгуже и ябы у него разъковырялъ этими рогами пуще (шутъ съ двумя воловьими рогами въ рукахъ).

7. Панамарь в набать бьетъ нароть тревожитъ а кто упалъ тотъ отстраху встать неможетъ (изображеніе соотвѣтствуетъ тексту).

8. Попирайте я ему срѣце пробожу или самъ свами вкупе пропаду сколко у насъ силы будетъ толко у него копия всрѣце будетъ (трое подносятъ одно копые, чтобъ ударить чудище).

9. Я иду наперетъ безопасно непропасть бы мне напрасно (парень съ двумя бритвами въ рукахъ).

10. я иду и трублю врокъ а вы колите смело зверя вбокъ.

11. Лутче намъ за свое отечество умирать, нежели свою честь потерять (парень, подкрадывающійся къ чудищу съ саблей).

12. Пристойне намъ за отечество созверемъ битца нежели какъ сидя збабами пить и веселится а ты Оетька держись за меня старика вервою крепко чтобъ мне въ зверя попасть изпищали метко (голандецъ съ трубочкой за шляпой, стрѣляетъ изъ пичали; Оедька поддерживаетъ его веревкой).

13. Нечудесали наетои войне бывають где люди набыкахъ и козлахъ приежаютъ: (трубачъ на козлѣ).

14. О мужие великодушни вземномъ горячестви кнему мужайтесе и близъ зверя безъ меры не прикасаетесе (мальчикъ съ винтовкой).

15. а ты голка степка острогой коли зверя крепко а я подержусь за тебя вервою съ зади цепко.

16. всякъ вдавался лютому страху а подлежить горькому смертному часу только я ево заколю съ маху (Каллотовскій шутъ, съ двумя кинжалами въ рукахъ).

17. Какъ ета пуля выкру зверя попадетъ скоро потомъ оная пропадетъ а буде въ етомъ разе ошибуся то я имени своего лишуся.

18. Ну ивашка нестои ступай храбро чтобъ наше войско славно непропало напрасно. (Ивашка верхомъ на баранѣ, съ мутовкой въ рукѣ).

19. А вы воины опасно смотрите животь свои добре сохраните (Это говоритъ безобразный мужикъ, съ цѣпомъ въ рукѣ).

20. Лутче тутъ с..ть а нежели набатадье умирать.

21. охъти мне соломавида нечто. мне оттого страху срѣе во мне приуныло (мужикъ съ заступомъ, Соломонида съ шестомъ).

22. Вотъто ему будетъ что мои чеканъ ево порубить кожурина повалитсе снего какъ саразанъ (каменьщикъ съ двумя кирками).

23. Я втупору страхъ такой позабываю колѣ досыта вина
исъпиваю (двѣ бабы; одна пьетъ вино изъ кувшина):

24. сеі мои порохъ внутреннеи легкѣ стреляетъ а отпулъ
моихъ раненъ никто небываетъ нотокомо блиско комне прибли-
жается тотъ скоро онаго понюхавъ спятъ возвращаеца.

25. Ступая поганин поспешаи пропадетъ вся ниванътерия
ежели неспосеетъ летучая наша кавалерия (два мужика верхомъ
на волѣ, спинами другъ къ другу. Задній колетъ быка кинжа-
ломъ въ хвостъ).»

176. БЫКЪ НЕЗАХОТѢЛЪ БЫТЬ БЫКОМЪ ДА И СДѢЛАСЯ МЯСНИКОМЪ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьев-
ской фабрикѣ, въ половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится
въ моемъ собраніи.

Картинка состоитъ изъ четырнадцати отдѣленій, изъ кото-
рыхъ одно, среднее, большаго размѣра; прочіе же поменьше
и расположены кругомъ его.

Содержаніе изображеній достаточно объясняется текстомъ.

Текстъ:

1. «Быкъ незахотѣлъ быть быкомъ
да и зделася мясникомъ
Когда мясникъ сталъ бить влобъ
То нестерпя ево удару ткнулъ рогами вбокъ
а мясникъ сногъ долой свалился
То, быкъ выхватить топоръ у нево потщился
Отрубимши ему руки повесилъ ево вверхъ ногами
И сталъ таскать кишки спотрохами.»
2. «Овца искусная мастерица
велитъ всемъ пастухамъ стритца.»

3. «Мужикъ нарядясь вступе
судить хочетъ стряпчихъ
судей и подъячихъ судить.»
4. «Оселъ мужика поганяетъ
за то что нескоро онъ выступаетъ.»
5. «малыя дети старика спеленали
штобы неплакалъ всячески забавляли.»
6. «слепой зрячева ведетъ
а и самъ не знаетъ куда бредетъ.»
7. «колень боятца свиныхъ зубъ
а охотникъ бежитъ отъ зайцовыхъ губъ.»
8. «бабы осла забавляли
посадивъ вкарету поулицамъ катали.»
9. «нищей богатому милостину даетъ
а онъ отъ него иберетъ.»
10. «дворянинъ за пряслицею дома сидитъ
а жена его на карауле скопьемъ стоитъ.»
11. «Ученикъ мастеру за то ж..у бьетъ
его что науки долго неперейметъ
12. «Ногми въпяпе хожу
а наголове сапогъ ношу.»
13. «Попогаи мужика вклетку посадилъ
Чтобы онъ говорилъ.»
14. «Оселъ мужика брилъ
да неотосторожности копытомъ голову разбилъ.»

Первая строка текста, въ этомъ изданіи, заканчивается словомъ: «мясникомъ».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе (б) этой картинки, въ точности скопированное съ описаннаго (VI. 1163). Въ немъ поставлены черточки между словами: «неплакалъ = всячески»; между тѣмъ, какъ, въ изданіи а, слова эти поставлены безъ нихъ: «неплакалъ всячески».

Мнѣ извѣстно еще новѣйшее изданіе этой картинки (1820—

30 гт.); первая строка текста въ немъ заканчивается словами: «месникомъ когда». Въ биб. Акад. Наукъ.

177. Медвѣдь съ козою проклажаются.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ (1766 года). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

«Подпись: «медведь сказою проклажаются. на музыке своей забавляются и медведь шляпу взделъ. да вдутку играть. а коза сива всараваеи синемъ срошками и сколоколичиками и слошками скачетъ. и вприсятку пляшетъ».

178. Еще: медвѣдь съ козою проклажаются.

Тоже изображеніе, съ измѣненіями въ текстѣ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди.

Въ публичной библіотекѣ есть три изданія ея; всѣ они 1820—40 годовъ. Вторая строка текста заканчивается въ нихъ слѣдующими словами:

Въ изданіи а: «свою ігра».

Въ изданіи б: «и въ дутку свою».

Въ изданіи в: «играть а каза =».

Текстъ:

«Медведь сказою проклажающа и на музыке своей забавляются тольстаи медветъ шляпу недеваить і въ дутку свою іграетъ а каза всараваеи переднімъ скачетъ и рогами своими колаколичиками машетъ у сабричныхъ влошки играть научилась а медведю гораздо полюбилась.»

179. Тоже: медвѣдь съ козою проклажаются.

Тотъ же переводъ, другой текстъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, въ 1820 — 40 годахъ. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

Текстъ:

«Медведь сказою проклажаютца на музыке своей забавляютца Незначай *) на дороге встретился сказою медведь И сталъ на нея пристально глядеть коза ево спросила разве ты не узналъ какъ винцо со мною подпивалъ но тепѣрь станемъ стобою весѣлитца что на насъ стануть и люди дѣвѣтца ты любезной медведь заиграи всвирѣль ія молоденка поплечу тепѣрь за что насъ стануть благодарить а другой вздумаетъ и подарить но и мы за оное зрителямъ отъдадимъ почтѣніе насырной недѣли въ воскресенье.»

* Въ этомъ изданіи вторая строка текста заканчивается словами: «спросила разве».

Въ Публичной библіотекѣ есть еще два изданія этой картинки, 1820 — 40 годовъ; въ одномъ изъ нихъ, б, вторая строка текста заканчивается словами: «стала спрашивать»; въ другомъ, в: «глядеть и коза».

180. Медвѣдь и баба.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ 1820 — 40 годахъ, подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

*) Въ изданіяхъ б и в: «незначай».

Текстъ:

«Пошла баба влесь за грибами навстречу ей медведь сво-
стрыив зубами ухватилъ ее толстыми кохтями¹⁾ естли тетка у
тебя охотка сои(м)ной поборотца (?) баба отвечала (: боюсь ми-
шинка юнка²⁾ раздеретца намъ боротца непристала ворча ему
кричала отоиди³⁾ мишинка прочь ꙗ мне стобой ламатца невмочь (.)
оттакова страха она упала грибы разраняла рубашку и юпку на
кочке⁴⁾ разарвала (.) увиделъ медведь у бабы юпку рвану по-
шелъ искать бересты дранои думалъ юпку залепить⁵⁾ а она лежа
кричить (: етой рвани незалепить⁶⁾ (.) заецъ думалъ лапками сво-
ими прихватить и ей хотелъ пособить (.) баба зыкнула такъ гром-
ко а зайка оторопела закричалъ⁷⁾ очень звоноко (: беги беги ми-
шинка у бабы рвань⁸⁾ болше прорвалась¹⁾ (.) медветъ ꙗзыку та-
кова лишился покоя (.) а уговоръ у нихъ былъ такой чтобъ не-
зделать брани никакой и(м)едведь проступился и невозвратился¹⁰⁾
уѣтъ скорей чтился усмотря у бабы юпку драну чють не взбе-
сился¹¹⁾ (.) пришедчи домои рассказала деду¹²⁾ страхъ и ужась
навели медведю а волковъ лисицъ¹³⁾ и протчихъ зверей почитала
за мышей.

На картинкѣ представлено, справа, какъ медвѣдь лѣзетъ на

1) Въ изданіи б, прибавлено: «спро-
силъ».

2) Въѣсто послѣднихъ двухъ словъ,
поставлено: «ниша шубка».

3) Въѣсто: «стобой ламатца», постав-
лено: «право боротца».

4) Въѣсто словъ: «рубашку и юпку
на кочке», поставлено: «и шубку».

5) Въѣсто: «юпку залепить», постав-
лено: «шубку починить».

6) Слова: «етой рвани не залепить»,
выпущены; въѣсто того поставлено:
«на этотъ крикъ прибежалъ (заецъ)».

7) Слова: «оторопелъ закричалъ»,
выпущены; въѣсто: «зайка», поставле-
но: «заецъ».

8) Въѣсто слова: «рвань», поставле-
но: «шубка».

9) Въѣсто слова: «прорвалась», по-
ставлено: «разорвалась».

10) Слово: «невозвратился», выпу-
щено.

11) Въѣсто послѣднихъ восьми словъ,
поставлено: «ꙗ назатъ кнеꙗ уже невоз-
вратился (.) баба».

12) Прибавлено: «какой она».

13) Слова: «волковъ лисицъ», выпу-
щены.

Картинка скопирована въ обрат-
ную сторону: медвѣдь лѣзетъ на бабу
слѣва.

бабу, слѣва, какъ медвѣдь дереть лыки, чтобъ починить бабьину юбку. Вдали бѣжить заяцъ.

Варианты приведены изъ другаго, старѣйшаго, изданія (б), начала нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится тоже въ Публичной библіотекѣ.

181. Фаболь обезмѣстномъ дворѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XIX вѣка.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Надпись вверху: «новыи фаболь предлагается безмѣстнаго двора купецъ объявляется».

Всредиѣ представлены: «свотчікъ побродяга», и: «азъ купецъ сутяга».

Слѣва: «Кузница», «Башня», и «погребница». Трое: «кузнецы схожая братья», пьютъ вино; цѣловальникъ несетъ имъ горшокъ; сзади его лежитъ: «бочка».

По правую сторону картинки, представлены: «баня», «башня» и «поварня»; а впереди стоитъ «постеля».

Текстъ, между купцомъ и сводчикомъ:

«Незнаесли где двора сыскат а мне место пріискать (.) вкабакахъ жить безденехъ скушно (,) вторговых баняхъ начевать душно (,) водоливы упрямы нелюбят когда приходимъ мы пьяны начевать непускаютъ да содвора взапе толкають толко братецъ пребежище уменя вхарчевне убаннаго двора (.) вдень я порядамъ гуляю а вечеру та я счербу хлебаю (.) сводъчикъ (:) очень хорошо я тебе дворъ сыскать толко изволь мне прежде на вино дать есть хорошъ дворъ продають толко хозяина ненадут а когда и ненадешъ такъ и даромъ отдадутъ.»

Внизу картинка:

«Сеи дворъ продать а о цѣне спросить хозяина котороя жи-

телство имѣет у всехъ стѣхъ на куличкахъ что вкожухове за-
 чѣстинскія ворота втверской ямской слободѣ недоходя яускихъ во-
 ротъ близъ новинского монастыря втаганке у блговѣщенія на бе-
 ренкахъ прошедъ Симоновъ монастырь вбеломъ городѣ вбасман-
 ной у орбацкихъ воротъ нанресне у ондроньева монастыря на-
 болшеи улице на нѣкипкой недоходя донскаго монастыря у покров-
 скихъ воротъ вдрогомѣловской слободѣ прошедъ вдоль каменнаго мо-
 сту вмещанской у калускихъ воротъ противъ камѣнныхъ полатъ
 впереславской ямской недоходя старыхъ воротниковъ у данилова
 монастыря замесницкими ворота вкожевнѣкахъ усамого рожествен-
 ского монастыря вколоменской ямской за пустымъ болшимъ жили-
 щимъ близъ сесвятца недоходя ехолова у каменнаго столба на го-
 роховомъ поли узабору педоходя алеѣевской башни чрезъ мосто-
 вую втретѣмъ переулке у сухоревонъ башни зашестерыми ворота
 прошедъ трапенцу (?) врогоске близъ краснаго села поддѣвѣчимъ
 вмалыхъ лужникахъ что вгончерахъ вновонъ слободѣ близъ преоб-
 раженскаго замосквою рекою на варгунѣхъ на болоте за крас-
 ными ворота у нѣколы втолмачахъ что на трехъ горахъ недоходя
 стараго убогаго дому влафертовѣ прошедъ серпуховскія ворота
 на бутыркахъ утроицы влужникахъ что на опля(хъ) на сивцаве врам-
 ке вкружалной улицы а кмснно неходя вдальную страну проиди
 марьину рошу всоснегу неростаель ли онъ былъ на снегу (.) а
 втомъ дворе хоромнаго строенія твердаго посреди двора горнипа
 поджильемъ (.) 2 подклеть подѣвѣмъ (.) 3 крыльцо въ яме (.) 4 вза-
 хode печь (.) 5 на кровле красное окно (.) 6 на потолке погрибъ
 а у самаго двора крышка крыта красною черепицею такъ часто
 какъ есть (.) кузница а внеп накавалны дѣревянныя вглинепыя мо-
 лоты три пуда а клещи свинцовыя а кузнецы схожая братия
 карманыя теглецы оома мозговъ антонъ драздовъ шелкотеи блин-
 никъ ерила мыльникъ (.) а на погребѣца на улицы а заненъ стоитъ ба-
 ня ледѣпая авеники водяныя парса неожгись поддаваи нешпа-
 лись а долонъ не свались (.) а примета того двора что онъ огоро-
 женъ крепкимъ заборомъ полямъ а покрытъ небомъ (.) а оной дворъ
 знатнаго бывшаго старинаго купца карманной слободы теглеца

серебряныхъ и медныхъ и другихъ вещей волочилшика (.) а за тотъ дворъ цѣна семь рублей (:) безчетырехъ и трехъ не давать а кому понадобится то можно и даромъ ево отдать.»

Въ этомъ изданіи первая строка текста заканчивается словами: «у троицы».

б) Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе этой картинки, того же времени; первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «у троицы влужъ» (VI. 1275).

в) Есть еще изданіе, 1820—30 годовъ, въ которомъ строка эта заканчивается словомъ: «врашке».

182. Репремантъ хвастливымъ людямъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XIX вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены, у воротъ дома, двое гостей, въ французскихъ кафтанахъ. Одинъ изъ нихъ поднялъ палку на трехъ собакъ, выскочившихъ со двора. Хозяинъ дома запираетъ ворота засовомъ.

Надпись сверху:

«репремантъ хвасливымъ людямъ которые вгости ксебе многихъ зовутъ а самі оттого издоровъ своихъ вонъ бѣгутъ а другіе вдоме несказываются отлучкою ложно отказываются».

Подъ картинкой:

«Таковымъ вмѣсто благодарения симъ предлагается похваление».

«Лживе і хвасливе человеце приятно ты насъ вгости ксебе просилъ а домашнихъ своихъ проѡбихътъ свои неспросилъ (.) а какъ мы ктебе пришли то и дома тебя ненашли вокругъ двора

твоего обошли да и подомамъ своимъ разошлись (.) вгости ты ксебе насъ звалъ да ивдоме просебя несказалъ (.) мы твои дворъ нашли а надворъ ктебе невзошли потому что ворота затворены и замками замкнень да сверхъ того великимъ бревномъ завалены и собаки сцепей спущены (.) спасибо еще тебе натомъ что у воротъ твоихъ постояли и на избныя окна посмотрели счемъ ко двору твоему пришли стемъ и подомамъ своимъ разошлись (.) пришли бола мы ктебе званы да едва нанасъ собаки платья неизодрали после и сами себя удивили что здорово ктебе сходили за ту твою кнамъ проторъ желаемъ столько блага вамъ сколько от тебя показано намъ (.) мы по зову твоему пришли ктебе повеселится недля пьянства для приятного братства и мыбъ тебя темъ неспроторили знатно ты боле любишь знатся смоторами и здобрыми людьми выпить почарке вина показался тебе великои убытокъ а ве разсудилъ того чтобъ иногда могъ получить совторицею прибытокъ (.) мы ктебе ненабивались ноипачеже еще еще потбивались и ты насъ велии прозбою своею принуждалъ а какъ мы ктебе пришли ты и дома просебе несказалъ лишъ все трудъ учинилъ нашимъ ногамъ а наипаче ущерпъ зделалъ и сапогамъ ежели бы мы тебя хвасливиче ведали то лучтче. дома шбедали ктебебы неходили и у воротъ твоихъ нестояли (.) впервые боло у тебя пришлось да и того несбылося хороши твои хвасты толко бы были у жены твоеи хлебы квасны сколько ты насъ шподчевалъ скоро столькобы втвоемъ доме было всегда спору».

Такой же точно экземпляръ этой картинки находится и въ Олсуфьевскомъ собраніи. (VI. 1161).

183. Похождение о носѣ и о сильномъ морозѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ

(безъ означенія его имени). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двѣ половины. На лѣвой представленъ носъ, въ видѣ шута, въ самомъ легкомъ нарядѣ, въ чулкахъ и башмакахъ и въ шутовскомъ колпакѣ съ колокольчикомъ. Носъ разговариваетъ съ морозомъ, который одѣтъ въ куртку, съ короткими рукавами и широкіе штаны; на головѣ его огромная шляпа, а изъ кармана торчитъ дубина. Влѣво отъ носа, стоитъ жаровня съ угольями, надъ которою носъ держитъ кусокъ гусиного сала. На другой половинѣ представлены тѣже двѣ фигуры: носъ стоитъ, подбоченясь фертномъ передъ морозомъ, который замахнулся на него своей дубиной. Сзади видѣнъ кабакъ.

Текстъ въ два столбца:

«Похожденіе О носѣ и о сильномъ ¹⁾ Морозѣ.

Случилось носу тепломъ похвалитца будто смѣлость имѣть сморозо²⁾ бранитца вдругъ сделался великой морозъ. выскочилъ противъ ево красной носъ. Говоритъ Я носъ красной. а о морозѣ пропущенъ слухъ напрасной. Якобы онъ техъ жестоко знобитъ. которой носъ табакомъ набить³⁾. а я за нимъ таво непризнаваю завсегда наруже красенъ пребываю. никогда отъ того морозу нехоронюся ежелибъ онъ здѣсь былъ я снимъ побронюся: Тутъ морось погледелъ на носъ коса: говоритъ впервы я вижу такова носа: что нехощетъ меня боятца: нетъ Да я могу снимъ управлятца: ежели самъ себя непожелѣтъ. небось скоро побелѣтъ: однако отъ морозу носъ не потрусилъ. а после морось скоро ево укусилъ.

Пошелъ износу табакъ. бросился носъ скоро накабакъ: выпедъ отътуда отъважился сказать: Я еще себя хочу показать: Морось очинь осердился что носъ преднимъ возгордился. сделать такое награждение. носу ево прибавление: великая на носу вдругъ

¹⁾ Въ изд. *в* и *д*: «и о славномъ морозѣ».

²⁾ Въ изд. *в* и *и*: «набить», выпущено.

зделалась шишка. Какъ болшая пышка³⁾: притомъ обратился носъ въ алой цвѣтъ: какихъ у индейскихъ петуховъ нѣтъ. пересталъ носъ сморозомъ дратца: сталъ тепло убиратца: отъ того зделался носъ гнилъ а хозлину немилъ отъ чего хозяинъ печаль получилъ: а носъ гусянымъ саломъ лечилъ.»

Первая строка праваго столбца текста заканчивается въ этомъ изданіи словами: «вышедъ отъту».

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе 1820 — 30 гг. Первая строка текста заканчивается словами: «вкабакъ выскочи».

в, г, д и е) Изданіе 1830—40 годовъ. Послѣднія слова первой строки праваго столбца текста въ изданіи в: «отуды отважъ»; въ изданіи г: «накабакъ выпш»; въ изданіи д: «вышелъ оттуда» и въ изданіи е: «вышелъ оттуда и».

Во всѣхъ этихъ изданіяхъ картинка скопирована, почти безъ измѣненій (нѣтъ жаровни подлѣ носа), съ картинки изданія а.

184. Вавила и Данила.

Листовая картинка, гравирована на мѣди, крѣпкой водкой мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ, имя котораго: «Петръ Н (Петръ Николаевъ)», выставлено въ правомъ углу, внизу. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Ну данила, говорилъ ему вавила. стань ты повыше задомъ. а я тебя оседаю верхом і сяду на тебя згудкомъ, і буду я іграть; а козель станетъ плесать, данила ему отвѣчаетъ отсево звонко бываетъ, ты гуди прилежно, а я дер(ж)ать буду тебя надежно,

³⁾ Въ изд. в и г, вмѣсто того: «вдругъ шишка вскочила что чуть всю и рожу несворотила».

влезъ вавила на данилу, такъ какъ на скотѣ лишь только вавила заигралъ акоголь заблеялъ чуть обеихъ непоставилъ въ верхъ ногами, вавила бросилъ свой гудища а въспрыгнулъ *) на данилу козлища, стоявши на данилке блеялъ, а вавилка оставя гудокъ убежалъ. Петръ Н.

На картинкѣ Данилка стоитъ на карачкахъ, на спинѣ у него козелъ; справа надпись: «2 Данила». Слева, бѣжитъ Вавила, бросивъ гудокъ на землю и высунувъ языкъ. Надъ нимъ надпись: «вавила 1».

185. Захаръ, Пантюха и Филать.

Картинка листовая, гравирована на мѣди крѣпкой водкой, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ, подпись котораго «П. Н. (Петръ Николаевъ), находится въ правомъ углѣ, внизу. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Вытащилъ Захаръ на рынокъ таваръ, и продавалъ. а ма-карка унево торговалъ. за твою за брата сколь велика плата, Захарка отвечалъ мне несколько пада, за крошню заплати, а ево даромъ возми такова урода, берегъ до гроба, или брось ево вводу¹⁾. тамъ станетъ раковъ ловить, себя і тебя будетъ кормить, подошелъ пантюха, царапъ захарку въ ухо, дубиной барыша дать раза, выскочатъ глаза нистово, нисчево, хватъ дубиной влобъ, потекло изнево вино пиво і медъ, лутче посади ево налицы, да вруки сунъ ему збрагою скляницу, такъ онъ тебе высидтъ цыплятъ²⁾, А тогда можешъ нетолко брата да и свата, і всю родню разпродать, а после ево і твою мать.»

*) Первоначально здѣсь были поставлены другія слова, которыя на до-скѣ вытерты.

¹⁾ Въ этомъ мѣстѣ первоначально была другая редакція.

²⁾ Тоже.

На картинкѣ Пантюха только что ударилъ Захарку, «ни съ того ни сего», дубиной въ лобъ; Захарку рветъ виномъ и пивомъ; а сзади его сидитъ въ крошнѣ дурацкая фигура Филата, съ надписью: «Филатъ тому і радъ хотя вкрошнѣ спать а нехочетъ работать охотникъ голубей гонять».

186. Фока Андронычъ и Сысой Созонычъ.

Листовая картинка работы Чуваева, имя котораго «Петръ Николаевъ», находится въ правомъ углѣ, внизу».

Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

Два брата влесь пришли, они ничево ненашли, фока выдумалъ меду іскать, а сысой сталъ кочки марать ¹⁾. сысой все кочки мараетъ ²⁾, фоке меду іскать мешает. мораетъ да песни распеваеъ, фоке пеняетъ, Фока очень осерчалъ, і шипко на него крічал бросилъ тапорища, засыкаеъ кулачища, вотъ я тебя такую мать. перестанешъ кочки марат ³⁾. сысой скочки скочить неуспелъ, однако пель и рѣвелъ ⁴⁾. Фока отсысоева ревежу ⁵⁾ скнул одежу думалъ лешей іхъ обошолъ а сысой ругаясь кричитъ, слышишъ какъ онъ рычитъ, лешей знатъ ко мне въ задъ ⁶⁾ вошолъ, отъ того ты і меду то не нашолъ. Петръ Николаевъ».

На картинкѣ представленъ сирава Сысой Созонычъ, только что «обмаравшій», въ огромныхъ разиѣрахъ, кочку. Слѣва стоитъ, безъ рубашки, въ однихъ штанахъ, Фока Андронычъ. Подъ ними надпись «Фока андронычъ» — «Сысой сазонычъ».

¹⁾—⁶⁾ Во всѣхъ этихъ мѣстахъ на вполѣдствіи затертыхъ. Въ ⁴⁾ и ⁶⁾ видоскѣ были вырѣзаны другія слова, ны буквы «пер..».

187. Тарасъ плѣшивый.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ; на ней представленъ Тарасъ плѣшивый и три дѣвицы. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ; онъ изъ числа тѣхъ картинокъ, которыя были куплены академикомъ Щтелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году. Другой такойже экземпляръ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2302.)

Надпись: «сеи стары мужъ тарасъ плешивой¹⁾».

«шли некие три младые жены і обрете на пути Стара мужа плешиваго и посмѣяхуся ему и рекоша хотели стары мужъ имети власы на плеш²⁾ мы тебѣ скажемъ лекарство(.) онъ же рече скажите ми(.) ониже рекоша ему помачай главу уливою женъскою³⁾ і то скоро обрящеші власы на плеш⁴⁾ онъ же расъмѣявсь на нихъ⁴⁾, и выневъ ісѣподнюю плешь і показа имъ, и рече уже сорокъ лѣтъ уливою женъскою полошчу а волосовъ на сеи плеш⁴⁾и не нарошчу»:

Три изданія этой картинки, съ измѣненнымъ текстомъ, находятся въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля); всѣ они гравированы на мѣди:

б) Изданіе начала нынѣшняго столѣтія: копія съ гравированнаго на деревѣ. Первая строка текста заканчивается словами: «и посмѣяхуся».

в) Повтореніе предыдущаго изданія съ измѣненіемъ въ костюмахъ. Первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «плешиваго и».

¹⁾ Въ изданіяхъ б, в и г, прибавлено: «человекъ былъ неспесивой жилъ 170 леть».

²⁾ Тамъ же вмѣсто «на плеш⁴⁾» поставлено «на главе».

³⁾ Тамъ же вмѣсто «уливою женскою» постановлено: «розовою водою».

⁴⁾ Тамъ же послѣ этого слова слѣдуетъ такой конецъ: «и рече я уже сто сорокъ леть розовою водою главу свою полошчу а волосовъ на нем не нарошту. Да и в(п)реть прошу надстарикомъ не смеяцца. я еще всилахъ и самъ управляцца».

г) Такоеже повтореніе: послѣднія слова первой строки текста: «плешиваго и».

д) Такоеже повтореніе: послѣднія слова первой строки: «плешиваго і по». Въ моемъ собраніи.

Всѣ четыре изданія 1820—30 годовъ.

188. Ерема, Өома и Парамошка.

Всреди́нѣ Парамошка колотитъ Өому и Ерему. Слѣва Ерема а справа Өома вываливаются, изъ лодокъ, въ воду.

Надъ дѣйствующими лицами надписано: «Парамошка. Өома. Ерема».

Вверху надпись:

«ерема соомою два братеніка ладно живали, вместе слатко едали до слесь си...ли¹⁾ седчи на бугоръ о промыслахъ раздумалися нетъ намъ братъ стобои удачи ни вчемъ, ерема горемышны песни запелъ а Өома коровои заревелъ (.) напался на нихъ парамошка рел (?) кадыкъ збугра вшею²⁾ Өому втолки ерему топками Өому пинками ерема на силу вырвалс(с)я а Өома убежалъ(.)сетчи опять на бугре ерема расплакался, Өома разревелся; о(т)ведаемъ мы стобою за охотою ходить за(и)цовъ ловить(.) ерема купилъ сучку Өома кобелька еремицъ негонитъ Өоминъ небежитъ неудача намъ братъ заецовъ травить, лутче пойдемъ рыбу ловить(.) ерема купилъ сетку. Өома неводокъ ерема селъ влотку Өома вчелнокъ ерема ввеслы гребетъ а Өома одне раки беретъ ерема опрокинулся (въ) воду Өома надно оба упрямы седна неидуть(.) по еремѣ блины по Өоме пироги а начинку выклевали воробьи».

Картинка листовая, гравированная на деревѣ; подлинникъ (въ Публичной библіотекѣ, куда поступилъ изъ собранія академика Щетелина, а этимъ послѣднимъ купленъ въ Москвѣ, въ

¹⁾ Въ изд. б, вмѣсто этого слова: ди-
рали».

²⁾ Въ изд. б: «кадыкъ ерему збу-
гра вшею».

1766 году. Другой такой же экземпляр находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2309).

Въ моемъ собраніи находится повтореніе этой картинки (б), гравированное на мѣди, крѣпкой водкой, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка.

Въ библіотекѣ Академіи Наукъ есть еще два изданія ея, 1820—30 гг., гравированныя рѣзцомъ. Въ первомъ изъ нихъ, е, первая строка текста заканчивается словами: «на бугорѣ о про»; во второмъ, з, словами: «о промыслахъ».

189. Оома да Ерема.

Они представлены въ ростъ, въ фантастическихъ шутовскихъ костюмахъ. Картинка листовая, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ (1766 г.).

«:Оома да ерема два братеника у еремы на ж... лисен хвостъ а у оомы домаль твоя жена нетъ братъ: ерема сит(?) сидель бы ты дома строгалъ бы ды жене веретоны а женабы нитки пряла да: вплетюху клала:»

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI).

190. Мужикъ Пашка и братъ его Еромошка.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2311).

Содержаніе картинки объясняется надписью:

«мужикъ пашка поелъ кашки і испилъ брашки і селъ на козлища взялъ ножіща и хочет заколотъ а братъ ево еромошка заворотилъ ему хвостища козлища за.р.лъ ему глазіща».

191. Савоська и Парамошка.

Огромный мужичица, съ крошней на головѣ, вмѣсто шляпы и съ «лошками» (кастаньетами) въ рукахъ, ѣдетъ верхомъ на козлѣ. Слѣва маленькій мужичонокъ играетъ на гудкѣ.

Надпись надъ послѣднимъ:

«Сав(о)ска игрокъ
играетъ въ сраны
гудокъ

Надъ первымъ:

«слѣя заиграю Влошки да подведу тебя подновыя кошки».

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 г.). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI).

192. Савоська и Парамошка.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ, куда поступилъ изъ собранія академика Штелина (а имъ купленъ въ Москвѣ въ 1766 году).

Савоська и Парамошка играютъ въ карты, за ними еще двое игроковъ; изъ нихъ первый показываетъ Савоськѣ шишъ; изорту у него тянется подпись: «вотъ савоска невыиграи медной грошъ у парамошки ¹⁾». Надъ Савоськой: «неплачь дуракъ сукинъ сынъ савоска будетъ обыгранъ и парамошка ²⁾».

Внизу подпись:

«парамошка ссавоскою вкарты игралъ и парамошка савоску

¹⁾ Въ изд. *с* и *д*: «вотъ савоска» а а въ изд. *д*: «не плачь савоска». Въ въ изд. *б*, вм.: «Парамошка», стоитъ: этомъ изданіи, кромѣ того, надъ Парамошкой надпись: «парамошка»; а сзади него: «шкапъ».

²⁾ Въ изд. *с*: «не плачь не плачь»;

обыгралъ ³⁾ савоска вкошелекъ бросилъ ажко ⁴⁾ одинъ грошъ очутился и сталъ ево пересме(х)ать и онъ сталъ на себе волосы дра(ть)». ⁵⁾.

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) на деревѣ, въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2292); точная копія съ изданія, а, но съ измѣненіями въ текстѣ, означенными въ варьянтахъ.

в) листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ. Копирована съ предыдущей. Послѣднія слова первой строки текста: «и парамошка». Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

г) Изданіе того же времени; послѣднее слово первой строки: «игралъ». Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1177.)

д) листовая же картинка, изданная въ 1830—40 годахъ. Послѣднія слова первой строки текста: «савоска вкошелекъ».

е) Изданіе того же времени, послѣднія слова первой строки текста: «онъ толко».

193. Карпъ и Ларя.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка, на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двѣ половины. Въ лѣвой представленъ, приплясывающій на одной ногѣ, птицеловъ Карпъ, съ совою на рукѣ и разными птицами въ клѣткѣ.

³⁾ Въ изд. б «прибавлено: играютъ воска заплакалъ и зачалъ на себе волосы забавляютъ».

⁴⁾ Въ изд. в, вмѣсто этихъ словъ поставлено: «а савоска заплакавъ учалъ на себе волосы дра(ть)». Въ изд. д: «а са-

⁵⁾ Въ изд. б, послѣднія семь словъ выпущены.

Въ правой половинѣ стоитъ, обвѣшанный ощипанными птицами, обжора, Ларя.

Текстъ подъ Карпомъ: «**Я ВЕСЕЛІЕ ИМЕЮ** моя охота птицъ ловити: и всегда ихъ присебе носить таковыхъ другихъ ловцовъ необретаю: что я навсякъ дѣй мно^х птицъ имаю токмо нет лучше соколье маткі что называют совою: я всегда ею веселюся что она пригожа собою. еще же любимая моя ворона вклетке возпеваает: меня молодца песнями своими выхваляет. хотя песни ретки но громогласны напевают карпъ: а протчих птиц много у меня а поют такъ. а я ихъ зато и самъ похваляю: и сними иду и бродо ступаю»:

Подъ Ларею: «**А ОХОТУ ИМѢЮ**: моя охота много птицъ припеваю: а всякі дѣй посту птицъ глотаю(.)а хотя я ростомъ и невзрашенъ: токмо видомъ кажуся страшень. а называют меня молодца ларею: и на меня глядятъ веселятся моею харею(.)брюхо мое хоть и невелико: во всякими разными птицами набито а что присебе имѢю вертлуги и кошницу пошу: взимая отних ксвоему рту приношу и темъ я всегда сытъ бываю: а зголоду никогда незеваю».

Подъ картинкой внизу, слѣва:

«гридоровалъ дмитри Скобелкинъ».

194. Ларя.

Въ Публичной библиотекѣ есть листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820—30 годахъ, съ изображеніемъ одного Лари и текстомъ до него относящимся, безъ измѣненій противъ гравюры Скобелкина.

Въ библиотекѣ Акад. Наукъ есть еще два изданія этой картинки, сдѣланныя съ другаго перевода; оба они 1820 — 30 годовъ; въ одномъ изъ нихъ (б), первая строка текста заканчивается словами: «носить та» а во второмъ (в), словами: «по сту птицъ».

195. Софронка и Хавронья.

Они стоятъ у печки. Софронка держитъ на рукѣ ворону; сзади его, съ кочергой и ухватомъ въ рукахъ, Хавронья.

Надпись вверху картинки:

«софронка и хавронія....

....ксебе ворону приучили»

Внизу:

«Рече дуракъ брата на красныя лица не блазнѣтеся зря на мою персону веселѣтеся понеже страшлива и смешлива а я и невзрашен только страшен и самъ я о себѣ сомневаюсь а на сію ворону зря усмехаюсь понеже птіца сія и красна и громогласна предивныя песни воспеваеъ добрыхъ молодцовъ утешать и красныхъ девицъ уве(с)еляеъ а ты старуха ведай чтобы я свороною обедалъ дуракъ слушай у меня быбику ко(у)шай».

Картинка въ полѣ листа, гравирована на мѣди мастеромъ Чуваевымъ (безъ его подписи); подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

196. Дуракъ и дура кормить котенка.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрицѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

За столомъ сидятъ: справа дура, съ спеленатымъ котенкомъ на рукѣ и открытой грудью, — слѣва дуракъ, высунувши длинный языкъ; въ одной рукѣ онъ держитъ рожекъ, въ другой костьюлку съ молокомъ.

На столѣ: чайникъ, сахарница, ножикъ, вилка, хлѣбъ, калачъ и связка бубликовъ. Изображенія поясныя.

Текстъ:

«неумеемъ мы дураки зделать робенка станемъ кормить се-

рова котенъка авось подстарость намъ станетъ ловить чернова мышонъка».

Внизу представлено пять мышей, и надъ ними надписъ: «мыши». Картинка находится въ моемъ собраніи.

Въ Публичной библіотекѣ есть другое издание этой картинки, скопированное съ перваго въ обратную сторону (дура съ правой стороны).

197. Два дурака втроемъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены два дурака съ самыми безобразными рожами; они считаютъ на пальцахъ.

Внизу подпись: «Троя насъ съ тобою шальныхъ блажныхъ дураковъ».

198. Кулачные бойцы Парамошка и кадыкъ Ермакъ.

Они дерутся, засучивши рукава; у Парамошки одна нога въ буракѣ, другая босая; у Ермака одна нога въ лаптѣ, другая тоже босая.

Надпись вверху картинки: «Добры молодцы кулачные бойцы».

Надъ Ермошкой: «еи брат парамошка худо ты шутишь надомной кадыкомъ ермошкой хотябъ ты всю изодрагъ мою рожу токмо нсзамал бы моен одежи знаешь ты самъ что у нашево брата еабришнова для блохъ недержитца многа платия лишпова вить у меня брат ермака нешибешъ валенова колпака хотя на ногахъ у меня бураки а врукахъ крепки кулаки».

Справа, надъ Парамошкой:

«нестрашай братъ кадыкъ, ерьмакъ и на мне такойже вале-
ной колпакъ я вижу охлебался ты молока преснова оттого у тебя
портки на ж. . е треснули».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ на-
ходится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2308).

199. Борцы.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ на-
ходится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2305).

Борцы въ круглыхъ шапкахъ, отороченныхъ мѣхомъ, въ
короткихъ кафтанахъ и длинныхъ сапогахъ. На землѣ, на блюдѣ,
лежатъ два яйца въ смятку.

Надпись: «удалые молодцы добрые борцы а хто ково поборить
невсхватку тому два ица всмятку».

200. Калужскіе борцы.

Два борца, безъ шапокъ, борются; слѣва смотрять на нихъ
народъ, вдали видна деревня. Впереди на землѣ тарелка съ двумя
яйцами и надписью: «вотъ вамъ и яицы».

Подпись внизу картинки:

«Здѣсь борются молодцы и славныя Калужскія борцы естли-
же кто ково изъ нихъ поборетъ не всхватку тому дано будетъ
внаграду два яица куриныхъ всмятку».

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ ны-
нѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится въ библіотекѣ Академіи
Наукъ.

201. Еще борцы.

Борются господинъ, въ треугольной шляпѣ, камзолѣ и высокихъ сапогахъ, съ мужикомъ, въ лантяхъ. Яицъ внизу нѣтъ.

Надпись всрединѣ, вверху: «удалые малатці славные борцы».

Слѣва: «*смелъ* ты господинъ *всече* поступаешь и своим поступкою меня устрашаешь ведаі я и самъ что ты хорошей».

Справа: «слышишь ли старикъ за меня берися да *нічо лиш-ането* *) борися».

Картинка листовая, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2306).

202. Драка.

Слѣва флантъ, въ треугольной шляпѣ и при шпагѣ, разговариваетъ съ разфранченою дамой; надъ ними поставлены пумера: «2 и 3».

Справа двѣ фигуры: парень въ гречневикѣ, въ родѣ Фарноса, колотитъ другого парня кулаками. Надъ этимъ послѣднимъ поставлена цыфра: «1».

Текстъ вверху картинки:

«1. оохо братъ вглаза кулакомъ: хочеть меня зделать дуракомъ. добро ты бешен а я коза: нескоро подобьешъ мне глаза. запо(ешъ) ты и самъ вголосы: какъ влелюс тебе вволосы. 2. а что постои братъ маленько: поступлю я стобои бодренко. рожат у тебя плоска: да я хвачю бить сноска. или сдела сотвагою попу-гаю тебя шпагою. 3. батка мои не замаи: меня только знаи куда

*) Слова, напечатанныя курсивомъ, вышли на картинкѣ слѣпо и неразборчиво.

я уиду: ежели зделаешъ такую беду. 2. молчи втебе стали драки: подбиваютъ зраки. никто ихъ не разнимаеть: а одинъ одн(о)го одолеваетъ».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2298).

203. Воръ на яблонѣ.

Слѣва стоитъ длинноносый сторожъ, въ родѣ Фарноса, въ нѣмецкомъ кафтанѣ; онъ переговаривается съ мужикомъ, который взобрался на яблоню. Сторожъ замахивается топоромъ на дерево, сзади его собака.

Вверху картинки помѣщенъ ихъ разговоръ: «1. каналия соиди соъ древа: не наведи на меня гнева. явно тебя згублю: дерево топоромъ срублю. лутче тебе доброволно слестъ: да отдать мне достойную честь. 2. пожалуй отъоди отменя прочъ: самъ видишь что невмочь. ежели болше штаны спущу то всево тебя об. . р. щу. неотъоидешъ увидишъ какъ уберу ктебе вшляпу на. . ру. когда нехочешъ прочъ отъстать. принужденъ тебя скоро обо. р. т.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2300).

204. Воръ пришелъ на дворъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи; по работѣ относится къ разряду тѣхъ, которые куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году.

Картинка изображаетъ женщину, которая гонится, съ ухватомъ въ рукахъ, за воромъ, укравшимъ у ней пѣтуха.

Текст: ¹⁾

«ахъ матки мой воръ пришелъ ко мне водворъ екия вести украгъ петуха снасести, отдаи бл..ннъ сынъ воръ моево петуха. вить несита будетъ твоя требуха. 2. ²⁾ молъчи баба полно. я зашелъ нестой улицы. незабылбы взять все твои курицы а я тебя не слушаю и одинъ ево ³⁾ скушаю....»

Вторая строка въ этомъ изданіи заканчивается словами: «мо-ево петуха».

Въ вариантахъ приведены слѣдующія изданія: б, гравированное на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка (подлинникъ находится въ моемъ собраніи); переводъ, скопированъ съ предыдущей картинки.

в) Изданіе начала XIX вѣка, съ надписью: «Разумной воръ и глупая хозяйка (хозяйка слѣва)».

г) Точная копія съ предыдущаго изданія, въ обратную сторону, безъ вышеприведенной надписи, начала нынѣшняго вѣка. Вторая строка текста заканчивается словами: «мос(е)во петуха».

д и е, два изданія 1830—40 годовъ, подражанія предыдущему; но съ измѣненіемъ рисунка. Вторая строка текста заканчивается въ нихъ, въ изданіи д, словами: «не сыта будетъ», а въ изданіи е, словами: «петуха ветъ».

205. Прохоръ да Борисъ, да Оумушка съ Еремой.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Она раздѣлена на двѣ половины; на лѣвой представлены Прохоръ да Борисъ; они дерутся; на правой Оумушка и Ерема. Всѣ четверо въ голландскихъ костюмахъ.

¹⁾ Въ изданіи е, текстъ начинается словами: «Разумной воръ и глупая хозяйка».

²⁾ Въ изд. б и в, цифры «2» вѣтъ.

³⁾ Въ изд. г, д и е, прибавлено: «ожаря»

Надписи вверху картинки ¹⁾; надъ лѣвою половиной: ²⁾

«Прохоръ да борись. поссорились подрались. за носы взяли руками. а ребра і бока щюпать кулаками. борись сильно спорить. носъ мой твою боле. а прохоръ ево задорить. хотя смерить такъ мой доле». ³⁾

Надъ правою половиной:

«Фомушка музыкантъ да ерема поплюхантъ. Фома музыку разумеетъ. а ерема свистать щелкать плесать хорошо умеетъ. Фома только что іграетъ: а ерема глазами мигаетъ іж. .ю виляетъ». ⁴⁾

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Копія съ предыдущаго. Текстъ внизу картинки.

в) Другое изданіе тойже доски, но подновленной. Доска во многихъ мѣстахъ имѣетъ трещины.

Первая строка праваго столбца текста заканчивается словами: «взяли рукамі» (въ моемъ собраніи).

г) Изданіе 1820—30 годовъ; первая строка правой половины заканчивается словами: «аерема» (Въ Публ. библ.).

д) 1830—40 годовъ.

е) Тогоже времени. Послѣднія слова первой строки справа: «взялі рукамі».

ж) Начала нынѣшняго вѣка. Первая строка текста заканчивается словами: «музыку разу».

з) Изданіе 1830—40 годовъ, отпечатанное доскою изданія ж.

¹⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ текстъ помѣщенъ внизу картинокъ.

²⁾ Въ изданіяхъ д и е, картинки скопированы въ обратную сторону.

³⁾ Въ изд. г, д и е, прибавлено: «во зговорить прохоръ да борису. неполнахъ намъ стобою бранитца непорали стоною поміритца давкабакъ жѣть переселитца станемъ веселитца».

⁴⁾ Въ изданіяхъ б и в, конецъ иначе: «фома только что вгудокъ іграетъ изрядно а ерема свистать щелкать ж. .ю виляетъ исправно». Въ изданіяхъ г, д и е, прибавлено: «возговорить ерема да еоме заиграйка старинную песню какъ мы стоною рыбу ловили тутъ чести незаслужили конецъ ему сотворілі».

206. Ералашъ.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2283). На картинкѣ представленъ продавецъ водокъ, въ голландскомъ костюмѣ. Копія съ иностраннаго оригинала.

Надпись въ правомъ, верхнемъ, углѣ картинки:

«такто нашъ ералашъ за торгъ принимается винцомъ забавляется надер(л) на плеча корзину а самъ кричитъ рот розиня. у меня вкорзине всякия вотки: кто охотникъ пить прочіщайте глотки».

207. Еще ералашъ.

Въ шутовскомъ костюмѣ; держитъ въ рукахъ кувшинъ съ длиннымъ носикомъ, черезъ который и потягиваетъ вино.

Надпись вверху, въ правомъ углѣ:

«нашъ ералашъ всегда такъ пробавлялся искляницы винцомъ забавлялся».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2294).

208. Ералашъ съ молодицей.

Онъ представленъ въ видѣ старика съ длинной бородой, съ головою, повязанною платкомъ. Онъ обнимаетъ одною рукою молодицу, въ русскомъ костюмѣ (кикѣ и сарафанѣ), а другою подвигаетъ къ себѣ со стола кувшинъ.

Молодица вычесываетъ ему бороду прялочнымъ гребнемъ. Изображенія поясныя. Вся картинка въ овальной рамкѣ.

Надпись вверху картинки, кругомъ овала:

«Нашъ ералашъ сулитъ молодежи два гроша чтобъ перебила вбороде все воши ералашъ нашъ:»

Листовая картинка на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2293).

209. Фарность музыкантъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820—30 годахъ. Фарность играетъ на скрипкѣ; онъ одѣтъ въ польскій костюмъ. Справа около него сидитъ ворона.

Подпись: «Здравствуйте».

«Почтённые Господа я Приехалъ квамъ музыкантъ сюда недовитесь на мою рожу что я имею у себя не очень пригожу азозвуть меня молотца Петруха Фарность потому что умения болшой носъ(.) три дни надувался втанцавалныя башмаки обувался*) акакъ втанцавалное платье совсемъ оболокся къ девушкамъ и поволокся(.) на шее я ношу поношеную трепицу а самъ наигрываю вскрипицу(.) на ж...е держу ворону откамаровъ оборону ктомуужъ я изж...ы духъ испущаю темъ себя отнихъ и защщаю(.) натура моя всегда такъ пробавляетца вкабаке виномъ збабами забавляется».

Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (въ собраніи Даля). Тамъ же находится и другое изданіе этой картинки того же времени, изъ котораго нриведень варіантъ, подъ литерою б. Изображеніе Фарноса скопировано въ немъ въ обратную сторону (ворона слѣва).

*) Послѣ этого слова, въ изданіи б слѣдуетъ: «а какъ скоро колпакъ на голову надеть тотже часъ и вшитаны набд...а а когда совсемъ оболокся да на грища кдевушкамъ и поволокся.»

210. Голландскій лекарь и добрый аптекаръ, помоложивающій старухъ.

Листовая картинка, гравированная во второй половинѣ XVIII вѣка на Ахметьевской фабрикѣ; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Голландскій лекарь стоитъ слѣва, съ большой дубиной въ рукѣ; старая старуха подаетъ ему конвертъ съ надписью: «90 летъ»; справа два мужа везутъ къ нему въ тачкахъ своихъ старыхъ женъ. Вдали происходитъ самый процессъ помоложиванія женъ: всрединѣ двѣ огромныя печи, полымя пышетъ высоко кверху; сбоку мальчикъ приводитъ въ дѣйствіе мѣха; работники возносятъ по лѣстницѣ раздѣтыхъ старухъ и сбрасываютъ ихъ въ печь, изъ которой снизу старухи выскакиваютъ уже молодыми.

Надпись вверху картинки:

«голански лѣкаръ і добры ѡптѣкаръ».

Текстъ внизу:

«объявилъ свои науки чтобы старухи небылибъ встарости вскуки старыхъ старухъ молодыми пѣреправляти а ума ихъ нічемъ не повредить(.)я машину совсемъ изготавилъ и весь струментъ кней приготавилъ Со всехъ странъ ко мне приежанте мою науку прославлянте продчихъ и на свѣтъ пустил толка жиръ и кровь влекарство употребилъ(.) хоша я опослѣ чрезъ рен(т)орты перегоняю а остатки впластыри употрѣбляю(.) старухи увѣдомились обетой науке что зделали. стариковъ вѣликой скуке такъ стариковъ принуждали чтобы имъ тѣлешки покупали(.) старики телешки купили старухъ срадостию клекарю отпустили продчихъ на себе приносить да такъ вмашину бросятъ(.) одна старуха передъ лекаремъ ободрилась на силу и за палку ухватилаь чрезъ древность свою насилу добрела лекарю писмо подала(.) вотъ моихъ г динъ лѣтъ 90 когда милость твоя будѣтъ старость моя потвоеи науке убудѣтъ(.) изрядно старушенка(.) старуху вма-

шину сажаютъ а работники мехами вмашины раздуваютъ такъ стали старуху пѣреправляти чтобы и прежнія лѣта ея непоминати (.) вышетъ старуха измашины переменілась какъ петнацѣти летъ очутилась за то ево благодарила и занѣуку его весьма похвалила (.) можетли кто такую науку знатъ старыхъ молодыми пеправляти а меня знаютъ и во всехъ мѣстахъ похваляютъ».

Первая строка текста (справа) въ этомъ изданіи заканчивается словами: «моя потвоеи».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Тогоже времени; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи; первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «и за палку ухва».

в) Картинка скопирована на оборотъ: лекарь стоитъ справа. Изданіе 1830—40 годовъ. Последнія слова первой строки: «я машинку».

211. Голландскій лекарь и добрый аптекаръ.

Таже картинка, гравированная на оборотъ. Текстъ другой редакціи; изданіе 1820 — 30 годовъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Надпись вверху:

«галанскои лекарь і доброй аптекаръ».

Старуха подаетъ лекарю конвертъ съ надписью: «126».

Текстъ внизу картинки:

«объявилъ свои науки чтобъ старухи небыли встарои скуке я всехъ старухъ молодыми переправлю и ума имъ прибавлю (.) вотъ и манина изготовлена и все кнеи приноровлены совсехъ странъ комне приезайте и меня прославляйте я многихъ старухъ на свете переправилъ много жиру и крови внихъ прибавилъ хотя я чрезъ машину перегоняю і остатки впластырь употребляю и чрезъ ето всякая старуха помолодеетъ и прежнее чувство возымеитъ (.)

старухи узнали объетой науке стариковъ зделали въ великом скуке сильно принуждали чтобъ и телешки покупали и старики телешки накупили старухъ срадостию клекарю отпустили нвыхъ на себе таскали и такъ вмашину опускали (.) одна старуха передлекаремъ ободрилась едва за палку ухватилаcь постарости своеи насилу и добрела и письмо ему подала (:) и вотъ годовъ мнѣ стодватцать шесть немогу и киселя есть прошу милости твоеи убавте старости моеи (.) изволь старушка поправица твоя душка (.) тотчасъ вмашину ее сажаютъ и мехами раздуваютъ стараются полутче разогреть и после чтобъ ей помолодеть (.) какъ вышла изъ машины и ударили втри дубины потомъ старуха заскакала и заплесала і впетнадцать летъ себя оказала и за ето ево благодарила і за науку похвалила (.) кто знаетъ ето учение поправлять старухъ безмученіе а я много переправилъ і себя везде прославилъ».

Первая строка текста заканчивается въ этомъ изданіи словами: «твоеи убавтес».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) 1830—40 годовъ, съ заголовкомъ: «голанской лекаръ и добрай аптекаръ». Первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «убавти старости».

в) Тогоже времени. Послѣднія слова первой строки: «твоеи убавти».

г) 1830—40 годовъ, послѣднія слова тойже строки: «старости моеи».

212. Точильщикъ носовъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди на Ахметьевской фабриктъ, въ первой половинѣ XVIII вѣка, съ нѣмецкаго оригинала. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вверху картинки надпись:

«точилникъ носамъ меня называютъ и все Большие носы до-

волю меня знаютъ. слушаю новою диковину смотрите новаго то-
чильника кто знаетъ такожъ у себя хорошево парня имѣть какая
прежде небывала глядите хоторому издалныхъ странъ приеж-
жаютъ которы игузно^а хорошо налива^а умѣетъ.

На картинкѣ представлены:

«1». (цифры поставлены надъ дѣйствующими лицами и въ
текстѣ) Мастеръ, обтачивающій на точилѣ носъ своему паціенту.
Сзади него: «2». двое другихъ, одинъ съ огромнымъ носомъ, дру-
гой съ носомъ уже обточеннымъ.

Точило вертитъ парень, у котораго на спине карабкается
векша. Другой парень накачиваетъ насосомъ на точило воду.
Справа подмастерье наводитъ на носы глянецъ.

Надпись на точилѣ:

«что тяжело ходитъ точило ажъ векша на спину¹⁾ вскочила».

Надпись слѣва: «хорошо парень поливаетъ очень воняетъ а
носа неубываетъ».

Вдали везутъ двухъ длинноносыхъ, одного на тачкѣ; надъ
нимъ надпись: «знатно намъ остатся і тамъ будемъ дожидатьца»;
другой ѣдетъ въ телѣжкѣ, парой; надъ нимъ надпись: «погании
поскорі а хотя лошадямъ устатъ какъ бы мастера дома застатъ».

Текстъ внизу картинки:

«геи геи вы вси народи ступайте кто имѣетъ у себя болшем
носъ приежайте хотябы длинны широки і толсты признаваю то
я ихъ вскором времени убавляю ещежъ которы і шішекъ много
имѣетъ такожъ і угреваты мастеръ пособить умѣетъ то мои малои
раченіе можетъ показать на твой носъ хорошенько насосомъ по-
ливать²⁾».

1. Парень хорошенько стараясь болше надуваная азаработу
хочетъ лишняя дать а ты радее на носъ болше Наливать а когда
носъ твою воду почуетъ тогда и менше будетъ.

¹⁾ Въ изданіяхъ б и в: «на ж...у
вскочила».

²⁾ Тамже: «на твой носъ хорошень-
ко на.р.ть».

2. такой будетъ хорошеи какъ у сего мужика пригожеи которои замною стоить я оному могъ пособить.

3. а егда хочешъ нось твои лутче привеести то подмастерья можетъ глянecъ навести а потомъ поиди гдѣ прежде ходилъ і кажи что мастеръ оному пособилъ (.) посемъ точеніи надлежитъ разумети кто свои нось хочетъ втомъ неимети а сия онгура можетъ и вправду бывало якобыи вкамедияхъ интермеди играла».

Въ Олеуфьевскомъ собраніи есть два изданія этой картинки, въ точности скопированныхъ съ нѣмецкаго оригинала (см. въ примѣчаніяхъ); вмѣсто парня качающаго воду изъ насоса, въ нихъ сидитъ парень, который пакостить на обтачиваемый нось.

Въ одномъ изъ нихъ, б, (VI. 1172), надъ фигурами поставлены нумера; на другомъ в, (VI. 1173), номеровъ нѣтъ. Оба гравированы на мѣди.

Чуваевская копія была тоже первоначально сдѣлана съ нѣмецкаго оригинала, безъ измѣненій, но такихъ экземпляровъ ея до сихъ поръ мнѣ не попадалось.

213. Еремушка и бабушка.

Листовая картинка гравированная на мѣди въ началѣ нынѣшняго столѣтія (синяя бумага). Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ, въ собраніи Даля).

Еремушка лежитъ на скамейкѣ, надъ нимъ надпись: «Эта баушка рыжа по прозванію грыжа испугавшись направила лыжи». Справа плетется въ двери бабушка, съ клюкою.

Текстъ:

Еремушка заболелъ. ксебе бабушку привелъ. Старушка пришла и мешокъ згоршками принесла. стала свое дело исправлять а сама приговаривать еремушкино брюшко залечися а ты братъ ерема денги давать за мои труды нескупися у тебя давно

брюшко залубенело и одеревенело непременно надобно тебе горшковъ двести накиннуть чтобы животъ твой на пре(жне)е место подвинуть (.) не успела она положить одново горшка такъ вышла у него толстая кишка (.) ерема закричалъ ахъ мать твою вротъ вытащила у меня весь животъ (.) старуха испугавшись такова страху об.р. стала и рубаху не успела взять згоршками мешка ворча бежала осердясь на него громко кричала (:) разве дурочка я будто и незнаю какая бываетъ гузенная кишка а тебе еруну и пер.уну не животъ хотелось править а думалъ ты чтобы эту кишку помягче ее упарить».

214. Баня.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи, и принадлежитъ къ ряду тѣхъ картинокъ, которыя были куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году.

Картинка раздѣлена надвое. Въ нижней полосѣ, справа, большой чанъ, изъ котораго моющіяся (моются одиѣ женщины и дѣти) берутъ шайками воду. Слева женщина, съ ребенкомъ, парится вѣнникомъ; другой женщиной чешутъ волосы — ей же женщина, съ веникомъ промежъ ногъ, подноситъ кружку пива.

Въ верхней полосѣ три бабушки моютъ трехъ дѣвушекъ; двухъ на скамейкахъ, а третью, бабушка встряхиваетъ за ноги, на полу.

Текстъ:

«здесь имѣйца полза у ково на брюхе вши ползають лечать: и правятъ и лехкимъ паромъ парятъ.»

215. Женская баня.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Картинка раздѣлена какъ и предыдущая на двѣ полосы; нѣкоторыя фигуры напоминаютъ № 214; но весь переводъ и текстъ составленъ иначе.

Надписи надъ отдѣльными фигурами достаточно объясняютъ ихъ положенія.

Заголовокъ сверху картинки:

«Красныя дѣвицы і моладыя молодицы на сию баню смотритѣ поутру и вечеру приходитѣ срадостью партѣсь і животами правтесъ вней чемъ і ломы спадаютъ ¹⁾ А после пару здравы бывають.

1. (Нумеровъ въ подлинникѣ нѣтъ): «А ты Арина Правъ мой животъ неленива».

2. «Я сижу на полку а впару ненаиду толку тутъ свербитца а инди чешпнца». ²⁾

3. «Потдаи пару ³⁾ животу моему отраду».

4. «Такъ меня бабушка встрехнула что я насилу отдохнула».

5. «Знаешь я купецкаго роду а не подаешь мнѣ воду (разговоръ подлѣ чана съ водой)»

6. «Я отпару судыхаю чуть и вовсе нездыхаю».

7. «Я окачусь да и спять. на полку поволокусь».

8. «Мытсѣ мнѣ беленка да жить смлымъ веселѣнка».

9. «Ахъ утомилась на силу сполку свалилась».

10. «Станемъ мы стобою мытсѣ чтобъ белымъ гдругу появтсѣ».

Въ Публичной библіотекѣ есть изданіе, б, этой картинки, ко-

¹⁾ Въ изданіи б: «вней чемъ і ломы не наиду толку свербитца да чешпнца спадаютъ».

²⁾ Тамъ же: «я сижу на полку а парю

³⁾ Тамъ же: «подайте пару».

пированное точь въ точь съ описаннаго; фигуры въ немъ вырѣзаны въ однихъ очеркахъ, безъ тѣней.

Есть другое изданіе этой картинки съ тѣмъ же текстомъ, съ измѣненіемъ въ одномъ № 5: «мы не издворянска рода сами вбане чернаемъ воду». Изданіе конца прошедшаго вѣка.

216. Подъячій и смерть.

Полулистовая картинка, гравированная на мѣди мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ; начальная буква имени его, «П», поставлена въ правомъ нижнемъ углу картины. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ подъячій; онъ протянулъ руку и проситъ взятки у смерти, которая пришла согнать его со свѣту. На столѣ у подъячаго чернильница, несочница, книга, бумага, ножикъ для поскобокъ и рюмка, съ косушкой.

Текстъ:

«Пословица.»

«Змея хотъ умираеть: а зелья все хватаетъ. Пословица есть у людей: скажу впримерь я сказку кнеи: котораго непомню года: кооблегчению народа. скончалъ свои векъ. приказной человекъ. то есть подъячей: которой всамои еще векъ ребячей. былъ выученъ просить за трудъ: онъ скоро понялъ ту науку: крючкомъ держать протягши руку. пока ему дадутъ. А сверхъ тово онъ былъ ізрядной плутъ. і протчия крючки завидывали вору: что дралъ со всякова онъ взятки безразбору лишъ толкобъ где ему случилось обмочить перо вчернила: состарелся крючокъ і ужъ слабела сила. за трудъ просить. приходитъ смерть кнему скосою: велитъ дела негодные бросалъ: і болше не писалъ. подъячей ухватя чернилицу рукою. другую протянулъ уже лишася силъ: і съ смерти за труды просилъ.

Збылась пословица! змея хоть умираетъ: а зелья все хватаетъ. *) П».

Первая строка въ этомъ изданіи заканчивается словами: «впримеръ».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Начала XVIII вѣка; послѣднія слова первой строки: «ко облегченію».

в) 1830—40 годовъ; послѣднее слово этой строки: «народа».

г) Тогоже времени; послѣднія слова тойже строки: «скажу впример».

217. Старый нѣмецъ на колѣнахъ у молодой нѣмки.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи, и принадлежитъ къ ряду тѣхъ картинокъ, которыя куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году.

На картинкѣ представленъ старый нѣмецъ въ пеленкахъ, на колѣнкахъ у молодой нѣмки. Слева, стоитъ ея дѣвка, а справа парень, съ плетью въ рукѣ.

Варианты приведены изъ другого изданія (б), гравированнаго мастеромъ Ахметьевской фабрики, Петромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Молодая немка да приданая ее девка старова немѣчина питали спалца вротъ кашу пихали ешь старои не плачь кашка мо-
лошна сварена про тебя нарошна а станешъ плакать будемъ по
ж...е ляпат и небудемъ ¹⁾ любить велимъ ²⁾ болно плетю бить ³⁾».

*) Конецъ, со словъ: «збылось...», і намъ стобой веселитца, і повеселєе стобой вымле мытца». Внизу, въ углахъ, буквы: «г» (гравировать) и: «Пе» (Петръ Чуваевъ). Кроме того, надъ дѣйствующими лицами въ этомъ изданіи, слѣданы надписи: «немецъ. немка. девка. парень».

¹⁾ Въ изд. б: «и не станешъ».

²⁾ Въ изд. б: прибавлено: «очень».

³⁾ Въ изд. б прибавлено въ концѣ: «парень говоритъ, помасленее ево кормить, да спать положить пришла пора».

дѣйствующими лицами въ этомъ изданіи, слѣданы надписи: «немецъ. немка. девка. парень».

218. Молодая нѣмка кормитъ стараго нѣмца соской.

Нѣмецъ, въ пеленкахъ, лежитъ у нѣмки на колѣнахъ. Справа, старуха подсовываетъ подъ нѣмца лопату, на которую онъ испражняется.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, принадлежить къ разряду тѣхъ, которые привезены академикомъ Штелинымъ изъ Москвы, въ 1766 году. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Подпись внизу: «и я вижу великую у него грыжу».

Повыше: «много вы давали ему молока преснова что такъ ево во всю лопату треснула надобно болѣ давать густое толокно чтобъ по прежнему крепко заволокло».

219. Молодая нѣмка кормитъ стараго нѣмца соской.

Повтореніе предыдущей картинки, гравированное на мѣди, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ (безъ его имени).

Лопату подсовываетъ подъ нѣмца лекарь, въ круглой шляпѣ съ перомъ; справа, дѣвка.

Надъ дѣйствующими лицами поставлены цифры: надъ лекаремъ: «1», надъ дѣвкой: «2», и надъ нѣмкою: «3».

Нѣмка, нѣмецъ и дѣвка скопированы съ картинки: старый нѣмецъ на колѣнахъ у молодой нѣмки (№ 217).

Текстъ:

«Тото ста. 1. отъ товото ста. много Вы давали ему молока прѣнова что такъ ево вовсю лопату треснула. а надобно боле давать густое ему толокно. чтобъ попрежнему крепко заволокло. 2. і я вижу великую грыжу. 3. натереть свеклы ретки. моркови репки. привязать ему крепко.»

220. Нѣмка верхомъ на старикѣ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 года).

Надпись:

«немка едитъ на старике на старомъ дристне на болшомъ бороде посулила ему скляницу вина да курганъ пива да снокъ ево збила».

Нѣмка въ турецкомъ костюмѣ, съ чалмой на головѣ, сидитъ верхомъ на старикѣ, съ длинной бородой, который пятится впередъ, опираясь на клюку (сзади производить нечистоту). Въ рукахъ у нѣмки штофъ съ виномъ и кувшинъ съ пивомъ.

Слѣва, внизу, собака, съ надписью: «сабака лаеъ на дворъ непускаеъ».

221. Нѣмецъ и батракъ.

Картинка листовая, гравирована на мѣди крѣпкой водкой, мастеромъ Ахметьевской фабрики, имя котораго «П Ч (Петръ Чуваевъ)» выставлено въ правомъ углѣ, внизу. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Подпись подъ картинкой:

«Немецъ нанялъ себѣ батрака, деревенскова мужика. Чтобы годъ ему служилъ, непьянствовалъбы а воду толко пилъ. немного тебе будетъ работы, іной даромбы пошолъ ізъ охоты. за дочками глядеть, і домабы сидеть. ты долженъ глядеть ізан(ж)еной гляди інадомной. ісправляй же такъ какъ я велю. а не такъ будешъ жить я тебя одеру. сталъ батракъ у дверей, і очень посмелей. немецъ пошолъ надворъ, а батракъ ево кнутомъ немецъ упалъ, а батракъ і за волосы таскалъ. немецъ кричитъ батракъ възбесился.

батракъ говорить я стемъ редился. я всехъ васъ буду кнутом бить, перестанете безпросу выходитьъ. а когда захотите то и меня ¹⁾ съ собою беритѣ, моя должность за уши держать і нечїстоту ²⁾ подтиратъ.»

На картинкѣ батракъ, поваливъ нѣмца на полъ, бьетъ его плетью. Слева, сидятъ за столомъ жена нѣмца и двѣ его дочери.

222. Панъ Трыкъ и Херсоня.

Оба въ франтовскихъ костюмахъ, стоятъ другъ противъ друга; между ними представлено какое-то вьющееся растеніе съ жолудями и плющевыми листьями.

Около ногъ пана, справа, маленькая собачка, съ выстриженнымъ задомъ и лапами.

Надпись надъ дамой:

«я дамъская персоня а зовутъ меня херсоня по ночамъ неусыпаю все(м) вамъ трыка(м) услугою(.) ідемъ вполе та буде намъ воле».

Надъ Трыкомъ:

«я панъ трыкъ полна назуха лыкъ хоша три дни неелъ а взубахъ ковы(р)яю(.) моя шхота вполе ходитъ сабачку при себе иметь».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2296).

Въ томъ же собраніи находится другое изданіе этой картинки, тоже на деревѣ (XI. 2297), отпечатанное очень слѣпо. Фигуры и текстъ скопированы, точъ въ точъ, съ изданія а; но въ

¹⁾ Последнія три слова вырѣзаны вмѣсто другихъ, вытертыхъ на доскѣ; видны слѣды буквъ «ср. ».

²⁾ Вмѣсто «нечистоту» первоначально стояло другое; видны слѣды буквы «ж.».

изданіи а, полъ, на которомъ стоитъ Трыкъ, обозначенъ пятью прямыми полосами; въ изданіи же б, онъ обозначенъ шестью полосами.

223. Польскій танецъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка представляетъ поляка, танцующаго съ своею женою.

Внизу подпись:

«адинъ сосвосю женою танцуеть полскои танць и взялъ свою жену за руку и веселои разговоръ учинилъ вспрыгнулъ што ета затанць нашъ веселои.»

224. Шляхтичъ.

Листовая картинка на деревѣ, съ иностраннаго оригинала. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2281). Шляхтичъ представленъ въ ростъ, въ круглой шляпѣ и съ сложенными на груди руками. По сторонамъ его, на самой картинкѣ, текстъ, слѣва:

«1. я шлях ша господа вотъ та свое я нежилъ тело:

я былъ во всемъ проворенъ всю в рукахъ моихъ кипело.

Уже такова удалца вамъ врятъ нантить:

я мастеръ трычить псалмы петъ бакал до суха пит.

мне дяткои бахусъ былъ явмаки взялъ ксебе венеру:

чтоб нежила меня вовсем по своему манеру.

она взабаву мне сыскала стопку пестрыхъ книгъ:

что бубны черви вины жлуди называютъ ихъ,

я вних нашолъ то чтобъ вдругъ богатымъ статца:
иль вдругъ опятъ всего лишившис скітатца

Съ правой стороны:

«2 я внихъ досталъ себе кумашной алинькой валанъ. ахъ нетъ ево, а онъ манеромъ былъ какъ у дворянъ иные нетужу что вкругъ меня висятъ лоскутья: тотъ часъ припилиить можно ихъ былобъ толко прутья. нашто тужить бленъство мне мое еще цвететь: вотъ мать моя мне целу стопку разныхъ книгъ несетъ я громче стихъ другой махну при ней чтобъ здесь потешить а то чемъ стоя сохнутъ мне я стану сграсти нежить. здесь чаю будетъ какъ минервинъ сеи уборъ продать: кедерны медны дядке ковшъ а мамке вес наряд. и сними самъ убравшисъ знатно такъ повеселюся что все дела презревъ во всяку роскошъ устремлюся».

225. Мать шляхтича.

Съ книгами въ рукахъ. Дружка предыдущей картинки. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2281).

Текстъ по бокамъ; слѣва:

«1. я векъ несчастная жила дней сладкихъ невидала: какъ править власть свою еортуна всю я примечала. она то вверхъ то внизъ слюдами катаетъ слюдами глобусъ свои: то вруки взявъ целуетъ то пехнетъ ногою. то любитъ такъ что самы легки прахъ снего здуваетъ: то бросить злобъ вдругъ и вечно уже оставляетъ. я видя тамъ мятежъ всегдашны нехотела зреть. чтобъ сыномъ еи моимъ какъ подьданнымъ владет. тамъ сваръ и бунтъ разсеяны по всей ея деръжавѣ: мне данъ притчину ревновать минервинон забаве. я всякихъ стала закупатъ где непослышу книгъ: да такъ

«2. что жизни я своею нежелела для ихъ, меня его надежда втомъ почти всегда лобзала: и откровеннымъ сердцемъ склятвою речъ свою скрепляла. терпи подстарость наживешъ прохладу

сладкихъ дней: терпи сынъ тебе ростеть чрезъ старости твоея. онъ усладить твои трудъ и наградить уронъ сторишно: внадежде сея веселись втоске быть не прілично. мне часто сея советъ печаль и горестъ услаждалъ и врадостны меня восторгъ нередко восклицалъ. ахъ вотъ теперъ мои духъ отвсехъ отменну слышитъ радость: и вчувства мне мои приятная лется сладость. вина сему зънать всехъ печален мне пришелъ конецъ знать то, что сынъ примне стоитъ — трудовъ моихъ венець.»

226. Жидъ Лейба.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, монахами По-чаевской лавры. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Впереди стоитъ Лейба въ длинномъ, подбитомъ мѣхомъ запунѣ и большой круглой шляпѣ. Вдали, онъ же бѣжитъ отъ двухъ мальчишекъ, которые гонятся за нимъ съ палками. Одинъ изъ мальчишекъ кричитъ: «буу, іа біһу. буу помоху»

Жидъ жалуется:

«Tate ay, way, woie szaygiec zkiiem taie».

Подпись внизу картинки:

«Zyd Leyba frasuie się że crosnek niezrodzil
Rok ten prawi Bachurom naszym nie wygodzit.
Rzodkwі pusto, Cybuli niepytaŃ na grzędzie,
Nie jeden Peysah glodu swinine jesc będzie,
Judaеus moeret qud Coepos terra negaret,
Annus proh! nostris iste nefandg erit,
Allia cum raphano nullo cernuntur in horto,
cogemur carnes forte vorare suis».

Въ нижнемъ правомъ углѣ картинки монограмма мастера:
«A G» (Адамъ Гошешскій).

227. Раскольникъ и цырюльникъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; но работѣ принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ (1766 года).

Справа цырюльникъ, въ фартукѣ и круглой шляпѣ; одною рукою онъ схватилъ за длинную, предлинную, бороду раскольника, и собирается отхватить ее ножницами.

Надпись надъ раскольниковъ:

«Раскольникъ Говоритъ
слуша цырюльникъ
я бороды стричь не
хочу вотъ Гледи я на
Тебя скоро караулъ закрічу»

Надъ цырюльникомъ:

«Цырюльникъ хо
четъ раскольнику
бороду стричь».

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

228. Реестръ о цвѣтахъ и мушкахъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, работы Ахметьевской фабрики; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены карликъ и карлица, стоящіе другъ противъ друга. Карликъ въ круглой шляпѣ, съ тростью въ рукѣ; карлица въ парчевомъ платьѣ и душегреѣ, вся облѣплена мушками. Всрединѣ подпись:

«слуша душе моя уже я подле твоихъ ворот трусь а на дворъ
йти хозяйна твоего боюсь а теперя станем мы стобою жертвовать
и другъ друга цѣловать.

Ведю мой светъ что ты меня любишь и правду говоришь а
нешутѣшь.»

Подъ картинкой въ четыре столбца текстъ:

«Рѣсѣръ ѿ цвѣтахъ

Осиновой — гордость — белои — чистота
 Помаранцовой — радость
 Гулявной — гуляние
 Маковой — желание
 Алои — любовь
 Желтой счернымъ — явная кара
 Голубои зжелтымъ — Таинная кара
 Алои счернымъ — Печальное прошение
 Лазоревой сбархатом — червьчетои веселіе
 Вишневой — неправда
 Осиновой спесошнымъ — Всего довольно
 Алои збруснишнымъ — Младость
 Крапивной — Слезы
 Черной — Печаль
 Малиновой — Лицѣмеріе
 Пунцовой — Величество
 Темно зеленой — Верность
 Голубои — Постоянство
 Свѣтло зеленой — надѣжда
 рудожелтой — свиданіе і цѣ(ло)ваніе
 дымчетои сбойство.
 Соломенной — Пріятное прошение
 желтой Сумненіе — Гвоздишной горестъ
 Серонеметцкой — Вертопрашество

Рѣсѣръ о мушкахъ.

Среди правой щеки — дѣва
 среди лба — знакъ любве

промежь бровей — соединеніе любви
 Надъ правою бровью — объявленіе печали
 Надлевою бровью — честь
 На вискахъ болезнь — Али простота
 на правой стороне — брады смиреніе
 посреди носа — збоиство
 По конецъ носа — одному отказъ
 Подносомъ — вертопраниество
 на правомъ усу — сердѣчная жалость
 Налевомъ усу — скупость
 Подъ брадою — люблю да невижу
 Подлевымъ Глазомъ — слезы
 Среди левой щеки — радость
 Подлевой щекою — Горячество
 На правой руке — Волокита
 На левой руке — Приятное прошеніе
 Среди губы — Прелестъ
 На сердце — любовь сердечная».

Въ этомъ изданіи первая строка надписи между карликомъ и карлицею заканчивается словами: «душе моя».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть еще изданіе этой картинки, б, въ которомъ строка эта заканчивается словами: «моя уже» (VI. 1143).

Тамъ же есть другое изданіе этой картинки, в: фигуры и текстъ тѣже; картинка скопирована въ обратную сторону (карлица справа); вверху прибавлена надпись:

ч в т р з н
 е о ы о и я .
 с о р ш
 м т и ъ

которая читается такъ: «чево ты розиня смотришь».

229. Реестръ о мушкахъ.

Посрединѣ стоитъ круглый столъ, на которомъ разставлены: чайникъ, чашки и разное кушанье, на тарелкахъ. По сторонамъ множество дамъ и дѣвицъ; двѣ изъ нихъ, заднія, держатъ въ рукахъ цвѣтки.

Текстъ внизу картинки:

«Реестръ о мушкахъ прочитайте а начныя знаки особь примечайте. На правой стороне гордость: вдлину противъ глаза воровство: На правой брови смирение: По конецъ носа одному отказъ: Среди носа всемъ отказъ: Надлевой бровью щеголство или стыдъ: Подглазомъ печаль: вдлину противъ рта любовь: Наконецъ браны надежда: Среди щеки величество или красота: На левой брови лень: Надглазомъ жеманство: Покраямъ наустахъ вертопрашество. Подносамъ похабство: На одной губѣ бестыдная волокита: Промежъ бровей печальная верность: Подлѣ носа явная съсора: Потщикою горячность: на вѣскахъ болезнь или простота: На правой руке нечаянное прощение: на левой руке тайная съсора: На сердце цѣлсего сердца любовь: потъ брадою люблю да невижу: на нижней реснице слезы».

Картинка листовая, работы Ахметьевской фабрики. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

230. Карликъ и карлица.

Двѣ картинки въ четвертую долю листа, гравированныя крѣпкою водкой, судя по работѣ, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинники находятся въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1176 и 1147).

Карликъ изображенъ въ видѣ охотника, съ ружьемъ въ рукѣ и трубочкой въ зубахъ.

Подпись подъ картинкой:

«Здравствуй мой светъ где ты красавица взелась вкакое платие убралась уже я подлѣ твоихъ рукъ давно трусь а загрудил ухватить хозяина твоего боюсь а теперь пожертвовать и другъ друга поцелуемъ».

Карлица разодѣтая, съ бантомъ и цвѣтами на головѣ, съ жемчужною ниткой на шею и съ жезломъ въ рукѣ.

Подпись подъ картинкой:

«ведою мой светъ что ты меня любишь а правду говоришь а не шутишь вижу я какъ ты гордишься передомною какъ малой ребенокъ вертисся отпусти меня на бозаръ я тебе гостинецъ куплю».

231. Карликъ и Карлица.

Двѣ полулистовыя картинки, гравированныя на деревѣ съ иностранныхъ оригиналовъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2289 и 2290).

Карликъ разфранченный, въ большомъ завитомъ парикѣ, французскомъ кафтанѣ и съ тростью въ рукѣ.

Подпись на картинкѣ:

«токмо на меня не удивитесь зря на мою персону веселитесь а хотя и невращень токмо кажу страшень».

Подъ картинкой:

«своея поступки не переменяю какъ мое еамилы по обычаю аще имею и невеликъ въ возрастъ однакожь имею великую бодрость».

Карлица въ богатомъ костюмѣ, вышитомъ корсетѣ и фижмахъ. На лицѣ у ней три мушки.

Надпись на картинкѣ:

«и я вижу что бодро ступаешь а своею харею людей пужаешь
толко на тебе уборъ хорошъ а харею весма пригошъ».

Подъ картинкой:

«а хоша я и невелика възросте однакожъ пребываю всегда
вуборстве и сама со себе весма сомневаюся а на твою персону
узря усмехаюся».

Въ моемъ собраніи есть другое изданіе (б) этихъ двухъ картинокъ съ тогоже оригинала и въ ту же сторону, гравированное на мѣдн, на Ахметьевской фабрикѣ.

Надписи на нихъ слѣдующія:

На Карликѣ: «старик невелик а бодерь ступать ктобы со мною вышелъ потанцовать, токмо на меня не удивитесь зря на мою персону веселитесь.»

Подъ картинкой:

«Я своей Поступки неперемению,

Какъ моеи Оамиліи пощычаю

Аще имѣю и невеликъ возрастъ,

Однакожъ имѣю велику бодрость.

За что насъ и в другихъ странахъ похваляютъ,

И многія персоны видѣти желаютъ.»

На карлицѣ: «и я вижу что бодро ступаешь.

а своею харею люде пужаешь

Толко на тебе уборъ хорошъ

а харею весма не пригошъ».

232. Сатира на высокую прическу.

Листовая картинка, гравированная на Ахметьевской фабрикѣ мастеромъ Чуваевымъ (безъ его подписи). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Подпись: «Нашедъ вину, ругалъ мужъ жену, всерцахъ ея сказалъ, уродцомъ карлицою ея назвалъ, покупаю башмаки и выбираю по аршину каблукки. Я говорю ненарочно, что стану у тебя малъ, то и всемъ стала порочна. Мужъ меня ругаетъ, а за что и самъ не знаетъ. я ростомъ мала! Ему жена, знать надобно съ слона. Здосады наvertsela платковъ калпаковъ, подвясковъ и портковъ, и где вкрасе: чулки, носки поголенки кулки. Зделавши на голове высокую машину, вошла кмужу господину, себя водинъ мнгъ показала несмысленной скотиной. Смужемъ злобно, и такъ проворно, разсердясь бадатца, приведя мужа встрахъ и испугатца, кошка заворчала, сабачка завизжала, попугай вострепенулся, а мужъ оъ страху перекувырнулся, просилъ прощенья, о голове своей чтобъ зделала скоро обলেখченья».

На картинкѣ представлена жена въ головномъ уборѣ аршина въ полтора вышиною. Испуганный мужъ спасается отъ нея бѣгствомъ.

Рисунокъ скопированъ съ французскаго образца.

233. Прическа жены.

Она сидитъ въ головномъ уборѣ громадной вышины. Парикмахеръ, стоя на высокой лѣстницѣ, завиваетъ щипцами пукли на верхней части убора. Слева мужъ угломѣромъ измѣряетъ вышину убора; надъ нимъ поставленъ номеръ. «1».

Текстъ:

«ты трѣбуешь чтобъ твой я похвалилъ нарядъ; хвалю его опъ мнѣ и всемъ хорошъ навъзглядъ, мужъ похваля торопитца скоряе со двора; кженѣ гостямъ прибытъ приходитъ ужъ пора. сожителю другихъ любить женѣ невозбраняетъ; онъ отого доходъ великой получаетъ, А тѣ рога онъ мнѣ ему нетрудно несть, коль богатой человекъ чинитъ ему Ту честь».

Картинка листовая, дружка предыдущей, издана Ахметьевской фабрикой. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. На картинкѣ внизу, слѣва, поставлены буквы: «П. Ч.». (Петръ Чуваевъ). Рисунокъ скопированъ съ французскаго образца.

234. Высокія прически.

Картинка листовая, работы мастера Ахметьевской фабрики Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ всрединѣ: «1» щеголь въ богатомъ кафтанѣ, съ аршиннымъ тупеемъ на головѣ, тросточкой въ рукѣ, въ чулкахъ и башмакахъ, съ круглыми пряжками. Справа: «2» заводитъ съ нимъ разговоръ разряженная дама въ головномъ уборѣ громадной высоты. Слева: «3», другой фантъ, въ высокомъ завитомъ барашками тупеѣ; онъ смотритъ на щеголя въ подозрительную трубку.

Текстъ:

«1. Когда жилъ вказанѣ, бродилъ всараеване, прибылъ вшую, носилъ козлиную шубу. нынѣ сталъ богатъ, ярыгамъ небрать, помодѣ убираюсъ, помодѣ наряжаюсъ, пруткомъ подпиралюсъ, въ прекрасныхъ садикахъ гуляю, амурныя песенки попеваю, никогда не работаю, веселюся и гуляю, какаябъ молодлица, иль хотя девица, моей красоты подивитца, да вотъ ужъ первая и есть, хочеть знакомство со мною свестъ. 2. я красна, я пригожа, я хороша, внаридахъ знаю вкусъ, помодѣ живу, со многими ложюсъ. знать немного ты учонъ, высоко тупеи въздочонъ, апустить ево по ниже, кмоимъ услугамъ поближе. такъ будемъ со мною парачкой, какъ барашикъ съ ярачкой. 3. она смалыхъ летъ привычки сеи держалась, безденегъ ни скакимъ красавцамъ невязалась а для прибытка со всеми недика. заденги будетъ любить и быка».

235. Щеголь, просящій взаймы 25 копѣекъ.

Листовая картинка, работы мастера Ахметьевской фабрики Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Щеголь при шпагѣ, въ высокомъ парикѣ съ косичкой, и треуголкѣ. На ногахъ его короткіе штаны, чулки со стрѣлками и башмаки. Господинъ, у котораго онъ проситъ взаймы денегъ, одѣтъ просто, въ французскомъ костюмѣ второй половины XVIII вѣка.

Надъ обоими поставлены номера: «1» и «2».

Текстъ:

«1. Здравствуй душа моя? и рука щастливая твоя, что ты знаешь, я былъ тепѣрь у сосѣтки она дома сидитъ какъ насетка, одолжи батинька копѣекъ дватцать пять, нужда братъ. одноколку нанять, мне кней хочетца щеголски появитца, а мною надеюсь пленитца. давай, скоряй, пришла пора мнѣ повесѣлитца, она теперь холитца наря(жа)етца меня молотца дожидаетца. 2. удивляюся твоей щеголскои одіоже, а пуще бестыдной твоей роже убравшись втакомъ дорогомъ кавтане, надобно иметь пять десять рублевъ вкарманѣ. къ щеголихамта ходить, ихъ небалами кормить, а пакинь мою руку неделай мне скуку пожалуй болше не хлопочи, на своихъ тонкихъ ногахъ поскачи, наша братья давно васъ знаютъ долги платить щоголи забываютъ».

Внизу подпись мастера: «Петръ (Чуваевъ)».

236. Ода о прекрасномъ уборѣ.

Листовая крѣпкая водка, копированная съ французскаго оригинала; изданіе начала нынѣшняго вѣка; подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ.

Впереди парикмахеръ(?) съ огромнымъ хохломъ, на верху ко-

тораго посаженъ пѣтухъ. Сзади идетъ дама въ высочайшей прическѣ; сбоку около нея разукрашенная лошадь. Хвостъ дамы несутъ два пажъ; шествиѣ замыкаетъ офиціантъ съ корзиною цвѣтовъ въ рукахъ.

Вверху въ углахъ, слѣва, кошка, а справа собачка на заднихъ лапкахъ. Текстъ подъ картинкой:

«Ода о прекрасномъ уборе и модѣ.

1. Всеобщая людей отрада. начало жизни и прохлада. она вселостенъ всѣхъ мать. тебя хочу я прославлять: Тебѣ воздвигну храмы многи. и позлащенные чертоги: Созижду въ честь твоихъ добротъ..... усыплю путь вездѣ цвѣтами. и главу твою съ волосами: почту богиней всѣхъ красотъ.....

2. Парнаски музы съ Аполлономъ. подайте мыслямъ столько силъ: Какимъ скажите пѣтъ мнѣ тономъ: прекрасно. мѣсто женскихъ телъ: уже мой духъ въ восторгъ приходитъ: дѣла ея на мысль приводитъ. съ приятностью и красотой скажи: вѣщаетъ въ изумленіѣ. въ какомъ она была почтеніѣ. когда еще текъ вѣкъ златомъ.

3. Ея вещь хотъ вѣмѣшаемъ одну зардевшу тѣла часть: но всѣхъ сердцама обладаетъ, и всѣхъ умы беретъ во власть. Когда лишь накого взоръ ея ниобратится. тогда и всякъ кто бы нибытъ та преднею усмірится.»

237. Объясненіе въ любви.

Сатира на высокія прически. Молодой человѣкъ на колѣнахъ передъ разряженной барыней; оба въ французскихъ костюмахъ и чрезвычайно-высокихъ прическахъ.

Подпись внизу картинки:

«Человѣкъ вдавнѣйся любострастію представляетъ самую

бѣднѣйшую тварь и гнусною плѣнненны любовію неминуемому подвергаетъ себя паденію».

Полулистовая картинка изданія Ахметьевской фабрика.

238. Обморокъ.

Франтъ, поддерживающій упавшую въ обморокъ франтиху, въ высокой прическѣ. Дружка предыдущей картинкѣ и тойже работы.

Подпись внизу картинки:

«Когда я увижу что ты въ обморокъ впадешь то я і жить болѣе на свѣтѣ небуду когдажъ ты придешь въ себя то опять я буду жить для тебя».

239. Нравоученіе Цесаря Марка Аврелія.

Листовая картинка, гравированная на Ахметьевской фабрикѣ въ первой половинѣ XVIII вѣка; подлинникъ находится въ моемъ собраніи. В серединѣ картинки находится большой квадратъ, въ которомъ изображенъ Цесарь Маркъ Аврелій, сидящій на престолѣ, за столомъ, въ коронѣ, со скипетромъ въ одной рукѣ и перомъ въ другой.

На столѣ подлѣ него развернутая книга, чернильница и горящая свѣча.

Кругомъ средняго квадрата, въ двѣнадцати клеймахъ, находятся аллегорическія изображенія, съ слѣдующими надписями: «травы—цвѣты—лѣнностной раскошникъ (онъ пьетъ чай и курить трубку)—лѣнвой нехотящей трудитися (спитъ)—муравьи—пауки—пчелы (улей)—крестьянинъ (пахетъ)—чесно любовію (сидитъ

подбоченясь за пустымъ столомъ) — токарь — тонцъ меистеръ — скупой (прячетъ деньги въ сундукъ).

Текстъ подъ картинкой:

«нравоучительныхъ разсужденїи марка аврелия цесаря римскаго испятой книги пунктъ первын. ежели тебѣ поутру встать нехочется то подумай исамъ всебе расъсуди мне надобно встать для Ѡправления делъ и должности совершеннаго чѣвка а я не делаю того кчему я родился изачемъ я на светъ произшелъ разве я созданъ чтобъ мне на мяхкои перине и подъ теплымъ одеяломъ поваливаться да ето прїятно такъ поестому ты для одной ленистой роскоши а некработе рожденъ посмотри на цветы и травы и взгляни на птицъ і муравьевъ и на пчелы видиши какъ они трудятся и всякая по своему роду светъ сей украшаетъ а ты чѣвкъ разумное создание кделу своему выгнѣ ленишися наработу своей должности встать не хочешъ для чего тебе того неискать кчему тебя бгъ создалъ а натура на светъ произвела: 1: толкование натура произвела какъ птица на летание родилась такъ чѣвкъ кработе созданъ і онъ только время совершенно спокоемъ когда работаетъ ленивцы сами себя беспокоеть а празностию тѣло и духъ свои мучать ты мне скажешъ дана надобношъ чѣвку і покои дать неспоре что покои чѣвку надобенъ только натура сему упокоеть пределъ положилъ такъ какъ пища і питье свое время имѣеть ты сію границу темъ переступаешъ что покоишия много а работаешъ мало а все сие Ѡ того прїходить что ты сам себя не подлинно любишъ когдабыты прямо себя любилъ тобъ свою прїроду выше всего пачѣталъ і ея велению всегда повиновался другия ремесленныя люди и художникі такъ работу любятъ что день и ночь неспятъ і Ѡ трудовъ сохнутъ пить и есть забываютъ и ниоднажды вгодъ вбаню неходятъ а ты природу хуже считаешъ не жели токарь свое художество тонцмеистеръ свои тонцы скупой денги честолюбивой славу крестьянинъ соху и такъ далѣетъ ежели сїи люди какое намерение вголову возмутъ то они всладость наестся испоконно спать немогутъ пока своего желанія не

Исполнять а ты думаешь что кнародной ползе и до государств ея наго благополучія касающіяся дела меньше сего труда і прилежання требует негораздо болше».

240. Похвала розгѣ.

Двухлистовая картинка на мѣди. Подлинникъ, (отпечатанный на одномъ листѣ) находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VIII 1448).

Вверху два ангела: «аггліи ѣподни», держатъ два шара, съ надписями: «жезлъ старымъ утверждение—младымъ изображение».

Всреди́нѣ листь съ текстомъ; въ лѣвой сторонѣ его, вверху, представлена школа; учитель съ розгами въ рукѣ (монахъ) спрашиваетъ ученика, стоящаго передъ нимъ наколѣнахъ. Сле́ва за столомъ сидятъ три ученика. Внизу видны два ученика, выходящіе изъ школы. Еще пониже, въ двухъ клеймахъ, надписи: «безлозы младыи не может ся вразумити» — «А старыи безжезла не можетъ ходити:»

Текстъ:

«ДѢХЪ СТЫЙ. ЛОЗОЮ ДѢТИ БІТІ ВЕЛІТ»

лоза оубо здрава. дети невредитъ. лоза. разумъ. дѣтемъ. во главу. привлекаетъ. лоза. дѣти оучитъ. мѣтѣ. а злых. словес

Увлачает

Лоза. послушны. дѣти: оучителем. і родителем. творитъ

лоза бжественнаго. оучения. дѣти. оучитъ.

лоза аще бьет неломитъ кости. лоза дѣтей.

недопускает до злости. лозою аще.

и оучители и родители часто бьютъ ѿвеликаго грѣха. избавляютъ. лоза научаетъ дѣлати дѣти всегда ради хлеба.

и правымъ путемъ ведетъ до нѣба

Лоза всякому блгому дѣтей научаетъ

Лоза злыхъ детей. благими сотворяеть.

Лозою аще оучители ꙗ родители детей небиють.

Оудаву великую ему на выю кладуть:

ω вразумѣ бже оучителемъ и родителемъ дабы малыхъ дѣтей.

лозою. били.

блгослови бже ωные леса и на долгіе времена гдѣ родится

лоза.

лоза малымъ детемъ ко вразумленію

а старѣмъ мужемъ подкрепление»:

241. Польза оспопрививанія.

Листовая картинка; гравирована рѣзцомъ. Справа парень пристаеъ къ крестьянской дѣвкѣ, которая сидитъ за прялкой; слѣва за ткацкимъ станомъ сидитъ рябая Улита.

Внизу стихи:

«Ну полножъ, балагуръ, ко мнѣ такъ приставай,
поди-тко да мѣшай, красно улитѣ ткать.

Мнѣ что-то отъ тебя нехорошо прядется;

И лень костриковать и нитка часто рвется;

въ щекахъ какъ жаръ горитъ и сердце больно бьется;

Поди съ Улитой поговори побая,

А мнѣ хоть отдохнуть не много дай.

Ахъ нѣтъ разлапушка, дай, мнѣ побыть съ тобой;

Что время мнѣ терять съ Улитой дурной?

прекрасной ручкою ты тонки нитки вьешь;

прелестнымъ голосочкомъ пѣсенки поешь;

красой своей меня неволей въ пленъ берешь

И поволокой глазъ отраду мнѣ даешь

Ну можно ль отъ тебе водиться мнѣ съ Улитой?

хоть кожу смой снее все будетъ неумытой.

У ней съ наносной воспы носъ
 со всѣмъ къ губамъ приросъ
 изрытъ какъ будто кочерыга;
 Лице какъ вяземска коврига;
 глаза какъ тусклое стекло
 ихъ на носъ коробомъ свело.
 когдабъ ее отецъ и мать умнѣе были;
 да воспу ей привить коровью допустили;
 такъ и она бъ была,
 какъ ты бѣла румяна и мила».

Картинка въ листъ: съ академическаго рисунка. Въ Пуб. биб.

242. Польза оспопрививанія и вредъ оспы.

«Спасибо добрыхъ я послушала людей:
 Коровьей воспою спасла моихъ дѣтей.
 Наносной воспою сплошь дѣти умирають;
 въ коровьей рѣзвятся и кубари гоняють
 и рябы небываютъ,
 И хвора никакой не знаютъ.
 Спаседъ Господь Господь.
 Которые народъ
 Отъ гибели спасаютъ».

Эта подпись относится къ представленной на картинкѣ матери, съ двумя здоровыми дѣтьми. Слѣва крестьянинъ несетъ въ гробикъ ребенка; за нимъ идутъ и плачутъ жена и мать крестьянина; всѣ четверо истыканы рябинами отъ оспы.

Подъ ними стихи:

«Рябой отецъ и мать, да бабушка грызунья
 рябая какъ они старинныхъ бредней врунья,

Надъ дѣтищемъ своимъ бѣлагою ревуть
 За то что на дѣтей наносной воспы ждуть
 и вѣрить нехотятъ, что воспою коровьей
 жизнь дѣтямъ сберегутъ и имъ дадутъ здоровье.
 Послушайте отцы и матери глухихъ,
 а пуще всѣхъ карги, упрямые старухи
 возмнитесь за умъ не бойтесь коровъ:
 Кто воспу ихъ привѣсть, тотъ живъ, цѣлъ и здоровъ.»

Картинка въ листъ, длинну; гравирована на мѣди рѣзцомъ.
 Въ Публичной библіотекѣ.

243. Денежный дьяволъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ въ 1776 году. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлень летящій: «денежной дьяволъ»; обѣими руками онъ сыплетъ деньги. Деньги же сыплетъ онъ и сзади, другимъ способомъ. Деньги эти, слѣва, подбираетъ, въ шляпу: «господинъ пасъторъ», и: «целовальникъ» (въ рюмку). Съ боку: «живописецъ стрѣляетъ въ дьявола изъ ружья». Подъ нимъ: обезьяна лижетъ червонцы; надъ нею надпись: «одна только въ свете невинна обезьяна».

«Хлѣбникъ», тянетъ къ себѣ дьявола веревкой; «раба», подбираетъ деньги съ пола. Сзади стоитъ, сложивши руки на животѣ, «дама». Справа, дьявола тащутъ къ себѣ: «сапожникъ» (веревкой) и «портной»; послѣдній тянулъ дьявола такъ сильно, что оторвалъ у него половину хвоста, и раздавилъ, лежащую подъ ногою его собаку, надъ которой надпись: «верна собака».

Вверху, вслѣдъ за дьяволомъ, ѣдетъ верхомъ на чертѣ: «господинъ стряпченъ».

У черта въ рукѣ меркуріевъ кадудей; другою рукою онъ держится за хвостъ дьявола. Самъ стряпчій держится за хвостъ черта; въ каждое плечо стряпчаго воткнуто по перу.

Внизу, въ самой картинкѣ, подписано: «сия еигура съ французскаго языка переведена на руссiйской 1776 году». ¹⁾

Текстъ вверху картинки:

«Се красное изображеніе быстро летящими крылами секущаго воздухъ испещреннаго видомъ взоромъ милаго напоиннаго блестящимъ сребромъ златомъ духа вотъ какъ наши потранжириваютъ любезными дѣнешками какъ отрубми посыпаютъ свиньямъ да посмотришь какъ и народъ падохъ до денекъ хотя діаволъ да съ денгами лови ловы ево сюды кричатъ. ахъ сколько обольщены и какъ разлакаміслись. видите глазата у нихъ разгорелись на доровщинку ту. ремесленныя промышленіки броса свои рукодѣлья. бегутъ вс(л)едъ его проворно. какъ алатарскіе нищие вдонской на дѣлежъ какъ дмитровскіе лущіи ²⁾ счеснокомъ какъ володимерскіи лапатники на балчугъ за киселемъ какъ карачаровскіе охотники за зайцомъ а не такъ какъ за нетопыремъ. такъ бегутъ такъ поспешаю(тъ) гдѣ и ноги взелись екими толпами: екии заторъ. пускайте, пускайте вотъ сперомъ приехалъ стряпчей, оставивъ все стряпческія свои капитуляціи: смотритетка ребята какъ зачемъ щечить вотъ портной уже и хвостъ оторвалъ съ денежками: знать ето прибылнѣе иголки. прибегъ и сапожникъ зацепилъ вервою тащить кричитъ, тяни тяни ребята вотъ тотъ прибыцата: здесь уже и хлебникъ здесь и целовальникъ съ бутылками і рюмкою подхватывайте молотц: пришелъ и живописецъ: пожаловалъ и пасторъ: нежалъ ему и скуеи только насыпь ее полну денежекъ та любезныхъ вотъ такъто наши за-полевали:»

Текстъ внизу картинки:

«Такта господа вить ета хороша добычка дичинка правда хороша да несколько смешна и грешна но неудивитесь друзья столь завистному и жадному желанію денегъ: неиздѣв(а)йтесь на нихъ и не ругайтесь сими ловцами: у нихъ уже для васъ отвѣтъ готовъ

¹⁾ Въ изданіяхъ а, і, ђ, это извѣщеніе пропущено.

²⁾ Въ этихъ же изданіяхъ, вмѣсто: «лущіи», поставлено: «луковники».

у другихъ видите сучекъ а у себя бревна нечуєте. зри взякъ давно уже какъ купецъ ростовщикъ судья мздоимецъ секретарь лихоимецъ. господінъ наглець безмилости скрестьянина дереть спроситка гуся незебуть ли ноги. ѿ вы которые хотите ругаетесь симъ позорищемъ неотдастелл всякою достодолжною чести деньгамъ.. одна только слава идетъ между прочими на пастор(о)въ на пановъ и нажидовъ какъ на важнешихъ примеровъ что они только завидливы до денегъ но менуетъ ли ростовщикъ должника не тащѣтъли ненасытной мызникъ последнюю корову отбеднаго подчиненнаго. не посматриваетъ ли канцеляристъ подбумагу. а повыше его подсушно. некормитьли завтраками просителя для нажитку: всѣ бобры всѣ равны позавидовалъ видно горошекъ. котлу а оба на одномъ очегѣ и у обеихъ дныта закоптели всѣ вы какова бы звания нибыли. но первое возвышаете место злато и серебро: всѣ плѣняетесь красотою діавола какъ щедрога на росточение духа: всѣ слѣдуете стопамъ его. всѣ ищете внѣмъ милости овицеръ щеголствомъ манить у нево на залотой темлакѣ: дама минами на черевички, на убранія волосовъ на бусцы на аленькие лентачки: за денежки и политики отдають себя подпасть діавола. прелщаются и простыя народы какъ мужески полъ такъ и женски чрезъ злохитрое учение ѿтистинниковъ сребролюбія ради. что сіи бутто ѿді(н)и праведное серебро и злато имеютъ попритчине что следуютъ древности а не ведають что преуспеваютъ нагоршаи прелщаючи и прелщаеми діаволомъ онъ льстеть издревля а човекоубица искони и господіна съ трогостию и госпозу спрелестию всехъ равно влечетъ подъ свое владѣніе одна только невинна въ светѣ правда ислубовику верность».

Въ Публичной библіотекѣ, въ собраніи Даля, есть еще четыре изданія этой картинки, всѣ они гравированы на мѣди, и составляютъ повтореніе описаннаго выше изданія а, въ обратную сторону (стряпчій на дьяволѣ слѣва), а именно:

б) Точная копія съ изданія а; первая строка текста внизу заканчивается словами: «столь завистномъ»; бумага конца прошедшаго столѣтія.

е) Повтореніе изданіе а; съ измѣненіями въ костюмахъ, вторая строка текста внизу заканчивается словами: «нечүсте зрі».

з) Такоеже повтореніе; вторая строка текста внизу заканчивается словами: «зри всякъ».

д) Такоеже повтореніе; вторая строка текста внизу заканчивается словами: «видите су». Всѣ три изданія относятся къ 1830—40 годамъ.

244. Наставленіе матери сыну.

«Въ делахъ своихъ такъ поступай, чтобы тебя лукавымъ и пронирыливымъ не назвали. хотя въ нынешнихъ временахъ редко кого безъ сихъ двухъ пунктовъ сыщешь; только старые люди сказываютъ, что лутче умнымъ, нежели лукавымъ быть».

Полулистовая картинка работы мастера Чуваева. Подлинникъ, скопированный съ французскаго образца, находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлена мать, сидящая на стулѣ; передъ нею стоитъ мальчикъ, съ книгою подъ мышкой; мать держитъ въ рукахъ его шляпу и читаетъ ему правоученіе.

Мать учитъ сына азбукѣ.

«Зачемъ въ гуляніи проводишь ты лѣта,
Совѣтую тебе учись моя дитя,
И простирай всегда къ ученю твои руки,
И болшей частію тверди ты азъ и буки».

Дружка предыдущей картинкѣ, и тойже работы.

245. «Разговоръ между профессоромъ и крестьяниномъ».

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820—30 годахъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. На картинкѣ представлена комната; посрединѣ столъ, на которомъ стоитъ глобусъ и лежатъ двѣ книги. Слева стоитъ профессоръ, а справа крестьянинъ. По краямъ картинки, съ каждой стороны стоитъ женщина съ мальчикомъ. Первая строка текста въ этомъ изданіи заканчивается словами: «чистая совесь».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) сходное съ предыдущимъ, и тогоже времени; надъ фигурами сдѣланы надписи: «Профессоръ—«Крестьянинъ»—«профессорово семейство»—«крестьяниново семейство».

в, г и д) Изданія 1830—40 годовъ, безъ надписей надъ фигурами. Первая строка текста въ нихъ заканчивается словами: въ изданіи в: «чистое совесь»; въ изданіи г: «всякъ убе» въ изданіи д: «что ниче».

е) изданіе тогоже времени и скопированное точь въ точь съ изданія в; но чуть чуть поменьше размѣромъ: въ изданіи в картинка имѣетъ въ вышину 13.4½ (франц. дюйм. и линій) а въ изданіи е—13 дюйм. 2 линіи. Варіантовъ, по ихъ незначительности, не приводится.

Текстъ:

«Вопросъ Професора кто неродясь умеръ Шветъ крестьянина адамъ Іевва Професоръ кто живота лишасъ негнилъ или кто родясь неумирагъ Крестьянинъ лотова жена Професоръ кто кричалъ неимея языка Крестьянинъ кровь аввеля убѣннаго братомъ своимъ канномъ Професоръ где шселъ кричалъ такъ громко что его голосъ весь светъ слышилъ Крестьянинъ вковчеги ноевомъ Професоръ кто шдныжды рожде* адважды умирагъ Крестьянинъ лазаръ Професоръ какая вода шбманчива Крестьянинъ женскія слезы Професоръ сколько дней пріятныхъ шженою Крестьянинъ два первой какъ бракомъ сочетается адругой когда мертвую со-

двора понесутъ Професоръ кто богатъ на бумаге аубогъ надели Крестьянинъ арифметчикъ Професоръ когда человекъ самъ себя болше бываетъ Крестьянинъ посмерти Професоръ который камень вовсей вселенной дорожке Крестьянинъ мелничной ибо онъ къ сохраненію жизни человѣческой всего нужнее Професоръ что есть жена Крестьянинъ жена есть нужное зло для размноженія рода человеческого для утѣхи скорби сладости горести покоя злости и всего что есть хорошее и худое Професоръ сколько степеней сребролюбія Крестьянинъ три. 1. желать Другаго. 2. свое подалеесъ прятать. 3. отдавши сожалеть Професоръ въ которомъ часу должно кушать Крестьянинъ богатые когда хотять аубогимъ когда случитца Професоръ кто худо управляетъ языкомъ Крестьянинъ дуракъ во время разговоровъ аразумной во время молчанія Професаръ кто слуга слугамъ Крестьянинъ тотъ кто всемъ угождать желаетъ Професоръ когда малые рыбы впочтеніи Крестьянинъ когда какъ большихъ нтъ Професоръ скажыми бережливо поступать должно Крестьянинъ сдружество ибо онъ такъ какъ сосутъ гліняной скоро теряется иретко возобновляется Професоръ когда оно между друзьями разрушается Крестьянинъ когда одинъ изъ нихъ навъишъшую степень восходить Професоръ что ничего нестрашитца Крестьянинъ чистая совѣсть спокойной духъ Професоръ чего старается всякъ унегать Крестьянинъ дорогомъ пищи тоестъ лекарства худой дружбы тоестъ плача злой жены ипронихъ Професоръ что трудомъ растеть аспокоемъ уменьшается Крестьянинъ слава ичесть когда человекъ упокоится своимъ смертнымъ Професоръ какіе люди взаимно въ болезни ползуются Крестьянинъ лекаръ иболной лекаръ старается издравіи болнаго аболной онапожденіи кошелка лекарскаго Професоръ которыхъ днѣи въ календаряхъ непишутъ Крестьянинъ техъ въ которые отнасъ натотъ светъ послы отправляются Професоръ кто двжды дуракъ ибеденъ Крестьянинъ тотъ кто незделавъ другимъ вреда себе добра приобреть неможтъ Професоръ бесчегобы вобществѣ недостатокъ былъ Крестьянинъ безубожества ежелибы его небыло то небылобъ нисапожника нипастуха нипрофесора

ниже крестьянина Профессоръ какими степенями выходить вчестъ Крестьянинъ серебряными золотыми азанужду имедными Профессоръ какая вещь вхудомъ употребленіи Крестьянинъ вино между немцами червонцы между(?)разумной между дураками Профессоръ дородныелі люди умней или сухіе Крестьянинъ сухіе какъ я умней адородные какъ ты глупѣе Профессоръ долгѣе или короткіе волосы носить лутче Крестьянинъ мѣне короткіе чтобъ тебе замена незацепитца ате не долгѣе чтобъ мне покрепче занихъ ухватитца Профессоръ укакихъ народовъ долгѣе волосы въ обычае были Крестьянинъ утехъ которые натебя походили Профессоръ можетли вино жажду утолить Крестьянинъ можетъ нетокмо навремя ноивечно Профессоръ когда вымыслы разные начались Крестьянинъ когда умные дураками сделались Профессоръ какимъ бы титуломъ такихъ людей наименовать Крестьянинъ Профессороми Последней вопросъ Профессора кто тебе воспомоществуетъ втвоихъ «Светахъ природа или ученіе Крестьянинъ ито ндругое».

246. «Разговоры между книжником и мальчиком».

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ концѣ XVIII столѣтія. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ.

На картинкѣ представленъ мальчикъ въ французскомъ кафтанѣ, съ тростью въ рукѣ и съ треугольной шляпой подъ мышкой; онъ разговариваетъ съ философомъ, стоящимъ съ лѣвой стороны.

Мыѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки.

б) Изданіе, гравированное мастеромъ Чуваевымъ, съ подписью: «гра И. П. Ч»; послужившее оригиналомъ для изданія а. Первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «мой другъ земля».

в, г и д) Изданія 1820—30 гг.; первая строка текста закан-

чивается въ нихъ словами: въ *в*: «оную сотвори!»; въ изданіи *г*: «до сотворенія ми»; въ изданіи *д*: «Никакъ».

е и *ж*) Позднѣйшія изданія (1840 г.); первая строка текста заканчивается въ нихъ словами, въ изданіи *е*: «м. никакъ»; въ изданіи *ж*: «далнѣи к пу».

Во всѣхъ позднѣйшихъ изданіяхъ, *в*—*ж*, переводъ другой, противъ изданій *а* и *б*, иконописный.

Текстъ:

«Неки юноша гулялъ поберегу некоего моря ивстретѣ сгра-
матникомъ zelo задумчивымъ сказалъ ему господинъ мудрецъ от-
чего вы такъ задумчивы: я думаю отвечалъ квѣжникъ отомъ где
можно найти новыхъ книгъ. ибо все книги. сколько оныхъ ни есть.
я прочелъ изнаю ихъ наизусъ М: я хочу тебе предложить. нескол-
ко вопросовъ, нежели вы мне решите ихъ исправно то я вамъ
отдамъ мой катихисисъ ведая что вы его нечитали. идолго не-
прочтете: К: усмехнувшись сказалъ робенку. изволь спрашивать
мой другъ. тогда. М: началъ говорить. Г. философъ скажите ка-
кая есть лучшая вещь въсвете. К. верны другъ. М. нетъ добрая
совесть итого лучше. М. какая есть первая заповедь божия. К.
сия данебудутъ тебе бозі разве мене. М. нета ибо впервыхъ по-
сотворенія адама запретилъ богъ ему отдрева добра изла неляждь.
М. кто ученнейши всехъ. К. кто много читалъ книгъ изнаеть
светское житие. М. неправда но кто читалъ только одну кнѣгу
идовольно знаетъ себя. М. ктожъ глупея всехъ. К. смеясь съка-
залъ кто ничего ниразумѣетъ. М. никакъ. Г. К. датоъ кто хва-
лится всеми науками. М. какое есть лучнѣе упражненіе всвете.
К. философа. М. ата (?) христианина. М. акакая есъ славнейшая
добродетель. К. военная храбрость. М. нотвердость мирнаго
союза ея превосходитъ. М. какое есть тѣруднейшее знаніе. К.
хорошо управлять худыя народомъ. М. нетъ знаніе управлять са-
мимъ собою и того труднее. М. кто былъ славнейши богачъ. К.
крезусъ. М. удовольствие итого богачее. М. кто свободнейши ис-
человекъ. К. самодержавный прѣ ипобедитель всехъ своихъ не-

приятелен. М. ая слыхалъ что тотъ кто неимеетъ нистраха ни-
 желания но покарается богу иразуму. М. скажи пожалуй каков
 есть свирепѣши зверь въ свете. К. левъ. М. нетъ. черви снѣдаю-
 щия лва илюдей. М. какое есть преболюшее зеркало въ свете. К.
 солнце. М. не погнаванъ господи́нь мудрецъ это око чѣвческое
 ибо вне^а представляется нетокмо солнце илуна нонвся вселенная.
 К. устыдась исталъ краснѣть сказалъ слушаи. М. скажи мне кто
 тебя научилъ таков премудрости. М. мой отецъ имать. К. какъ
 ихъ зовутъ. М. отецъ мой называется правда а мать простота. К.
 захотелъ пристыдить ево самаво сказалъ изрядно другъ мой. ия
 тебе также хочю нечто спросить ежели ты всостояннѣи будемъ нато
 исправно отвечать то я отдамъ тебе все мои книги. я готовъ из-
 вольте отвечалъ юноша. К. сколь велика или каков величины
 вселенная. М. она такъ велика что богъ можетъ ее обнять своею
 дланию К. пуцаи такъ. носкажи мни другъ земля навоздусели висеть
 или кто ее подерживае^а. М. никакъ ибо кто оную сотвори^а тои
 иподъдерживае^а. К. изрядно слушаиже дружокъ когда ты столько
 сведо^а обоге то скажи мне что богъ делалъ досотворения мира.
 М. готовилъ адъ чтобъ ево населить теми кто осемъ бесполезно
 любопытствуетъ. К. правда сѣи вопросъ трудноватъ я исамъ
 признаюсь. однако я тебе спрошу проще скажи что то заживотное
 кое сперва начетырехъ. потомъ надвухъ а напоследокъ на трехъ
 ногахъ ходитъ. М. сказываютъ что это чѣвекъ дожившии доглу-
 боком старости которон сперва полъзалъ потомъ осебе а после
 апосохе своемъ ходилъ. К. подумалъ что мне делать онъ еще
 робенокъ. именше читалъ книгъ нученъ нежели я однако я ево
 могу еще повмать испросить ево. узнаи кто это что бежитъ без-
 ногъ глядитъ безгласъ поетъ безорта стучи^а безрукъ аездятъ
 безлошаден. М. солнце иветеръ бегутъ безногъ портретъ или об-
 разъ глядитъ безгласъ музыка поетъ безорта. часы и громъ сту-
 чить безрукъ акорабли ездятъ безлошадеѣ. К. неспору такъ.
 скажишъ теперъ какия есть чѣтыри животныя кои недля себя но-
 для други^а трудятся. М. скупыя копятъ богатство: и старѣи же-
 нятыя на девушкахъ. птицы вѣютъ гнезды коровы малако. пчелы

делаютъ медь овцы носятъ шерсть недля себя нодля протчихъ животныхъ. К. постой. я тебе спрошу помудреня можешли мне сказать ддя чеву мышъ называется мышью авошь вошью. М. ежели бы мышъ называлась кошькою то бы она небыла мышью аюгда бы вошь могла прыгать тогда бы ее называли блохою.

Книжнику стало стыдно и началъ сердитца шпотомъ спросилъ съ гневомъ. чемъ правитца приказное дело. М. трыцатью одною буквою азбуки.

Книжникъ осердясь больше сказалъ какимъ способомъ управляютъ народомъ. М. мнениями. К. очень осердясь спросилъ еще полатински *Die mihi omnium. doctorum Sudiectum.* М. это наука.

Книжникъ отошедъ свеликимъ стыдомъ амальчикъ кричалъ ему вследъ. г. философъ мои книги мои книги нокнижникъ нехотя того слышать ушолъ.

247. Разговоръ французскаго монаха съ разбойниками.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтїя. На ней представленъ монахъ, разговаривающій съ разбойниками. Подлинникъ находится въ Спб. Публичной библиотекѣ (изъ собранїя Даля).

Текстъ подъ картинкой:

«Разговоръ одного Французскаго монаха сразбойниками

Въ некоторомъ лесу напало несколько разбойниковъ наоднаго францискана. которые. приложивъ пистолеты къ его груди. требовали унего денегъ. Монахъ нимало того неиспужавшись. съ усмешкою имъ сказалъ: дѣти мои: конечно вы давно уже отказались отъ мира. нобхожденїя слюдни незнаете: потому что вамъ неизвестны французскїе уставы: въ силу которыхъ монахомъ

сего ордена недозволяется не токмо-носить съ собою денегъ, но ниже прикасаться къ онымъ. когдажъ» того сомноу нетъ.. чево вы съ потеряннемъ моеи жизни уменя ищите, то вместо того намеренъ я вамъ служить проповедью. и научить ею васъ умерять ненасытную жадность къ денгамъ. которая васъ мучитъ беспрестанно. разбойники. которые духовнаго человека думали прежде привести въ ужасъ: чрезмерно удивились неустрашимому ивеселому его духу. икакъ хотелось имъ знать. что онъ имъ скажетъ. то предпріяли выслушать его проповедь. которую онъ. после какъ вся ихъ шайка села подъ однимъ большимъ деревомъ. началъ следующимъ образомъ.

Любезные слушатели:

Когда я о жизни нашего спасителя ивашеи разсуждаю. то нахожу между обеими великое сходство. — онъ былъ весма беденъ. вы также бедны. Онъ былъ всеми иудеями ненавидимъ игонимъ. вы также — всеми жителями сеи страны ненавидимы игонимы. Онъ почитаемъ былъ за лстеца иобманщика. васъ также считаютъ заворовъ и убицъ. Онъ неимелъ. где бы подклонить главу свою. ивы не имѣете надежнаго пристанища. такъ что жилище ваше леса. атоварищи испутники хищные волки. когда онъ вкакомъ граде гонимъ былъ. то переходилъ въ другой: вы также, естли вамъ опасность. заблуждаете. искитаетесь. поразнымъ странамъ. изъ одного места вдругое беспрестанно перебегаете. исамон звукъ древесныхъ листовъ. отъ ветра шумящихъ. наносятъ вамъ великой страхъ иужасъ. наконецъ отданъ онъ былъ вруки своихъ злодѣевъ чрезъ одного предателя изъ его учениковъ. вы также чрезъ вероломство кого нибуть изъ вашей шайки такуюже судьбину иметь будите. Онъ приведенъ былъ предъ пилата. васъ также приведутъ предкакого нибуть городского воеводу. Онъ осужденъ былъ накрестную смерть. ивасъ также когда нибуть перевешаютъ. Онъ сошелъ вoadъ. и вамъ того неминовать. но-теперь внимлите великому различию. какое находится между имъ

ивами. Онъ осужденъ былъ ложно. нумеръ безвинно загрехи рода человеческого. выже осуждены будете понесомненнымъ навасть свидетелствамъ имученіе смерти вкусите засобственные ваши злодеяства... Онъ снобедою вышелъ изъ ада. новы тамъ мучими будите вовеки вековъ. аминь.

Нашпаль сия проповедь удовольствие услухавшихъ оную въ подлиннике—неозначено».

248. Щипли самъ себя за носъ.

Картинка полулистовая, гравирована на мѣди, на Ахметъ-евской фабрикѣ, съ нѣмецкаго оригинала; въ первой половинѣ прошедшаго вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ изображенъ журавль, съ человѣческимъ лицомъ на брюхѣ; журавль щиплетъ это лице своимъ клювомъ, за носъ.

Надпись вверху:

«смирение осуждения и гордости. Щипли самъ себе за носъ».

Позади, срединѣ, пастухъ пасетъ свиней, въ глазу у него сучецъ; на этотъ сучецъ указываетъ ему человѣкъ, стоящій слѣва; у этого человѣка, у самаго, въ глазу цѣлое бревно. Справа дерутся двѣ бабы за разбитый горшекъ.

Внизу стихи:

«Аще кто себя ставит журавлем и гордится
Токмо всякъ ему можетъ насмѣяться
Тотъ можетъ недостатокъ свой всякому сказати
Аще кто ся выситъ той перья свои щипли
Наипаче весьма глупеише самъ явится
Что сіе отнеразумія творится
И всѣмъ людямъ стыдъ свой объявити
брата несуди самъ себя заносъ тереби».

249. Щипли самъ себя за носъ.

Таже картинка; но изображенъ одинъ журавль, безъ остальныхъ фигуръ.

Надпись вверху:

«смирение. осуждения. и гордости».

Надъ журавлемъ:

«щипли самъ себе за носъ».

Внизу:

«аще кто себя ставитъ журавлемъ и гордится токмо всякъ ему можетъ насмеяться тотъ можетъ недостатокъ свои всякому сказати и аще кто ся выситъ то и перья свои щипан».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 г.). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2263).

250. Мелузина.

Она представлена въ видѣ чудовища съ женской головой (въ коронѣ) и рыбьимъ туловищемъ, оканчивающимся змѣинымъ хвостомъ.

Подлѣ видѣнъ цвѣтокъ лотуса и двѣ рыбы.

Надпись вверху отпечаталась весьма неразборчиво, и многія буквы скололись съ доски совсѣмъ:

«рыба мелуз(ина) во окияне мѣре живетъ близъ есиопекія — пучи».

Картинка листовая грубо выгравированная на деревѣ; но съ

хорошаго рисунка. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ, изъ числа купленныхъ Штелинымъ въ Москвѣ, подъ воротами въ 1766 году.

251. Гарпія.

Листовая картинка, гравированная на мѣди рѣзцомъ, въ концѣ прошедшаго столѣтія.

Текстъ внизу картинки:

Гарпія чудовищѣ живущѣе въ водѣ і на землѣ. сие чудовище имѣетъ 10 еутовъ въ длину его лице подобно чѣлкаширокомъ ротъ два воловьи рога ослиныя уши и долгую гриву подобную лвиномъ і две тѣтки похожія на женскіе и крылья лѣчучей мыши (.) оно ползаетъ на двухъ толстыхъ и короткихъ лапахъ вооруженныхъ 5 когтями также и два хвоста изъ коихъ одинъ подобенъ змѣиному котораго кажется способнымъ для ловленія добычи а другой имѣетъ на концѣ небольшоѣ копыце и служитъ ему для умерщвленія приманной добычи (.) нижняя часть его тела покрыта чешуею а верхня волосами (.) оно поимано тенѣтами многими людьми въ озерѣ вагуа въ провинціи хигле въ северной амерікѣ (.) сие плодоядное чудовище выходило ночью изъ своего озера для пожранія свиней овецъ і воловъ (.) оно съедаетъ на всякомъ день по 3 свиньи і по 4 овцы і по 1 вагу которыя ей кажутся вкусней.

Изображенное на картинкѣ чудовище соотвѣтствуетъ описанію; оно держитъ въ когтяхъ вола, въ зубахъ овцу, а хвостомъ приподняло къверху свинью.

Подлинникъ (изданіе XIX вѣка) находится въ русск. библ. Акад. Наукъ.

252. Райская птица Сиринъ.

Птица съ женской головой, въ коронѣ, безъ вѣнчика, съ павлиньимъ, нераспущеннымъ, хвостомъ. Отъ головы ея вѣтся надпись: «потщитесь потщитесь о члвцы еже рай наследовати слышати пение райскихъ пѣтицъ и видети райския деревья и веселие стѣхъ якоже гдѣ рече ихже око невиде и ухо не слыша яже уготова бгъ любящѣмъ его егда приидетъ воздаяние».

Справа, всрединѣ, помѣщено клеймо, съ надписью: «птица ꙗвляемая сѣринъ райская а о немъ свидѣтельствуеетъ. храниграфъ глав. 4».

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Чуваевымъ (безъ его подписи). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

253. Райскія птицы Сиринъ и Алконосъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1830—40 годахъ. Обѣ птицы сидятъ, другъ противъ друга, на цвѣточныхъ стебляхъ. Онѣ въ вѣнчикахъ, Сиринъ находится справа; надъ нимъ надпись: «райская птица сиринъ».

Алконосъ слѣва; надъ нимъ надпись:

«райская птица алконосъ».

Надпись въ свиткѣ, который держитъ алконосъ.

«Праведницы во веки живутъ нѣ бѣа и мзду ихъ попечение предъ вышнимъ сего ради прииметъ царствие і благолешие во веки вековъ аминь.»

Надпись съ лѣвой стороны Алконоса:

«Алконосъ таковъ венецъ носитъ сипцевыя цветы їзрая износитъ (.) грахъ (гравографъ) глава четвертая».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Изданіе того же времени; въ надписи, съ боку Алконоса, поставлено, вмѣсто: «сицевыя цветы»: «сицевы цвѣты.»

в) Изданіе того же времени; въ той же надписи, вмѣсто: «алконосъ таковъ», поставлено: «аклоносъ таковъ». Въ русск. библ. Академіи Наукъ.

254. Райская птица Сиринъ.

Съ дѣвичьимъ лицомъ и распущеннымъ павлиньимъ хвостомъ, сидитъ на вѣткѣ какого-то баснословнаго дерева.

Надпись сверху, на лентѣ:

«Птица райской сиринъ».

Внизу:

«Птица райская зовомая сирин. глас ея вѣнни зѣло силен. на востоцѣ враю пребывает, непрестанно пѣніе красно воспѣвает прѣвнымъ будущую радость возвѣщает: которую гдѣ стымъ своимъ обѣщает. временемъ вылѣтает и на землю кнамъ, сладкоцѣснево поет якоже и тамъ всякъ члкъ въплоти живя не можетъ слышати гласъ ея. аще кому слышати случится, таковыи житія сего ѿлучится. не яко тамъ онъ пребывает, но послѣдъ ея падъ оумирает. гр: глав. д.»

Листовая картинка, довольно искусно вырѣзанная на деревѣ.

Въ моемъ собраніи есть отпечатокъ ея на синей бумагѣ съ водянымъ знакомъ 1820 года.

255. Райская птица Алконосъ.

Съ женскою головою, въ коровѣ, съ распущеннымъ павлиньимъ хвостомъ, и съ цвѣточною вѣткою въ правой рукѣ. Она сидитъ на деревѣ; слѣва показана рѣка, съ надписью: «ефратъ».

Надпись, вверху, на лентѣ:

«Птица райской алконостъ».

Текстъ внизу:

«Птица райской алконостъ: близъ рая пребывает, нѣкогда и на ефратѣ рѣкѣ бывает. Егдаже в пѣніи гласъ испущаетъ, тогда и сама себе неощущает. а кто во близости ея будет, той все міръ сем забудет. тогда умъ ѿ него ѿходит, и душа его истѣла исходит. таковыми пѣснями стѣхъ утѣшает, и будущую им радость возвѣщает. многая блѣгая тѣмъ сказует, то и явѣ указывает.»

Дружка предыдущему номеру.

256. «Райская птица называемая Сиринъ».

«Книга. Гранографъ, Глава, д и ѿи.»

Подражаніе № 254; на головѣ Сирина лавровый вѣнокъ.

Надпись вверху, на лентѣ и въ вѣнчикѣ, кругомъ головы:

«Праведницы во свете живутъ ѿгоспода мѣзда и помышленія ихъ Предвышнемъ да въздѣтъ. азъ къ богу возвахъ песнь и гласъ хваленія моего.»

Текстъ внизу:

«Птица райская зовомая Сиринъ, Гласъ ея въпеніи зело силенъ, На востоце въдемскомъ раю пребываетъ. И всегда пеніе выпекаетъ, Праведнымъ радость возвѣщаетъ, Которую господь имъ ѿбещаетъ, Времено И на землю вылетаетъ, Райскія песни распеваетъ,

Всякъ члвкъ. воплоти живя,
Неможеть слышити гласа ея,
Аще и услышитъ то себя забываетъ,
Ис(л)ушая пенія тако умираетъ.»

257. «Райская птица называемая Алконость».

Подражаніе № 255; Алконось съ женской головой, въ коронѣ, окруженной вѣнчикомъ. Павлиннй хвостъ ея распущенъ, въ правой рукѣ цвѣты, а въ лѣвой свитокъ, съ надписью: «Праведникъ яко финикъ процвѣтетъ И яко кедръ иже въ ливанѣ умножится Господи яко ты бл҃гословіши Праведника славою и честію венчалъ еси, его і поставилъ еси его надъ пределами руку своею.»

Изъ устъ Алконоса исходитъ слѣдующее изрѣченіе: «устне мои возвестятъ хвалу господню яко дивна дела его.»

Текстъ внизу картинки:

«Птица Алконость близъ рая пребываетъ, И на ефрате реке бываетъ, А когда гласъ и пѣнія испускаетъ, То и сама себя неощущаетъ, А кто въблизости ея будетъ, тотъ и въ мире семъ все позабудетъ, умъ ево помешается, И душа телесъ своихъ лишается, И сими песнями святыхъ утешаетъ, будущаю радость возвѣщаетъ, И многая благая сказуетъ, что и въ свитке яве показуетъ».

Дружка предыдущему № 256; обѣ картинки находятся въ моемъ собраніи.

258. Попугай.

Онъ сидитъ на вѣткѣ, окруженный акантовыми листьями. Листовая картинка на деревѣ, съ очень хорошаго рисунка. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2319). Подписей нѣтъ.

259. Изображеніе хамелеона.

Такая же картинка и въ томъ же собраніи (XI. 2320).

Вверху надпись:

«57: 0 хамелеоне звере:

хамелеонъ зверь свойствомъ ничимъ инымъ питатіся точию
ответра. і имеетже обычаи непрестанно во дни и внощи вся
места переходити. и ксвоему месту какова цвѣта приблизится,
втакой цвѣтъ и применяется і тако тои во всякие цвѣты изме-
няется».

Внизу картинки:

«прилагание: темъ являетъ. яко много. члвцы склкими дру-
жество сотворят изнаемость сочиняют нато время и обычаи при-
емлютъ».

Картинка рѣзана съ хорошаго рисунка.

260. Индѣйскій пѣтухъ.

Съ распущеннымъ хвостомъ и съ надписью: «сеи калкунъ:
воспеваніемъ бормотунъ. курячен топтунъ. онже хваленои кусъ
на пирушку а наносу имеетъ какъ витушку».

Листовая картинка, на деревѣ, изъ Олсуфьевскаго собранія
(XI. 2326).

261. Пѣтухъ.

Листовая картинка на деревѣ, изъ того же собранія (XI.
2321).

Надпись въ картушѣ:

«я петухъ собою краснолиценъ. хотябъ какую курицу любить
приличенъ где курочку ни схватилъ да поволокъ за черной или
за белой хахалокъ. а ѿт моего таптанія труды не велички лишъ
несетъ яички и мне радость наводитъ детеі выводитъ».

262. Курочка хохлушка.

Дружка предыдущей картинкѣ и того же мастерства (XI. 2322).

Надпись въ клеймѣ:

«я курочка хохлушочка:
сперва была глупушочка.
а ныне по двору хожу:
цыплять вывожу.
хозяину прибыль ношу».

Въ томъ же, Олсуфьевскомъ, собраніи, есть другое изданіе (б) этой картинки. Въ немъ, кромѣ выше приведенной надписи въ клеймѣ, находится еще надпись въ лѣвомъ верхнемъ углѣ: «курочка наседака».

263. Курица доброго гласа.

Изображеніе курицы, съ подписью:

«курица доброго гласа: воспеваемъ красное изверемъ вснедь
гласное».

Листовая картинка на деревѣ; находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2324).

264. Еще курица.

Въ томъ же собраніи есть изображеніе курицы другой породы (XI. 2325), съ подписью:

«курица доброго гласа: воспеваемъ красное и кушанье сластное».

Картинка гравирована на деревѣ.

265. «Филинъ».

Сидящій на сучкѣ. Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ 1820—30 годахъ.

266. «Сова».

Въ такомъ же положеніи; дружка предыдущему номеру. Обѣ картинки находятся въ моемъ собраніи.

267. Обезьяна учитель пѣнія.

Обезьяна, съ копьемъ въ рукѣ и скрипкой на перевязи, обучаетъ пѣть кота съ кошкой. Листовая картинка, гравированная на деревѣ, съ иностраннаго оригинала. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2312).

Подпись внизу картинки:

«котъ вступилъ внауку: взялыіоту вруку. а кошка за гусли села учитель збираеця сечь: кошка испугалась бежать хочеть впечь і котова ажно ж...а за...здела».

268. Обезьяны органисты.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, съ иностраннаго образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2313).

Содержаніе картинки объясняется надписями. Вверху: «три обезьяны у себя имеютъ органы: нарядились вразвратны кавтаны».

Внизу: «одна возить и врогог трубитъ: а задня мехомъ вж...у дуеть (.) ну где имъ играть ето притворные враки: вотъ не ложъ что унихъ голые ср. ки».

Девять картинокъ на деревѣ, изображающія гвардейскихъ гренадеръ. Подлинники находятся въ Олсуфьевскомъ собраніи:

269. Гренадеръ гвардіи на конѣ.

Въ клеймѣ слѣва надпись: «вславу і честь коштеству вернымъ воіномъ» (XI. 2352).

270. Гренадеръ гвардіи пѣшій.

Ружье держитъ на караулъ. Вверху по бокамъ его два орла держатъ ленты съ надписями; слѣва: «вславу і честь»; справа: «ко штеству вернымъ воіномъ». Между ногъ его видна пирамида изъ пятнадцати ядеръ (2360).

271. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ къ ногѣ. Дружка предыдущему, съ тѣми же надписями и пирамидою изъ пятнадцати ядеръ (XI. 2358).

272. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ на караулъ. Между ногъ его видна пирамида изъ шести бомбъ. Надписей нѣтъ (XI. 2354).

273. Такой же гренадеръ.

Дружка предыдущему, съ тою же пирамидою; ружье держитъ къ ногѣ (XI. 2359).

274. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ къ ногѣ. Между ногъ его видна куча изъ семнадцати ядеръ. Справа пушка, слѣва бомбы. Подписей нѣтъ (XI. 2356).

275. Такой же гренадеръ.

Ружье держать къ ногѣ. Сзади его слѣва видѣнъ теремъ (XI. 2353).

Всѣ эти семь картинокъ листовыя.

276. Такой же гренадеръ.

Ружье держать на караулъ. Двухлистовая картинка (XI. 2355).

277. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ къ ногѣ. Другка предыдущему. Картинка двухлистовая (XI. 2357).

278. Кавалерія.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, рѣзцомъ, въ началѣ нынѣшняго вѣка. Она раздѣлена на двѣ полосы; въ верхней семь кирасиръ, въ нижней семь казаковъ. Всѣ они ѣдутъ вправо.

279. Пѣхота.

Такая же картинка; въ верхней полосѣ девять егерей съ своимъ офицеромъ (10-мъ); въ нижней восемь солдатъ съ офицеромъ; въ киверахъ солдатъ воткнуты вѣтки.

Подлинники обѣихъ картинокъ находятся въ русской библіотекѣ Академіи Наукъ.

280. Русское и турецкое войско.

Двухлистная картинка, гравированная на мѣди рѣзцемъ, въ концѣ прошедшаго столѣтія; подлинникъ находится въ Публичной Библиотекѣ (изъ собранія Дала). На ней, въ трехъ продольныхъ полосахъ, представлены: вверху, русская конница, 8 кавалеристовъ; всрединѣ, офицеръ и 17 солдатъ; а внизу, турецкая кавалерія. Подписей никакихъ нѣтъ.

281. Два всадника въ восточномъ костюмѣ съѣзжаются драться, съ саблями на голо.

Подъ ними подписано:

«Смелому и острому щастие близится кругъ его? — Который делаетъ что онъ можетъ делаетъ довольно у всякаго?»

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой. Копія съ иностраннаго образца. Подлинникъ въ собраніи Олсуфьева (VI. 1277).

282. Охотникъ медвѣдя колетъ.

Грубо вырѣзанная и слѣпо отпечатанная листовая картинка, на деревѣ, съ надписью:

«охотникъ медведя колетъ а сабаки грызутъ».

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2315).

283. Охотникъ стрѣляетъ медвѣдя,

который влѣзъ на дерево; на него лаютъ три собаки. Справа вдали видна: «медведица».

Надъ медвѣдемъ надпись, очень слѣпо отпечатавшаяся: «медведь на древо.....»

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2316).

284. Превращающіяся головы.

Двѣ доски, отпечатанныя на одномъ листѣ. Подлинникъ, изданія Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи. Доски эти нѣмецкой работы, съ нѣмецкими надписями, которыя сохранились на одной изъ досокъ подъ надписями русскими.

На каждой изъ досокъ представлены двѣ человѣческія головы. Если доску перевернуть низомъ кверху, то получаютъ другія двѣ головы совершенно отличныя отъ первыхъ. Подписи достаточно объясняютъ самое превращеніе.

Первая доска:

«Зѣло я младъ вполской шапкѣ но недовися

Обрати то явлюсь аки старая крыса.

Ein schon jung mann bin ich auf Pollnisch ausgezieret

Kehrt man mich umb so bin alt gnug ich auss staffieret».

Если перевернуть эту голову:

«Изрядная у меня вверху лысина сѣяетъ

внизуже ожереліе шѣю мою окружаетъ.

Schon Geb.rem mir oben ob dem Kopff.

..lter diess umb meinem Halss und Kropff».

Подъ другою головою, справа:

«Ословой главѣ долженъ я быть подобень тако

Но обрати то весма узришь ону инако.

Weil einem Esels Kopff ich also muss mich gleichen

So kehr mich um so wird die Esels Gstalt entweichen».

Если перевернуть ее:

«Нѣтъ главы осличьи кая есть мнѣ въ мѣсто покрова

всякъ забородку потрясетъ вмѣсто уха ослова.

Der Esels Kopff ist weg der ziert mich als ein Koppen».

Mich kan ein jeder bald bey meinem Bart erdappen».

Вторая доска.

Подъ первой головой:

«Я старикъ и подчищенная мая бородка
Обращуся и буду смотрѣть якъ изряднѣйшая молодка».

Если перевернуть ее:

«Вдамской девической смотрю персонѣ.
будуже смотреть старым и плешивым соном сторонѣ».

Подъ второю головой:

«Персона моя и подбородокъ дамыи,
Ноявлюся же предвами мужъ старый».

285. Постройка житницы.

Листовая картинка, рѣзанная на деревѣ; сверху и съ правой стороны бордюръ, изъ чего слѣдуетъ заключить, что картинка эта составляетъ четвертую часть большой четырехлистовой картинки.

На ней представлено три плотника, которые рубятъ житницу; четвертый, внизу, тащить бревно.

Вверху, слѣва, видѣнъ пятый человекъ, несущій на плечѣ сногъ. Надпись вверху:

«и рече разорю житницы моя и болшія созижду и соберу тутъ жита моя и благая моя».

Работа картинки напоминаетъ Штелиновскія (1766 г.). Подлинникъ находится въ Публичной Библіотекѣ.

286. Урокъ мужьямъ дуракамъ и женамъ щеголихамъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820-хъ годахъ.

Текстъ:

«баба мыслить ухитриться чтобъ получше нарядиться вотъ и мужу приказала да строго наказала (:) продаи лопать и корову да купи ты мне обнову и бедный мужъ хоть не рать да готовъ купить нарядъ (.) животину пробусарилъ жену свою уважилъ (.) баба сарафанъ надела взявъ свирелку засвистѣла стала козу забавлять а коза пошла плясать (:) и такъ лето все играла вотъ приходитъ ужъ зима мужика безъ дровъ застала сходить напъ мужикъ съ ума (.) чтоже делать намъ милая ж(и)ужъ жене своеи сказаъ ты все лето проиграла я безъ дровъ зимою стаъ (;) скинь свои будничинаи кафтанъ нарядись всарафанъ и сътобой безъ всякой браня запрягу тебя. въ сани. и залопать ты служи по дрова меня вези (.) въ пряги мужикъ свою жену въ кумашной и кнутомъ стегаетъ страшнымъ надворе унасъ зима нуну ну вези скорей ты меня свела съума (.) я теперь стаъ поумней мужъ жену погонять а наротъ весь хохотать (.) баба горко закричала на возми назать сказа(ла) свои кумашный сарафанъ даменя избавъ тиранъ продаи мою обнову а купи опять корову и коня не впрягаи лишь ты меня».

На картинкѣ представлено въ лицахъ, вверху, какъ коза пляшетъ подъ бабину музыку, а внизу, какъ жена везетъ дровни съ дровами, на которыхъ сидитъ мужъ и погоняетъ ее кнутомъ.

287. УЧЕНЫЙ МЕДВѢДЬ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ, копія съ французскаго образца, находится въ Спб. Публичной Библіотекѣ (изъ собранія Даля).

На картинкѣ изображено нѣсколько лицъ, которыя смотрятъ на медвѣдя, представляющаго разные штуки. Жандармъ останавливаетъ мошенниковъ, которые собирались обокрасть одного изъ зрителей.

Текстъ:

1. Усмотреть Есть наше Дело
Защитить невинну честь
Плута можна всегда смело
Схватя Завласы отъ вестъ
Нутка мишка развернися
Подонди къ симъ Господамъ
Что дадутъ ты поклонися
Ета Польза будетъ намъ

Вотъ какъ зверя Приучаютъ
Припублики Танцавать
Зверской Нравъ Его смягчаютъ
Учатъ пищу доставать
все что въ мире Сотворено
все услуживаетъ намъ
Уму все такъ покорно
Только тѣмъ къ сей пользе самъ

3. Астарожность не мешааетъ
всякой Часъ данъезде
всегда Съползою утешаютъ
Большой траты нетъ нигде
Нетъ техъ хужи — кто варуетъ
Тотъ всегда плутомъ слыветъ

Очень Часто и горюеть
Ипоносную жизнь ведетъ

4. Мы удачи везде рыщемъ
весь нашъ промыселъ таковъ
Деньгиль толькобъ что где сыщемъ
Обокрадемъ простековъ

5. Насъ по платю не узнають
Плутцкихъ делъ не угледятъ
Но Беда уже какъ поимають
Бьютъ насъ больна нещадятъ.

Исторія Матильды и Малекъ Адея.

Четыре двухлистовыя картинки, гравированныя на мѣди пунктиромъ, «В. Храмцевымъ»; подпись гравера находится на третьемъ и четвертомъ нумерахъ.

288. «№ 1. Матильда оставляетъ монастырь дабы слѣдовать съ своимъ братомъ въ полестину.

Англійскій король Ришардъ, братъ Матильды вознамерился отправиться въ святую землю для завоеванія оной, Но желая прежде отсудствія своего прос(т)итсѣя съ Матильдою, отправился въ монастырь, въ которомъ она находилась. Матильда, будучи воодушевлена тою же ревностію какъ и братъ ея, просить у него позволенія сопутствовать ему, она упросила его, и Ришардъ на сіе согласился».

289. «Ж 2. Матильда плѣнена Малекъ-Аделемъ.

Судно долженствующее отплыть съ Матильдою отъ Птоломей, было атаковано Арабами. Християне защищали оное съ невероятнымъ мужествомъ. Но они ослабѣли при могуществѣ и храбрости Малекъ-Аделя брата Султана Саладина. Малекъ-Адель будучи пораженъ красотою Матильды, беретъ ее въ свои объятія и относитъ въ свое судно, отправляющееся ко дворцу его».

290. «Ж 3. Матильда спасена въ пустынѣ Малекъ-Аделемъ.

Матильда желая избѣжать преслѣдованія Князя Арабскаго, тайно удалилась съ своими вѣрными служителями изъ дворца и отправилась въ пустыню. проѣзжая пустыню ее малый караванъ былъ отакованъ Бедуинами и Матильда была взята въ плѣнъ. Малекъ-Адель преслѣдующій ее нагналъ Арабовъ и своею храбростію побѣдивъ оныхъ спасъ Матильду, посадивъ ее на свою лошадь отправился съ нею къ Дворцу своему».

291. «Ж 4. Смерть Малекъ-Аделя.

Малекъ Адель пораженный смертельно на одномъ частномъ поединкѣ былъ отнесенъ во дворецъ своего брата. Матильда услышавъ сіе вбѣжала во дворецъ и упавши на колѣна предъ Саладиномъ просить его отдать ей тѣло ея супруга которое она вознамѣрилась перенести въ Монастырь находящійся на горѣ Кармелитской въ которомъ желала провести остатокъ дней своихъ».

292. «Линдоръ и Клара.

Линдора посѣщаетъ часто его сестра которую Клара почитаетъ соперницею: однажды стоя на часахъ у палатки своего любовника ревность ея овладѣла до того, что она рѣшилась отмстить щастливой своей соперницѣ. она выстрѣливаетъ въ сестру Линдора и давши промахъ намѣревается ее заколоть штыкомъ, въ сие многовеніе приходитъ смѣна, схватываетъ Клару и уничтожаетъ ее намѣреніе, за которое ей бы надлежало претерпѣть военную казнь, еслибы не открылся полъ ее».

Плохая крѣпкая водка, копированная съ французскаго образца, въ листъ, на мѣди, рѣзцемъ.

ОГЛАВЛЕНІЕ ПЕРВОЙ КНИГИ.

Предисловіе I.

Сказки.

№	страниц.
1. Сказка о Ильѣ Муромцѣ, въ 8 картинкахъ.....	1
2. Вой Ильи Муромца съ Соловьѣмъ разбойникомъ. Листовая картинка.....	7
3. Вой Ильи Муромца съ Соловьѣмъ разбойникомъ. Тоже.....	8
4. Вой Ильи Муромца съ Соловьѣмъ разбойникомъ. Тоже.....	8
5. Соловей разбойникъ. Тоже.....	9
6. Сказка о богатырѣ Добрынѣ Никитичѣ, полная, въ 32-хъ картинкахъ.....	9
7. «Силнии богатырь Алеша Пововичъ». Листовая картинка.....	40
8. «Силни славни богатырь усми гориничъ». Тоже.....	—
9. «Силни богатырь буслай буслаевичъ». Листовая картинка.....	—
10. Сказка о Ерусланѣ Лазаревичѣ, полная, въ 32-хъ картинкахъ.....	—
11. Вой Еруслана Лазаревича съ змѣѣмъ. Листовая картинка.....	75
12. Вой Еруслана Лазаревича съ змѣѣмъ. Двухлистовая картинка.....	—
13. Вой Еруслана Лазаревича съ змѣѣмъ. Листовая картинка.....	76
14. Ерусланъ Лазаревичъ. Тоже.....	—
15. Исторія о Бовѣ Королевичѣ, краткая, въ 8 картинкахъ.....	—
16. Вой Бовы Королевича съ Полканомъ богатыремъ. Листовая картинка.....	82
17. Вой Бовы Королевича съ Полканомъ богатыремъ. Тоже.....	—
18. Сказка о Бовѣ Королевичѣ, полная, въ 32-хъ картинкахъ.....	83
19. «храбры и славны і могучи витезъ и богатырь Бова». Листовая картинка.....	114
20. «Славныі богатырь Бова Королевичъ». Тоже.....	—

№	страни.
21. «славнии витезь бова королевичъ». Тоже.....	114
22. «славнии витезь бова королевичъ». Тоже.....	—
23. «Королевна Дружневна». Тоже.....	—
24. «Славнии витезь бова королевичъ». Тоже.....	—
25. «Прекрасная королевна дружневна». Тоже.....	—
26. «Прекрасная королевна дружневна: — славнии витезь бова королевичъ». Тоже.....	115
27. «Бороль гвндонъ». Тоже.....	—
28. Салтанъ Салтановичъ. Тоже.....	—
29. Салтанъ Салтановичъ. Тоже.....	—
30. Повѣсть о князѣ Петрѣ златыхъ ключахъ и о Королевнѣ Магиленѣ, въ 8 картинкахъ.....	—
31. «Славнии рыцарь петръ златыхъ ключи». Листовая картинка....	121
32. «Прекрасная королевна Магилена». Тоже.....	—
33. «Храбрый витезь Петръ златыхъ ключи». Тоже.....	122
34. «Прекрасная Королевна Магилена. Тоже.....	—
35. Вова, Ерусланъ и Петръ златые ключи, съ своими женами. Тоже.....	—
36. Сказка о Иванѣ Царевичѣ и Царь Дѣвицѣ, въ 12-ти картинкахъ.....	123
37. Баба-Яга дерется съ крокодиломъ. Листовая картинка.....	133
38. Баба-Яга дерется съ крокодиломъ. Тоже.....	134
39. Баба-Яга плашетъ съ старикомъ. Тоже.....	—
40. Сказка о Иванѣ Царевичѣ, жаръ птицѣ и о сѣромъ волкѣ, въ 16-ти картинкахъ.....	—
41. Сказка о Сигѣ Царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ, въ 12-ти картинкахъ.....	147
42. Сказка о Сигѣ Царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ, въ 9-ти картинкахъ.....	155
43. Исторія о принцѣ Адольфѣ Ланландійскомъ, въ 8-ми картинкахъ.....	156
44. Сказка о Иванѣ богатырѣ крестьянскомъ сынѣ, въ 12-ти картинкахъ.....	161
45. Сказка о булатѣ молодцѣ, въ 16-ти картинкахъ.....	170
46. Сказка о трехъ королевнахъ родныхъ сестрахъ, въ 8-ми картинкахъ.....	179
47. Сказка о золотомъ, серебряномъ и мѣдномъ государствахъ, въ 12-ти картинкахъ.....	182
48. Сказка о золотой горѣ, въ 12-ти картинкахъ.....	—

№

стр.

49. «Силны славны богатырь усныи Гориничъ». Листовая картинка.....	188
50. «Славныи рыцарь еудонъ». Тоже.....	—
51. «славныи рыцарь еудонъ». Тоже.....	—
52. «берзеа прекрасная». Тоже.....	—
53. «Еудонъ и береа вмѣстѣ пребываютъ другъ друга обнимають». Тоже.....	—
54. «Храбрыи рыцарь Уполитъ». Тоже.....	—
55. Шемякинъ судъ, въ 12-ти картинкахъ.....	189
56. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ, въ 12-ти картинкахъ.....	192
57. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ, въ 9-ти картинкахъ.....	200
58. Сказка о Емельяниѣ дурачѣ, въ 16-ти картинкахъ.....	202
59. Сказка о Емельяниѣ дурачѣ, въ 12-ти картинкахъ.....	—
60. Сказка о хозяинѣ и работникѣ, въ 8-ми картинкахъ.....	218
61. Сказка о смирномъ мужикѣ и драчливой женѣ, въ 8-ми картинкахъ.....	216
62. Повѣсть о купцовой женѣ и о прикащикѣ, въ 8-ми картинкахъ.....	222
63. Сказка о ворѣ и бурой коровѣ, въ 9-ти картинкахъ.....	226
64. Сказка о дивномъ-дивѣ, въ 4-хъ картинкахъ.....	229
65. Сказка о пѣтухѣ и о курахъ, въ 8-ми картинкахъ.....	232
66. Сказка о утѣ съ золотыми яичками, въ 8-ми картинкахъ....	239
67. О женатомъ волокитѣ. Листовая (какъ и всѣ прочіе №№ до № 91)..	244
68. Желаніе Кощея.....	248
69. О старомъ мужѣ и молодой женѣ.....	249
70. Повѣсть о шутѣ и трактирщикѣ.....	252
71. Безстыдный въ трактиръ зашелъ.....	255
72. Разговоръ дворянина съ крестьянниномъ и лукавая жена.....	256
73. Женская разсѣянность.....	257
74. Скази о чемъ ты смѣялся.....	258
75. Зачѣмъ мать сына худо учила.....	260
76. Зачѣмъ мать сына худо учила; таже картинка, но съ другимъ текстомъ.....	261
77. «Притча о скупомъ: і о жене его сребролюбивой».....	263
78. Мужъ насѣдка.....	264
79. Хитрый лакомка.....	265
80. Разсѣянная молочница.....	266

№	страни.
81. Мысли вѣтренныя.....	267
82. На всѣхъ не угодишь.....	268
83. Снѣжный ребенокъ.....	270
84. Ограбленный Петиметръ.....	272

Васни.

85. Повѣсть о курѣ и о лѣстивой лисицѣ.....	272
86. Лисица и журавль.....	274
87. Лисица и кукуш.....	275
88. Лисица и виноградъ.....	276
89. Старикъ и смерть.....	—
90. Старикъ и смерть.....	277
91. Житіе Езопъ, тетрадь въ 16-ть страницъ.....	—

Забавные листы:

92. Семикъ и Масляница.....	303
93. Масляница и Семикъ.....	307
94. Еще Семикъ и Масляница.....	308
95. Еще Масляница и Семикъ.....	—
96. Пирушка. (По старинѣ).....	310
97. Знай себя указывая въ своемъ домѣ.....	—
98. Знай себя указывая въ своемъ домѣ, другой переводъ.....	313
99. Славный объѣдало и веселый подпивало.....	—
100. Музика.....	315
101. Пляска.....	316
102. Плясунъ и скоморохъ.....	317
103. Шуть и Шутиха.....	—
104. Азъ есмь хмѣль высокая голова.....	318
105. Азъ есмь хмѣль; другой переводъ.....	321
106. Азъ есмь хмѣль; еще переводъ.....	—
107. Пьянственная страсть.....	322
108. Изображеніе пьянственной страсти.....	327
109. Поученіе о еже неуниватися.....	—
110. «Аптека цѣлительная съ похмѣлья».....	329
111. Разговоръ пьющаго съ непьющимъ.....	331
112. Разговоръ Фарноса и Пигаси съ цѣловальникомъ Ермакомъ.....	334
113. Митя надъ разбитой косушкой.....	335
114. О мастеровомъ, продавшемся бѣсу.....	—
115. О пьяницѣ, пропившемся на кружалѣ.....	338
116. О пьяницѣ, пропившемся на кружалѣ; другой переводъ.....	339

№	страни.
117. Пьяница.....	340
118. Посвященіе изъ простыхъ людей въ чиновные чумаки.....	341
119. «Любовь крѣпка яко смерть».....	343
120. Ближница.....	344
121. Ванюшка и Танюшка и Яковъ кучеръ съ кухаркой.....	346
122. Черный глазъ, поцѣлуй хоть разъ.....	347
123. Отдай мнѣ ведра.....	348
124. Охотникъ и пастушка.....	—
125. Угощеніе яблоками.....	349
126. Добрый молодецъ купи съ меня чепецъ.....	—
127. Любовное предложеніе.....	350
128. Любовная компанія.....	351
129. Счастливые любовники.....	—
130. Бабушкино наставленіе.....	352
131. Старикъ на когѣнахъ у молодой.....	—
132. Сѣдина въ бороду а бѣсъ въ ребро..	354
133. Зерцало житейскаго обхожденія.....	—
134. Двѣ молодки на одного молодца.....	356
135. Помѣха въ любви.....	357
136. «Гадательный способъ для увеселенія».....	358
137. Разговоръ между женихомъ и свахою.....	359
138. Разговоръ жениха со свахою.....	361
139. Разсужденіе о женитьбѣ.....	—
140. Разсужденіе о женитьбѣ: другой переводъ.....	363
141. Реэстръ о дамахъ.....	365
142. Реэстръ о дамахъ; другой переводъ.....	367
143. Роспись приданому.....	—
144. Роспись приданому, съ другимъ текстомъ.....	371
145. «Деревенская свадьба».....	374
146. «Крестьянская свадьба».....	—
147. Богомъ сочтенный союзъ.....	—
148. Мужикъ лантя плететь.....	376
149. Баба нитки прядеть.....	—
150. «Рачительное домоводство, своя ноша не тянетъ».....	—
151. Доброе домоуправленіе.....	378
152. Худое домоуправленіе.....	379
153. Упрямая жена.....	280
154. Глупая жена и кошка.....	381
155. «Мужъ спрашивалъ жену».....	382

№	страи.
156. Горюеть дѣвушка.....	382
157. Рожденіе тятеньки.....	383
158. Разговоръ мужа съ женою.....	384
159. Невѣрная жена.....	—
160. Мужъ жену бьетъ.....	385
161. «Мужъ жену бьетъ затѣмъ она негодная дома не живетъ» ...	386
162. Рейтаръ на пѣтухѣ.....	387
163. Рейтарша на курицѣ.....	—
164. Терпѣливый отецъ.....	389
165. Терпѣливый отецъ; другой переводъ.....	390
166. Мыши кота погребаютъ.....	391
167. Мыши кота погребаютъ; другой переводъ.....	392
168. Мыши кота погребаютъ. Тоже.....	393
169. Еще Мыши кота погребаютъ.....	393
170. Мыши кота погребаютъ. Трехлистовая картинка.....	395
171. Веселое гулянье на мынахъ.....	401
172. Ботъ.....	402
173. Повѣсть о Ершѣ Ершовичѣ сынѣ Шетинниковѣ.....	—
174. Просьба Кашинскому архіепископу отъ монаховъ Колязинскаго монастыря.....	405
175. Вятская баталія.....	409
176. «Быкъ не захотѣлъ быть быкомъ да и сдѣлался мясникомъ» ...	412
177. Медвѣдь съ козою прокладываются.....	414
178. Еще: медвѣдь съ козою прокладываются.....	—
179. Тоже: медвѣдь съ козою прокладываются.....	415
180. Медвѣдь и баба.....	—
181. «Фаболь о безмѣстномъ дворѣ».....	417
182. «Репремантъ хвастливымъ людямъ».....	419
183. Похождение о носѣ и сильномъ морозѣ.....	420
184. Вавила и Данила.....	422
185. Захаръ, Пантюха и Филать.....	423
186. Ѳока Андроничъ и Сысой Созоничъ.....	424
187. Тарасъ плѣшивый.....	425
188. Ерема, Ѳома и Парамошка.....	426
189. Ѳома да Ерема.....	427
190. Мужикъ Пашка и братъ его Ермошка.....	—
191. Савосьска и Парамошка.....	428
192. Савосьска и Парамошка; другой переводъ.....	—
193. Карпъ и Ларя.....	429

№	страни.
194. Ларя.....	430
195. Сафронка и Хавронья.....	431
196. Дуракъ и дура кормятъ котенка.....	—
197. Два дурака втроемъ.....	432
198. Кулачные бойцы Парамошка и Кадыкъ Ермакъ.....	—
199. Борцы.....	433
200. Калужскіе борцы.....	—
201. Еще борцы.....	434
202. Драка.....	—
203. Воръ на яблонѣ.....	435
204. Воръ пришелъ на дворъ.....	—
205. Прохоръ да Борисъ, да Оомушка съ Еремой.....	436
206. Ералашъ.....	438
207. Еще ералашъ.....	—
208. Ералашъ съ молодницей.....	—
209. Оарность музыкантъ.....	439
210. Голландскій лекарь и добрый аптекарь, помолаживающій ста- рухъ.....	440
211. Голландскій лекарь и добрый аптекарь.....	441
212. Точильщикъ носовъ.....	442
213. Еремушка и бабушка.....	444
214. Баня.....	445
215. Женская баня.....	446
216. Подъячій.....	447
217. Старый нѣмецъ на колѣнахъ у молодой нѣмки.....	448
18. Молодая нѣмка кормитъ стараго нѣмца соской.....	449
19. Молодая нѣмка кормитъ стараго нѣмца соской; другой пере- водъ.....	—
20. Нѣмка верхомъ на старикѣ.....	450
21. Нѣмецъ и батракъ.....	—
22. Панъ Трыкъ и Херсона.....	451
23. Польскій шляхтичъ.....	452
24. Шляхтичъ.....	—
25. Мать шляхтича.....	453
26. Жидъ Лейба.....	454
27. Раскольникъ и цирюльникъ.....	455
28. Реестръ о цвѣтахъ и мушкахъ.....	—
29. Реестръ о мушкахъ.....	456
30. Карликъ и карлица.....	—

№	страни.
231. Карлики и карлица, другой переводъ.....	457
232. Сатира на высокую прическу.....	460
233. Прическа жены.....	461
234. Высокая прическа.....	462
235. Щеголь, просящій 25 копѣекъ.....	463
236. Ода о прекрасномъ уборѣ.....	—
237. Объясненія въ любви.....	464
238. Обморокъ.....	465
239. Нравоученіе цесаря Марка Аврелія.....	—
240. Похвала розгѣ.....	467
241. Польза оспoprививанія.....	468
242. Польза оспoprививанія и вредъ осни.....	469
243. Денежный дьяволъ.....	470
244. Наставленія матери сыну и мать учитъ сына азбукъ.....	473
245. Разговоръ между профессоромъ и крестьянникомъ.....	474
246. Разговоръ между книжникомъ и мальчикомъ.....	476
247. Разговоръ французскаго монаха съ разбойниками.....	479
248. Щипли самъ себя за носъ.....	481
249. Щипли самъ себя за носъ; другой переводъ.....	482
250. Медуза.....	—
251. Гарпія.....	483
252. Райская птица Сиринъ.....	484
253. Райскія птицы Сиринъ и Алконостъ.....	—
254. Райская птица Сиринъ.....	485
255. Райская птица Алконостъ.....	—
256. Райская птица, называемая Сиринъ.....	486
257. Райская птица, называемая Алконостъ.....	487
258. Попугай.....	—
259. Изображеніе хамелеона.....	488
260. Индейскій пѣтухъ.....	—
261. Пѣтухъ.....	—
262. Курочка хохлушка.....	489
263. Купе доброголасное.....	—
264. Еще курица.....	—
265. Филинъ.....	—
266. Сова.....	490
267. Обезьяна учитель пѣнія.....	—
268. Обезьяны органисты.....	—
269. Гренадеръ гвардіи на конѣ.....	491

№	страни.
270. Гренадеръ гвардіи пѣхотѣ.....	491
271. Такой же гренадеръ	—
272. Тоже.....	—
273. Тоже.....	—
274. Тоже.....	—
275. Тоже.....	492
276. Тоже.....	—
277. Тоже.....	—
278. Кавалерія.....	—
279. Пѣхота.....	—
280. Русское и Турецкое войско.....	493
281. Два всадника, въ восточныхъ костюмахъ, съѣзжаются драться, съ саблями на голо.....	—
282. Охотникъ медвѣдя колетъ.....	—
283. Охотникъ стрѣляетъ медвѣдя.....	—
284. Превращающіяся головы.....	494
285. Постройка житницы.....	495
286. Урокъ мужьямъ дуракамъ и женамъ щеголихамъ.....	496
287. Ученый медвѣдь.....	497
288—291. Исторія Матильды и Малекъ-Адея.....	498
292. Линдоръ и Клара.....	500

ОПЕЧАТКИ ВЪ I-й КНИГѢ.

<i>Стран.</i>	<i>Стр.</i>	<i>Напечатано.</i>	<i>Читать.</i>
42	10	10 летъ	70 летъ.
134	29	XVIII вѣка	XIX вѣка.
303	17	двулистовая	трехлистовая.
317	31	Иванъ Дмитріевъ.	Дмитрій Ивановичъ Пастуховъ.
336	6	въ б	въ а.
—	7	а въ б	а въ г.
338	31	первая строка	вторая строка.
346	4	фабрики	фабрики Чуваевымъ.
371	32	нынѣшняго	прошедшаго.
374	1	тарелокъ бумажныхъ.	тарелокъ бумажныхъ.
—	6	бумажныхъ	бумажныхъ.
429	18	онъ только	аяъ только.
445	15	Чуваевская	Ахметьевская.
486	26	182 года.	1826 года.
